

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000001

2. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000002

3. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000003

4. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000004

5. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000005

6. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000006

7. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000007

8. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000008

9. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000009

10. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000010

11. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000011

12. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000012

13. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000013

14. 拉姆西医生的病人(dr. Rumsey's Patient) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第1/14页

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR .
博士 .

博士

[ˈrʌmziːz] [ˈpeɪʃ(ə)nt]
RUMSEY'S PATIENT
拉姆齐 病人

拉姆西的病人

[ə, eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈstɔːri]
A VERY STRANGE STORY
一个 非常 奇怪的 故事

一个非常奇怪的故事

[baɪ][el] . [tiː] . [miːd] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæliˌfæks]
BY L . T . MEAD AND DR . HALIFAX
经过 L . T . 蜂蜜酒 和 博士 . 哈利法克斯

作者：米德中尉和哈利法克斯博士

[dʒɔɪnt] [ˈbːθəz] [ʌv; əv] " [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈdɑːktər]
JOINT AUTHORS OF " STORIES FROM THE DIARY OF A DOCTOR
联合的 作者 的 " 故事 从 这 日记 的 一个 医生

《医生日记里的故事》的合著者

" [nuː] [jɔːk]
" **NEW YORK**
" 新的 约克

"纽约

[hɜːrst] & [ˈkʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[ˈkɒpi,raɪtɪd] , - , [baɪ]
Copyrighted , 1896 , by
版权所有 , - , 经过

版权所有，1896年，作者

[ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [nuːz] [ˈkʌmpəni]
THE INTERNATIONAL NEWS COMPANY
这 国际的 消息 公司

国际新闻公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈmɪsɪz][el] . [ti:] . [ˈmi:d] .
MRS L . T . MEADE .
太太 L . T . 米德 .

米德中尉夫人。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈvi:] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] .
CHAPTER **XX** .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER **XXIV** .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

DR .
博士 .

博士

[ˈrʌmziːz] [ˈpeɪ(ə)nt] .

RUMSEY'S PATIENT .
拉姆齐 病人 .

拉姆西的病人。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ˈflænəlz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [dɒv] [ɪn] [ðə; ði]

Two young men in flannels were standing outside the door of the Red Doe in the

二 年轻的 男人 在 法兰绒 是 常设 外部 这 门 的 这 红色的 牝鹿 在 这

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈgrænd,kɔːrt] .

picturesque village of Grandcourt .
如画 村庄 的 大法院 .

两个穿着法兰绒衬衫的年轻人站在风景如画的格兰考特村红鹿旅馆的门口。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈteɪnd] [wʌŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstræɡlɪŋ] [stri:t] .

The village contained one long and straggling street .
这 村庄 包含 一 长的 和 零散的 街道 .

村子里只有一条又长又蜿蜒的街道。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] , [wɪˈstˈstɪr] , [ˈflaʊərɪŋ] [ˈdʒesəmiŋ] , [ˈmʌnθli] [ˈrəʊzɪz]

The village inn was covered with ivy , wistaria , flowering jessamine , monthly roses

这 村庄 客栈 曾是 涵盖 和 常春藤 , 紫藤 , 开花 茉莉花 , 月度 玫瑰

, [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kˈri:pəz] .
, and many other creepers .
, 和 许多 其他 爬行者 .

村里的客栈上爬满了常春藤、紫藤、茉莉花、月季玫瑰和许多其他藤蔓植物。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈtwaɪnd] [ˈraʊnd] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈwɪndəʊz] ,

The flowers twined round old - fashioned windows ,
这 花朵 缠绕 圆形的 老的 - 造型 视窗 ,

鲜花缠绕在老式窗户周围，

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [wen] [ðeɪ] [əˈwʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [briːðd]

and nodded to the guests when they awoke in the morning and breathed

和 点头 到 这 客人 什么时候 他们 醒来 在 这 早晨 和 呼吸

[pərˈfjuːm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] .
perfume upon them as they retired to bed at night .
香水 之上 他们 作为 他们 退休 到 床 在 夜晚 .

早上客人醒来时，他会向他们点头致意；晚上客人入睡时，他会向他们喷洒香水。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl][wʌŋ] ,

In short , the Inn was an ideal one ,
在 短的 , 这 客栈 曾是 一个 理想的 一 ,

总之，这家旅店堪称理想之选。

[ænd; ənd][hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] [faʊnd] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈfɪʃərmən] ,

and had from time immemorial found favor with reading parties , fishermen ,
和 有 从 时间 远古的 成立 偏爱 和 阅读 各方 , 渔民 ,

自古以来就深受读书爱好者和渔民的喜爱，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kəm'beɪn] ['kʌntri] [er][ænd; ənd][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] [helθ]
and others who wanted to combine country air and the pursuit of health
和 其他的 WHO 通缉 到 结合 国家 空气 和 这 追逐 的 健康
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rm][ʌv; əv] ['i:zi] [ə'mju:zmənt] .
with a certain form of easy amusement .
和 一个 肯定 形式 的 简单的 娱乐 .

还有一些人希望将乡村的空气、追求健康与某种轻松的娱乐方式结合起来。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [wɜ:r; wər] [ʌndəg'rædʒʊəts] [frʌm; frəm] ['beiliəl] .
The two men who now stood in the porch were undergraduates from Balliol .
这 二 男人 WHO 现在 站立 在 这 门廊 是 本科生 从 贝利奥尔学院 .
现在站在门廊上的这两个人是贝利奥尔学院的本科生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] — [ðeɪ] [lʊkt]
There was nothing in the least remarkable about their appearance — they looked
那里 曾是 没有什么 在 这 至少 卓越 关于 他们的 外貌 — 他们 看起来
[laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
like what they were ,
喜欢 什么 他们 是 ,

他们的外表丝毫没有特别之处——他们看起来就像他们本来的样子。

[gʊd] - ['hɑ:tɪd] , [ki:n] - ['wɪtɪd] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
good - hearted , keen - witted young Englishmen of the day .
好的 - 心地 , 敏锐的 - 机智的 年轻的 英国人 的 这 天 .
当时心地善良、机智聪颖的英国青年。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['i:vniŋ] ,
The time was evening ,
这 时间 曾是 晚上 ,

当时是傍晚，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [feɪst] [du:] [west][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][wɔ:rm] ['sʌŋʃaɪn] .
and as the Inn faced due west the whole place was bathed in warm sunshine .
和 作为 这 客栈 面对 到期的 西方 这 所有的 地方 曾是 洗澡 在 温暖的 阳光 .
由于客栈朝西，整个地方都沐浴在温暖的阳光下。

" [ðɪs] [hi:t] [ɪz] [trə'mendəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] , " [sed] ['evərɪt] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [ʌv; əv]
" **This heat is tremendous and there is no air , " said Everett , the younger of**
" 这 热 是 巨大的 和 那里 是 不 空气 , " 说 埃弗雷特 , 这 年轻 的
[ðə; ði] ['stju:dnts] .
the students .
这 学生 .

“天气太热了，而且没有空气流通，”年纪较小的学生埃弗雷特说。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][stænd] [ðæt] [sʌn] ['bi:tiŋ] [ɑ:n][jɔ:; jər] [hed] , ['frer, 'frɪr] ?
" **How can you stand that sun beating on your head , Frere ?**
" 如何 能 你 站立 那 太阳 殴打 在 你的 头 , 弗雷尔 ?
“弗雷尔，你怎么能忍受太阳晒在头上呢？ ”

[aɪm][fɔ:r; fər] [ɪn'dɔ:rz] . " **I'm for indoors** . "
我是 为了 室内 . "

我喜欢待在室内。

" [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['frer, 'frɪr] .
" **Right , " replied Frere** .
" 正确的 , " 回复 弗雷尔 .

“没错，”弗雷尔回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
" **It is cool enough in the parlor** .
" 它 是 凉爽的 足够的 在 这 客厅 .

客厅里足够凉爽了。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ]
" As he spoke he took a step forward and gazed down the winding village
" 作为 他 辐 他 采取 一个 步 向前 和 凝视 向下 这 绕线 村庄
[stri:t] .
street .
街道 .

“他一边说着，一边向前迈了一步，凝视着蜿蜒的村庄街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pli:zd] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a look of pleased expectation in his eyes .
那里 曾是 一个 看 的 高兴 期待 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出欣喜的期待。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .
He seemed to be watching for some one .
他 似乎 到 是 观看 为了 一些 一 .

他似乎在注视着某个人。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [əˈpɪrd] , [ˈwɔ:kiŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
A girl appeared , walking slowly up the street .
一个 女孩 出现 , 步行 缓慢地 向上 这 街道 .

一个女孩出现了，缓缓地沿着街道走来。

- [aɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [dæns] .
Frere's eye began to dance .
- 眼睛 开始 到 舞蹈 .

弗雷尔的眼睛开始跳动。

[ˈevərɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][gəʊθ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈpɑ:rlər] ,
Everett , who was about to go into the shady parlor ,
埃弗雷特 , WHO 曾是 关于 到 去 进入 这 阴凉 客厅 ,

埃弗雷特正要走进那间阴暗的客厅，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [gru:] [braɪt]
gave him a keen glance — and for some reason his eyes also grew bright
给予 他 一个 敏锐的 瞥一眼 — 和 为了 一些 原因 他的 眼睛 还 生长 明亮的

[wɪð; wɪθ] [ˌekspekˈteɪʃn] .
with expectation .
和 期待 .

他锐利地看了他一眼——不知何故，他的眼中也闪烁着期待的光芒。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" There's something worth looking at , " he exclaimed in a laughing voice .
" 有 某物 值得 寻找 在 , " 他 惊呼 在 一个 笑 嗓音 .

“这东西值得一看，”他笑着说道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ˈfrer, ˈfrɪr] [ˈgrʌfli] .
" What did you say ? " asked Frere gruffly .
" 什么 做过 你 说 ? " 问 弗雷尔 粗声粗气地 .

“你说什么？”弗雷尔粗声粗气地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˌoʊld][mən] — [æt; ət] [li:st] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] .
" Nothing , old man — at least nothing special .
" 没有什么 , 老的 男人 — 在 至少 没有什么 特别的 .

“没什么，老头——至少没什么特别的。”

[aɪ] [seɪ] , [ˈdʌznt] [ˈhetɪ] [lʊk] [su:ˈpɜ:rb] ? "
I say , doesn't Hetty look superb ? "
我 说 , 不 赫蒂 看 高超 ? "

我说，海蒂看起来是不是棒极了？

" [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hə] [ˈheti] .
" **You've no right to call her Hetty** .
" 你已经 不 正确的 到 称呼 她 赫蒂 .

你没有权利叫她海蒂。

" [ˈevərɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
" **Everett gave a low whistle** .
" 埃弗雷特 给予 一个 低的 哨 .

埃弗雷特低声吹了一声口哨。

" [aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsɪ] [aɪ] [hæv; həv] , " [hi:; hi] [ˈænsər] — " [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em ˈi:] [li:v] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" **I rather fancy I have , " he answered — " she gave me leave this morning** . "
" 我 相当 想要 我 有 , " 他 回答 — " 她 给予 我 离开 这 早晨 . "

“我倒觉得我已经获准了,”他回答说,“她今天早上准许我休假。”

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [sed] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] .
" **Impossible , " said Frere** .
" 不可能的 , " 说 弗雷尔 .

“不可能,”弗雷尔说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] [ˈʌndər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜ:rn] , [ænd; ænd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] .
He turned pale under all his sunburn , and bit his lower lip .
他 转向 苍白 在下面 全部 他的 晒斑 , 和 少量 他的 降低 唇 .

他被晒得通红,脸色苍白,咬着下唇。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈveri] [ha:t] ?
" **Don't you find the sun very hot ?**
" 不 你 寻找 这 太阳 非常 热的 ?

你不觉得太阳很热吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [west] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:t] [ɪz] [ˈoʊvər] .
" **No , it is sinking into the west — the great heat is over** .
" 不 , 它 是 下沉 进入 这 西方 — 这 伟大的 热 是 超过 .

“不,它正在向西沉降——酷热已经过去了。”

[let] [ju: ˈes] [ɡoʊ] [ænd; ænd] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑ:rmər] . "
Let us go and enliven this little charmer . "
让 我们 去 和 活跃 这 小的 魔术师 . "

让我们去给这个小家伙增添点活力吧。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **I will , " said Frere suddenly** .
" 我 将要 , " 说 弗雷尔 突然 .

“我会的,”弗雷尔突然说道。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
" **You had better stay here where you are** .
" 你 有 更好的 停留 这里 在哪里 你 是 .

你最好待在这里。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
It is my right , " he added .
它 是 我的 正确的 , " 他 额外 .

“这是我的权利,”他补充道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [vju:] . "
" **I was about to tell you so , when she came in view** . "
" 我 曾是 关于 到 告诉 你 所以 , 什么时候 她 来了 在 看法 . "

“我正要告诉你这件事,她就出现在我的视线里了。”

" [jɔː; jəɪ] [raɪt] ？ " [kraɪd] ['evəɪt] ； [hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'stɜːrbd] ．
" Your right ？ " cried Everett ； he looked disturbed ．
" 你的 正确的 ？ " 哭 埃弗雷特 ； 他 看起来 不安 ．

“你说得对吗？”埃弗雷特喊道，他看起来很不安。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [stroʊd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] ．
Frere did not reply , but strode quickly down the village street ．
弗雷尔 做过 不是 回复 ， 但 大步走 迅速地 向下 这 村庄 街道 ．
弗雷尔没有回答，而是大步沿着村里的街道快步走去。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['hetɪz] [saɪd] ．
A dozen strides brought him up to Hetty's side ．
一个 打 步幅 带来 他 向上 到 赫蒂的 边 ．
他走了十几步就到了赫蒂身边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [mʌt] [əˈbʌv] [hɜːr; həɪ]['steɪɪ(ə)n] ．
She was a beautiful girl , with a face and figure much above her station ．
她 曾是 一个 美丽的 女孩 ， 和 一个 脸 和 数字 很多 多于 她 车站 ．
她是个漂亮的姑娘，容貌和身材都远超她的身份地位。

[hɜːr; həɪ][hæt][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [wɔːk] ,
Her hat was covered with wild flowers which she had picked in her walk ,
她 帽子 曾是 涵盖 和 荒野 花朵 哪个 她 有 挑选 在 她 走 ，
她的帽子上缀满了她在散步时采摘的野花。

[ænd; ənd] [koʊˈketʃli] [pleɪst] [ðer; ðər] ．
and coquettishly placed there ．
和 卖弄风情 放置 那里 ．
并娇媚地摆放在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][pɪŋk] [dres] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] — [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [stʌk]
She wore a pink dress covered with rosebuds — some wild flowers were stuck
她 穿着 一个 粉色的 裙子 涵盖 和 玫瑰花蕾 — 一些 荒野 花朵 是 卡住

[ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [belt] ．
into her belt ．
进入 她 腰带 ．
她穿着一件缀满玫瑰花蕾的粉色连衣裙——腰带上还别着一些野花。

[æz; əz][ˈfrɛr, ˈfrɪr] [ədˈvænst] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; həɪ] ,
As Frere advanced to meet her ,
作为 弗雷尔 先进的 到 见面 她 ，
当弗雷尔走上前去迎接她时，

[hɜːr; həɪ] ['læfɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃər]
her laughing eyes were raised to his face — there was a curious mixture
她 笑 眼睛 是 提高 到 他的 脸 — 那里 曾是 一个 好奇的 混合物

[ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] [ɪn][ðer; ðər] [glæns] ．
of timidity and audacity in their glance ．
的 胆怯 和 大胆 在 他们的 瞥一眼 ．
她笑着抬起头看向他的脸——他们的眼神中既有怯懦，又有大胆，这种奇妙的混合。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əˈkɒst] [hɜːr; həɪ][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [tʊʊn] ．
" I have a word to say to you , " he accosted her in a gruff tone ．
" 我 有 一个 单词 到 说 到 你 ， " 他 被骚扰 她 在 一个 粗暴 语气 ．
“我有话要对你说，”他粗声粗气地对她说。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] ['evəɪt] [liːv] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] ['heti] ？
" What right had you to give Everett leave to call you Hetty ？
" 什么 正确的 有 你 到 给 埃弗雷特 离开 到 称呼 你 赫蒂 ？
你有什么权利允许埃弗雷特叫你海蒂？

" [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɪ'mi:diətli] [left] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slait] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʼæŋgə] .
" **The timidity immediately left the bright eyes , and a slight expression of anger** .
" 这 胆怯 立即地 左边 这 明亮的 眼睛 , 和 一个 轻微 表达 的 愤怒
[tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
took its place .
采取 它是 地方 .

“明亮的眼睛里立刻消失了羞怯，取而代之的是一丝怒意。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'stribju:t] [maɪ][ʼfeɪvəz] , [ʼmɪstə] . [ʼhɔ:rəs] .
" **Because I like to distribute my favors , Mr . Horace** .
" 因为 我 喜欢 到 分发 我的 恩惠 , 先生 . 贺拉斯 .

“因为我喜欢分享我的人情，霍勒斯先生。”

" [ʃi:; ji] [ʼkwɪkənd] [hɜ:r; hə] [peɪs] [æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] .
" **She quickened her pace as she spoke** .
" 她 加速 她 步伐 作为 她 辐 .

她边说边加快了脚步。

[ʼevərit] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʼstændɪŋ] [kwɑ:t] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʼwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] [si:n] ,
Everett , who had been standing quite still in the porch watching the little scene ,
埃弗雷特 , WHO 有 到过 常设 相当 仍然 在 这 门廊 观看 这 小的 场景 ,
[keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [per] .
came out to meet the pair .
来了 出去 到 见面 这 一对 .

埃弗雷特一直静静地站在门廊里，看着这小小的一幕。

[keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [per] .
came out to meet the pair .
来了 出去 到 见面 这 一对 .

出来和这对夫妇见面。

[ʼheti] [ʼflʌʃt] [ʼkrɪmz(ə)n] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [ʼdænsɪŋ] , [ʼtʃɑ:rmɪŋ] [dɑ:rk]
Hetty flushed crimson when she saw him ; she raised her dancing , charming dark
赫蒂 酡 赤红 什么时候 她 锯 他 ; 她 提高 她 跳舞 , 迷人 黑暗的
[aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
eyes to his face ,
眼睛 到 他的 脸 ,

海蒂看到他时脸颊绯红；她抬起那双灵动迷人的黑眼睛望着他的脸。

[ðen] [lʊkt] [ə'gen] [æ; ət][ʼfrɛr, ʼfrɪr] , [hu:] [tɜ:rnd] [ʼsʌlənlɪ] [ə'weɪ] .
then looked again at Frere , who turned sullenly away .
然后 看起来 再次 在 弗雷尔 , WHO 转向 闷闷不乐地 离开 .

然后他又看了看弗雷尔，弗雷尔闷闷不乐地转过身去。

" [aɪ] [hoʊp] , [ʼdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [spɔ:rt] , " [sed] [ðə; ði] [ʼrʌstɪk] [ʼbju:ti] , [ɪn]
" **I hope , gentlemen , you have had good sport , " said the rustic beauty , in**
" 我 希望 , 先生们 , 你 有 有 好的 运动 , " 说 这 乡村 美丽 , 在
[hɜ:r; hə] [dɪ'mjʊr] [vɔɪs] .
her demure voice .
她 端庄 嗓音 .

“先生们，希望你们玩得开心。”这位乡村美人用她那端庄的声音说道。

" [ʼeksələnt] , " [rɪ'plaɪd] [ʼevərit] .
" **Excellent , " replied Everett** .
" 出色的 , " 回复 埃弗雷特 .

“太好了，”埃弗雷特回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tweɪn] [ɔ:l][ʼoʊvə][wɪð; wɪθ] [ʼhʌnɪsʌkl]
They had now reached the porch , which was entwined all over with honeysuckle
他们 有 现在 达到 这 门廊 , 哪个 曾是 交织 全部 超过 和 金银花
[ɪn] [fʊl] [ʼflaʊə] .
in full flower .
在 满的 花 .

他们现在来到了门廊前，门廊上爬满了盛开的金银花。

[ə; eɪ] [greɪt] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] ['flaʊər] ['hɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['gɜ: lz] ['tʃɑ: rmiŋ] [feɪs] .
A great spray of the fragrant flower nearly touched the girl's charming face .
一个 伟大的 喷 的 这 香 花 几乎 感动 这 女孩们 迷人 脸 .
一大束芬芳的花朵几乎拂过女孩迷人的脸庞。

[ʃi:; jɪ] [glɑ: nst] [ə'gen] [æt; ət]['frɛr, 'frɪr] .
She glanced again at Frere .
她 瞥了一眼 再次 在 弗雷尔 .
她又瞥了弗雷尔一眼。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ: t] [mi: t] [hɜ: r; hər] [aɪz] .
He would not meet her eyes .
他 会 不是 见面 她 眼睛 .
他不敢与她对视。

[hɜ: r; hər] [hoʊl] [feɪs] ['spɑ: kld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['femənɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['ti: zɪŋ] .
Her whole face sparkled with the feminine love of teasing .
她 所有的 脸 闪闪发光 和 这 女性 爱 的 戏弄 .
她整张脸都闪烁着女性特有的戏谑之情。

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi][soʊ] ['dʒeləs] ?
" Why is he so jealous ?
" 为什么 是 他 所以 嫉妒的 ?
他为什么这么嫉妒？

" [ʃi:; jɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ: r'self] .
" she whispered to herself .
" 她 低声说道 到 她自己 .
她低声自语道。

" [ɑɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌŋ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
" It would be fun to punish him .
" 它 会 是 乐趣 到 惩治 他 .
“惩罚他会很有趣。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['evərɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] . "
I like him better than Mr . Everett , but I'll punish him . "
我 喜欢 他 更好的 比 先生 . 埃弗雷特 , 但 患病的 惩治 他 . "
我更喜欢他而不是埃弗雷特先生，但我会惩罚他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] ?
" Shall I give you a buttonhole ?
" 将 我 给 你 一个 纽扣孔 ?
“要不要我给你缝个扣眼？ ”

" [ʃi:; jɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evərɪt] .
" she said , looking at Everett .
" 她 说 , 寻找 在 埃弗雷特 .
她看着埃弗雷特说道。

" [ɪf] [ju: l] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" If you'll be so kind , " he replied .
" 如果 你会 是 所以 种类 , " 他 回复 .
“如果您不介意的话，”他回答道。

[ʃi:; jɪ] [reɪzɪd] [hɜ: r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hʌnɪsʌkl] ['oʊvər][hɜ: r; hər] [hed] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [spreɪ]
She raised her eyes to the honeysuckle over her head , selected a spray
她 提高 她 眼睛 到 这 金银花 超过 她 头 , 已选 一个 喷
[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri: m] [ker] ,
with extreme care ,
和 极端 关心 ,
她抬眼望向头顶的金银花，极其小心地摘下一枝。

[ænd; ʌnd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [dɪ'mjɔ:li] .
and handed it to him demurely .
和 递交 它 到 他 端庄地 .

然后她恭敬地把它递给了他。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həʀ] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ; [ʃi:; ʃɪ] [ləkt] [ə'gen] [æt; ət] ['frɛr, 'frɪr] ,
He asked her to place it in his buttonhole ; she looked again at Frere ,
他 问 她 到 地方 它 在 他的 纽扣孔 ； 她 看起来 再次 在 弗雷尔 ,
他让她把戒指放在他的纽扣孔里；她又看了看弗雷尔。

— [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [goʊ] [ə'wei] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [wʊd] [hi:; hi] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət]
— he would not go away , but neither would he bring himself to glance at
— 他 会 不是 去 离开 , 但 两者都不 会 他 带来 他自己 到 瞥一眼 在
[hɜ:r; həʀ] .
her :
她 .

他不会离开，但也不愿看她一眼。

[ʃi:; ʃɪ] [bent] [hɜ:r; həʀ] [hed] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑ:dis] [ʌv; əv] [hɜ:r; həʀ] [dres] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pɪn] ,
She bent her head to search in the bodice of her dress for a pin ,
她 弯曲 她 头 到 搜索 在 这 紧身胸衣 的 她 裙子 为了 一个 别针 ,
她低下头，在连衣裙的胸衣里寻找别针。

[faʊnd] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [hɜ:r; həʀ] [aɪz] ['ɪntu:] ['evərɪts]
found one , and then with a laughing glance of her eyes into Everett's
成立 一 , 和 然后 和 一个 笑 瞥一眼 的 她 眼睛 进入 埃弗雷特的
[ˈhænsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,

她找到一个，然后带着笑意瞥了一眼埃弗雷特英俊的脸庞，

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
complied with his request .
遵命 和 他的 要求 .

遵照他的要求做了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleɪʒər] , [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['frɛr, 'frɪr] ,
The young fellow blushed with pleasure , then he glanced at Frere ,
这 年轻的 同伴 脸红了 和 乐趣 , 然后 他 瞥了一眼 在 弗雷尔 ,
年轻人高兴得脸红了，然后他瞥了弗雷尔一眼。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [smoʊt] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [stroʊd] [ə'brʌptli] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]
and a feeling of compunction smote him — he strode abruptly into the
和 一个 感觉 的 愧疚 猛击 他 — 他 大步走 突然 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他顿时感到一阵愧疚，径直走进了房子。

" ['hetɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ?
" Hetty , what do you mean by this sort of thing ?
" 赫蒂 , 什么 做 你 意思是 经过 这 种类 的 事物 ?

“海蒂，你说的这种事是什么意思？”

" [sed] ['frɛr, 'frɪr] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .
" said Frere the moment they were alone .
" 说 弗雷尔 这 片刻 他们 是 独自的 .

“弗雷尔在他们独处的时候说道。”

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] : [aɪ] [eɪ 'em] [stɪl] [maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] . "
" I mean this , Mr . Horace : I am still my own mistress . "
" 我 意思是 这 , 先生 : 贺拉斯 : 我 是 仍然 我的 自己的 情妇 . "

“我的意思是，霍勒斯先生：我仍然是我自己主人。”

" [greɪt] [skɑ:t] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" **Great Scot ! of course you are ; but what do you mean by this sort of**
" 伟大的 苏格兰人！ 的 课程 你 是 ； 但 什么 做 你 意思是 经过 这 种类 的
[ˈtraɪflɪŋ] ?
trifling ?
琐事 ？

“伟大的苏格兰人！你当然是；但是你说的这种琐事是什么意思呢？”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][tʊld][em ˈi:][ju:; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:] .
It was only this morning that you told me you loved me .
它 曾是 仅有的 这 早晨 那 你 讲述 我 你 喜爱 我 。

今天早上你才告诉我你爱我。

[lʊk] [hɪr] , [ˈhetɪ] , [aɪm][ɪn][noʊ][ˈhju:mər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [ænd; ənd] [wəʊnt]
Look here , Hetty , I'm in no humor to be trifled with ; I can't and won't
看 这里 , 赫蒂 , 我是 在 不 幽默 到 是 琐碎 和 ; 我 不能 和 惯于
[stænd][aɪ ˈti:] .
stand it .
站立 它 。

听着，海蒂，我可没心情跟你开玩笑；我绝对不能容忍。

[aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈevər] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] ,
I'll make you the best husband a girl ever had , but listen to me ,
患病的 制作 你 这 最好的 丈夫 一个 女孩 曾经 有 , 但 听 到 我 ,
我会让你成为女孩们遇到的最好的丈夫，但你听我说，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [ˈtempər] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [raʊzd] .
I have the devil's own temper when it is roused .
我 有 这 魔鬼的 自己的 脾气 什么时候 它 是 唤醒 。

我一旦被激怒，脾气就像魔鬼一样暴躁。

[fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt] [prəˈvʊk] [aɪ ˈti:] .
For God's sake don't provoke it .
为了 神的 清酒 不 惹 它 。

看在上帝的份上，别去招惹它。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [em ˈi:] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [let] [ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . "
If you don't love me , say so , and let there be an end of it . "
如果 你 不 爱 我 , 说 所以 , 和 让 那里 是 一个 结尾 的 它 。“
如果你不爱我，就直说，然后结束这段关系。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [spi:k] [soʊ] [ˈlaʊdli] , " [sed] [ˈhetɪ] , [ˈpaʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hæf]
" **I wish you wouldn't speak so loudly , " said Hetty , pouting her lips and half**
" 我 希望 你 不会 说话 所以 高声 , " 说 赫蒂 , 撅嘴 她 嘴唇 和 一半
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 。

“我希望你不要说话这么大声，”海蒂撅着嘴，半哭着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] — [wel] , [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" **Of course I like you ; I — well , yes , I suppose I love you .**
" 的 课程 我 喜欢 你 ; 我 — 出色地 , 是的 , 我 认为 我 爱 你 。
“我当然喜欢你；我——嗯，是的，我想我爱你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
I was thinking of you all the afternoon .
我 曾是 思维 的 你 全部 这 下午 。

我整个下午都在想你。

[si:] [wʌt] [aɪ] [ˈgæðəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] - [i:z] .
See what I gathered for you — this bunch of heart's - ease .
看 什么 我 聚集 为了 你 — 这 束 的 心脏的 - 舒适 。

看看我为你收集了什么——这堆让人安心的东西。

[ðeəz; ðəz] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrts] - [iːz] — [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn] [ˈhʌnɪsʌkl] .
" **There's meaning in heart's - ease — there's none in honeysuckle** .

" 有 意义 在 心脏的 - 舒适 — 有 没有任何 在 金银花 .

“心安”蕴含着意义——“金银花”则毫无意义。

" - [braʊ] [klɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .

" **Frere's brow cleared as if by magic** .

" - 眉头 已清除 作为 如果 经过 魔法 .

弗雷尔的眉头仿佛被施了魔法般舒展开来。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [ˈɡriːdɪli] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡɜːlz]

" **My little darling , " he said , fixing his deep - set eyes greedily on the girl's**

" 我的 小的 亲爱的 , " 他 说 , 定影 他的 深的 - 放 眼睛 贪婪地 在 这 女孩们

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] .

beautiful face .

美丽的 脸 .

“我的宝贝，”他说道，贪婪地盯着女孩美丽的脸庞，他那深邃的眼睛贪婪地注视着她。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhetɪ] .

" **Forgive me for being such a brute to you , Hetty** .

" 原谅 我 为了 存在 这样的 一个 蛮力 到 你 , 赫蒂 .

“海蒂，请原谅我对你如此粗鲁。”

[hɪr] — [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈflaʊərz] . "

Here — give me the flowers . "

这里 — 给 我 这 花朵 . "

给你——把花给我。

" [noʊ] , [naːt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

" **No , not until you pay for them** .

" 不 , 不是 直到 你 支付 为了 他们 .

“不，除非你付钱。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈnæsti] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] . "

You don't deserve them for being so nasty and suspicious . "

你 不 应得 他们 为了 存在 所以 可恶的 和 可疑的 . "

你如此恶劣、多疑，不配得到这些。

" [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈhetɪ] ; [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ] [əˈɡen] . "

" **Give me the flowers , Hetty ; I promise never to doubt you again** . "

" 给 我 这 花朵 , 赫蒂 ; 我 承诺 绝不 到 怀疑 你 再次 . "

“把花给我，海蒂；我保证以后也不会怀疑你了。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [daʊt] . "

" **Yes , you will ; it is your nature to doubt** . "

" 是的 , 你 将要 ; 它 是 你的 自然 到 怀疑 . "

“是的，你会的；多疑是你的天性。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" **I have no words to say what I feel for you** .

" 我 有 不 字 到 说 什么 我 感觉 为了 你 .

我无法用言语表达我对你的感受。

" - [aɪz] [ˈemfəsaɪzd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [soʊ] [ɪmˈfætɪkli] ,

" **Frere's eyes emphasized this statement so emphatically** ,

" - 眼睛 强调 这 陈述 所以 强调地 ,

弗雷尔的眼神如此强调了这一点，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈempti] - [ˈhedɪd] [gɜ:rl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [felt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tʌtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
that the empty - headed girl by his side felt her heart touched for the moment
那 这 空的 - 标题 女孩 经过 他的 边 毛毡 她 心 感动 为了 这 片刻
.
:
.

他身边那个头脑空空的女孩，那一刻感到自己的心被触动了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][du:; , ˈmɪstər] . [ˈhɔ:rəs] ?
What do you want me to do , Mr . Horace ?
" 什么 做 你 想 我 到 做 , 先生 : 贺拉斯 ?

“霍勒斯先生，您想让我做什么？ ”

" [ʃi:; ji] [æskt] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
she asked , lowering her eyes .
" 她 问 , 降低 她 眼睛 .

她垂下眼帘问道。

" [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][em ˈi:] . "
To give me the flowers , and to be nice to me . "
" 到 给 我 这 花朵 , 和 到 是 好的 到 我 : "

“送我花，并且对我好。”

" [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [pərˈhæps] [aɪl] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] .
Come down to the brook after supper , perhaps I'll give them to you then .
" 来 向下 到 这 溪 后 晚餐 , 也许 患病的 给 他们 到 你 然后 .

“晚饭后到小溪边来，也许那时我会把它们给你。”

[ðeəz; ðəz] [ænt] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:] — [dəunt] [ki:p] [em ˈi:] , [pli:z] .
There's aunt calling me — don't keep me , please .
有 阿姨 呼叫 我 — 不 保持 我 , 请 .

姨妈打电话给我——别耽误我，求你了。

" [ʃi:; ji] [rʌʃt] [ɔ:f] .
She rushed off .
" 她 匆忙 离开 .

她匆匆离去。

" [ˈheti] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈɪnki:pərz] [waɪf] ,
Hetty , " said Mrs . Armitage , the innkeeper's wife ,
" 赫蒂 , " 说 太太 : 阿米蒂奇 , 这 旅店老板 妻子 ,

“赫蒂，”旅店老板娘阿米蒂奇太太说道。

" [dɪd][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:rəs] [ˈfrɛr, ˈfrɪr][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ? "
did I hear you talking to Mr . Horace Frere in the porch ? "
" 做过 我 听到 你 说 到 先生 : 贺拉斯 弗雷尔 在 这 门廊 ? "

“我刚才是不是听到你在门廊里和霍勒斯·弗雷尔先生说话？ ”

" [jes] , [ænt] [ˈfæni] , [ju:; jʊ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈheti] .
Yes , Aunt Fanny , you did , " replied Hetty .
" 是的 , 阿姨 舐 , 你 做过 , " 回复 赫蒂 .

“是的，范妮阿姨，你做到了，”海蒂回答道。

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
Well , look here , your uncle and I won't have it .
" 出色地 , 看 这里 , 你的 叔叔 和 我 惯于 有 它 .

“好吧，听着，你叔叔和我都不会允许的。”

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [ˈprɪti] —
Just because you're pretty —
只是 因为 你是 漂亮的 —

仅仅因为你长得漂亮——

" ['hɛtɪ] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] [blæk] [kəːlz] .
" **Hetty tossed back her wealth of black curls** .
" 赫蒂 抛掷 后退 她 财富 的 黑色的 卷发 .

海蒂甩了甩她那浓密的黑色卷发。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
" **It's all right , " she said in a whisper , her eyes shining as she spoke** .
" 它是 全部 正确的 , " 她 说 在 一个 耳语 , 她 眼睛 灼灼 作为 她 辐 .
" 没关系,"她轻声说道,说话时眼睛闪闪发光。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] — [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . " **He wants me to be his wife — he asked me this morning** . "
" 他 想要 我 到 是 他的 妻子 — 他 问 我 这 早晨 . "
" 他想让我做他的妻子——他今天早上向我求婚了。”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] , [ˈfɔːrli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] , [ɪnˈkredʒələs] [ænd; ənd] [pliːzd] .
" **He doesn't mean that , surely , " said Mrs . Armitage , incredulous and pleased** .
" 他 不 意思是 那 , 一定 , " 说 太太 : 阿米蒂奇 , 难以置信 和 高兴 .
" 他肯定不是那个意思,"阿米蒂奇夫人难以置信又高兴地说。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] ; [ˈhiːl] [spiːk] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪl] [seɪ] - [jes] . -
" **Yes , he does ; he'll speak to uncle to - morrow — that is , if I'll say ' Yes . '**
" 是的 , 他 做 ; 地狱 说话 到 叔叔 到 - 明天 — 那 是 , 如果患病的 说 - 是的 . -
" 是的,他会的;他明天会和叔叔谈谈——前提是我说'好'。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kənˈsʌlt] — [ˈhiːl] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] — [hiː; hi][hæz; həz]
He says he has no one to consult — he'll make me a lady — he has
他 说道 他 有 不 — 到 咨询 — 地狱 制作 我 一个 女士 — 他 有
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
plenty of money . "
很多 的 钱 . "
他说他没有可以咨询的人——他会让我成为女人——他有很多钱。

他说他没有可以咨询的人——他会让我成为女人——他有很多钱。

" [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈhɛtɪ] ? "
" **Do you care for him , Hetty ?** "
" 做 你 关心 为了 他 , 赫蒂 ? "
海蒂,你关心他吗?

海蒂,你关心他吗?

" [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'iː] [ˈweðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] , [ænt] [ˈfæni] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" **Oh , don't ask me whether I do or not , Aunt Fanny — I'm sure I can't tell you** .
" 哦 , 不 问 我 无论 我 做 或者 不是 , 阿姨 触 — 我是 当然 我 不能 告诉 你 .
" 哦,别问我有没有,范妮阿姨——我肯定不能告诉你。”

" [ˈhɛtɪ] [muːvd] [ˈnɔɪzɪli] [əˈbaʊt] .
" **Hetty moved noisily about** .
" 赫蒂 已搬 喧闹地 关于 .
赫蒂走来走去,发出很大的声响。”

赫蒂走来走去,发出很大的声响。”

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ]
She put plates and dishes on a tray preparatory to taking them into the
她 放 盘子 和 菜肴 在 一个 托盘 预备 到 采取 他们 进入 这
[ˈpɑːrlər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [menz] [ˈsʌpər] .
parlor for the young men's supper .
客厅 为了 这 年轻的 男士 晚餐 .
她把盘子和碟子放在托盘上,准备拿到客厅里给年轻人们吃晚饭。

她把盘子和碟子放在托盘上,准备拿到客厅里给年轻人们吃晚饭。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , " [aɪl] [siː] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] [ˈlɒdʒəz] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Look here , " said her aunt , " I'll see after the parlor lodgers to - night** .
" 看 这里 , " 说 她 阿姨 , " 患病的 看 后 这 客厅 房客 到 - 夜晚 .
" 听着,"她姑妈说,“我今晚会去照看客厅里的房客们。”

“听着,”她姑妈说,“我今晚会去照看客厅里的房客们。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] .

" She lifted the tray as she spoke .
" 她 抬起 这 托盘 作为 她 辐 .

她一边说话一边端起托盘。

[ˈheti] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .

Hetty ran up to her bedroom .
赫蒂 跑 向上 到 她 卧室 .

海蒂跑回到了自己的卧室。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪzɪd]

She took a little square of glass from its place on the wall and gazed
她 采取 一个 小的 正方形 的 玻璃 从 它是 地方 在 这 墙 和 凝视
[ˈzːrɪnstli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['tʃɑːrmin] [feɪs] .

earnestly at the reflection of her own charming face .
切实 在 这 反射 的 她 自己的 迷人 脸 .

她从墙上取下一小块方形玻璃，认真地凝视着自己迷人脸庞的倒影。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] , [lɒkt] [hɜːr; həɹ][hændz] [təˈgeðər] ,

Presently she put the glass down , locked her hands together ,
目前 她 放 这 玻璃 向下 , 已锁定 她 双手 一起 ,

她放下杯子，双手紧紧交握。

[went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt] .

went over to the open window and looked out .
去 超过 到 这 打开 窗户 和 看起来 出去 .

他走到敞开的窗边，向外望去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

" Shall I marry him ?
" 将 我 结婚 他 ?

我该嫁给他吗？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] — [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] [raɪt] [ɪˈnʌf] .

" He has plenty of money — he loves me right enough .
" 他 有 很多 的 钱 — 他 爱 我 正确的 足够的 .

“他有很多钱——他爱我，这没错。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] — [aɪ] ['niːdnt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ['eni]

If I were his wife , I'd be a lady — I needn't worry about household work any
如果 我 是 他的 妻子 , ID 是 一个 女士 — 我 不必 担心 关于 家庭 工作 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

如果我是他的妻子，我就会成为一名淑女——我再也不用担心家务了。

[aɪ] [heit] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] — [aɪ] [heit] ['drʌdʒəri] .

I hate household work — I hate drudgery .
我 恨 家庭 工作 — 我 恨 苦役 .

我讨厌家务活——我讨厌苦差事。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

I want to have a fine time ,
我 想 到 有 一个 美好的 时间 ,

我想玩得开心。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʊk] .
with nothing to do but just to think of my dress and how I look .
和 没有什么 到 做 但 只是 到 思考 的 我的 裙子 和 如何 我 看 .
我无所事事，只能想着我的裙子和我的装扮。

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
He has plenty of money ,
他 有 很多 的 钱 ,
他很有钱，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] — [hi:; hi] [sez] ['hi:l] [meɪk] [em 'i:][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər] [aɪ]
and he loves me — he says he'll make me his wife as soon as ever I
和 他 爱 我 — 他 说道 地狱 制作 我 他的 妻子 作为 很快 作为 曾经 我
[seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] .
say the word .
说 这 单词 .
他爱我——他说只要我开口，他就会娶我为妻。

['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] , [tu:] ,
Uncle and aunt would be pleased , too ,
叔叔 和 阿姨 会 是 高兴 , 也 ,
叔叔和婶婶也会很高兴的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [seɪ] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .
and the people in the village would say I'd made a good match .
和 这 人们 在 这 村庄 会 说 ID 制成 一个 好的 匹配 .
村里人会说 我娶了个好姑娘。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
Shall I marry him ?
将 我 结婚 他 ?
我该嫁给他吗？

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
I don't love him a bit , but what does that matter ?
我 不 爱 他 一个 少量 , 但 什么 做 那 事情 ?
我一点也不爱他，但这又有什么关系呢？

" [ʃi:; ʃi] [said] — [ðə; ði] ['kʌlər] ['slɑɪtli] ['feɪdɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['blu:mɪŋ] [tʃi:ks] — [ʃi:; ʃi] [pʊʊkt] [hɜ:r; hər]
" **She sighed — the color slightly faded on her blooming cheeks — she poked her**
" 她 叹了口气 — 这 颜色 轻微地 褪色 在 她 盛开 脸颊 — 她 戳 她
[hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] .
head out of the little window .
头 出去 的 这 小的 窗户 .
她叹了口气——她红润的脸颊上的血色略微褪去——她从小窗户里探出头来。

" [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **I don't love him , she said to herself .**
" 我 不 爱 他 , " 她 说 到 她自己 .
“我不爱他，”她对自己说。

" [wen] [aɪ] [si:] ['mɪstər] . - [maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] .
" **When I see Mr . Awdrey my heart beats .**
" 什么时候 我 看 先生 : - 我的 心 节拍 .
“每当我看到奥德雷先生，我的心都会怦怦直跳。”

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ðæn; ðən]
Ever since I was a little child I have thought more of Mr . Awdrey than
曾经 自从 我 曾是 一个 小的 孩子 我 有 想法 更多的 的 先生 : - 比
[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
of any one else in all the world .
的 任何 — 别的 在 全部 这 世界 .
从我还是个小孩子的时候起，我就对奥德雷先生的敬仰之情胜过世上任何人。

[aɪ] ['nevər] [təʊld] — [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [təʊld] ,
I never told — no , I never told ,
我 绝不 讲述 — 不 ; 我 绝不 讲述 ;
我从未说过——不, 我从未说过。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [sleɪv] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [ˈrɑːbərt] - [ðæn; ðən] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
but I'd rather slave for Mr . Robert Awdrey than be the wife of any one
但 ID 相当 奴隶 为了 先生 . 罗伯特 - 比 是 这 妻子 的 任何 一
[els] [ɑːn] [ɜːrθ] .
else on earth .
别的 在 地球 .
但我宁愿为罗伯特·奥德雷先生做奴隶, 也不愿成为地球上任何其他人的妻子。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [eɪ 'em] !
What a fool I am !
什么 一个 傻子 我 是 !
我真是个傻瓜!

['mɪstər] . - [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [em 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] ,
Mr . Awdrey thinks nothing of me , but he is never out of my head ,
先生 . - 思考 没有什么 的 我 , 但 他 是 绝不 出去 的 我的 头 ,
奥德雷先生根本不把我放在眼里, 但我却一直想着他。

[nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
nor out of my heart .
也不 出去 的 我的 心 .
从未离开过我的心。

[maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [aɪm] ['nɪrli] [mæd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
My heart aches for him — I'm nearly mad sometimes about it all .
我的 心 疼痛 为了 他 — 我是 几乎 疯狂的 有时 关于 它 全部 .
我为他感到心痛——有时我几乎为此感到愤怒。

[pər'hæps] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .
Perhaps I'll see him to - night if I go down to the brook .
也许 患病的 看 他 到 - 夜晚 如果 我 去 向下 到 这 溪 .
如果我今晚去小溪边走走, 也许就能见到他了。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [brʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .
He's sure to pass the brook on his way to the Court .
他是 当然 到 经过 这 溪 在 他的 方式 到 这 法庭 .
他去法院的路上肯定会经过这条小溪。

['mɪstər] . ['evərɪt] [laɪks] [em 'iː] [tuː] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ænd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Mr . Everett likes me too , I know , and he's a gentleman as well as
先生 . 埃弗雷特 点赞 我 也 ; 我 知道 , 和 他是 一个 绅士 作为 出色地 作为
['mɪstər] . ['frer, 'frɪr] .
Mr . Frere .
先生 . 弗雷尔 .
我知道埃弗雷特先生也很喜欢我, 他和弗雷尔先生一样都是绅士。

[oʊ] , [dɪr] , [ðeɪ] [bəʊθ] ['wɜːrɪ] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːz] [em 'iː] .
Oh , dear , they both worry me more than please me .
哦 , 亲爱的 , 他们 两个都 担心 我 更多的 比 请 我 .
哦, 天哪, 他们俩都让我担心多于高兴。

[aɪ'd] [gɪv] ['twenti] [men] [laɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] .
I'd give twenty men like them for one sight of the young Squire .
ID 给 二十 男人 喜欢 他们 为了 一 视线 的 这 年轻的 乡绅 .
我愿意用二十个像他们一样的人, 换取见那位年轻乡绅一眼。

[oʊ] , [wʌt] ['fɑ:lɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] !
Oh , what folly all this is !
哦 , 什么 蠢事 全部 这 是 !

哦, 这一切真是愚蠢至极!

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
" She went again and stood opposite to her little looking - glass .
" 她 去 再次 和 站立 对面的 到 她 小的 寻找 - 玻璃 .

她又走了过去, 站在她的小镜子对面。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [maɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] .
" The young ladies up at the Court haven't got a face like mine , " she murmured .
" 这 年轻的 女士们 向上 在 这 法庭 还没有 得到 一个 脸 喜欢 矿 , " 她 低声说道 .

“宫廷里的年轻小姐们可没有我这样的脸,”她喃喃自语道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [wʌn] [ɔ:l]['ʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [maɪn] .
" There isn't any one all over the place has a face like mine .
" 那里 不是 任何 一 全部 超过 这 地方 有 一个 脸 喜欢 矿 .

“到处都找不到长着和我一样脸的人。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . - ['ri:əli] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['prɪti] ?
I wonder if Mr . Awdrey really thinks it pretty ?
我 想知道 如果 先生 : 真的 思考 它 漂亮的 ?

我想知道奥德雷先生是否真的觉得它很漂亮?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['wɜ:ri] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['frer, 'frɪr] ?
Why should I worry myself about Mr . Frere ?
为什么 应该 我 担心 我 关于 先生 : 弗雷尔 ?

我为什么要担心弗雷尔先生?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . - [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [aɪ 'ti:] [meɪk] [hɪm; ɪm]
I wonder if Mr . Awdrey would mind if I married him — would it make him
我 想知道 如果 先生 : 会 头脑 如果 我 已婚 他 — 会 它 制作 他
[ˈdʒeləs] ?
jealous ?
嫉妒的 ?

我想知道奥德雷先生是否会介意我嫁给他——他会不会嫉妒?

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [aɪ'd][du:][aɪ 'ti:][fæst] [ɪ'nʌf] — [jes] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wʊd] .
If I thought that , I'd do it fast enough — yes , I declare I would .
如果 我 想法 那 , ID 做 它 快速地 足够的 — 是的 , 我 宣布 我 会 .

如果我想到这一点, 我会尽快去做——是的, 我保证我会这么做。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] — [nɔ:t][wʌn][bɪt] ;
But of course he wouldn't mind — not one bit ;
但 的 课程 他 不会 头脑 — 不是 — 少量 ;

但他当然不会介意——一点也不会;

[hi:; hi][hæz; həz] ['skersli] ['evər] [sed] [tu:] [wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:] — [nɔ:t] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] - ['ʌnz]
he has scarcely ever said two words to me — not since we were little ' uns
他 有 几乎 曾经 说 二 字 到 我 — 不是 自从 我们 是 小的 - 联合国
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他几乎没跟我说过两句话——自从我们还是小孩子的时候起就没说过。

[ænd; ənd] [peltɪd] [i:t] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [ɔ:rtʃərd] .
and pelted each other with apples in uncle's orchard .
和 被毛皮覆盖 每个 其他 和 苹果 在 叔叔的 果园 .

他们在叔叔的果园里互相扔苹果。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . - , [aɪd] [ɡɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [wʌn] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
Oh , Mr . Awdrey , I'd give all the world for one smile from you ,
哦 , 先生 : - , ID 给 全部 这 世界 为了 一 微笑 从 你 ,
哦, 奥德雷先生, 我愿付出全世界, 只求您一个微笑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [pɔr] [ˈhetɪ] .
but you think nothing at all of poor Hetty .
但 你 思考 没有什么 在 全部 的 贫穷的 赫蒂 .
但你却丝毫没有想到可怜的赫蒂。

[dɪr] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈmɪstər] . - — [wəʊnt][ju:; jʊ] [ʌv] [em ˈi:][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ]
Dear , beautiful Mr . Awdrey — won't you love me even a little — even as you
亲爱的 , 美丽的 先生 : - — 惯于 你 爱 我 甚至 一个 小的 — 甚至 作为 你
[ʌv] [jʊr; jər][dɔ:ɡ] ?
love your dog ?
爱 你的 狗 ?
亲爱的、英俊的奥德雷先生——您难道就不能像爱您的狗一样爱我一点吗？

[jes] , [aɪ] [ɡoʊ][ænd; ænd] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
Yes , I'll go and walk by the brook after supper .
是的 , 患病的 去 和 走 经过 这 溪 后 晚餐 .
是的, 晚饭后我会去小溪边散步。

[ˈmɪstər] . [ˈfrer, ˈfrɪr] [wɪl] [mi:t] [em ˈi:][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Mr . Frere will meet me there , of course ,
先生 : 弗雷尔 将要 见面 我 那里 , 的 课程 ,
弗雷尔先生当然会在那里与我会合。

[ænd; ænd][pərˈhæps][ˈmɪstər] . - [wɪl] [ɡoʊ][baɪ] — [pərˈhæps] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈdʒeləs] .
and perhaps Mr . Awdrey will go by — perhaps he'll be jealous .
和 也许 先生 : - 将要 去 经过 — 也许 地狱 是 嫉妒的 .
或许奥德雷先生会路过——或许他会嫉妒。

[aɪl] [teɪk] [maɪ][ˈpoʊətri] [bʊk] [ænd; ænd][saɪt][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [fərˈget] - [em ˈi:] - [ˈnɔ:ts]
I'll take my poetry book and sit by the brook just where the forget - me - nots
患病的 拿 我的 诗 书 和 坐 经过 这 溪 只是 在哪里 这 忘记 - 我 - 不
[ɡrəʊ] .
grow .
生长 :
我会带上我的诗集, 坐在小溪边, 那里长满了勿忘我。

[jes] , [jes] — [oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [wɪl] [ɡoʊ][baɪ] .
Yes , yes — oh , I wonder if the Squire will go by .
是的 , 是的 — 哦 , 我 想知道 如果 这 乡绅 将要 去 经过 .
是的, 是的——哦, 我不知道侍从会不会路过。

" [ði:z] [θɔ:ts] [noʊ] [ˈsu:nər] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈhetɪz] [breɪn][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ækt][əˈpɑ:n]
" **These thoughts no sooner came into Hetty's brain than she resolved to act upon**
" 这些 想法 不 很快 来了 进入 赫蒂的 脑 比 她 已解决 到 行为 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“这些想法刚一出现在海蒂的脑海中, 她就决定付诸行动。”

[ʃiː, ʃɪ] [snætʃt] [ʌp][ə, eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][el] . [iː] . [el] . - [es][ˈpɒʊəmz] — [ðer; ðər] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈlʌvlɔːrn]
She snatched up a volume of L . E . L . 's poems — their weak and lovelorn
她 抢夺 向上 一个 体积 的 L . E . L . 's 诗歌 — 他们的 虚弱的 和 失恋的
[freɪzɪz] [ɪɡˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; həɹ] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ʌv; əv][maɪnd] — [ænd; ənd][ræn] [ˈkwɪkli] [daʊn]
phrases exactly suited her style and order of mind — and ran quickly down
短语 确切地 适合 她 风格 和 命令 的 头脑 — 和 跑 迅速地 向下
[tuː; tə][ə, eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈrɪvjələt] [wɪtʃ] [ræn][ɪts] [ˈmeri] [kɔːrs] [əˈbaʊt][ə, eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [bæk] [ʌv; əv]
to a dancing rivulet which ran its merry course about a hundred yards back of
到 一个 跳舞 溪流 哪个 跑 它是 欢乐 课程 关于 一个 百 码 后退 的
[ðə; ðɪ] [ɪn] .
the Inn .
这 客栈 .

她抓起一本 LEL 的诗集——诗中那些软弱无力、失恋的词句恰好符合她的风格和心境——然后迅速跑到一条欢快的小溪边，这条小溪在客栈后面大约一百码的地方欢快地流淌着。

[ʃiː, ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ðɪ][bæŋk] , [pʊld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fərˈɡet] - [em ˈiː] - [ˈnɔːts] ,
She sat by the bank , pulled a great bunch of forget - me - nots ,
她 卫星 经过 这 银行 , 拉 一个 伟大的 束 的 忘记 - 我 - 不 ,
[ðə; ðɪ] [ɪn] .
她坐在河岸边，摘了一大束勿忘我。

[leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmjuːzɪŋli] [daʊn] [æt; ət]
laid them on the open pages of her book , and looked musingly down at
铺设 他们 在 这 打开 页面 的 她 书 , 和 看起来 若有所思地 向下 在
[ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] .
the flowers .
这 花朵 .

[ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌndərˌwʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
Footsteps were heard crunching the underwood at the opposite side .
脚步声 是 听到 嘎吱作响 这 安德伍德 在 这 对面的 边 .
[ðə; ðɪ] [ɪn] .
对面传来脚步声，踩在灌木丛下发出嘎吱声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrz] .
A voice presently sounded in her ears .
一个 嗓音 目前 听起来 在 她 耳朵 .
[ðə; ðɪ] [ɪn] .
这时，她耳边响起一个声音。

[ˈhetɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈlaʊdli] .
Hetty's heart beat loudly .
赫蒂的 心 打 高声 .
[ðə; ðɪ] [ɪn] .
海蒂的心跳声很大。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
" How do you do ? " said the voice .
" 如何 做 你 做 ? " 说 这 嗓音 .
[ðə; ðɪ] [ɪn] .
“你好吗？”那个声音说道。

" [ɡʊd] - [ˈiːvɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Good - evening , Mr . Robert , " she replied .
" 好的 - 晚上 , 先生 . 罗伯特 , " 她 回复 .
[ðə; ðɪ] [ɪn] .
“晚上好，罗伯特先生，”她回答道。

[hɜːr; həɹ] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪˈmʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [rɪˈspektfʊl] .
Her tone was demure and extremely respectful .
她 语气 曾是 端庄 和 极其 尊重 .
[ðə; ðɪ] [ɪn] .
她的语气谦逊而恭敬。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈflaʊərz] [draːp][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][dɪd][soʊ] .
She started to her feet , letting her flowers drop as she did so .
她 开始 到 她 脚 , 出租 她 花朵 降低 作为 她 做过 所以 .
[ðə; ðɪ] [ɪn] .
她站起身来，手中的花朵也随之飘落。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [səf'ju:zd] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] ['dænsɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [reɪzd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [kwɪk]
A blush suffused her lovely face , her dancing eyes were raised for a quick
一个 脸红 弥漫 她 迷人的 脸 , 她 跳舞 眼睛 是 提高 为了 一个 快的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她美丽的脸上泛起红晕，她灵动的双眼短暂地抬起。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['ləʊɜ:d]
then as suddenly lowered .
然后 作为 突然 降低 .

然后突然下降。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəɹ]
She made a beautiful picture .
她 制成 一个 美丽的 图片 .

她拍了一张很美的照片。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
The young man who stood a few feet away from her , with the running
这 年轻的 男人 WHO 站立 一个 很少 脚 离开 从 她 , 和 这 跑步
[ˈwɔ:tər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
water dividing them ,
水 分割 他们 ,

站在离她几英尺远的地方，中间隔着流水的那个年轻人，

['evɪdəntli] [θɔ:t] [soʊ]
evidently thought so .
显然 想法 所以 .

显然他也这么认为。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪ] ['fɪgjəɹ] — [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['mænli] [feɪs]
He had a boyish figure — a handsome , manly face .
他 有 一个 男孩气 数字 — 一个 英俊的 , 男子气概 脸 .

他身材像个孩子，长着一张英俊、充满男子气概的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['veri] [dɑ:rk] , ['di:pli] [set] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [mʌtʃ] [θɔ:t]
His eyes were very dark , deeply set , and capable of much thought .
他的 眼睛 是 非常 黑暗的 , 深 放 , 和 有能力的 的 很多 想法 .

他的眼睛很深邃，呈深黑色，透着一股深邃的思考力。

[hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
He looked every inch the gentleman .
他 看起来 每一个 英寸 这 绅士 .

他看起来完全像个绅士。

" [ɪz] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ɪn] ?
" Is Armitage in ?
" 是 阿米蒂奇 在 ?

阿米蒂奇会出演吗？

" [hiː; hi] [æskt] ['æftəɹ][ə; eɪ] [pɔ:z]
" he asked after a pause .
" 他 问 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['mɪstəɹ] . ['rɑ:bəɹt] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwəɪəɹ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" I don't know , Mr . Robert , I'll go and inquire if you like . "
" 我 不 知道 , 先生 . 罗伯特 , 患病的 去 和 查询 如果 你 喜欢 . "

“我不知道，罗伯特先生，如果您愿意，我可以去问问。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
" **No** , **it** **doesn't** **matter** .
" 不 , 它 不 事情 .

“不，这没关系。”

[ðə; ði] ['skwaɪər] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [kɔ:ɪ] [ænd; ənd] [beg] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] ['ʌŋk(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði]
The Squire asked me to call and beg of your uncle to come to the
这 乡绅 问 我 到 称呼 和 求 的 你的 叔叔 到 来 到 这
[kɔ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Court to - morrow morning .
法庭 到 - 明天 早晨 .

乡绅让我去请你叔叔明天上午到宫廷来一趟。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "
Will you give him the message ? "
将要 你 给 他 这 信息 ? "

你会把话转告他吗？

" [jes] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] .
" **Yes** , **Mr** . **Robert** .
" 是的 , 先生 . 罗伯特 .

“是的，罗伯特先生。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)] [pɔ:z] .
" **There was a perceptible pause** .
" 那里 曾是 一个 可感知的 暂停 .

“出现了一段明显的停顿。”

['hetɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
Hetty looked down at the water .
赫蒂 看起来 向下 在 这 水 .

海蒂低头看着水面。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
Awdrey looked at her .
- 看起来 在 她 .

奥德丽看着她。

" [ɡʊd] - ['i:vnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ðen] .
" **Good - evening** , " **he said then** .
" 好的 - 晚上 , " 他 说 然后 .

“晚上好，”他说道。

" [ɡʊd] - ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .
" **Good - evening** , **sir** , " **she replied** .
" 好的 - 晚上 , 先生 , " 她 回复 .

“晚上好，先生。”她回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['hæroʊ] [pæθ] [wɪt] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
He turned and walked slowly up the narrow path which led toward the Court .
他 转向 和 步行 缓慢地 向上 这 狭窄的 小路 哪个 引领 朝向 这 法庭 .

他转身，沿着通往法院的狭窄小路缓缓走去。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld] [em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [em 'i:] ['prɪti] , " ['mʌtəd] ['hetɪ] [tu:; tə]
" **His eyes told me to - night that he thought me pretty** , " **muttered Hetty to**
" 他的 眼睛 讲述 我 到 - 夜晚 那 他 想法 我 漂亮的 , " 低声说道 赫蒂 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

“今晚他的眼神告诉我，他觉得我很漂亮，”海蒂喃喃自语道。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [seɪ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ?

" **why doesn't he say it with his lips ?**
" 为什么 不 他 说 它 和 他的 嘴唇 ?

他为什么不用嘴唇说出来呢？

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

I — I wish I could make him .
我 — 我 希望 我 可以 制作 他 .

我.....我真希望我能让他成为那样的人。

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['frɛr, 'frɪr] ? "

Oh , is that you , Mr . Frere ? "
哦 , 是 那 你 , 先生 . 弗雷尔 ? "

哦，是你吗，弗雷尔先生？

" [jes] , ['hetɪ] .

" **Yes , Hetty .**
" 是的 , 赫蒂 .

“是的，赫蒂。”

[aɪ] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .

I promised to come , and I am here .
我 承诺 到 来 , 和 我 是 这里 .

我答应过要来，我来了。

[ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrɪkt] [wʌn] , [let] [juː 'es] ['faːləʊ] [ðə; ðɪ] [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] .

The evening is a perfect one , let us follow the stream a little way .
这 晚上 是 一个 完美的 一 , 让 我们 跟随 这 溪流 一个 小的 方式 .

今晚天气真好，我们沿着小溪走一小段路吧。

" ['hetɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] , " [wen] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

" **Hetty was about to say " No , " when suddenly lifting her eyes ,**
" 赫蒂 曾是 关于 到 说 " 不 , " 什么时候 突然 举重 她 眼睛 ,

海蒂正要说“不”，突然抬起头来。

[ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər][hæd; həd] [pɔːzd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm]

she observed that the young Squire had paused under the shade of a great elm
她 观察到 那 这 年轻的 乡绅 有 暂停 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 榆树

- [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ðɪ][bəŋk] .

- **tree a little further up the bank .**
- 树 一个 小的 更远 向上 这 银行 .

她注意到，那位年轻的乡绅在河岸上稍远处的一棵大榆树荫下停了下来。

[ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ'diːə][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [veɪn] ['lɪt(ə)] [soʊl] .

A quick idea darted into her vain little soul .
一个 快的 主意 飞镖 进入 她 徒劳 小的 灵魂 .

一个念头迅速闪入她那虚荣的小灵魂。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɔːk] [pæst][ðə; ðɪ]['skwaɪər] [wɪðəʊt] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪn] - ['kʌmpəni] .

She would walk past the Squire without pretending to see him , in Frere's company .
她 会 走 过去的 这 乡绅 没有 假装 到 看 他 , 在 - 公司 .

她会和弗雷尔一起从乡绅身边走过，而不会假装看见他。

['frɛr, 'frɪr] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ðɪ]['skwaɪərz] ['prez(ə)ns] .

Frere should make love to her in the Squire's presence .
弗雷尔 应该 制作 爱 到 她 在 这 乡绅的 在场 .

弗雷尔应该当着侍从的面与她做爱。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [kɔɪ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [glæns] .

She gave her lover a coy and affectionate glance .
她 给予 她 情人 一个 害羞 和 亲热 瞥一眼 .

她羞涩而深情地看了情人一眼。

" [jes] , [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [aɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [baɪ] [ðə; ði] [stri:m] ;
" **Yes** , **come** , " **she said** : " **it is pretty by the stream** ;
" 是的 , 来 , " 她 说 : " 它 是 漂亮的 经过 这 溪流 ;
" 是的, 来吧,"她说: "溪边很美;

[pər'hæps] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [fər'get] - [em 'iː] - [ˈnɑːts] [ˈprez(ə)ntli] .
perhaps I'll give you some forget - me - nots presently .
也许 患病的 给 你 一些 忘记 - 我 - 不 目前 .
或许我一会儿会送你一些勿忘我。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['hɑːrts] - [iːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔː'lredi] [pɪkt] [fɔːr; fər] [em 'iː] , " [sed] ['frɛr, 'frɪr] .
" **I want the heart's - ease which you have already picked for me** , " **said Frere** .
" 我 想 这 心脏的 - 舒适 哪个 你 有 已经 挑选 为了 我 , " 说 弗雷尔 .
"我想要你已经为我挑选的那份安心,"弗雷尔说。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'hʌf] .
" **Oh** , **there's time enough** .
" 哦 , 有 时间 足够的 .
"哦, 时间还很充裕。"

" ['frɛr, 'frɪr] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːrm] .
" **Frere advanced a step** , **and laid his hand on the girl's arm** .
" 弗雷尔 先进的 一个 步 , 和 铺设 他的 手 在 这 女孩们 手臂 .
弗雷尔向前迈了一步, 把手放在女孩的胳膊上。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" **Listen** , " **he said** : " **I was never more in earnest in my life** .
" 听 , " 他 说 : " 我 曾是 绝不 更多的 在 认真 在 我的 生活 .
"听着,"他说: "我这辈子从来没有像现在这样认真过。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
I love you with all my heart and soul .
我 爱 你 和 全部 我的 心 和 灵魂 .
我全心全意地爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['mædli] .
I love you madly .
我 爱 你 疯狂地 .
我疯狂地爱你。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] .
I want you for my wife .
我 想 你 为了 我的 妻子 .
我想娶你做我的妻子。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
I mean to marry you , **come what may** .
我 意思是 到 结婚 你 , 来 什么 可能 .
我决心无论如何都要娶你。

[aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
I have plenty of money and you are the wife of all others for me .
我 有 很多 的 钱 和 你 是 这 妻子 的 全部 其他的 为了 我 .
我有很多钱, 而你对我来说就是所有人的妻子。

[juː; jʊ] [toʊld] [em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] , ['hetɪ] .
You told me this morning that you loved me , **Hetty** .
你 讲述 我 这 早晨 那 你 喜爱 我 , 赫蒂 .
海蒂, 你今天早上告诉我你爱我。

[tel] [em 'iː] [ə'gen] ; [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Tell me again ; **say that you love me better than any one else in the world** .
告诉 我 再次 ; 说 那 你 爱 我 更好的 比 任何 一 别的 在 这 世界 .
再告诉我一遍; 再说一遍, 你爱我胜过世上任何人。

" ['hɛtɪ] [pɔːzɪd] , [ʃiː ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hær][dɑːrk] [aɪz] ; [ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃaːt] .
" **Hetty paused , she raised her dark eyes ; the Squire was almost within earshot .**
" 赫蒂 暂停 , 她 提高 她 黑暗的 眼睛 ; 这 乡绅 曾是 几乎 之内 听力范围 .
" 赫蒂停顿了一下, 抬起她那双深邃的眼睛; 侍从几乎就在她能听到的范围内。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **I suppose I love you — a little , " she said , in a whisper .**
" 我 认为 我 爱 你 — 一个 小的 , " 她 说 , 在 一个 耳语 .
" 我想我爱你——一点点吧,"她低声说道。

" [ðən] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] — [dʒʌst][wʌn] .
" **Then give me a kiss — just one .**
" 然后 给 我 一个 吻 — 只是 — .
" 那就给我一个吻——就一个。"

" [ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] .
" **She walked on .**
" 她 步行 在 .
" 她继续往前走。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr] [ˈfɑːloʊɪd] .
Frere followed .
弗雷尔 随后 .
弗雷尔随后跟进。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] — [dʒʌst][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Give me a kiss — just one , " he repeated .**
" 给 我 一个 吻 — 只是 — , " 他 重复 .
" 给我一个吻——就一个,"他重复道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmjər] [vɔɪs] .
" **Not to - night , " she replied , in a demure voice .**
" 不是 到 - 夜晚 , " 她 回复 , 在 一个 端庄 嗓音 .
" 今晚不行,"她用矜持的声音回答道。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] — [aɪ][ɪnˈsɪst] . "
" **Yes , you must — I insist .** "
" 是的 , 你 必须 — 我 坚持 . "
" 是的, 你必须这样做——我坚持。"

" [dəʊnt] , [ˈmɪstər] . [ˈfrɛr, ˈfrɪr] , " [ʃiː ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ˈɑːrpli] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʃiː ʃi] [spoʊk] .
" **Don't , Mr . Frere , " she called out sharply , uttering a cry as she spoke .**
" 不 , 先生 . 弗雷尔 , " 她 称为 出去 尖锐地 , 发出声音 一个 哭 作为 她 辐 .
" 别这样, 弗雷尔先生! "她厉声喊道, 说话时还发出了一声尖叫。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][hɜːr; hær] .
He didn't mind her .
他 没有 头脑 她 .
他并不介意她。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hær] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Overcome by his passion he caught her suddenly in his arms ,
克服 经过 他的 热情 他 捕捉 她 突然 在 他的 武器 ,
他被激情冲昏了头脑, 突然将她搂入怀中。

[ænd; ænd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə][hɜːrz] .
and pressed his lips many times to hers .
和 按下 他的 嘴唇 许多 时代 到 她的 .
他多次将嘴唇贴在她的嘴唇上。

" [hoʊld] , [sɜːr] !
" **Hold , sir !**
" 抓住 , 先生 !
" 等等, 先生! "

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ]? " [ˈfəʊtɪd] - [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
What are you doing ? " shouted Awdrey's voice from the opposite side of the
什么 是 你 正在做 ? " 喊叫 - 嗓音 从 这 对面的 边 的 这
[bæŋk] .
bank .
银行 :

“你在干什么？”奥德丽的声音从银行的另一边传来。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [kɔ:ld] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] [bæk] .
" By heaven , what is that to you ? " called Frere back .
" 经过 天堂 , 什么 是 那 到 你 ? " 称为 弗雷尔 后退 .

“老天爷啊，那关你什么事？”弗雷尔反问道。

[hi:; hi][let] [ˈheti] [goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [riˈtri:tɪd] [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [steps] [ɪn][hi:; ɪz]
He let Hetty go with some violence , and retreated one or two steps in his
他 让 赫蒂 去 和 一些 暴力 , 和 撤退 一 或者 二 步骤 在 他的
[əˈsta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 :

他粗暴地放开了赫蒂，惊讶地后退了一两步。

[hi:; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hi:; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [braʊ] .
His face was crimson up to the roots of his honest brow .
他的 脸 曾是 赤红 向上 到 这 根 的 他的 诚实的 眉头 .

他脸涨得通红，一直涨到他那正直的额头。

- [li:pt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] .
Awdrey leaped across the brook .
- 跳跃 穿过 这 溪 .

奥德丽跃过了小溪。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈlibətɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɑ:rmitɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər]
" You will please understand that you take liberties with Miss Armitage at your
" 你 将要 请 理解 那 你 拿 自由 和 错过 阿米蒂奇 在 你的
[ˈperəl] , " [hi:; hi] [sed] .
peril , " he said .
危险 , " 他 说 .

“请你明白，你若对阿米蒂奇小姐无礼，后果自负，”他说。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌndɪˈfendɪd] [gɜ:rl] ?
" What right have you to take such advantage of an undefended girl ?
" 什么 正确的 有 你 到 拿 这样的 优势 的 一个 未设防 女孩 ?

你有什么权利这样欺负一个手无寸铁的女孩？

[ˈheti] , [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
Hetty , I will see you home .
赫蒂 , 我 将要 看 你 家 .

海蒂，我会送你回家。

" [ˈhetɪz] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" Hetty's eyes danced with delight .
" 赫蒂的 眼睛 跳舞 和 喜 .

海蒂的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈfrɛr, ˈfrɪr] [felt] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [spi:k] .
For a moment Frere felt too stunned to speak .
为了 一个 片刻 弗雷尔 毛毡 也 目瞪口呆 到 说话 .

弗雷尔一时语塞，震惊得说不出话来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['heti] , " [sed] - , ['pɒtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
" **Come with me , Hetty , " said Awdrey , putting a great restraint upon himself ,**
" 来 和 我 , 赫蒂 , " 说 - , 推杆 一个 伟大的 克制 之上 他自己 ,
[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
but speaking with irritation .
但 请讲 和 刺激 .

“跟我来，海蒂，”奥德雷强忍着怒气说道，但语气中却带着一丝恼怒。

" [kʌm] — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . "
" **Come — you should be at home at this hour . "**
" 来 — 你 应该 是 在 家 在 这 小时 . "

“好了，你这个点应该在家了。”

" [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] ['ænsər] [tu:; tə][em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [hu:'evər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['frɛr, 'frɪr] ,
" **You shall answer to me for this , whoever you are , " said Frere ,**
" 你 将 回答 到 我 为了 这 , 谁 你 是 , " 说 弗雷尔 ,

“不管你是谁，你都要为此向我交代清楚，”弗雷尔说道。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] .
whose face was white with passion .
谁 脸 曾是 白色的 和 热情 .

他脸色因激动而变得苍白。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] ;
" **My name is Awdrey , " said the Squire ;**
" 我的 姓名 是 - , " 说 这 乡绅 ;

“我的名字叫奥德雷，”乡绅说道；

" [aɪ] [waɪ] ['ænsər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['ɪnstəntli] [li:v] [ðɪs] [jʌŋ]
" **I will answer you in a way you don't like if you don't instantly leave this young**
" 我 将要 回答 你 在 一个 方式 你 不 喜欢 如果 你 不 即刻 离开 这 年轻的
[gɜ:rl] [ə'loʊn] . "
girl alone . "
女孩 独自的 . "

“如果你不立刻放开这个小女孩，我会让你尝尝你最讨厌的滋味。”

" [kən'faʊnd] [jʊr; jər] [ɪntər'fɪrəns] , " [sed] ['frɛr, 'frɪr] .
" **Confound your interference , " said Frere .**
" 混杂 你的 干涉 , " 说 弗雷尔 .

“别来烦我，”弗雷尔说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ækʃnz] .
" **I am not ashamed of my actions .**
" 我 是 不是 羞愧 的 我的 行动 .

“我并不为自己的行为感到羞耻。”

[aɪ] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
I can justify them .
我 能 证明合法 他们 .

我可以为它们辩解。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæəri] [mɪs] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] . "
I am going to marry Miss Armitage . "
我 是 去 到 结婚 错过 阿米蒂奇 . "

我要娶阿米蒂奇小姐。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] , ['heti] ? " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **Is that true , Hetty ? " said Awdrey , looking at the girl in some astonishment .**
" 是 那 真的 , 赫蒂 ? " 说 - , 寻找 在 这 女孩 在 一些 惊讶 .

“这是真的吗，海蒂？”奥德丽惊讶地看着女孩问道。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [truː] , " [ˈænsər] [ˈheti] ,
" **No** , **there isn't a word of it true** , " **answered Hetty** ,
" 不 , 那里 不是 一个 单词 的 它 真的 , " 回答 赫蒂 ,
"不, 那句话没有一个是真的,"赫蒂回答道。

[stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [feɪs] .
stung by a look on the Squire's face .
被蜇了 经过 一个 看 在 这 乡绅的 脸 .
被乡绅脸上的表情刺痛了。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [jænt] [kɪs] [em ˈiː] .
" **I don't want to have anything to do with him — he shan't kiss me** .
" 我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 他 — 他 不会 吻 我 .
"我不想和他有任何瓜葛——他休想吻我。"

[aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I — I'll have nothing to do with him .
我 — 患病的 有 没有什么 到 做 和 他 .
我——我绝不会和他有任何瓜葛。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
" **She burst into tears** .
" 她 爆裂 进入 眼泪 .
她突然哭了起来。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [sed] - .
" **I'll see you home** , " **said Awdrey** .
" 患病的 看 你 家 , " 说 - .
"我会送你回家,"奥德丽说。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章
[ðə; ði] - [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɔːrt] " [kʊd; kəd] [treɪs] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən]
The Awdreys of " The Court " could trace their descent back to the Norman
这 - 的 " 这 法庭 " 可以 痕迹 他们的 下降 后退 到 这 诺曼

[ˈkɑːŋkwest] .
Conquest .
征服 .
《宫廷》中的奥德雷家族可以追溯到诺曼征服时期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈfæməli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kærɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːrk] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv]
They were a proud family with all the special characteristics which mark races of
他们 是 一个 自豪的 家庭 和 全部 这 特别的 特征 哪个 标记 种族 的
[bːŋ] [dɪ'sent] .
long descent .
长的 下降 .

他们是一个骄傲的家族，具备所有长寿种族所特有的特征。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [reɪs] , [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kɜːrs]
Among the usual accompaniments of race , was given to them the curse
之中 这 通常 伴奏 的 种族 , 曾是 给定 到 他们 这 诅咒
[ʌv; əv] [həˈredəti] .
of heredity .
的 遗传 .

除了种族通常伴随而来的种种弊端之外，他们还承受了遗传的诅咒。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [pɪˈkjuːliər] [duːm] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] .
A strange and peculiar doom hung over the house .
一个 奇怪的 和 奇特 厄运 悬挂 超过 这 房子 .
一种奇怪而诡异的厄运笼罩着整栋房子。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [ˈdɒrɪŋ] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈeɪʃnz] .
It had descended now from father to son during many generations .
它 有 下降 现在 从 父亲 到 儿子 期间 许多 几代人 .
它已经从父亲传给儿子，历经许多代。

[haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][fɜːrst] [reɪzd] [ɪts][ˈɡɔːrgən] [hed] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
How it had first raised its gorgon head no one could tell .
如何 它 有 第一的 提高 它是 戈耳工 头 不 一 可以 告诉 .
没有人知道它最初是如何抬起那张蛇发女妖的头颅的。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv][ɡoʊld]
People said that it had been sent as a punishment for the greed of gold
人们 说 那 它 有 到过 发送 作为 一个 惩罚 为了 这 贪婪 的 金子
.
.
.
人们说，这是对贪婪黄金的惩罚。

[æn; ən][oʊld] [ˈænsestər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [hæd; həd] [ˈmæriəd]
An old ancestor , more than a hundred and fifty years ago , had married
一个 老的 祖先 , 更多的 比 一个 百 和 五十 年 前 , 有 已婚
[ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] [ˈerəs] .
a West Indian heiress .
一个 西方 印度 女继承人 .
一百五十多年前，我的一位老祖先娶了一位西印度群岛的女继承人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌlərd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] , [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmæɡnɪtuːd] , [ə; eɪ]
She had colored blood in her veins , a purse of enormous magnitude , a
她 有 有色 血 在 她 静脉 , 一个 钱包 的 巨大的 震级 , 一个
[dɪˈfɔːrmd] [ˈfɪɡjər] ,
deformed figure ,
变形 数字 ,
她血管里流淌着有颜色的血液，带着一个巨大的钱包，身形畸形。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [əbˈtuːs]
and , what was more to the point , a particularly crooked and obtuse
和 , 什么 曾是 更多的 到 这 观点 , 一个 特别 歪 和 钝
[ˈɔːrdər][ʌv; əv][maɪnd] .
order of mind .
命令 的 头脑 .
更重要的是，他有着一种特别扭曲和迟钝的思维方式。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [hɜːr; hər][ˈduːti][baɪ][hɜːr; hər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] , [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
She did her duty by her descendants , leaving to each of them a
她 做过 她 责任 经过 她 后代 , 离开 到 每个 的 他们 一个
[ɡɪft] .
gift .
礼物 .
她尽到了对后代的责任，给每个后代都留下了礼物。

[tuː; tə] [wʌn] , [dɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] — [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [ˈstæmərɪŋ] [tʌŋ] — [tuː; tə][ə; eɪ]
To one , deformity of person — to another , a stammering tongue — to a
到 一 , 畸形 的 人 — 到 其他 , 一个 结巴 舌头 — 到 一个
[θɜːrd] , [ə; eɪ] [skwɪnt] — [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ɪmbəˈsɪləti] .
third , a squint — to a fourth , imbecility .
第三 , 一个 眯 — 到 一个 第四 , 白痴 .
对一个人来说，这是身体畸形；对另一个人来说，这是口吃；对第三个人来说，这是斜视；对第四个人来说，这是弱智。

[ɪn] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
In each succeeding generation ,
在 每个 成功 一代 ,
在每一代人中 ,

[æt; ət] [li:st] [wʌn][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə]
at least one man and woman of the house of Awdrey had cause to
在 至少 一 男人 和 女士 的 这 房子 的 - 有 原因 到
[rɪ'gret] [ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
regret the gold which had certainly brought a curse with it .
后悔 这 金子 哪个 有 当然 带来 一个 诅咒 和 它 .
奥德雷家至少有一男一女后悔得到了那笔黄金，因为它肯定带来了诅咒。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
But beyond and above all these things ,
但 超过 和 多于 全部 这些 事物 ,
但除此之外，最重要的是

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [west] ['ɪndi:ənz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ðæt]
it was immediately after the West Indian's entrance into the family that that
它 曾是 立即地 后 这 西方 印度人的 入口 进入 这 家庭 那 那
[streɪndʒ] [du:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
strange doom began to assail the male members of the house which was now
奇怪的 厄运 开始 到 攻击 这 男性 成员 的 这 房子 哪个 曾是 现在
[mɔ:r] ['dredɪd] [ðæn; ðən] ['mædnəs] .
more dreaded than madness .
更多的 令人恐惧的 比 疯狂 .
西印度群岛人进入这个家庭后，那种奇怪的厄运就开始袭击家里的男性成员，这种厄运现在比疯狂更可怕。

[ðə; ði] [du:m] [wʌz; wəz] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .
The doom was unique and curious .
这 厄运 曾是 独特的 和 好奇的 .
这种厄运既独特又令人好奇。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][wʌn][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [feɪz] .
It consisted of one remarkable phase .
它 由.....组成 的 一 卓越 阶段 .
它由一个显著的阶段组成。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðəʊz] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [kəm'pli:t]
There came upon those on whom it descended an extraordinary and complete
那里 来了 之上 那些 在 谁 它 下降 一个 非凡的 和 完全的
[læps] [ʌv; əv] ['meməri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] ,
lapse of memory for the grave events of life ,
失效 的 记忆 为了 这 严重 活动 的 生活 ,
有些人突然出现了一种非同寻常的、彻底的记忆丧失，完全忘记了人生中那些重大的事件。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['meməri] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['maɪnər] ['mætərz] .
accompanied by perfect retention of memory for all minor matters .
伴随 经过 完美的 保留 的 记忆 为了 全部 次要的 事情 .
同时，他对所有细小的事情都拥有完美的记忆力。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [feɪz] [wʌnz] [dɪ'veləpt] , ['ʌðər] [ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊd] .
This curious phase once developed , other idiosyncrasies immediately followed .
这 好奇的 阶段 一次 发达 , 其他 特质 立即地 随后 .
这种奇特的阶段一旦形成，其他一些怪癖也随之而来。

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['mɔːrəl] [sens] [bɪ'keɪm] ['wi:kənd] — [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] [dɪ'pɑːrtɪd] — [ə; eɪ] ['kjəriəs]
The victim's moral sense became weakened — all physical energy departed — a curious
这 受害者的 道德 感觉 成为 减弱 — 全部 身体的 活力 已离开 — 一个 好奇的
[læsɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [bɪ'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
lassitude of mind and body became general .
倦怠 的 头脑 和 身体 成为 一般的 .

受害者的道德感减弱了——所有体力都消失了——一种奇怪的身心倦怠感蔓延开来。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['speɪ(ə)l][ðə; ði] ['mætər]
The victim did not in the least know that there was anything special the matter
这 受害者 做过 不是 在 这 至少 知道 那 那里 曾是 任何事物 特别的 这 事情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

受害者丝毫不知道自己有什么特别之处。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] [ˈiːðər] [bɪ'keɪm] [ɪdɪˈɑːtɪk] , [ɔːr][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ]
but as a rule the doomed man either became idiotic , or died before the age
但 作为 一个 规则 这 注定失败 男人 任何一个 成为 愚蠢的 , 或者 死亡 前 这 年龄
[ʌv; əv] ['θɜːrti] .
of thirty .
的 三十 .

但通常来说, 注定要失败的人要么变得愚蠢, 要么在三十岁之前死去。

[ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs]
All the great physicians of their time had been consulted with regard to this
全部 这 伟大的 医生 的 他们的 时间 有 到过 咨询 和 看待 到 这
['kjəriəs] ['fæməli] [treɪt] ,
curious family trait ,
好奇的 家庭 特征 ,

当时所有伟大的医生都被咨询过, 以了解这种奇特的家族特征。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
but in the first place no one could understand it ,
但 在 这 第一的 地方 不 一 可以 理解 它 ,

但首先, 没有人能理解它。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [kjʊr] [kʊd; kəd][biː; bi] [səˈdʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] .
in the second no possible cure could be suggested as a remedy .
在 这 第二 不 可能的 治愈 可以 是 建议 作为 一个 补救 .

第二种情况是无法提出任何可能的治疗方法。

[ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪn] [əˈfekʃ(ə)n] ,
The curse was supposed to be due to a brain affection ,
这 诅咒 曾是 据称 到 是 到期的 到 一个 脑 感情 ,

据说这个诅咒是由于大脑疾病引起的。

[bʌt; bət] [breɪn] [əˈfekʃənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['speɪ(ə)l] [ˈvɪzɪteɪʃənz]
but brain affections in the old days were considered to be special visitations
但 脑 情感 在 这 老的 天 是 经过考虑的 到 是 特别的 探访
[frʌm; frəm][ɡɑːd] ,
from God ,
从 上帝 ,

但古人认为脑部疾病是上帝的特殊眷顾。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [let][ðem; ðəm][əˈləʊn] .
and men of science let them alone .
和 男人 的 科学 让 他们 独自的 .

而科学家们则对他们置之不理。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] , [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [pərtɪkjələrli] [braɪt] , ['klevər] [ʃɑ:rp] ['felooz] ,
In their early life , the Awdreys were particularly bright , clever sharp fellows ,
在 他们的 早期的 生活 , 这 是 特别 明亮的 , 聪明的 锋利的 伙伴们 ,
[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ,
endowed with excellent animal spirits ,
捐赠 和 出色的 动物 烈酒 ,
奥德雷兄弟俩年轻时都非常聪明机智, 而且精力充沛。

[ænd; ənd] ['meni] ['eɪmiəb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
and many amiable traits of character .
和 许多 可亲 特征 的 特点 .
并且具有许多和蔼可亲的性格特征。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɪvəlɹəs] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] , [kaɪnd][tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] , [fʊl] [ʌv; əv][wɔ:rm] [ə'fekʃənz] ,
They were chivalrous to women , kind to children , full of warm affections ,
他们 是 骑士精神 到 女性 , 种类 到 孩子们 , 满的 的 温暖的 情感 ,
他们待女性彬彬有礼, 待孩子和蔼可亲, 充满温情。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pə'zest] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][ɡɪft][ʌv; əv][hoʊp] .
and each and all of them possessed much of the golden gift of hope .
和 每个 和 全部 的 他们 拥有 很多 的 这 金的 礼物 的 希望 .
他们每个人都拥有希望这份珍贵的礼物。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] ['sta:rtlɪŋ]
As a rule the doom of the house came upon each victim with startling
作为 一个 规则 这 厄运 的 这 房子 来了 之上 每个 受害者 和 令人震惊
[ˈsʌdnəs] .
suddenness .
突然 .
通常情况下, 房屋的厄运会以惊人的突然性降临到每个受害者身上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'sju:d] — [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lʌv] [ə'fer] — [ðə; ði]
One of the disappointments of life ensued — an unfortunate love affair — the
— 的 这 失望 的 生活 随后 — 一个 不幸 爱 事务 — 这
[deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] ['membər] — [ə; eɪ] ['mʌni] [bɔ:s] .
death of some beloved member — a money loss .
死亡 的 一些 心爱 成员 — 一个 钱 损失 .
生活中接踵而至的是一系列令人失望的事情——一段不幸的恋情——一位挚爱亲人的离世——金钱的损失。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [bɔ:st] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
The victim lost all memory of the event .
这 受害者 丢失的全部 记忆 的 这 事件 .
受害者对事件完全失去了记忆。

[noʊ] [wɜ:rdz] ,
No words ,
不 字 ,
无言以对。

[noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ded] ['meməri] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [blɒtɪd]
no explanations could revive the dead memory — the thing was completely blotted
不 解释 可以 复活 这 死的 记忆 — 这 事物 曾是 完全地 印迹
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəʊnəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
out from the phonograph of the brain .
出去 从 这 留声机 的 这 脑 .
任何解释都无法唤醒那段死去的记忆——这件事已经从大脑的留声机中彻底抹去了。

[ɪ'mɪ:diətli] [ˈæftərwəd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪ'keɪ] .
Immediately afterward followed the mental and physical decay .
立即地 之后 随后 这 精神的 和 身体的 衰变 .
随后, 他的精神和身体都开始衰退。

[ðə; ði][ˈɡɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [kwaɪt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [kɜːrs] .
The girls of the family quite escaped the curse .
这 女孩们 的 这 家庭 相当 逃脱 这 诅咒 .
家里的女孩们完全躲过了诅咒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈsendɪd] .
It was on the sons that it invariably descended .
它 曾是 在 这 儿子们 那 它 总是 下降 .
最终，这份遗产总是传给了儿子们。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
Up to the present time , however ,
向上 到 这 展示 时间 , 然而 ,
然而，直到目前为止，

[ˈrɑːbərt] - [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [kənˈfjuːt] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiːənz] [ˈdaɪər] [kɜːrs] .
Robert Awdrey's father had lived to confute the West Indian's dire curse .
罗伯特 - 父亲 有 居住地 到 驳斥 这 西方 印度人的 可怕的 诅咒 .
罗伯特·奥德雷的父亲用自己的经历驳斥了西印度群岛的可怕诅咒。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈlæsi] ,
His father had married a Scotch lassie ,
他的 父亲 有 已婚 一个 苏格兰威士忌 恋人 ,
他父亲娶了个苏格兰姑娘，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈbluːɜː] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
with no bluer blood in her veins than that which had been given to
和 不 更蓝 血 在 她 静脉 比 那 哪个 有 到过 给定 到
[hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm] [ˈrʌɡɪd] [skɑːtʃ] [ˈænsɛstərz] .
her by some rugged Scotch ancestors .
她 经过 一些 崎岖 苏格兰威士忌 祖先 .
她血管里流淌的血液，再也没有比她那些粗犷的苏格兰祖先赋予她的更蓝的血液了。

[hɜːr; hər] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ænd][ˈbɑːdi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
Her health of mind and body had done her descendants much good .
她 健康 的 头脑 和 身体 有 完毕 她 后代 很多 好的 .
她的身心健康对她的后代大有裨益。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] " [nəːvs] " [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhelθi] - [ˈmaɪndɪd] [ˈdɔːtər]
Even the word " nerves " had been unknown to this healthy - minded daughter
甚至 这 单词 " 神经 " 有 到过 未知 到 这 健康 - 有思想 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈfæməli]
of the North — her children had all up to the present escaped the family
的 这 北 — 她 孩子们 有 全部向上 到 这 展示 逃脱 这 家庭
[kɜːrs] ,
curse ,
诅咒 ,
就连“神经质”这个词，对于这位来自北方、思想健康的姑娘来说都是闻所未闻的——她的孩子们至今为止都还没有受到家族诅咒的影响。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
and it was now firmly believed at the Court that the spell was broken ,
和 它 曾是 现在 牢牢 相信 在 这 法庭 那 这 拼写 曾是 破碎的 ,
宫廷上下现在都坚信，魔咒已被解除。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiːənz] [ˈɔːf(ə)] [duːm] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][ˈfæməli] .
and that the West Indian's awful doom would leave the family .
和 那 这 西方 印度人的 可怕 厄运 会 离开 这 家庭 .
而西印度群岛的悲惨厄运将会给这个家庭带来灾难。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði]
The matter was too solemn and painful to be alluded to except under the
这 事情 曾是 也 庄严 和 痛苦 到 是 暗示 到 除了 在下面 这
['grævəst] [kən'dɪf(ə)nz] ,
gravest conditions ,
最严重的 状况 ,

此事过于严肃和痛苦，除非在极其严重的情况下，否则不宜提及。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['rɑ:bərt] - , [ðə; ði] [er] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [brɪ'ɔ:nɪŋz] ,
and young Robert Awdrey , the heir to the old place and all its belongings ,
和 年轻的 罗伯特 - , 这 继承人 到 这 老的 地方 和 全部它是 财物 ,
还有年轻的罗伯特·奥德雷，他是这座老宅及其所有财产的继承人。

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [læst][ˈpɜ:rs(ə)n] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

was certainly the last person to speak of it .
曾是 当然 这 最后的 人 到 说话 的 它 .

他肯定是最后一个谈论这件事的人。

['rɑ:bɜ:ts] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [boʊn] ,
Robert's father was matter - of - fact to the back bone ,
罗伯特的 父亲 曾是 事情 - 的 - 事实 到 这 后退 骨 ,

罗伯特的父亲是个极其务实的人。

[bʌt; bət] ['rɑ:bərt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [rɪ'flektɪv] [ˈtemprəmənt] .
but Robert himself was possessed of an essentially reflective temperament .
但 罗伯特 他自己 曾是 拥有 的 一个 本质上 反光的 气质 .

但罗伯特本人却具有一种沉思的性格。

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [les] ['helθɪli] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [staʊt] [oʊld] ['grænmlðər] [ænd; ənd][baɪ]
Had he been less healthily brought up by his stout old grandmother and by
有 他 到过 较少的 健康地 带来 向上 经过 他的 肥硕 老的 祖母 和 经过
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

如果他不是由他那体态丰腴的老祖母和母亲抚养长大，健康状况会不会不太好呢？

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu;; tə]['mɔ:rbɪd] ['mju:zɪŋz] .
he might have given way to morbid musings .
他 可能 有 给定 方式 到 病态的 沉思 .

他或许陷入了病态的沉思。

['sɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs]
Circumstances , however , were all in his favor , and at the time when this
情况 , 然而 , 是 全部 在 他的 偏爱 , 和 在 这 时间 什么时候 这
[streɪndʒ] ['sto:ri] ['ri:əli] ['əʊpənz] ,
strange story really opens ,
奇怪的 故事 真的 打开 ,

然而，一切都对他有利，而当这个离奇的故事真正展开时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [fɪld]
he was looking out at life with a heart full of hope and a mind filled
他 曾是 寻找 出去 在 生活 和 一个 心 满的 的 希望 和 一个 头脑 已填
[wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l] [æm'biʃənz] .
with noble ambitions .
和 高贵 抱负 .

他怀着一颗充满希望的心和一颗充满崇高抱负的心展望人生。

[ˈrɑːbərt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][sʌn] — [hi;; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈsɪstər] , [braɪt] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈevri] -
Robert was the only son — he had two sisters , bright , good - natured , every -
罗伯特 曾是 这 仅有的 儿子 — 他 有 二 姐妹 , 明亮的 , 好的 - 自然 , 每一个 -
[deɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
day sort of girls .
天 种类 的 女孩们 .

罗伯特是家里的独子——他有两个姐妹，聪明善良，是那种平凡的女孩。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] .

As a matter of course his sisters adored him .
作为 一个 事情 的 课程 他的 姐妹 受人喜爱 他 .

他的姐妹们自然都非常崇拜他。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [praɪd] .

They looked forward to his career with immense pride .
他们 看起来 向前 到 他的 职业 和 巨大 自豪 .

他们满怀自豪地期待着他的职业生涯。

[hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][stænd][fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnekst][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

He was to stand for Parliament at the next general election .
他 曾是 到 站立 为了 议会 在 这 下一个 一般的 选举 .

他原本计划参加下届大选，竞选议员。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [brɪˈbɪŋd] [tu;; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪntələkt] .

His brains belonged to the highest order of intellect .
他的 大脑 属于 到 这 最高 命令 的 智力 .

他的智力属于最高层次。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pəˈziʃ(ə)n]

He had taken a double first at the University — there was no position
他 有 已采取 一个 双倍的 第一的 在 这 大学 — 那里 曾是 不 位置

[wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [nɑːt][hoʊp][tu;; tə] [əˈsuːm] .

which he might not hope to assume .
哪个 他 可能 不是 希望 到 认为 .

他在大学里获得了双学位——没有他不敢尝试的位置。

[ˈrɑːbərt][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɪvəlɹəs] [ɪnˈstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tɔːrd] [ˈwɪmɪn] .

Robert had all the chivalrous instincts of his race toward women .
罗伯特 有 全部 这 骑士精神 本能 的 他的 种族 朝向 女性 .

罗伯特继承了他种族对女性的所有骑士精神。

[æz; əz][hi;; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [hoʊm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈheti] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

As he walked quickly home now with Hetty by his side ,
作为 他 步行 迅速地 家 现在 和 赫蒂 经过 他的 边 ,

他快步走回家，海蒂陪在他身边。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tu;; tə]

his blood boiled at the thought of the insult which had been offered to
他的 血 煮沸 在 这 想法 的 这 侮辱 哪个 有 到过 提供 到

[hɜːr; hər] .

her :
她 .

想到她所受到的侮辱，他怒火中烧。

[pʊr] , [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [ˈheti] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti]

Poor , silly little Hetty was nothing whatever to him except a remarkably pretty
贫穷的 , 愚蠢的 小的 赫蒂 曾是 没有什么 任何 到 他 除了 一个 非常 漂亮的

[ˈvɪlɪdʒ] [gɜːrl] .

village girl .
村庄 女孩 .

可怜又傻气的赫蒂在他眼里不过是个长相非常漂亮的乡村姑娘而已。

[hɜ:ɹ; hər] [ˈpi:p(ə)l] , [haʊˈevər] , [wɜ:ɹ; wər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈtenənts] ; [hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [tu:; tə]
Her people , however , were his father's tenants ; he felt it his duty to
她 人们 , 然而 , 是 他的 父亲的 租户 ; 他 毛毡 它 他的 责任 到
[prəˈtekt] [hɜ:ɹ; hər] .
protect her :
保护 她 :

然而，她的族人是他父亲的佃户；他觉得保护她是他的责任。

[wen] [hi:; hi] [ˈpa:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɹ; hər] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] , [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
When he parted with her just outside the village inn , he said a few words .
什么时候 他 分手了 和 她 只是 外部 这 村庄 客栈 , 他 说 一个 很少 字 :

在村里的客栈外，他和她告别时说了几句话。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [tu:; tə] [teɪk] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈhetɪ] , "
" You ought not to allow those young men to take liberties with you , Hetty , "
" 你 应该 不是 到 允许 那些 年轻的 男人 到 拿 自由 和 你 , 赫蒂 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 :

“你不应该让那些年轻人对你无礼，赫蒂，”他说。

" [naʊ] , [goʊ] [hoʊm] .
" Now , go home .
" 现在 , 去 家 :

“现在，回家吧。”

[dəʊnt] [bi:; bi] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
Don't be out so late again in the future ,
不 是 出去 所以 晚的 再次 在 这 未来 ,

以后不要再这么晚回家了。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmesɪdʒ] .
and don't forget to give your uncle my father's message .
和 不 忘记 到 给 你的 叔叔 我的 父亲的 信息 :

别忘了把父亲的话转告给你叔叔。

" [fi:; fi] [bent] [hɜ:ɹ; hər] [hed] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪn] .
" She bent her head , and left him without replying .
" 她 弯曲 她 头 , 和 左边 他 没有 回复 :

她低下头，没有回答就离开了。

[fi:; fi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
She did not even thank him .
她 做过 不是 甚至 感谢 他 :

她甚至没有向他道谢。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [hɜ:ɹ; hər] [ʌnˈtɪl] [fi:; fi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,
He watched her until she disappeared into the house ,
他 观看 她 直到 她 消失 进入 这 房子 ,

他一直看着她，直到她消失在房子里。

[ðen] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [step] .
then turned sharply and walked up the village street home with a vigorous step .
然后 转向 尖锐地 和 步行 向上 这 村庄 街道 家 和 一个 蓬勃 步 :

然后猛地转身，迈着轻快的步伐沿着村里的街道走回家。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpa:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] ,
He had come to the spot where he had parted with Frere ,
他 有 来 到 这 点 在哪里 他 有 分手了 和 弗雷尔 ,

他来到了当年与弗雷尔分别的地方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][li:p][ðə; ði][brʊk] ,
and was just about to leap the brook ,
和 曾是 只是 关于 到 飞跃 这 溪 ,
正要跳过小溪时,

[wen][ðæt][jʌŋ][mæn]['stɑ:rtɪd][ˈsʌd(ə)nli][frʌm; frəm][ˈʌndər][ə; eɪ][tri:] , [ænd; ənd][stʊd]
when that young man started suddenly from under a tree , **and stood**
什么时候 那 年轻的 男人 开始 突然 从 在下面 一个 树 , 和 站立
[də'rektli; da'rektli][ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] .
directly in his path .
直接地 在 他的 小路 .

这时，那个年轻人突然从树下跳了出来，挡在了他的去路上。

"[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][em 'i:] , "[hi:; hi][sed] .
" **I must ask you to apologize to me** , " **he said** .
" 我 必须 问 你 到 道歉 到 我 , " 他 说 .
“我必须请你向我道歉,”他说。

- [flʌʃt] .
Awdrey flushed .
- 酡 .

奥德丽脸红了。

"[wʌt][du:; jʊ][mi:n] ? "[hi:; hi][rɪ'plaɪd] .
" **What do you mean ?** " **he replied** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 回复 .
“你什么意思？”他回答道。

"[wʌt][aɪ][seɪ] .
" **What I say** .
" 什么 我 说 .
“我说的话。

[maɪ][ɪn'tenʃən][tə:rd][mɪs][ˈɑ:rmɪtɪdʒ][ɑ:r; ər][ˈpɜ:rfɪktli][ˈɑ:nɪst] .
My intentions toward Miss Armitage are perfectly honest .
我的 意图 朝向 错过 阿米蒂奇 是 完美 诚实的 .
我对阿米蒂奇小姐的意图绝对坦诚。

[ʃi:; ʃɪ][ˈprɔ:mɪst][tu:; tə][ˈmæri][em 'i:][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] .
She promised to marry me this morning .
她 承诺 到 结婚 我 这 早晨 .
她今天早上答应嫁给我。

[wen][ju:; jʊ][tʃʊʊz][tu:; tə][ɪntər'fɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɪsɪŋ][maɪ][ˈfju:tʃər][waɪf] . "
When you chose to interfere , **I was kissing my future wife** . "
什么时候 你 选择 到 干扰 , 我 曾是 接吻 我的 未来 妻子 . "
当你选择插手的时候，我正在亲吻我未来的妻子。

"[ɪf][ðæt][ɪz][ˈri:əli][ðə; ði][keɪs] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , "[sed] - ; "[bʌt; bət][ðen] ,
" **If that is really the case** , **I beg your pardon** , " **said Awdrey** ; " **but then** ,
" 如果 那 是 真的 这 案件 , 我 求 你的 赦免 , " 说 - ; " 但 然后 ,
“如果真是那样，请您原谅,”奥德丽说；“但是，

"[hi:; hi][kən'tɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ][fʊl][æt; ət][ˈfrɛr, 'frɪr] , "[ˈheti][ˈɑ:rmɪtɪdʒ][dɪ'naɪz][ˈeni][θɔ:t][ʌv; əv]
" **he continued** , **looking full at Frere** , " **Hetty Armitage denies any thought of**
" 他 持续 , 寻找 满的 在 弗雷尔 , " 赫蒂 阿米蒂奇 否认 任何 想法 的
[ˈmæriŋ][ju:; jʊ] . "
marrying you . "
结婚 你 . "

他继续说道，目光直直地盯着弗雷尔，“海蒂·阿米蒂奇否认有任何嫁给你的想法。”

" [ʃiː; ji] [dʌz] , [dʌz] [ʃiː; ji] ? " ['mʌtəd] ['frɛr, 'frɪr] .
" **She does , does she ?** " **muttered Frere** .
" 她 做 , 做 她 ? " 低声说道 弗雷尔 .

“她确实有，是吗？”弗雷尔低声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] .
His face turned white .
他的 脸 转向 白色的 .

他脸色变得惨白。

" [wʌn] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gʊv] , " [sed] - .
" **One word before you go ,** " **said Awdrey** .
" 一 单词 前 你 去 , " 说 - .

“临走前我还要说一句话，”奥德丽说道。

" [mɪs] ['ɑːrmitɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrɪ] — — "
" **Miss Armitage is a pretty girl** — — "
" 错过 阿米蒂奇 是 一个 漂亮的 女孩 — — "

“阿米蒂奇小姐是个漂亮姑娘——”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['frɛr, 'frɪr] , " [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" **What is that to you ?** " **replied Frere ,** " **I don't mean to discuss her with**
" 什么 是 那 到 你 ? " 回复 弗雷尔 , " 我 不 意思是 到 讨论 她 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“那关你什么事？”弗雷尔回答说，“我不想和你谈论她。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] .
" **You may please yourself about that , but allow me to say one thing** .
" 你 可能 请 你自己 关于 那 , 但 允许 我 到 说 一 事物 .

“你或许对此感到满意，但请允许我说一句话。”

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['oʊldɪst][ænd; ænd][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['tenənts] ;
Her uncle is one of my father's oldest and most respected tenants ;
她 叔叔 是 一 的 我的 父亲的 最老 和 最多 受人尊敬 租户 ;

她的叔叔是我父亲最老、最受尊敬的房客之一；

['hetɪ] [ɪz] ['ðɛrfɔːr] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] , [ænd; ænd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ji] [gets]
Hetty is therefore under our protection , and I for one will see that she gets
赫蒂 是 所以 在下面 我们的 保护 , 和 我 为了 一 将要 看 那 她 获得
[fer] [pleɪ] .
fair play .
公平的 玩 .

因此，赫蒂受到我们的保护，我本人将确保她得到公平对待。

['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][em 'iː] .
Any one who takes liberties with her has got to answer to me .
任何 一 WHO 需要 自由 和 她 有 得到 到 回答 到 我 .

任何胆敢对她不敬的人，都得向我交代。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[gʊd] - ['iːvɪnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

" - ['slɑ:tli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [li:pt] [ðə; ði] [brʊk] ,
" **Awdrey slightly raised his hat , leaped the brook ,**
" - 轻微地 提高 他的 帽子 , 跳跃 这 溪 ,
奥德雷微微抬起帽子, 跃过小溪,

[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and disappeared through the underwood in the direction of the Court .
和 消失 通过 这 安德伍德 在 这 方向 的 这 法庭 .
然后消失在灌木丛中, 朝着法院的方向走去。

['hɔ:rəs] ['frer, 'frɪr] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Horace Frere stood and watched him .
贺拉斯 弗雷尔 站立 和 观看 他 .
霍勒斯·弗雷尔站在那里看着他。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmʊst][æt; ət] [waɪt] [hi:t] .
His rage was now almost at white heat .
他的 愤怒 曾是 现在 几乎 在 白色的 热 .
他此刻怒火几乎要烧成灰烬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [kwaɪt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He was madly in love , and was therefore not quite responsible for his
他 曾是 疯狂地 在 爱 , 和 曾是 所以 不是 相当 负责任的 为了 他的
[oʊn] ['ækʃnz] .
own actions .
自己的 行动 .
他当时正处于热恋之中, 因此无法完全为自己的行为负责。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st][tu:; tə] [meɪk] ['heti] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He was determined at any cost to make Hetty his wife .
他 曾是 决定 在 任何 成本 到 制作 赫蒂 他的 妻子 .
他决心不惜一切代价娶海蒂为妻。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [ɪntər'fɪrəns] [ə'wʊk] [ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The Squire's interference awoke the demon of jealousy in his heart .
这 乡绅的 干涉 醒来 这 恶魔 的 妒忌 在 他的 心 .
侍从的干涉唤醒了他心中嫉妒的恶魔。

[hi:; hi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [bɔ:rn] ['evərɪts] [mɑ:rkɪt] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
He had patiently borne Everett's marked attentions to the girl of his choice
他 有 耐心 出生 埃弗雷特的 标记 注意 到 这 女孩 的 他的 选择
— [hi:; hi] ['wʌndəɜd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
— **he wondered now at the sudden passion which filled him .**
— 他 想知道 现在 在 这 突然 热情 哪个 已填 他 .
他一直耐心地忍受着埃弗雷特对他所选择的女孩表现出的明显关注——现在, 他对自己突然涌起的激情感到惊讶。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
He walked back to the inn feeling exactly as if the devil were driving him
他 步行 后退 到 这 客栈 感觉 确切地 作为 如果 这 魔鬼 是 驾驶 他
.
:
.
他走回客栈的路上, 感觉就像是被魔鬼驱使着一样。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['heti] [brɪfɔ:r] [aɪ][er 'em][æn; ən] ['aʊər] ['oʊldər] , " [hi:; hi] [kraɪd]
" **I'll have this thing out with Hetty before I am an hour older , " he cried**
" 患病的 有 这 事物 出去 和 赫蒂 前 我 是 一个 小时 老 , " 他 哭
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .
“我一定要在一小时内把这件事跟赫蒂说清楚,”他大声喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] .
" **She promised to marry me this very morning .**
" 她 承诺 到 结婚 我 这 非常 早晨 .
" 她今天早上就答应嫁给我。"

[haʊ] [der] [ðæt] [ˈdʒækəneɪps] [ˌɪntərˈfɪr] !
How dare that jackanapes interfere !
如何 敢 那 杰克纳佩斯 干扰 !
杰克纳普怎么敢干涉!

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?
What do I care for his position in the place ?
什么 做 我 关心 为了 他的 位置 在 这 地方 ?
我为什么要关心他在那里的地位?

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈtwenti] [taɪmz] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
If he's twenty times the Squire it's nothing to me .
如果 他是 二十 时代 这 乡绅 它是 没有什么 到 我 .
就算他比侍从强二十倍，对我来说也不算什么。

[ˈheti] [hæd; həd][ðə; ði] [kuːl] [tʃiːk] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
Hetty had the cool cheek to eat her own words to him in my presence .
赫蒂 有 这 凉爽的 脸颊 到 吃 她 自己的 字 到 他 在 我的 在场 .
海蒂竟然当着我的面把她之前对他说的话收回去了，真是厚颜无耻。

[ɪts] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [miːnz] .
It's plain to be seen what the thing means .
它是 清楚的 到 是 已见 什么 这 事物 方法 .
这件事的含义显而易见。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [flɜːrt] — [ʃiːz] [ˈflaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [geɪm] [ðæn; ðən] [ˈɑːnɪst] [ˈhɔːrəs] [ˈfrer, ˈfrɪr] ,
She's a heartless flirt — she's flying for higher game than honest Horace Frere ,
她是 一个 狠心 调情 — 她是 飞行 为了 更高 游戏 比 诚实的 贺拉斯 弗雷尔 ,
她是个冷酷无情的轻浮女子——她追求的远比诚实的霍勒斯·弗雷尔更高尚的目标要高远得多。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [spʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [wiːl] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] [tuː] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] .
but I'll put a spoke in her wheel , and in his wheel too , curse him .
但 患病的 放 一个 辐 在 她 车轮 , 和 在 他的 车轮 也 , 诅咒 他 .
但我会让她和他都陷入困境，诅咒他。

[ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ] [hɪmˈself] — [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ˌɪntəˈfiəz] .
He's in love with the girl himself — that's why he interferes .
他是 在 爱 和 这 女孩 他自己 — 那就是 为什么 他 干扰 .
他自己也爱上了那个女孩——这就是他插手的原因。

[wel] , [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
Well , she shall choose between him and me to - night ,
出色地 , 她 将 选择 之间 他 和 我 到 - 夜晚 ,
今晚她必须在我和他之间做出选择。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and if she does choose him it will be all the worse for him .
和 如果 她 做 选择 他 它 将要 是 全部 这 更糟 为了 他 .
如果她真的选择了他，那对他来说就更糟糕了。

" [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ˈhoʊm] , [ˈfrer, ˈfrɪr] [læʃ] [hɪmˈself] [ˌɪntuː] [ˈgreɪtər] [ænd; ænd] [ˈgreɪtər] [ˈfjʊəri] .
" **As he rushed home , Frere lashed himself into greater and greater fury .**
" 作为 他 匆忙 家 , 弗雷尔 鞭打 他自己 进入 更大的 和 更大的 愤怒 .
"弗雷尔冲回家时，怒火越烧越旺。"

[ˈevərɪt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [baɪ] .
Everett was standing inside the porch when the other man passed him roughly by .
埃弗雷特 曾是 常设 里面 这 门廊 什么时候 这 其他 男人 通过了 他 大致 经过 .
埃弗雷特当时正站在门廊里，另一个人粗鲁地从他身边走过。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈfrɛr, ˈfrɪr] , [wɒts] [ʌp] ? " [kɔːld] [ˈevərɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" I say , Frere , what's up ? " called Everett , taking the pipe out of his mouth .
" 我 说 , 弗雷尔 , 是什么 向上 ? " 称为 埃弗雷特 , 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 .
"我说, 弗雷尔, 怎么了?"埃弗雷特说着, 从嘴里拿出烟斗。

" [kɜːrs] [juː; jə] , [dəʊnt] [ki:p] [em ˈiː] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɑːrmitɪdʒ] .
" Curse you , don't keep me , I want to speak to Miss Armitage .
" 诅咒 你 , 不 保持 我 , 我 想 到 说话 到 错过 阿米蒂奇 .
"该死的, 别拦着我, 我想和阿米蒂奇小姐说话。"

" [ˈevərɪt] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkɔːrdənt] [læf] .
" Everett burst into a somewhat discordant laugh .
" 埃弗雷特 爆裂 进入 一个 有些 不和谐的 笑 .
埃弗雷特突然发出了一声略显刺耳的笑声。

" [jɔːr; jər] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwɔɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] , [ˌoʊld] [mæn] ,
" Your manners are not quite to be desired at the present moment , old man ,
" 你的 礼仪 是 不是 相当 到 是 想要的 在 这 展示 片刻 , 老的 男人 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
"老先生, 您此刻的举止实在令人不敢恭维。"他说。

" [mɪs] [ˈɑːrmitɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [sweɪnz] . "
" Miss Armitage seems to have a strangely disquieting effect upon her swains . "
" 错过 阿米蒂奇 似乎 到 有 一个 奇怪的 令人不安的 影响 之上 她 斯温斯 . "
"阿米蒂奇小姐似乎对她的追求者们有一种奇怪的、令人不安的影响。"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] , [ˈevərɪt] .
" I do not intend to discuss her with you , Everett .
" 我 做 不是 打算 到 讨论 她 和 你 , 埃弗雷特 .
"我无意与你讨论她, 埃弗雷特。"

[aɪ] [mʌst; məst] [spi:k] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .
I must speak to her at once .
我 必须 说话 到 她 在 一次 .
我必须立刻和她谈谈。

" [ˈevərɪt] [læft] [əˈɡen] .
" Everett laughed again .
" 埃弗雷特 笑了 再次 .
埃弗雷特又笑了。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" She seems to be a person of distinction , he said .
" 她 似乎 到 是 一个 人 的 区别 , " 他 说 .
"她看起来是一位杰出的人物,"他说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [siːn] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] [baɪ] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n]
" She has just been seen home with much ceremony by no less a person
" 她 有 只是 到过 已见 家 和 很多 仪式 经过 不 较少的 一个 人
[ðæn; ðən] - ,
than Awdrey ,
比 - ,
"她刚刚被奥德丽亲自送回家, 场面十分隆重。"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] . "
of The Court . "
的 这 法庭 . "
法院。

" [kɜ:rs] - [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [brɪ'b:ŋɪŋz] .
" **Curse Awdrey and all his belongings** .
" 诅咒 和 全部 他的 财物 .

诅咒奥德雷和他的所有财产。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ?
Do you know where she is ?
做 你 知道 在哪里 她 是 ?

你知道她在哪里吗？

" [ə; eɪ] [swi:t] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] .
" **A sweet , high - pitched voice within the house now made itself heard** .
" 一个 甜的 , 高的 - 投球 嗓音 之内 这 房子 现在 制成 本身 听到 .

“屋内传来一个甜美而尖细的声音。”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][ɪn]'ænts, 'ɒnts][pɑ:rlər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] . "
" **I can see you in Aunt's parlor if you like , Mr . Horace** . "
" 我 能 看 你 在 姑姑的 客厅 如果 你 喜欢 , 先生 . 贺拉斯 . "

“霍勒斯先生，如果您愿意，我可以到姨妈家的客厅见您。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['frɛr, 'frɪr] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wɹz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
" **Frere strode into the house — a moment later he was standing opposite to**
" 弗雷尔 大步走 进入 这 房子 — 一个 片刻 之后 他 曾是 常设 对面的 到
['hetɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)][hɑ:t]['gæs,ɪt]['pɑ:rlər] .

Hetty in the little hot gaslit parlor .
赫蒂 在 这 小的 热的 煤气灯 客厅 .

弗雷尔大步走进屋子——片刻之后，他就站在了煤气灯照耀下的小客厅里，与海蒂隔街相望。

['hetɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
Hetty had evidently been crying .
赫蒂 有 显然 到过 哭泣 .

海蒂显然哭过。

[hɜ:r; hər] [terz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ʃædʊz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [ðeɪ] ['ædɪd] ['peɪθɑ:s][tu:; tə]
Her tears had brought shadows under her eyes — they added pathos to
她 眼泪 有 带来 阴影 在下面 她 眼睛 — 他们 额外 感伤 到

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,
her lovely face ,
她 迷人的 脸 ,

泪水在她眼下投下阴影，为她美丽的脸庞增添了几分悲凉。

['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [depθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [lækt] .
giving it a look of depth which it usually lacked .
给予 它 一个 看 的 深度 哪个 它 通常 缺乏 .

赋予它通常所缺乏的深度感。

['frɛr, 'frɪr] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌn] [glæns] , [ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk]
Frere gave her one glance , then he felt his anger dropping from him like
弗雷尔 给予 她 一 瞥一眼 , 然后 他 毛毡 他的 愤怒 下降 从 他 喜欢

[ə; eɪ]['mənt(ə)] .
a mantle .
一个 地幔 .

弗雷尔只看了她一眼，就感觉怒气像披风一样从他身上消失了。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , ['hetɪ] , [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] .
" **For God's sake , Hetty , speak the truth , " said the poor fellow** .
" 为了 神的 清酒 , 赫蒂 , 说话 这 真相 , " 说 这 贫穷的 同伴 .

“看在上帝的份上，赫蒂，说实话吧，”可怜的家伙说道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] ?

" **What do you want me to say , Mr . Horace ?**
" 什么 做 你 想 我 到 说 , 先生 : 贺拉斯 ?

“你想让我说什么，霍勒斯先生？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" **she asked** .
" 她 问 :

她问道。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] , [hɜ:r; hər] [terz] ['nɪrli] [broʊk] [fɔ:rθ] [ə'nu:] .

Her voice was tremulous , her tears nearly broke forth anew .
她 嗓音 曾是 颤抖的 , 她 眼泪 几乎 打破 前进 重新 :

她的声音颤抖着，眼泪几乎再次夺眶而出。

['frɛr, 'frɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] .

Frere made a step forward .
弗雷尔 制成 一个 步 向前 :

弗雷尔向前迈出了一步。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .

He would have clasped her to his breast , but she would not allow him .
他 会 有 紧握 她 到 他的 胸部 , 但 她 会 不是 允许 他 :

他本想把她紧紧抱在怀里，但她不让他这么做。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] , " [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "

" **No , " she said with a sob , " I can't have anything to do with you . "**
" 不 , " 她 说 和 一个 哭泣 , " 我 不能 有 任何事物 到 做 和 你 : " "

“不,”她抽泣着说,“我不能和你有任何瓜葛。”

" ['heti] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] .

" **Hetty , you don't know what you are saying .**
" 赫蒂 , 你 不 知道 什么 你 是 说 :

“赫蒂，你不知道你在说什么。”

['heti] , [rɪ'membər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

Hetty , remember this morning . "
赫蒂 , 记住 这 早晨 : " "

海蒂，还记得今天早上的事吗？

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

" **I remember it , but I can't go on with it .**
" 我 记住 它 , 但 我 不能 去 在 和 它 :

“我记得这件事，但我无法继续下去。”

[fər'get] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] — [goʊ] [ə'weɪ] — [pli:z] [goʊ] [ə'weɪ] . "

Forget everything I said — go away — please go away . "
忘记 一切 我 说 — 去 离开 — 请 去 离开 : " "

忘了我刚才说的一切吧——走开——求你走开。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] .

" **No , I won't go away .**
" 不 , 我 惯于 去 离开 :

“不，我不会离开。”

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] .

By heaven , you shall tell me the truth .
经过 天堂 , 你 将 告诉 我 这 真相 :

你发誓，一定要告诉我真相。

[lʊk] [hɪr] , ['heti] , [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['hʌm,bʌgd] — [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [tʃu:z] [æt; ət] [wʌns] . "

Look here , Hetty , I won't be humbugged — you've got to choose at once . "
看 这里 , 赫蒂 , 我 惯于 是 骗人的 — 你已经 得到 到 选择 在 一次 : " "

听着，海蒂，我不会上当的——你必须马上做出选择。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] ? "

" **What do you mean , Mr . Horace ?** "

" 什么 做 你 意思是 , 先生 . 贺拉斯 ? "

“霍勒斯先生，您这话是什么意思？”

" [ju:v] [gə:t] [tu:; tə] [tju:z] [brɪtwi:n] [ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] . "

" **You've got to choose between that fellow and me .** "

" 你已经 得到 到 选择 之间 那 同伴 和 我 . "

“你必须在那家伙和我之间做出选择。”

" [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['heti] .

" **Between you and the Squire !** " **exclaimed Hetty .**

" 之间 你 和 这 乡绅 ! " 惊呼 赫蒂 .

“你和乡绅之间！”赫蒂惊呼道。

[ʃi: ʃi] [læft] [ɪk'saɪtɪdli] ; [ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] ['waɪldli] .

She laughed excitedly ; the bare idea caused her heart to beat wildly .

她 笑了 兴奋地 ; 这 裸 主意 导致 她 心 到 打 疯狂地 .

她兴奋地笑了；仅仅是想到这一点，就让她心跳加速。

[hɜ:r; hər] ['læftər] ['nɪrli] [droʊv] ['frɛr, 'frɪr] [mæd] .

Her laughter nearly drove Frere mad .

她 笑声 几乎 驾驶 弗雷尔 疯狂的 .

她的笑声几乎把弗雷尔逼疯了。

[hi: hi] [stroʊd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]

He strode up to her , took her hands with force , and looked into her

他 大步走 向上 到 她 , 采取 她 双手 和 力量 , 和 看起来 进入 她

[ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] .

frightened eyes .

害怕 眼睛 .

他大步走到她面前，用力抓住她的双手，凝视着她惊恐的双眼。

" [du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

" **Do you love him ?**

" 做 你 爱 他 ?

你爱他吗？

[ðə; ði] [tru:θ] , [gɜ:rl] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] . "

The truth , girl , I will have it . "

这 真相 , 女孩 , 我 将要 有 它 . "

“姑娘，我要知道真相。”

" [let] [em 'i:] [goʊ] , ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] . "

" **Let me go , Mr . Horace .** "

" 让 我 去 , 先生 . 贺拉斯 . "

“放开我，霍勒斯先生。”

" [aɪ] [wəʊnt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] .

" **I won't until you tell me the truth .**

" 我 惯于 直到 你 告诉 我 这 真相 .

“除非你告诉我真相，否则我不会。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:ðər] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ɔ:r] [em 'i:] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] — [wɪtʃ] [ɪz]

It is either the Squire or me ; I must hear the truth now or never — which is

它 是 任何一个 这 乡绅 或者 我 ; 我 必须 听到 这 真相 现在 或者 绝不 — 哪个 是

[aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

要么是乡绅，要么是我；我必须现在听到真相，否则就永远听不到了——究竟是谁？

[ˈskwaɪər] - [ɔːr][em ˈiː] ? " Squire Awdrey or me ? " 乡绅 - 或者 我 ? "

还是奥德雷乡绅？

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] , " [sed] ['heti] , ['bɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] — " [ɪts] [ðə; ði][ˈskwaɪər] — [oʊ] , [sɜːr] " Oh , I can't help it , " said Hetty , bursting into tears — " it's the Squire — oh , sir " 哦 , 我 不能 帮助 它 , " 说 赫蒂 , 爆发 进入 眼泪 — " 它是 这 乡绅 — 哦 , 先生 , [let][em ˈiː][goʊ] . , let me go . , 让 我 去 .

" 哦，我没办法，”海蒂说着，哭了起来——“是乡绅——哦，先生，放开我吧。”

" [ˈtjæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . " CHAPTER III . " 章 三、 .

第三章

[ˈfrɛr, ˈfrɪr] [stʊd] ['pɜːrɪktli] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ['heti] [hæd; həd][ˈspʊkən] , Frere stood perfectly still for a moment after Hetty had spoken , 弗雷尔 站立 完美 仍然 为了 一个 片刻 后 赫蒂 有 说 , , 海蒂说完话后，弗雷尔愣愣地站了一会儿。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] . then without a word he turned and left her . 然后 没有 一个 单词 他 转向 和 左边 她 . 然后他一言不发地转身离开了她。

[ˈevərɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . Everett was still standing in the porch . 埃弗雷特 曾是 仍然 常设 在 这 门廊 . 埃弗雷特仍然站在门廊里。

[ˈevərɪt] [hæd; həd] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ['pentʃənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] Everett had owned to himself that he had a decided penchant for the 埃弗雷特 有 拥有 到 他自己 那 他 有 一个 决定 爱好 为了 这 little rustic beauty , 小的 乡村 美丽 , 埃弗雷特曾向自己承认，他对这位乡村小美女有着强烈的迷恋。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第2/14页

[bʌt; bət] - [fɪrs] ['pæ(ə)n] [ku:lɪd] [hɪz; ɪz] .
but Frere's fierce passion cooled his .
但 - 凶猛的 热情 冷却 他的 .

但弗雷尔的热情冷却了他的热情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [pə'tɪkjələrlɪ] [ɪn'klaɪnd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
He did not feel particularly inclined , however , to sympathize with his friend .
他 做过 不是 感觉 特别 倾斜 , 然而 , 到 同情 和 他的 朋友 .

然而, 他并没有特别想同情他的朋友。

" [haʊ] [rʌf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['frɛr, 'frɪr] !
" How rough you are , Frere !
" 如何 粗糙的 你 是 , 弗雷尔 !

“弗雷尔, 你真粗鲁! ”

" [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] ; " [ju:v] [ɔ:lmoʊst] [nɑ:kt] [ðə; ði][paɪp] [aʊt] [ʌ; əv][maɪ] [maʊθ] [ə; eɪ] ['sekənd]
" he said angrily ; " you've almost knocked the pipe out of my mouth a second
" 他 说 愤怒地 ; " 你已经 几乎 敲门 这 管道 出去 的 我的 嘴 一个 第二

[taɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
time this evening .
时间 这 晚上 .

他生气地说: “你今晚差点第二次把我的烟斗从嘴里打掉。”

" ['frɛr, 'frɪr] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtəriŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
" Frere went out into the night without uttering a syllable .
" 弗雷尔 去 出去 进入 这 夜晚 没有 发出声音 一个 音节 .

弗雷尔一言不发地走进了夜色中。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:f] [tu:; tə] ? " [kɔ:lɪd] ['evərɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Where are you off to ? " called Everett after him .
" 在哪里 是 你 离开 到 ? " 称为 埃弗雷特 后 他 .

“你要去哪儿?”埃弗雷特在他身后喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [wʌz; wəz] ['ʌʊtɪd] [bæk] .
" What is that to you ? " was shouted back .
" 什么 是 那 到 你 ? " 曾是 喊叫 后退 .

“那关你什么事?”有人大声回道。

['evərɪt] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
Everett said something further .
埃弗雷特 说 某物 更远 .

埃弗雷特又说了些什么。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'fætɪk] [oʊθ] [left] - [lɪps][ɪn][rɪ'plai] .
A strong and very emphatic oath left Frere's lips in reply .
一个 强的 和 非常 强调 誓言 左边 - 嘴唇 在 回复 .

弗雷尔以一声铿锵有力的誓言回应道。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [ɑ:rmitɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
The innkeeper , Armitage , was passing the young man at the moment .
这 旅店老板 , 阿米蒂奇 , 曾是 通过 这 年轻的 男人 在 这 片刻 .

这时, 旅店老板阿米蒂奇正从那个年轻人身边经过。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He stared at him , wondering at the whiteness of his face ,
他 凝视 在 他 , 好奇 在 这 白人 的 他的 脸 ,

他盯着他看, 疑惑地看着他惨白的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] .

and the extraordinary energy of his language .
和 这 非凡的 活力 的 他的 语言 .

以及他语言中蕴含的非凡能量。

[ɑ:rmɪtɪdʒ] [went] [ɪn'dɔ:rz] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .
Armitage went indoors to supper , and thought no more of the circumstance .
阿米蒂奇 去 室内 到 晚餐 , 和 想法 不 更多的 的 这 环境 .

阿米蒂奇进屋吃晚饭, 不再想这件事了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:]['leɪtər] .
He was destined , however , to remember it later .
他 曾是 注定 , 然而 , 到 记住 它 之后 .

但他注定会在日后记住这件事。

['evərɪt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [kɑ:m] .
Everett continued to smoke his pipe with philosophical calm .
埃弗雷特 持续 到 抽烟 他的 管道 和 哲学 冷静的 .

埃弗雷特继续平静地抽着烟斗, 神情若有所思。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['hetɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtɪ]
He hoped against hope that pretty little Hetty might come and stand in the porch
他 希望 反对 希望 那 漂亮的 小的 赫蒂 可能 来 和 站立 在 这 门廊

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

他抱着一丝希望, 希望漂亮的小海蒂能来和他一起站在门廊上。

['faɪndɪŋ] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
Finding she did not appear , he resolved to go out and look for his friend .
寻找 她 做过 不是 出现 , 他 已解决 到 去 出去 和 看 为了 他的 朋友 .

见她没有出现, 他决定出去寻找他的朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [wen] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] :
He was leaving the Inn when Armitage called after him :
他 曾是 离开 这 客栈 什么时候 阿米蒂奇 称为 后 他 :

他正要离开旅店时, 阿米蒂奇叫住了他:

" [aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['evərɪt] , [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [aʊt] [leɪt] ? "
" I beg your pardon , Mr . Everett , but will you be out late ? "
" 我 求 你的 赦免 , 先生 : 埃弗雷特 , 但 将要 你 是 出去 晚的 ? "

“埃弗雷特先生, 请问您会很晚才回来吗? ”

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['evərɪt] , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] ; " [waɪ] ? "
" I can't say , " replied Everett , stopping short ; " why ? "
" 我 不能 说 , " 回复 埃弗雷特 , 停止 短的 ; " 为什么? "

“我不能说,”埃弗雷特突然停住, 回答道, “为什么?”

" [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ɪf] [soʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['lætʃki:] .
" Because if so , sir , you had better take the latchkey .
" 因为 如果 所以 , 先生 , 你 有 更好的 拿 这 锁钥匙 .

“因为如果真是这样, 先生, 您最好把钥匙拿走。”

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði][waɪf] [ɪz] [ded] [bi:t] ,
We're going to shut up the whole place early to - night ; the wife is dead beat ,
是 去 到 关闭 向上 这 所有的 地方 早期的 到 - 夜晚 ; 这 妻子 是 死的 打 ,

今晚我们打算早点收工; 老婆是个十足的懒汉。

[ænd; ənd] ['hetɪ] [ɪz][nɑ:t] [kwɔɪt] [wel] . "
and Hetty is not quite well . "
和 赫蒂 是 不是 相当 出色地 . "

海蒂身体不太舒服。

"[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] ['evərɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ; " [wel] , [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ki:] .
 " I'm sorry for that , " said Everett , after a pause ; " well , give me the key .
 " 我是 对不起 为了 那 , " 说 埃弗雷特 , 后 一个 暂停 ; " 出色地 , 给 我 这 钥匙 .
 “对此我很抱歉,”埃弗雷特停顿了一下后说道;“好吧,把钥匙给我。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪl] [rɪ'tɜːn] [kwɑɪt] [suːn] ; [aɪ][er 'em][ə'ʊnli][gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['frɛr, 'frɪr] .
I dare say I'll return quite soon ; I am only going out to meet Mr . Frere .
 我 敢 说 患病的 返回 相当 很快 ; 我 是 仅有的 去 出去 到 见面 先生 . 弗雷尔 .
 我敢说我会很快就会回来；我只是出去见弗雷尔先生。

" [ˈɑːrmitɪdʒ] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
 " Armitage gave the young man the key and returned to the house .
 " 阿米蒂奇 给予 这 年轻的 男人 这 钥匙 和 返回 到 这 房子 .
 阿米蒂奇把钥匙给了年轻人，然后返回了房子。

['mi:nwaɪl] ['frɛr, 'frɪr][hæd; həd] ['wɒndəd] [səm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
Meanwhile **Frere** **had** **wandered** **some** **distance** **from** **the** **pretty** **little** **village**
 同时 弗雷尔 有 漫步 一些 距离 从 这 漂亮的 小的 村庄
 [ænd; əd][ðə; ðɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['rʌstɪk] [ɪn] .
and **the** **charming** **rustic** **inn** .
 和 这 迷人 乡村 客栈 .
 与此同时，弗雷尔已经远离了那个美丽的小村庄和迷人的乡村旅馆一段距离。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wəz; wəz][aʊt][ʌv; əv][tu:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈhɑ:rməni][ænd; ənd][ˈbju:ti]

His mind was out of tune with all harmony and beauty

他的 头脑 曾是 出去 的 调 和 全部 和谐 和 美丽

他的思想与一切和谐与美好都格格不入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [men] [wɪl] [duː][mæd] [diːdz] [nɑːt] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He was in the sort of condition when men will do mad deeds not knowing in the
 他 曾是 在 这 种类 的 状况 什么时候 男人 将要 做 疯狂的 契约 不是 会心 在 这
 [liːst] [waɪ] [ðeɪ] [duː][ðəm; ðəm] .
least why they do them .
 至少 为什么 他们 做 他们 .

他当时处于一种精神错乱的状态，在这种状态下，人们会做出疯狂的举动，却丝毫不知道自己为什么这样做。

[ˈhɛtɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , " [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ɪn]
Hetty's words **had** , **as** **he** **himself** **expressed** **it** , " **awakened** **the** **very** **devil** **in**
 赫蒂的 字 有 , 作为 他 他自己 表达 它 , " 觉醒 这 非常 魔鬼 在
 [hɪm; ɪm] . "
him . "
 他 . "

正如他自己所说, 赫蒂的话“唤醒了他心中的魔鬼”。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əʊnd] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi][kept] ['seɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
 " She has owned it , " he kept saying to himself .
 " 她 有 拥有 它 , " 他 保留 说 到 他自己 .
 "她已经认领了,"他不停地对自己说。

" [jes] , [aɪ][wəz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ][kən'dʒektʃər] — [hiː; hi]['wɒnts] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .
 " Yes , I was right in my conjecture — he wants her himself .
 " 是的 , 我 曾是 正确的 在 我的 推测 — 他 想要 她 他自己 .

“是的，我的猜测是对的——他自己想要她。”

[mʌtʃ] [hiː hi] [rɪ'gɑːrdz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

Much **he** **regards** **honor** **and** **behaving** **straight** **to** **a** **woman** .

很多 他 问候 荣誉 和 行为 直的 到 一个 女士 .

他非常重视荣誉，也十分重视对女性的正直行为。

[aɪ] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
I'll show him a thing or two .
患病的 展示 他 一个 事物 或者 二 .
我得给他点颜色瞧瞧。

[dʒoʊv] , [ɪf] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈhi:l] [ru:] [aɪ ˈti:] .

Jove , **if** **I** **meet** **him** **to** - **night** , **he'll rue** **it** .
朱庇特 , 如果 我 见面 他 到 - 夜晚 , 地狱 后悔 它 .

如果我今晚见到朱庇特, 他一定会后悔的。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɑ:ləm] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈsɔ:lbəri] [leɪ] [nɑ:t] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] .

" **The great solemn plain** **of** **Salisbury lay not two miles off** .
" 这 伟大的 庄严 清楚的 的 索尔兹伯里 躺 不是 二 英里 离开 .

“索尔兹伯里大平原就在不到两英里之外。”

[ˈfrɛr, ˈfrɪr] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [brɔ:d] [daʊnz] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]

Frere made for its broad downs without knowing in the least that he was doing
弗雷尔 制成 为了 它是 广阔 下坡 没有 会心 在 这 至少 那 他 曾是 正在做

[soʊ] .

so .
所以 .

弗雷尔朝着宽阔的丘陵走去, 却丝毫没有意识到自己正在这样做。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][væst][ˈoʊpən] [speɪs] ,

By and by , **he found himself on a vast open space** ,
经过 和 经过 , 他 成立 他自己 在 一个 广阔的 打开 空间 ,

渐渐地, 他发现自己置身于一片广袤的空地上。

[ˈspredɪŋ] [ɪr] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

spreading sheer away to the edge of the horizon .
传播 透明 离开 到 这 边缘 的 这 地平线 .

一直延伸到地平线的边缘。

[ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsta:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,

The moon , **which had been bright when he had started on his walk** ,
这 月亮 , 哪个 有 到过 明亮的 什么时候 他 有 开始 在 他的 走 ,

他开始散步时, 月亮还很明亮。

[wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][set] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈʃæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;

was now about to set — it was casting long shadows on the ground ;
曾是 现在 关于 到 放 — 它 曾是 铸件 长的 阴影 在 这 地面 ;

太阳即将落山, 在地上投下了长长的影子;

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃædou] [ɪn][dʒaɪˈgæntɪk][daɪˈmenʃ(ə)nz] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði]

his own shadow in gigantic dimensions walked by his side as he neared the
他的 自己的 阴影 在 巨大 方面 步行 经过 他的 边 作为 他 接近 这

[vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

vicinity of the plain .
附近 的 这 清楚的 .

当他接近平原附近时, 他自己的巨大影子伴随在他身边。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ;

He walked on and on ;
他 步行 在 和 在 ;

他继续往前走;

[ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɪrslɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

the further he went the more fiercely did his blood boil within him .
这 更远 他 去 这 更多的 激烈地 做过 他的 血 熬 之内 他 .

他走得越远, 心中的怒火就越是熊熊燃烧。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪðərˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɑ:m] , [kəˈlektɪd] , [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .

All his life hitherto he had been calm , **collected** , **reasonable** .
全部 他的 生活 迄今为止 他 有 到过 冷静的 , 集 , 合理的 .

他一生中一直都很冷静、沉着、理智。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɪvents] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ru:d] [fəˈlɑ:səfi] .
He had taken the events of life with a certain rude philosophy .
他 有 已采取 这 活动 的 生活 和 一个 肯定 粗鲁的 哲学 .
他以一种粗犷的哲学看待人生中的种种际遇。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] — [tu:; tə] [kɑ:rv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [kəˈrɪr]
He had intended to do well for himself — to carve out a prosperous career
他 有 故意的 到 做 出色地 为了 他自己 — 到 雕刻 出去 一个 繁荣 职业
[fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
for himself ,
为了 他自己 ,
他原本打算功成名就，开创一番属于自己的辉煌事业。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [səbˈdu:d] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [bəuθ][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət] [sku:l]
but although he had subdued his passions both at college and at school
但 虽然 他 有 低沉的 他的 激情 两个都 在 大学 和 在 学校
,
.
,
尽管他在大学和中学时期都克制了自己的激情，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈblaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
he had never blinded his eyes to the fact that there lived within his breast ,
他 有 绝不 失明 他的 眼睛 到 这 事实 那 那里 居住地 之内 他的 胸部 ,
他从未对胸腔内居住着的东西视而不见。
[ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪkənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [ə; eɪ][ˈdev(ə)] .
ready to be awakened when the time came , a devil .
准备好 到 是 觉醒 什么时候 这 时间 来了 , 一个 魔鬼 .
时机成熟时，他便会苏醒，他是一个魔鬼。

[wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [mæd] [ˈfjʊəri] .
Once , as a child , he had given way to this mad fury .
一次 , 作为 一个 孩子 , 他 有 给定 方式 到 这 疯狂的 愤怒 .
他小时候也曾有过这种疯狂的愤怒。
[hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈwu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
He had flung a knife at his brother , wounding him in the temple ,
他 有 扔 一个 刀 在 他的 兄弟 , 受伤 他 在 这 寺庙 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and almost killing him .
和 几乎 杀 他 .

他向哥哥扔了一把刀，刺伤了他的太阳穴，差点要了他的命。
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
The sight of the blood and the fainting form of his only brother had
这 视线 的 这 血 和 这 昏厥 形式 的 他的 仅有的 兄弟 有
[əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [self] .
awakened his better self .
觉醒 他的 更好的 自己 .
看到鲜血和昏厥的弟弟，他心中善良的一面被唤醒了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [ˈægəni] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
He had lived through agony while his brother's life hung in the balance .
他 有 居住地 通过 痛苦 尽管 他的 兄弟 生活 悬挂 在 这 平衡 .
他亲身经历了哥哥生命垂危时的煎熬。
[ðə; ði] [læd] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈkʌvərd] , [tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
The lad eventually recovered , to die in a year or two of something else ,
这 小伙子 最终 恢复 , 到 死 在 一个 年 或者 二 的 某物 别的 ,
这孩子最终康复了，但一两年后又因其他疾病去世了。

[bʌt; bət][ˈfrɛr, ˈfrɪr][ˈnevər][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈtɔ:rtʃər] .
but Frere never forgot that time of mental torture .
 但 弗雷尔 绝不 忘了 那 时间 的 精神的 酷刑 .

但弗雷尔始终没有忘记那段精神折磨的时光。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] " [ˈdev(ə)l] ,
From that hour until the present , he had kept his " devil ,
 从 那 小时 直到 这 展示 , 他 有 保留 他的 " 魔鬼 ,
 从那一刻起直到现在, 他一直守护着他的“魔鬼”。

" [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [aɪ ˈti:] , [wel] [ɪn] [tʃek] .
" as he used to call it , well in check .
 " 作为 他 用过的 到 称呼 它 , 出色地 在 查看 .

正如他过去常说的那样, 一切都在掌控之中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈræmpənt] [tu:; tə] - [naɪt] , [həʊˈevər] — [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] ,
It was rampant to - night , however — he knew it ,
 它 曾是 猖獗 到 - 夜晚 , 然而 — 他 知道 它 ,
 然而, 今晚这种情况却十分猖獗——他很清楚这一点。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ][peɪnz] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] — [hi:; hi] [ˈræðər] [ˈɡlɔ:rid]
he took no pains to conceal the fact from his own heart — he rather gloried
 他 采取 不 疼痛 到 隐藏 这 事实 从 他的 自己的 心 — 他 相当 光荣的
 [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
in the knowledge .
 在 这 知识 .

他并没有刻意向自己隐瞒这个事实——相反, 他为此感到自豪。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .
He walked on and on , across the plain .
 他 步行 在 和 在 , 穿过 这 清楚的 .

他继续向前走, 穿过平原。

[ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈevərɪt] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Presently in the dim distance he heard Everett calling him .
 目前 在 这 暗淡 距离 他 听到 埃弗雷特 呼叫 他 .

这时, 他隐约听到埃弗雷特在远处呼唤他。

" [ˈfrɛr, ˈfrɪr] , [aɪ] [seɪ] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] , [stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Frere , I say Frere , stop a moment , I'll come up to you .
 " 弗雷尔 , 我 说 弗雷尔 , 停止 一个 片刻 , 患病的 来 向上 到 你 .

“弗雷尔, 我说弗雷尔, 停一下, 我过去找你。”

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪŋ] [ˈʌndər,wʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
" A man who had been collecting underwood , and was returning home with
 " 一个 男人 WHO 有 到过 收集 安德伍德 , 和 曾是 返回 家 和
 [ə; eɪ][ˈbæg,fʊl] ,
a bagful ,
 一个 满袋 ,

“一个男人一直在收集灌木丛, 他提着满满一袋灌木丛回家,

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn] - [pæθ] .
suddenly appeared in Frere's path .
 突然 出现 在 - 小路 .

突然出现在弗雷尔的路上。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈʃaʊtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hi:; hi] [stɔ:pt] .
Hearing the voice of the man shouting behind he stopped .
 听力 这 噪音 的 这 男人 喊叫 在后面 他 停止 .

听到身后有人喊叫, 他停了下来。

" [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] - [ən] ['kɔːlɪŋ] [jər] , " [hiː; hi][sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] ['daɪəlekt] .
" There be some - un calling yer , " he said in his rude dialect .
" 那里 是 一些 - 联合国 呼叫 你的 , " 他 说 在 他的 粗鲁的 方言 .
"有人在叫你,"他用粗俗的方言说道。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ˈblaɪndli] .
Frere stared at the man blindly .
弗雷尔 凝视 在 这 男人 盲目地 .

弗雷尔呆呆地盯着那个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [sɔː] ['evərɪts] ['fɪgjər] [sɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
He looked behind him , saw Everett's figure silhouetted against the sky ,
他 看起来 在后面 他 , 锯 埃弗雷特的 数字 剪影 反对 这 天空 ,
他回头望去,看到埃弗雷特的身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['waɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [hiː; hi][ræn][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l][wɜːr; wər]
and then took wildly to his heels ; he ran as if something evil were
和 然后 采取 疯狂地 到 他的 高跟鞋 ; 他 跑 作为 如果 某物 邪恶的 是
[pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] .
pursuing him :
追求 他 .

然后他拔腿就跑,仿佛有什么邪恶的东西在追赶他。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [muːn] [went] [kəmˈpliːtli] [daʊn] ,
At this moment the moon went completely down ,
在 这 片刻 这 月亮 去 完全地 向下 ,
这时,月亮完全落下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [pleɪn] [leɪ] [ɪn][dɪm] [ɡreɪ] ['ʃædʊ] .
and the whole of the vast plain lay in dim gray shadow .
和 这 所有的 的 这 广阔的 清楚的 躺 在 暗淡 灰色的 阴影 .
整个广袤的平原都笼罩在昏暗的灰色阴影中。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
Frere had not the least idea where he was running .
弗雷尔 有 不是 这 至少 主意 在哪里 他 曾是 跑步 .
弗雷尔完全不知道自己要往哪里跑。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['evərɪt] [hæd; həd] [spɛnt] [hoʊl] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd]
He and Everett had spent whole days on the plain revelling in the solitude
他 和 埃弗雷特 有 花费 所有的 天 在 这 清楚的 狂欢 在 这 孤独

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [er] ,
and the splendid air ,
和 这 灿烂 空气 ,

他和埃弗雷特在平原上待了整天,享受着宁静和清新的空气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] ['vɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
but they had neither of them ever visited it at night before .
但 他们 有 两者都不 的 他们 曾经 到访 它 在 夜晚 前 .
但他们俩以前从未在晚上去过那里。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ʌnˈkæni] , [ʌnfəˈmɪliər] .
The whole place was strange , uncanny , unfamiliar .
这 所有的 地方 曾是 奇怪的 , 不可思议 , 陌生 .
整个地方都很奇怪,很诡异,很陌生。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr] [suːn] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .
Frere soon lost his bearings .
弗雷尔 很快 丢失的 他的 轴承 .

弗雷尔很快就迷失了方向。

[hi:; hi] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self]
He tumbled into a hole , uttered an exclamation of pain , and raised himself
他 翻滚 进入 一个 洞 , 说出 一个 感叹 的 疼痛 , 和 提高 他自己
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] .
with some difficulty .
和 一些 困难 .

他跌进了一个洞里，痛呼一声，然后费力地爬了起来。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈbroʊkən][jɜ:; jər][leg] .
" Hullo ! " said a voice , " you might have broken your leg .
" 你好 ! " 说 一个 嗓音 , " 你 可能 有 破碎的 你的 腿 .

“喂！”一个声音说，“你可能摔断了腿。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [ˈfrɛr, ˈfrɪr] [stʊd] [ˈʌpraɪt] ; [ə; eɪ][mæn] [ˈslaɪtər] [ænd; ənd] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
" Frere stood upright ; a man slighter and taller than himself faced him about
" 弗雷尔 站立 直立 ; 一个 男人 略微 和 更高 比 他自己 面对 他 关于
[θri:] [fi:t] [ə'weɪ] .
three feet away .
三 脚 离开 .

弗雷尔站直了身子；一个比他矮小高大的男人站在离他大约三英尺远的地方。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ] [toʊn] .
Frere could not recognize the face , but he knew the tone .
弗雷尔 可以 不是 认出 这 脸 , 但 他 知道 这 语气 .

弗雷尔认不出那张脸，但他听出了语气。

" [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What the devil have you come to meet me for ? " he said .
" 什么 这 魔鬼 有 你 来 到 见面 我 为了 ? " 他 说 .

“你到底来找我有何事？”他问道。

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][ˈmædmən] .
" You've come to meet a madman .
" 你已经 来 到 见面 一个 狂人 .

“你是来见一个疯子的。”

[tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Turn back and go home , or it will be the worse for you . "
转动 后退 和 去 家 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 . "

回头回家去吧，否则你的处境会更糟。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] - .
" I don't understand you , " said Awdrey .
" 我 不 理解 你 , " 说 - .

“我不明白你的意思，”奥德丽说。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr][pʊt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
Frere put a tremendous restraint upon himself .
弗雷尔 放 一个 巨大的 克制 之上 他自己 .

弗雷尔对自己有极大的克制。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈɪndʒər][ju:; jʊ] , [ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] [aɪ][dəʊnt] ,
" Look here , " he said , " I don't want to injure you , upon my soul I don't ,
" 看 这里 , " 他 说 , " 我 不 想 到 损伤 你 , 之上 我的 灵魂 我 不 ,
" 听着，”他说，“我不想伤害你，我发誓我真的不想。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɪn][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm]
but there's a devil in me to - night , and you had better go home
但 有 一个 魔鬼 在 我 到 - 夜晚 , 和 你 有 更好的 去 家
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] [wɜːrdz] . "
without any more words . "
没有 任何 更多的 字 . "

但我今晚心中有魔鬼，你最好闭嘴回家。

" [aɪ][[æɪ; ʌɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ˈænsər] - .
" I shall certainly do nothing of the kind , " answered Awdrey .
" 我 将 当然 做 没有什么 的 这 种类 , " 回答 - .

“我绝不会做那种事，”奥德丽回答道。

" [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][æz; əz][ˈoʊpən][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .
" The plain is as open to me as to you .
" 这 清楚的 是 作为 打开 到 我 作为 到 你 .

“平原对我来说和对你一样开阔。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [em ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [pæθ] . "
If you dislike me take your own path . "
如果 你 不喜欢 我 拿 你的 自己的 小路 . "

如果你不喜欢我，那就走你的路吧。

" [maɪ] [pæθ] [ɪz] [raɪt] [əˈkrɔːs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] , " [sed] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] .
" My path is right across where you are standing , " said Frere .
" 我的 小路 是 正确的 穿过 在哪里 你 是 常设 , " 说 弗雷尔 .

“我的路正好穿过你现在站的地方，”弗雷尔说。

" [wel] , [step] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] !
" Well , step aside and leave me alone !
" 出色地 , 步 旁边 和 离开 我 独自的 !

“好了，让开，别烦我！”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][daːrk][ðə; ði][men] [ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ˈʃædɔʊz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" It was so dark the men only appeared as shadows one to the other .
" 它 曾是 所以 黑暗的 这 男人 仅有的 出现 作为 阴影 一 到 这 其他 .

“天色太黑了，两个人看起来都像影子一样。”

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈgroʊɪŋ] [hɔːt][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] , [siːmd] [ˈskɛrsli] [tuː; tə]
Their voices , each of them growing hot and passionate , seemed scarcely to
他们的 声音 , 每个 的 他们 生长 热的 和 热情的 , 似乎 几乎 到
[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
belong to themselves .
属于 到 他们自己 .

他们的声音越来越热烈，越来越激动，仿佛都不属于他们自己了。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr] [keɪm] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tuː; tə] - .
Frere came a step nearer to Awdrey .
弗雷尔 来了 一个 步 更近 到 - .

弗雷尔离奥德丽更近了一步。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʌɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You shall have it , " he cried .
" 你 将 有 它 , " 他 哭 .

“你一定会得到它！”他喊道。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] .
" By the heaven above , I don't want to spare you .
" 经过 这 天堂 多于 , 我 不 想 到 空闲的 你 .

“以老天的名义，我不想放过你。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
Let me tell you what I think of you ."
让 我 告诉 你 什么 我 思考 的 你 . "

让我告诉你我对你的看法。

" [sɜ:r] , " [sed] - , " [aɪ][dəunt] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [li:v]
" Sir , " said Awdrey , " I don't wish to have anything to do with you — leave
" 先生 , " 说 - , " 我 不 希望 到 有 任何事物 到 做 和 你 — 离开
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“先生,”奥德丽说,“我不想和您有任何瓜葛——请您离开我。”

[goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . "
go about your business ."
去 关于 你的 商业 . "

继续忙你的事吧。

" [aɪ] [wɪl] ['æftər] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
" I will after I've told you a bit of my mind .
" 我 将要 后 我已经 讲述 你 一个 少量 的 我的 头脑 .

“等我把我的想法告诉你们之后,我就会这么做。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kən'fəʊndɪd] [sni:k] — [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] — [jʊə(r)] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] .
You're a confounded sneak — you're a liar — you're no gentleman .
你是 一个 令人困惑 潜行 — 你是 一个 说谎者 — 你是 不 绅士 .

你这个卑鄙无耻的家伙——你是个骗子——你根本不是什么绅士。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɪntə'fɪəd] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ænd][maɪ][gɜ:rl][tu:; tə] - [naɪt] —
Shall I tell you why you interfered between me and my girl to - night —
将 我 告诉 你 为什么 你 干扰 之间 我 和 我的 女孩 到 - 夜晚 —
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wa:nt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] !
because you want her for yourself !
因为 你 想 她 为了 你自己 !

要我告诉你你今晚为什么要插足我和我女朋友之间吗? 因为你想独占她!

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ækju'zeɪ(ə)n][soʊ] [ə'staʊndɪd] - [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][rɪ'plaɪ] .
" This sudden accusation so astounded Awdrey that he did not even reply .
" 这 突然 指控 所以 震惊 - 那 他 做过 不是 甚至 回复 .

“这一突如其来的指控让奥德雷震惊不已,他甚至没有回应。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['frɛr, 'frɪr][wʌz; wəz] ['ri:əli] [mæd] .
He came to the conclusion that Frere was really mad .
他 来了 到 这 结论 那 弗雷尔 曾是 真的 疯狂的 .

他得出结论,弗雷尔真的疯了。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ:'rself] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" You forget yourself , " he said , after a long pause .
" 你 忘记 你自己 , " 他 说 , 后 一个 长的 暂停 .

“你忘了自己,”他停顿了好久后说道。

" [aɪ][ɪk'skju:s][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ! "
" I excuse you , of course , I don't even know what you are talking about ! "
" 我 原谅 你 , 的 课程 , 我 不 甚至 知道 什么 你 是 说 关于 ! "

“当然,我完全不明白你在说什么! ”

" [jes] , [ju:; jʊ][du:;] , [ju:; jʊ] [blæk] - ['hɑ:tɪd] ['skaʊndrəl] .
" Yes , you do , you black - hearted scoundrel .
" 是的 , 你 做 , 你 黑色的 - 心地 恶棍 .

“没错,你这个黑心肠的恶棍。”

[juː; jɒ] [ɪntəˈfiəd] [brɪtwiːn] ['heti] [ˈɑːrmitɪdʒ] [ænd; ənd][em ˈiː][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jɒ][wɑːnt][hɜːr; hər] [jɔːrself]
You interfered between Hetty Armitage and me because you want her yourself
你 干扰 之间 赫蒂 阿米蒂奇 和 我 因为 你 想 她 你自己
— [fiː; ji][toʊld][em ˈiː][soʊ] [mætʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ！ "
— she told me so much to - night ! "
— 她 讲述 我 所以 很多 到 - 夜晚 ！ "

你插足我和海蒂·阿米蒂奇之间，是因为你自己也想要她——她今晚跟我说了好多话！

" [fiː; ji][toʊld][juː; jɒ]！ — [its] [juː; jɒ] [huː] [laɪ] . "
" She told you ! — it's you who lie . "
" 她 讲述 你 ！ — 它是 你 WHO 说谎 . "
“她告诉过你了！ ——撒谎的是你。”

" [fiː; ji][toʊld][em ˈiː] — [soʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][jɒr; jər] [prɪˈtendɪd] [ˈvɜːrtjuː] .
" She told me — so much for your pretended virtue .
" 她 讲述 我 — 所以 很多 为了 你的 假装 美德 .

她告诉我——你假装的美德就到此为止吧。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɔːr] [aɪl] [straɪk] [juː; jɒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [juː; jɒ][dɔːg] !
Get out of the way , or I'll strike you to the earth , you dog !
得到 出去 的 这 方式 , 或者患病的 罢工 你 到 这 地球 , 你 狗 ！
滚开，不然我就把你打趴下，你这狗东西！

" - [waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] [priˈventɪd] - [ˈraɪzɪŋ] .
" Frere's wild passion prevented Awdrey's rising .
" - 荒野 热情 阻止 - 上升 .

弗雷尔的狂野激情阻止了奥德雷的崛起。

[ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [priˈpɑːstərəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [raʊz]
The accusation made against him was so preposterous that it did not even rouse
这 指控 制成 反对 他 曾是 所以 荒谬 那 它 做过 不是 甚至 唤醒
[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
his anger .
他的 愤怒 .

对他的指控荒谬至极，甚至没有激起他的愤怒。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jɒ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [juː; jɒ][ˈleɪbər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
" I'm sorry for you , " he said after a pause , " you labor under a complete
" 我是 对不起 为了 你 , " 他 说 后 一个 暂停 , " 你 劳动 在下面 一个 完全的
[mɪsæpriˈhenʃ(ə)n] .
misapprehension .
误解 .

“我很遗憾，”他停顿了一下说道，“你完全误解了事情的真相。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈtekt] ['heti] [ˈɑːrmitɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːnɪst] [gɜːrl] .
I wish to protect Hetty Armitage as I would any other honest girl .
我 希望 到 保护 赫蒂 阿米蒂奇 作为 我 会 任何 其他 诚实的 女孩 .

我希望像保护其他诚实的女孩一样保护海蒂·阿米蒂奇。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [wɔːk] . "
Keep out of my path now , sir , I wish to continue my walk . "
保持 出去 的 我的 小路 现在 , 先生 , 我 希望 到 继续 我的 走 . "

先生，请您让开，我想继续散步。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [juː; jɒ] [ˈnevər] [jæl; ʃəl] .
" By Heaven , that you never shall .
" 经过 天堂 , 那 你 绝不 将 .

“以老天的名义发誓，你永远不会。”

" [ˈfrɛr, ˈfrɪr] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] , [məˈnaɪəkl] [skriːm] .
" Frere uttered a wild , maniacal scream .
" 弗雷尔 说出 一个 荒野 , 疯狂的 尖叫 .

弗雷尔发出了一声狂野、疯狂的尖叫。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪn]
The next instant he had closed with Awdrey , and raising a heavy cane
这 下一个 立即的 他 有 关闭 和 - , 和 提高 一个 重的 甘蔗
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ,
which he carried ,
哪个 他 携带 ,

下一刻，他便与奥德丽会合，并举起了他随身携带的沉重拐杖。

[eɪmd] [aɪˈtiː] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪərz] [hed] .
aimed it full at the young Squire's head .
旨在 它 满的 在 这 年轻的 乡绅的 头 .

枪口直指年轻侍从的头部。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ] [loʊ] , [beɪs] [sɪˈduːsər] , " [hiː; hi]
" **I could kill you , you brute , you scoundrel , you low , base seducer ,** " **he**
" 我 可以 杀 你 , 你 蛮力 , 你 恶棍 , 你 低的 , 根据 诱惑者 , " 他
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“我可以杀了你，你这个畜生，你这个无赖，你这个卑鄙的勾引者！”他吼道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
For a moment Awdrey was taken off his guard .
为了 一个 片刻 - 曾是 已采取 离开 他的 警卫 .

奥德雷一时放松了警惕。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɪrs] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [əˈwoʊk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
But the next instant the fierce blood of his race awoke within him .
但 这 下一个 立即的 这 凶猛的 血 的 他的 种族 醒来 之内 他 .

但下一刻，他体内那股凶猛的血脉便觉醒了。

['frer, 'frɪr][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [ænˈtæɡənɪst] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['staʊtər] , ['heviərðən'er] , ['oʊldər][mæn]
Frere was no mean antagonist — he was a stouter , heavier , older man
弗雷尔 曾是 不 意思是 反派 — 他 曾是 一个 更粗壮 , 较重 , 老 男人
[ðæn; ðən] - .
than Awdrey .
比 - .

弗雷尔可不是个好对付的对手——他比奥德雷更壮硕、更重、更年长。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] ['mædnəs] [kənˈfəːz] .
He had also the strength which madness confers .
他 有 还 这 力量 哪个 疯狂 授予 .

他还拥有疯狂所赋予的力量。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['strʌɡ(ə)l] [hiː; hi] [flʌŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
After a momentary struggle he flung Awdrey to the ground .
后 一个 瞬间 斗争 他 扔 - 到 这 地面 .

经过短暂的搏斗，他将奥德雷摔倒在地。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [roʊld] ['oʊvər] [təˈgeðər] .
The two young men rolled over together .
这 二 年轻的 男人 滚动 超过 一起 .

两个年轻人一起翻了个身。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then with a quick and sudden movement Awdrey sprang to his feet .
然后 和 一个 快的 和 突然 移动 - 弹簧 到 他的 脚 .

然后，奥德雷迅速而突然地跳了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wið; wiθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [slart] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had no weapon to defend himself with but a slight stick which he
他 有 不 武器 到 保卫 他自己 和 但 一个 轻微 戳 哪个 他
['kærid] .
carried .
携带 :

他身上没有任何武器可以自卫，只有一根随身携带的小棍子。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr][let][hɪm; ɪm][goʊ][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [əˈgen] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər] .
Frere let him go for a moment to spring upon him again like a tiger .
弗雷尔 让 他 去 为了 一个 片刻 到 春天 之上 他 再次 喜欢 一个 老虎 :

弗雷尔放开了他一会儿，然后像老虎一样再次扑向他。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [keɪm] [tu:; tə] - [eɪd] — [ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]
A sudden memory came to Awdrey's aid — a memory which was to be the
一个 突然 记忆 来了 到 - 援助 — 一个 记忆 哪个 曾是 到 是 这
[ʌn'du:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .
undoing of his entire life .
撤销 的 他的 全部的 生活 :

奥德雷突然想起一件事——而这件事却成了他一生的噩梦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [baɪ][æn; ən][oʊld][praɪz] - ['faɪtər] [hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]
He had been told in his boyhood by an old prize - fighter who taught him
他 有 到过 讲述 在 他的 童年 经过 一个 老的 奖 - 战斗机 WHO 教授 他
['bɑ:ksɪŋ] ,
boxing ,
拳击 ,

他小时候，一位教他拳击的老拳击手曾告诉他：

[ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən]
that the most effective way to use a stick in defending himself from an
那 这 最多 有效的 方式 到 使用 一个 戳 在 防守 他自己 从 一个
[enəmi] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪənət; beɪə'net; beɪənɪt] .
enemy was to use it as a bayonet .
敌人 曾是 到 使用 它 作为 一个 刺刀 :

用棍棒自卫抵御敌人的最有效方法是将其用作刺刀。

" [pra:d][jɔr; jər][foʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] , " [oʊld]['dʒɪm][hæd; həd] [sed] — " [bi:; bi][hi:; hi][dɔ:g][ɔ:r][mæn] ,
" Prod your foe in the mouth , " old Jim had said — " be he dog or man ,
" 产品 你的 敌人 在 这 嘴 , " 老的 吉姆 有 说 — " 是 他 狗 或者 男人 ,
"戳你敌人的嘴，"老吉姆说过——“不管他是狗还是人，

[pra:d][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] .
prod him in the mouth .
生产 他 在 这 嘴 :

戳戳他的嘴。

[græsp][jɔr; jər] [stɪk] [ɪn][bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Grasp your stick in both hands , and when he comes to you ,
抓牢 你的 戳 在 两个都 双手 , 和 什么时候 他 来 到 你 ,
双手紧握棍子，当他向你走来时，

[pra:d][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɔ:r] [nek] .
prod him in the mouth or neck .
生产 他 在 这 嘴 或者 脖子 :

戳他的嘴或脖子。

" [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [flæft] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] [θru:] - [breɪn] .
" The words flashed distinctly now through Awdrey's brain .
" 这 字 闪光灯 明显地 现在 通过 - 脑 .

“这些话现在清晰地闪现在奥德丽的脑海中。”

[wen] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [stɪk] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈslendər]
When Frere raised his heavy stick to strike him he grasped his own slender
什么时候 弗雷尔 提高 他的 重的 戳 到 罢工 他 他 抓住 他的 自己的 苗条
[ˈwepən] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] .
weapon and rushed forward .
武器 和 匆忙 向前 .

当弗雷尔举起沉重的棍子要打他时，他抓住自己细长的武器，冲了上去。

[hiː; hi] [eɪmd] [fʊl] [æt; ət] - [ˈoʊpən] [maʊθ] .
He aimed full at Frere's open mouth .
他 旨在 满的 在 - 打开 嘴 .

他瞄准了弗雷尔张开的嘴。

[ðə; ði] [stɪk] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænz] [raɪt] [aɪ] .
The stick went a few inches higher and entered the unfortunate man's right eye .
这 戳 去 一个 很少 英寸 更高 和 进入 这 不幸 男人的 正确的 眼睛 .

棍子又向上移动了几英寸，刺入了这位不幸男子的右眼。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He fell with a sudden groan to the ground .
他 跌倒 和 一个 突然 呻吟 到 这 地面 .

他突然呻吟一声，倒在了地上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
In a moment Awdrey's passion was over .
在 一个 片刻 - 热情 曾是 超过 .

奥德丽的热情瞬间消退了。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [mæn][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He bent over the prostrate man and examined the wound which he had
他 弯曲 超过 这 前列腺 男人 和 检查 这 伤口 哪个 他 有
[meɪd] .
made .
制成 .

他俯身查看倒地男子的伤口，那伤口是他造成的。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr] [leɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈkwaɪət] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Frere lay perfectly quiet ; there was an awful silence about him .
弗雷尔 躺 完美 安静的 ; 那里 曾是 一个 可怕 沉默 关于 他 .

弗雷尔静静地躺着，周围一片死寂。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈæˌdoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [bruːdɪd] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
The dark shadows of the night brooded heavily over the place .
这 黑暗的 阴影 的 这 夜晚 沉思 重度 超过 这 地方 .

夜色笼罩着这里，阴影沉重。

- [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɜːrdər][hæd; həd]
Awdrey did not for several moments realize that something very like a murder had
- 做过 不是 为了 一些 时刻 意识到 那 某物 非常 喜欢 一个 谋杀 有
[bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
been committed .
到过 坚定的 .

奥德丽过了好一会儿才意识到，发生了一件非常像是谋杀的事情。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [mæn] — [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɪmp][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
He bent over the prostrate man — he took his limp hand in his ,
他 弯曲 超过 这 前列腺 男人 — 他 采取 他的 跛行 手 在 他的 ,

他俯身靠近倒在地上的男人——他握住男人无力的手臂，

[felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʌls] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
felt for a pulse — there was none .
毛毡 为了 一个 脉冲 — 那里 曾是 没有任何 .

他摸了摸脉搏——没有脉搏。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hi;; hi] [tɔ:r] ['ʊpən][ðə; ði] [kʊt] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][ðə; ði]
With trembling fingers he tore open the coat and pressed his hand to the
和 发抖 手指 他 撕裂 打开 这 外套 和 按下 他的 手 到 这
[hɑ:rt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [stɪl] .
heart — it was strangely still .
心 — 它 曾是 奇怪的 仍然 .
他颤抖着手指撕开外套，把手按在心脏上——心脏却出奇地静止不动。

[hi;; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
He bent his ear to listen — there was no sound .
他 弯曲 他的 耳朵 到 听 — 那里 曾是 不 声音 .
他侧耳倾听——却什么声音也没有。

- [wʌz; wəz] ['skersli] ['fraɪ(ə)nd] [jet] .
Awdrey was scarcely frightened yet .
- 曾是 几乎 害怕 然而 .
奥德里当时几乎还没感到害怕。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He did not even now in the least realize what had happened .
他 做过 不是 甚至 现在 在 这 至少 意识到 什么 有 发生 .
他到现在仍然丝毫没有意识到发生了什么。

[hi;; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['brændi] [wɪt] [hi;; hi] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ə'baʊt]
He felt in his pocket for a flask of brandy which he sometimes carried about
他 毛毡 在 他的 口袋 为了 一个 烧瓶 的 白兰地 哪个 他 有时 携带 关于
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
他摸索着口袋，找出他有时随身携带的那瓶白兰地。

[æn; ən] [oʊθ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:] .
An oath escaped his lips when he found he had forgotten it .
一个 誓言 逃脱 他的 嘴唇 什么时候 他 成立 他 有 被遗忘的 它 .
他发现自己忘记了这件事，不禁咒骂了一声。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [hi;; hi] [felt] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Then taking up his stick he felt softly across the point .
然后 采取 向上 他的 戳 他 毛毡 轻轻 穿过 这 观点 .
然后他拿起棍子，轻轻地摸了摸尖端。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [wet] — [wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
The point of the stick was wet — wet with blood .
这 观点 的 这 戳 曾是 湿的 — 湿的 和 血 .
木棍的尖端是湿的——沾满了血。

[hi;; hi] [felt] ['kɜ:fəli] [ə'bi:ŋ] [ɪts] [edʒ] .
He felt carefully along its edge .
他 毛毡 小心 沿着 它是 边缘 .
他小心翼翼地沿着边缘摸索。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪk'stendɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .
The blood extended up a couple of inches .
这 血 扩展 向上 一个 夫妻 的 英寸 .
血迹向上蔓延了几英寸。

[hi;; hi] [nu:] [ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He knew then what had happened .
他 知道 然后 什么 有 发生 .
他当时就知道发生了什么事了。

[ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['entərd] - [breɪn] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] , ['kɔ:zɪŋ] ['ɪnstənt]
The stick had undoubtedly entered Frere's brain through the eye , causing instant
这 戳 有 无疑 进入 - 脑 通过 这 眼睛 , 导致 立即的
[deθ] .
death .
死亡 .

毫无疑问，那根木棍通过眼睛刺入了弗雷尔的大脑，导致他当场死亡。

[wen] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] - [hi:; hi] [læft] .
When the knowledge came to Awdrey he laughed .
什么时候 这 知识 来了 到 - 他 笑了 .

奥德雷得知真相后笑了。

[hɪz; ɪz] [læf] ['saʊndɪd] [kwɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [ɪts] ['streɪndʒnəs] .
His laugh sounded queer , but he did not notice its strangeness .
他的 笑 听起来 酷儿 , 但 他 做过 不是 注意 它是 奇怪 .

他的笑声听起来很奇怪，但他自己却没意识到这一点。

[hi:; hi] [felt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt]
He felt again in his pocket — discovered a box of matches which he pulled out
他 毛毡 再次 在 他的 口袋 — 发现 一个 盒子 的 比赛 哪个 他 拉 出去
[ɪ:ɡərli] .
eagerly .
急切地 .

他又摸了摸口袋——发现了一盒火柴，便迫不及待地掏了出来。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [wɪrd] ,
He struck a match , and by the weird ,
他 击 一个 匹配 , 和 经过 这 诡异的 ,

他划着一根火柴，然后，奇怪的是，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kæst] [lʊkt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
uncertain light which it cast looked for an instant at the dead face of the
不确定 光 哪个 它 投掷 看起来 为了 一个 立即的 在 这 死的 脸 的 这
[mæn] [hu:z] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
man whose life he had taken .
男人 谁 生活 他 有 已采取 .

它投下的朦胧光线，短暂地映照在被它夺去生命的那个男人的死脸上。

" [aɪ][dəʊnt][ɪ:v(ə)n] [nɒʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [θɔ:t] - .
" **I don't even know his name , " thought Awdrey .**
" 我 不 甚至 知道 他的 姓名 , " 想法 - .

“我甚至不知道他叫什么名字，”奥德丽心想。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ?
" **What in the world have I killed him for ?**
" 什么 在 这 世界 有 我 被杀 他 为了 ?

我究竟为何要杀他？

[jes] , [ʌn'daʊtɪdli] [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Yes , undoubtedly I've killed him .
是的 , 无疑 我已经 被杀 他 .

是的，毫无疑问，我杀了他。

[hi:; hi][ɪz] [ded] , [pʊr] ['feləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] - [neɪl] .
He is dead , poor fellow , as a door - nail .
他 是 死的 , 贫穷的 同伴 , 作为 一个 门 - 指甲 .

他死了，可怜的家伙，像门钉一样死了。

[wʌt] [dɪd][aɪ][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
What did I do it for ?
什么 做过 我 做 它 为了 ?

我为什么要这么做？

" [hi:; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .
" **He struck another match , and looked at the end of his stick .**
" 他 击 其他 匹配 , 和 看起来 在 这 结尾 的 他的 戳 .

他又划了一根火柴，低头看了看手中的火柴头。

[ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [sti:l] [ˈferəl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The stick had a narrow steel ferrule at the point .
这 戳 有 一个 狭窄的 钢 套圈 在 这 观点 .

棍子尖端有一个细长的钢箍。

[blʌd] [bɪˈspætəd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
Blood bespattered the end of the stick .
血 溅洒 这 结尾 的 这 戳 .

木棍末端溅满了鲜血。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈberi] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] , " [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I must bury this witness , " said Awdrey to himself .**
" 我 必须 埋葬 这 证人 , " 说 - 到 他自己 .

“我必须除掉这个证人，”奥德雷自言自语道。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [mu:v] [ˈɡroʊpɪŋli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .
He blew out the match , and began to move gropingly across the plain .
他 吹 出去 这 匹配 , 和 开始 到 移动 摸索着 穿过 这 清楚的 .

他吹灭了火柴，开始摸索着穿过平原。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
His step was uncertain .
他的 步 曾是 不确定 .

他迈出的步伐有些不稳。

[hi:; hi] [stu:pt] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
He stooped as he walked .
他 弯腰 作为 他 步行 .

他走路时弯着腰。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑ:ps] [ʌv; əv] [ˈʌndərˌwʊd] .
Presently he came to a great copse of underwood .
目前 他 来了 到 一个 伟大的 矮林 的 安德伍德 .

他来到了一大片灌木丛前。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
Into the very thick of the underwood he thrust his stick .
进入 这 非常 厚的 的 这 安德伍德 他 推力 他的 戳 .

他将棍子插入茂密的灌木丛中。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
Having done this , he resolved to go home .
拥有 完毕 这 , 他 已解决 到 去 家 .

完成这些事后，他决定回家。

[kwɪr] [ˈnɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Queer noises were ringing in his head .
酷儿 噪音 是 铃声 在 他的 头 .

他脑子里响起一阵阵怪异的声音。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈdɛvəlz][wɜ:r; wər] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] .
He felt as if devils were pursuing him .
他 毛毡 作为 如果 魔鬼 是 追求 他 .

他感觉自己好像被魔鬼追赶着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He was certain that if he raised his eyes and looked in front of him ,
他 曾是 肯定 那 如果 他 提高 他的 眼睛 和 看起来 在 正面 的 他 ,

他确信，如果他抬起头看向前方，

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

he must see the ghost of the dead man .

他 必须 看 这 鬼 的 这 死的 男人 .

他一定看到了死者的鬼魂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [nɑːt] [jet] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .

It was early in the night , not yet twelve o'clock .

它 曾是 早期的 在 这 夜晚 , 不是 然而 十二 点钟 .

当时天色尚早, 还不到十二点。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði]['steɪb(ə)] [kla:k] [strʌk] [twelv] .

As he entered the grounds of the Court , the stable clock struck twelve .

作为 他 进入 这 理由 的 这 法庭 , 这 稳定的 钟 击 十二 .

当他进入法院庭院时, 马厩里的钟敲响了十二下。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][fæl; ʃəl][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːstli] [mes] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [θɔːt] - .

" I suppose I shall get into a beastly mess about this , " thought Awdrey .

" 我 认为 我 将 得到 进入 一个 兽 混乱 关于 这 , " 想法 - .

“看来我在这件事上会遇到大麻烦,”奥德利心想。

" [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [pɔːr] ['feləʊ] .

" I never meant to kill that poor fellow .

" 我 绝不 意思是 到 杀 那 贫穷的 同伴 .

“我从未想过要杀害那个可怜的人。”

[aɪ][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

I ran at him in self - defence .

我 跑 在 他 在 自己 - 防御 .

我出于自卫冲向他。

['hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [blʌd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hɪz; ɪz] .

He'd have had my blood if I hadn't his .

他会 有 有 我的 血 如果 我 之前没有 他的 .

如果我没吸他的血, 他就会吸我的血。

[fæl; ʃəl][aɪ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] ?

Shall I see my father about it now ?

将 我 看 我的 父亲 关于 它 现在 ?

我现在该去找我父亲谈谈这件事吗?

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ; ['hiːl] [noʊ] [wɒts] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

My father is a magistrate ; he'll know what's best to be done .

我的 父亲 是 一个 地方法官 ; 地狱 知道 是什么 最好的 到 是 完毕 .

我父亲是名法官, 他知道什么才是最好的做法。

" - [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

" Awdrey walked up to the house .

" - 步行 向上 到 这 房子 .

奥德利走到房子跟前。

[hɪz; ɪz][geɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ɛnd] ['fæmblɪŋ] ,

His gait was uncertain and shambling ,

他的 步态 曾是 不确定 和 蹒跚 ,

他步履蹒跚, 步履蹒跚。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [ker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi]

so little characteristic of him that if any one had met him in the dark he

所以 小的 特征 的 他 那 如果 任何 一 有 遇见 他 在 这 黑暗的 他

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] .

would not have been recognized .

会 不是 有 到过 认可 .

他几乎没有任何个人特征, 以至于如果有人 在黑暗中遇到他, 也认不出他来。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mæŋ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lætʃ] [ki:] .
He opened one of the side doors of the great mansion with a latch key .
他 打开 一 的 这 边 门 的 这 伟大 的 大厦 和 一个 门锁 钥匙 .
他用钥匙打开了这座大宅的一扇侧门。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['ɜ:rlɪ] ['pi:p(ə)] — [æŋ; ən] [ˈɔ:rdərli] ['haʊshəʊld] [hu:] [went] [tu:; tə] [ru:st] [ɪn] [ɡʊd]
The Awdreys were early people — an orderly household who went to roost in good
这 - 是 早期 的 人们 — 一个 秩序 家庭 WHO 去 到 栖息地 在 好的
[taɪm] — [ðə; ði] [læmps] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm]
time — the lamps were out in the house — only here and there was a dim
时间 — 这 灯 是 出去 在 这 房子 — 仅有的 这里 和 那里 曾是 一个 暗淡
[ɪlu:mɪˈneiʃn] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
illumination suited to the hours of darkness .
照明 适合 到 这 小时 的 黑暗 .

奥德雷一家是早期居民——一个井然有序的家庭，他们按时归家——屋里的灯都熄灭了——只有零星的昏暗灯光适合夜晚使用。

- [dɪd] [nɑ:t] [mi:t] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ʌp] [sʌm; səm] [sterz] ,
Awdrey did not meet a soul as he went up some stairs ,
- 做过 不是 见面 一个 灵魂 作为 他 去 向上 一些 楼梯 ,
奥德雷上楼时没遇到一个人。

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['kɒrɪdɔ:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [t'ɪrf(ə)l] ['bedru:m; 'bedrəm] .
and down one or two corridors to his own cheerful bedroom .
和 向下 一 或者 二 走廊 到 他的 自己的 快乐 卧室 .
沿着一两条走廊，就到了他自己那间明亮的卧室。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
He paused as he turned the handle of his door .
他 暂停 作为 他 转向 这 处理 的 他的 门 .
他转动门把手时停顿了一下。

" [maɪ] ['fa:ðər] [ɪz] [ɪn] [bed] .
" **My father is in bed .**
" 我的 父亲 是 在 床 .
我父亲卧床不起。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɔ:rid] ['mætər] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
There's no use in troubling him about this horrid matter before the morning ,
有 不 使用 在 令人不安的 他 关于 这 可怕的 事情 前 这 早晨 ,
在天亮之前，为这件可怕的事情去烦他毫无用处。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Then he opened the door of his room , and went in .
然后 他 打开 这 门 的 他的 房间 , 和 去 在 .
然后他打开房门走了进去。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] [ðə; ði] [θre'hoʊld] , [dʒʌst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] .
To his surprise he saw on the threshold , just inside the door , a little note .
到 他的 惊喜 他 锯 在 这 临界点 , 只是 里面 这 门 , 一个 小的 笔记 .
令他惊讶的是，他看到门槛上，就在门内侧，有一张小纸条。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
He picked it up and opened it .
他 挑选 它 向上 和 打开 它 .
他拿起它，打开了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [æn] .

It was from his sister Ann .
它 曾是 从 他的 姐姐 安 .

是他妹妹安寄来的。

[,aɪˈtiː][ræn][æz; əz][ˈfɑːləʊz] :

It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下:

" [ˈdɪrɪst] [bɑːb] . — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈkʌθbəːt] ,

" Dearest Bob . — I have seen the Cuthberts ,
" 亲爱的 鲍勃 . — 我 有 已见 这 卡斯伯特 ,

“亲爱的鲍勃——我见过卡斯伯特一家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒɔɪn][juːˈes][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .

and they can join us on the plain to - morrow for a picnic .
和 他们 能 加入 我们 在 这 清楚的 到 - 明天 为了 一个 野餐 .

明天他们可以和我们一起到平原上野餐。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɜːrli] [tuː; tə][bed] ,

As you have gone early to bed ,
作为 你 有 已消失 早期的 到 床 ,

因为你很早就睡了，

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [ˈkɑːkkroʊ] ,

I thought I'd let you know in case you choose to get up at cockcrow ,
我 想法 ID 让 你 知道 在 案件 你 选择 到 得到 向上 在 鸡鸣 ,

我想提前告知您，以防您选择在鸡鸣时起床。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [liːv] [juːˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and perhaps leave us for the day .
和 也许 离开 我们 为了 这 天 .

或许他会就此离开我们一天。

[dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əʊ-] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Don't forget that we start at two o'clock , and that Margaret will be there .
不 忘记 那 我们 开始 在 二 点钟 , 和 那 玛格丽特 将要 是 那里 .

别忘了我们两点钟开始，玛格丽特也会到场。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstə] , [æn] .

Your loving sister , Ann .
你的 爱 姐姐 , 安 .

你亲爱的姐姐，安。

" - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

" Awdrey found himself reading the note with interest .
" - 成立 他自己 阅读 这 笔记 和 兴趣 .

奥德利发现自己饶有兴致地读着这张纸条。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kuːld] [daʊn] .

The excited beating of his heart cooled down .
这 兴奋的 殴打 的 他的 心 冷却 向下 .

他激动的心跳渐渐平息下来。

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ]

He sank into a chair , took off his cap , wiped the perspiration from his brow .
他 沉没 进入 一个 椅子 , 采取 离开 他的 帽 , 擦拭 这 汗 从 他的 眉头

.

:

.

他瘫坐在椅子上，摘下帽子，擦了擦额头的汗。

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] ['mɑ:rgɾət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɔ] ; " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I wouldn't miss Margaret for the world , " he said to himself .**
" 我 不会 错过 玛格丽特 为了 这 世界 , " 他 说 到 他自己 .
"我绝不会想念玛格丽特,"他对自己说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɪld] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [greɪ] [aɪz] .
A look of pleasure filled his dark gray eyes .
一个 看 的 乐趣 已填 他的 黑暗的 灰色的 眼睛 .
他深灰色的眼睛里充满了愉悦的神色。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sli:p] .
A moment or two later he was in bed , and sound asleep .
一个 片刻 或者 二 之后 他 曾是 在 床 , 和 声音 睡着了 .
过了一会儿,他就躺在床上,睡得很香。

[hi:; hi] [ə'wʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
He awoke at his usual hour in the morning .
他 醒来 在 他的 通常 小时 在 这 早晨 .
他像往常一样在早上醒来。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [drest] ['kɑ:mli] .
He rose and dressed calmly .
他 玫瑰 和 穿着 平静地 .
他起身,镇定地穿好衣服。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] — [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
He had forgotten all about the murder — the doom of his house had fallen
他 有 被遗忘的 全部 关于 这 谋杀 — 这 厄运 的 他的 房子 有 倒下
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
他早已忘记了那起谋杀案——他家的厄运降临到了他身上。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['mɑ:rgɾət] ['dʌgləs] .
" **I wish you would tell me about him , Mr . Awdrey , " said Margaret Douglas .**
" 我 希望 你 会 告诉 我 关于 他 , 先生 . - , " 说 玛格丽特 道格拉斯 .
"奥德雷先生,我希望您能告诉我一些关于他的事迹,"玛格丽特·道格拉斯说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:rl] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [meɪd] — [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk]
She was a handsome girl , tall and slightly made — her eyes were black
她 曾是 一个 英俊的 女孩 , 高的 和 轻微地 制成 — 她 眼睛 是 黑色的
[æz; əz] [naɪt] ,
as night ,
作为 夜晚 ,
她是个漂亮的姑娘,身材高挑纤瘦,眼睛漆黑如夜。

[hɜ:r; hər] [hər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n][hju:] , [hɜ:r; hər] [kəm'plek(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['ɑ:lɪv] .
her hair had a raven hue , her complexion was a pure olive .
她 头发 有 一个 乌鸦 色调 , 她 肤色 曾是 一个 纯的 橄榄 .
她的头发乌黑亮丽,肤色是纯正的橄榄绿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz]
She was standing a little apart from a laughing , chattering group of boys
她 曾是 常设 一个 小的 除 从 一个 笑 , 喋喋不休 团体 的 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,
她站在离一群欢声笑语的男孩女孩稍远的地方。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]
young men and young ladies , with a respectable sprinkling of fathers and
年轻的 男人 和 年轻的 女士们 , 和 一个 可敬 洒 的 父亲们 和
['mʌðərz] , ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] .
mothers , uncles and aunts .
母亲们 , 叔叔们 和 姑姑们 .

年轻男女, 以及一些体面的父母、叔叔阿姨。

- [stʊd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hi:; hi]
Awdrey stood a foot or two away from her — his face was pale , he
- 站立 一个 脚 或者 二 离开 从 她 — 他的 脸 曾是 苍白 , 他
[lʊkt] [səb'du:d] [ænd; ənd]['dʒent(ə)] .
looked subdued and gentle .
看起来 低沉的 和 温和的 .

奥德雷站在离她一两英尺远的地方——他脸色苍白, 神情低沉而温柔。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **What can I tell you ?**
" 什么 能 我 告诉 你 ?

我还能告诉你什么呢?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , [pʊr] ['feləʊ] .
" **You said you met him last night , poor fellow .**
" 你 说 你 遇见 他 最后的 夜晚 , 贫穷的 同伴 .

你说你昨晚遇到了他, 可怜的人。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [si:mz] [soʊ]['hɔ:rəb(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['hæpənɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri]
The whole thing seems so horrible , and to think of it happening on this very
这 所有的 事物 似乎 所以 可怕 , 和 到 思考 的 它 发生 在 这 非常
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

整件事听起来太可怕了, 想到它竟然发生在这片平原上, 真是令人难以置信。

[dʒʌst] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pɪknɪk] .
just where we are having our picnic .
只是 在哪里 我们 是 拥有 我们的 野餐 .

就是我们野餐的地方。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [kʌm] . "
If I had known it , I would not have come . "
如果 我 有 已知 它 , 我 会 不是 有 来 . "

如果我早知道是这样, 我就不会来了。

" [ðə; ðɪ]['mɜ:rdər] [tʊk] [pleɪs] ['sevrəl] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] - .
" **The murder took place several miles from here , " said Awdrey .**
" 这 谋杀 采取 地方 一些 英里 从 这里 , " 说 - .

“谋杀案发生在离这里几英里远的地方,”奥德雷说。

" [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] , [ɪn][fækt] .
" **Quite close to the Court , in fact .**
" 相当 关闭 到 这 法庭 , 在 事实 .

“实际上离法院很近。”

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wið; wiθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz]
I've been over the ground this morning with my father and one of the keepers
我已经 到过 超过 这 地面 这 早晨 和 我的 父亲 和 一 的 这 守门员
.
:
.

今天早上我和父亲以及一位守门员一起巡视了场地。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] . "
The body was removed before we came . "
这 身体 曾是 已移除 前 我们 来了 . "

我们来之尸体已经被移走了。

" [ˈdɪdnt] [aɪ 'tiː] [ʃɑːk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? "
" Didn't it shock you very much ? "
" 没有 它 震惊 你 非常 很多 ? " "

“你不觉得很震惊吗？ ”

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['evərɪt] . "
" Yes ; I am sorry for that unfortunate Everett . "
" 是的 ; 我 是 对不起 为了 那 不幸 埃弗雷特 . "

“是的，我为那位不幸的埃弗雷特感到难过。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I have not heard of him . "
我 有 不是 听到 的 他 . "

我没听说过他。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
" He is the man whom they think must have done it .
" 他 是 这 男人 谁 他们 思考 必须 有 完毕 它 .

“他们认为一定是他干的。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ɡreɪv] [ˌsɜːrkəm'stæn(ə)l] ['eɪdəns] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
There is certainly very grave circumstantial evidence against him .
那里 是 当然 非常 严重 间接的 证据 反对 他 .

确实存在非常严重的间接证据对他不利。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈfrɛr, 'frɪr][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kwɔːrəlɪŋ] [læst] [naɪt] ,
He and Frere were heard quarrelling last night ,
他 和 弗雷尔 是 听到 争吵 最后的 夜晚 ,

昨晚有人听到他和弗雷尔争吵。

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] ['evərɪt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
and Armitage can prove that Everett did not return home until about two in the
和 阿米蒂奇 能 证明 那 埃弗雷特 做过 不是 返回 家 直到 关于 二 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

阿米蒂奇可以证明，埃弗雷特直到凌晨两点左右才回到家。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ['frɛr, 'frɪr] ,
When he went out he said he was going to follow Frere ,
什么时候 他 去 出去 他 说 他 曾是 去 到 跟随 弗雷尔 ,

他出门时说他要跟随弗雷尔。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
who had gone away in a very excited state of mind .
WHO 有 已消失 离开 在 一个 非常 兴奋的 状态 的 头脑 .
他当时情绪非常激动地离开了。

" [wʌt] [ə'baʊt] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
" **What about , I wonder ?** "
" 什么 关于 , 我 想知道 ? "
“我想知道，那会怎么样呢？”

" [ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [θɪŋ] , " [sed] - , [ˈgɪvɪŋ] [ˈmɑ:rgɾət] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ,
" **The usual thing , " said Awdrey , giving Margaret a quick look ,**
" 这 通常 事物 , " 说 - , 给予 玛格丽特 一个 快的 看 ,
“老样子,”奥德丽说着，迅速瞥了玛格丽特一眼。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [blʌʃt] .
under which she lowered her eyes and faintly blushed .
在下面 哪个 她 降低 她 眼睛 和 淡淡的 脸红了 .
她垂下眼帘，脸颊微微泛红。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **Tell me , " she said , almost in a whisper .**
" 告诉 我 , " 她 说 , 几乎 在 一个 耳语 .
“告诉我,”她几乎是低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪntrəstɪd] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] . "
" **I am interested — it is such a tragedy .** "
" 我 是 感兴趣的 — 它 是 这样的 一个 悲剧 . "
“我很感兴趣——这真是一场悲剧。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] .
" **It is ; it is awful .**
" 它 是 ; 它 是 可怕 .

“是啊，太糟糕了。”

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , [wəʊnt][ˈju:; jʊ] , [ɔ:r][jæl; jəl][wi;; wi] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] ?
Sit down here , won't you , or shall we walk on a little way ?
坐 向下 这里 , 惯于 你 , 或者 将 我们 走 在 一个 小的 方式 ?
请坐下，好吗？还是我们一起走一小段路？

[wi;; wi][jæl; jəl] [su:n] [get][ˈɪntu:] [ˈfeltər] [ɪf] [wi;; wi][goʊ] [daʊn] [ðɪs] [ˈvæli] [ænd; ənd][get] [ˈʌndər] [ðoʊz]
We shall soon get into shelter if we go down this valley and get under those
我们 将 很快 得到 进入 庇护所 如果 我们 去 向下 这 谷 和 得到 在下面 那些
[tri:z] [ˈjɑ:ndər] . "
trees yonder . "
树木 远处 . "
如果我们沿着这条山谷下去，躲到那边的树下，很快就能找到避难的地方了。

" [kʌm] [ðen] , " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .
" **Come then , " said Margaret .**
" 来 然后 , " 说 玛格丽特 .
“那就来吧,”玛格丽特说。

[ʃi;; ʃɪ] [went] [fɜ:rst] , [hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjən] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɾ] .
She went first , her companion followed her .
她 去 第一的 , 她 伴侣 随后 她 .
她先走，她的同伴跟在她后面。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He looked at her many times as she walked on in front of him .
他 看起来 在 她 许多 时代 作为 她 步行 在 在 正面 的 他 .
她走在他前面时，他多次看向她。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈslʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [greɪs] ,
Her figure was full of supple and easy grace ,
她 数字 曾是 满的 的 柔软 和 简单的 优雅 ;
她身姿曼妙, 姿态优雅。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [steps] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋtaɪm] .
her young steps seemed to speak the very essence of youth and springtime .
她 年轻的 步骤 似乎 到 说话 这 非常 本质 的 青年 和 春天 .
她年轻的步伐仿佛诉说着青春和春天的气息。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈskɜːsli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː] ; [wʌns][ʃiː; ʃi]
She appeared scarcely to touch the ground as she walked over it ; once she
她 出现 几乎 到 触碰 这 地面 作为 她 步行 超过 它 ; 一次 她
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ;
她行走时似乎几乎没用脚着地; 她一转身,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [meɪd] - [hɑːrt] [liːp] .
and the full light of her dark eyes made Awdrey's heart leap .
和 这 满的 光 的 她 黑暗的 眼睛 制成 - 心 飞跃 .
她那双深邃的眼睛里闪烁着光芒, 让奥德丽的心怦怦直跳。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈædɔːs] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] ,
Presently she reached the shadow caused by a copse of young trees ,
目前 她 达到 这 阴影 导致 经过 一个 矮林 的 年轻的 树木 ,
她走到了一丛幼树投下的阴影里。

[ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and stood still until the Squire came up to her .
和 站立 仍然 直到 这 乡绅 来了 向上 到 她 .
她一动不动地站在那里, 直到侍从走到她跟前。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdɒɡləs] .
" Here's a throne for you , Miss Douglas .
" 这里是 一个 王座 为了 你 , 错过 道格拉斯 .
“这是给你的宝座, 道格拉斯小姐。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [wer] [ðɪs] [triː] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [tuː] [ˈfrendli] [ɑːrmz] ?
Do you see where this tree extends two friendly arms ?
做 你 看 在哪里 这 树 扩展 二 友好的 武器 ?
你看到这棵树伸出的两只友好的手臂了吗?

[duː][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [siːt] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːs] ?
Do you observe a seat inlaid with moss ?
做 你 观察 一个 座位 镶嵌 和 苔藓 ?
你看到有一张镶嵌着苔藓的座椅吗?

[teɪk] [jɔːr; jər] [θroʊn] .
Take your throne .
拿 你的 王座 .
登上你的王座。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][soʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" She did so immediately and looked up at him with a smile .
" 她 做过 所以 立即地 和 看起来 向上 在 他 和 一个 微笑 .
她立刻照做了, 抬头看着他, 脸上带着微笑。

" [ðə; ði] [θroʊn] [ˈsuːts][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The throne suits you , " he said .
" 这 王座 西装 你 , " 他 说 .
“王位很适合你,”他说。

[ʃiː, ji] [lʊkt] [daʊn] — [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈfeɪntli] [ˈtremblɪ] — [ðen] [ʃiː, ji] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
She looked down — her lips faintly trembled — then she raised her eyes .
 她 看起来 向下 — 她 嘴唇 淡淡的 颤抖 — 然后 她 提高 她 眼睛 .
 她低下头——嘴唇微微颤抖——然后抬起头来。

" [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][soʊ] [peɪl] ?
" Why are you so pale ?
 " 为什么 是 你 所以 苍白 ?
 你为什么脸色这么苍白？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
 " 他 问 焦虑地 .
 他焦急地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː, ji] [rɪˈplaɪd] , " [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˌv; əv]
" I can't quite tell you , " she replied , " except that notwithstanding the beauty of
 " 我 不能 相当 告诉 你 , " 她 回复 , " 除了 那 虽然 这 美丽 的
 [ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
 这 天 ,
 “我不能完全告诉你,”她回答说, “只能说, 尽管今天天气很好,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [er] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [rɪd] [ˌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ˌv; əv]
and the summer feeling which pervades the air , I can't get rid of a sort of
 和 这 夏天 感觉 哪个 普遍存在 这 空气 , 我 不能 得到 摆脱 的 一个 种类 的
 [fɪr] .
fear .
 害怕 .
 空气中弥漫着夏日的气息, 但我却无法摆脱一种恐惧感。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˌv; əv][em ˈiː] ,
It may be superstitious of me ,
 它 可能 是 迷信的 的 我 ,
 也许我有点迷信,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪn] [wer] [ə; eɪ]
but I think it is unlucky to have a picnic on the very plain where a
 但 我 思考 它 是 倒霉 到 有 一个 野餐 在 这 非常 清楚的 在哪里 一个
 [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] . " **murder was committed .** "
 谋杀 曾是 坚定的 . "
 但我认为在发生过谋杀案的平原上野餐是不吉利的。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [ˈoʊvər] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈstent][ðə; ði] [pleɪn] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] , " [sed] - ;
" You forget over what a wide extent the plain extends , " said Awdrey ;
 " 你 忘记 超过 什么 一个 宽的 程度 这 清楚的 扩展 , " 说 - ;
 “你忘了平原延伸得有多广吗？”奥德丽说道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] " — [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
" but if I had known " — he stopped and bit his lips .
 " 但 如果 我 有 已知 " — 他 停止 和 少量 他的 嘴唇 .
 “但如果我早知道就好了”——他停顿了一下, 咬了咬嘴唇。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ʃiː, ji] [ˈænsər] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈtʃɪr(ə)] ,
" Never mind , " she answered , endeavoring to smile and look cheerful ,
 " 绝不 头脑 , " 她 回答 , 努力 到 微笑 和 看 快乐 ,
 “没关系,”她回答道, 努力挤出一个微笑, 让自己看起来很开心。

" [ˈeni] [sɔːrt][ˌv; əv][ˈtrædzədi] [ˈɔːlweɪz] [əˈfekts; ˈæfˌekts][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [dɪˈɡriː] .
" any sort of tragedy always affects me to a remarkable degree .
 " 任何 种类 的 悲剧 总是 影响 我 到 一个 卓越 程度 .
 “任何形式的悲剧都会对我产生非常大的影响。”

[aɪ][kɑːnt][help][aɪ'tiː] — [aɪm][ə'freɪd][ðər; ðær][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em'iː][ə'kɪn][tuː; tə][ˈtrʌb(ə)] ,
I can't help it — I'm afraid there is something in me akin to trouble ,
我 不能 帮助 它 — 我是 害怕的 那里 是 某物 在 我 类似的 到 麻烦 ,
我无能为力——恐怕我身上有某种与麻烦有关的东西。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfɔːli] [fɔːr; fər][juː'es][tuː; tə][steɪ] [ɪn'dɔːrɪz] [dʒʌst][bɪ'kæz, br'kɔːz]
but of course it would be folly for us to stay indoors just because
但 的 课程 它 会 是 蠢事 为了 我们 到 停留 室内 只是 因为
[ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][end][sʌm; səm][maɪlz] [ə'weɪ] . "
that poor young fellow came to a violent end some miles away . "
那 贫穷的 年轻的 同伴 来了 到 一个 暴力 结尾 一些 英里 离开 . "
当然，仅仅因为那个可怜的年轻人在几英里外遭遇不测，我们就待在室内，那未免太愚蠢了。

" [jes] , [aɪ'tiː][ɪz][kwɑɪt][sʌm; səm][maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] — [aɪ][eɪ'em][ˈtruːli] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" Yes , it is quite some miles from here — I am truly sorry for him . "
" 是的 , 它 是 相当 一些 英里 从 这里 — 我 是 真的 对不起 为了 他 . "
“是的，那里离这里相当远——我真为他感到难过。”

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ˈmɪstər] . - , [hɪr] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ænd] [tel] [em'iː]
" Sit down here , Mr . Awdrey , here at my feet if you like , and tell me
" 坐 向下 这里 , 先生 . - , 这里 在 我的 脚 如果 你 喜欢 , 和 告诉 我
[ə'baʊt][aɪ'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "
“奥德雷先生，如果您愿意，可以坐在我脚边，跟我说说这件事。”

" [aɪ] [wɪl] [sɪt][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" I will sit at your feet with all the pleasure in the world ,
" 我 将要 坐 在 你的 脚 和 全部 这 乐趣 在 这 世界 ,
“我将无比荣幸地侍奉在您的脚下。”

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʊəd][wiː; wi][tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈgruːsəm] [ˈsʌbdʒekt] ? "
but why should we talk any more on this gruesome subject ? "
但 为什么 应该 我们 讲话 任何 更多的 在 这 令人毛骨悚然 主题 ? "
但我们为什么还要继续谈论这个可怕的话题呢？

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ'tiː] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , " [ɪf] [aɪ][eɪ'em][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
" That's just it , " said Margaret , " if I am to get rid of it ,
" 那就是 只是 它 , " 说 玛格丽特 , " 如果 我 是 到 得到 摆脱 的 它 ,
“就是这样，”玛格丽特说，“如果我要摆脱它，

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][aɪ'tiː] .
I must know all about it .
我 必须 知道 全部 关于 它 .
我必须了解所有相关信息。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][met][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ? "
You said you met him last night ? ? "
你 说 你 遇见 他 最后的 夜晚 ? ? "
你说你昨晚遇到他了？

" [aɪ][dɪd] , " [sed] - , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .
" I did , " said Awdrey , speaking with unwillingness .
" 我 做过 , " 说 - , 请讲 和 不情愿 .
“我做了，”奥德丽不情愿地说。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][end] ? "
" And you guess why he came by his end ? "
" 和 你 猜测 为什么 他 来了 经过 他的 结尾 ? "
你猜到他最终的结局是什么吗？

" [ˈpɑːrtli] , [bʌt; bət][ˈnɑːt] [ˈhoʊli] . "

" **Partly , but not wholly** . "

" 部分 , 但 不是 完全 . "

“部分如此，但不完全如此。”

" [wel] , [duː] [tel] [em ˈiː] . "

" **Well , do tell me** . "

" 出色地 , 做 告诉 我 . "

“那你就告诉我吧。”

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

" **I will — I'll put it in as few words as possible** .

" 我 将要 — 患病的 放 它 在 作为 很少 字 作为 可能的 .

“我会——我会尽量用最简洁的语言来表达。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈheti] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [ˈɑːrmitɪdʒ] ? "

You know that little witch Hetty , the pretty niece of the innkeeper Armitage ? "

你 知道 那 小的 巫婆 赫蒂 , 这 漂亮的 侄女 的 这 旅店老板 阿米蒂奇 ? "

你认识那个小女巫海蒂吗？就是旅店老板阿米蒂奇漂亮的侄女？

" [ˈheti] [ˈɑːrmitɪdʒ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

" **Hetty Armitage — of course I know her** .

" 赫蒂 阿米蒂奇 — 的 课程 我 知道 她 .

“海蒂·阿米蒂奇——我当然认识她。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][maɪ] [ˈsʌndeɪ] [klæs] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈwʊdnt] [kʌm] . "

I tried to get her into my Sunday class , but she wouldn't come . "

我 尝试 到 得到 她 进入 我的 星期日 班级 , 但 她 不会 来 . "

我试着让她来上我的周日课，但她不肯来。

" [fɪːz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , " [sed] - .

" **She's a silly little creature , " said Awdrey** .

" 她是 一个 愚蠢的 小的 生物 , " 说 - .

“她真是个傻乎乎的小家伙，”奥德丽说。

" [fɪː; fɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , " [kəˈrektɪd] [mɪs] [ˈdʌɡləs] .

" **She is a very beautiful little creature , " corrected Miss Douglas** .

" 她 是 一个 非常 美丽的 小的 生物 , " 已更正 错过 道格拉斯 .

“她是个非常漂亮的小家伙，”道格拉斯小姐纠正道。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - [ˈsænəti]

" **Yes , I am afraid her beauty was too much for this unfortunate Frere's sanity**

" 是的 , 我 是 害怕的 她 美丽 曾是 也 很多 为了 这 不幸 - 理智

.

:

.

“是的，恐怕她的美貌让这位不幸的弗雷尔神志不清。”

[aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðeɪ] [pæst] [em ˈiː][baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] ,

I came across him last night , or rather they passed me by in the underwood ,

我 来了 穿过 他 最后的 夜晚 , 或者 相当 他们 通过了 我 经过 在 这 安德伍德 ,

我昨晚偶然遇到了他，或者更确切地说，是他们在灌木丛中与我擦肩而过。

[ɪˈnæktɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [siːn] .

enacting a love scene .

实施 一个 爱 场景 .

表演爱情戏。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

The fact is , he was kissing her .

这 事实 是 , 他 曾是 接吻 她 .

事实是，他当时正在吻她。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] .
I thought he was taking a liberty and interfered .
我 想法 他 曾是 采取 一个 自由 和 干扰 :

我认为他越界了，所以就干预了。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hə] — [bʌt; bət] ['heti] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] .
He told me he intended to marry her — but Hetty denied it .
他 讲述 我 他 故意的 到 结婚 她 — 但 赫蒂 否认 它 :

他告诉我他打算娶她——但海蒂否认了。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'prest] .
I saw her back to the Inn — she was very silent and depressed .
我 锯 她 后退 到 这 客栈 — 她 曾是 非常 沉默的 和 郁闷 :

我看到她回到客栈——她非常沉默寡言，情绪低落。

[ə'ʌðər] [mæn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] .
Another man , a handsome fellow , was standing in the porch .
其他 男人 , 一个 英俊的 同伴 , 曾是 常设 在 这 门廊 :

另一个男人，长相英俊，站在门廊里。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
It just occurred to me at the time ,
它 只是 发生 到 我 在 这 时间 ,

当时我突然想到，

[ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][ɔ:'lsəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['su:tər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][hænd] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]
that perhaps he also was a suitor for her hand , and might be the
那 也许 他 还 曾是 一个 求婚者 为了 她 手 , 和 可能 是 这
[ˈfeɪvəd] [wʌn] .
favored one .
受青睐 — :

或许他也是她的追求者之一，而且可能是她最终的选择。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn'dɔ:rz] .
She went indoors .
她 去 室内 :

她进了屋。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [aɪ] [met] ['frɛr, 'frɪr] [ə'gen] .
On my way home I met Frere again .
在 我的 方式 家 我 遇见 弗雷尔 再次 :

回家的路上我又遇到了弗雷尔。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
He tried to pick a quarrel with me , which of course I nipped in the bud .
他 尝试 到 挑选 一个 争吵 和 我 , 哪个 的 课程 我 轻咬 在 这 芽 :

他想挑衅我，我当然是防患于未然。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['heti] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ,
He referred to his firm intention of marrying Hetty Armitage ,
他 指 到 他的 公司 意图 的 结婚 赫蒂 阿米蒂奇 ,

他提到了他决心要娶海蒂·阿米蒂奇的坚定意愿。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and when I told him that she had denied the engagement ,
和 什么时候 我 讲述 他 那 她 有 否认 这 订婚 ,

当我告诉他她否认了订婚时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
he said he would go back at once and speak to her .
他 说 他 会 去 后退 在 一次 和 说话 到 她 :

他说他会立刻回去和她谈谈。

[aɪ] [ðen] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
I then returned to the Court .
我 然后 返回 到 这 法庭 .

然后我返回了法庭。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
" The first thing I heard this morning was the news of the murder .
" 这 第一的 事物 我 听到 这 早晨 曾是 这 消息 的 这 谋杀 .
“今天早上我听到的第一件事就是这起谋杀案的消息。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][æt; ət][ə; eɪ]
My father as magistrate was of course made acquainted with the fact at a
我的 父亲 作为 地方法官 曾是 的 课程 制成 熟人 和 这 事实 在 一个
[veri] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] .
very early hour .
非常 早期的 小时 .

作为地方法官，我父亲当然很早就得知了此事。

[pʊr] ['evərɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑ:n] [sə'spɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒrənɜ:z]
Poor Everett has been arrested on suspicion , and there's to be a coroner's
贫穷的 埃弗雷特 有 到过 被捕 在 怀疑 , 和 有 到 是 一个 验尸官
[ɪŋkwɛst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
inquest to - morrow .
死因调查 到 - 明天 .

可怜的埃弗雷特因涉嫌犯罪被捕，明天将举行验尸官调查。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔ:ri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
That is the entire story as far as I know anything about it .
那 是 这 全部的 故事 作为 远的 作为 我 知道 任何事物 关于 它 .
据我所知，事情就是这样。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ðæn; ðən]['evər] , [mɪs] ['dʌɡləs] .
Your face is whiter than ever , Miss Douglas .
你的 脸 是 更白 比 曾经 , 错过 道格拉斯 .
道格拉斯小姐，您的脸比以前更白了。

[naʊ] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] — [fər'get] [aɪ 'ti:] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
Now keep your word — forget it , since you have heard all the facts of the
现在 保持 你的 单词 — 忘记 它 , 自从 你 有 听到 全部 这 事实 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

现在，信守诺言——忘了这件事吧，因为你已经听到了案件的全部事实。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] .
" She looked down again .
" 她 看起来 向下 再次 .

她又低下了头。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [terz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Presently she raised her eyes , brimful of tears , to his face .
目前 她 提高 她 眼睛 , 满满的 的 眼泪 , 到 他的 脸 .
她抬起头，泪水盈眶，望着他的脸。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I cannot forget it , " she said .
" 我 不能 忘记 它 , " 她 说 .
“我忘不了这件事，”她说。

" [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] ['sʌd(ə)n] [end] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [pʊr] ['feləʊ] ;
" That poor young fellow — such a fearfully sudden end , and that other poor fellow ;
" 那 贫穷的 年轻的 同伴 — 这样的 一个 恐惧地 突然 结尾 , 和 那 其他 贫穷的 同伴 ;
“那个可怜的年轻人——结局如此突然，令人心碎，还有另一个可怜的年轻人；

[ˈʊrli] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ][laɪf][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
surely if he did take away a life it must have been in a moment of
一定 如果 他 做过 拿 离开 一个 生活 它 必须 有 到过 在 一个 片刻 的
[ˈterəb(ə)l] [ˈmædnəs] ? "
terrible madness ? "
糟糕的 疯狂 ? "

如果他真的夺走了一条生命，那肯定是在极度疯狂的状态下做出的吧？

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] - .
" **That is true , " said Awdrey .**
" 那 是 真的 , " 说 - .

“没错，”奥德丽说。

" [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "
" **They cannot possibly convict him of murder , can they ?** "
" 他们 不能 可能 定罪 他 的 谋杀 , 能 他们 ? "

“他们不可能判他谋杀罪吧？”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [wɪl] [biː; bi] [ˈmænsɫɑːtər] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ˈmɜːrdər]
" **My father thinks that the verdict will be manslaughter , or , at the worst , murder**
" 我的 父亲 思考 那 这 判决 将要 是 过失杀人 , 或者 , 在 这 最差 , 谋杀
[ˈʌndər] [strɔːŋ] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ;
under strong provocation ;
在下面 强的 挑衅 ;

“我父亲认为判决结果将是过失杀人，或者，最坏的情况是，在强烈挑衅下谋杀；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
but it is impossible to tell .
但 它 是 不可能的 到 告诉 .

但这无法确定。

" - [lʊkt] [əˈgen] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **Awdrey looked again anxiously at his companion .**
" - 看起来 再次 焦虑地 在 他的 伴侣 .

奥德雷再次焦急地看向他的同伴。

[hɜːr; hər][ˈpælər] [ænd; ænd] [dɪˈstres] [əˈraʊzd] [rɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈɔːlmoʊst]
Her pallor and distress aroused emotion in his breast which he found almost
她 苍白 和 痛苦 被唤醒 情感 在 他的 胸部 哪个 他 成立 几乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈkwaɪət] .
impossible to quiet .
不可能的 到 安静的 .

她的苍白和痛苦激起了他心中难以平息的情绪。

" [aɪm] [ˈsaːri] [tuː; tə][maɪ] [haːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm sorry to my heart that you know about this , " he said .**
" 我是 对不起 到 我的 心 那 你 知道 关于 这 , " 他 说 .

“我很抱歉让你知道这件事，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][stænd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][laɪf] . "
" **You are not fit to stand any of the roughness of life .** "
" 你 是 不是 合身 到 站立 任何 的 这 粗糙度 的 生活 . "

“你根本承受不了生活的艰辛。”

" [wʌt] [ˈfɑːli] !
" **What folly !**
" 什么 蠢事 !

“真是愚蠢！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **she answered , with passion .**
" 她 回答 , 和 热情 .

她热情地回答道。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [rʌf] ?
" **What am I that I should accept the smooth and reject the rough ?**
" 什么 是 我 那 我 应该 接受 这 光滑的 和 拒绝 这 粗糙的 ?
我凭什么要接受光滑的，拒绝粗糙的呢？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:] .
I tell you what I would like to do .
我 告诉 你 什么 我 会 喜欢 到 做 .

我告诉你我想做什么。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . ['evərɪt] ,
I'd like to go this very moment to see that poor Mr . Everett ,
ID 喜欢 到 去 这 非常 片刻 到 看 那 贫穷的 先生 . 埃弗雷特 ,
我现在就去看望可怜的埃弗雷特先生。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['di:pli] ['sɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
in order to tell him how deeply sorry I am for him .
在 命令 到 告诉 他 如何 深 对不起 我 是 为了 他 .
为了告诉他我有多么为他感到难过。

[tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə] [læst] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt]
To ask him to tell me the story from first to last , from his point
到 问 他 到 告诉 我 这 故事 从 第一的 到 最后的 , 从 他的 观点
[ʌv; əv] [vju:] .
of view .
的 看法 .

请他从头到尾，以他的角度，把这个故事讲给我听。

[tu:; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [steɪn] .
To clear him from this awful stain .
到 清除 他 从 这 可怕 弄脏 .
为了洗清他身上的污点。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [leɪ] ['flaʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [bɔɪ] .
And I'd like to lay flowers over the breast of that dead boy .
和 ID 喜欢 到 躺 花朵 超过 这 胸部 的 那 死的 男生 .
我想在那个死去的男孩胸前献上鲜花。

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] .
Oh , I can't bear it .
哦 , 我 不能 熊 它 .

哦，我受不了了。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn] ?
Why is the world so full of trouble and pain ?
为什么 是 这 世界 所以 满的 的 麻烦 和 疼痛 ?
为什么这个世界充满了苦难和痛苦？

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] [terz] .
" **She burst into sudden tears .**
" 她 爆裂 进入 突然 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [dəunt] , [dəunt] !
" **Don't , don't !**
" 不 , 不 !

“不要，不要！”

[oʊ] ! ['mɑ:rgrət] , [jʊə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
Oh ! Margaret , you're an angel .
哦 ! 玛格丽特 , 你是 一个 天使 .

哦！玛格丽特，你真是个天使。

[jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɜ:rθ] , " [sed] - .
You're too good for this earth , " said Awdrey .
你是 也 好的 为了 这 地球 , " 说 - .

“你太好了，不属于这个世界，”奥德丽说。

" [nɑ:nsens] , " [ʃi:; ʃi] [ænsər] ; " [let][em 'i:][hæv; həv][maɪ][kraɪ][aʊt] ; [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]
" Nonsense , " she answered ; " let me have my cry out ; I'll be all right in a
" 废话 , " 她 回答 ; " 让 我 有 我的 哭 出去 ; 患病的 是 全部 正确的 在 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“胡说，”她回答说；“让我哭一会儿；我马上就没事了。”

" [hɜ:r; hər] [brɪ:f] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [ˈʊvər] .
" Her brief tears were quickly over .
" 她 简短的 眼泪 是 迅速地 超过 .

她的眼泪很快就止住了。

[ʃi:; ʃi] [dæft] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
She dashed them aside and rose to her feet .
她 虚线 他们 旁边 和 玫瑰 到 她 脚 .

她一把将他们甩到一边，站了起来。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I hear the children shouting to me , " she said .
" 我 听到 这 孩子们 喊叫 到 我 , " 她 说 .

“我听到孩子们在对我喊叫，”她说。

" [aɪm][ɪn][noʊ][ˈhju:mər][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
" I'm in no humor to meet them .
" 我是 在 不 幽默 到 见面 他们 .

“我一点心情都没有，不想见他们。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɡoʊ] ? "
Where shall we go ? "
在哪里 将 我们 去 ? "

我们该去哪里？

" [ðɪs] [wei] , " [sed] - [ˈkwɪkli] ; " [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðɪs] [kɑ:ps] [bʌt; bət]
" This way , " said Awdrey quickly ; " no one knows the way through this copse but
" 这 方式 , " 说 - 迅速地 ; " 不 一 知道 这 方式 通过 这 矮林 但
[em 'i:] .
me .
我 .

“这边走，”奥德丽赶紧说道，“除了我，没人知道穿过这片小树林的路。”

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [tri:z] ,
" He gave her his hand , pushed aside the trees ,
" 他 给予 她 他的 手 , 推动 旁边 这 树木 ,

他向她伸出手，推开树木，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ɡri:n] [ˈtwɑɪlaɪt] .
and they soon found themselves in a dim little world of soft green twilight .
和 他们 很快 成立 他们自己 在 一个 暗淡 小的 世界 的 柔软的 绿色的 暮 .

他们很快发现自己置身于一个昏暗的小世界，周围笼罩着柔和的绿色暮光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [ə'breɪst] .
There was a narrow path on which they could not walk abreast .
那里 曾是 一个 狭窄的 小路 在 哪个 他们 可以 不是 走 并排 .

那是一条狭窄的小路，他们无法并排行走。

- [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , ['mɑ:rgrət] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Awdrey now took the lead , Margaret following him .
- 现在 采取 这 带领 , 玛格丽特 下列的 他 .

奥德雷走在前面，玛格丽特紧随其后。

[ˈæftər] ['wɔ:kiŋ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] [wʊd] [gru:] ['θɪnər] ,
After walking for half a mile the wood grew thinner ,
后 步行 为了 一半 一个 英里 这 木头 生长 更薄 ,
走了半英里后，树林变得越来越稀疏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fa:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
and they found themselves far away from their companions ,
和 他们 成立 他们自己 远的 离开 从 他们的 同伴 ,
他们发现自己与同伴们相距甚远。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [nu:] [graʊnd] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] .
and on a part of the plain which was quite new ground to Margaret .
和 在 一个 部分 的 这 清楚的 哪个 曾是 相当 新的 地面 到 玛格丽特 .
而且这片平原的一部分对玛格丽特来说还是一片全新的土地。

" [haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [ʌv; əv]
" **How lovely and enchanting it is here , " she said , giving a low laugh of**
" 如何 迷人的 和 妖娆 它 是 这里 , " 她 说 , 给予 一个 低的 笑 的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

“这里真是太可爱、太迷人了，”她说，发出了一声愉悦的低笑。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , " [sed] - .
" **I am glad you like it , " said Awdrey .**
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 - .
“我很高兴你喜欢它，”奥德丽说。

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [pæθ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [haɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] .
" **I discovered that path to these heights only a week ago .**
" 我 发现 那 小路 到 这些 高度 仅有的 一个 星期 前 .
“我一周前才发现这条通往巅峰的道路。”

[aɪ] ['nevər] [təʊld][ə; eɪ] [soʊl] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
I never told a soul about it .
我 绝不 讲述 一个 灵魂 关于 它 .

我从未向任何人提起过这件事。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [fi:t] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [tredɪŋ] [ɑ:n][ˈvɜ:rdʒɪn] [graʊnd] .
For all you can tell your feet may now be treading on virgin ground .
为了 全部 你 能 告诉 你的 脚 可能 现在 是 踩踏 在 处女 地面 .
就你目前所知，你的双脚或许正踏上一片处女地。

" [æz; əz] - [spʊk] [hi:; hi] [pæntɪd] ['slɑɪtli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **As Awdrey spoke he panted slightly , and put his hand to his brow .**
" 作为 - 辐 他 喘息 轻微地 , 和 放 他的 手 到 他的 眉头 .
“奥德雷说话时微微喘着气，并用手扶了扶额头。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['mɑ:rgrət] .
" **Is anything the matter with you ? " asked Margaret .**
" 是 任何事物 这 事情 和 你 ? " 问 玛格丽特 .
“你有什么事吗？”玛格丽特问道。

" ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **Nothing ; I was never better in my life . "**
" 没有什么 ; 我 曾是 绝不 更好的 在 我的 生活 . "
“没什么；我这辈子从来没有这么好过。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] ； [jʊə(r)] [tʃeɪndʒd] . "

" **You don't look well ; you're changed .** "

" 你 不 看 出色地 ； 你是 已更改 . "

“你看上去不太好，好像变了个人似的。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsə(r)] , [ə; eɪ][feɪnt] [rɪŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **Don't say that ,** " **he answered ,** " **a faint ring of anxiety in his voice .** "

" 不 说 那 , " 他 回答 , 一个 头晕的 戒指 的 焦虑 在 他的 嗓音 .

“别这么说，”他回答道，语气中带着一丝焦虑。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrniːstli] .

She gazed at him earnestly .

她 凝视 在 他 切实 .

她深情地凝视着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] .

" **You are ,** " **she repeated .** "

" 你 是 , " 她 重复 .

“你是，”她重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . "

" **I don't quite recognize the expression in your eyes .** "

" 我 不 相当 认出 这 表达 在 你的 眼睛 . "

“我不太明白你眼神中的表情。”

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['oʊnli] — — "

" **Oh , I'm all right ,** " **he replied ,** " **only — —** " "

" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 他 回复 , " 仅有的 — — "

“哦，我没事，”他回答说，“只是——”

" ['oʊnli] [wʌt] ?

" **Only what ?**

" 仅有的 什么 ?

“只有什么？ ”

[duː] [tel] [em 'iː] . "

Do tell me . "

做 告诉 我 . "

告诉我吧。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)]['trædʒədi] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]

" **I don't want to revert to that terrible tragedy again ,** " **he said ,** " **after a pause**

" 我 不 想 到 恢复 到 那 糟糕的 悲剧 再次 , " 他 说 , 后 一个 暂停

.

:

.

“我不想再回到那场可怕的悲剧中去，”他停顿了一下后说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sə'praɪzɪz] [maɪ'self] . "

" **There is something ,** " **however ,** " **in connection with it which surprises myself .** "

" 那里 是 某物 , 然而 , 在 联系 和 它 哪个 惊喜 我 . "

“然而，与此相关的一件事却让我感到惊讶。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" **What is that ?** " "

" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" **I don't seem to feel the horror of it .**

" 我 不 似乎 到 感觉 这 恐怖 的 它 .

“我似乎感受不到它的恐怖。”

[aɪ] [fi:l] ['evriθɪŋ] [els] ; [jʊr; jər] ['sɑ:roʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði]
I feel everything else ; your sorrow , for instance — the beauty of the day — the
我 感觉 一切 别的 ; 你的 悲哀 , 为了 实例 — 这 美丽 的 这 天 — 这
[glædnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
gladness and fulness of life ,
欢乐 和 充满 的 生活 ;

其他的一切都让我感同身受；例如，你的悲伤——这美好的一天——生命的喜悦和充实，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['eni] ['speɪ(ə)l] [pæŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [ded] ['feləʊ] .
but I don't feel any special pang about that poor dead fellow .
但 我 不 感觉 任何 特别的 疼痛 关于 那 贫穷的 死的 同伴 .

但我对那个可怜的死者并没有感到特别的悲痛。

[ɪts] [kwɪr] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? " **It's queer , is it not ? "**
它是 酷儿 , 是 它 不是 ? "

真奇怪，不是吗？

" [noʊ] , " [sed] ['mɑ:grət] ['tendərli] .
" No , " said Margaret tenderly .
" 不 , " 说 玛格丽特 温柔地 .

“不,”玛格丽特温柔地说。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ][kwaɪt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər][sen'seɪ(ə)n] .
" I know — I quite understand your sensation .
" 我 知道 — 我 相当 理解 你的 感觉 .

“我知道——我完全理解你的感受。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['slɑɪtli]
You don't feel it simply because you feel it too much — you are slightly
你 不 感觉 它 简单地 因为 你 感觉 它 也 很多 — 你 是 轻微地
[stʌnd] . "
stunned . "
目瞪口呆 . "

你之所以感觉不到，并非因为你感觉得太强烈——而是因为你有点懵了。

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] — [wi:l] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] .
" Yes , you're right — we'll not talk about it any more .
" 是的 , 你是 正确的 — 出色地 不是 讲话 关于 它 任何 更多的 .

“是的，你说得对——我们不再谈论这件事了。”

[let] [ju: 'es] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
Let us stay here for a little while . "
让 我们 停留 这里 为了 一个 小的 尽管 . "

我们在这里待一会儿吧。

" [tel] [em 'i:]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" Tell me over again the preparations for your coming of age .
" 告诉 我 超过 再次 这 准备工作 为了 你的 未来 的 年龄 .

“请你再跟我说说你为成年礼所做的准备。”

" ['mɑ:grət] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [æz; əz][fi:; fi] [spʊk] .
" Margaret seated herself on the grass as she spoke .
" 玛格丽特 坐着 她自己 在 这 草 作为 她 辐 .

玛格丽特一边说话一边坐在草地上。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] — [hɜ:r; hər][slɪm] [jʌŋ] ['fɪgjər] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
Her white dress — her slim young figure — a sort of spiritual light in her
她 白色的 裙子 — 她 苗条的 年轻的 数字 — 一个 种类 的 精神 光 在 她
[dɑ:rk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,

她身穿白色连衣裙，身材苗条纤细，深邃的眼眸中闪烁着某种灵性的光芒。

[geɪv] [hɜːr; həɹ][æɪ; əɪ] [ðæt] ['moʊmənt][æən; ən] [ʌn'zɪrθli] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
gave her at that moment an unearthly radiance in the eyes of the man who
给予 她 在 那 片刻 一个 超凡脱俗的 辐射 在 这 眼睛 的 这 男人 who
[lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
loved her :
喜爱 她 :

在那一刻，她身上散发出一种超凡脱俗的光芒，这光芒映照在爱她的男人眼中。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] ,
All of a sudden , with an impulse he could not withstand ,
全部 的 一个 突然 , 和 一个 冲动 他 可以 不是 经受 ,
突然间，他无法抑制地产生了一种冲动，
[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['fʊːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
he resolved to put his fortunes to the test .
他 已解决 到 放 他的 财富 到 这 测试 .
他决心检验自己的运气。

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Forgive me , " he said ,
" 原谅 我 , " 他 说 ,
“请原谅我，”他说。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [æt; əɪ] [ðɪs]
emotion trembling in his voice — " I can only speak of one thing at this
情感 发抖 在 他的 嗓音 — " 我 能 仅有的 说话 的 一 事物 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment :
片刻 :

他声音里带着颤抖的情绪——“此时此刻，我只能说一件事。”

" [hiː; hi] [draːpt] ['laɪtli] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] .
" He dropped lightly on one knee beside her :
" 他 掉落 轻轻 在 一 膝盖 旁 她 :
他轻轻地单膝跪在她身边。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
She did not ask him what it was :
她 做过 不是 问 他 什么 它 曾是 :
她没有问他那是什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .
She looked down :
她 看起来 向下 :
她低下了头。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" You know perfectly well what I am going to say , " he continued ;
" 你 知道 完美 出色地 什么 我 是 去 到 说 , " 他 持续 ;
“你很清楚我要说什么，”他继续说道；

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][moʊst] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [aɪ][wɑːnt][maɪ][waɪf] — [aɪ][wɑːnt]
" you know what I want most when I come of age — I want my wife — I want
" 你 知道 什么 我 想 最多 什么时候 我 来 的 年龄 — 我 想 我的 妻子 — 我 想
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“你知道我成年后最想要的是什么呢？——我想要我的妻子——我想要你。”

[ˈmɑːrgrət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [maɪ] ['siːkrət] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ?
Margaret , you must have guessed my secret long ago ?
玛格丽特 , 你 必须 有 猜对了 我的 秘密 长的 前 ?
玛格丽特，你肯定早就猜到我的秘密了吧？

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli]
" **She did not answer him for nearly a minute — then she softly and timidly**
" 她 做过 不是 回答 他 为了 几乎 一个 分钟 — 然后 她 轻轻 和 胆怯地
[stretʃt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] — [hiː; hi] [grɑːspt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] .
stretched out one of her hands — he grasped it in his .
拉伸 出去 — 的 她 双手 — 他 抓住 它 在 他的 .
“她将近一分钟都没有回答他——然后她轻轻地、怯怯地伸出一只手——他抓住了它。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] — [juː; jʊ][duː] [noʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [nɔːr] [ʃɑːkt] [æt; ət][maɪ]
" **You have guessed — you do know — you're not astonished nor shocked at my**
" 你 有 猜对了 — 你 做 知道 — 你是 不是 惊讶 也不 震惊 在 我的
[wɜːrdz] ? "
words ? "
字 ? "
“你已经猜到了——你其实知道——你对我的话并不感到惊讶或震惊吧？ ”

" [jʊr; jər] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [maɪn] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Your secret was mine , too , " she answered in a whisper** .
" 你的 秘密 曾是 矿 , 也 , " 她 回答 在 一个 耳语 .
“你的秘密也是我的秘密,”她低声回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [em 'iː] , ['mɑːrgrət] — [juːl] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] ? "
" **You will marry me , Margaret — you'll make me the happiest of men ?** "
" 你 将要 结婚 我 , 玛格丽特 — 你会 制作 我 这 最快乐 的 男人 ? "
“玛格丽特, 你愿意嫁给我吗? 你会让我是世界上最幸福的人吗? ”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː] , ['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I will be your wife if you wish it , Robert , " she replied** .
" 我 将要 是 你的 妻子 如果 你 希望 它 , 罗伯特 , " 她 回复 .
“如果你愿意, 我愿意做你的妻子, 罗伯特,”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
She stood up as she spoke .
她 站立 向上 作为 她 辐 .
她边说边站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tɔːlər] — [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
She was tall , but he was a little taller — he put his arms round her ,
她 曾是 高的 , 但 他 曾是 一个 小的 更高 — 他 放 他的 武器 圆形的 她 ,
她个子很高, 但他比她略高一些——他搂住了她。

[druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] .
drew her close to him , and kissed her passionately .
画 她 关闭 到 他 , 和 亲吻 她 热情地 .
他把她拉近, 热情地吻了她。

[hæf] - [æn; ən] - [aʊər] ['æftərwərd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wʊdz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Half - an - hour afterward they left the woods side by side .
一半 - 一个 - 小时 之后 他们 左边 这 树林 边 经过 边 .
半小时后, 他们并肩离开了树林。

" [daʊnt] [tel] ['enɪbəːdi] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɑːrgrət] .
" **Don't tell anybody to - day , " said Margaret** .
" 不 告诉 任何人 到 - 天 , " 说 玛格丽特 .
“今天别告诉任何人,”玛格丽特说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么呢?

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][maɪ'self][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] . "

I don't feel as if I could keep it to myself even for an hour longer . "

我 不 感觉 作为 如果 我 可以 保持 它 到 我 甚至 为了 一个 小时 更长 . "

我 感觉自己再也忍不住要告诉别人了，哪怕一个小时也好。

" [stɪl] , ['hju:mər][em 'i:] , ['rɑ:bərt] ; [rɪ'membər] [aɪ][eɪ 'em] [su:pər'stɪʃəs] . "

" Still , humor me , Robert ; remember I am superstitious . "

" 仍然 , 幽默 我 , 罗伯特 ; 记住 我 是 迷信的 . "

“不过，罗伯特，就当哄哄我吧；记住，我迷信。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "

" What about ? "

" 什么 关于 ? "

“那又怎样？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]

" I am ashamed to confess it — I would rather that our engagement was

" 我 是 羞愧 到 承认 它 — 我 会 相当 那 我们的 订婚 曾是

[nɑ:t] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər][hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] .

not known until the day of the murder has gone by .

不是 已知 直到 这 天 的 这 谋杀 有 已消失 经过 .

“我很羞于承认——我宁愿我们的订婚消息在谋杀案发生那天之后才为人所知。”

" [tʃæptər] [vi:] .

" CHAPTER V .

" 章 V .

第五章

['mɑ:rgrət] ['dʌgləs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['kʌθbə:t] .

Margaret Douglas lived with her cousins , the Cuthberts .

玛格丽特 道格拉斯 居住地 和 她 表兄弟姐妹 , 这 卡斯伯特 .

玛格丽特·道格拉斯和她的表亲卡斯伯特一家住在一起。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['lt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Sir John Cuthbert was the Squire of a parish at a little distance from

先生 约翰 卡斯伯特 曾是 这 乡绅 的 一个 教区 在 一个 小的 距离 从

['grændkɔ:rt] .

Grandcourt .

大法院 .

约翰·卡斯伯特爵士是距离格兰考特不远的一个教区的乡绅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

He was a wealthy man and was much thought of in his neighborhood .

他 曾是 一个 富裕 男人 和 曾是 很多 想法 的 在 他的 邻里 .

他是个富翁，在邻里间备受尊敬。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] [hu:] [hæd; həd][daɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] — [ʃi:; ʃi]

Margaret was the daughter of a sister who had died many years ago — she

玛格丽特 曾是 这 女儿 的 一个 姐姐 WHO 有 死亡 许多 年 前 — 她

[wʌz; wəz] [pʊr] ,

was poor ,

曾是 贫穷的 ,

玛格丽特是她姐姐的女儿，姐姐多年前就去世了——她家境贫寒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'saɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ə'gəʊ][tu:; tə]

but this fact did not prevent the county assigning her a long time ago to

但 这 事实 做过 不是 防止 这 县 分配 她 一个 长的 时间 前 到

['rɑ:bərt] - [æz; əz][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [waɪf] .

Robert Awdrey as his future wife .

罗伯特 - 作为 他的 未来 妻子 .

但这一事实并没有阻止该县很久以前就将她分配给罗伯特·奥德雷作为他未来的妻子。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
The attachment between the pair had been the growth of years .
这 依恋 之间 这 一对 有 到过 这 生长 的 年 .

两人之间的感情是多年积累的结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðər; ðər][ˈhɑ:lədeɪz] [tə'geðər] ,
They had spent their holidays together ,
他们 有 花费 他们的 假期 一起 ,
他们一起度过了假期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðz] [ˈkʌmpəni] — [aɪ 'ti:][hæd; həd]
and had grown up to a great extent in each other's company — it had
和 有 生长 向上 到 一个 伟大的 程度 在 每个 其他的 公司 — 它 有
[ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [lʌv] [ˈeni] [wʌn] [els] .
never entered into the thoughts of either to love any one else .
绝不 进入 进入 这 想法 的 任何一个 到 爱 任何 一 别的 .

两人在彼此的陪伴下成长了很多——他们从未想过要爱上别人。

- , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Awdrey , true to his promise to Margaret , said nothing about his engagement ,
- , 真的 到 他的 承诺 到 玛格丽特 , 说 没有什么 关于 他的 订婚 ,
奥德雷信守对玛格丽特的承诺, 对他的订婚只字未提。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ɔ:l] [æn; ən][ˈoʊpən] [wʌn] .
but the secret was after all an open one .
但 这 秘密 曾是 后 全部 一个 打开 一 .

但这个秘密其实早已不是秘密了。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɑ:n] [ˈkʌθbərts] [gests] ,
When the young couple appeared again among the rest of Sir John Cuthbert's guests ,
什么时候 这 年轻的 夫妻 出现 再次 之中 这 休息 的 先生 约翰 卡斯伯特的 客人 ,
当这对年轻夫妇再次出现在约翰·卡斯伯特爵士的其他宾客中间时,

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [sɪŋ'nɪfɪkənt] [glæns] ,
they encountered more than one significant glance ,
他们 遭遇 更多的 比 一 重要的 瞥一眼 ,

他们之间不止一次意味深长的眼神交流,

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈkʌθbərt] [i:v(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and Lady Cuthbert even went to the length of kissing Margaret with much
和 女士 卡斯伯特 甚至 去 到 这 长度 的 接吻 玛格丽特 和 很多

[ˈfɜ:rər] [ɪn] - [ˈprez(ə)ns] .
fervor in Awdrey's presence .
热情 在 - 在场 .

而库斯伯特夫人甚至当着奥德丽的面热情地亲吻了玛格丽特。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [tu:; tə] [ˈsʌpər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
" You must come back with us to Cuthbertstown to supper , " she said to
" 你 必须 来 后退 和 我们 到 - 到 晚餐 , " 她 说 到

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] .
the young Squire .
这 年轻的 乡绅 .

“你必须和我们一起回卡斯伯特镇吃晚饭,”她对年轻的乡绅说。

" [jes] , [kʌm] , [ˈrɑ:bərt] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , come , Robert , " said Margaret , with a smile .
" 是的 , 来 , 罗伯特 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 微笑 .

“好的, 来吧, 罗伯特,”玛格丽特笑着说。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
He found it impossible to resist the invitation in her eyes .
他 成立 它 不可能的 到 抵抗 这 邀请 在 她 眼睛 .

他发现自己无法抗拒她眼中的邀请。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ˈðerfɔːr] , [naɪt] , [ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə]
It was late , therefore , night , in fact , when he started to walk back to
它 曾是 晚的 , 所以 , 夜晚 , 在 事实 , 什么时候 他 开始 到 走 后退 到
[ˈgrændkɔːrt] .
Grandcourt .
大法院 .

因此，当他开始步行返回格兰德考特时，已经是深夜了。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈtensli] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
He felt intensely happy as he walked .
他 毛毡 强烈地 快乐的 作为 他 步行 .

他边走边感到无比快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhæpinəs] — [hæd; həd][hiː; hi][nɔːt][dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði]
He had much reason for this happiness — had he not just won the
他 有 很多 原因 为了 这 幸福 — 有 他 不是 只是 韩元 这
[ˈɡretɪst] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
greatest desire of his life ?
最 欲望 的 他的 生活 ?

他有充分的理由感到高兴——他不是刚刚实现了他一生中最大的愿望吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
There was nothing to prevent the wedding taking place almost immediately .
那里 曾是 没有什么 到 防止 这 婚礼 采取 地方 几乎 立即地 .

没有任何因素可以阻止婚礼立即举行。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsʌmər] [ˈlændskeɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
As he strode quickly over the beautiful summer landscape he was already
作为 他 大步走 迅速地 超过 这 美丽的 夏天 景观 他 曾是 已经
[ˈplænɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
planning the golden future which lay before him .
规划 这 金的 未来 哪个 躺 前 他 .

他大步走过美丽的夏日景色，心中已经开始憧憬摆在眼前的美好未来。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He would live in London , he would cultivate the considerable abilities which he
他 会 居住 在 伦敦 , 他 会 培育 这 大量 能力 哪个 他
[ʌnˈdaʊtɪdli] [pəˈzest] .
undoubtedly possessed .
无疑 拥有 .

他将居住在伦敦，并充分发挥他无疑拥有的卓越才能。

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˌenərˈdʒetɪk] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [laɪf] .
He would lead an active , energetic , and worthy life .
他 会 带领 一个 积极的 , 精力充沛 , 和 值得 生活 .

他将过上积极、充满活力且有意义的生活。

[ˈmɑːrɡrət] [ɔːlˈredi] [ʃerd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] .
Margaret already shared all his ambitions .
玛格丽特 已经 共享 全部 他的 抱负 .

玛格丽特早已认同他的所有抱负。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
She would encourage him to be a man in every sense of the word .
她 会 鼓励 他 到 是 一个 男人 在 每一个 感觉 的 这 单词 .

她会鼓励他成为一个名副其实的男子汉。

[haʊ] [ˈlʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [haʊ] [kaɪnd] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
How lucky he was — how kind fate was to him !
如何 幸运的 他 曾是 — 如何 种类 命运 曾是 到 他 !

他真是太幸运了——命运对他多么仁慈啊！

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][soʊ] [ʌn'i:vnlɪ] [drɪ'vaɪdɪd] ?
Why were the things of life so unevenly divided ?
为什么 是 这 事物 的 生活 所以 不均匀地 分割 ？
为什么生活中的事物分配如此不均？

[waɪ] [wʌz; wəz][wʌn][mæn] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪ] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [həːld] ['ɪntuː]
Why was one man lifted to a giddy pinnacle of joy and another hurled into
为什么 曾是 一 男人 抬起 到 一个 头晕 巅峰 的 喜悦 和 其他 投掷 进入
[æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [drɪ'sper] ?
an abyss of despair ?
一个 深渊 的 绝望 ？
为什么一个人被捧上了快乐的巅峰，而另一个人却坠入了绝望的深渊？

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [iːvniŋ] — [wer'æz] [ˈevərɪt] — [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɔːk]
How happy he was that evening — whereas Everett — he paused in his quick walk
如何 快乐的 他 曾是 那 晚上 — 然而 埃弗雷特 — 他 暂停 在 他的 快的 走
[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevərɪt] [flæʃt] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .
as the thought of Everett flashed before his mind's eye .
作为 这 想法 的 埃弗雷特 闪光灯 前 他的 心灵的 眼睛 .
那天晚上他多么高兴啊——而埃弗雷特——他停下了快步走，埃弗雷特的身影在他脑海中闪过。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrənɜːz] ['ɪŋkwɛst] ,
He didn't know the unfortunate man who was now awaiting the coroner's inquest ,
他 没有 知道 这 不幸 男人 WHO 曾是 现在 等待中 这 验尸官 死因调查 ,
他并不认识这位不幸的男子，此人目前正在等待验尸官的调查。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [kraɪm] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['twenti] -
charged with the terrible crime of murder , but he had seen him twenty -
带电 和 这 糟糕的 犯罪 的 谋杀 , 但 他 有 已见 他 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] [ə'ɡəʊ] .
four hours ago .
四 小时 前 .
他被控犯有谋杀这种可怕的罪行，但他24小时前还见过他。

[ˈevərɪt] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈtempərd] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Everett had looked jolly and good - tempered , handsome and strong ,
埃弗雷特 有 看起来 快乐的 和 好的 - 淬火 , 英俊的 和 强的 ,
埃弗雷特看起来心情愉快，性情温和，英俊强壮。
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] ,
as he stood in the porch of the pretty little inn ,
作为 他 站立 在 这 门廊 的 这 漂亮的 小的 客栈 ,
他站在那家漂亮小旅馆的门廊里，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['heti] [wen] - [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
and smoked his pipe and looked at Hetty when Awdrey brought her home .
和 熏制 他的 管道 和 看起来 在 赫蒂 什么时候 - 带来 她 家 .
他一边抽着烟斗，一边看着奥德丽把海蒂带回家时的她。
[naʊ] [ə; eɪ]['ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [blæk] [duːm] [wʌz; wəz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Now a terrible and black doom was overshadowing him .
现在 一个 糟糕的 和 黑色的 厄运 曾是 遮蔽 他 .
现在，一种可怕的、黑暗的厄运笼罩着他。

- [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .
Awdrey could not help feeling deeply interested in the unfortunate man .
- 可以 不是 帮助 感觉 深 感兴趣的 在 这 不幸 男人 .
奥德丽不禁对这个不幸的男人产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [laɪk] [hɪm'self] .
He was young like himself .
他 曾是 年轻的 喜欢 他自己 .
他和他一样年轻。

[pər'hæps][hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [dri:md] [dri:mz] , [ænd; ənd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][æm'biʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Perhaps he , too , had dreamed dreams , and been full of ambition , and
也许 他 , 也 , 有 梦见 梦境 , 和 到过 满的 的 志向 , 和
[pər'hæps][hi:; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
perhaps he loved a girl ,
也许 他 喜爱 一个 女孩 ,
或许他也会怀揣梦想, 充满抱负, 或许他也爱着某个女孩。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .
and thought of making her his wife .
和 想法 的 制作 她 他的 妻子 .
他甚至想过要娶她为妻。

[pər'hæps] ['heti] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] — [ɪf] [soʊ] — - [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Perhaps Hetty was the girl — if so — Awdrey stamped his foot with impatience .
也许 赫蒂 曾是 这 女孩 — 如果 所以 — - 盖章 他的 脚 和 不耐烦 .
或许海蒂就是那个女孩——如果是这样——奥德雷不耐烦地跺了跺脚。

" [wʌt] ['mɪstʃɪf] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [du:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ;
" **What mischief some women do , " he muttered ;**
" 什么 恶作剧 一些 女性 做 , " 他 低声说道 ;
“有些女人真淘气,”他喃喃自语道;

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
" **what a difference there is between one woman and another .**
" 什么 一个 不同之处 那里 是 之间 — 女士 和 其他 .
女人之间竟然有这么大的差别。

[hu:] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['heti] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
Who would suppose that Margaret Douglas and Hetty Armitage belonged to the
WHO 会 认为 那 玛格丽特 道格拉斯 和 赫蒂 阿米蒂奇 属于 到 这
[seɪm] [reɪs] ?
same race ?
相同的 种族 ?
谁会想到玛格丽特·道格拉斯和海蒂·阿米蒂奇竟然属于同一种族?

[pʊr] ['frer, 'frɪr] , [hʌʊ] ['mædli][ɪn] [lʌv] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] !
Poor Frere , how madly in love he was with that handsome little creature !
贫穷的 弗雷尔 , 如何 疯狂地 在 爱 他 曾是 和 那 英俊的 小的 生物 !
可怜的弗雷尔, 他多么疯狂地爱上了那个漂亮的小家伙!

[hʌʊ] ['lɪt(ə)l][ɪ:; jɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ:; jɪ][hæd; həd] [ɪ'vəukt] .
How little she cared for the passion which she had evoked .
如何 小的 她 关心 为了 这 热情 哪个 她 有 唤起 .
她对它所激起的激情毫不在意。

[aɪ] [hoʊp] [ɪ:; jɪ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [pæθ] ;
I hope she won't come in my path ;
我 希望 她 惯于 来 在 我的 小路 ;
我希望她不会挡我的路;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I should like to give her a piece of my mind .
我 应该 喜欢 到 给 她 一个 片 的 我的 头脑 .
我真想好好教训她一顿。

" [ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd] ['skersli] [rʌʃt] [θru:] - [breɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd]
" **This thought had scarcely rushed through Awdrey's brain before he was attracted**
" 这 想法 有 几乎 匆忙 通过 - 脑 前 他 曾是 吸引
[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [kloʊz] [baɪ] ,
by a sound in the hedge close by ,
经过 一个 声音 在 这 对冲 关闭 经过 ,
“奥德雷脑海中这个念头还没来得及闪过, 就被附近树篱里的声音吸引了过去。”

[ænd; ənd] ['hetɪ] [hɜ:rsɛlf] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and Hetty herself stood before him .
和 赫蒂 她自己 站立 前 他 .

海蒂本人就站在他面前。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] , " [ʃi:; ji] [sed] .

" I thought you would come back this way , Mr . Robert , " she said .
" 我 想法 你 会 来 后退 这 方式 , 先生 . 罗伯特 , " 她 说 .

“我以为你会从这边回来，罗伯特先生，”她说。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [hedʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

" I've waited here by the hedge for a long time on purpose to see you .
" 我已经 等待 这里 经过 这 对冲 为了 一个 长的 时间 在 目的 到 看 你 .

“我特意在这里的树篱边等了很久，就是为了见你。”

" [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] [tʃʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [,ɪndɪg'neɪ(ə)n] — [ðə; ðɪ][ha:t] ['kʌlər] [rʌft] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

" The Squire choked down a sound of indignation — the hot color rushed to his
" 这 乡绅 窒息 向下 一个 声音 的 愤慨 — 这 热的 颜色 匆忙 到 他的

[tʃi:ks] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] [wɜ:rdz] .

cheeks — it was with difficulty he could keep back his angry words .
脸颊 — 它 曾是 和 困难 他 可以 保持 后退 他的 生气的 字 .

“乡绅强忍住一声愤慨——他的脸颊瞬间涨红——他费了好大劲才忍住没说出愤怒的话。

[wʌn] [glæns] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['hetɪz] [feɪs] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər][tu:; tə] [feɪd] .

One glance , however , at Hetty's face caused his anger to fade .
— 瞥一眼 , 然而 , 在 赫蒂的 脸 导致 他的 愤怒 到 褪色 .

然而，当他看到赫蒂的脸时，怒气便消散了。

[ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn]

The lovely little face was so completely changed that he found some difficulty in
这 迷人的 小的 脸 曾是 所以 完全地 已更改 那 他 成立 一些 困难 在

['rekəɡnaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] .

recognizing it .
识别 它 .

那张可爱的小脸变化太大了，以至于他很难认出来。

['hetɪz] ['prɪtɪ] ['fɪɡjər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trɪm] ['ni:tnəs] .

Hetty's pretty figure had always been the perfection of trim neatness .
赫蒂的 漂亮的 数字 有 总是 到过 这 完美 的 修剪 整洁 .

海蒂的身材一直都很苗条匀称。

[noʊ] ['lʌndən] [bel] [kʊd; kəd] [wer] [hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪv] ['dresɪz] [mɔ:r] ['ni:tli] [nɔ:r] [mɔ:r] [brɪ'kʌmɪŋli] .

No London belle could wear her expensive dresses more neatly nor more becomingly .
不 伦敦 美女 可以 穿 她 昂贵的 连衣裙 更多的 整齐地 也不 更多的 合适地 .

没有哪个伦敦名媛能比她更优雅、更得体地穿着昂贵的礼服。

[hɜ:r; hər] ['sɪmp(ə)l] [prɪnt] [frɑ:ks] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['raʊndɪd] ['fɪɡjər] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡlʌv] .

Her simple print frocks fitted her rounded figure like a glove .
她 简单的 打印 连衣裙 适配 她 圆润 数字 喜欢 一个 手套 .

她那些简单的印花连衣裙完美贴合她圆润的身材。

[ðə; ðɪ] ['rəʊzɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ;

The roses on her cheeks spoke the perfection of perfect health ;
这 玫瑰 在 她 脸颊 辐 这 完美 的 完美的 健康 ;

她脸颊上的红晕，象征着她完美的健康；

[hɜ:r; hər] [klɪr] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʌn'trʌblɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

her clear dark eyes were wont to be as open and untroubled as a
她 清除 黑暗的 眼睛 是 惯于 到 是 作为 打开 和 平静无波 作为 一个

[tʃaɪldz] .

child's .
孩子的 .

她那双清澈的黑眼睛总是像孩子一样睁得大大的，无忧无虑。

[hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv][koʊl] - [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈniːtli] [kɔɪld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪpli]
Her wealth of coal - black hair was always neatly coiled round her shapely
她 财富 的 煤炭 - 黑色的 头发 曾是 总是 整齐地 卷曲 圆形的 她 优美
[hed] .
head .
头 ；

她那浓密的乌黑秀发总是整齐地盘在她优美的头型周围。

[naʊ] , [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
Now , all was changed ,
现在 , 全部 曾是 已更改 ,

现在，一切都变了。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈskɜːsli] [ˈvɪzəb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər][ˈswɒlən] [lɪdz] — [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]
the pretty eyes were scarcely visible between their swollen lids — the face was
这 漂亮的 眼睛 是 几乎 可见的 之间 他们的 肿 盖子 — 这 脸 曾是
[ˈɡæstli] [peɪl] [ɪn][pɑːrts] — [blɒtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌɡli] [red] [ˈmɑːrks][ɪn] [ˈʌðər] ;
ghastly pale in parts — blotched with ugly red marks in others ;
阴森 苍白 在 部分 — 斑驳的 和 丑陋的 红色的 标记 在 其他的 ;

肿胀的眼睑间几乎看不见那双漂亮的眼睛——脸部部分区域惨白得可怕——其他区域则布满了难看的红色斑点；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [blæk] [ˈfæˌdoʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]
there were great black shadows under the eyes , the lips were parched and
那里 是 伟大的 黑色的 阴影 在下面 这 眼睛 , 这 嘴唇 是 干渴 和
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

他眼下有很重的黑眼圈，嘴唇干裂起皮。

[ðeɪ] [druːpt] [ˈwɪrəli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈʌtər] [dɪˈspɜːr] .
they drooped wearily as if in utter despair .
他们 下垂 疲劳 作为 如果 在 说出 绝望 .

他们疲惫地垂下头，仿佛陷入了彻底的绝望。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ʌnˈtaɪdi] , [ænd; ənd][wʌn] [ɡreɪt] [kɔɪl] [hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɪˈskeɪpt] [ɪts] [ˈbɑːndɪdʒ] ,
The hair was untidy , and one great coil had altogether escaped its bondage ,
这 头发 曾是 凌乱 , 和 一 伟大的 线圈 有 共 逃脱 它是 束缚 ,
[ˌtʃeɪndʒd] ,
[ˌtʃeɪndʒd] ,
头发凌乱不堪，一大缕头发完全挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈrekləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [nek] [ænd; ənd] [ˈbɒzəm] .
and hung recklessly over the girl's neck and bosom .
和 悬挂 鲁莽地 超过 这 女孩们 脖子 和 怀 .

肆无忌惮地垂在女孩的脖子和胸前。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːt(ə)n] [dres] [wʌz; wəz] [ˈrʌmpld] [ænd; ənd] [steɪnd] ,
Her cotton dress was rumped and stained ,
她 棉布 裙子 曾是 皱巴巴的 和 染色 ,

她的棉布连衣裙皱巴巴的，还沾满了污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ˈfɑːsənd] [aɪˈtiː] [təˈgeðər] ,
and the belt with which she had hastily fastened it together ,
和 这 腰带 和 哪个 她 有 草草 系紧 它 一起 ,

还有她匆忙用来把东西系在一起的腰带，

[wʌz; wəz] [keɪpt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪn] .
was kept in its place by a large pin .
曾是 保留 在 它是 地方 经过 一个 大的 别针 .

它被一根大别针固定住。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第3/14页

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][məɪn] , - [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊt] [ɑːnˈsaːmb(ə)] ,
Being a man , Awdrey did not notice all these details , but the tout ensemble ,
存在 一个 男人 , - 做过 不是 注意 全部 这些 细节 , 但 这 兜售者 合奏 ,
身为男性的奥德丽并没有注意到所有这些细节, 但整体造型,

[ðə; ði][ˈæbdʒekt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɡriːf] , [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] .
the abject depression of intense grief , struck him with a sudden pang .
这 卑贱 沮丧 的 激烈的 悲伤 , 击 他 和 一个 突然 疼痛 .
极度悲痛带来的深深沮丧, 突然袭来, 令他感到一阵剧痛。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [lʌvd] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" After all , the little thing loved that poor fellow , " he said to himself ;
" 后 全部 , 这 小的 事物 喜爱 那 贫穷的 同伴 , " 他 说 到 他自己 ;
“毕竟, 这小家伙很喜欢那个可怜的家伙,”他自言自语道;

" [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" she was a little fool to trifle with him ,
" 她 曾是 一个 小的 傻子 到 琐事 和 他 ,
她真是个小傻瓜, 竟然敢戏弄他。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] . "
but the fact that she loved him alters the complexion of affairs . "
但 这 事实 那 她 喜爱 他 改变 这 肤色 的 事务 . "
但她爱他这一事实改变了事情的走向。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?
“我能为你做什么?”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [vɔɪs] .
" he said , speaking in a gentle and compassionate voice .
" 他 说 , 请讲 在 一个 温和的 和 富有同情心 嗓音 .
“他用温柔而充满同情的声音说道。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] . "
" I have waited to tell you something for nearly two hours , Mr . Robert . "
" 我 有 等待 到 告诉 你 某物 为了 几乎 二 小时 , 先生 . 罗伯特 . "
“罗伯特先生, 我等了将近两个小时才想告诉你这件事。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ?
" Why did you do it ?
" 为什么 做过 你 做 它 ?
你为什么要这样做?

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
If you wanted to say anything to me , you could have come to the Court
如果 你 通缉 到 说 任何事物 到 我 , 你 可以 有 来 到 这 法庭
,
!
,

如果你想跟我说些什么, 你可以来法庭。

[ɔːr][aɪˈd][hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
or I'd have called at the Inn .
或者 ID 有 称为 在 这 客栈 .
否则我就会去旅馆拜访了。

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ? "

What is it you want to say ? "

什么 是 它 你 想 到 说 ? "

你想说什么？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]

" I could not come to the Court , sir , and I could not send you a "

" 我 可以 不是 来 到 这 法庭 , 先生 , 和 我 可以 不是 发送 你 一个

[ˈmesɪdʒ] ,

message ,

信息 ,

“先生，我无法到法庭来，也无法给您捎信。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] .

because no one must know that we have met .

因为 不 一 必须 知道 那 我们 有 遇见 .

因为不能让任何人知道我们见过面。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

I came out here unknown to any one ;

我 来了 出去 这里 未知 到 任何 一 ;

我悄悄来到这里，没有人知道我是谁；

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][gʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʌɡləs] .

I saw you go home from Cuthbertstown with Miss Douglas .

我 锯 你 去 家 从 - 和 错过 道格拉斯 .

我看见你和道格拉斯小姐一起从卡斯伯特镇回家了。

" [hɪr] ['heti] [tʃʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][es oʊ 'biː] .

" Here Hetty choked down a sob .

" 这里 赫蒂 窒息 向下 一个 哭泣 .

“说到这里，海蒂强忍住抽泣声。”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [bæk] [ðɪs] [wei] .

" I waited by the hedge , for I knew you must pass back this way .

" 我 等待 经过 这 对冲 , 为了 我 知道 你 必须 经过 后退 这 方式 .

“我在树篱旁等你，因为我知道你一定会从这里回去。”

[aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [rɑːbərt] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [wət'eɪvər] ['hæpənɪz] ,

I wished to say , Mr . Robert , to tell you , sir , that whatever happens ,

我 希望 到 说 , 先生 . 罗伯特 , 到 告诉 你 , 先生 , 那 任何 发生 ,

[haʊ'eɪvər] ['mætərz] [tɜːrn] [aʊt] ,

however matters turn out ,

然而 事情 转动 出去 ,

罗伯特先生，我想告诉您，无论发生什么，无论事情最终结果如何，

[aɪ] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'll be true to you .

患病的 是 真的 到 你 .

我会对你忠诚。

[noʊ][wʌn][fæl; jəl][get] [ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] .

No one shall get a word out of me .

不 一 将 得到 一个 单词 出去 的 我 .

谁也别想从我嘴里套出一个字。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [truː] .

They say it's awful to be cross - examined , but I'll be true .

他们 说 它是 可怕 到 是 叉 - 检查 , 但 患病的 是 真的 .

他们说被盘问很可怕，但我会说实话。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][let][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] .
" **I thought I'd let you know , Mr . Awdrey .**
我 想法 ID 让 你 知道 , 先生 .

我想通知您一下，奥德雷先生。

[tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [aɪ] ['nevər] [let] [aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd] — [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . "
To my dying day I'll never let out a word — you need have no fear ."
到 我的 垂死 天 患病的 绝不 让 出去 一个 单词 — 你 需要 有 不 害怕 . "

直到我生命的尽头，我都不会透露一个字——你们不必害怕。

" [aɪ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [sed] - , [ɪn] ['æbsəlu:t] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **I need have no fear , " said Awdrey , in absolute astonishment .**
" 我 需要 有 不 害怕 , " 说 - , 在 绝对 惊讶 .

“我完全不必害怕，”奥德丽惊愕地说。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What in the world do you mean ?**
" 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

" ['heti] [lʊkt] [fʊl] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði]['skwaɪərz] [feɪs] .
" **Hetty looked full up into the Squire's face .**
" 赫蒂 看起来 满的 向上 进入 这 乡绅的 脸 .

“赫蒂直直地看着乡绅的脸。”

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [lʊk]
The unconscious and unembarrassed gaze with which he returned her look
这 无意识 和 毫不尴尬 目光 和 哪个 他 返回 她 看
['eɪvɪdəntli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'weɪ] .
evidently took her breath away .
显然 采取 她 气息 离开 .

他那不自觉且毫不羞涩的回望眼神，显然让她屏住了呼吸。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **I made a mistake , " she said in a whisper .**
" 我 制成 一个 错误 , " 她 说 在 一个 耳语 .

“我犯了个错误，”她低声说道。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" **I see that I made a mistake .**
" 我 看 那 我 制成 一个 错误 .

“我意识到我犯了个错误。”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] . "
I'd rather not say what I came to say ."
ID 相当 不是 说 什么 我 来了 到 说 . "

我宁愿不说我原本想说的话。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ['heti] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
" **But you must say it , Hetty ; you have something more to tell me ,**
" 但 你 必须 说 它 , 赫蒂 ; 你 有 某物 更多的 到 告诉 我 ,

“但是你必须说出来，海蒂；你还有话要告诉我。”

[ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [weɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɒʊdsaɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃæns]
or you wouldn't have taken all this trouble to wait by the roadside on the chance
或者 你 不会 有 已采取 全部 这 麻烦 到 等待 经过 这 路边 在 这 机会
[ʌv; əv][maɪ] [ˈpæsiŋ] .
of my passing .
的 我的 通过 .

否则你也不会费这么大劲在路边等着我经过。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "
Out with it now , like a good girl ."
出去 和 它 现在 , 喜欢 一个 好的 女孩 . "

“快说出来，像个乖女孩一样。”

" [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] ? "
" May I walk along a little bit with you , Mr . Robert ? "
" 可能 我 走 沿着 一个 小的 少量 和 你 , 先生 . 罗伯特 ? "

“罗伯特先生，我可以陪您走一小段路吗？ ”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][nekst][ˈkɔːrnər] .
" You may as far as the next corner .
" 你 可能 作为 远的 作为 这 下一个 角落 .

“你可以走到下一个拐角处。”

[ðer; ðər][ˈaʊər; ɑːr] [rɒʊdz] [pɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ˈhoʊm] .
There our roads part , and you must go home .
那里 我们的 道路 部分 , 和 你 必须 去 家 .

从此我们分道扬镳，你必须回家了。

" [ˈheti] [ˈʃɪvəd] .
" Hetty shivered .
" 赫蒂 瑟瑟发抖 .

海蒂打了个寒颤。

[ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [əˈnʌðər] [ˈfɜːrtɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [glæns] .
She gave the Squire another furtive and undecided glance .
她 给予 这 乡绅 其他 鬼鬼祟祟 和 未决定 瞥一眼 .

她又偷偷地、犹豫地瞥了乡绅一眼。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" Shall I tell him ?
" 将 我 告诉 他 ?

我该告诉他吗？

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" she whispered to herself .
" 她 低声说道 到 她自己 .

她低声自语道。

- [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spʊk] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Awdrey glanced at her , and spoke impatiently .
- 瞥了一眼 在 她 , 和 辐 不耐烦地 .

奥德丽瞥了她一眼，不耐烦地开口说道。

" [kʌm] , [ˈheti] ; [rɪˈmembər] [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [jɔːr; jər][ˈstoːri] .
" Come , Hetty ; remember I'm waiting to hear your story .
" 来 , 赫蒂 ; 记住 我是 等待 到 听到 你的 故事 .

“来吧，海蒂；记住，我等着听你讲故事呢。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [naʊ] , [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . "

Out	with	it	now	,	be	quick	about	it	.	"
出去	和	它	现在	，	是	快的	关于	它	.	"

快点说出来，别着急。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [læst] [naɪt] , [sɜ:r] . "

" I was out last night , sir . "
" 我 曾是 出去 最后的 夜晚 , 先生 . "

“我昨晚不在家，先生。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] — [wen] ?

" You were out — when ? "
" 你 是 出去 — 什么时候 ? "

你当时不在——什么时候？

[nɑ:t][læftər][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [hoʊm] ? "

Not after I saw you home ? "
不是 后 我 锯 你 家 ? "

难道不是在我送你回家之后吗？

" [jes] , [sɜ:r] .

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['hetɪ] [tʃəʊkt] [ə'gen] .

" Hetty choked again . "
" 赫蒂 窒息 再次 . "

海蒂又哽咽了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][læftər][ten][ə'klɒk, əu-] . "

" It was after ten o'clock . "
" 它 曾是 后 十 点钟 . "

“当时已经过了十点钟。”

" [ju:; jʊ][dɪd] [ˈveri] [rɔ:ŋ] .

" You did very wrong . "
" 你 做过 非常 错误的 . "

你做错了。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ? "

Were you out alone ? "
是 你 出去 独自的 ? "

你当时是一个人出去的吗？

" [jes] , [sɜ:r] . [aɪ] — [aɪ] ['fɑ:ləʊd] ['mɪstər] . ['frɛr, 'frɪr][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] . "

" Yes , sir . I — I followed Mr . Frere on to the Plain . "
" 是的 , 先生 . 我 — 我 随后 先生 . 弗雷尔 在 到 这 清楚的 . "

“是的，先生。我——我跟着弗雷尔先生去了平原。”

" [ju:; jʊ][dɪd] ? " [sed] - .

" You did ? " said Awdrey . "
" 你 做过 ? " 说 - . "

“你真的这么做了？”奥德丽说。

" [ɪz] [ðæt] [fækt] [noʊn] ?

" Is that fact known ? "
" 是 那 事实 已知 ? "

“这个事实众所周知吗？ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ? "

Did you see anything ? "
做过 你 看 任何事物 ? "

你看到什么了吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [wai] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]

" **Then why in the name of Heaven didn't you come up to the Court this morning**

" 然后 为什么 在 这 姓名 的 天堂 没有 你 来 向上 到 这 法庭 这 早晨

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .

and tell my father .

和 告诉 我的 父亲 .

“那么，你今天早上为什么不来法庭告诉我父亲呢？”

[jʊr; jər] [ˈtestɪmoʊni] [meɪ] [bi:; bi][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .

Your testimony may be most important .

你的 见证 可能 是 最多 重要的 .

你的证词可能至关重要。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [ˈevərɪt] . "

Think of the position of that poor unfortunate young Everett . "

思考 的 这 位置 的 那 贫穷的 不幸 年轻的 埃弗雷特 . "

想想那个可怜的、不幸的年轻人埃弗雷特的处境吧。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "

" **No , sir , I don't think of it** . "

" 不 , 先生 , 我 不 思考 的 它 . "

“不，先生，我没想过这个问题。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [gɜ:rl] ? "

" **What do you mean , girl ?** "

" 什么 做 你 意思是 , 女孩 ? "

“你这话是什么意思，姑娘？”

" [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈstɔ:ri] , [ˈmɪstər] . - .

" **Let me tell you my story , Mr . Awdrey** .

" 让 我 告诉 你 我的 故事 , 先生 . - .

“奥德雷先生，让我来给你讲讲我的故事。”

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

If it is nothing to you — it is nothing .

如果 它 是 没有什么 到 你 — 它 是 没有什么 .

如果你觉得没什么大不了，那就真的没什么大不了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:r][nɔ:t] .

You will soon know if it is nothing or not .

你 将要 很快 知道 如果 它 是 没有什么 或者 不是 .

你很快就会知道这到底是不是一件小事。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfrer, ˈfrɪr][ləst] [naɪt] .

I had a quarrel with Mr . Frere last night .

我 有 一个 争吵 和 先生 . 弗雷尔 最后的 夜晚 .

我昨晚和弗雷尔先生吵了一架。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][baɪ] ; [ˈmɪstər] . [ˈfrer, ˈfrɪr] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈænts, ˈɒnts][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə]

Nobody was by ; Mr . Frere came into Aunt's parlor and he spoke to

无人 曾是 经过 ; 先生 . 弗雷尔 来了 进入 姑姑的 客厅 和 他 辐 到

[em ˈi:] [ˈveri] [ˈæŋgrəli] ,

me very angrily ,

我 非常 愤怒地 ,

当时周围没有人；弗雷尔先生走进姨妈的客厅，他非常生气地跟我说话。

[ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][waɪld] . "
 and I — I told him something which made him wild . "
 和 我 — 我 讲述 他 某物 哪个 制成 他 荒野 . "

我——我跟他说了一些话，他听了之后勃然大怒。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
 " What was that ?
 " 什么 曾是 那 ?

那是什么？

" ['hetɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [hɑːrd] ,
 " Hetty gave a shy glance up at the young Squire ; his face looked hard ,
 " 赫蒂 给予 一个 害羞的 瞥一眼 向上 在 这 年轻的 乡绅 ; 他的 脸 看起来 难的 ,

海蒂羞涩地抬头看了一眼年轻的乡绅；他的脸色看起来很严肃。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [set] .
 his lips were firmly set .
 他的 嘴唇 是 牢牢 放 .

他紧抿着嘴唇。

[hiː; hi][ænd; ʌnd][fiː; fi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [roʊd] ,
 He and she were walking on the same road ,
 他 和 她 是 步行 在 这 相同的 路 ,

他和她走在同一条路上，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
 but he kept as far from her side as possible .
 但 他 保留 作为 远的 从 她 边 作为 可能的 .

但他尽可能地远离她。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [jet] , " [fiː; fi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
 " I will not tell him — at least I will not tell him yet , " she said to herself .
 " 我 将要 不是 告诉 他 — 在 至少 我 将要 不是 告诉 他 然而 , " 她 说 到 她自己 .

“我不会告诉他——至少现在我不会告诉他，”她对自己说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] , [sɜːr] , " [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] .
 " I think I won't say , sir , " she replied .
 " 我 思考 我 惯于 说 , 先生 , " 她 回复 .

“我想我还是不说了，先生。”她回答道。

" [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - ['bɪznəs] [ænd; ʌnd] [maɪn] .
 " What we talked about was Mr . Frere's business and mine .
 " 什么 我们 谈话 关于 曾是 先生 . - 商业 和 矿 .

“我们谈论的是弗雷尔先生的生意和我的生意。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ə'hʌðər] [mæn] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ] [sed] [ðæt]
 He asked me if I loved another man better than him , and I — I said that
 他 问 我 如果 我 喜爱 其他 男人 更好的 比 他 , 和 我 — 我 说 那

[aɪ][dɪd] ,
 I did ,
 我 做过 ,

他问我是否更爱另一个男人，而我——我说是的。

[sɜːr] . "
 sir . "
 先生 . "

先生。”

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [rɪ'flektɪd] - ; " ['evərɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['feɪvərd] [wʌn] .
 " I thought as much , " reflected Awdrey ; " Everett is the favored one .
 " 我 想法 作为 很多 , " 反映 - ; " 埃弗雷特 是 这 受青睐 — .

“我就知道会这样，”奥德丽心想；“埃弗雷特是更受青睐的人。”

[ɪf] [ðɪs] [fækt][ɪz] [noʊn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] . "
If this fact is known it will go against the poor fellow . "
如果 这 事实 是 已知 它 将要 去 反对 这 贫穷的 同伴 . "

如果这件事被人知道，对那个可怜的人很不利。

" [wel] , ['heti] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [ɪts] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [br'heɪvd] ['veri]
" Well , Hetty , " he interrupted , " it's my duty to tell you that you behaved very
" 出色地 , 赫蒂 , " 他 中断 , " 它是 我的 责任 到 告诉 你 那 你 表现 非常
[ˈbædli] ,
badly ,
糟糕 ,

“好了，海蒂，”他打断道，“我有责任告诉你，你的行为非常糟糕。”

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] ['trædʒədi] [ðæt] [hæz; hæz]
and are in a great measure responsible for the awful tragedy that has
和 是 在 一个 伟大的 措施 负责任的 为了 这 可怕 悲剧 那 有
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .

他们在很大程度上要为这场可怕的悲剧负责。

[ðer; ðər] , [pʊr] [tʃaɪld] , [dəʊnt][kraɪ] .
There , poor child , don't cry .
那里 , 贫穷的 孩子 , 不 哭 .

好了，可怜的孩子，别哭了。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] , [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] ['trʌb(ə)] ; [bʌt; bət] [si:] ,
Heaven knows , I don't wish to add to your trouble ; but see ,
天堂 知道 , 我 不 希望 到 添加 到 你的 麻烦 ; 但 看 ,

天知道，我不想给你添麻烦；但是，你看，

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][pɑ:rt] ,
we have reached the cross - roads where we are to part ,
我们 有 达到 这 叉 - 道路 在哪里 我们 是 到 部分 ,

我们已经来到了即将分离的十字路口，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [toʊld][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] . "
and you have not yet told me what you saw when you went out . "
和 你 有 不是 然而 讲述 我 什么 你 锯 什么时候 你 去 出去 . "

你还没有告诉我你出去时看到了什么。

" [aɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] , " [sed] ['heti] .
" I crept out of my bedroom window , " said Hetty .
" 我 悄悄地爬 出去 的 我的 卧室 窗户 , " 说 赫蒂 .

“我从卧室窗户悄悄溜了出去，”海蒂说。

" [ænt] [ænd; ʌnd]['ʌŋk(ə)][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] .
" Aunt and uncle had gone to bed .
" 阿姨 和 叔叔 有 已消失 到 床 .

“姑姑和姑父都去睡觉了。”

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪ 'ti:]['əʊpənz] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊ - [haʊs] ,
I can easily get out of the window , it opens right on the cow - house ,
我 能 容易地 得到 出去 的 这 窗户 , 它 打开 正确的 在 这 奶牛 - 房子 ,

我可以轻松地从窗户出去，窗户正对着牛棚。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:;][ðə; ði] [lə'bɜ:rnəm] - [tri:] , [ænd; ʌnd][soʊ]
and from there I can swing myself into the laburnum - tree , and so
和 从 那里 我 能 摇摆 我 进入 这 金链花 - 树 ; 和 所以
[ri:tʃ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
reach the ground .
抵达 这 地面 .

然后我可以从那里荡到金链花树上，从而到达地面。

[aɪ][gɑ:t][aʊt] , [ænd; ənd] ['fa:lʊd] ['mɪstər] . ['frɛr, 'frɪr] .
I got out , and followed Mr . Frere .
我 得到 出去 , 和 随后 先生 : 弗雷尔 :
我下了车, 跟着弗雷尔先生走了下去。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . ['evərɪt] [wɹz; wəz][ˈɔ:lsʊθ][aʊt] , [ænd; ənd][wɹz; wəz] ['fa:lʊθɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Presently I saw that Mr . Everett was also out , and was following him .
目前 我 锯 那 先生 : 埃弗雷特 曾是 还 出去 , 和 曾是 下列的 他 :
随后我看到埃弗雷特先生也出来了, 正跟着他。

[aɪ] [nu:] ['evrɪ] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [wel] , [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['evərɪt] [dɪd] .
I knew every yard of the Plain well , far better than Mr . Everett did .
我 知道 每一个 院子 的 这 清楚的 出色地 , 远的 更好的 比 先生 : 埃弗雷特 做过 :
我对平原的每一寸土地都了如指掌, 比埃弗雷特先生了解得多得多。

[aɪ] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [raʊnd] [baɪ] ['swi:t,bræɪər] [leɪn] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][pɑ:rt]
I went to it by a short cut round by Sweetbriar Lane — you know the part
我 去 到 它 经过 一个 短的 切 圆形的 经过 甜蔷薇 车道 — 你 知道 这 部分
[ðer; ðər] — [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .
there — not far from the Court .
那里 — 不是 远的 从 这 法庭 :
我抄近路绕过甜蔷薇巷——你知道那条路——就到了法院附近。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [ðæn; ðən][aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['frɛr, 'frɪr] — [hi:; hi][wɹz; wəz]
I had no sooner got on the Plain than I saw Mr . Frere — he was
我 有 不 很快 得到 在 这 清楚的 比 我 锯 先生 : 弗雷尔 — 他 曾是
[ˈrʌnɪŋ] — [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɹz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] — [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [li:ps]
running — I thought he was running to meet me — he came forward by leaps
跑步 — 我 想法 他 曾是 跑步 到 见面 我 — 他 来了 向前 经过 跳跃
[ænd; ənd] [baʊndz] ['veri] [fæst] — ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .
and bounds very fast — suddenly he stumbled and fell .
和 界限 非常 快速地 — 突然 他 踉跄 和 跌倒 :
我刚踏上平原, 就看见了弗雷尔先生——他正在奔跑——我以为他是来迎接我的——他飞快地向前迈了一大步——突然, 他绊倒了。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [raɪz] ,
I wanted to call him , but my voice , sir , it wouldn't rise ,
我 通缉 到 称呼 他 , 但 我的 嗓音 , 先生 , 它 不会 上升 ,
我想给他打电话, 可是我的声音, 先生, 发不出声音。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kæʔ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
it seemed to catch in my throat .
它 似乎 到 抓住 在 我的 喉 :
它好像卡在我的喉咙里了。

[aɪ] ['kʊdnt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I couldn't manage to say his name .
我 不能 管理 到 说 他的 姓名 :
我竟然说不出他的名字。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [mu:n] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [wɹz; wəz][ɔ:l] [greɪ] [wɪð; wɪθ]
All of a sudden the moon went down , and the plain was all gray with
全部 的 一个 突然 这 月亮 去 向下 , 和 这 清楚的 曾是 全部 灰色的 和
[blæk] ['fæ,dʊʊz] .
black shadows .
黑色的 阴影 :
突然间, 月亮落了下去, 平原上到处都是灰色的天空和黑色的阴影。

[aɪ] [felt] ['fraɪt(ə)nd] — [ˈɔ:flɪ] .
I felt frightened — awfully .
我 毛毡 害怕 — 非常 :
我感到非常害怕。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][tu:; tə]['mɪstər] . ['frɛr, 'frɪr] .

I was determined to get to Mr . Frere .
我 曾是 决定 到 得到 到 先生 ； 弗雷尔 ；

我决心要见到弗雷尔先生。

[aɪ] ['stʌmbld] [ɑ:n] — ['prez(ə)ntli][aɪ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

I stumbled on — presently I fell over the trunk of a tree .
我 踉跄 在 — 目前 我 跌倒 超过 这 树干 的 一个 树 ；

我绊了一下——不小心摔倒在一棵树上。

[maɪ][fʊ:l] [stʌnd] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] — [wen] [aɪ][roʊz] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn]

My fall stunned me a bit — when I rose again there were two men on the Plain
我的 落下 目瞪口呆 我 一个 少量 — 什么时候 我 玫瑰 再次 那里 是 二 男人 在 这 清楚的

；
；
；

摔倒让我有点懵——当我再次站起来时，平原上站着两个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They were standing facing each other .
他们 是 常设 面向 每个 其他 ；

他们面对面站着。

[oʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] . "

Oh , Mr . Awdrey , I don't think I'll say any more . "
哦 ， 先生 ； - ， 我 不 思考 患病的 说 任何 更多的 ； "

哦，奥德雷先生，我想我还是别说了。

" [nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] ?

" Not say any more ?
" 不是 说 任何 更多的 ？

不再说话了吗？

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] , [gɜ:rl] , " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

You certainly must , girl , " cried Awdrey , his face blazing with excitement .
你 当然 必须 ， 女孩 ， " 哭 - ， 他的 脸 炽烈 和 激动 ；

“你当然应该这么做，姑娘，”奥德雷喊道，脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [tu:] [men] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] — ['frɛr, 'frɪr][ænd; ənd] ['evərɪt] , [noʊ] [daʊt] .

" You saw two men facing each other — Frere and Everett , no doubt .
" 你 锯 二 男人 面向 每个 其他 — 弗雷尔 和 埃弗雷特 ， 不 怀疑 ；

“你看到两个人面对面站着——毫无疑问，是弗雷尔和埃弗雷特。”

" ['hetɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

" Hetty was silent .
" 赫蒂 曾是 沉默的 ；

海蒂沉默不语。

[æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['ləʊdli] ,

After a moment , during which her heart beat loudly ,
后 一个 片刻 ， 期间 哪个 她 心 打 高声 ，

片刻之后，她的心跳声清晰响起，

[ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .

she continued to speak in a very low voice .
她 持续 到 说话 在 一个 非常 低的 嗓音 ；

她继续低声说话。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [laɪk] ['æ,douz] .

" It was so dark that the men looked like shadows .
" 它 曾是 所以 黑暗的 那 这 男人 看起来 喜欢 阴影 ；

“天色太黑了，男人们看起来就像影子一样。”

[ˈprez(ə)ntli][aɪ][hɜːrd][ðem;ðəm][ˈtɔːkɪŋ] — [ðeɪ][wɜːr;wər][ˈkwɔːrəlɪŋ] .

Presently I heard them talking — they were quarrelling .
目前 我 听到 他们 说 — 他们 是 争吵 .

我听到他们在说话——他们在争吵。

[ɔːl][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈsʌd(ə)n][ðeɪ][spræn][təˈgeðər][laɪk] — [laɪk][ˈtaɪgəz], [ænd;ənd][ðeɪ] — [fɔːt] .

All of a sudden they sprang together like — like tigers , and they — fought .
全部 的 一个 突然 他们 弹簧 一起 喜欢 — 喜欢 老虎 , 和 他们 — 战斗 .

突然间，它们像老虎一样扑了过来，然后——它们打了起来。

[aɪ][hɜːrd][ðə;ði][saʊnd][ʌv;əv][bloʊz] — [wʌn][ʌv;əv][ðem;ðəm][fel] ,

I heard the sound of blows — one of them fell ,
我 听到 这 声音 的 打击 — 一 的 他们 跌倒 ,

我听到击打声——其中一人倒下了，

[ðə;ði][ˈtɔːlər][wʌn] — [hiː;hi][gɔːt][ɑːn][tuː;tə][hɪz;ɪz][fi:t][ɪn][ə;eɪ][ˈmɪnɪt] : [ðeɪ][fɔːt][ə;eɪ][ˈsekənd]

the taller one — he got on to his feet in a minute : they fought a second
这 更高 一 — 他 得到 在 到 他的 脚 在 一个 分钟 : 他们 战斗 一个 第二

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

个子较高的那个——他一分钟就站了起来：他们又打了一次。

[ðen][wʌn][geɪv][ə;eɪ][kraɪ] , [ə;eɪ][ˈveri][ɑːrp] , [ˈsʌd(ə)n][kraɪ] ,

then one gave a cry , a very sharp , sudden cry ,
然后 一 给予 一个 哭 , 一个 非常 锋利的 , 突然 哭 ,

然后其中一人发出了一声尖叫，一声非常尖锐、突然的尖叫。

[ænd;ənd][ðer;ðər][wʌz;wəz][ðə;ði][saʊnd][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈbɔːdi][ˈfɔːlɪŋ][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][θʌd][ɑːn][ðə;ði][graʊnd]

and there was the sound of a body falling with a thud on the ground
和 那里 曾是 这 声音 的 一个 身体 坠落 和 一个 砰的一声 在 这 地面

— [æftərwɜːd] ,

— afterward ,
— 之后 ,

随后传来一声闷响，像是有人倒在地上——

[ˈsaɪləns] — [nɔːt][ə;eɪ][saʊnd] .

silence — not a sound .
沉默 — 不是 一个 声音 .

寂静无声。

[aɪ][krept][brˈhaɪnd][ðə;ði][fɜːrz][bʊʃ] .

I crept behind the furze bush .
我 悄悄地爬 在后面 这 金雀花 衬套 .

我蹑手蹑脚地躲到金雀花丛后面。

[aɪ][wʌz;wəz][kwɪt][ˈstʌnd] .

I was quite stunned .
我 曾是 相当 目瞪口呆 .

我当时非常震惊。

[ˈæftər][ə;eɪ][lɔːŋ][taɪm] — [æt;ət][liːst][aɪˈtiː][siːmd][ə;eɪ][lɔːŋ][taɪm][tuː;tə][emˈiː] — [wʌn][ʌv;əv][ðə;ði]

After a long time — at least it seemed a long time to me — one of the
后 一个 长的 时间 — 在 至少 它 似乎 一个 长的 时间 到 我 — 一 的 这

[men][went][əˈweɪ] ,

men went away ,
男人 去 离开 ,

过了很久——至少在我看来是很久——其中一个人离开了。

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈlðər][mæn][leɪ][ɑːn][hɪz;ɪz][bæk][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][feɪs][tɜːrnd][ʌp][tuː;tə][ðə;ði][skaɪ] .

and the other man lay on his back with his face turned up to the sky .
和 这 其他 男人 躺 在 他的 后退 和 他的 脸 转向 向上 到 这 天空 .

另一个人仰面躺着，脸朝天。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] — — "
The man who had killed him turned in the direction of — — "
这 男人 WHO 有 被杀 他 转向 在 这 方向 的 — — "

杀害他的那个人转身朝——的方向走去

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ? " [æskt] - .
" **In what direction ?** " **asked Awdrey** .
" 在 什么 方向 ? " 问 - .

“往哪个方向走？”奥德丽问道。

" [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] — — " ['heti] [lʊkt] [fʊl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['skwaɪər] ; [ðə; ði]['skwaɪərz]
" **In the direction of — — " Hetty looked full up at the Squire ; the Squire's**
" 在 这 方向 的 — — " 赫蒂 看起来 满的 向上 在 这 乡绅 ; 这 乡绅的
[aɪz] [met][hɜ:rz] .
eyes met hers .
眼睛 遇见 她的 .

“朝——”赫蒂抬头望着侍从；侍从的目光与她的目光相遇。

" [ðə; ði] [taʊn] , [sɜ:r] . "
" **The town , sir** . "
" 这 镇 , 先生 . "

“是镇子，先生。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [taʊn] , " [sed] - , ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɔ:rt] [læf] .
" **Oh , the town , " said Awdrey , giving vent to a short laugh** .
" 哦 , 这 镇 , " 说 - , 给予 发泄 到 一个 短的 笑 .

“哦，这座小镇，”奥德丽说着，轻笑了一声。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə] [sei] [ðə; ði]
" **From the way you looked at me , I thought you were going to say The**
" 从 这 方式 你 看起来 在 我 , 我 想法 你 是 去 到 说 这
[kɔ:rt] . "
Court . "
法庭 . "

“从你看我的眼神来看，我还以为你要说的是‘法庭’呢。”

" [sɜ:r] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['evərɪt] ? "
" **Sir , Mr . Robert , do you think it was Mr . Everett ?** "
" 先生 , 先生 . 罗伯特 , 做 你 思考 它 曾是 先生 . 埃弗雷特 ? "

“先生，罗伯特先生，您认为那是埃弗雷特先生吗？”

" [hu:] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ? " [rɪ'plaɪd] - .
" **Who else could it have been ?** " **replied Awdrey** .
" WHO 别的 可以 它 有 到过 ? " 回复 - .

“还能是谁呢？”奥德丽回答道。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [hoʊld][tu:; tə] [ðæt] .
" **Very well , sir , I'll hold to that** .
" 非常 出色地 , 先生 , 患病的 抓住 到 那 .

“好的，先生，我会坚持这一点。”

[hu:] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ?
Who else could it have been ?
WHO 别的 可以 它 有 到过 ?

还能是谁呢？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - .
I thought I'd tell you , Mr . Awdrey .
我 想法 ID 告诉 你 , 先生 . - .

我想告诉你，奥德雷先生。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd][hoʊld][tu:; tə] [ðæt] .
I thought you'd like to know that I'd hold to that .
我 想法 你会 喜欢 到 知道 那 ID 抓住 到 那 .

我想你应该知道我会信守承诺。

[wen] [ðə; ði] [steps] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [daɪd] [ə'wei] , [aɪ] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['frɛr, 'frɪr] ,
When the steps of the murderer died away , I stole back to Mr . Frere ,
什么时候 这 步骤 的 这 凶手 死亡 离开 , 我 偷窃 后退 到 先生 . 弗雷尔 ,
当凶手的脚步声渐渐消失后, 我悄悄溜回了弗雷尔先生身边。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz]
and I tried to bring him back to life , but he was as dead as
和 我 尝试 到 带来 他 后退 到 生活 , 但 他 曾是 作为 死的 作为
[ə; eɪ] [stoʊn] .
a stone .
一个 石头 .

我试图让他复活, 但他却像石头一样死了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] .
I left him and I went home .
我 左边 他 和 我 去 家 .

我离开了他, 回家了。

[aɪ][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I got back to my room about four in the morning .
我 得到 后退 到 我的 房间 关于 四 在 这 早晨 .

我凌晨四点左右回到房间。

[nɔ:t][ə; eɪ] [soʊl] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ; [noʊ][wʌŋ] [noʊz] [aɪ 'ti:] [naʊ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Not a soul knew I was out ; no one knows it now but you , sir .
不是 一个 灵魂 知道 我 曾是 出去 ; 不 一 知道 它 现在 但 你 , 先生 .

没有人知道我出去了; 现在除了您, 先生, 也没有人知道。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ,
I thought I'd come and tell you , Mr . Robert ,
我 想法 ID 来 和 告诉 你 , 先生 . 罗伯特 ,

我想来告诉你, 罗伯特先生,

[ðæt] [aɪ'd][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['evərɪt] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
that I'd hold to the story that it was Mr . Everett who committed the
那 ID 抓住 到 这 故事 那 它 曾是 先生 . 埃弗雷特 WHO 坚定的 这
['mɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

我坚持认为, 是埃弗雷特先生犯下了这起谋杀案。

[gʊd] - [naɪt] , [sɜ:r] . "
Good - night , sir ."
好的 - 夜晚 , 先生 . "

晚安, 先生。

" [gʊd] - [naɪt] , ['heti] .
" **Good - night , Hetty .**
" 好的 - 夜晚 , 赫蒂 .

“晚安, 赫蒂。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
You'll have to tell my father what you have told me , in the morning ."
你会 有 到 告诉 我的 父亲 什么 你 有 讲述 我 , 在 这 早晨 . "

明天早上你得把你跟我说的话转告给我父亲。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] [aɪˈti:] .
" **Very well , sir , if you wish it .**
" 非常 出色地 , 先生 , 如果 你 希望 它 .

“好的，先生，如果您愿意的话。”

" [ˈheti] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **Hetty turned and walked slowly back toward the village ,**
" 赫蒂 转向 和 步行 缓慢地 后退 朝向 这 村庄 ,

海蒂转身，缓缓地朝村子走去。

[ænd; ənd] - [stʊd] [wer] [ðə; ði] [fɔ:r] [rəʊdʒ] [met] [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [hɜ:r; hær] .
and Awdrey stood where the four roads met and watched her .
和 - 站立 在哪里 这 四 道路 遇见 和 观看 她 .

奥德丽站在四条路的交汇处，注视着她。

[fɔ:r; fær][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wɒz; wəz][lɔ:st] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] — [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
For a moment or two he was lost in anxious thought — then he turned
为了 一个 片刻 或者 二 他 曾是 丢失的 在 焦虑的 想法 — 然后 他 转向

[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] .
quickly and walked home .
迅速地 和 步行 家 .

他陷入焦虑的思绪中片刻，然后迅速转身回家了。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ˈentrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑ:n]
He entered the house by the same side entrance by which he had come in on
他 进入 这 房子 经过 这 相同的 边 入口 经过 哪个 他 有 来 在 在

[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] .
the previous night .
这 以前的 夜晚 .

他从前一天晚上进入房子的同一个侧门进入了屋子。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈpæsiɔʒ] , [krɔ:st] [ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [hɔ:l] ,
He walked down a long passage , crossed the wide front hall ,
他 步行 向下 一个 长的 通道 , 交叉 这 宽的 正面 大厅 ,

他沿着一条长长的走廊走下去，穿过宽敞的前厅，

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [æn] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] .
and entered the drawing - room where his sister Ann was seated .
和 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 他的 姐姐 安 曾是 坐着 .

他走进客厅，他的妹妹安妮正坐在那里。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [bɔ:b] ?
" **Is that you , Bob ?**
" 是 那 你 , 鲍勃 ?

“是你吗，鲍勃？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" **she said , jumping up when she saw him .**
" 她 说 , 跳 向上什么时候 她 锯 他 .

“她说着，看到他就跳了起来。”

" [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][maɪˈself] .
" **I'm so glad to have you all to myself .**
" 我是 所以 高兴的 到 有 你 全部 到 我 .

“我很高兴能和你们单独相处。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgrət] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɔ:l]
Of course , you were too busy with Margaret to take any notice of us all
的 课程 , 你 是 也 忙碌的 和 玛格丽特 到 拿 任何 注意 的 我们 全部

[deɪ] ,
day ,
天 ,

当然，你一整天都忙着和玛格丽特在一起，根本没注意到我们。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈtrædzədi] .
but I've been dying to hear your account of that awful tragedy .
但 我已经 到过 垂死 到 听到 你的 帐户 的 那 可怕 悲剧 .

但我一直很想听你讲述那场可怕的悲剧。

[sɪt] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [daɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] . " **Sit here like a dear old fellow and tell me the story .** "
坐 这里 喜欢 一个 亲爱的 老的 同伴 和 告诉 我 这 故事 . "

请你像个和蔼的老先生一样坐在这里，给我讲讲这个故事。

" [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtendər] [ˈhɑːrts] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **Talk of women and their tender hearts , " said Awdrey , with irritation .** "
" 讲话 的 女性 和 他们的 投标 心 , " 说 - , 和 刺激 .

“老是谈论女人和她们温柔的心，”奥黛丽不耐烦地说。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɔfənd] .
Then the memory of Margaret came over him and his face softened .
然后 这 记忆 的 玛格丽特 来了 超过 他 和 他的 脸 软化 .

然后，玛格丽特的身影涌上心头，他的表情柔和了下来。

[ˈmɑːrgrət] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈtendə] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Margaret , whose heart was quite the tenderest thing in all the world ,
玛格丽特 , 谁 心 曾是 相当 这 最嫩的 事物 在 全部 这 世界 ,

玛格丽特，她拥有世界上最温柔的心，

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrædzədi] .
had also wished to hear of the tragedy .
有 还 希望 到 听到 的 这 悲剧 .

也曾希望了解这场悲剧。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [æn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [saɪd] ,
" **To tell the truth , Ann , " he said , sinking into a chair by his sister's side ,** "
" 到 告诉 这 真相 , 安 , " 他 说 , 下沉 进入 一个 椅子 经过 他的 姐妹 边 ,

“说实话，安，”他一边说着，一边坐到妹妹身边的椅子上。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌŋkənˈdʒiːniəl] [θiːm] .
" **you can scarcely ask me to discuss a more congenial theme .** "
" 你 能 几乎 问 我 到 讨论 一个 更多的 忤 主题 .

“你很难让我讨论一个更令人不快的话题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] ,
Of course , the whole thing will be thoroughly investigated ,
的 课程 , 这 所有的 事物 将要 是 彻底 调查 ,

当然，整件事都会被彻底调查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊk(ə)] [ˈpepərz] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .
and the local papers will be filled with nothing else for weeks to come .
和 这 当地的 文件 将要 是 已填 和 没有什么 别的 为了 周 到 来 .

接下来的几周，当地报纸将全部刊登相关新闻。

[wəʊnt] [ðæt] [ˈkɑːntent][juː; jʊ] ?
Won't that content you ?
惯于 那 内容 你 ?

这样你不会满意吗？

[mʌst; məst][aɪ] , [tuː] , [goʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈsʌbdʒekt] ?
Must I , too , go into this painful subject ?
必须 我 , 也 , 去 进入 这 痛苦 主题 ?

我也必须谈论这个令人痛苦的话题吗？

" [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈhertʃərd] [gɜːrl] .
" **Ann was a very good - natured girl .** "
" 安 曾是 一个 非常 好的 - 自然 女孩 .

安妮是个心地善良的女孩。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [dɪr] [bɑːb] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒrɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈænsər]
" **Certainly not , dear Bob , if it worries you , " she replied ; " but just answer**
" 当然 不是 , 亲爱的 鲍勃 , 如果 它 担忧 你 , " 她 回复 ; " 但 只是 回答
[em ˈiː][wʌn] [ˈkwestʃən] .
me one question .
我 一 问题 .

“当然不会，亲爱的鲍勃，如果你担心的话，”她回答说；“但请回答我一个问题。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][met] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][ləst] [naɪt] ? "
Is it true that you met the unfortunate man last night ? "
是 它 真的 那 你 遇见 这 不幸 男人 最后的 夜晚 ? "
你昨晚真的遇到了那个不幸的男人吗？

" [kwaɪt] [truː] .
" **Quite true .**
" 相当 真的 .

“完全正确。”

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkwɑːrəl] . "
We had a sort of quarrel . "
我们 有 一个 种类 的 争吵 . "

我们之间发生了一点争执。

" [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[waɪ] , [ˈrɑːbərt] ,
Why , Robert ,
为什么 , 罗伯特 ,

为什么，罗伯特？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [leɪt] [ləst] [naɪt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektrɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
if you had been out late last night they might have suspected you of the
如果 你 有 到过 出去 晚的 最后的 夜晚 他们 可能 有 怀疑 你 的 这
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

如果你昨晚很晚才回家，他们可能会怀疑你与谋杀案有关。

" - [feɪs] [ˈrednd] .
" **Awdrey's face reddened .**
" - 脸 发红 .

奥德丽的脸涨红了。

" [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈɜːrli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [æt; ət] [liːst] ,
" **As it happens , I went to bed remarkably early , " he said ; " at least ,**
" 作为 它 发生 , 我 去 到 床 非常 早期的 , " 他 说 ; " 在 至少 ,
“碰巧的是，我睡得异常早，”他说；“至少，

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
such is my recollection .
这样的 是 我的 回忆 .

我的记忆就是这样。

" [æz; əz][hi; hi] [spʊk] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [brʌʊz] .
" **As he spoke he looked at his sister with knitted brows** .
" 作为 他 辐 他 看起来 在 他的 姐姐 和 针织 眉毛 .

“他说话时，皱着眉头看着他的妹妹。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dəunt][ju; jʊ] [rɪ'membə] , [ju; jʊ] [sed] [ju; jʊ][wɜ:r; wə] [ded] [bi:t] .
" **Why , of course , don't you remember , you said you were dead beat** .
" 为什么 , 的 课程 , 不 你 记住 , 你 说 你 是 死的 打 .

“当然，你不记得了吗？你说过你是个游手好闲的人。”

[ˈdɔ:rəθi] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju; jʊ][tu; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Dorothy and I wanted you to sing with us ,
多萝西 和 我 通缉 你 到 唱歌 和 我们 ,

多萝西和我希望你能和我们一起唱歌。

[bʌt; bət][ju; jʊ] [dɪ'klerd] [ju; jʊ][wɜ:r; wə][æz; əz] [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
but you declared you were as hoarse as a raven ,
但 你 声明 你 是 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 ,

但你却说你的嗓子像乌鸦一样嘶哑。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu; tə][jʊ; jə] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ɪ'mi:diətli] [æftə] ['sʌpə] .
and went off to your bedroom immediately after supper .
和 去 离开 到 你的 卧室 立即地 后 晚餐 .

晚饭后，你立刻回卧室去了。

[fɔ:r; fə][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [ɪ:v(ə)n] [nɑ:k] [wen] [aɪ] [pʊʃt] [ðæt]
I was so afraid of disturbing you that I wouldn't even knock when I pushed that
我 曾是 所以 害怕的 的 令人不安 你 那 我 不会 甚至 敲 什么时候 我 推动 那
['lɪt(ə)l] [noʊt] [ə'baʊt] ['mɑ:rgreɪt] ['ʌndə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
little note about Margaret under the door .
小的 笔记 关于 玛格丽特 在下面 这 门 .

我太害怕打扰你了，所以把那张关于玛格丽特的小纸条从门缝塞进去的时候，连门都没敲。

" [æn] [geɪv] [hɜ:r; hə] ['brʌðə] [ə; eɪ] ['roʊgɪ] [glæns] [wen] [ʃi; ji] ['menʃ(ə)nd] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgreɪts] [neɪm]
" **Ann gave her brother a roguish glance when she mentioned Margaret's name**
" 安 给予 她 兄弟 一个 调皮 瞥一眼 什么时候 她 提及 玛格丽特的 姓名
.
.
.
.

安妮提到玛格丽特的名字时，给了她哥哥一个狡黠的眼神。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
He did not notice it .
他 做过 不是 注意 它 .

他没有注意到。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
He was thinking deeply .
他 曾是 思维 深 .

他陷入了沉思。

" [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][tu; tə] - [naɪt] , [tu:] , " [hi; hi] [sed] .
" **I am tired to - night , too , " he said** .
" 我 是 疲劳的 到 - 夜晚 , 也 , " 他 说 .

“我今晚也很累，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
" **I have an extraordinary feeling in the back of my head , as if it were**
" 我 有 一个 非凡的 感觉 在 这 后退 的 我的 头 ; 作为 如果 它 是
[nʌmd] .
numbed .
麻木 .

“我后脑勺有一种奇怪的感觉，好像麻木了一样。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wɑ:nt] [mɔ:r] [sli:p] .
I believe I want more sleep .
我 相信 我 想 更多的 睡觉 .

我觉得我需要更多睡眠。

[ðɪs] [ˈhɔ:rid] [ə'fer] [hæz; həz] [ʌp'set] [em 'i:] .
This horrid affair has upset me .
这 可怕的 事务 有 沮丧的 我 .

这件可怕的事情让我很不安。

[wel] , [gʊd'naɪt] , [æn] , [aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] . "
Well , goodnight , Ann , I'm off to bed at once ."
出色地 , 晚安 , 安 , 我是 离开 到 床 在 一次 . "

好了，晚安，安，我这就去睡觉了。

" [bʌt; bət] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] . "
" **But supper is ready .** "
" 但 晚餐 是 准备好 . "

“不过晚餐已经准备好了。”

" [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] - ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] .
" **I had something at Cuthbertstown ; I don't want anything more .**
" 我 有 某物 在 - ; 我 不 想 任何事物 更多的 .

“我在卡斯伯茨敦已经拥有了一些东西；我不想再拥有任何东西了。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

第六章

[ˈheti] [ˈdrægd] [hɜ:r'self] [ˈwɪrəli] [hoʊm] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər][ɪn]
Hetty dragged herself wearily home — she had waited to see the young Squire in
赫蒂 拖拽 她自己 疲劳 家 — 她 有 等待 到 看 这 年轻的 乡绅 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ænd] [ræpt] [ɪk'saɪtmənt] .
a state of intense and rapt excitement .
一个 状态 的 激烈的 和 欣喜若狂 激动 .

海蒂疲惫地拖着疲惫的身躯回到家——她一直满怀激动地等待着见到这位年轻的乡绅。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvləs] [ɪn'dɪfrəns] .
He had received her news with marvellous indifference .
他 有 已收到 她 消息 和 奇妙 漠不关心 .

他对她的消息表现得异常冷漠。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [æn; ən]
The excitement he had shown was the ordinary excitement which an
这 激动 他 有 所示 曾是 这 普通的 激动 哪个 一个
[ʌʊt'saɪdər] [maɪt] [fi:l] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ænd; ænd] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈtaɪdɪŋz] .
outsider might feel when he received startling and unlooked for tidings .
局外人 可能 感觉 什么时候 他 已收到 令人震惊 和 未曾注意的 为了 消息 .

他表现出的兴奋，是外人听到令人震惊且意想不到的消息时可能会有的那种普通的兴奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
There was not a scrap of personal emotion in his manner .
那里 曾是 不是 一个 废料 的 个人的 情感 在 他的 方式 .
他的举止中没有丝毫个人情感流露。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself]
Was it possible that he had forgotten all about the murder which he himself
曾是 它 可能的 那 他 有 被遗忘的 全部 关于 这 谋杀 哪个 他 他自己
[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ?
had committed ?
有 坚定的 ?
难道他已经完全忘记了自己犯下的谋杀罪行？

[ˈhetɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈgrænd,kɔ:rt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hetty was not a native of Grandcourt without knowing something of the
赫蒂 曾是 不是 一个 本国的 的 大法院 没有 会心 某物 的 这
[ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] .
tragedy which hung over the Court .
悲剧 哪个 悬挂 超过 这 法庭 .
海蒂并非格兰德考特本地人，她不可能对笼罩在宫廷上空的悲剧一无所知。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [ˈri:əli] [,əʊvəˈteɪkən] [ˈrɑ:bərt]
Was it possible that the doom of the house had really overtaken Robert
曾是 它 可能的 那 这 厄运 的 这 房子 有 真的 被超越 罗伯特
- ?
Awdrey ?
- ?
难道房子的厄运真的已经降临到罗伯特·奥德雷身上了吗？

[ˈhetɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [kɪl] [ˈhɔ:rəs] [ˈfrer, ˈfrɪr] .
Hetty with her own eyes had seen him kill Horace Frere .
赫蒂 和 她 自己的 眼睛 有 已见 他 杀 贺拉斯 弗雷尔 .
海蒂亲眼目睹他杀害了霍勒斯·弗雷尔。
[hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [kʊd; kəd] [ˈfʊrli] [nɑ:t] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] .
Her own eyes could surely not deceive her .
她 自己的 眼睛 可以 一定 不是 欺骗 她 .
她自己的眼睛肯定不会欺骗她。

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [brˈwɪldərmənt] .
She rubbed them now in her bewilderment .
她 摩擦 他们 现在 在 她 困惑 .
她困惑地揉搓着它们。
[jes] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [kəˈmɪtɪd] .
Yes , she had seen the murder committed .
是的 , 她 有 已见 这 谋杀 坚定的 .
是的，她亲眼目睹了谋杀案的发生。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ˈfrer, ˈfrɪr] .
Without any doubt Awdrey was the man who had struggled with Frere .
没有 任何 怀疑 - 曾是 这 男人 WHO 有 挣扎 和 弗雷尔 .
毫无疑问，奥德雷就是那个与弗雷尔斗争过的人。

[ˈfrer, ˈfrɪr][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈkwɪkli] [əˈgen] .
Frere had thrown him to the ground ; he had risen quickly again .
弗雷尔 有 抛掷 他 到 这 地面 ; 他 有 升起 迅速地 再次 .
弗雷尔把他摔倒在地；他很快又站了起来。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [laɪk][ˈtaɪgəz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [blʌd] —
Once more the two men had rushed at each other like tigers eager for blood —
一次 更多的 这 二 男人 有 匆忙 在 每个 其他 喜欢 老虎 渴望的 为了 血 —
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈskʌf(ə)l] — [ə; eɪ] [fɪrs] ,
there had been a scuffle — a fierce ,
那里 有 到过 一个 扭打 — 一个 凶猛的 ,
两人再次像嗜血的猛虎般互相冲撞——发生了一场扭打——一场激烈的,

[ˈɔːf(ə)l] [ˈres(ə)l] .
awful wrestle .
可怕 搏斗 .
糟糕的摔跤。

[ə; eɪ] [ˈres(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [li:p] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
A wrestle which had been followed by a sudden leap forward on the part of
一个 搏斗 哪个 有 到过 随后 经过 一个 突然 飞跃 向前 在 这 部分 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] — [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][men] [juːz] [ˈbeɪənɪts] [ɪn][ˈbæt(ə)l] —
the young Squire — he had used his stick as men use bayonets in battle —
这 年轻的 乡绅 — 他 有 用过的 他的 戳 作为 男人 使用 刺刀 在 战斗 —
[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ɡroʊn] [frʌm; frəm] - [lɪps] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstægərd] — [hɪz; ɪz]
there had come a groan from Frere's lips — he had staggered — his
那里 有 来 一个 呻吟 从 - 嘴唇 — 他 有 交错 — 他的
[ˈbɑːdi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] — [ðen] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd]
body had fallen to the ground with a heavy thud — then had followed
身体 有 倒下 到 这 地面 和 一个 重的 砰的一声 — 然后 有 随后
[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
an awful silence .
一个 可怕 沉默 .
一阵扭打之后, 年轻的侍从突然向前跃去——他像男人在战场上使用刺刀一样挥舞着他的棍子——弗雷尔的嘴唇发出一声呻吟——他踉跄了一下——他的身体重重地摔倒在地——然后是一阵可怕的寂静。

[jes] , [ˈheti] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Yes , Hetty had seen the whole thing .
是的 , 赫蒂 有 已见 这 所有的 事物 .
是的, 海蒂目睹了整个过程。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][trænˈzækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
She had watched the terrible transaction from beginning to end .
她 有 观看 这 糟糕的 交易 从 开始 到 结尾 .
她目睹了这起可怕的交易从头到尾。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]
After he had thrown his man to the ground the Squire had struck a
后 他 有 抛掷 他的 男人 到 这 地面 这 乡绅 有 击 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,
将对手摔倒在地后, 乡绅划了一根火柴。

[ænd; ænd][hæd; həd] [lʊkt] [hɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
and had looked hard into the face of the dead .
和 有 看起来 难的 进入 这 脸 的 这 死的 .
他曾仔细端详过死者的面容。

[ˈheti] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈlʊrɪd] [laɪt] [flæʃ] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [feɪs] —
Hetty had seen the lurid light flash up for an instant on the Squire's face —
赫蒂 有 已见 这 骇人的 光 闪光 向上 为了 一个 立即的 在 这 乡绅的 脸 —
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lʊkt] [ˈhægərd] [ænd; ænd] [ɡreɪ] — [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
it had looked haggard and gray — like the face of an old man .
它 有 看起来 枯槁 和 灰色的 — 喜欢 这 脸 的 一个 老的 男人 .
海蒂看到乡绅的脸上闪过一道诡异的光芒——他的脸看起来憔悴灰白——像一张老人的脸。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː, hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈslendər] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː, hi]
She had watched him as he examined the slender stick with which he
她 有 观看 他 作为 他 检查 这 苗条 戳 和 哪个 他
[hæd; həd] [kɪld] [hɪz, ɪz][foʊ] .
had killed his foe .
有 被杀 他的 敌人 .

她看着他仔细端详着那根用来杀死敌人的细长木棍。

[ʃiː, ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ðen] [kriːp] [əˈkrɒːs] [ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɔːldər] .
She observed him then creep across the Plain to a copse of young alders .
她 观察到 他 然后 潜行者 穿过 这 清楚的 到 一个 矮林 的 年轻的 桤木 .
她看到他悄悄穿过平原，来到一片幼小的桤木林中。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːldər]
She had seen him push the stick out of sight into the middle of the alders
她 有 已见 他 推 这 戳 出去 的 视线 进入 这 中间 的 这 桤木
— [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː, hi] [went] [ˈkwɪkli] [hoʊm] .
— she had then watched him as he went quickly home .
— 她 有 然后 观看 他 作为 他 去 迅速地 家 .
她看到他把棍子推到桤木丛中，消失不见——然后她看着他匆匆回家。

[jes] , [ˈrɑːbərt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [mæn] — [fræŋk] [ˈevərɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [æz; əz]
Yes , Robert Awdrey was the guilty man — Frank Everett was innocent , as
是的 , 罗伯特 - 曾是 这 有罪的 男人 — 坦率 埃弗雷特 曾是 清白的 , 作为
[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .
innocent as a babe .
清白的 作为 一个 宝贝 .
是的，罗伯特·奥德雷是罪犯——弗兰克·埃弗雷特是无辜的，像婴儿一样纯洁无辜。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈhetɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [wɜːrl] .
All day long Hetty's head had been in a mad whirl .
全部 天 长的 赫蒂的 头 有 到过 在 一个 疯狂的 旋转 .
海蒂一整天都心事重重。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][ˈterəb(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
She had kept her terrible knowledge to herself .
她 有 保留 她 糟糕的 知识 到 她自己 .
她一直把这些可怕的信息藏在心里。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈevərɪt]
Knowing that a word from her could save him , she had allowed Everett
会心 那 一个 单词 从 她 可以 节省 他 , 她 有 允许 埃弗雷特
[tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] .
to be arrested .
到 是 被捕 .
她知道自己的一句话就能救他，所以允许埃弗雷特被捕。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [tuː; tə]
She had watched him from behind her window when the police came to
她 有 观看 他 从 在后面 她 窗户 什么时候 这 警察 来了 到
[ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpoʊs] ,
the house for the purpose ,
这 房子 为了 这 目的 ,
警察来家里调查时，她正从窗户后面看着他。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈevərɪt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [pəˈliːsmən] .
she had seen Everett go away in the company of two policemen .
她 有 已见 埃弗雷特 去 离开 在 这 公司 的 二 警察 .
她看到埃弗雷特和两名警察一起离开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] - [bɪlt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [brɔ: d] [ˈjəʊldəz] — [hi:; hi][hæd; həd] [held]
He was a square - built young fellow with broad shoulders — he had held
他 曾是 一个 正方形 - 建造 年轻的 同伴 和 广阔 肩膀 — 他 有 握住
[hɪm'self] [ˈstɜ:rdɪli] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
himself sturdily as an Englishman should ,
他自己 坚固地 作为 一个 英国人 应该 ,
他身材魁梧, 肩膀宽阔——他举止稳重, 很有英国绅士的风范。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] , [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [du:m] .
when he walked off , an innocent man , to meet an awful doom .
什么时候 他 步行 离开 , 一个 清白的 男人 , 到 见面 一个 可怕 厄运 .
当他走下车时, 一个无辜的人, 却遭遇了可怕的厄运。

[ˈhetɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] , [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][kraɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [aɪˈti:][hæd; həd]
Hetty , as she watched , crushed down the cry in her heart — it had
赫蒂 , 作为 她 观看 , 碎 向下 这 哭 在 她 心 — 它 有
[ˈklæməd] [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [mæn] .
clamored to save this man .
喧闹 到 节省 这 男人 .
海蒂看着这一切, 强忍住心中的呐喊——她的内心一直渴望拯救这个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [kraɪ][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ˈɪnstɪŋkt] .
There was a louder cry there — a fiercer instinct .
那里 曾是 一个 更大声 哭 那里 — 一个 更凶猛 本能 .
那里传来一声更响亮的叫喊——一种更强烈的本能。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
The Squire belonged to her own people — she was like a subject ,
这 乡绅 属于 到 她 自己的 人们 — 她 曾是 喜欢 一个 主题 ,
侍女属于她自己的人民——她就像一个臣民。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kɪŋ] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈgrænd,kɔ:rt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]
and he was her king — to the people of Grandcourt the king could
和 他 曾是 她 国王 — 到 这 人们 的 大法院 这 国王 可以
[du:] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
do nothing wrong .
做 没有什么 错误的 .
他是她的国王——在大宫廷的人民眼中, 国王做什么都是对的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
They were old - fashioned in the little village ,
他们 是 老的 - 造型 在 这 小的 村庄 ,
在这个小村庄里, 他们思想很老派。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɜ:fs] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfju:d(ə)l][ˈlɔ:rd] .
and had somewhat the feeling of serfs to their feudal lord .
和 有 有些 这 感觉 的 农奴 到 他们的 封建 主 .
他们多少有些觉得自己像是封建领主的农奴。

[ˈhetɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] .
Hetty shared the tradition of her race .
赫蒂 共享 这 传统 的 她 种族 .
海蒂传承了她所在种族的传统。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ði:z] [ˈmaɪnər] [ˈmætərz] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜ:rl] [lʌvd] [ˈrɑ:bərt] -
But over and above these minor matters , the unhappy girl loved Robert Awdrey
但 超过 和 多于 这些 次要的 事情 , 这 不开心 女孩 喜爱 罗伯特 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈpæʃ(ə)n] .
with a fierce passion .
和 一个 凶猛的 热情 .
但抛开这些小事不谈, 这位不幸的女孩对罗伯特·奥德雷有着炽热的爱恋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðə] [daɪ] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm] [daɪ] .

She would rather die herself than see him die .
她 会 相当 死 她自己 比 看 他 死 .

她宁愿自己死也不愿看到他死。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈevərɪt] [ə'restɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [dʌl] [ə'meɪzmənt] .
When she saw Everett arrested , she watched the whole proceeding in dull amazement .
什么时候 她 锯 埃弗雷特 被捕 , 她 观看 这 所有的 进行中 在 乏味的 惊愕 .

当她看到埃弗雷特被捕时，她茫然地看着整个过程。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [hæd; həd] [naɪt] [ˈæktɪd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [pɑːrt] .
She wondered why the Squire had not acted a man's part .
她 想知道 为什么 这 乡绅 有 不是 行动 一个 男人的 部分 .

她不明白为什么乡绅没有扮演好男人的角色。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [naɪt] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ?
Why did he not deliver himself up to the course of justice ?
为什么 做过 他 不是 递送 他自己 向上 到 这 课程 的 正义 ?

他为什么不自首接受司法审判？

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [mæd] [ˈpæʃ(ə)n] .
He had killed Frere in a moment of mad passion .
他 有 被杀 弗雷尔 在 一个 片刻 的 疯狂的 热情 .

他一时冲动杀死了弗雷尔。

[ˈhetɪz] [hɑːrt] [θrɒbd] .
Hetty's heart throbbed .
赫蒂的 心 悸动 .

海蒂的心怦怦直跳。

[kʊd; kəd] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈvəukt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ?
Could that passion have been evoked on her account ?
可以 那 热情 有 到过 唤起 在 她 帐户 ?

那份激情是否是因她而起的？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [oʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪn] .
Of course , he would own to his sin .
的 课程 , 他 会 自己的 到 他的 罪 .

他当然会承认自己的罪行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naɪt] [dʌn] [soʊ] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] .
He had not done so ; on the contrary , he had gone to a picnic .
他 有 不是 完毕 所以 ; 在 这 相反 , 他 有 已消失 到 一个 野餐 .

他并没有这样做；相反，他去野餐了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
He had been seen walking about with the young lady whom he loved .
他 有 到过 已见 步行 关于 和 这 年轻的 女士 谁 他 喜爱 .

有人看到他和自己心爱的年轻女子一起散步。

[dɪd] [ˈrɑːbərt] - [ˈriːəli] [lʌv] [ˈmɑːrgrət] [ˈdʌgləs] ?
Did Robert Awdrey really love Margaret Douglas ?
做过 罗伯特 - 真的 爱 玛格丽特 道格拉斯 ?

罗伯特·奥德雷真的爱过玛格丽特·道格拉斯吗？

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naɪt] [aɪ] [grɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? " [θɔːt] [ˈheti] .
" If that is the case , why should not I give him up ? " thought Hetty .
" 如果 那 是 这 案件 , 为什么 应该 不是 我 给 他 向上 ? " 想法 赫蒂 .

“如果真是那样，我为什么不放弃他呢？”海蒂心想。

" [hiː; hi] [ˈkɛrz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
" He cares nothing for me .
" 他 关心 没有什么 为了 我 .

他根本不在乎我。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈθɪs(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
I am less than the thistle under his feet .
我 是 较少的 比 这 蓟 在下面 他的 脚 .

我连他脚下的蓟草都不如。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
Why should I save him ?
为什么 应该 我 节省 他 ?

我为什么要救他？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] [daɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Why should Mr . Everett die because of him ?
为什么 应该 先生 . 埃弗雷特 死 因为 的 他 ?

埃弗雷特先生为什么要因为他而死？

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [ˈkærz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
The Squire cares nothing for me .
这 乡绅 关心 没有什么 为了 我 .

乡绅根本不在乎我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][sɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ?
Why should I sin on his account ?
为什么 应该 我 罪 在 他的 帐户 ?

我为何要因他而犯罪？

" [ðɪːz] [θɔːts] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [həːld] [əˈsaɪd][baɪ] [ˈʌðər] .
" **These thoughts , when they came to her , were quickly hurled aside by others** .
" 这些 想法 , 什么时候 他们 来了 到 她 , 是 迅速地 投掷 旁边 经过 其他的 .
“当这些想法涌上心头时，很快就被其他想法打消了。”

" [aɪˈd][daɪ] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" **I'd die twenty times over rather than he should suffer , " thought the girl** .
" ID 死 二十 时代 超过 相当 比 他 应该 遭受 , " 想法 这 女孩 .
“我宁愿死二十次，也不愿让他受苦，”女孩心想。

" [hiː; hi] [ʃænt] [daɪ] , [ˈhiːz][maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
" **He shan't die , he's my king , and I'm his subject** .
" 他 不会 死 , 他是 我的 国王 , 和 我是 他的 主题 .

“他不会死的，他是我的国王，我是他的臣民。”

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [ˈmætər] [ˈweðər] [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː][ɔːr][nɔːt] , [hiː; hi] [ʃænt] [daɪ] .
It does not matter whether he loves me or not , he shan't die .
它 做 不是 事情 无论 他 爱 我 或者 不是 , 他 不会 死 .

他爱不爱我并不重要，他不会死。

[jes] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [mɪs] [ˈdʌɡləs] — [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; ɪz][set] , [ænd; ənd] [ʃiːl]
Yes , he loves that beautiful Miss Douglas — she belongs to his set , and she'll
是的 , 他 爱 那 美丽的 错过 道格拉斯 — 她 属于 到 他的 放 , 和 壳
[biː; bi][hɜːr; ɪz][waɪf] .
be his wife .
是 他的 妻子 .

是的，他很喜欢美丽的道格拉斯小姐——她是他圈子里的人，而且她会成为他的妻子。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
Perhaps she thinks that she loves him .
也许 她 思考 那 她 爱 他 .

或许她认为自己爱他。

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

" ['hɛtɪ] [læft] ['waɪldli][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Hetty laughed wildly to herself .**
" 赫蒂 笑了 疯狂地 到 她自己 .

海蒂独自狂笑起来。

" ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] [lʌv] [ɪz] .
" **After all , she doesn't know what real love is .**
" 后 全部 , 她 不 知道 什么 真实的 爱 是 .

“毕竟，她根本不知道什么是真爱。”

[ʃiː; ʃɪ]['lɪt(ə)l] ['gesɪz] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ; [ʃiː; ʃɪ]['lɪt(ə)l] ['gesɪz] [ðæt] [aɪ][hoʊld][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] .
She little guesses what I feel ; she little guesses that I hold his life in my hands .
她 小的 猜测 什么 我 感觉 ; 她 小的 猜测 那 我 抓住 他的 生活 在 我的 双手 .

她根本猜不到我的感受；她根本猜不到我掌握着他的生命。

[oʊ][gɑːd] , [kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ][mæd] !
O God , keep me from going mad !
哦 上帝 , 保持 我 从 去 疯狂的 !

上帝啊，请保佑我不至于发疯！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] ['hɛtɪ] [ɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] .
" **It was dark when Hetty re - entered the Inn .**
" 它 曾是 黑暗的 什么时候 赫蒂 关于 - 进入 这 客栈 .

“海蒂重新走进客栈时，天已经黑了。”

[ðə; ði]['tæpruːm,'tæprəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [ɪk'saɪtmənt] .
The taproom was the scene of noisy excitement .
这 酒吧间 曾是 这 场景 的 嘈杂 激动 .

酒吧间里一片喧闹兴奋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['vɪlɪdʒəz] .
It was crowded with eager and interested villagers .
它 曾是 挤 和 渴望的 和 感兴趣的 村民们 .

那里挤满了热情而感兴趣的村民。

[ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]['tɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
The murder was the one and only topic of conversation .
这 谋杀 曾是 这 一 和 仅有的 话题 的 对话 .

谋杀案成了他们唯一的谈话话题。

['ɑːrmitɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [gests] ,
Armitage was busy attending to his numerous guests ,
阿米蒂奇 曾是 忙碌的 参加 到 他的 很多的 客人 ,

阿米蒂奇忙着招待他的众多客人，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrmitɪdʒ] [kept] ['ɡoʊɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːrwəd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['tæpruːm,'tæprəm]
and Mrs . Armitage kept going backward and forward between the taproom
和 太太 : 阿米蒂奇 保留 去 落后 和 向前 之间 这 酒吧间

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and the little kitchen at the back .
和 这 小的 厨房 在 这 后退 .

阿米蒂奇太太不停地在酒吧间和后面的小厨房之间来回走动。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['hɛtɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ɑːrp] [toʊn] .
When she saw Hetty she called out to her in a sharp tone .
什么时候 她 锯 赫蒂 她 称为 出去 到 她 在 一个 锋利的 语气 .

她看到海蒂后，用尖锐的语气喊了她一声。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [gɜːrl] ?
" **Where have you been , girl ?**
" 在哪里 有 你 到过 , 女孩 ?

“姑娘，你都去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] [dʒʌst] [lək] [hɪr] , [jɔː; jər] [ˈʌŋk(ə)] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈeni]
" **Now just look here , your uncle won't have you stealing out in this fashion any**
" 现在 只是 看 这里 , 你的 叔叔 惯于 有 你 偷窃 出去 在 这 时尚 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“现在你听好了，你叔叔不会再让你这样偷偷溜出去了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dɑːrk] .
You are to stay at home when it is dark .
你 是 到 停留 在 家 什么时候 它 是 黑暗的 .

天黑后你必须待在家里。

[waɪ] , [ɪts] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪts] [ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [maʊθ] ,
Why , it's all over the place , it's in every one's mouth ,
为什么 , 它是全部 超过 这 地方 , 它是 在 每一个 一个人的 嘴 ,

为什么? 到处都在说, 人人都说得津津有味。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
that you have been the cause of the murder .
那 你 有 到过 这 原因 的 这 谋杀 .

你就是这起谋杀案的罪魁祸首。

[juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðæt] [pɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈfrer, ˈfrɪr] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ˈaɪd(ə)] , [ˈflaɪtɪ] , [ˈsɪli] [weɪz] [ænd; ænd]
You encouraged that poor Mr . Frere with your idle , flighty , silly ways and
你 鼓励 那 贫穷的 先生 . 弗雷尔 和 你的 闲置的 , 轻浮 , 愚蠢的 方式 和
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

你游手好闲、轻浮愚笨的举止和眼神，助长了可怜的弗雷尔先生的气焰。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [pleɪd] [fæst] [ænd; ænd] [luːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and then you played fast and loose with him .
和 然后 你 玩 快速地 和 松动的 和 他 .

然后你对他玩忽职守。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈruːɪn] [juː ˈes] ?
Don't you know that this is just the thing that will ruin us ?
不 你 知道 那 这 是 只是 这 事物 那 将要 废墟 我们 ?

难道你不知道这正是会毁了我们的事情吗?

[jes] , [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈheti] , [ænd; ænd] [taɪmz] [soʊ] [bæd] , [tuː] .
Yes , you'll be the ruin of us Hetty , and times so bad , too .
是的 , 你会 是 这 废墟 的 我们 赫蒂 , 和 时代 所以 坏的 , 也 .

是的，赫蒂，你会毁了我们，而且现在形势这么糟糕。

[wen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpɑːrlər] [ˈlɒdʒəz] [ə ˈgen] ? "
When are we likely to have parlor lodgers again ? "
什么时候 是 我们 可能 到 有 客厅 房客 再次 ? "

我们什么时候才能再次接待客厅房客?

" [oʊ] , [ænt] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [skoʊld] [em ˈiː] , " [ˈænsər] [ˈheti] .
" **Oh , Aunt , I wish you wouldn't scold me , " answered Hetty** .
" 哦 , 阿姨 , 我 希望 你 不会 骂 我 , " 回答 赫蒂 .

“哦，姑妈，我希望您不要责骂我，”海蒂回答道。

[ʃiː, ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə, ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] , [pʊʃt] [hɜːr; hər][hæt][frəm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] ,
She sank down on the nearest chair , pushed her hat from her brow ,
她 沉没 向下 在 这 最近的 椅子 , 推动 她 帽子 从 她 眉头 ,
她颓然地坐在最近的椅子上, 把帽子从额头上推开。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and pressed her hand to it .
和 按下 她 手 到 它 :
然后她把手按在上面。

" [seɪks] , [tʃaɪld] ! " [ɪkˈskeɪmd] [hɜːr; hər] [ænt] , " [juː; jʊ][duː] [lʊk] [waɪt] [ænd; ənd][bæd][tuː; tə][biː; bi]
" Sakes , child ! " exclaimed her aunt , " you do look white and bad to be
" 清酒 , 孩子 ! " 惊呼 她 阿姨 , " 你 做 看 白色的 和 坏的 到 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 :

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Mrs . Armitage stood in front of her niece , and eyed her with a
" 太太 : 阿米蒂奇 站立 在 正面 的 她 侄女 , 和 眼睛 她 和 一个
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [geɪz] .
critical gaze .
批判的 目光 :

阿米蒂奇夫人站在她侄女面前, 用挑剔的目光打量着她。
" [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's my belief , after all , that you really cared for the poor young man , " she said .
" 它是 我的 信仰 , 后 全部 , 那 你 真的 关心 为了 这 贫穷的 年轻的 男人 , " 她 说 :
"毕竟, 我相信你真的很关心这个可怜的年轻人,"她说。

" [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈsɪli] , [ˈflaɪti] [weɪz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [juː; jʊ] [pəˈzes] .
" For all your silly , flighty ways you gave him what little heart you possess .
" 为了 全部 你的 愚蠢的 , 轻浮 方式 你 给予 他 什么 小的 心 你 具有 :
"尽管你为人愚蠢轻浮, 却把你仅有的那点心给了他。"

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˈɑːnɪst] [baɪ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] — [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi]
If he meant honest by you , you couldn't have done better — they say he
如果 他 意思是 诚实的 经过 你 , 你 不能 有 完毕 更好的 — 他们 说 他
[hæd; həd][lɔːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
had lots of money ,
有 很多 的 钱 ,
如果他说的诚实是指你, 那你真是找对了人——据说他很有钱。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
and not a soul to think of but himself .
和 不是 一个 灵魂 到 思考 的 但 他自己 :
他脑子里除了自己, 没有一个人。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I don't know how your uncle is to provide for you .
我 不 知道 如何 你的 叔叔 是 到 提供 为了 你 :
我不知道你叔叔打算如何养活你。

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [juːv] [ˈlɜːrɪd] [jʊr; jər] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] . "
But there , you've learned your lesson , and I hope you'll never forget it . "
但 那里 , 你已经 学习 你的 课 , 和 我 希望 你会 绝不 忘记 它 : "
但是, 你已经吸取教训了, 我希望你永远不会忘记。

" [ænt] [ˈfæni] , [meɪ] [aɪ][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ? "
" Aunt Fanny , may I go upstairs to my room ? "
" 阿姨 舫 , 可能 我 去 楼上 到 我的 房间 ? "
"范妮阿姨, 我可以上楼回房间吗? "

" ['hɔɪti] ['tɔɪti] !
" **Hoity toity** !
" 高傲 托伊蒂 !

“高傲的！”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] .
You've got to work for your living like the rest of us .
你已经 得到 到 工作 为了 你的 活的 喜欢 这 休息 的 我们 .

你也得像我们其他人一样，靠工作谋生。

[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər]['eɪprən][ænd; ənd][help][em 'i:][tu:; tə] [wa:ʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Put on your apron and help me to wash up the dishes .
放 在 你的 围裙 和 帮助 我 到 洗 向上 这 菜肴 .

穿上围裙，帮我洗碗。

" ['heti] [roʊz] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **Hetty rose wearily from her chair** .
" 赫蒂 玫瑰 疲劳 从 她 椅子 .

海蒂疲惫地从椅子上站了起来。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][leɪ] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [frʌnt] ['pɑ:rlər] .
The body of the murdered man lay out straight and still in the little front parlor .
这 身体 的 这 被谋杀 男人 躺 出去 直的 和 仍然 在 这 小的 正面 客厅 .

被谋杀者的尸体笔直地躺在前厅里，一动不动。

['meni] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ;
Many people had been in and out during the afternoon ;
许多 人们 有 到过 在 和 出去 期间 这 下午 ;

下午期间，许多人进进出出；

['meni] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [geɪzd] ['sɑ:ləmli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .
many people had gazed solemnly at the white face .
许多 人们 有 凝视 庄严地 在 这 白色的 脸 .

许多人肃然地凝视着那张白脸。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
The doctor had examined the wound in the eye .
这 医生 有 检查 这 伤口 在 这 眼睛 .

医生检查了眼睛上的伤口。

[ðə; ði]['kɔ:rənər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ded] .
The coroner had come to view the dead .
这 验尸官 有 来 到 看法 这 死的 .

验尸官前来查看死者遗体。

[ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ,
All was in readiness for the inquest ,
全部 曾是 在 准备就绪 为了 这 死因调查 ,

一切就绪，只待调查开始。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [deɪ] .
which was to take place at an early hour on the following day .
哪个 曾是 到 拿 地方 在 一个 早期的 小时 在 这 下列的 天 .

这件事定于第二天清晨发生。

[nʊʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [wept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ter; tɪ(ə)r]['ʊʊvər][ðə; ði] [ded] [mæn] .
No one as yet had wept a single tear over the dead man .
不 一 作为 然而 有 哭泣 一个 单身的 撕 超过 这 死的 男人 .

至今为止，还没有人为死者流下一滴眼泪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈheti] [naʊ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][gou][ænd; ənd] [fet]
Mrs . Armitage came to Hetty now and asked her to go and fetch
太太 . 阿米蒂奇 来了 到 赫蒂 现在 和 问 她 到 去 和 拿来
[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
something out of the parlor .
某物 出去 的 这 客厅 .

阿米蒂奇太太走到海蒂面前，让她去客厅拿点东西。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [baɪ] [ˈɑːrmitɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
A paper which had been left on the mantelpiece was wanted by Armitage in a
一个 纸 哪个 有 到过 左边 在 这 壁炉架 曾是 通缉 经过 阿米蒂奇 在 一个
[ˈhɜːri] .
hurry .
匆忙 .

阿米蒂奇急需一张放在壁炉架上的文件。

" [goʊ] , [tʃaɪld] , [biː; bi] [kwɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [ænt] .
" Go , child , be quick ! " said the aunt .
" 去 , 孩子 , 是 快的 ! " 说 这 阿姨 .

“快去，孩子，快点！”姑妈说。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði][ˈpeɪpər][baɪ] [ðæt] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
" You'll find the paper by that vase of flowers on the mantelpiece .
" 你会 寻找 这 纸 经过 那 花瓶 的 花朵 在 这 壁炉架 .

“你会在壁炉架上那瓶花旁边找到那张纸。”

" [ˈheti] [əuˈbeɪd] , [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] .
" Hetty obeyed , never thinking of what she was to see .
" 赫蒂 服从 , 绝不 思维 的 什么 她 曾是 到 看 .

“赫蒂服从了命令，丝毫没有想过她将会看到什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was no artificial light in the room .
那里 曾是 不 人造的 光 在 这 房间 .

房间里没有人工照明。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [ˈkɔːfɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [prɪˈperd] , [leɪ] [ðə; ði]
On the centre - table , in a rude coffin which had been hastily prepared , lay the
在 这 中心 - 桌子 , 在 一个 粗鲁的 棺材 哪个 有 到过 草草 准备 , 躺 这
[ˈbaːdi] .
body .
身体 .

尸体躺在中央的桌子上，装在一个匆忙准备的简陋棺材里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .
It was covered by a white sheet .
它 曾是 涵盖 经过 一个 白色的 床单 .

它被一块白布盖住了。

[ðə; ði] [muːn] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæstli] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The moon poured in a ghastly light through the window .
这 月亮 倾倒 在 一个 阴森 光 通过 这 窗户 .

月光透过窗户倾泻而下，透进一片凄凉的光芒。

[ðə; ði] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] .
The form of the dead man was outlined distinctly under the sheet .
这 形式 的 这 死的 男人 曾是 概述 明显地 在下面 这 床单 .

床单下，死者的身形轮廓清晰可见。

[ˈheti] [ˈɔːlmoʊst][ræŋ] [ʌp] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Hetty almost ran up against it when she entered the room .
赫蒂 几乎 跑 向上 反对 它 什么时候 她 进入 这 房间 .

海蒂进房间时差点撞到它。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈoʊvərˈstrʌŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met]
Her nerves were overstrung ; she was not prepared for the sight which met
她 神经 是 过度拉伸 ; 她 曾是 不是 准备 为了 这 视线 哪个 遇见
[hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [aɪz] ;
her startled eyes ;
她 惊慌 眼睛 ;

她神经高度紧张；她没有料到会看到眼前这惊愕的景象；

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfriːk] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ænt] [ˈfænɪz]
uttering a piercing shriek , she rushed from the room into her Aunt Fanny's
发出声音 一个 冲孔 尖叫 , 她 匆忙 从 这 房间 进入 她 阿姨 芬妮的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

她发出一声尖锐的尖叫，冲出房间，扑进了范妮阿姨的怀里。

" [naʊ] , [wətˈevər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] .
" Now , whatever is the matter ? " said the elder woman .
" 现在 , 任何 是 这 事情 ? " 说 这 长老 女士 .

“到底出了什么事？”老妇人问道。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [sent] [em ˈiː] [ɪn] [ðər; ðər] , " [pæntɪd] [ˈhetɪ] .
" You shouldn't have sent me in there , " panted Hetty .
" 你 不应该 有 发送 我 在 那里 , " 喘息 赫蒂 .

“你不该派我进去的，”海蒂气喘吁吁地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʊld] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] . "
" You should have told me that it was there . "
" 你 应该 有 讲述 我 那 它 曾是 那里 . "

你应该早点告诉我它在那里。

" [wel] , [wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .
" Well , well , I thought you knew .
" 出色地 , 出色地 , 我 想法 你 知道 .

“嗯，嗯，我还以为你知道呢。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
What a silly little good - for - nothing you are !
什么 一个 愚蠢的 小的 好的 - 为了 - 没有什么 你 是 !

你真是个愚蠢的废物！

[steɪ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [aɪl] [rʌŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
Stay quiet and I'll run and fetch the paper .
停留 安静的 和 患病的 跑步 和 拿来 这 纸 .

保持安静，我去拿报纸。

[dɪr] , [dɪr] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] [niːs] ; [ɪts] [ˈɑːrmitɪdʒ] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] .
Dear , dear , I'm glad you are not my niece ; it's Armitage you belong to .
亲爱的 , 亲爱的 , 我是 高兴的 你 是 不是 我的 侄女 ; 它是 阿米蒂奇 你 属于 到 .

亲爱的，我很高兴你不是我的侄女；你是阿米蒂奇家的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [fetʃt] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərd] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]
" Mrs . Armitage entered the parlor , fetched the required paper , and shut the
" 太太 . 阿米蒂奇 进入 这 客厅 , 已获取 这 必需的 纸 , 和 关闭 这

[dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
door behind her .
门 在后面 她 .

“阿米蒂奇夫人走进客厅，拿了所需的文件，然后关上了身后的门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈheti] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər]
As she walked down the passage Hetty started quickly forward and caught her
作为 她 步行 向下 这 通道 赫蒂 开始 迅速地 向前 和 捕捉 她
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

她沿着走廊走着，海蒂突然向前猛扑，抓住了她的胳膊。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [ˈsʌmbəːdi] [æt; ət][wʌns] [aɪl] [goʊ][mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If I don't tell somebody at once I'll go mad , " she said .
" 如果 我 不 告诉 某人 在 一次 患病的 去 疯狂的 , " 她 说 .

“如果我不马上告诉别人，我会疯掉的，”她说。

" [ænt] [ˈfæni] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" Aunt Fanny , I must speak to you at once .
" 阿姨 舂 , 我 必须 说话 到 你 在 一次 .

“范妮阿姨，我必须马上跟你谈谈。”

[aɪ][kɑːnt] [kiːp] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] . "
I can't keep it to myself another minute . "
我 不能 保持 它 到 我 其他 分钟 . "

我一分钟都藏不住了。

" [ɡʊd] [ˈɡreɪʊs] [emˈiː] !
" Good gracious me !
" 好的 亲切 我 !

我的天哪！

[wətˈevər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈheti] ?
whatever is to be done , Hetty ?
任何 是 到 是 完毕 , 赫蒂 ?

到底该怎么办，赫蒂？

[haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [taɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈsɪli] [ˈnɑːnsens] [dʒʌst] [naʊ] ?
How am I to find time to listen to your silly nonsense just now ?
如何 是 我 到 寻找 时间 到 听 到 你的 愚蠢的 废话 只是 现在 ?

我现在哪有时间听你胡说八道？

[ðeəz; ðəz][jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] . "
There's your uncle nearly wild with all the work being left on his hands . "
有 你的 叔叔 几乎 荒野 和 全部 这 工作 存在 左边 在 他的 双手 . "

你叔叔都快被剩下的工作逼疯了。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈsɪli] [ˈnɑːnsens] , [ænt] [ˈfæni] .
" It isn't silly nonsense , Aunt Fanny .
" 它 不是 愚蠢的 废话 , 阿姨 舂 .

“这不是胡说八道，芬妮阿姨。”

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I've got to say something .
我已经 得到 到 说 某物 .

我必须说句话。

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I know something .
我 知道 某物 .

我知道一些事。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I must tell it to you .
我 必须 告诉 它 到 你 .

我必须告诉你。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] . "

I must tell it to you at once . "

我 必须 告诉 它 到 你 在 一次 . "

我必须马上告诉你。

" [waɪ] , [gɜ:rl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] , ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:s] ,

" Why , girl , " said Mrs . Armitage , staring hard at her niece ,

" 为什么 , 女孩 , " 说 太太 . 阿米蒂奇 , 凝视 难的 在 她 侄女 ,

" 哎呀, 姑娘, "阿米蒂奇太太说着, 目光紧紧盯着她的侄女。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

" you are not making a fool of me , are you ? "

" 你 是 不是 制作 一个 傻子 的 我 , 是 你 ? "

你没在耍我吧？

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[aɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

I'll go up to my room .

患病的 去 向上 到 我的 房间 .

我回房间去。

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Come to me as soon as ever you can .

来 到 我 作为 很快 作为 曾经 你 能 .

尽快来找我。

[tel] ['ʌŋk(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][ænd; ænd][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət] [wʌns] .

Tell Uncle that you are tired and must go to bed at once .

告诉 叔叔 那 你 是 疲劳的 和 必须 去 到 床 在 一次 .

告诉叔叔你累了, 必须马上睡觉。

[tel] ['eni] [laɪ] , [meɪk] ['eni] [ɪk'skju:s] , ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ['kwɪkli] .

Tell any lie , make any excuse , only come to me quickly .

告诉 任何 说谎 , 制作 任何 原谅 , 仅有的 来 到 我 迅速地 .

说谎都行, 找借口都行, 只要快点来找我。

[aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

I'm in such a state that if you don't come I'll have to go right into the

我是 在 这样的 一个 状态 那 如果 你 不 来 患病的 有 到 去 正确的 进入 这

[ˈtæpru:m,ˈtæprəm][ænd; ænd] [tel] ['evri] [wʌn] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

taproom and tell every one what I know .

酒吧间 和 告诉 每一个 一 什么 我 知道 .

我现在的状态是, 如果你不来, 我就得直接去酒吧把我知道的都告诉大家。

[oʊ] , [ænt] ['fæni] !

Oh , Aunt Fanny !

哦 , 阿姨 舫 !

哦, 芬妮阿姨!

[hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ænd] [kʌm] ['kwɪkli] . "

have mercy on me and come quickly . "

有 怜悯 在 我 和 来 迅速地 . "

求你怜悯我, 快来吧!

" [ju:; jʊ][du:] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['hetɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ænt] .

" You do seem in a way , Hetty , " replied the aunt .

" 你 做 似乎 在 一个 方式 , 赫蒂 , " 回复 这 阿姨 .

“你看起来确实有点像, 海蒂,”姑妈回答道。

" [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] [duː] [kiːp] [jɔːr'self] [kɑːm] .
" **For goodness sake do keep yourself calm .**
" 为了 善良 清酒 做 保持 你自己 冷静的 .

“看在上帝的份上，请保持冷静。”

[ðer; ðər] , [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
There , run upstairs and I'll be with you in a minute or two .
那里 , 跑步 楼上 和 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 或者 二 .
你先上楼去，我一会儿就到。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæpruːm;ˈtæprəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɜzbənd] .
" **Mrs . Armitage went into the taproom to her husband .**
" 太太 : 阿米蒂奇 去 进入 这 酒吧间 到 她 丈夫 .

阿米蒂奇太太走进酒吧间去找她的丈夫。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi][sæd] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedɜːk] , [ænd; ənd] [ˈheti] [ɪz] [ˈferli]
" **Look here , John , " she sad , " I've got a splitting headache , and Hetty is fairly**
" 看 这里 , 约翰 , " 她 伤心 , " 我已经 得到 一个 分裂 头痛 , 和 赫蒂 是 相当
[nɑːkt] [ʌp] .
knocked up .
敲门 向上 .

“听着，约翰，”她说，“我头疼得厉害，而且海蒂也快要怀孕了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ? "
Can't you manage to do without us for the rest of the evening ? "
不能 你 管理 到 做 没有 我们 为了 这 休息 的 这 晚上 ? "

今晚剩下的时间你们就不能没有我们吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪf] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [bæd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrmitɪdʒ] .
" **Of course , wife , if you're really bad , " replied Armitage .**
" 的 课程 , 妻子 , 如果 你是 真的 坏的 , " 回复 阿米蒂奇 .

“当然，老婆，如果你真的表现得很坏的话，”阿米蒂奇回答道。

" [ðeəz; ðəz][wɜːrk] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [perz] [ʌv; əv][hændz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi]
" **There's work here for three pairs of hands , " he added , " but that can't be**
" 有 工作 这里 为了 三 对 的 双手 , " 他 额外 , " 但 那 不能 是
[helpt] ,
helped ,
帮助 ,

“这里有三个人的工作量，”他补充道，“但这也没办法。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [bæd] . "
if you are really bad . "
如果 你 是 真的 坏的 . "

如果你真的很糟糕的话。”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈferli] [dʌn] . "
" **Yes , I am , and as to that child , she is fairly done . "**
" 是的 , 我 是 , 和 作为 到 那 孩子 , 她 是 相当 完毕 . "

“是的，我是。至于那个孩子，她已经差不多完蛋了。”

" [aɪm][nɑːt] [səɹˈpraɪzd] .
" **I'm not surprised .**
" 我是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ʃiːz] [əˈlaɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I wonder she's alive when she knows the whole thing is owing to her .
我 想知道 她是 活 什么时候 她 知道 这 所有的 事物 是 欠款 到 她 .

我怀疑她既然知道这一切都是她应得的，还能活着吗？

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsi] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [bəːks] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] . "
Little hussy , I'd like to box her ears , that I would . "
小的 荡妇 , ID 喜欢 到 盒子 她 耳朵 , 那 我 会 . "
"小贱人，我真想打她耳朵，我肯定会这么做。"

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [waɪf] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [steɪt] ,
" **So would I for that matter , " replied the wife , " but she's in an awful state ,**
" 所以 会 我 为了 那 事情 , " 回复 这 妻子 , " 但 她是 在 一个 可怕 状态 ,
"我也会这么做，"妻子回答说，"但她现在的情况很糟糕。"

[pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [bed] , [ʃiːl] [biː; bi] [ɪl] ,
poor child , and if I don't get her to bed , she'll be ill ,
贫穷的 孩子 , 和 如果 我 不 得到 她 到 床 , 壳 是 患病的 ,
可怜的孩子，如果我不让她上床睡觉，她会生病的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɔːkɪt] . "
and there will be more money out of pocket . "
和 那里 将要 是 更多的 钱 出去 的 口袋 . "
这样一来，他们就要自掏腰包花更多钱了。

" [dəʊnt] [weɪst] [jɔːr; jər] [streŋθ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] , [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , "
" **Don't waste your strength sitting up with her , wife , she ain't worth it , "**
" 不 浪费 你的 力量 坐着 向上 和 她 , 妻子 , 她 不是 值得 它 , "
[ˈɑːrmitɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] ,
Armitage called out ,
阿米蒂奇 称为 出去 ,
"老婆，别浪费力气陪她熬夜了，她不值得，"阿米蒂奇喊道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
as his wife left the room .
作为 他的 妻子 左边 这 房间 .
他的妻子离开了房间。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] [krept] [ˈsɔːftli] [ʌpˈsterz] .
A moment later , Mrs . Armitage crept softly upstairs .
一个 片刻 之后 , 太太 . 阿米蒂奇 悄悄地爬 轻轻 楼上 .
片刻之后，阿米蒂奇太太蹑手蹑脚地走上了楼。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈhetɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːnlaɪt] .
She entered Hetty's little chamber , which was also flooded with moonlight .
她 进入 赫蒂的 小的 房间 , 哪个 曾是 还 被淹 和 月光 .
她走进赫蒂的小房间，房间里也充满了月光。

[aɪ ˈtiː:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] .
It was a tiny room , with a sloping roof .
它 曾是 一个 微小的 房间 , 和 一个 倾斜的 屋顶 .
那是一间很小的房间，屋顶是倾斜的。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
Its little lattice window was wide open .
它是 小的 格子 窗户 曾是 宽的 打开 .
它的小格子窗大开着。

[ˈhetɪ] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː:] [ðə; ði] [naɪt] .
Hetty was kneeling by the window looking out into the night .
赫蒂 曾是 跪着 经过 这 窗户 寻找 出去 进入 这 夜晚 .
海蒂跪在窗边，望着夜色。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈiː; ji] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ˈiː; ji][roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [mi:t]
The moment she saw her aunt she rose to her feet , and ran to meet
这 片刻 她 锯 她 阿姨 她 玫瑰 到 她 脚 , 和 跑 到 见面
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她一见到姑妈，就立刻站起身，跑过去迎接她。
" [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænt] [ˈfæni] , " [ˈiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
" Lock the door , Aunt Fanny , " she said , in a hoarse whisper .
" 锁 这 门 , 阿姨 舐 , " 她 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“把门锁上，芬妮阿姨，”她用沙哑的低语说道。
" [oʊ] , [tʃaɪld] , [wətˈevər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Oh , child , whatever has come to you ? "
" 哦 , 孩子 , 任何 有 来 到 你 ? "

“哦，孩子，你这是怎么了？ ”
" [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænt] [ˈfæni] , [ɔːr][let][em ˈiː][duː][aɪ ˈtiː] . "
" Lock the door , Aunt Fanny , or let me do it . "
" 锁 这 门 , 阿姨 舐 , 或者 让 我 做 它 . "

“范妮阿姨，要么你把门锁上，要么让我来锁。”
" [ðer; ðər] , [aɪ] [ˈhju:mər][juː; jʊ] .
" There , I'll humor you .
" 那里 , 患病的 幽默 你 .

“好吧，我就满足你的愿望吧。”
[hɪəz] [ðə; ði] [kiː] .
Here's the key .
这里是 这 钥匙 .

关键就在这里。
[aɪ] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
I'll put it into my pocket .
患病的 放 它 进入 我的 口袋 .

我把它放进口袋里。
[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈhetɪ] ? "
Why don't you have a light , Hetty ? "
为什么 不 你 有 一个 光 , 赫蒂 ? "

海蒂，你怎么没有灯？
" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [muːn] [meɪks] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" I don't want it — the moon makes light enough for me .
" 我 不 想 它 — 这 月亮 制作 光 足够的 为了 我 .
“我不需要它——月光对我来说已经足够亮了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something to say to you .
我 有 某物 到 说 到 你 .
我有话要对你说。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][jæl; jəl][goʊ][mæd] .
If I don't tell it , I shall go mad .
如果 我 不 告诉 它 , 我 将 去 疯狂的 .

如果我不说出来，我会疯掉的。
[juː; jʊ][mʌst; məst] [fer] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænt] [ˈfæni] .
You must share it with me , Aunt Fanny .
你 必须 分享 它 和 我 , 阿姨 舐 .
范妮阿姨，你一定要跟我分享。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bəʊθ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
You and I must both know it ,
你 和 我 必须 两个都 知道 它 ,
你我都应该知道这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fə'r'evər] [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['evər] . "
and we must keep it to ourselves forever and ever and ever . "
和 我们 必须 保持 它 到 我们自己 永远 和 曾经 和 曾经 . "
我们必须永远永远永远地保守这个秘密。

" [lɔː] , [tʰaɪld] !
" **Lor , child !**
" 洛尔 , 孩子 !
“主啊，孩子！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
what are you talking about ? "
什么 是 你 说 关于 ? "
你在说什么？ ”

" [aɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] .
" **I'll soon tell you** .
" 患病的 很快 告诉 你 .
我很快就会告诉你。

[let] [em 'iː] [niːl] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Let me kneel close to you .
让 我 下跪 关闭 到 你 .
让我跪在你身边。

[hoʊld][maɪ][hænd] .
Hold my hand .
抓住 我的 手 .
握住我的手。

[aɪ]['nevər] [felt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [brɪ'fɔːr] . "
I never felt so frightened in all my life before . "
我 绝不 毛毡 所以 害怕 在 全部 我的 生活 前 . "
我这辈子从来没有感到过如此恐惧。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['hetɪ] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
" **Out with it , Hetty , whatever it is** . "
" 出去 和 它 , 赫蒂 , 任何 它 是 . "
“快说吧，赫蒂，不管是什么。”

" [ænt] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . "
" **Aunt , before I say a word , you've got to make me a promise** . "
" 阿姨 , 前 我 说 一个 单词 , 你已经 得到 到 制作 我 一个 承诺 . "
“姑妈，在我开口之前，你得答应我一件事。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "
“那是什么？ ”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ][soʊl] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **You won't tell a soul what I am going to say to you** . "
" 你 惯于 告诉 一个 灵魂 什么 我 是 去 到 说 到 你 . "
“你休想把我要跟你说的话告诉任何人。”

" [aɪ] [heɪt] ['meɪkɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ['hetɪ] . "
" **I hate making promises of that sort , Hetty** . "
" 我 恨 制作 承诺 的 那 种类 , 赫蒂 . "
“我讨厌做出那种承诺，赫蒂。”

" ['hevər] [maɪnd] ['weðər] [juː; jʊ] [heit] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .
" **Never mind whether you hate it or not .**
" 绝不 头脑 无论 你 恨 它 或者 不是 .
" 不管你喜不喜欢它，都不要紧。 "

[ˈprɑːmɪs] [ɔːr] [aɪ] [jæl; jəl] [ɡoʊ] [mæd] . " **Promise or I shall go mad .** "
承诺 或者 我 将 去 疯狂的 . "
答应我，不然我会疯掉的。

" [oʊ] , [dɪr] [em 'iː] ! " ['ɪkskleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [biː; bi] **" Oh , dear me ! " exclaimed Mrs . Armitage , " why should a poor woman be**
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 太太 . 阿米蒂奇 , " 为什么 应该 一个 贫穷的 女士 是
[ˈbɑːðərd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , **bothered in this way ,**
烦恼 在 这 方式 ,
" 哦，天哪！ " 阿米蒂奇太太惊呼道， " 一个可怜的女人为什么要受到这样的困扰呢？ "

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːðər] [kɪθ] [nɔːr] [kɪn] [tuː; tə] [em 'iː] .
and you neither kith nor kin to me .
和 你 两者都不 亲 也不 亲属 到 我 .
你与我既非亲属也非亲戚。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ɪts] [ˈɑːrmitɪdʒ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .
Don't you forget that it's Armitage you belong to .
不 你 忘记 那 它是 阿米蒂奇 你 属于 到 .
别忘了，你属于阿米蒂奇家族。

[juːv] [noʊ] [blʌd] [ʌv; əv] [maɪn] , [θæŋk] ['ɡʊdnəs] , [ɪn] [jʊr; jər] [veɪnz] . "
You've no blood of mine , thank goodness , in your veins . "
你已经 不 血 的 矿 , 感谢 善良 , 在 你的 静脉 . "
谢天谢地，你血管里没有我的血脉。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] .
" **What does that matter .**
" 什么 做 那 事情 .

那又有什么关系呢？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'hʌðər] .
You're a woman , and I'm another .
你是 一个 女士 , 和 我是 其他 .

你是女人，我也是女人。

[aɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɔːf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] .
I'm just in the most awful position a girl could be in .
我是 只是 在 这 最多 可怕 位置 一个 女孩 可以 是 在 .

我现在的处境糟透了，简直是女生能遇到的最糟糕的情况。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['hæpənɪz] , [aɪ] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
But whatever happens , I'll be true to him .
但 任何 发生 , 患病的 是 真的 到 他 .
但无论发生什么，我都会对他忠诚。

[jes] , [ænt] ['fæni] , [aɪ] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Yes , Aunt Fanny , I'll be true to him .
是的 , 阿姨 舐 , 患病的 是 真的 到 他 .
是的，范妮阿姨，我会对他忠诚的。

[aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiːd] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]
I'm nothing to him , no more than if I were a weed , but I love him
我是 没有什么 到 他 , 不 更多的 比 如果 我 是 一个 杂草 , 但 我 爱 他
[ˈmædli] ,
madly ,
疯狂地 ,

对他来说我什么都不是, 就像一株野草一样, 但我却疯狂地爱着他。

[ˈdiːpli] , [ˈdespəreɪtli] .
deeply , desperately .
深 , 绝望地 .

深深地, 绝望地。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][em ˈiː] .
He is all the world to me .
他 是 全部 这 世界 到 我 .

他就是我的一切。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈmæstər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
He is my master , and I am his slave .
他 是 我的 掌握 , 和 我 是 他的 奴隶 .

他是我的主人, 我是他的奴隶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ˈhiːz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Of course I'm nothing to him , but he's everything to me , and he
的 课程 我是 没有什么 到 他 , 但 他是 一切 到 我 , 和 他
[ˈʃænt] [daɪ] .
shan't die .
不会 死 .

当然, 我对他来说什么都不是, 但他对我来说就是一切, 而且他不会死的。

[ænt] [ˈfæni] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Aunt Fanny , you and I have got to be true to him .
阿姨 舂 , 你 和 我 有 得到 到 是 真的 到 他 .

芬妮阿姨, 你我都必须对他忠诚。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fer] [ðə; ði] [θɪŋ] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] ˈsiːkrət] [baɪ][maɪˈself] .
We must share the thing together , for I can't keep the secret by myself .
我们 必须 分享 这 事物 一起 , 为了 我 不能 保持 这 秘密 经过 我 .

我们必须一起分享这件事, 因为我一个人守不住秘密。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fer] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ][em ˈiː] , [ænt] [ˈfæni] .
You must share it with me , Aunt Fanny .
你 必须 分享 它 和 我 , 阿姨 舂 .

范妮阿姨, 你一定要跟我分享。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" Up to this point ,
" 向上 到 这 观点 ,

“到目前为止,

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] [hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈhetɪz] [wɜːrdz][æz; əz] [ˈmɪrli] [ðooz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)]
Mrs . Armitage had regarded Hetty's words as merely those of a hysterical
太太 . 阿米蒂奇 有 认为 赫蒂的 字 作为 仅仅 那些 的 一个 歇斯底里的
[ænd; ənd][ˈoʊvər] - [rɔːt] [gɜːrl] .
and over - wrought girl .
和 超过 - 锻 女孩 .

阿米蒂奇夫人认为海蒂的话不过是一个歇斯底里、情绪过激的女孩的言论。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ˈmeθəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmædnəs] .
Now , however , she began to perceive method in her madness .
现在 , 然而 , 她 开始 到 感知 方法 在 她 疯狂 .

然而, 现在她开始意识到自己疯狂的行为中蕴含着某种逻辑。

" [lɒk] [hɪr] , [tʃaɪld] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] , " [ɪf] [juːv] [gɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
" **Look here , child ,** " **she said ,** " **if you've got anything to say , say it ,** ,
" 看 这里 , 孩子 , " 她 说 , " 如果 你已经 得到 任何事物 到 说 , 说 它 ,
" 孩子, 听着,"她说, "如果你有什么话要说, 就说出来。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and have done with it .
和 有 完毕 和 它 .

就这样处理完了。

[aɪm][nɑːt][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] [mʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˈbiːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
I'm not blessed with over much patience , and I can't stand beating round the
我是 不是 蒙福 和 超过 很多 耐心 , 和 我 不能 站立 殴打 圆形的 这
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

我没什么耐心, 也受不了拐弯抹角。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] .
If you have a secret , out with it , you silly thing .
如果 你 有 一个 秘密 , 出去 和 它 , 你 愚蠢的 事物 .

如果你有什么秘密, 就赶紧说出来, 你这个傻瓜。

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
Oh , yes , of course I won't betray you .
哦 , 是的 , 的 课程 我 惯于 背叛 你 .

哦, 是的, 我当然不会背叛你。

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɒtnt] [tuː; tə] .
I expect it's just this , you've gone and done something you oughtn't to .
我 预计 它是 只是 这 , 你已经 已消失 和 完毕 某物 你 不应该 到 .

我猜想就是这样, 你做了不该做的事。

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːs] - [ɪn] - [lɔː] [laɪk] [juː; jʊ] ?
Oh , what have I done to be blessed with a niece - in - law like you ?
哦 , 什么 有 我 完毕 到 是 蒙福 和 一个 侄女 - 在 - 法律 喜欢 你 ?

哦, 我何德何能, 能拥有你这样一位侄媳妇?

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænt] ['fæni] .
" **It's nothing of that sort , Aunt Fanny** .
" 它是 没有什么 的 那 种类 , 阿姨 舐 .

“根本不是那样的事, 芬妮阿姨。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['praːmɪst] [nɑːt][tuː; tə]
It is this — I don't mind telling you now , now that you have promised not to
它 是 这 — 我 不 头脑 讲述 你 现在 , 现在 那 你 有 承诺 不是 到
[bɪ'treɪ] [em 'iː] .
betray me .
背叛 我 .

事情就是这样——既然你已经答应不会背叛我, 我现在不介意告诉你。

[ænt] ['fæni] , [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [læst] [naɪt] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] .
Aunt Fanny , I was out last night — I saw the murder committed .
阿姨 舐 , 我 曾是 出去 最后的 夜晚 — 我 锯 这 谋杀 坚定的 .

芬妮阿姨, 我昨晚出去了——我亲眼目睹了谋杀案的发生。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [sə'prest] [ə; eɪ] [ɑːrp] [skriːm] .
" **Mrs . Armitage suppressed a sharp scream** .
" 太太 : 阿米蒂奇 被抑制 一个 锋利的 尖叫 .

阿米蒂奇夫人强忍住一声尖叫。

" ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] !
" Heaven preserve us !
" 天堂 保存 我们 ！

“老天保佑我们！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɒkɪŋ] [vɔɪs] .
" she said , in a choking voice .
" 她 说 , 在 一个 窒息 嗓音 .

她哽咽着说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːtɪ][ɪn][bed] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] ? "
" Were you not in bed , you wicked girl ? "
" 是 你 不是 在 床 , 你 邪恶 女孩 ? "

“你这个坏丫头，难道不在床上吗？ ”

" [nʊʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] .
" No , I was out .
" 不 , 我 曾是 出去 .

“不，我出去了。”

[aɪ][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['frer, 'frɪr][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
I had quarrelled with Mr . Frere in the parlor ,
我 有 争吵 和 先生 . 弗雷尔 在 这 客厅 ,

我在客厅里和弗雷尔先生吵了一架。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and I thought I'd follow him and make it up .
和 我 想法 ID 跟随 他 和 制作 它 向上 .

于是我想跟着他，把事情弄清楚。

[aɪ] [went] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] .
I went straight on to the Plain — I saw him running .
我 去 直的 在 到 这 清楚的 — 我 锯 他 跑步 .

我径直走向平原——我看到他在奔跑。

[aɪ][hɪd][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [fɜːrz] [bʊʃ]
I hid behind a furze bush
我 隐藏 在后面 一个 金雀花 衬套

我躲在一丛金雀花后面。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [ænd; ænd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
and I saw the quarrel , and I heard the words — I saw the awful struggle ,
和 我 锯 这 争吵 , 和 我 听到 这 字 — 我 锯 这 可怕 斗争 ,

我目睹了争吵，听到了争吵声——我目睹了可怕的搏斗，

[ænd; ænd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [blɒʊz] .
and I heard the blows .
和 我 听到 这 打击 .

我听到了击打声。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɔːl] , [tuː] — [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] ['mɪstər] . ['frer, 'frɪr] [rʌn]
I heard the fall , too — and I saw the man who had killed Mr . Frere run
我 听到 这 落下 , 也 — 和 我 锯 这 男人 WHO 有 被杀 先生 . 弗雷尔 跑步

[ə'wei] . "
away . "
离开 . "

我也听到了摔倒的声音——我还看到杀害弗雷尔先生的那个人逃走了。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['nevər] [təʊld][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['heti] ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
" I wonder you never told all this to - day , Hetty Armitage .
" 我 想知道 你 绝不 讲述 全部 这 到 - 天 , 赫蒂 阿米蒂奇 .

“我很好奇你今天为什么没跟我说这些，海蒂·阿米蒂奇。”

[wel] , [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pər] ['mɪstər] . ['evərɪt] .
Well , I'm sorry for that poor Mr . Everett .
出色地 , 我是 对不起 为了 那 贫穷的 先生 : 埃弗雷特 :

唉, 我真为可怜的埃弗雷特先生感到难过。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [wɪl] [nɑ:tɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæʃnz] [li:d] [ju: 'es] [tu:; tə] ;
Oh , dear , what will not our passions lead us to ;
哦 , 亲爱的 , 什么 将要 不是 我们的 激情 带领 我们 到 ;

哦, 天哪, 我们的激情究竟会把我们引向何方?

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [haʊs] ,
to think that two young gentlemen should come to this respectable house ,
到 思考 那 二 年轻的 先生们 应该 来 到 这 可敬 房子 ,

没想到竟然有两位年轻绅士会光临我们这栋体面的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] [ˈeɪbəl] [ˈoʊvər] [ə'gen] — [wʌn] [ˈraɪzɪŋ]
and that it should be the case of Cain and Abel over again — one rising
和 那 它 应该 是 这 案件 的 该隐 和 亚伯 超过 再次 — 一 上升

[ʌp] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
up and slaying the other .
向上 和 杀戮 这 其他 :

这就像该隐和亚伯的故事重演——一个起来杀死另一个。

" ['heti] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ni:lɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [naʊ] [roʊz] .
" Hetty , who had been kneeling all this time , now rose .
" 赫蒂 , who 有 到过 跪着 全部 这 时间 , 现在 玫瑰 :

“一直跪着的赫蒂现在站了起来。”

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] — [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [streɪndʒ] ['pɔ:zɪz] .
Her face was ghastly — her words came out in strange pauses .
她 脸 曾是 阴森 — 她 字 来了 出去 在 奇怪的 停顿 :

她脸色惨白, 说话断断续续, 十分怪异。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɒznt] ['mɪstər] . ['evərɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" It wasn't Mr . Everett , " she said .
" 它 不是 先生 : 埃弗雷特 , " 她 说 :

“那不是埃弗雷特先生,”她说。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪!

['heti] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] [ænt] , ['sprɪŋɪŋ] [ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
Hetty , " exclaimed her aunt , springing also to her feet ,
赫蒂 , " 惊呼 她 阿姨 , 弹簧 还 到 她 脚 ,

“赫蒂!”她姑妈惊呼道, 也跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [tu:] [hændz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] — " [ˌaɪ 'ti:] ['wɒznt] ['mɪstər] .
and catching the girl's two hands within her own — " It wasn't Mr .
和 捕捉 这 女孩们 二 双手 之内 她 自己的 — " 它 不是 先生 :

['evərɪt] !
Everett !
埃弗雷特 !

她一把抓住女孩的双手——“那不是埃弗雷特先生! ”

— [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
— what in the world do you mean ? "
— 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思?

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænt] [ˈfæni] — [ðə; ði][məɪn] [hu:] [kɪld] [ˈmɪstər] . [ˈfrɛr, ˈfrɪr][wʌz; wəz][ˈmɪstər] .
" **What I say , Aunt Fanny — the man who killed Mr . Frere was Mr . Awdrey .**
" 什么 我 说 , 阿姨 舐 — 这 男人 WHO 被杀 先生 : 弗雷尔 曾是 先生 : - .

“范妮阿姨，我告诉你——杀害弗雷尔先生的人是奥德雷先生。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɪstər] . - , [ænt] [ˈfæni] ,
Our Mr . Awdrey , Aunt Fanny ,
我们的 先生 : - , 阿姨 舐 ,

我们的奥德雷先生，范妮阿姨，

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][noʊ][wʌn][mʌst; məst][ˈevər] [noʊ] — [ænd; ænd][aɪ]
and I could die for him — and no one must ever know — and I
和 我 可以 死 为了 他 — 和 不 一 必须 曾经 知道 — 和 我
[sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
saw him this evening ,
锯 他 这 晚上 ,

我愿意为他而死——而且绝对不能让任何人知道——我今晚见到他了。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and — and he has forgotten all about it .
和 — 和 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 : .

而且——而且他已经把这件事完全忘记了。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [nɔ:t] [ə; eɪ][bɪt] .
He doesn't know a bit about it — not a bit .
他 不 知道 一个 少量 关于 它 — 不是 一个 少量 : .

他对此一无所知——一点也不知道。

[oʊ] , [ænt] [ˈfæni] , [aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] [kwai] [mæd] ,
Oh , Aunt Fanny , I shall go quite mad ,
哦 , 阿姨 舐 , 我 将 去 相当 疯狂的 ,

哦，范妮阿姨，我简直要疯了！

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [help] [em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈsi:krət] .
if you don't promise to help me to keep my secret .
如果 你 不 承诺 到 帮助 我 到 保持 我的 秘密 : .

如果你不答应帮我保守秘密。

" [ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 : .

第七章

" [sɪt] [daʊn] , [ˈhetɪ] , [ænd; ænd] [ki:p] [jɔ:rˈself] [ˈkwaɪət] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] .
" **Sit down , Hetty , and keep yourself quiet , " said Mrs . Armitage .**
" 坐 向下 , 赫蒂 , 和 保持 你自己 安静的 , " 说 太太 : 阿米蒂奇 : .

“坐下，海蒂，安静点，”阿米蒂奇太太说。

[hɜ:r; hər] [ˈmænər] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [tʃeɪndʒd] .
Her manner had completely changed .
她 方式 有 完全地 已更改 : .

她的举止完全变了。

[ə; eɪ] [ˈstelθɪ] , [ˈfɪrf(ə)] [lək] [krept] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
A stealthy , fearful look crept into her face .
一个 隐秘的 , 可怕 看 悄悄地爬 进入 她 脸 : .

她脸上浮现出一丝胆怯和恐惧的神色。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [tuː, tə][ðə, ði] [dɔːr] [tuː, tə] [ə]ʃər [hɜːr'self][ˈoʊvər] [ə'gen] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
She went on tiptoe to the door to assure herself over again that it was
她去在脚尖到这门到保证她自己超过再次那它曾是
[lɒkt] .
locked .
已锁定 .

她踮着脚走到门口，再次确认门已经锁上了。

[ʃiː, ʃɪ] [ðen] [ə'prəʊtʃt] [ðə, ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃʌt] [aɪ 'tiː] , [ˈfɑːsənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ˈhevi]
She then approached the window , shut it , fastened it , and drew a heavy
她然后接近这窗户 , 关闭它 , 系紧它 , 和画一个重的
[mə'rin] [ˈkɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] .
moreen curtain across it .
莫林窗帘穿过它 .

然后她走到窗边，关上窗户，系好窗扣，拉上厚重的莫伦窗帘。

" [wen] [wʌn][hæz; hæz] [ˈsiːkrɪts] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] ,
" When one has secrets , " she said ,
" 什么时候 一 有 秘密 , " 她 说 ,

“当一个人有秘密的时候,”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː, tə][biː, bi][ˈsɜːrt(ə)n][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈiːvzdrɑːpər] [ˈeniwer] .
" it is best to be certain there are no eavesdroppers anywhere .
" 它 是 最好的 到 是 肯定 那里 是 不 窃听者 任何地方 .

“最好确保任何地方都没有窃听者。”

" [ʃiː, ʃɪ] [ðen] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə, ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] .
" She then lit a candle and placed it on the centre of the little table .
" 她 然后 点燃 一个 蜡烛 和 放置 它 在 这 中心 的 这 小的 桌子 .

然后她点燃了一支蜡烛，把它放在小桌子的中央。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] — [ʃiː, ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː, tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈheti] .
Having done this , she seated herself — she didn't care to look at Hetty .
拥有 完毕 这 , 她 坐着 她自己 — 她 没有 关心 到 看 在 赫蒂 .

做完这一切后，她坐了下来——她根本懒得看海蒂一眼。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə, ði] [ˈmɜːrdər] [hɜːr'self] .
She felt as if in a sort of way she had committed the murder herself .
她 毛毡 作为 如果 在 一个 种类 的 方式 她 有 坚定的 这 谋杀 她自己 .

她感觉自己好像在某种程度上犯下了谋杀罪。

[ðə, ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə, ði] [truːθ] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː, tə]
The knowledge of the truth impressed her so deeply that she did not care to
这 知识 的 这 真相 印象深刻 她 所以 深 那 她 做过 不是 关心 到
[ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
encounter any eyes for a few minutes .
遇到 任何 眼睛 为了 一个 很少 分钟 .

真相深深地触动了她，以至于她有好几分钟都不愿与任何人对视。

" [ænt] [ˈfæni] , [waɪ] [dəʊnt][juː, jʊ] [spiːk] [tuː, tə][em 'iː] ? " [æskt] [ðə, ði][gɜːrl][æt; ət][læst] .
" Aunt Fanny , why don't you speak to me ? " asked the girl at last .
" 阿姨 舐 , 为什么 不 你 说话 到 我 ? " 问 这 女孩 在 最后的 .

“芬妮阿姨，你为什么不跟我说话呢？”女孩终于问道。

" [juː, jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ʃər] , [tʃaɪld] , [ðæt] [juː, jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː][ðə, ði] [truːθ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" You are quite sure , child , that you have told me the truth ? " said Mrs .
" 你 是 相当 当然 , 孩子 , 那 你 有 讲述 我 这 真相 ? " 说 太太 .
[ˈɑːrmɪtɪdʒ] [ðen] .
Armitage then .
阿米蒂奇 然后 .

“孩子，你确定你告诉我的都是真话吗？”阿米蒂奇太太问道。

" [jes] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] — [ɪz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfɪr(ə)l] ？ "

" **Yes — it is the truth — is it likely that I could invent anything so fearful ？** "

" 是的 — 它 是 这 真相 — 是 它 可能 那 我 可以 发明 任何事物 所以 可怕 ？ "

“是的——这是事实——我怎么可能编造出如此可怕的东西呢？”

" [noʊ] , [aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeldə] [ˈwʊmən] ,

" **No , it ain't likely , " replied the elder woman ,**

" 不 , 它 不是 可能 , " 回复 这 长老 女士 ,

“不，不太可能，”年长的妇女回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [trʌst] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪdi]

" **but I don't intend to trust just to the mere word of a slip of a giddy**

" 但 我 不 打算 到 相信 只是 到 这 仅仅 单词 的 一个 滑 的 一个 头晕

[gɜːrɪ][laɪk] [juː; jʊ] .

girl like you .

女孩 喜欢 你 .

“但我并不打算仅仅相信你这样一个轻浮女孩的一句话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] [aɪˈtiː] — [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ？ "

You must swear it — is there a Bible in the room ？ "

你 必须 发誓 它 — 是 那里 一个 圣经 在 这 房间 ？ "

你必须发誓——房间里有圣经吗？

" [oʊ] , [dəʊnt] , [ænt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] . "

" **Oh , don't , Aunt , I wish you wouldn't .** "

" 哦 , 不 , 阿姨 , 我 希望 你 不会 . "

“哦，别这样，姑妈，我希望你别这样。”

" [stɔːp] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈheti] ; [wʌt] [duː][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ˈmætər] [wʌn] [wei] [ɔːr]

" **Stop that silly whining of yours , Hetty ; what do your wishes matter one way or**

" 停止 那 愚蠢的 抱怨 的 你的 , 赫蒂 ; 什么 做 你的 愿望 事情 — 方式 或者

[ðə; ði] [ˈʌðər] ？

the other ？

这 其他 ？

“别再傻傻地抱怨了，海蒂；你的愿望又有什么关系呢？”

[ɪf] [juːv] [tʊld][emˈiː][ðə; ði] [truːθ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

If you've told me the truth an awful thing has happened ,

如果 你已经 讲述 我 这 真相 一个 可怕 事物 有 发生 ,

如果你告诉我的是实话，那就说明发生了可怕的事情。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈɡɑːsp(ə)l] [truːθ] .

but I won't stir in the matter until I know it's gospel truth .

但 我 惯于 搅拌 在 这 事情 直到 我 知道 它是 福音 真相 .

但在我确定这是绝对真理之前，我不会介入此事。

[jes] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈtestəmənt] — [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [wɪl] [duː] .

Yes , there's your Testament — the Testament will do .

是的 , 有 你的 遗嘱 — 这 遗嘱 将要 做 .

是的，这就是你的遗嘱——遗嘱就可以了。

[naʊ] , [ˈheti] [ˈɑːrmitɪdʒ] , [hoʊld] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

Now , Hetty Armitage , hold this book in your hand ,

现在 , 赫蒂 阿米蒂奇 , 抓住 这 书 在 你的 手 ,

现在，海蒂·阿米蒂奇，请把这本书拿在手里。

[ænd; ənd] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈraːbərt] - [kɪl] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːrəs]

and say before God in heaven that you saw Mr . Robert Awdrey kill Mr . Horace

和 说 前 上帝 在 天堂 那 你 锯 先生 . 罗伯特 - 杀 先生 . 贺拉斯

[ˈfrɛr, ˈfrɪr] .

Frere .

弗雷尔 .

在天堂的上帝面前作证，你亲眼目睹罗伯特·奥德雷先生杀害了霍勒斯·弗雷尔先生。

[kɪs] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər][soʊl] .
Kiss the book , and tell the truth if you don't want to lose your soul .
吻 这 书 , 和 告诉 这 真相 如果 你 不 想 到 失去 你的 灵魂 .
亲吻这本书, 说出真相, 否则你将失去灵魂。

" [ˈheti] [ˈtreɪblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
" Hetty trembled from head to foot .
" 赫蒂 颤抖 从 头 到 脚 .
海蒂浑身颤抖。

[hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] — [ðə; ði] [ˈaʊər] — [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Her nature was impressionable — the hour — the terrible excitement she had
她 自然 曾是 易受影响的 — 这 小时 — 这 糟糕的 激动 她 有
[dʒʌst] [lɪvd] [θru:] — [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] ,
just lived through — the solemn ,
只是 居住地 通过 — 这 庄严 ,
她的性格很容易受影响——那一刻——她刚刚经历的那种可怕的刺激——庄严肃穆的,

[ˈfraɪt(ə)nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [feɪs] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] [nə:vz] [tu:; tə][ðə; ði][læst]
frightened expression of her aunt's face , irritated her nerves to the last
害怕 表达 的 她 姑姑的 脸 , 受刺激 她 神经 到 这 最后的
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .
她姑姑脸上惊恐的表情, 彻底激怒了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm] [ˈskri:mɪŋ] [əˈlaʊd] .
She had the utmost difficulty in keeping herself from screaming aloud .
她 有 这 极致 困难 在 保持 她自己 从 尖叫 大声 .
她费了九牛二虎之力才忍住没发出尖叫。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][du: ?] " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər]
" What do you want me to do ? " she said , holding the Testament between her
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 她 说 , 保持 这 遗嘱 之间 她
[lɪmp] [ˈfɪŋgərz] .
limp fingers .
跛行 手指 .
“你想让我怎么做?”她说, 用无力的手指夹着那份遗嘱。

" [seɪ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : - [aɪ] , [ˈheti] [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] ,
" Say these words : ' I , Hetty Armitage ,
" 说 这些 字 : - 我 , 赫蒂 阿米蒂奇 ,
“说出这些话: ‘我, 海蒂·阿米蒂奇,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第4/14页

[sɔ:] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] - [kɪl] ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] ['frɛr, 'frɪr][ɑ:n] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] [læst] [naɪt] .
saw Mr . Robert Awdrey kill Mr . Horace Frere on Salisbury Plain last night .
锯 先生 . 罗伯特 - 杀 先生 . 贺拉斯 弗雷尔 在 索尔兹伯里 清楚的 最后的 夜晚 .

昨晚在索尔兹伯里平原，我亲眼目睹罗伯特·奥德雷先生杀害了霍勒斯·弗雷尔先生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [soʊ][help][em 'i:][gɑ:d] . - "
This is the truth , so help me God . ' "
这 是 这 真相 , 所以 帮助 我 上帝 . - "

这是事实，上帝保佑我。

" [aɪ] , ['hetɪ] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [sɔ:] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] - [kɪl] ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] ['frɛr, 'frɪr][ɑ:n] ['sɔ:lzbəri]
" I , Hetty Armitage , saw Mr . Robert Awdrey kill Mr . Horace Frere on Salisbury
" 我 , 赫蒂 阿米蒂奇 , 锯 先生 . 罗伯特 - 杀 先生 . 贺拉斯 弗雷尔 在 索尔兹伯里
[pleɪn] [læst] [naɪt] .
Plain last night .
清楚的 最后的 夜晚 .

“我，海蒂·阿米蒂奇，昨晚在索尔兹伯里平原亲眼目睹罗伯特·奥德雷先生杀害了霍勒斯·弗雷尔先生。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [soʊ][help][em 'i:][gɑ:d] , " [rɪ'pi:tɪd] ['hetɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] .
This is the truth , so help me God , " repeated Hetty , in a mechanical voice .
这 是 这 真相 , 所以 帮助 我 上帝 , " 重复 赫蒂 , 在 一个 机械的 嗓音 .

“这就是事实，上帝保佑我，”海蒂机械地重复道。

" [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] [naʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ænt]
" Kiss the Book now , child , " said the aunt
" 吻 这 书 现在 , 孩子 , " 说 这 阿姨

“孩子，现在亲吻那本书，”姑妈说。

['hetɪ] [reɪzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
Hetty raised it to her lips .
赫蒂 提高 它 到 她 嘴唇 .

海蒂把它举到唇边。

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['testəmənt] .
" Give me the Testament .
" 给 我 这 遗嘱 .

把遗嘱给我。

" ['mɪsɪz] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
" Mrs . Armitage took it in her hands .
" 太太 . 阿米蒂奇 采取 它 在 她 双手 .

阿米蒂奇夫人把它拿在了手里。

" [ænt] ['fæni] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Aunt Fanny , what in the world do you mean to do now ? " said the girl .
" 阿姨 舐 , 什么 在 这 世界 做 你 意思是 到 做 现在 ? " 说 这 女孩 .

“芬妮阿姨，你现在到底想干什么？”女孩问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪtnəs] , ['hetɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] .
" You are witness , Hetty ; you are witness to what I mean to do .
" 你 是 证人 , 赫蒂 ; 你 是 证人 到 什么 我 意思是 到 做 .

“赫蒂，你是见证人；你是见证人，你看到了我打算做什么。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
It is all for the sake of the Family .
它 是 全部 为了 这 清酒 的 这 家庭 .

这一切都是为了家庭。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [pɒr] [fʊks] [laɪk] [ju: 'es][ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑ:r] ['si:kri:ts] ,
What are poor folks like us and our consciences , and our secrets ,
什么 是 贫穷的 各位 喜欢 我们 和 我们的 良心 , 和 我们的 秘密 ,
[kəm'perd] [tu;; tə][ðə; ði]['fæməli] ?
compared to the Family ?
比较的 到 这 家庭 ?

像我们这样的穷人，我们的良心和秘密，与“家族”相比又算得了什么呢？

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk] [jet] .
This book has not done its work yet .
这 书 有 不是 完毕 它是 工作 然而 .

这本书还没有发挥它的作用。

[naʊ] [aɪ][ei 'em]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['testəmənt] .
Now I am going to take an oath on the Testament .
现在 我 是 去 到 拿 一个 誓言 在 这 遗嘱 .

现在我要在遗嘱上宣誓。

[aɪ] , ['frænsɪs] ['ɑ:rmitɪdʒ] , [swɜr] [baɪ][ðə; ði][gɑ:d] [ə'bʌv] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hi;; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
I , Frances Armitage , swear by the God above , and the Bible He has given
我 , 弗朗西丝 阿米蒂奇 , 发誓 经过 这 上帝 多于 , 和 这 圣经 他 有 给定
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我，弗朗西丝·阿米蒂奇，以上帝和祂赐予我们的《圣经》起誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [tu;; tə][ʼmɔ:rt(ə)l][mæn][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɜ:rdər] .
that I will never tell to mortal man the truth about this murder .
那 我 将要 绝不 告诉 到 凡人 男人 这 真相 关于 这 谋杀 .

我永远不会把这起谋杀案的真相告诉凡人。

" ['mɪsɪz] . ['ɑ:rmitɪdʒ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['testəmənt] [tu;; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
" **Mrs . Armitage finished her words by pressing the Testament to her lips .**
" 太太 . 阿米蒂奇 完成的 她 字 经过 紧迫 这 遗嘱 到 她 嘴唇 .

阿米蒂奇夫人说完，便将《圣经》贴在了嘴唇上。

" [naʊ] [ju;; jʊ] [swɜr] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ə'gen] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] .
" **Now you swear , she said , giving the book back again to her niece .**
" 现在 你 发誓 , " 她 说 , 给予 这 书 后退 再次 到 她 侄女 .

“现在你要发誓了，”她说着，又把书递还给了侄女。

['hetɪ] [dɪd][soʊ] .
Hetty did so .
赫蒂 做过 所以 .

海蒂照做了。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['brʊʊkən]['sɒbz] .
Her voice came out in broken sobs .
她 嗓音 来了 出去 在 破碎的 啜泣 .

她的声音带着破碎的抽泣声。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rmitɪdʒ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['testəmənt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʃelf] [ʌv; əv] ['hetɪz] ['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] .
Mrs . Armitage replaced the Testament on the top shelf of Hetty's little bookcase .
太太 . 阿米蒂奇 替换 这 遗嘱 在 这 顶部 架子 的 赫蒂的 小的 书柜 .

阿米蒂奇太太把《遗嘱》放回了海蒂小书柜最上层的架子上。

" [ðer; ðər] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , [waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊ] , " [ðæts] [dʌn] .
" **There , she said , wiping her brow , that's done .**
" 那里 , " 她 说 , 擦拭 她 眉头 , " 那就是 完毕 .

“好了，”她擦了擦额头上的汗说，“完成了。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [wiːl] ['nevər] [tel] [wɒt]
You saw the murder committed ; you and I have sworn that we'll never tell what
你 锯 这 谋杀 坚定的 ; 你 和 我 有 宣誓 那 出色地 绝不 告诉 什么
[wiː; wi] [noʊ] .
we know .
我们 知道 .

你亲眼目睹了谋杀案的发生；你我都发誓永远不会说出我们知道的事情。

[wiː; wi] ['ni:dnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
We needn't talk of it any more .
我们 不必 讲话 的 它 任何 更多的 .

我们无需再谈论此事了。

[ə'nʌðər] [mæn] [wɪl] [swɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
Another man will swing for it .
其他 男人 将要 摇摆 为了 它 .

另一个人会去挥棒。

[let] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] .
Let him swing .
让 他 摇摆 .

让他挥棒。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feləʊ] , [tuː] .
He is a nice fellow , too .
他 是 一个 好的 同伴 , 也 .

他也是个很不错的人。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [em 'iː] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] .
He showed me the photograph of his mother one day .
他 显示 我 这 照片 的 他的 母亲 一 天 .

有一天，他给我看了他母亲的照片。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
She had white hair and eyes like his ; she looked like a lady every inch of
她 有 白色的 头发 和 眼睛 喜欢 他的 ; 她 看起来 喜欢 一个 女士 每一个 英寸 的
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

她有一头白发，眼睛也和他一样白；她从头到脚都散发着淑女的气质。

['mɪstər] . ['evərɪt] [sed] , - [aɪ] [eɪ 'em] [hɜːr; həɪ] ['oʊnli] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrmitɪdʒ] ; [aɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
Mr . Everett said , ' I am her only child , Mrs . Armitage ; I'm all she has
先生 . 埃弗雷特 说 , - 我 是 她 仅有的 孩子 , 太太 . 阿米蒂奇 ; 我是 全部 她 有
[gɔːt] . -
got . ' .
得到 . -

埃弗雷特先生说：“我是阿米蒂奇夫人的独生子；我是她唯一的亲人。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] — [ˈwʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] .
He had a pleasant smile — wonderful , and a good face .
他 有 一个 令人愉快的 微笑 — 精彩的 , 和 一个 好的 脸 .

他笑容可掬，非常和善，长相也很好。

[pʊr] [læd] ,
Poor lad ,
贫穷的 小伙子 ,

可怜的孩子，

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['fæməli] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] .
if it wasn't the Family I had to be true to I wouldn't let him swing .
如果 它 不是 这 家庭 我 有 到 是 真的 到 我 不会 让 他 摇摆 .

如果不是因为我必须忠于家庭，我绝不会让他挥棒。

[ðeɪ] [seɪ] [daʊn'sterz] [ðæt] [ðə; ði][sɜ:rkəm'stæn(ə)l] [evidəns] [ɪz] [blæk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . " **They say downstairs that the circumstantial evidence is black against him** . "

他们 说 楼下 那 这 间接的 证据 是 黑色的 反对 他 . "

楼下的人说，所有间接证据都对他不利。

" [pər'hæps] , [æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænt] . " **Perhaps , after all , they cannot convict him , Aunt** . "

" 也许 , 后 全部 , 他们 不能 定罪 他 , 阿姨 . "

“或许，他们最终还是无法给他定罪，姑妈。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? **What do you know about it ?**

" 什么 做 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少？

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , [bʌt; bət][dəʊnt] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] . **I say they can and will , but don't let us talk of it any more** .

我 说 他们 能 和 将要 , 但 不 让 我们 讲话 的 它 任何 更多的 .

我说他们能做到也将会做到，但我们不要再谈论这件事了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] **The one thing you**

这 一 事物 你

你做过的那件事

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæməli] . **and I have to do is to be true to the Family** .

和 我 有 到 做 是 到 是 真的 到 这 家庭 .

我必须做的就是忠于家庭。

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] . **There's not a second thought to be given to the matter** .

有 不是 一个 第二 想法 到 是 给定 到 这 事情 .

这件事无需多想。

[sɪt] [daʊn] , ['hetɪ] ; [dəʊnt] [ki:p] ['hʌvər] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] . **Sit down , Hetty ; don't keep hovering about like that** .

坐 向下 , 赫蒂 ; 不 保持 悬停 关于 喜欢 那 .

坐下，海蒂；别老是围着我转。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; ['oʊnli][aɪ][fər'gɔ:t] , **I think I had better send you away from home ; only I forgot** ,

我 思考 我 有 更好的 发送 你 离开 从 家 ; 仅有的 我 忘了 ,

我想我最好把你送离家；只是我忘了。

[ju:; jʊ][a:r; ər] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . **you are sure to be called upon as a witness** .

你 是 当然 到 是 称为 之上 作为 一个 证人 .

你肯定会被传唤作证。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [jɔr; jər] [feɪs] ['dʌznt] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] . " **You must see that your face doesn't betray you when you're cross - examined** . "

你 必须 看 那 你的 脸 不 背叛 你 什么时候 你是 叉 - 检查 . "

你必须确保在接受盘问时，你的表情不会出卖你。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] . **No , it won't , " said the girl** .

" 不 , 它 惯于 , " 说 这 女孩 .

“不，不会的,”女孩说。

" [aɪv] [gɔ:t][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em 'i:] [naʊ] . **I've got you to help me now** .

" 我已经 得到 你 到 帮助 我 现在 .

“现在有你帮我了。”

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt][laɪ][soʊ] ['hevili] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
I can talk about it sometimes , and it won't lie so heavily on my heart .
我 能 讲话 关于 它 有时 , 和 它 惯于 说谎 所以 重度 在 我的 心 .
我偶尔可以和别人谈论这件事，它不会再让我感到那么沉重。

[ænt] ['fæni] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [fə'gets] ? "
Aunt Fanny , do you really think Mr . Awdrey forgets ? "
阿姨 舂 , 做 你 真的 思考 先生 . - 忘记了 ? "
范妮阿姨，你真认为奥德雷先生会忘记吗？

" [du:][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ?
" Do I think it ? "
" 做 我 思考 它 ?
“我这么认为吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I know it .
我 知道 它 .
我知道这。

[aɪ][dəʊnt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
I don't trouble to think about what I know .
我 不 麻烦 到 思考 关于 什么 我 知道 .
我懒得去想我所知道的事情。

[ɪts] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It's in their blood , I tell you .
它是 在 他们的 血 , 我 告诉 你 .
我告诉你，这是他们与生俱来的本能。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɑ:r; ər] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪnz] [æz; əz] [kli:n]
The things they ought to remember are wiped out of their brains as clean
这 事物 他们 应该 到 记住 是 擦拭 出去 的 他们的 大脑 作为 干净的
[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:ʃt] [ə; eɪ] [slert] ['æftər]['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:] .
as if you washed a slate after using it .
作为 如果 你 洗过 一个 石板 后 使用 它 .
他们应该记住的事情，就像用过的石板被清洗干净一样，从他们的大脑中彻底消失了。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər]
My mother was cook in the Family , and her mother and her mother
我的 母亲 曾是 厨师 在 这 家庭 , 和 她 母亲 和 她 母亲
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
before her again .
前 她 再次 .
我母亲是家里的厨娘，她的母亲和她的母亲也都是。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['perɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪz] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] .
We are Perrys , and the Perrys had always a turn for cooking .
我们 是 佩里 , 和 这 佩里 有 总是 一个 转动 为了 烹饪 .
我们是佩里家族的人，佩里家族一直都很擅长烹饪。

[wi:v] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [kloʊz][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
We've cooked the dinner up at the Court for close on a hundred years .
我们已经 煮熟 这 晚餐 向上 在 这 法庭 为了 关闭 在 一个 百 年 .
近百年来，我们一直在宫廷里烹制晚餐。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
Don't you suppose I know their ways by this time ?
不 你 认为 我 知道 他们的 方式 经过 这 时间 ?
难道你以为我现在还不了解他们的行事方式吗？

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋz] .
Oh , I could tell you of fearful things .
哦 , 我 可以 告诉 你 的 可怕 事物 .

哦, 我可以跟你讲讲那些可怕的事情。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɑːrk] [diːdz] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ,
There have been dark deeds done before now ,
那里 有 到过 黑暗的 契约 完毕 前 现在 ,
此前也发生过一些黑暗的事件。

[ænd; ænd][ðə; ði][men] [huː] [dɪd][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sɪn][ðæn; ðən]
and the men who did them had no more memory of their own sin than
和 这 男人 WHO 做过 他们 有 不 更多的 记忆 的 他们的 自己的 罪 比
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbeɪbiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .
if they were babies of a month old .
如果 他们 是 婴儿 的 一个 月 老的 .

而那些犯下这些罪行的人, 对自己的罪行却毫无记忆, 就像一个月大的婴儿一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskwaɪər] — [tuː] [dʒenəˈeɪʃənz] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [maɪ] [ˈgrænmlðər] [nuː]
There was a Squire — two generations back he was — my grandmother knew
那里 曾是 一个 乡绅 — 二 几代人 后退 他 曾是 — 我的 祖母 知道
[hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .
him — and he had a son .
他 — 和 他 有 一个 儿子 .

曾有一位乡绅——那是两代人之前的事了——我的祖母认识他——他有一个儿子。

[ðə; ði] [ˈmlðər] [wʌz; wəz] — !
The mother was — !
这 母亲 曾是 — !

母亲是——!

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
but there !
但 那里 !

但是, 就在那里!

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðæt] .
where's the use of going into that .
在哪里? 这 使用 的 去 进入 那 .

深入研究这个有什么用呢?

[ðə; ði] [ˈmlðər] [daɪd] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] ,
The mother died raving mad ,
这 母亲 死亡 狂言 疯狂的 ,

母亲死时精神错乱,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪb] [ʌnˈbɔːrɪn] .
and the Squire knew no more what he had done than the babe unborn .
和 这 乡绅 知道 不 更多的 什么 他 有 完毕 比 这 宝贝 未出生的 .

而乡绅对自己所做的一切却一无所知, 就像未出生的婴儿一样。

[ˈfoʊks] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
Folks call it the curse of God .
各位 称呼 它 这 诅咒 的 上帝 .

人们称之为上帝的诅咒。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [duːm] ,
It's an awful doom ,
它是 一个 可怕 厄运 ,

这是一个可怕的厄运,

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪˈtiː][hæz; həz][ˈfɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] .
and it always comes on just as it has fallen on the young Squire .
和 它 总是 来 在 只是 作为 它 有 倒下 在 这 年轻的 乡绅 .
而且它总是恰好落在年轻的乡绅身上。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈdespərət] [diːd] [ɪz] [dʌŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈsɑːrəʊ]
There comes a fit of passion — a desperate deed is done or a desperate sorrow
那里 来 一个 合身 的 热情 — 一个 绝望的 契据 是 完毕 或者 一个 绝望的 悲哀
[ɪz][met] ,
is met ,
是 遇见 ,
一时冲动之下, 人们做出了孤注一掷的举动, 或者遭遇了极度的悲痛。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][blæŋk] .
and all is blank .
和 全部 是 空白的 .
一片空白。

[ðeɪ] [ˈwɪðər] [ʌp] [ˈæftərwərd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [draʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
They wither up afterward just as if the drought was in them .
他们 枯萎 向上 之后 只是 作为 如果 这 干旱 曾是 在 他们 .
随后它们便枯萎凋零, 仿佛它们本身就饱受干旱之苦。

[ˈhiːl] [daɪ] [jʌŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [wɪl] , [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] .
He'll die young , the young Squire will , just like his forefathers .
地狱 死 年轻的 , 这 年轻的 乡绅 将要 , 只是 喜欢 他的 祖先 .
这位年轻的乡绅会英年早逝, 就像他的祖先一样。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈheti] ?
What's the good of crying , Hetty ?
是什么 这 好的 的 哭泣 , 赫蒂 ?
哭泣有什么用, 海蒂?

[ˈkraɪɪŋ] [wəʊnt] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [ˈhiːl] [daɪ] [jʌŋ] .
Crying won't save him — he'll die young .
哭泣 惯于 节省 他 — 地狱 死 年轻的 .
哭泣也救不了他——他会英年早逝。

[blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] .
Blood for blood .
血 为了 血 .
以血还血。

[gɔːd] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
God will require that young man's blood at his hands .
上帝 将要 要求 那 年轻的 男人的 血 在 他的 双手 .
上帝会追究那个年轻人的血债。

[hiː; hi][kɑːnt] [ɪˈskeɪp] — [ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] ;
He can't escape — it's in his race ;
他 不能 逃脱 — 它是 在 他的 种族 ;
他逃不掉的——这是他的宿命;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [jænt] [hæŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm]
but at least he shan't hang for it — if you and I can keep him
但 在 至少 他 不会 悬挂 为了 它 — 如果 你 和 我 能 保持 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
from the gallows .
从 这 绞刑架 .
但至少他不会因此被绞死——如果我们能阻止他上绞刑架的话。

[ˈheti] , [pʊt][jɔː; jəɪ][hænd][ɪn][maɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] . "
Hetty , put your hand in mine and tell me all over again what you saw . "
赫蒂 , 放 你的 手 在 矿 和 告诉 我 全部 超过 再次 什么 你 锯 . "

海蒂，把你的手放在我的手上，再跟我讲一遍你看到的一切。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][ɡoo][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænt] [ˈfæni] — [aɪ ˈtiː] [siːmz] [bɜːrnt][ˈɪntuː][ˌem ˈiː] [laɪk]
" I can't bear to go over it again , Aunt Fanny — it seems burnt into me like "
" 我 不能 熊 到 去 超过 它 再次 , 阿姨 舢 — 它 似乎 烧焦的 进入 我 喜欢
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

“我实在不忍心再回忆一遍，范妮阿姨——它就像火一样深深地烙印在我的脑海里。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌ; əv][noʊ] [feɪs] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . -
I can think of nothing else — I can think of no face but Mr . Awdrey's
我 能 思考 的 没有什么 别的 — 我 能 思考 的 不 脸 但 先生 . -
— [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
— I can only remember the look on his face when he bent over the man he
— 我 能 仅有的 记住 这 看 在 他的 脸 什么时候 他 弯曲 超过 这 男人 他
[hæd; həd] [kɪld] .
had killed .
有 被杀 .

我满脑子都是奥德雷先生的脸——我只能想起他弯腰看着他杀死的那个人时脸上的表情。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,
I saw his face just for a minute by the light of the match ,
我 锯 他的 脸 只是 为了 一个 分钟 经过 这 光 的 这 匹配 ,
借着火柴的光亮，我只瞥见了他的脸一瞬间。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈhjuːmən] [feɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðæt]
and I never could have believed that human face could have looked like that
和 我 绝不 可以 有 相信 那 人类 脸 可以 有 看起来 喜欢 那
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

我以前从未想过人的脸可以长成那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] — [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
It was old — like the face of an old man .
它 曾是 老的 — 喜欢 这 脸 的 一个 老的 男人 .
它很旧——就像一张老人的脸。

[bʌt; bət][aɪ][met] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ænt] [ˈfæni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt]
But I met him this evening , Aunt Fanny , and he had forgotten all about
但 我 遇见 他 这 晚上 , 阿姨 舢 , 和 他 有 被遗忘的 全部 关于
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

但我今晚见到他了，范妮阿姨，他已经把这件事忘得一干二净了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
and he was jolly and happy , and they say he was seen with Miss
和 他 曾是 快乐的 和 快乐的 , 和 他们 说 他 曾是 已见 和 错过
[ˈdʌɡləs] [tuː; tə] - [deɪ] .
Douglas to - day .
道格拉斯 到 - 天 .

他心情愉快，据说今天有人看到他和道格拉斯小姐在一起。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
The family had a picnic on the Plain , and Miss Douglas was there ,
这 家庭 有 一个 野餐 在 这 清楚的 , 和 错过 道格拉斯 曾是 那里 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] ,
with her uncle ,
和 她 叔叔 ,

一家人在平原上野餐，道格拉斯小姐和她的叔叔也在场。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈkʌθbəɹt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
Sir John Cuthbert , and there were a lot of other young ladies .
先生 约翰 卡斯伯特 , 和 那里 是 一个 很多 的 其他 年轻的 女士们 .

还有约翰·卡斯伯特爵士，以及许多其他年轻女士。

[ˈmɪstər] . - [went] [bæk] [tu;; tə] - [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʌɡləs] .
Mr . Awdrey went back to Cuthbertstown with Miss Douglas .
先生 . - 去 后退 到 - 和 错过 道格拉斯 .

奥德雷先生和道格拉斯小姐一起回到了卡斯伯特镇。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
It was when he was returning to the Court I met him .
它 曾是 什么时候 他 曾是 返回 到 这 法庭 我 遇见 他 .

我是在他返回法院的途中遇到他的。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [hi;; hi] [ˈwə:ʃɪps] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃi;; ʃi] [wɔ:ks] [ɑ:n] .
All the world knows he worships the ground she walks on .
全部 这 世界 知道 他 崇拜 这 地面 她 散步 在 .

全世界都知道他把她奉若神明。

[aɪ] [səˈpouz] [ˈhi:l] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænt] — [hi;; hi] [si:md] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
I suppose he'll marry her by and by , Aunt — he seemed so happy and
我 认为 地狱 结婚 她 经过 和 经过 , 阿姨 — 他 似乎 所以 快乐的 和
[kənˈtentɪd] [tu;; tə] - [naɪt] . "
contented to - night . "
满足 到 - 夜晚 . "

我想他迟早会娶她的，姑妈——他今晚看起来那么开心满足。

" [aɪ] [səˈpouz] [hi;; hi] [wɪl] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] , [tʃaɪld] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən]
" I suppose he will marry her , child — that is the best thing that could happen
" 我 认为 他 将要 结婚 她 , 孩子 — 那 是 这 最好的 事物 那 可以 发生
[tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“我想他会娶她的，孩子——这对他来说是最好的事情。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəl] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
and she's a nice young lady and his equal in other ways .
和 她是 一个 好的 年轻的 女士 和 他的 平等的 在 其他 方式 .

她是一位很不错的年轻女士，在其他方面也与他势均力敌。

[ˈhi:z] [ˈhæpi] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
He's happy , did you say ?
他是 快乐的 , 做过 你 说 ?

你说他很高兴？

[ˈmeɪbi] [hi;; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [gɔ:n] [mæn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] — [ˈnʌθɪŋ] ,
Maybe he is for a bit , but he's a gone man for all that — nothing ,
或许 他 是 为了 一个 少量 , 但 他是 一个 已消失 男人 为了 全部 那 — 没有什么 ,

也许他能坚持一会儿，但他终究会消失——什么都不会发生。

[nɔ:r][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
nor no one can keep the doom of his house from him .
也不 不 — 能 保持 这 厄运 的 他的 房子 从 他 .

谁也无法阻止他家遭遇厄运。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['skwi:zɪŋ] [maɪ][hænd][fɔ:r; fər] , ['heti] ? "
What are you squeezing my hand for , Hetty ? "
什么 是 你 挤压 我的 手 为了 , 赫蒂 ? "

海蒂, 你为什么紧紧攥着我的手?

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ['mæriŋ] [mis] ['dʌgləs] . "
" I can't bear to think of the Squire marrying Miss Douglas . "
" 我 不能 熊 到 思考 的 这 乡绅 结婚 错过 道格拉斯 . "
" 我一想到乡绅要娶道格拉斯小姐, 就觉得难以接受。"

" [stʌf] [ænd; ɐnd] ['nɑ:nsens] !
" Stuff and nonsense !
" 东西 和 废话 !

“瞎说!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['skwaɪər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
What is the Squire to you , except as one of the Family .
什么 是 这 乡绅 到 你 , 除了 作为 一 的 这 家庭 .

对你而言, 侍从除了是家族的一员之外, 还能是什么呢?

[ju:d] ['betər] [maɪnd][jɔ:r; jər]['steɪ(ə)n] , ['heti] , [ænd; ɐnd] [li:v] [jɔ:r; jər] ['betɜ:z] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
You'd better mind your station , Hetty , and leave your betters to themselves .
你会 更好的 头脑 你的 车站 , 赫蒂 , 和 离开 你的 博彩公司 到 他们自己 .

海蒂, 你最好安分守己, 别去招惹那些比你地位高的人。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ju:l] [get]['ɪntu:] ['ɔ:f(ə)l] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] .
If you don't you'll get into awful trouble some day .
如果 你 不 你会 得到 进入 可怕 麻烦 一些 天 .

如果你不这样做, 总有一天你会遇到大麻烦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ɐnd] [wi:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
But now the night is going on , and we've got something to do .
但 现在 这 夜晚 是 去 在 , 和 我们已经 得到 某物 到 做 .

但现在夜已深, 我们还有事要做。

[tel] [em 'i:] [ə'gen] [haʊ] [ðæt] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [dʌn] . "
Tell me again how that murder was done . "
告诉 我 再次 如何 那 谋杀 曾是 完毕 . "

“再跟我说说那起谋杀案是怎么发生的。”

" [ðə; ði]['skwaɪər][ræn][æt; ət]['mɪstər] . ['frer, 'frɪr] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ræn]['ɪntu:]['mɪstər]
" The Squire ran at Mr . Frere , and the point of his stick ran into Mr
" 这 乡绅 跑 在 先生 . 弗雷尔 , 和 这 观点 的 他的 戳 跑 进入 先生
" . [aɪ] . "
. Frere's eye . "
" . 眼睛 . "

“乡绅冲向弗雷尔先生, 他的棍尖戳进了弗雷尔先生的眼睛。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ? "
" What did he do with the stick ? "
" 什么 做过 他 做 和 这 戳 ? "

他把棍子拿去干什么了?

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɑ:ps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɔ:lðər] [ænd; ɐnd] [θrʌst] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
" He went to a copse of young alders and thrust it into the middle .
" 他 去 到 一个 矮林 的 年轻的 桤木 和 推力 它 进入 这 中间 .

他走到一片年轻的桤木林中, 把它插在了林中央。

[oʊ] , [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "
Oh , it's safe enough . "
哦 , 它是 安全的 足够的 . "

哦, 很安全。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [seɪf] [æt; ət][ɔ:l] .

" **Nothing of the kind — it isn't safe at all .**
" 没有什么 的 这 种类 — 它 不是 安全的 在 全部 .

“完全不是那样——一点也不安全。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðei] [wəʊnt] [kʌt] [ðoʊz] [ɔ:ldə] [daʊn] [ænd; ʌnd][faɪnd][ðə; ði] [stɪk] ?
How do you know they won't cut those alders down and find the stick ?
如何 做 你 知道 他们 惯于 切 那些 桤木 向下 和 寻找 这 戳 ?

你怎么知道他们不会砍倒那些赤杨树然后找到那根树枝？

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bəts] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ɪz] [wel] [noʊn] — [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; ei] ['sɪlvər] [pleɪt] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:]
Mr . Robert's walking - stick is well known — it has a silver plate upon it
先生 . 罗伯特的 步行 - 戳 是 出色地 已知 — 它 有 一个 银 盘子 之上 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
with his name .
和 他的 姓名 .

罗伯特先生的手杖很有名——上面有一块银牌，刻着他的名字。

[ˈɪrz] [hens] [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [stɪk] ,
Years hence people may come across that stick ,
年 因此 人们 可能 来 穿过 那 戳 ,

多年以后，人们或许会偶然发现这根木棍。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌnz] [hu:] [aɪ 'ti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] .
and all the county will know at once who it belonged to .
和 全部 这 县 将要 知道 在 一次 WHO 它 属于 到 .

全县的人都会立刻知道它属于谁。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈheti] — [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] . "
Come along , Hetty — you and I have our work to do ."
来 沿着 , 赫蒂 — 你 和 我 有 我们的 工作 到 做 . "

走吧，海蒂——你我还有工作要做。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ænt] [ˈfæni] ? "
" **What is that , Aunt Fanny ?** "
" 什么 是 那 , 阿姨 舢 ? "

“那是什么，芬妮阿姨？ ”

" [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nz] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈberi] [ðæt] [stɪk] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
" **Before the morning dawns we must bury that stick where no one will find it .**
" 前 这 早晨 黎明 我们 必须 埋葬 那 戳 在哪里 不 一 将要 寻找 它 .
"
"
"

“在黎明破晓之前，我们必须把那根棍子埋在谁也找不到的地方。”

" [oʊ] , [ænt] , [dəʊnt][æsk][em 'i:] — [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [əˈgen] . "
" **Oh , Aunt , don't ask me — I can't go back to the Plain again .**"
" 哦 , 阿姨 , 不 问 我 — 我 不能 去 后退 到 这 清楚的 再次 . "

“哦，姑妈，别问我了——我不能再回平原去了。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ʌnd][mʌst; məst] — [aɪ] [ˈwɒdnt] [æsk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ðə; ði]
" **You can and must — I wouldn't ask you , but I couldn't find the**
" 你 能 和 必须 — 我 不会 问 你 , 但 我 不能 寻找 这
[ɪɡˈzækt][spɑ:t][maɪˈself] .
exact spot myself .
精确的 点 我 .

“你可以而且必须——我本来不想问你，但我自己也找不到确切的地点。”

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
I've been having no end of a time with her ;
我已经 到过 拥有 不 结尾 的 一个 时间 和 她 ;

我和她在一起度过了非常愉快的时光；

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['hetɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .
I came down to say that I'd sleep with Hetty to - night .
我 来了 向下 到 说 那 ID 睡觉 和 赫蒂 到 - 夜晚 .

我下来是想说我今晚要和海蒂一起睡。

[gʊd] - [naɪt] , ['ɑ:rmɪtɪdʒ] . "
Good - night , Armitage . "
好的 - 夜晚 , 阿米蒂奇 . "

晚安，阿米蒂奇。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Good - night , " said the man .
" 好的 - 夜晚 , " 说 这 男人 .

“晚安。”男人说道。

" [aɪ] [seɪ] , [waɪf] , [ðoo] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ,
" I say , wife , though , " he called after her ,
" 我 说 , 妻子 , 尽管 , " 他 称为 后 她 ,

“我说，老婆，”他冲着她的背影喊道。

" [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ʌp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" see that you are up in good time to - morrow . "
" 看 那 你 是 向上 在 好的 时间 到 - 明天 . "

“明天一定要准时起床。”

" ['nevər] [fɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [æz; əz][fi:; fi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [sterz] ,
" Never fear , " exclaimed Mrs . Armitage , as she ascended the creaking stairs ,
" 绝不 害怕 , " 惊呼 太太 : 阿米蒂奇 , 作为 她 上升 这 嘎吱作响 楼梯 ,

“别担心，”阿米蒂奇太太一边说着，一边走上吱吱作响的楼梯。

" [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æt; ət][sɪks] .
" I'll be down and about at six .
" 患病的 是 向下 和 关于 在 六 .

“我六点左右就会到家。”

" [fi:; fi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [hɜ:r; həɹ] ['ni:sɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" She re - entered her niece's bedroom and locked the door .
" 她 关于 - 进入 她 侄女的 卧室 和 已锁定 这 门 .

她重新进入侄女的卧室，锁上了门。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [aʊt] [læst] [naɪt] ?
" How did you get out last night ?
" 如何 做过 你 得到 出去 最后的 夜晚 ?

你昨晚是怎么出去的？

" [fi:; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
" Through the window . "
" 通过 这 窗户 . "

“透过窗户。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn] .
" Well , you're a nice one .
" 出色地 , 你是 一个 好的 一 .

“嗯，你人挺好的。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][skoʊld][ju:; jə] , [haʊ'evər] ,
This is not the time to scold you , however ,
这 是 不是 这 时间 到 骂 你 , 然而 ,

但现在不是责备你的时候。

[ænd; ənd][ju:; jə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [naʊ] .
and you and I have got to go out the same way now .
和 你 和 我 有 得到 到 去 出去 这 相同的 方式 现在 :

现在你我注定要走同一条路了。

[ðeɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][bed] — [let][ðəm; ðəm] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
They'll think we are in our bed — let them think it .
他们会 思考 我们 是 在 我们的 床 — 让 他们 思考 它 :

他们会以为我们在床上——就让他们这么想吧。

[kʌm] , [bi:; bi] [kwɪk] — [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
Come , be quick — show me the way out .
来 , 是 快的 — 展示 我 这 方式 出去 :

快点, 带我出去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['gʊdɪ] [step][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] ; [wi:v] [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][lu:z] ,
It's a goodish step from here to the Plain ; we've not a minute to lose ,
它是 一个 还不错 步 从 这里 到 这 清楚的 ; 我们已经 不是 一个 分钟 到 失去 ,

从这里到平原还有一段不短的路程; 我们一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][mʌst; məst] [si:] [ju: 'es]['goʊɪŋ][ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
and not a soul must see us going or returning .
和 不是 一个 灵魂 必须 看 我们 去 或者 返回 :

去程和回程都不能让任何人看到。

" ['mɪsɪz] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [æz; əz]['slendər][ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ni:s] .
" **Mrs . Armitage was nearly as slender and active as her niece .**
" 太太 : 阿米蒂奇 曾是 几乎 作为 苗条 和 积极的 作为 她 侄女 :

阿米蒂奇夫人和她的侄女一样苗条活泼。

[ʃi:; ji] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] ,
She accomplished the descent from the window without the least difficulty ,
她 完成 这 下降 从 这 窗户 没有 这 至少 困难 ,

她毫不费力地从窗户爬了下来。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ji][ænd; ənd] ['heti] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and soon she and Hetty were walking quickly in the direction of the
和 很快 她 和 赫蒂 是 步行 迅速地 在 这 方向 的 这

[pleɪn] — [ðeɪ] [kept] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ə; eɪ][soʊl][ðə; ði]
Plain — they kept well in the shadow of the road and did not meet a soul the
清楚的 — 他们 保留 出色地 在 这 阴影 的 这 路 和 做过 不是 见面 一个 灵魂 这

[ɪn'taɪər] [wei] .

entire way .
全部的 方式 :

很快, 她和赫蒂就朝着平原的方向快步走去——她们始终沿着道路的阴影走, 一路上没有遇到任何人。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [wɔ:k] ['ni:ðər] ['wʊmən] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
During that walk neither woman spoke a word to the other .
期间 那 走 两者都不 女士 辐 一个 单词 到 这 其他 :

在散步的过程中, 两个女人一句话也没说。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pleɪn] .
Presently they reached the Plain .
目前 他们 达到 这 清楚的 :

他们随即到达了平原。

[ˈheti] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ˈiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːldə] [kɑːps] .

Hetty trembled as she stood by the alder copse .
赫蒂 颤抖 作为 她 站立 经过 这 桤木 矮林 .

海蒂站在桤木小树林旁，浑身颤抖。

" [ki:p] [jɔː; jə] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp] , " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] ,

" Keep your courage up , " whispered Mrs . Armitage ,
" 保持 你的 勇气 向上 , " 低声说道 太太 . 阿米蒂奇 ,

“振作起来，”阿米蒂奇夫人低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈberi] [ðæt] [stɪk] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː] . "

" we must bury that stick where no one can find it . "
" 我们 必须 埋葬 那 戳 在哪里 不 一 能 寻找 它 . "

“我们必须把那根棍子埋在谁也找不到的地方。”

" [dəʊnt] [ˈberi] [aɪ ˈtiː] , [ænt] [ˈfæni] , " [ˈwɪspəd] [ˈheti] .

" Don't bury it , Aunt Fanny , " whispered Hetty .
" 不 埋葬 它 , 阿姨 舐 , " 低声说道 赫蒂 .

“别把它埋起来，芬妮阿姨，”海蒂低声说。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɑːnd][hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

" I have thought of something — there's the pond half a mile away .
" 我 有 想法 的 某物 — 有 这 池塘 一半 一个 英里 离开 .

“我想到一个办法——半英里外有个池塘。”

[let] [juː ˈes] [weɪt] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] . "

Let us weight the stick with stones and throw it into the pond . "
让 我们 重量 这 戳 和 石头 和 扔 它 进入 这 池塘 . "

我们把木棍缠上石头，然后扔进池塘里。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔːt] , [tʃaɪld] , [wi:l] [duː][aɪ ˈtiː] .

" That's a good thought , child , we'll do it .
" 那就是 一个 好的 想法 , 孩子 , 出色地 做 它 .

“孩子，你的想法很好，我们会这么做的。”

" [ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪ] .

" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt][ðə; ði] [wi:k] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The village never forgot the week when the young Squire came of age .
这 村庄 绝不 忘了 这 星期 什么时候 这 年轻的 乡绅 来了 的 年龄 .

村里人永远不会忘记那位年轻乡绅成年的那一周。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [wi:k] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .

During that week many important things happened .
期间 那 星期 许多 重要的 事物 发生 .

那一周发生了很多重要的事情。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,

The usual festivities were arranged to take place on Monday ,
这 通常 庆祝活动 是 安排 到 拿 地方 在 周一 ,

惯例的庆祝活动安排在星期一举行。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [jɪr] .

for on that day the Squire completed his twenty - first year .
为了 在 那 天 这 乡绅 完全的 他的 二十 - 第一 的 年 .

因为那天，乡绅满二十一岁了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈrɑ:bərt] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdʌŋɡləs] , [ænd; ənd]
On the following Thursday Robert Awdrey was to marry Margaret Douglas , and
在这 下列的 周四 罗伯特 - 曾是 到 结婚 玛格丽特 道格拉斯 , 和
[brɪtwi:n] [ðɪ:z] [tu:] [deɪz] ,
between these two days ,
之间 这些 二 天 ,

接下来的星期四, 罗伯特·奥德雷将与玛格丽特·道格拉斯结婚, 而在这两天之间,

[ˈneɪmli] , [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] ,
namely , on Tuesday and Wednesday ,
即 , 在 周二 和 周三 ,

具体来说, 是在周二和周三,

[fræŋk] [ˈevərit] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [ˈfrɛr, ˈfrɪr][æt; ət] [ˈsɔ:lzbəri]
Frank Everett was to be tried for the murder of Horace Frere at Salisbury
坦率 埃弗雷特 曾是 到 是 尝试 为了 这 谋杀 的 贺拉斯 弗雷尔 在 索尔兹伯里
.
:
.

弗兰克·埃弗雷特因涉嫌谋杀霍勒斯·弗雷尔而在索尔兹伯里受审。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [biˈli:vð] , [ˈðɜ:fɔ:r] ,
It will be easily believed , therefore ,
它 将要 是 容易地 相信 , 所以 ,

因此, 人们很容易相信。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [fɒʊks][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ri:tʃt] [haɪ] - [ˈwɔ:tər][mɑ:rk]
that the excitement of the good folks all over the country reached high - water mark
那 这 激动 的 这 好的 各位 全部 超过 这 国家 达到 高的 - 水 标记
.
:
.

全国各地好心人的兴奋之情达到了顶峰。

[kwaɪt] [əˈpa:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
Quite apart from his position , the young Squire was much loved for himself .
相当 除 从 他的 位置 , 这 年轻的 乡绅 曾是 很多 喜爱 为了 他自己 .

撇开他的地位不谈, 这位年轻的乡绅本身就深受人们喜爱。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌpɜ:rsəˈhæləti] .
His was an interesting personality .
他的 曾是 一个 有趣的 性格 .

他性格很有趣。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Even if this had not been so , the fact of his coming of age ,
甚至 如果 这 有 不是 到过 所以 , 这 事实 的 他的 未来 的 年龄 ,

即使事实并非如此, 他成年这一事实,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and the almost more interesting fact of his marriage ,
和 这 几乎 更多的 有趣的 事实 的 他的 婚姻 ,

以及他婚姻中几乎更有趣的事实,

[wʊd] [fɪl] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sens] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
would fill all who knew him with a lively sense of pleasure .
会 充满全部 WHO 知道 他 和 一个 热闹 感觉 的 乐趣 .

他会给所有认识他的人带来愉悦之感。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnæt(ə)rəli] [tɜ:rnd] [fʊl] [əˈpa:n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
The public gaze would be naturally turned full upon this young man .
这 民众 目光 会 是 自然 转向 满的 之上 这 年轻的 男人 .

公众的目光自然会完全集中在这个年轻人身上。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪt] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [tʊk] [ɪn] - ,
But great as was the interest which all who knew him took in Awdrey ,
但 伟大的 作为 曾是 这 兴趣 哪个 全部 WHO 知道 他 采取 在 - ,

但是，所有认识奥德雷的人都对他表现出了极大的兴趣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [felt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
it was nothing to that which was felt with regard to a man who was
它 曾是 没有什么 到 那 哪个 曾是 毛毡 和 看待 到 一个 男人 WHO 曾是
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌʊnti] ,
a stranger in the county ,
一个 陌生人 在 这 县 ,

与对待一个外地来乡下的人所感受到的那种感觉相比，这根本不算什么。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈɔ:f(ə)l] [feɪt] [naʊ] [fɪld] [ɔ:l] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz] .
but whose awful fate now filled all hearts and minds .
但 谁 可怕 命运 现在 已填 全部 心 和 思想 .

但他的悲惨命运如今却牵动着所有人的心。

[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][sɜ:rkəmˈstænj(ə)l] [ˈeɪdəns] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [fræŋk] [ˈevərɪt] ,
The strongest circumstantial evidence was against Frank Everett ,
这 最强 间接的 证据 曾是 反对 坦率 埃弗雷特 ,
最有力的间接证据对弗兰克·埃弗雷特不利。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [sɜ:rkəmˈstænj(ə)l] [ˈeɪdəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn]
but beyond circumstantial evidence there was nothing but good to be known
但 超过 间接的 证据 那里 曾是 没有什么 但 好的 到 是 已知
[ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
of this young man .
的 这 年轻的 男人 .

但除了间接证据之外，关于这个年轻人，我们所知的只有好人。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɔ:l][kʊd; kəd] [tel] , [æn; ən] [ɪˈmækjələt] [laɪf] .
He had lived in the past , as far as all could tell , an immaculate life .
他 有 居住地 在 这 过去的 , 作为 远的 作为 全部 可以 告诉 , 一个 完美无瑕 生活 .
据所有人看来，他过去过着完美无瑕的生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] .
He was the only son of a widowed mother .
他 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 寡 母亲 .
他是寡妇的独子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ˈsɔ:lzbəri] ,
Mrs . Everett had taken lodgings in Salisbury ,
太太 . 埃弗雷特 有 已采取 住宿 在 索尔兹伯里 ,
埃弗雷特太太在索尔兹伯里租了间房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪt] [nʌn] [kʊd; kəd]
and was awaiting the issue of the trial with feelings which none could
和 曾是 等待中 这 问题 的 这 审判 和 情怀 哪个 没有任何 可以
[ˈfæðəm] .
fathom .
捉摸 .

他怀着无人能懂的心情等待着审判结果。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] [əˈprəʊtʃt] ,
As the week of her wedding approached ,
作为 这 星期 的 她 婚礼 接近 ,
随着婚礼周的临近，

[ˈmɑ:rgrət] [ˈdʌŋɡləs] [ʃʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪkˈspektənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] .
Margaret Douglas showed none of the happy expectancy of a bride .
玛格丽特 道格拉斯 显示 没有任何 的 这 快乐的 预期 的 一个 新娘 .
玛格丽特·道格拉斯脸上丝毫没有新娘应有的幸福期待。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [wɔːrɪn] [ænd; ɐnd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Her face began to assume a worn and anxious expression .
她 脸 开始 到 认为 一个 磨损 和 焦虑的 表达 .

她的脸上开始浮现出疲惫和焦虑的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['traɪəl] .
She could hardly think of anything except the coming trial .
她 可以 几乎 思考 的 任何事物 除了 这 未来 审判 .

她满脑子想的都是即将到来的审判。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['ɜːrniʃtli] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [pəʊ'spəʊn] [ðə; ði]
A few days before the wedding she earnestly begged her lover to postpone the
一个 很少 天 前 这 婚礼 她 切实 乞求 她 情人 到 推迟 这
[serə'məʊni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
ceremony for a short time .
仪式 为了 一个 短的 时间 .

婚礼前几天，她恳切地请求她的爱人将婚礼推迟一段时间。

" [aɪ] ['kænaːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [maɪ] [sen'seɪʃənz] , [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I cannot account for my sensations , Robert , " she said .
" 我 不能 帐户 为了 我的 感觉 , 罗伯特 , " 她 说 .

“罗伯特，我无法解释我的感觉，”她说。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] ['trædʒədi] [siːmz] [tuː; tə] [ʌt] [ə'wei] [ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [frʌm; frəm] [em 'iː]
" The shadow of this awful tragedy seems to shut away the sunshine from me
" 这 阴影 的 这 可怕 悲剧 似乎 到 关闭 离开 这 阳光 从 我
.
.
.

“这场可怕的悲剧的阴影似乎遮蔽了我的阳光。”

[juː; jʊ] ['kænaːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [help] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɑːn] ['mʌndər; 'mʌndɪ] ,
You cannot , of course , help coming of age on Monday ,
你 不能 , 的 课程 , 帮助 未来 的 年龄 在 周一 ,

当然，你不可能避免在星期一成年。

[bʌt; bət] ['fɔːrli] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
but surely there is nothing unreasonable in my asking to have the wedding
但 一定 那里 是 没有什么 不合理 在 我的 问 到 有 这 婚礼
[pəʊ'spəʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
postponed for a week .
推迟 为了 一个 星期 .

但我要求将婚礼推迟一周，这难道不合情理吗？

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [suːpər'stɪʃəs] — [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːpər'stɪʃəs] [reɪs] — [maɪ]
I will own that I am superstitious — I come of a superstitious race — my
我 将要 自己的 那 我 是 迷信的 — 我 来 的 一个 迷信的 种族 — 我的
[ˈgrænmlðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] — [pər'hæps] [aɪ] [ɪn'herɪt] [aɪ 'tiː] [ˈɔːlsəʊ] ,
grandmother had the gift of second sight — perhaps I inherit it also ,
祖母 有 这 礼物 的 第二 视线 — 也许 我 继承 它 还 ,
我承认自己迷信——我来自一个迷信的家族——我的祖母有预知未来的能力——也许我也继承了这种能力。

[aɪ] ['kænaːt] [seɪ] .
I cannot say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[duː] [ʃiːld] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈrɑːbərt] .
Do yield to me in the matter , Robert .
做 屈服 到 我 在 这 事情 , 罗伯特 .

罗伯特，这件事上你得听我的。

[du:] [pʊʊ'spʊʊn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
Do postpone the wedding .
做 推迟 这 婚礼 .

推迟婚礼吧。

" - [stʊd] [kloʊz] [tu:: tə] ['mɑ:rgrət] .
" Awdrey stood close to Margaret .
" - 站立 关闭 到 玛格丽特 .

奥德丽站在玛格丽特身边。

[ʃi:: jɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [met] [hɜ:rɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She looked anxiously into his eyes ; they met hers with a curious expression of
她 看起来 焦虑地 进入 他的 眼睛 ; 他们 遇见 她的 和 一个 好奇的 表达 的
[ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
irritation in them .
刺激 在 他们 .

她焦急地望着他的眼睛；他的眼神与她相遇，带着一丝恼怒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][wʌz; wəz] [peɪl] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['fretf(ə)l] [laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The young squire was pale ; there were fretful lines round his mouth .
这 年轻的 乡绅 曾是 苍白 ; 那里 是 烦躁 线条 圆形的 他的 嘴 .

年轻的侍从脸色苍白，嘴角周围布满了焦虑的皱纹。

" [aɪ][tuʊld][ju:: jʊ] [brɪ'ɔ:r] , " [hi:: hi] [sed] ,
" I told you before , " he said ,
" 我 讲述 你 前 , " 他 说 ,

“我之前就告诉过你,”他说。

" [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)lɪ] ['æpəθi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]
" that I am affected with a strange and unaccountable apathy with regard
" 那 我 是 做作的 和 一个 奇怪的 和 无法解释 冷漠 和 看待
[tu:; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)lɪ]['mɜ:rdər] .
to this terrible murder .
到 这 糟糕的 谋杀 .

“我对这起可怕的谋杀案产生了一种奇怪的、无法解释的冷漠感。”

[aɪ][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][maɪ] [maɪt] [tu:; tə][get] [ʌp] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['evərɪt] .
I try with all my might to get up sympathy for that poor unfortunate Everett .
我 尝试 和 全部 我的 可能 到 得到 向上 同情 为了 那 贫穷的 不幸 埃弗雷特 .

我竭尽全力想要对可怜的埃弗雷特产生同情。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['ʌtərli] [feɪl][tu:; tə] [fi:l] ['i:v(ə)n] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Try as I may , however , I utterly fail to feel even pity for him .
尝试 作为 我 可能 , 然而 , 我 完全地 失败 到 感觉 甚至 遗憾 为了 他 .

然而，无论我怎么努力，我都完全无法对他产生哪怕一丝怜悯之情。

['mɑ:rgrət] , [aɪ] [wʊd] [kən'fes] [ðɪs] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət] [jɔ:r'self] .
Margaret , I would confess this to no one in the world but yourself .
玛格丽特 , 我 会 承认 这 到 不 一 在 这 世界 但 你自己 .

玛格丽特，除了你，我不会对世界上任何人坦白这件事。

['evərɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em'i: — [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] .
Everett is nothing to me — you are everything .
埃弗雷特 是 没有什么 到 我 — 你 是 一切 .

埃弗雷特对我来说什么都不是——你就是我的一切。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][pʊʊ'spʊʊn] [maɪ] ['hæpinəs] [ɑ:n] ['evərɪts] [ə'kaʊnt] ? "
Why should I postpone my happiness on Everett's account ? "
为什么 应该 我 推迟 我的 幸福 在 埃弗雷特的 帐户 ? "

我为什么要为了埃弗雷特而推迟我的幸福呢？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [wel] , [ˈdɪrɪst] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
" You are not well , dearest , " said Margaret , looking at him anxiously .
" 你 是 不是 出色地 , 亲爱的 , " 说 玛格丽特 , 寻找 在 他 焦虑地 .

“亲爱的，你身体不舒服，”玛格丽特焦急地看着他说道。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , [ˈmægi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I am , Maggie , " he replied .
" 是的 , 我 是 , 玛吉 , " 他 回复 .

“是的，我是，玛吉，”他回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t] [meɪk] [ˌem 'iː][ˈfænsɪf(ə)l] .
" You must not make me fanciful .
" 你 必须 不是 制作 我 奇幻的 .

你别让我胡思乱想。

[aɪ][ˈnevər] [felt] [ˈbetər] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] — — " [hɪr] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I never felt better in my life , except — — " Here he pressed his hand to his
我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 , 除了 — — " 这里 他 按下 他的 手 到 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

“我这辈子从来没有感觉这么好过，除了——”说着，他用手按住额头。

" [ɪk'sept] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Except ? " she repeated .
" 除了 ? " 她 重复 .

“除了？”她重复道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈnʌmnəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]
" Nothing really — I have a curious sensation of numbness in the back of my
" 没有什么 真的 — 我 有 一个 好奇的 感觉 的 麻木 在 这 后退 的 我的
[hed] .
head .
头 .

“没什么——只是我的后脑勺有一种奇怪的麻木感。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] — —
I should think nothing at all about it but for the fact — —
我 应该 思考 没有什么 在 全部 关于 它 但 为了 这 事实 — —

如果不是因为这个事实，我根本不会想这件事——

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
" Here he paused , and looked ahead of him steadily .
" 这里 他 暂停 , 和 看起来 前方 的 他 稳步 .

“他停顿了一下，目光坚定地望着前方。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [fækt] , [ˈrɔːbərt] ? "
" But for what fact , Robert ? "
" 但 为了 什么 事实 , 罗伯特 ? "

“但究竟是出于什么原因，罗伯特？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] — [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈevri]
" You must have heard — it must have been whispered to you — every
" 你 必须 有 听到 — 它 必须 有 到过 低声说道 到 你 — 每一个
[wʌn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [noʊz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] — [ˈsʌmtaɪmz] ,
one all over the county knows that sometimes — sometimes ,
— 全部 超过 这 县 知道 那 有时 — 有时 ,

“你肯定听说过——肯定有人悄悄告诉你——全县的人都知道，有时候——有时候，

[ˈmægi] , [kwɪr] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə][men][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . "
Maggie , queer things happen to men of our house . "
玛吉 , 酷儿 事物 发生 到 男人 的 我们的 房子 . "

玛吉，我们家男人都会遇到一些奇怪的事情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsə] ['braɪtli] .
" **Of course , I have heard of what you allude to , " she answered brightly .**
" 的 课程 , 我 有 听到 的 什么 你 暗示 到 , " 她 回答 明亮地 .

“当然，我听说过你提到的事，”她兴高采烈地回答道。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][maɪnd] ?
" **Do you think I mind ?**
" 做 你 思考 我 头脑 ?

你觉得我会介意吗？

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [br'i: v] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ?
Do you think I believe in the thing ?
做 你 思考 我 相信 在 这 事物 ?

你觉得我会相信那件事吗？

[nɑ:t][aɪ] . [aɪ][ei 'em][nɑ:t] [su:pər'stɪʃəs] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Not I . I am not superstitious in that way .
不是 我 . 我 是 不是 迷信的 在 那 方式 .

我不是。我在这方面并不迷信。

[soʊ; ju:; jʊ] , [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] ,
So you , dear old fellow ,
所以 你 , 亲爱的 老的 同伴 ,

所以，亲爱的老伙计，

[ɑ:r; ər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [oʊld]
are imagining that you are to be one of the victims of that dreadful old
是 想象 那 你 是 到 是 一 的 这 受害者 的 那 可怕 老的
[kɜ:rs] .
curse .
诅咒 .

想象自己会成为那个可怕古老诅咒的受害者之一。

[rest] [ə'fɔrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Rest assured that you will be nothing of the kind .
休息 保证 那 你 将要 是 没有什么 的 这 种类 .

请放心，你绝不会是那种人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] — [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] — [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm]
I have a cousin — he is in the medical profession — you shall know him
我 有 一个 表哥 — 他 是 在 这 医疗的 职业 — 你 将 知道 他
[wen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .
when we go to London .
什么时候 我们 去 到 伦敦 .

我有个表弟——他是医务人员——等我们去伦敦的时候你就会认识他了。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][dɹaɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌmzɪ] [wʌns] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kjʊrɪəs] [feɪz] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli]
I spoke to Dr . Rumsey once about this curious phase in your family
我 辐 到 博士 . 拉姆西 一次 关于 这 好奇的 阶段 在 你的 家庭
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我曾就您家族史中这段奇特的经历与拉姆齐博士谈过一次。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [steɪt] [ʌv; əv] [nə:vz] ,
He said it was caused by an extraordinary state of nerves ,
他 说 它 曾是 导致 经过 一个 非凡的 状态 的 神经 ,

他说这是由于极度紧张所致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rezəlu:t] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [aɪ 'ti:] .
and that the resolute power of will was needed to overcome it .
和 那 这 坚决 力量 的 将要 曾是 需要 到 克服 它 .

并且需要坚定的意志力才能克服它。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] , [ˈrɑːbərt] .
Dr Rumsey is a very interesting man , Robert .

博士 ； 拉姆西 是 一个 非常 有趣的 男人 ； 罗伯特 ；

罗伯特，拉姆齐博士是个很有趣的人。

[hiː; hi] [biˈli:vɔd] [ɪn] [həˈredəti] ； [huː] [dʌz] [nɑːt] ?
He believed in heredity ; who does not ?

他 相信 在 遗传 ； WHO 做 不是 ？

他相信遗传；谁不相信呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈbɜːlsʊʊ][ˈfɜːrmlɪ] [biˈli:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪl] , [ˈraɪtli] [ˈeksəd] ,
but he also firmly believes that the power of will , rightly exercised ,

但 他 还 牢牢 相信 那 这 力量 的 将要 ； 没错 锻炼 ；

但他也坚信，意志力，如果运用得当，

[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈpaʊər(ə)] [ðæn; ðən] [həˈredəti] .
can be more powerful than heredity .

能 是 更多的 强大的 比 遗传 ；

可能比遗传更强大。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][ˈfæməli] [ˈfeɪlɪŋ] ,
Now , I don't mean you to be a victim to that old family failing ,

现在 ； 我 不 意思是 你 到 是 一个 受害者 到 那 老的 家庭 失败 ；

我并不是想让你成为家族旧疾的受害者，

[soʊ] [pliːz] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][wʌnz][ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ˈevər] .
so please banish the thought from your mind once and for ever .

所以 请 放逐 这 想法 从 你的 头脑 一次 和 为了 曾经 ；

所以请你彻底从脑海中消除这种想法。

" - [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Awdrey smiled at her .

- 微笑 在 她 ；

奥黛丽对她笑了笑。

" [juː; jʊ] [tʃɪr] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
You cheer me , " he said .

" 你 欢呼 我 ； " 他 说 ；

“你让我欢呼，”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
I am a lucky man to have found such a woman as you to be my

" 我 是 一个 幸运的 男人 到 有 成立 这样的 一个 女士 作为 你 到 是 我的

wife] .
wife .

妻子 ；

“能找到像你这样优秀的女人做我的妻子，我真是太幸运了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ˌem ˈiː] .
You will help to bring forward all that is best in me .

你 将要 帮助 到 带来 向前 全部 那 是 最好的 在 我 ；

你会帮助我展现出身上所有美好的品质。

[ˈmɑːrgrət] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [θruː] [juː; jʊ][aɪ][jæl; jəl] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][maɪ] [blʌd] . " **Margaret , I feel that through you I shall conquer the curse which lies in my blood** . "

玛格丽特 ； 我 感觉 那 通过 你 我 将 征服 这 诅咒 哪个 谎言 在 我的 血 ； "

玛格丽特，我觉得通过你，我将战胜流淌在我血液中的诅咒。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɜːrs] , [ˈrɑːbərt] .

There is no curse , Robert .

" 那里 是 不 诅咒 ； 罗伯特 ；

“罗伯特，没有诅咒。”

[wen] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ˈmærid] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈskɔːtʃ] [waɪf] [ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz]
When your grandfather married a strong - minded Scotch wife the curse was
什么时候 你的 祖父 已婚 一个 强的 - 有思想 苏格兰威士忌 妻子 这 诅咒 曾是
[kəmˈpliːtli] [əˈrestɪd] — [ðə; ði] [spel] [rɪˈmuːvd] . "
completely arrested — the spell removed . "
完全地 被捕 — 这 拼写 已移除 . "

你祖父娶了一位意志坚强的苏格兰妻子后，诅咒就彻底消失了——魔咒也被解除了。

" [jes] , " [sed] - , " [ʌv; əv] [kɜːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrɪfɪktli] [raɪt] .
" **Yes , " said Awdrey , " of course you are perfectly right .**
" 是的 , " 说 - , " 的 课程 你 是 完美 正确的 .

“是的,”奥德丽说,“你当然完全正确。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; hæz] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈmælədi] , [ænd; ænd]
My father has never suffered from a trace of the family malady , and
我的 父亲 有 绝不 遭受 从 一个 痕迹 的 这 家庭 弊病 , 和
[æz; əz] [fɑːr; fər] [em ˈiː] ,
as for me ,
作为 为了 我 ,

我父亲从未患过这种家族疾病的丝毫症状,至于我,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˈnɜːrvəsnes] [ment] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] .
I didn't know what nervousness meant until within the last month .
我 没有 知道 什么 紧张 意思是 直到 之内 这 最后的 月 .

直到上个月,我才真正体会到紧张的含义。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ]
I certainly have suffered from a stupid lapse of memory during the last month
我 当然 有 遭受 从 一个 愚蠢的 失效 的 记忆 期间 这 最后的 月
.
" "
.
" "
.
" "

过去一个月里,我确实出现了严重的记忆力衰退。

" [wiː; wi] [ɔːl] [fərˈget] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [ˈmɑːrɡrət] .
" **We all forget things at times , " said Margaret .**
" 我们 全部 忘记 事物 在 时代 , " 说 玛格丽特 .

“我们都会偶尔忘记事情,”玛格丽特说。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [juː; jʊ] ? "
" **What is it that worries you ? "**
" 什么 是 它 那 担忧 你 ? " "

你担心什么?

" [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Something so trifling that you will laugh when I tell you .**
" 某物 所以 琐事 那 你 将要 笑 什么时候 我 告诉 你 .

“一件非常琐碎的事情,我告诉你的时候你会笑的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [stɪk] ? "
You know my favorite stick ? "
你 知道 我的 最喜欢的 戳 ? " "

你知道我最喜欢的棍子吗?

" [ʌv; əv] [kɜːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [juːst] [aɪ ˈtiː] [ˈlertli] . "
By the way , you have not used it lately . "
经过 这 方式 , 你 有 不是 用过的 它 最近 . " "

对了,你最近都没用过它。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .
" I have not .
" 我 有 不是 .

“我没有。

[aɪ 'ti:][ɪz][lɔ:st] .
It is lost .
它 是 丢失的 .

它丢失了。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
I have looked for it high and low ,
我 有 看起来 为了 它 高的 和 低的 ,

我找遍了所有地方，

[ænd; ənd] ['rækt] [maɪ] ['meməri] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:] .
and racked my memory in vain to know where I could have put it .
和 架子 我的 记忆 在 徒劳 到 知道 在哪里 我 可以 有 放 它 .

我绞尽脑汁地回忆，却怎么也想不起来它可能放在哪里了。

[wen] [læst][aɪ] [rɪ'membər] ['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:] , [aɪ][wəz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [ʌn'fɔ:rtənət] [jʌŋ] ['frer, 'frɪr]
When last I remember using it , I was talking to that unfortunate young Frere
什么时候最后的 我 记住 使用 它 , 我 曾是 说 到 那 不幸 年轻的 弗雷尔

[ɪn][ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] .
in the underwood .
在 这 安德伍德 .

我最后一次记得使用它的时候，是在灌木丛下和那个不幸的年轻弗雷尔说话。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ,
I wish I could find it — not for the sake of the stick , but because ,
我 希望 我 可以 寻找 它 — 不是 为了 这 清酒 的 这 戳 , 但 因为 ,

[ʌndər] [maɪ] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] ,
under my circumstances ,
在下面 我的 情况 ,

我希望我能找到它——不是为了那根棍子本身，而是因为，就我目前的处境而言，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][fər'get] [θɪŋz] . "
I don't want to forget things . "
我 不 想 到 忘记 事物 . "

我不想忘记事情。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['evri] [wʌn] [fə'gets] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]
every one forgets things at times — you will remember where you have put the
每一个 — 忘记了 事物 在 时代 — 你 将要 记住 在哪里 你 有 放 这

[stɪk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
stick when you are not thinking of it . "
戳 什么时候 你 是 不是 思维 的 它 . "

每个人都会有忘记事情的时候——即使你没想过这件事，你也会想起你把棍子放在哪里了。

" [kwaɪt] [tru:] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] [em 'i:] , [haʊ'evər] .
" Quite true ; I wish it didn't worry me , however .
" 相当 真的 ; 我 希望 它 没有 担心 我 , 然而 .

“确实如此；但我希望它不会让我担心。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pʊr] ['frer, 'frɪr] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mænər] .
You know that poor Frere met his death in the most extraordinary manner .
你 知道 那 贫穷的 弗雷尔 遇见 他的 死亡 在 这 最多 非凡的 方式 .

你知道可怜的弗雷尔以一种极其离奇的方式死去。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm][ræn][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The man who killed him ran his walking - stick into his eye .
这 男人 WHO 被杀 他 跑 他的 步行 - 戳 进入 他的 眼睛 .

杀死他的那个人用拐杖戳进了他的眼睛。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ferəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ['entərd] [ðə; ði][breɪn] , ['kɔ:zɪŋ]
The doctors say that the ferrule of the stick entered the brain , causing
这 医生 说 那 这 套圈 的 这 戳 进入 这 脑 , 导致
[ɪnstən'teɪniəs] [deθ] .
instantaneous death .
瞬间 死亡 .

医生说，棍子的金属套圈刺入了大脑，导致患者当场死亡。

['evərɪt] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] ,
Everett carried a stick ,
埃弗雷特 携带 一个 戳 ,

埃弗雷特拿着一根棍子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ferəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [meɪd] .
but the ferrule was a little large for the size of the wound made .
但 这 套圈 曾是 一个 小的 大的 为了 这 尺寸 的 这 伤口 制成 .

但是，对于伤口的大小来说，箍环有点大了。

[naʊ] [maɪ] [stɪk] — — "
Now my stick — — "
现在 我的 戳 — — "

现在我的棍子——”

" ['ri:əli] , ['rɑ:bərt] , [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , " ['ɪkskleɪmd] ['mɑ:rgrət]
" **Really , Robert , I won't listen to you for another moment , " exclaimed Margaret**
" 真的 , 罗伯特 , 我 惯于 听 到 你 为了 其他 片刻 , " 惊呼 玛格丽特
.
:
.

“罗伯特，我一刻也不想再听你说话了！”玛格丽特喊道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ɪz][tu:; tə] [ə]ʃər [em 'i:][ðæt] [jʊr; jər] [stɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən]
" **The next thing you will do is to assure me that your stick was the weapon**
" 这 下一个 事物 你 将要 做 是 到 保证 我 那 你的 戳 曾是 这 武器
[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['mɜ:rdər] . "
which caused the murder . "
哪个 导致 这 谋杀 . "

“接下来你要做的就是向我保证，你的棍子就是造成谋杀的凶器。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [kwɪr] [peɪn] .
" **No , " he replied , with a spasm of queer pain .**
" 不 , " 他 回复 , 和 一个 痉挛 的 酷儿 疼痛 .

“不，”他回答道，伴随着一阵奇怪的痛苦痉挛。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mægi] , [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][prɪ'kju:liər]
" **Of course , Maggie , there is nothing wrong , only with our peculiar**
" 的 课程 , 玛吉 , 那里 是 没有什么 错误的 , 仅有的 和 我们的 奇特
[ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] ,
idiosyncrasies ,
特质 ,

“当然，玛吉，这没什么错，只是我们有些独特的怪癖而已。”

[smɔ:l] [læpsɪz] [ʌv; əv] ['meməri] [meɪk] [wʌn] ['æŋkʃəs] .
small lapses of memory make one anxious .
小的 失误 的 记忆 制作 一 焦虑的 .

轻微的记忆失误也会让人焦虑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [stɪk] ,
I should be happy if I could find the stick ,
我 应该 是 快乐的 如果 我 可以 寻找 这 戳 ,
如果我能找到那根棍子, 我就应该很高兴了。

[ænd; ənd] [ˈhæpiːɜ] [stiːl] [ɪf] [ðɪs] [ˈnʌmnəs] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and happier still if this numbness would leave the back of my head .
和 更快乐 仍然 如果 这 麻木 会 离开 这 后退 的 我的 头 .
如果后脑勺的麻木感能消失, 我会更开心。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [swiːt] [səˈsaɪəti] [wɪl] [suːn] [pʊt][em ˈiː] [raɪt] . "
But your sweet society will soon put me right . "
但 你的 甜的 社会 将要 很快 放 我 正确的 . "
但你们这些可爱的人很快就会让我恢复正常。

" [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrm] [wei] .
" I mean it to , " she replied , in her firm way .
" 我 意思是 它 到 , " 她 回复 , 在 她 公司 方式 .
"我的确是这个意思,"她坚定地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [em ˈiː] , [ˈdɪrɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] ? "
" You will marry me , dearest , on the twenty - fourth ? "
" 你 将要 结婚 我 , 亲爱的 , 在 这 二十 - 第四 ? "
"亲爱的, 你愿意在二十四号嫁给我吗? "

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
" Yes , " she answered , " you are first , first of all .
" 是的 , " 她 回答 , " 你 是 第一的 , 第一的 的 全部 .
"是的,"她回答说, "你是第一, 第一。"

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [əˈsaɪd][maɪ][suːpərˈsti(ə)n] — [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pʊʊˈspoʊnd] . "
I will put aside my superstition — the wedding shall not be postponed . "
我 将要 放 旁边 我的 迷信 — 这 婚礼 将 不是 是 推迟 . "
我将摒弃迷信——婚礼绝不会延期。

" [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] !
" Thank you a thousand times — how happy you make me !
" 感谢 你 一个 千 时代 — 如何 快乐的 你 制作 我 !
"万分感谢——你让我太高兴了! "

" - [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈspɪrɪts] .
" Awdrey went home in the highest spirits .
" - 去 家 在 这 最高 烈酒 .
奥黛丽心情愉快地回家了。

[ðə; ði] [ɔːˈspɪʃəs] [wiːk] [dɔːnd] .
The auspicious week dawned .
这 吉祥 星期 黎明 .
吉日已至。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪərz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] [went] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
The young Squire's coming of age went off without a flaw .
这 年轻的 乡绅的 未来 的 年龄 去 离开 没有 一个 缺陷 .
这位年轻乡绅的成年礼进行得非常顺利。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [wʌn][ɪn] [ˈɔːgəst] .
The day was a perfect one in August .
这 天 曾是 一个 完美的 — 在 八月 .
八月的这一天阳光明媚。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtenənts] [əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] .
All the tenants assembled at the Court to welcome Awdrey to his majority .
全部 这 租户 组装 在 这 法庭 到 欢迎 - 到 他的 多数 .
所有租户都聚集在法院, 欢迎奥德雷成年。

[hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
His modest and graceful speech was applauded on all sides .
他的 谦虚的 和 优美 演讲 曾是 鼓掌 在 全部 侧面 .

他谦逊而优雅的演讲赢得了各方的掌声。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ænd; ənd]
He never looked better than when he stood on a raised platform and
他 绝不 看起来 更好的 比 什么时候 他 站立 在 一个 提高 平台 和
[ə'drest] [ðə; ði] ['tenənts] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbɪhʊd] .
addressed the tenants who had known him from his babyhood .
已解决 这 租户 WHO 有 已知 他 从 他的 婴儿期 .

他站在高台上，向那些从他婴儿时期就认识他的房客们讲话时，看起来精神焕发。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['lændlɔːrd] .
Some day he was to be their landlord .
一些 天 他 曾是 到 是 他们的 房东 .

有朝一日，他会成为他们的房东。

[ɪn] ['wɪltʃər] [ðə; ði][taɪ] [brɪ'twiːn] ['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['tenənt] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] .
In Wiltshire the tie between landlord and tenant is very strong .
在 威尔特郡 这 领带 之间 房东 和 租户 是 非常 强的 .

在威尔特郡，房东和租客之间的关系非常牢固。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)] [taɪmz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mezər] [pə'veɪdz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The spirit of the feudal times still in a measure pervades this part of the
这 精神 的 这 封建 时代 仍然 在 一个 措施 普遍存在 这 部分 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

封建时代的精神在这个地区仍然有所体现。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [wɪtʃ] ['faːloʊd] - [spi:tʃ] [roʊz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .
The cheers which followed Awdrey's speech rose high on the evening air .
这 干杯 哪个 随后 - 演讲 玫瑰 高的 在 这 晚上 空气 .

奥德丽演讲结束后，欢呼声响彻夜空。

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftərwəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['faːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dæns] .
Immediately afterward there was supper on the lawn , followed by a dance .
立即地 之后 那里 曾是 晚餐 在 这 草地 , 随后 经过 一个 舞蹈 .

随后立即在草坪上享用晚餐，之后举行了舞会。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'sembld] , [haʊ'evər] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] — [wʌn][ʌv; əv]
Among those assembled , however , might have been seen two anxious faces — one of
之中 那些 组装 , 然而 , 可能 有 到过 已见 二 焦虑的 面孔 — 一 的
[ðəm; ðəm] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrmitɪdʒ] .
them belonged to Mrs . Armitage .
他们 属于 到 太太 . 阿米蒂奇 .

然而，在聚集的人群中，或许可以看到两张焦虑的面孔——其中一张属于阿米蒂奇夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,
She had been a young - looking woman for her years ,
她 有 到过 一个 年轻的 - 寻找 女士 为了 她 年 ,

尽管年纪不小，但她看起来却很年轻。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [oʊld] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]
until after the night of the murder — now she looked old , her hair was
直到 后 这 夜晚 的 这 谋杀 — 现在 她 看起来 老的 , 她 头发 曾是
['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] ,
sprinkled with gray ,
撒上 和 灰色的 ,

直到谋杀案发生的那晚之后——她现在看起来很老了，头发里夹杂着灰白。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [diːp] [laɪnz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][ɪn]
her face had deep lines in it , there was a touch of irritation also in
她 脸 有 深的 线条 在 它 , 那里 曾是 一个 触碰 的 刺激 还 在
[hɜːr; hər] ['mænər] .
her manner .
她 方式 .

她脸上布满了深深的皱纹，神情中也带着一丝烦躁。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['hetɪ] [kept] [klaʊz] [tə'geðər] .
She and Hetty kept close together .
她 和 赫蒂 保留 关闭 一起 .

她和赫蒂形影不离。

[sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər][hænd] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː]
Sometimes her hand clutched hold of the hand of her niece and gave it
有时 她 手 紧握 抓住 的 这 手 的 她 侄女 和 给予 它
[ə; eɪ][hɑːrd] ['preʃər] .
a hard pressure .
一个 难的 压力 .

有时她会紧紧抓住侄女的手，用力按压。

['hetɪz] ['lɪt(ə)l][hænd] ['tremblɪd] ,
Hetty's little hand trembled ,
赫蒂的 小的 手 颤抖 ,

海蒂的小手颤抖着，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst] [ʌnknə'trəʊləbl] [ægəni] [wen] ['mɪsɪz] .
and her whole frame quivered with almost uncontrollable agony when Mrs .
和 她 所有的 框架 颤抖 和 几乎 不可控的 痛苦 什么时候 太太 .
[ɑːrmitɪdʒ] [dɪd] [ðɪs] .
Armitage did this .
阿米蒂奇 做过 这 .

阿米蒂奇夫人这样做时，她的整个身体都因几乎无法控制的痛苦而颤抖。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [geɪ] [siːn] [wʌz; wəz] ['gæstli] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [pʊr] ['hetɪ] .
All the gay scene was ghastly mockery to poor Hetty .
全部 这 同性恋 场景 曾是 阴森 嘲讽 到 贫穷的 赫蒂 .

同性恋题材的剧情对可怜的赫蒂来说简直是可怕的嘲讽。

[hɜːr; hər] [dɪ'stɪs] , [hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [ə'pɪrəns] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [drɔː] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n]
Her distress , her wasted appearance , could not but draw general attention
她 痛苦 , 她 浪费 外貌 , 可以 不是 但 画 一般的 注意力
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她的痛苦和憔悴的模样，不可避免地引起了人们的注意。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [nɔːr] ['lʌvli] .
The little girl , however , had never looked more beautiful nor lovely .
这 小的 女孩 , 然而 , 有 绝不 看起来 更多的 美丽的 也不 迷人的 .

然而，小女孩看起来从未如此美丽动人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] ; [st'reɪndʒəz] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][aʊt] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
She was observed by many people ; strangers pointed her out to one another .
她 曾是 观察到 经过 许多 人们 ; 陌生人 尖 她 出去 到 一 其他 .

很多人都在观察她；陌生人之间也互相指认她。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] ? " [ðeɪ] [sed] .
" Do you see that little girl with the beautiful face ? " they said .
" 做 你 看 那 小的 女孩 和 这 美丽的 脸 ? " 他们 说 .

他们说：“你们看到那个长相漂亮的小女孩了吗？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['trædʒədi] [tʊk] [pleɪs] .
" **It was on her account that the tragedy took place** .
" 它 曾是 在 她 帐户 那 这 悲剧 采取 地方 .

“这场悲剧的发生都是因为她。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪəɹ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . [ɑ:rmɪtɪdʒ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði]
" **Presently the young Squire came down and asked Mrs . Armitage to open the**
" 目前 这 年轻的 乡绅 来了 向下 和 问 太太 . 阿米蒂奇 到 打开 这
[bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
ball with him .
球 和 他 .

“这时，年轻的乡绅走了下来，请阿米蒂奇夫人和他一起为舞会开幕。”

" [ju:; jʊ] [du:][em 'i:] [greɪt] ['ɑ:nəɹ] , [sɜ:r] , " [fi:; fi] [sed] .
" **You do me great honor , sir , " she said** .
" 你 做 我 伟大的 荣誉 , 先生 , " 她 说 .

“先生，您给了我莫大的荣幸，”她说。

[fi:; fi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
She hesitated , then placed her hand on his arm .
她 犹豫了一下 , 然后 放置 她 手 在 他的 手臂 .

她犹豫了一下，然后把手放在他的胳膊上。

[æz; əz] [hi:; hi] [led] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['heti] .
As he led her away , his eyes met those of Hetty .
作为 他 引领 她 离开 , 他的 眼睛 遇见 那些 的 赫蒂 .

他领着她离开时，目光与赫蒂的目光相遇了。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dæns] ['leɪtəɹ] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] ['kerləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]
" **I'll give you a dance later on , " he said , nodding carelessly to the young girl**
" 患病的 给 你 一个 舞蹈 之后 在 , " 他 说 , 点头 粗心大意 到 这 年轻的 女孩
.
.
.

“待会儿我请你跳支舞，”他漫不经心地地点了点头，对那个年轻女孩说道。

[fi:; fi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
She blushed and pressed her hand to her heart .
她 脸红了 和 按下 她 手 到 她 心 .

她脸红了，把手按在胸口。

[ðer; ðəɹ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪəɹ] [ə'sembli] [hu:] [wɒd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]
There wasn't a village lad in the entire assembly who would not have given a
那里 不是 一个 村庄 小伙子 在 这 全部的 集会 WHO 会 不是 有 给定 一个
[jɪɹ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [dæns] ['i:v(ə)n] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['heti] ,
year of his life to dance even once with beautiful little Hetty ,
年 的 他的 生活 到 舞蹈 甚至 一次 和 美丽的 小的 赫蒂 ,

整个村里的男孩们，没有一个不想用一年的时间，哪怕只是和美丽的小海蒂跳一次舞。

[bʌt; bət] [fi:; fi] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] - [ə'tenʃnz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
but she declined all the village boys ' attentions that evening .
但 她 拒绝 全部 这 村庄 男孩们 - 注意 那 晚上 .

但那天晚上，她拒绝了村里所有男孩的追求。

" [fi:; fi] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:məɹ] [tu:; tə] [dæns] , " [fi:; fi] [sed] .
" **She wasn't in the humor to dance , " she said** .
" 她 不是 在 这 幽默 到 舞蹈 , " 她 说 .

“她当时没心情跳舞，”她说。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fi:; fi] [wɒd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwaɪəɹ] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ,
" **Oh , yes , of course , she would dance with the Squire if he asked her** ,
" 哦 , 是的 , 的 课程 , 她 会 舞蹈 和 这 乡绅 如果 他 问 她 ,
.
.

“哦，是的，如果待从邀请她跳舞，她当然会答应。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːz] .
" **Her eyes brimmed with sudden tears** .
" 她 眼睛 满溢 和 突然 眼泪 .

她眼中突然涌出了泪水。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
" **Poor little girl** !
" 贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ] [ˈθɔːtləs] [æz; əz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [dæns] , " **how could I be so thoughtless as to suppose she would care to dance** , "
" 如何 可以 我 是 所以 轻率 作为 到 认为 她 会 关心 到 舞蹈 , "
[θɔːt] [ˈmɑːrgrət] .
thought Margaret .
想法 玛格丽特 .

“我怎么会如此粗心大意，以为她会愿意跳舞呢？”玛格丽特心想。

" [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈtraɪəl] — [ˈrɑːbərt][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] **All her thoughts must be occupied with this terrible trial — Robert told me**
" 全部 她 想法 必须 是 占领 和 这 糟糕的 审判 — 罗伯特 讲述 我
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwɪtnəs] .
that she would be the principal witness .
那 她 会 是 这 主要的 证人 .

“她所有的心思都放在这场可怕的审判上——罗伯特告诉我，她将是主要证人。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Poor little thing .
贫穷的 小的 事物 .

可怜的小家伙。

" [ˈmɑːrgrət] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˈhetɪz] .
" **Margaret stretched out her hand impulsively and grasped Hetty's** .
" 玛格丽特 拉伸 出去 她 手 冲动地 和 抓住 赫蒂的 .

玛格丽特情不自禁地伸出手，抓住了赫蒂的手。

" [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] [kwɔɪt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I feel for you — I quite understand you** , " **she said** .
" 我 感觉 为了 你 — 我 相当 理解 你 , " 她 说 .

“我很同情你——我完全理解你，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] .
" **Her voice trembled with deep and full sympathy** .
" 她 嗓音 颤抖 和 深的 和 满的 同情 .

她的声音因深切的同情而颤抖。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
" **I see that you are suffering a great deal** ,
" 我 看 那 你 是 痛苦 一个 伟大的 交易 ,

“我看得出你很痛苦，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈæftərwərd] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈæftərwərd] — [juː; jʊ] [wɪl]
but you will be better afterward — you ought to go away afterward — you will
但 你 将要 是 更好的 之后 — 你 应该 到 去 离开 之后 — 你 将要
[waːnt] [tʃeɪndʒ] . "
want change . "
想 改变 . "

但之后你会好起来的——之后你应该离开——你会想要改变。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [pliːz] , [mɪs] [ˈdɒɡləs] . "
" **I would rather stay at home , please , Miss Douglas** . "
" 我 会 相当 停留 在 家 , 请 , 错过 道格拉斯 . "

“我宁愿待在家里，道格拉斯小姐。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] ['wɜ:ri] [ju:; jɔ] .
" **Well , I won't worry you** .
" 出色地 , 我 惯于 担心 你 .

“好吧，我不会让你担心的。”

[hɪr] [ɪz]['mɪstər] . - .
Here is Mr . Awdrey .
这里 是 先生 . - .

这位是奥德雷先生。

[ju:; jɔ][hæv; həv][nɑ:t] [dɑ:nst] [wʌns] , ['heti] .
You have not danced once , Hetty .
你 有 不是 跳舞 一次 , 赫蒂 .

海蒂，你一次也没跳过舞。

[wʊd] [ju:; jɔ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [lʌk] ?
Would you not like to have a dance with the Squire , just for luck ?
会 你 不是 喜欢 到 有 一个 舞蹈 和 这 乡绅 , 只是 为了 运气 ?

你难道不想和侍从跳支舞，图个吉利吗？

[jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jɔ] [wʊd] .
Yes , I see you would .
是的 , 我 看 你 会 .

是的，我明白你会这么做。

['rɑ:bərt] , [kʌm] [hɪr] . "
Robert , come here . "
罗伯特 , 来 这里 . "

罗伯特，过来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] - .
" **What is it ?** " **asked Awdrey** .
" 什么 是 它 ? " 问 - .

“那是什么？”奥黛丽问道。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jɔ] , ['heti] ?
" **Oh , is that you , Hetty ?**
" 哦 , 是 那 你 , 赫蒂 ?

“哦，是你吗，海蒂？”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ['ʌʊər; ɑ:r] [dæns] . "
I have not forgotten our dance . "
我 有 不是 被遗忘的 我们的 舞蹈 . "

我没有忘记我们的那支舞。

" [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] , ['rɑ:bərt] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" **Dance with her now , Robert ,** " **said Margaret** .
" 舞蹈 和 她 现在 , 罗伯特 , " 说 玛格丽特 .

“罗伯特，现在就和她跳舞吧。”玛格丽特说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔ:ltz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ʌp] — [aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jɔ] ['prez(ə)ntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
" **There is a waltz just striking up — I will meet you presently on the terrace** .
" 那里 是 一个 华尔兹 只是 引人注目 向上 — 我 将要 见面 你 目前 在 这 阳台 .

“现在正有一首华尔兹舞曲响起——我马上就在露台上等你。”

" ['mɑ:rgrət] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ænd] - [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] ['heti] .
" **Margaret crossed the lawn , and Awdrey gave his arm to Hetty** .
" 玛格丽特 交叉 这 草地 , 和 - 给予 他的 手臂 到 赫蒂 .

玛格丽特穿过草坪，奥德雷挽着赫蒂的胳膊。

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['tremblɪd] ,
She turned her large gaze upon him for a moment , her lips trembled ,
她 转向 她 大的 目光 之上 他 为了 一个 片刻 , 她 嘴唇 颤抖 ,

她用她那双大眼睛盯着他看了一会儿，嘴唇微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
she placed her hand on his arm .
她 放置 她 手 在 他的 手臂 ；

她把手放在他的胳膊上。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Yes , I will dance with him once , " she said to herself .
" 是的 , 我 将要 舞蹈 和 他 一次 , " 她 说 到 她自己 ；
“是的，我会和他跳一次舞，”她心想。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [em 'iː] — [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" It will please me — I am doing a great deal for him ,
" 它 将要 请 我 — 我 是 正在做 一个 伟大的 交易 为了 他 ；
“我会很高兴的——我为他做了很多事。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][em 'iː] — [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['pleʒər] .
and it will strengthen me — to have this pleasure .
和 它 将要 加强 我 — 到 有 这 乐趣 ；
拥有这份快乐会让我更加坚强。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] , [aɪ][duː][hoʊp]
Oh , I hope , I do hope
哦 , 我 希望 , 我 做 希望
哦，我希望，我真的希望

[aɪl] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
I'll be brave and silent ,
患病的 是 勇敢的 和 沉默的 ；
我会勇敢而沉默，

[ænd; ənd][nɑːt] [let] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [peɪn][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'iː] .
and not let the awful pain at my heart get the better of me .
和 不是 让 这 可怕 疼痛 在 我的 心 得到 这 更好的 的 我 ；
我不能让心中的剧痛击垮我。

[pliːz] , [gɑːd] , [help] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbərt] . "
Please , God , help me to be true to Mr . Robert . "
请 , 上帝 , 帮助 我 到 是 真的 到 先生 . 罗伯特 . "
上帝啊，请帮助我忠于罗伯特先生。

" [kʌm] , ['hetɪ] , [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] ? " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ;
" Come , Hetty , why won't you talk ? " said the Squire ;
" 来 , 赫蒂 , 为什么 惯于 你 讲话 ? " 说 这 乡绅 ；
“来吧，赫蒂，你为什么不说话呢？”乡绅说道；

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['kaɪndli] [jet] ['kerləs] [glæns] .
he gave her a kindly yet careless glance .
他 给予 她 一个 亲切地 然而 粗心 瞥一眼 ；
他给了她一个友善却漫不经心的眼神。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə][wɔːlts] , [bʌt; bət] ['hetɪ] [hæd; həd] [suːn] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] .
They began to waltz , but Hetty had soon to pause for want of breath .
他们 开始 到 华尔兹 , 但 赫蒂 有 很快 到 暂停 为了 想 的 气息 ；
他们开始跳华尔兹，但海蒂很快就因为喘不过气而不得不停下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] , " [sed] - ; " [let][em 'iː] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" You are not well , " said Awdrey ; " let me lead you out of the crowd .
" 你 是 不是 出色地 , " 说 - ; " 让 我 带领 你 出去 的 这 人群 ；
“你身体不舒服，”奥德丽说，“让我带你离开人群吧。”

[hɪr] , [let][ju: 'es][sɪt][ðə; ði] [dæns] [aʊt] ['ʌndər] [ðɪs] [tri:] ; [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t]
Here , let us sit the dance out under this tree ; now you are better , are you not
这里 , 让 我们 坐 这 舞蹈 出去 在下面 这 树 ; 现在 你 是 更好的 , 是 你 不是
? "
? "
? "

来, 我们坐在这棵树下跳舞吧; 你现在好些了吗?

" [jes] , [sɜ:r] ; [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] , [aɪ][eɪ 'em] [mʌt] ['betər] [naʊ] .
" **Yes , sir ; oh , yes , Mr . Robert , I am much better now .**
" 是的 , 先生 ; 哦 , 是的 , 先生 . 罗伯特 , 我 是 很多 更好的 现在 .
" 是的, 先生; 哦, 是的, 罗伯特先生, 我现在好多了。”

" [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
" **She panted as she spoke .**
" 她 喘息 作为 她 辐 .

她说话时气喘吁吁。

" [haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] - , " [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ]
" **How pale you are , " said Awdrey , " and you used to be such a blooming**
" 如何 苍白 你 是 , " 说 - , " 和 你 用过的 到 是 这样的 一个 盛开
,
.
,

“你脸色真苍白,”奥黛丽说,“你以前可是个容光焕发的人啊。”

[ˈroʊzi][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
rosy little thing .
红润 小的 事物 .

粉嫩的小东西。

[wel] , ['nevər][maɪnd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
Well , never mind , " he added hastily ,
出色地 , 绝不 头脑 , " 他 额外 草草 ,

“算了,”他匆匆补充道。

" [aɪ] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
" **I ought not to forget that you have a good deal to worry you just now .**
" 我 应该 不是 到 忘记 那 你 有 一个 好的 交易 到 担心 你 只是 现在 .
" 我不应该忘记你现在有很多烦心事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] .
You must try to keep up your courage .
你 必须 尝试 到 保持 向上 你的 勇气 .

你必须努力保持勇气。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][ˈɪntu:;] [kɔ:rt] [ɪz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
All you have to do to - morrow when you go into court is to tell the entire
全部 你 有 到 做 到 - 明天 什么时候 你 去 进入 法庭 是 到 告诉 这 全部的
[ænd; ænd][ɪg'zækt] [tru:θ] . "
and exact truth . "
和 精确的 真相 . "

你明天出庭时只需要说出全部真相即可。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [em 'i:][tu:; tə][du:] [ðæt] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , " [sed] ['heti] .
" **You don't mean me to do that , you can't , " said Hetty .**
" 你 不 意思是 我 到 做 那 , 你 不能 , " 说 赫蒂 .
" 你不是想让我那样做, 你不能那样做,”赫蒂说。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] ['stɑ:rtld] [glæns] .
She opened her eyes and gave a wild startled glance .
她 打开 她 眼睛 和 给予 一个 荒野 惊慌 瞥一眼 .
她睁开眼晴, 露出惊恐而狂野的神情。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [hʊəl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

The next moment her whole face was covered with confusion .
这 下一个 片刻 她 所有的 脸 曾是 涵盖 和 困惑 .

下一刻，她脸上满是困惑。

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?

" Oh , what have I said ?

" 哦 , 什么 有 我 说 ?

“哦，我说了什么？”

" [fiː; fi] [kraɪd] , [ɪn][kɑːnstərˈnei(ə)n] .

" she cried , in consternation .

" 她 哭 , 在 惊愕 .

她惊恐地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] . "

" Of course , I will tell the exact and perfect truth . "

" 的 课程 , 我 将要 告诉 这 精确的 和 完美的 真相 . "

“当然，我会说出完全真实的事实。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmænər] .

" Of course , " said Awdrey , surprised at her manner .

" 的 课程 , " 说 - , 惊讶 在 她 方式 .

“当然，”奥黛丽说道，对她的态度感到惊讶。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌndər] [oʊθ] , [rɪˈmembər] .

" You will be under oath , remember .

" 你 将要 是 在下面 誓言 , 记住 .

“你要宣誓，记住。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

" He stood up as he spoke .

" 他 站立 向上 作为 他 辐 .

他边说边站了起来。

" [naʊ] [let][em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jər; jər] [ænt] . "

" Now let me take you to your aunt . "

" 现在 让 我 拿 你 到 你的 阿姨 . "

“现在我带你去见你姑妈。”

" [wʌn] [ˈmoʊmənt][fɜːrst] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbət] ; [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . "

" One moment first , Mr . Robert ; I'd like to ask you a question . "

" 一 片刻 第一的 , 先生 . 罗伯特 ; ID 喜欢 到 问 你 一个 问题 . "

“罗伯特先生，请稍等片刻；我想问您一个问题。”

" [wel] , [ˈheti] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈkaɪndli] .

" Well , Hetty , what is it ? " said the young man , kindly .

" 出色地 , 赫蒂 , 什么 是 它 ? " 说 这 年轻的 男人 , 亲切地 .

“赫蒂，怎么了？”年轻人和蔼地问道。

[ˈheti] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [fiː; fi] [ˈloʊɜːd] [ðem; ðəm] .

Hetty raised her eyes for a moment , then she lowered them .

赫蒂 提高 她 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后 她 降低 他们 .

海蒂抬起头看了看，然后又垂下了眼帘。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [gɔːd] [ˈdʌznt] [fərˈɡɪv] ,

" It's a very awful thing , the kind of thing that God doesn't forgive ,

" 它是 一个 非常 可怕 事物 , 这 种类 的 事物 那 上帝 不 原谅 ,

“这是件非常可怕的事情，是上帝不会原谅的那种事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə] , " [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wen] [ʃiːz] ['ʌndər]
" **she said in a whisper** , " **for — for a girl to tell a lie when she's under**
" 她 说 在 一个 耳语 , " 为了 — 为了 一个 女孩 到 告诉 一个 说谎什么时候 她是 在下面
[ʊθ] ? "
oath ? "
誓言 ? "

她低声说道：“一个女孩在宣誓后怎么能说谎呢？”

" [aɪ 'tiː][ɪz][pɜːrdʒəri] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrp] , [ʃɔːrt] [vɔɪs] .
" **It is perjury** , " **said Awdrey** , **in a sharp** , **short voice** .
" 它 是 伪证 , " 说 - , 在 一个 锋利的 , 短的 嗓音 .

“这是伪证罪，”奥德丽用尖锐而简短的声音说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['wɜːri] [ʃʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ? "
" **Why should you worry your head about such a matter** ? "
" 为什么 应该 你 担心 你的 头 关于 这样的 一个 事情 ? "

你何必为这种事烦恼呢？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɔːt] , [sɜːr] , ['oʊnli][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nʊʊ] .
" **Of course not** , **sir** , **only I'd like to know** .
" 的 课程 不是 , 先生 , 仅有的 ID 喜欢 到 知道 .

“当然不是，先生，我只是想知道而已。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ʃʊr; jər] [gʊd] ['leɪdi] , ['mɪstər] . - , [wen] [ʃʊə(r)]
I hope you'll be very happy with your good lady , **Mr** . **Awdrey** , **when you're**
我 希望 你会 是 非常 快乐的 和 你的 好的 女士 , 先生 . - , 什么时候 你是
['mærid] .
married .
已婚 .

奥德雷先生，我希望您结婚后能和您的贤内助过一劫，生活幸福美满。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][hoʊm] [naʊ] , [sɜːr] .
I think I'll go home now , **sir** .
我 思考 患病的 去 家 现在 , 先生 .

先生，我想我该回家了。

[aɪm][nɔːt] [kwat] [wel] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪks] [ɪm 'iː] ['ɡɪdi] [tuː; tə] [dæns] .
I'm not quite well , **and it makes me giddy to dance** .
我是 不是 相当 出色地 , 和 它 制作 我 头晕 到 舞蹈 .

我身体不太舒服，跳舞会让我头晕目眩。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [mɪs] ['dʌŋgləs] [ðə; ði] [seɪm] .
I wish you a happy life , **sir** , **and — and Miss Douglas the same** .
我 希望 你 一个 快乐的 生活 , 先生 , 和 — 和 错过 道格拉斯 这 相同的 .

先生，祝您生活幸福；道格拉斯小姐也一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ænt] ['fæni] , ['mɪstər] . ['rɔːbərt] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪv] [ɡɔːn] [hoʊm] ? "
If you see Aunt Fanny , **Mr** . **Robert** , **will you tell her that I've gone home** ? "
如果 你 看 阿姨 舐 , 先生 . 罗伯特 , 将要 你 告诉 她 那 我已经 已消失 家 ? "

罗伯特先生，如果您见到范妮阿姨，请告诉她我已经回家了。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
" **Yes** , **to be sure I will** .
" 是的 , 到 是 当然 我 将要 .

“是的，我一定会的。”

[gʊd] - [baɪ] , ['heti] .
Good - by , **Hetty** .
好的 - 经过 , 赫蒂 .

再见，赫蒂。

[hɪr] , [ʃeɪk] [hændz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Here , shake hands , won't you ?
这里 , 摇 双手 , 惯于 你 ?

来，握个手好吗？

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
God bless you , little girl .
上帝 保佑 你 , 小的 女孩 .

上帝保佑你，小女孩。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I hope you will soon be all right .
我 希望 你 将要 很快 是 全部 正确的 .

希望你很快就能好起来。

" [ˈheti] [krept] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ; [ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈædəʊ] [æz; əz][ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
" **Hetty crept slowly away ; she looked like a little gray shadow as she returned to**
" 赫蒂 悄悄地爬 缓慢地 离开 ; 她 看起来 喜欢 一个 小的 灰色的 阴影 作为 她 返回 到
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

“赫蒂慢慢地溜走了；她回到村子时，看起来像一道灰色的小影子。”

[ˈpæsiŋ] [ˈsaɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swɪt] [ˈsʌmə] [wɜːrld] .
passing silently through the lovely gardens and all the sweet summer world .
通过 默默 通过 这 迷人的 花园 和 全部 这 甜的 夏天 世界 .

静静地穿过美丽的花园和所有美好的夏日世界。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd]
Beautiful as she was , she was out of keeping with the summer and
美丽的 作为 她 曾是 , 她 曾是 出去 的 保持 和 这 夏天 和
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈ^eiəti] .
the time of gayety .
这 时间 的 同性恋 .

她虽然美丽，但与夏天和欢乐的气氛格格不入。

[əˈgenst] - [wɪ] [ˈmɑːrgrət] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Against Awdrey's wish Margaret insisted on being present during the first day of the
反对 - 希望 玛格丽特 坚持 在 存在 展示 期间 这 第一的 天 的 这
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

尽管奥德丽反对，玛格丽特还是坚持要出席审判的第一天。

[ˈevərɪts] [ˈtraɪəl] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] .
Everett's trial would in all probability occupy the whole of two days .
埃弗雷特的 审判 会 在 全部 可能性 占据 这 所有的 的 二 天 .

埃弗雷特的审判很可能会持续整整两天。

- [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] [æz; əz] [ˈwɪtnəs] .
Awdrey was to appear in court as witness .
- 曾是 到 出现 在 法庭 作为 证人 .

奥德丽将作为证人出庭作证。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhetɪ] [ˈɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbərər] [huː] [hæd; həd] [siːn]
His evidence and that of Hetty Armitage and the laborer who had seen
他的 证据 和 那 的 赫蒂 阿米蒂奇 和 这 劳动者 WHO 有 已见
[ˈfrɛr, ˈfrɪr] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər]
Frere running across the plain would probably sum up the case against the prisoner
弗雷尔 跑步 穿过 这 清楚的 会 大概 和 向上 这 案件 反对 这 囚犯
.
:
.

他和海蒂·阿米蒂奇以及看到弗雷尔跑过平原的工人的证词，很可能足以概括对被告的指控。

[ˈhetɪz] [ˈeɪvɪdəns] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .
Hetty's evidence , however , was the most important of all .
赫蒂的 证据 , 然而 , 曾是 这 最多 重要的 的 全部 .

然而，海蒂的证词是最重要的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [sed] [ðæt] [ˈhetɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː]
Some of the neighbors said that Hetty would never have strength to go through
一些 的 这 邻居 说 那 赫蒂 会 绝不 有 力量 到 去 通过
[ðə; ði][ˈtraɪəl] .
the trial .
这 审判 .

一些邻居说，海蒂根本没有力气去经历审判。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] ,
But when the little creature stepped into the witness - box ,
但 什么时候 这 小的 生物 步 进入 这 证人 - 盒子 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] ,
但当这只小动物走进证人席时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pərˈseptəb(ə)][waːnt][ʌv; əv][ˈenərdʒi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
there was no perceptible want of energy about her — her cheeks were
那里 曾是 不 可感知的 想 的 活力 关于 她 — 她 脸颊 是
[pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
pink with the color of excitement ,
粉色的 和 这 颜色 的 激动 ,
[pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
她丝毫没有缺乏活力——她的双颊因兴奋而泛起红晕。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] [ˈʃoʊn] [ˈbraɪtli] .
her lovely eyes shone brightly .
她 迷人的 眼睛 闪耀 明亮地 .

她那双美丽的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] , [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ˈslɑːtli] [dɪˈfaɪənt] [vɔɪs] .
She gave her testimony in a clear , penetrating , slightly defiant voice .
她 给予 她 见证 在 一个 清除 , 渗透 , 轻微地 桀骜不驯 嗓音 .

她用清晰、有力、略带挑衅的声音作证。

[ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] [ˈnevər] [wʌns] [ˈfɔːltəd] .
That voice of hers never once faltered .
那 嗓音 的 她的 绝不 一次 犹豫不决 .

她的声音始终稳定如一。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her eyes full of desperate courage were fixed firmly on the face of the
她 眼睛 满的 的 绝望的 勇气 是 固定的 牢牢 在 这 脸 的 这
[səˈlɪsɪtər] [huː] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] .
solicitor who examined her .
律师 WHO 检查 她 .

她眼中充满了绝望的勇气，紧紧地盯着正在给她做检查的律师的脸。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] ; [nɔːr][dɪd]
Even the terrible ordeal of cross - examination was borne without flinching ; nor did
甚至 这 糟糕的 考验 的 又 - 考试 曾是 出生 没有 畏缩 ; 也不 做过
[ˈheti] [wʌnz] [kəˈmɪt] [hɜːrˈself] ,
Hetty once commit herself ,
赫蒂 一次 犯罪 她自己 ;

即使面对残酷的交叉质询，她也毫不畏惧；海蒂也从未做出过任何背叛的决定。

[ɔːr][kɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈeɪdəns] .
or contradict her own evidence .
或者 顶撞 她 自己的 证据 .

或者自相矛盾。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] , [həʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [ɔːf] .
At the end of the cross - examination , however , she fainted off .
在 这 结尾 的 这 又 - 考试 , 然而 , 她 昏厥 离开 .

然而，在交叉询问结束时，她晕倒了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ˈæftərwərd] [baɪ] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [ˈhetɪz] [hoʊl] [ˈeɪdəns] [hæd; həd] [bɪn]
It was noticed afterward by eye - witnesses that Hetty's whole evidence had been
它 曾是 注意到 之后 经过 眼睛 - 证人 那 赫蒂的 所有的 证据 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈslaɪtli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [mæn] .
given with her face slightly turned away from that of the accused man .
给定 和 她 脸 轻微地 转向 离开 从 那 的 这 被告 男人 .

事后有目击者注意到，海蒂在作证时，脸始终微微侧向一边，不去看被告人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] [tuː; tə]
It was after she had inadvertently met his eyes that she turned white to
它 曾是 后 她 有 无意中 遇见 他的 眼睛 那 她 转向 白色的 到

[ðə; ði] [ˈveri] [lɪps] ,
the very lips ,
这 非常 嘴唇 ,

她不经意间与他对视了一眼，随即脸色骤然变得惨白，甚至连嘴唇都泛起了白光。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] .
and fell down fainting in the witness - box .
和 跌倒 向下 昏厥 在 这 证人 - 盒子 .

然后他在证人席上晕倒了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ɪˈmiːdiətli] ,
She was carried away immediately ,
她 曾是 携带 离开 立即地 ,

她立刻就被带走了。

[ænd; ənd] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and murmurs of sympathy followed her as she was taken out of the
和 低语 的 同情 随后 她 作为 她 曾是 已采取 出去 的 这

[kɔːrt] .
court .
法庭 .

当她被带出法庭时，耳边响起一片同情的低语。

[ˈheti] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] .
Hetty was undoubtedly the heroine of the occasion .
赫蒂 曾是 无疑 这 女英雄 的 这 场合 .

毫无疑问，海蒂是那次事件中的女英雄。

[hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˈbjuːti] , [hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
Her remarkable beauty , her modesty , the ring of truth which seemed to
她 卓越 美丽 , 她 谦逊 , 这 戒指 的 真相 哪个 似乎 到
[pər'veɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [wɜːrdz] ,
pervade all her unwilling words ,
弥漫 全部 她 不情愿 字 ,
她惊人的美貌, 她的谦逊, 以及她那些不情愿说出的话语中似乎蕴含的真诚,

[tuːld] [ˈfeɪtəli] [ə'genst] [pʊr] [ˈevərɪt] .
told fatally against poor Everett .
讲述 致命的 反对 贫穷的 埃弗雷特 .
对可怜的埃弗雷特的致命指控
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ,
She was obliged to return to court on the second day ,
她 曾是 有义务 到 返回 到 法庭 在 这 第二 天 ,
她被迫在第二天返回法庭。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
but Margaret did not go to Salisbury on that occasion .
但 玛格丽特 做过 不是 去 到 索尔兹伯里 在 那 场合 .
但玛格丽特当时并没有去索尔兹伯里。
[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈmɑːrgrət] [spent] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .
After the first day of the trial Margaret spent a sleepless night .
后 这 第一的 天 的 这 审判 玛格丽特 花费 一个 失眠 夜晚 .
庭审第一天结束后, 玛格丽特彻夜未眠。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwedɪŋ] ,
She was on the eve of her own wedding ,
她 曾是 在 这 前夕 的 她 自己的 婚礼 ,
她当时正值婚礼前夕,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈevərɪt] [ænd; ənd] [ˈevərɪts] [ˈmʌðər] .
but she could think of nothing but Everett and Everett's mother .
但 她 可以 思考 的 没有什么 但 埃弗雷特 和 埃弗雷特的 母亲 .
但她满脑子想的都是埃弗雷特和埃弗雷特的母亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
Mrs . Everett was present at the trial .
太太 . 埃弗雷特 曾是 展示 在 这 审判 .
埃弗雷特夫人出席了庭审。
[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪdʒəz] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər][veɪl] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
She wore a widow's dress and her veil was down ,
她 穿着 一个 寡妇的 裙子 和 她 面纱 曾是 向下 ,
她身穿寡妇服, 面纱垂了下来。

[bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] ;
but once or twice she raised it and looked at her son ;
但 一次 或者 两次 她 提高 它 和 看起来 在 她 儿子 ;
但她有一两次举起手来看她的儿子;
[ðə; ði] [sʌn] [ˈɔːlsʊʊ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
the son also glanced at his mother .
这 儿子 还 瞥了一眼 在 他的 母亲 .
儿子也瞥了一眼母亲。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [siːn] [ðɪːz] [glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [depθs] .
Margaret had seen these glances , and they wrung her heart to its depths .
玛格丽特 有 已见 这些 眼神 , 和 他们 拧干 她 心 到 它是 深度 .
玛格丽特看到了这些眼神, 它们深深地刺痛了她的心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [kɔːrt] [wen] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
She felt that she could not be in court when the verdict was given .
她 毛毡 那 她 可以 不是 是 在 法庭 什么时候 这 判决 曾是 给定 .
她觉得她不能在法庭上听到判决结果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ]
She was so excited with regard to the issue of the trial that she gave no
她 曾是 所以 兴奋的 和 看待 到 这 问题 的 这 审判 那 她 给予 不
[ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmaɪnər] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ]
attention to those minor matters which usually occupy the minds of young
注意力 到 那些 次要的 事情 哪个 通常 占据 这 思想 的 年轻的
[ˈbraɪdz] .
brides .
新娘 .
她对审判这件事非常兴奋，以至于完全忽略了年轻新娘通常会关心的那些琐事。

" [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] ; " [pæk] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ˈɪntuː;][maɪ]
" It doesn't matter , " she said to her maid ; " pack anything you fancy into my
" 它 不 事情 , " 她 说 到 她 女佣 ; " 盒 任何事物 你 想要 进入 我的
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈtrʌŋk] .
travelling trunk .
旅行 树干 .
“没关系,”她对女仆说,“你想把什么都装进我的旅行箱里。”

[oʊ] , [jes] , [ðæt] [dres] [wɪl] [duː] ; [ˈeni] [dres] [wɪl] [duː] .
Oh , yes , that dress will do ; any dress will do .
哦 , 是的 , 那 裙子 将要 做 ; 任何 裙子 将要 做 .
哦, 是的, 那件裙子可以; 任何裙子都可以。

[wʌt] [hæts][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What hats did you say ?
什么 帽子 做过 你 说 ?
你刚才说的是什么帽子?

[ˈeni] [hæts] , [aɪ][dəʊnt] [ker] .
Any hats , I don't care .
任何 帽子 , 我 不 关心 .
什么帽子都行, 我不在乎。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈgrændkɔːrt] [naʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈsɔːlzbəri] . "
I'm going to Grandcourt now , there may be news from Salisbury . "
我是 去 到 大法院 现在 , 那里 可能 是 消息 从 索尔兹伯里 . "
我现在要去格兰考特, 或许能从索尔兹伯里得到消息。

" [ðeɪ] [seɪ] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wəʊnt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" They say , Miss Douglas , that the Court won't rise until late to - night .
" 他们 说 , 错过 道格拉斯 , 那 这 法庭 惯于 上升 直到 晚的 到 - 夜晚 .
“他们说, 道格拉斯小姐, 法庭今晚要到很晚才会休庭。”

[ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] . "
The jury are sure to take a long time to consider the case . "
这 陪审团 是 当然 到 拿 一个 长的 时间 到 考虑 这 案件 . "
陪审团肯定会花很长时间来审议此案。

" [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈgrændkɔːrt] [naʊ] .
" Well , I'm going to Grandcourt now .
" 出色地 , 我是 去 到 大法院 现在 .
“好了, 我现在要去格兰德考特了。”

[ˈmɪstər] . - [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
Mr . Awdrey may have returned .
先生 . - 可能 有 返回 .
奥德雷先生可能已经回来了。

[aɪ][jæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['lɜ:tɪst] [nu:z] .
" **I shall hear the latest news** .
" 我 将 听到 这 最新的 消息 .

我会关注最新消息。

" [ˈmɑ:rgɾət] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] ['dɪnər] .
" **Margaret arrived at the Court just before dinner** .
" 玛格丽特 到达的 在 这 法庭 只是 前 晚餐 .

玛格丽特在晚餐前抵达宫廷。

[hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [æn] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] , [ræn][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [mi:t]
Her future sisters - in - law , Anne and Dorothy , ran out on the lawn to meet
她 未来 姐妹 - 在 - 法律 , 安妮 和 多萝西 , 跑 出去 在 这 草地 到 见面
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她未来的妯娌安妮和多萝西跑到草坪上迎接她。

" [oʊ] , [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ju:; jʊ] [lʊk] ! "
" **Oh , how white and tired you look !** "
" 哦 , 如何 白色的 和 疲劳的 你 看 ! "

“哦，你看上去脸色苍白，疲惫不堪！”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] ['taɪərd] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [peɪl] .
" **I am not a bit tired ; you know I am always pale** .
" 我 是 不是 一个 少量 疲劳的 ; 你 知道 我 是 总是 苍白 .
" 我一点也不累；你知道我总是脸色苍白。"

['dɔ:rəθi] , [hæz; həz] ['eni] [nu:z] [kʌm] [jet] [frʌm; frəm] ['sɔ:lzbəri] ? "
Dorothy , has any news come yet from Salisbury ? "
多萝西 , 有 任何 消息 来 然而 从 索尔兹伯里 ? "
多萝西，索尔兹伯里那边有消息了吗？

" ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] ['dɔ:rəθi] .
" **Nothing special ,** " **replied Dorothy** .
" 没有什么 特别的 , " 回复 多萝西 .
"没什么特别的,"多萝西回答道。

" [ðə; ði] [gru:m] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɔ:t][tu:; tə] [weɪt] ['dɪnər]
" **The groom has come back to tell us that we are not to wait dinner**
" 这 新郎 有 来 后退 到 告诉 我们 那 我们 是 不是 到 等待 晚餐
[fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['fa:ðər] [ɔ:r] ['rɑ:bərt] .
for either father or Robert .
为了 任何一个 父亲 或者 罗伯特 .
新郎回来告诉我们，我们不用等父亲或罗伯特吃晚饭了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rgɾət] ? "
You will come into the house now , won't you , Margaret ? "
你 将要 来 进入 这 房子 现在 , 惯于 你 , 玛格丽特 ? "
你现在可以进屋了吧，玛格丽特？

" [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [aʊt] [hɪr] .
" **No , I'd rather stay out here** .
" 不 , ID 相当 停留 出去 这里 .
“不，我宁愿待在这里。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['dɪnər] . "
I don't want any dinner . "
我 不 想 任何 晚餐 . "
我不想吃晚饭。

" [nɔːr][duː][aɪ] . [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" **Nor do I . I will stay with you , " said Dorothy .**
" 也不 做 我 . 我 将要 停留 和 你 , " 说 多梦西 .

“我也不愿意。我会留下来陪你。”多梦西说。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
" **Isn't there a lovely view from here ?**
" 不是 那里 一个 迷人的 看法 从 这里 ?

“这里景色真美啊！ ”

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [spɑːt] .
I love this part of the grounds better than any other spot .
我 爱 这 部分 的 这 理由 更好的 比 任何 其他 点 .

我最喜欢这片区域。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][get][ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn]
You can just get a peep of the Cathedral to the right and the Plain
你 能 只是 得到 一个 窥视 的 这 大教堂 到 这 正确的 和 这 清楚的
[tuː; tə][ðə; ði] [left] . "
to the left . "
到 这 左边 . "

你可以瞥见右边的教堂和左边的平原。

" [aɪ] [heit] [ðə; ði] [pleɪn] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" **I hate the Plain , " said Margaret , with a shiver .**
" 我 恨 这 清楚的 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 颤抖 .

“我讨厌平原，”玛格丽特打了个寒颤说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['grænd,kɔːrt] ['dɪdnt] [laɪ][soʊ] [nɪr] [aɪ 'tiː] .
" **I wish Grandcourt didn't lie so near it .**
" 我 希望 大法院 没有 说谎 所以 靠近 它 .

“我真希望格兰德考特不要离它那么近。”

" ['dɔːrəθi] - [reɪzd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [braʊz] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Dorothy Awdrey raised her delicate brows in surprise .**
" 多梦西 - 提高 她 精美的 眉毛 在 惊喜 .

多梦西·奥德丽惊讶地扬起了她精致的眉毛。

" [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['grænd,kɔːrt] , " [ʃiː; jɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Why , the Plain is the charm of Grandcourt , " she exclaimed .**
" 为什么 , 这 清楚的 是 这 魅力 的 大法院 , " 她 惊呼 .

“哎呀，平原才是格兰德考特的魅力所在！”她惊叹道。

" ['ʊrli] , ['mɑːrgrət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)] ,
" **Surely , Margaret , you are not going to get nervous and fanciful ,**
" 一定 , 玛格丽特 , 你 是 不是 去 到 得到 紧张的 和 奇幻的 ,

“玛格丽特，你肯定不会紧张又胡思乱想吧？ ”

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] . "
just because a murder was committed on the Plain . "
只是 因为 一个 谋杀 曾是 坚定的 在 这 清楚的 . "

仅仅因为平原上发生了一起谋杀案。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

" ['mɑːrgrət] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Margaret started to her feet .**
" 玛格丽特 开始 到 她 脚 .

玛格丽特站了起来。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈdɔ:rəθi] , [aɪ] [si:] [ˈrɑ:bərt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] . "

" **Excuse me , Dorothy , I see Robert coming up the avenue .** "

" 原谅 我 , 多萝西 , 我 看 罗伯特 未来 向上 这 大街 . "

" 打扰一下, 多萝西, 我看到罗伯特沿着大道走过来。"

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] .

" **So he is .**

" 所以 他 是 .

" 的确如此。

[steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌŋ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [nu:z] . "

Stay where you are , and I'll run and get the news . "

停留 在哪里 你 是 , 和 患病的 跑步 和 得到 这 消息 . "

" 你待在原地, 我去打听消息。

" [noʊ] , [pli:z] [let][em 'i:][goʊ] . "

" **No , please let me go .** "

" 不 , 请 让 我 去 . "

" 不, 求求你放了我。"

" [ˈmɑ:rgrət] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] . "

" **Margaret , you are ill .** "

" 玛格丽特 , 你 是 患病的 . "

" 玛格丽特, 你病了。"

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rgrət] .

" **I am all right , " replied Margaret .**

" 我 是 全部 正确的 , " 回复 玛格丽特 .

" 我没事, "玛格丽特回答道。

[ʃi:; ji][ræn] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] .

She ran swiftly down the avenue .

她 跑 迅速地 向下 这 大街 .

" 她沿着大道快速跑去。

- [sɔ:l] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Awdrey saw her , and stopped until she came up to him .

- 锯 她 , 和 停止 直到 她 来了 向上 到 他 .

" 奥德里看见了她, 便停了下来, 直到她走到他面前。

" [wel] ? " [ʃi:; ji] [æskt] [ˈbreθləsli] .

" **Well ? " she asked breathlessly .**

" 出色地 ? " 她 问 气喘吁吁 .

" 怎么样? "她气喘吁吁地问道。

[hi:; hi][pʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz]

He put both his hands on her shoulders , and looked steadily into her eyes

他 放 两个都 他的 双手 在 她 肩膀 , 和 看起来 稳步 进入 她 眼睛

：

：

：

" 他双手搭在她的肩膀上, 目光坚定地注视着她的眼睛。

" [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] , " [ʃi:; ji] [sed] .

" **The verdict , " she said .**

" 这 判决 , " 她 说 .

" 判决结果, "她说。

" [kwɪk] , [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] . "

" **Quick , the verdict .** "

" 快的 , 这 判决 . "

" 快, 宣布判决结果。"

" ['gɪltɪ] , ['mægi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['strɔ:ŋli] ['rekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mɜ:rsɪ] .
" **Guilty** , **Maggie** ; **but** **they** **have** **strongly** **recommended** **him** **to** **mercy** .
" 有罪的 , 玛吉 ; 但 他们 有 强烈 受到推崇的 他 到 怜悯 .
" 玛吉, 你有罪; 但他们强烈建议对他宽大处理."

['mægi] , ['mægi] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Maggie , **Maggie** , **my** **darling** , **what** **is** **it** ?
玛吉 , 玛吉 , 我的 亲爱的 , 什么 是 它 ?
玛吉, 玛吉, 我的宝贝, 怎么了?

" [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:ɹ; həɹ] ['tremblɪŋ] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" **She** **flung** **her** **arms** **round** **his** **neck** , **and** **hid** **her** **trembling** **face** **against** **his**
" 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 隐藏 她 发抖 脸 反对 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .
她一把搂住他的脖子, 把颤抖的脸埋在他的胸膛里。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I** **can't** **help** **it** , " **she** **said** .
" 我 不能 帮助 它 , " 她 说 .
" 我没办法,"她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [i:v] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
" **It** **is** **the** **eve** **of** **our** **wedding** - **day** .
" 它 是 这 前夕 的 我们的 婚礼 - 天 .
今天是我们的婚礼前夜。

[oʊ] , [aɪ] [fi:l] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] — [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .
Oh , **I** **feel** **sick** **with** **terror** — **sick** **with** **sorrow** .
哦 , 我 感觉 生病的 和 恐怖 — 生病的 和 悲哀 .
哦, 我感到恐惧和悲伤, 简直要生病了。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks] .
" **CHAPTER** **IX** .
" 章 第九章 .
第九章

[ɑ:ɹθər] ['rʌmzi] , [em] . [di:] . , [ef] . [ɑ:ɹ] . [si:] . [es] . , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [men]
Arthur **Rumsey** , **M** . **D** . , **F** . **R** . **C** . **S** . , **was** **one** **of** **the** **most** **remarkable** **men**
亚瑟 拉姆西 , M . D . , F . 拉 . C . S . , 曾是 一 的 这 最多 卓越 男人
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
of **his** **time** .
的 他的 时间 .
亚瑟·拉姆齐（Arthur Rumsey）医学博士、皇家外科学院院士, 是他那个时代最杰出的人物之一。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɪn] ['hɑ:li] [stri:t] ,
He **was** **unmarried** , **and** **lived** **in** **a** **large** **house** **in** **Harley Street** ,
他 曾是 未婚 , 和 居住地 在 一个 大的 房子 在 哈雷 街道 ,
他未婚, 住在哈利街的一栋大房子里。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] ['meni] ['peɪʃnts] ['deɪli] .
where **he** **saw** **many** **patients** **daily** .
在哪里 他 锯 许多 患者 日常的 .
他在那里每天都会接诊很多病人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] ,
He **was** **on** **the** **staff** **of** **more** **than** **one** **of** **the** **big** **London** **hospitals** ,
他 曾是 在 这 职员 的 更多的 比 一 的 这 大的 伦敦 医院 ,
他曾在伦敦多家大型医院任职,

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɒtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌblɪk]
and one or two mornings in each week had to be devoted to this public
和 一 或者 二 早晨 在 每个 星期 有 到 是 奉献 到 这 民众
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

每周必须抽出一个或两个上午时间来从事这项公共服务。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]['dɑːktər] .
which occupies so much of the life of a busy and popular doctor .
哪个 占据 所以 很多 的 这 生活 的 一个 忙碌的 和 受欢迎的 医生 .

这占据了一位忙碌而受欢迎的医生生活的大部分时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第5/14页

[ˈrʌmzi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] , [ɔ:l] - [raʊnd] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ]
Rumsey was not only a clever, all - round man, but he was also a
拉姆西 曾是 不是 仅有的 一个 聪明的 , 全部 - 圆形的 男人 , 但 他 曾是 还 一个
[ˈspeʃəlɪst] .
specialist .
专家 .

拉姆齐不仅是一位聪明能干、全面发展的人，而且还是一位专家。

[ðə; ði][wɜ:rd] [nɜ:rv] — [ðæt] [kwɪr] [kəmˈpleks][wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋz] ,
The word nerve — that queer complex word, with its many hidden meanings,
这 单词 神经 — 那 酷儿 复杂的 单词 , 和 它是 许多 隐 含义 ,
“神经”这个词——这个古怪而复杂的词，蕴含着许多隐藏的含义。

[ɪts] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [freʃ] [ˈrendərɪŋ] — [ðæt] [wɜ:rd] , [wɪθ] [bɪˈlɒŋz] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]
its daily and hourly fresh renderings — that word, which belongs especially to the
它是 日常的 和 每小时 新鲜的 效果图 — 那 单词 , 哪个 属于 尤其 到 这
[end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentʃəri] ,
end of our century,
结尾 的 我们的 世纪 ,

它每天每小时都在更新——这个词尤其属于我们这个世纪的末期，

[hi:; hi] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪp][ʌv; əv][ˌsaɪkəˈlɔ:dʒɪk(ə)] [ɪnˈtensəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)]
he seized with a grip of psychological intensity, and made it his principal
他 查获 和 一个 紧握 的 心理 强度 , 和 制成 它 他的 主要的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

他以极大的心理强度把握住了这个主题，并将其作为主要研究方向。

[baɪ] [sloʊ] [dɪˈɡri:z] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt][tɔɪl] [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [nɜ:rv]
By slow degrees and years of patient toil he began to understand the nerve
经过 慢的 学位 和 年 的 病人 辛劳 他 开始 到 理解 这 神经
[ˈpaʊər] [ɪn][mæn] .
power in man .
力量 在 男人 .

经过多年的耐心钻研和循序渐进的努力，他开始了解人类的神经力量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [nə:vs] ,
From the study of the nerves to the study of the source of all nerves,
从 这 学习 的 这 神经 到 这 学习 的 这 来源 的 全部 神经 ,
从研究神经到研究所有神经的起源，

[eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [dʒɔɪz][ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] , [ðə; ði][ˈhju:mən][breɪn] , [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈi:zi] [step] .
aches and pains, joys and delights, the human brain, was an easy step.
疼痛 和 疼痛 , 喜悦 和 美味 , 这 人类 脑 , 曾是 一个 简单的 步 .
疼痛和痛苦，快乐和愉悦，人类的大脑，是一个简单的步骤。

[ˈrʌmzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][breɪn] [ˈspeʃəlɪst] .
Rumsey was a brain specialist.
拉姆西 曾是 一个 脑 专家 .

拉姆齐是一名脑科专家。

[aɪˈti:][bɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] ,
It began to be reported of him, not only in the profession,
它 开始 到 是 据报道 的 他 , 不是 仅有的 在 这 职业 ,
不仅在业内，他的事迹也开始被人提及。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['peɪŋts] [hu:] [mʌst; məst] [flɑ:k] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] ,
but among that class of patients who must flock to such a man ,
但 之中 那 班级 的 患者 WHO 必须 群 到 这样的 一个 男人 ,
但在那类必须蜂拥而至求助于这种医生的病人中,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'fɔ:rmɪd] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kjʊrɪz] , [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
when he had performed wonderful and extraordinary cures , that to him
什么时候 他 有 执行 精彩的 和 非凡的 治愈 , 那 到 他
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪnsaɪt] [ˈɔ:lmʊst][su:pə'hju:mən] .
was given insight almost superhuman .
曾是 给定 洞察力 几乎 超人类 .
当他展现出非凡的治愈能力时, 他被赋予了近乎超人的洞察力。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['rʌmzi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔ:lsʊz][ʌn'ræv(ə)l]
It was said of Rumsey that he could read motives and could also unravel
它 曾是 说 的 拉姆西 那 他 可以 读 动机 和 可以 还 绎
[ðə; ðɪ][mʊst][kəm'pleks]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)l] [wɜ:rld] .
the most complex problems of the psychological world .
这 最多 复杂的 问题 的 这 心理 世界 .
据说拉姆齐能够看透人的动机, 还能解开心理学领域最复杂的问题。

[faɪv] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['mɑ:rgrət] ['dʌgləs] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ðɪ][braɪd] [ʌv; əv]['rɑ:bərt]
Five years had passed since Margaret Douglas found herself the bride of Robert
五 年 有 通过了 自从 玛格丽特 道格拉斯 成立 她自己 这 新娘 的 罗伯特
Awdrey .

[ðɪ:z] [faɪv] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['mʊstli] [spent] [baɪ][ðə; ðɪ] [per] [ɪn] ['lʌndən] .
These five years had been mostly spent by the pair in London .
这些 五 年 有 到过 大多 花费 经过 这 一对 在 伦敦 .
这五年间, 两人大部分时间都生活在伦敦。
[ˈbi:ɪŋ] [wel] [ɔ:f] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:rtər] .
Being well off , Awdrey had taken a good house in a fashionable quarter .
存在 出色地 离开 , 有 已采取 一个 好的 房子 在 一个 时髦 四分之一 .
由于家境富裕, 奥德丽在时尚街区买了一栋好房子。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [bɪ'gæn][tu:; tə] [entər'teɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['pɑ:pjələɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri]
He and Margaret began to entertain , and were popular from the very
他 和 玛格丽特 开始 到 招待 , 和 是 受欢迎的 从 这 非常
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,
他和玛格丽特开始从事娱乐表演, 并且从一开始就很受欢迎。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌmwʌt] [lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)l] .
in their own somewhat large circle .
在 他们的 自己的 有些 大的 圆圈 .
在他们自己相对较大的圈子里。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv][wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
They were now the parents of one beautiful child , a boy ,
他们 是 现在 这 父母 的 一 美丽的 孩子 , 一个 男生 ,
他们现在有了一个漂亮的孩子, 一个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][aʊt'saɪd][wɜ:rlɔd][ɪn'veəriəbli][spʊʊk][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɑ:spərəs][ænd; ənd]
and the outside world invariably spoke of them as a prosperous and
和 这 外部 世界 总是 辐 的 他们 作为 一个 繁荣 和
[ə; eɪ][ˈveri][ˈhæpi][ˈkʌp(ə)] .
a very happy couple .
一个 非常 快乐的 夫妻 .

外界总是把他们描述成一对富裕幸福的夫妇。

[ˈevərɪt][dɪd][nɑ:t][ˈekspɪet][hɪz; ɪz][sə'pouʊzd; sə'pouʊzɪd][kraɪm][baɪ][deθ] .
Everett did not expiate his supposed crime by death .
埃弗雷特 做过 不是 赎罪 他的 据称 犯罪 经过 死亡 .

埃弗雷特并没有因死亡而赎清他所谓的罪行。

[ðə; ði][pli:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][fɔ:r; fər][ˈmɜ:rsɪ][rɪ'zʌltɪd][ɪn][ˈfɔ:r'ti:n][ˈjɪrz] - [ˈpi:n(ə)] [ˈsɜ:rvɪtu:d] .
The plea of the jury for mercy resulted in fourteen years ' penal servitude .
这 恳求 的 这 陪审团 为了 怜悯 结果 在 十四 年 - 刑事 奴役 .

陪审团请求宽恕，结果判处十四年苦役。

[sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsentəns][ment] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][deθ] ;
Such a sentence meant , of course , a living death ;
这样的 一个 句子 意思是 , 的 课程 , 一个 活的 死亡 ;

这样的判决当然意味着生不如死；

[hi:; hi][hæd; həd][kwaɪt][sʌŋk][aʊt][ʌv; əv][ken] — [ˈɔ:lmʊʊst][aʊt][ʌv; əv][ˈmeməri] .
he had quite sunk out of ken — almost out of memory .
他 有 相当 沉没 出去 的 肯 — 几乎 出去 的 记忆 .

他已经完全从人们的记忆中消失了——几乎被遗忘了。

[ɪk'sept][ɪn][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtendər][hɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɑ:rgrət] -
Except in the heart of his mother and in the tender heart of Margaret Awdrey
除了 在 这 心 的 他的 母亲 和 在 这 投标 心 的 玛格丽特 -
,
,
,

除了在他母亲的心中和玛格丽特·奥德丽温柔的心中，

[ðɪs][jʌŋ][mæn] , [hu:z][kə'rɪr][hæd; həd][ˈprɑ:mɪst][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][brɑt] , [soʊ][sætɪs'fæktəri] ,
this young man , whose career had promised to be so bright , so satisfactory ,
这 年轻的 男人 , 谁 职业 有 承诺 到 是 所以 明亮的 , 所以 令人满意的 ,

这位年轻人，他的前途原本一片光明，一片光明，

[sʌtʃ][ə; eɪ][ˈblesɪŋ][tu:; tə][ɔ:l][hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][kəm'pli:tli][fər'ga:tn] .
such a blessing to all who knew him , was completely forgotten .
这样的 一个 祝福 到 全部 WHO 知道 他 , 曾是 完全地 被遗忘的 .

他给所有认识他的人带来了如此巨大的福气，却被人们彻底遗忘了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmʌðə-z][hɑ:rt] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈserfli][en'fraɪnd] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rgrət]
In his mother's heart , of course , he was safely enshrined , and Margaret
在 他的 母亲的 心 , 的 课程 , 他 曾是 安全 奉为圭臬 , 和 玛格丽特
[ˈɔ:lsʊʊ] ,
also ,
还 ,

当然，在他母亲的心中，他被永远铭记，玛格丽特也是如此。

[ɔ:l'dʊʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
although she had never spoken to him ,
虽然 她 有 绝不 说 到 他 ,

虽然她从未和他说过话，

[ænd; ənd][ˈnevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌnˈtʃl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [stɪl] ˈvɪvɪdli [rɪˈmembər]
and never saw his face until the day of the trial , still vividly remembered
和 绝不 锯 他的 脸 直到 这 天 的 这 审判 , 仍然 生动地 记得
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

直到审判那天我才第一次见到他的脸，但仍然清晰地记得他。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌnɪmu:n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈsetld] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
When her honeymoon was over and she found herself settled in London ,
什么时候 她 蜜月 曾是 超过 和 她 成立 她自己 定居 在 伦敦 ,
蜜月结束后，她定居伦敦，

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ækts][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] ,
one of her first acts was to seek out Mrs . Everett ,
一 的 她 第一的 行为 曾是 到 寻找 出去 太太 : 埃弗雷特 ,
她做的第一件事就是找到埃弗雷特夫人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði][fərˈlɔ:rn][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˈwɪdoʊ] .
and to make a special friend of the forlorn and unhappy widow .
和 到 制作 一个 特别的 朋友 的 这 绝望 和 不开心 寡妇 :
并与那位孤苦伶仃、郁郁寡欢的寡妇结为挚友。

[bəʊθ] [ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bə:nd][ʌv; əv]
Both Margaret and Mrs . Everett soon found that they had a strong bond of
两个都 玛格丽特 和 太太 : 埃弗雷特 很快 成立 那 他们 有 一个 强的 纽带 的
[ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
sympathy between them :
同情 之间 他们 :

玛格丽特和埃弗雷特太太很快发现她们之间有着深厚的同情心。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˌæbsəˈlu:tli] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [fræŋk] [ˈevərɪts] [ˈɪnəsns] .
They both absolutely believed in Frank Everett's innocence .
他们 两个都 绝对地 相信 在 坦率 埃弗雷特的 无辜 :
他们都坚信弗兰克·埃弗雷特是无辜的。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tu:] [ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:f(ə)n]
The subject , however , was too painful to the elder woman to be often
这 主题 , 然而 , 曾是 也 痛苦 到 这 长老 女士 到 是 经常
[əˈl(j)u:d] [tu:; tə] ,
alluded to :
暗示 到 ,

然而，这个话题对这位老妇人来说太过痛苦，以至于她不愿经常提及。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [hɑ:rt] [ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][tu:; tə]
but knowing what was in Margaret's heart she took a great fancy to
但 会心 什么 曾是 在 玛格丽特的 心 她 采取 一个 伟大的 想要 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her :
她 ,

但她知道玛格丽特的内心想法，所以非常喜欢她。

[ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][kənˈsɜ:rnz] ,
always spoke to her with affection , took a real interest in her concerns ,
总是 辐 到 她 和 感情 , 采取 一个 真实的 兴趣 在 她 担忧 ,
总是带着亲切的语气和她说话，真正关心她的烦恼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊm] .
and was often a visitor at her home .
和 曾是 经常 一个 游客 在 她 家 :
他经常去她家做客。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər][ˈskwaɪər][daɪd] .

Four years after the wedding the elder Squire died .
四 年 后 这 婚礼 这 长老 乡绅 死亡 .

婚礼四年后，老乡绅去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd]

He was found one morning dead in his bed , having passed peacefully and
他 曾是 成立 一 早晨 死的 在 他的 床 , 拥有 通过了 和平地 和
[ˈpeɪnləsli] [əˈweɪ] .
painlessly away .
无痛 离开 .

一天早晨，人们发现他死在了床上，走得安详而无痛苦。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌ; əv] [ˈgrænd,kɔːrt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Awdrey was now the owner of Grandcourt , but for some reason which he
- 曾是 现在 这 所有者 的 大法院 , 但 为了 一些 原因 哪个 他
[kʊd; kəd][naːt][ɪkˈspleɪn] ,
could not explain ,
可以 不是 解释 ,

奥德雷现在是格兰德考特的主人，但出于某种他自己也无法解释的原因，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

even to himself ,
甚至 到 他自己 ,

甚至对自己也是如此

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ker] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] — [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n]

he did not care to spend much time at the old place — Margaret was often
他 做过 不是 关心 到 花费 很多 时间 在 这 老的 地方 — 玛格丽特 曾是 经常

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

there for months at a time ,
那里 为了 几个月 在 一个 时间 ,

他并不想在老地方待太久——玛格丽特经常在那里一住就是几个月。

[bʌt; bət] - [prɪˈfɜːrd] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

but Awdrey preferred London to the Court ,
但 - 首选 伦敦 到 这 法庭 ,

但奥德丽更喜欢伦敦而不是宫廷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [spend] [ˈʌndər]

and a week at a time was the longest period he would ever spend under
和 一个 星期 在 一个 时间 曾是 这 最长 时期 他 会 曾经 花费 在下面

[ðə; ði][oʊld] [ruːf] .

the old roof .
这 老的 屋顶 .

他在这间老房子里待的时间最长也只是一周。

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈmærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhoʊmz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [ðə; ði]

Both his sisters were now married and had homes of their own — the
两个都 他的 姐妹 是 现在 已婚 和 有 房屋 的 他们的 自己的 — 这

[pleɪs] [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡrʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntuː] [dɪsˈjuːs] ,

place in consequence began to grow a little into disuse ,
地方 在 结果 开始 到 生长 一个 小的 进入 废弃 ,

他的两个姐姐都已出嫁，有了自己的家——因此，这个地方开始逐渐荒废。

[ɔːlˈðʊ] [ˈmɑːrgrət] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtenəntri] ,

although Margaret did what she could for the tenantry ,
虽然 玛格丽特 做过 什么 她 可以 为了 这 承租人 ,

尽管玛格丽特尽力帮助了佃户们，

[ænd; ʌnd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈpɑːpjələɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and whenever she was at the Court was extremely popular with her
和 每当 她 曾是 在 这 法庭 曾是 极其 受欢迎的 和 她
[ˈnebəz] .
neighbors .
邻居 .

每当她出现在法院时，都深受邻居们的喜爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [li:v] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [lɔːŋ] [ə'loʊn] — [hiː; hi] [klʌŋ]
But she did not think it right to leave her husband long alone — he clung
但 她 做过 不是 思考 它 正确的 到 离开 她 丈夫 长的 独自的 — 他 紧紧抓住
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
to her a good deal ,
到 她 一个 好的 交易 ,
但她觉得不应该让丈夫长时间独自一人——他很依赖她。

[ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'pɪnjən] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ʌnd] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] ,
seeking her opinion more and more as the months and years went by ,
寻求 她 观点 更多的 和 更多的 作为 这 几个月 和 年 去 经过 ,
随着时间推移，我越来越频繁地征求她的意见。

[ænd; ʌnd] [ˈliːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪk'stent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd]
and leaning upon her to an extraordinary extent for a young and
和 倾斜 之上 她 到 一个 非凡的 程度 为了 一个 年轻的 和
[ˈkleɪvər] [mæn] .
clever man .
聪明的 男人 .

对于一个年轻聪明的男子来说，他对她的依赖程度非同寻常。

- [hæd; həd] [groʊn] [ɪk'sepʃənəli] [oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz]
Awdrey had grown exceptionally old for his age in the five years since his
- 有 生长 非常 老的 为了 他的 年龄 在 这 五 年 自从 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

奥德雷结婚五年后，看起来比实际年龄老了很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [waɪt] [striːks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi]
He was only twenty - six , but some white streaks were already to be
他 曾是 仅有的 二十 - 六 , 但 一些 白色的 连胜 是 已经 到 是
[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [her] ,
found in his thick hair ,
成立 在 他的 厚的 头发 ,
他才二十六岁，但浓密的头发里已经夹杂着几缕白发。

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [ˈrɪŋklz] [wɜːr; wər][pər'septəb(ə)] [raʊnd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [greɪ] [aɪz] .
and several wrinkles were perceptible round his dark gray eyes .
和 一些 皱纹 是 可感知的 圆形的 他的 黑暗的 灰色的 眼睛 .
他深灰色的眼睛周围可以看到几道皱纹。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [hɪm'self] [baɪ] [ˈeni]
He had not gone into Parliament — he had not distinguished himself by any
他 有 不是 已消失 进入 议会 — 他 有 不是 杰出的 他自己 经过 任何
[ˈlɪtərəri] [wɜːrk] .
literary work .
文学 工作 .

他没有进入议会，也没有凭借任何文学作品崭露头角。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [æmˈbɪʃəs] [dri:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈfeɪdɪd][wʌn][baɪ][wʌn]
His own ambitious dreams and his wife's longings for him faded one by one
他的 自己的 雄心勃勃 梦境 和 他的 妻子的 渴望 为了 他 褪色 一 经过 一
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

他自己的雄心壮志和妻子对他的思念，都渐渐消失不见了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈkaɪndli] [ˈmænəd] [mæn] — [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
He was a gentle , kindly mannered man — generous with his money ,
他 曾是 一个 温和的 , 亲切地 有礼貌的 男人 — 慷慨的 和 他的 钱 ,
他是一位温和、和蔼可亲的人，而且慷慨大方。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ˈoʊvər] [ˈevri] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊʊ] ,
sympathetic up to a certain point over every tale of woe ,
交感神经 向上 到 一个 肯定 观点 超过 每一个 故事 的 悲哀 ,
对所有悲惨的故事，我都会在一定程度上表示同情。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wɑ:nt][ʌv; əv][ˈenərdʒi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
but there was a curious want of energy about him ,
但 那里 曾是 一个 好奇的 想 的 活力 关于 他 ,
但他身上却透着一种奇怪的倦怠感。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [flu:] [baɪ] , [ˈmɑ:rgəːɪts, ˈmɑ:rgɪts] [sens] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
and as the days and months flew by , Margaret's sense of trouble ,
和 作为 这 天 和 几个月 飞翔 经过 , 玛格丽特的 感觉 的 麻烦 ,
随着时光飞逝，玛格丽特的不安感也越来越强烈。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [leɪ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ʌnəˈkaʊntəbli] [ˈdi:pənd] .
which always lay near her heart , unaccountably deepened .
哪个 总是 躺 靠近 她 心 , 无故 加深 .
那份始终萦绕在她心头的情感，却又莫名地加深了。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspeʃəɪlɪst] , [ˈɑ:rθər] [ˈrʌmzi] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
The great specialist , Arthur Rumsey , was about to give a dinner .
这 伟大的 专家 , 亚瑟 拉姆西 , 曾是 关于 到 给 一个 晚餐 .
伟大的专家亚瑟·拉姆齐即将举办晚宴。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn] [wʌns][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsi:z(ə)n] .
It was his custom to give one once a fortnight during the London season .
它 曾是 他的 风俗 到 给 一 一次 一个 两星期 期间 这 伦敦 季节 .
在伦敦社交季期间，他习惯每两周赠送一次。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈdɪnəz] [hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfeɪvəd]
To these dinners he not only invited his own friends and the more favored
到 这些 晚餐 他 不是 仅有的 受邀 他的 自己的 朋友们 和 这 更多的 受青睐
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] ,
among his patients ,
之中 他的 患者 ,

他不仅邀请自己的朋友和他比较器重的病人参加这些晚宴，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈselɪbreɪtɪd] [men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
but many celebrated men of science and literature ;
但 许多 著名 男人 的 科学 和 文学 ;
但其中不乏许多著名的科学和文学人物；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
a few also of the better sort of the smart people of society were to be
一个 很少 还 的 这 更好的 种类 的 这 聪明的 人们 的 社会 是 到 是
[met] [ɑ:n] [ðɪ:z] [əˈkeɪʒənz] .
met on these occasions .
遇见 在 这些 场合 .
在这些场合，人们还会遇到一些社会上比较优秀的聪明人。

[ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊstəs] , [rʌmzi:z] ['dinəz] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:pjələr] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teɪʃənz]
Although there was no hostess , Rumsey's dinners were popular , his invitations
虽然 那里 曾是 不 女主人 , 拉姆齐 晚餐 是 受欢迎的 , 他的 邀请函
[wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['i:gərli] [ək'septɪd] ,
were always eagerly accepted ,
是 总是 急切地 公认 ,

虽然没有女主人，但拉姆齐的晚宴很受欢迎，他的邀请总是被欣然接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [met] [i:t] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈɔ:f(ə)n] [spu:k] ['æftərwərd] [ʌv; əv]
and the people who met each other at his house often spoke afterward of
和 这 人们 WHO 遇见 每个 其他 在 他的 房子 经常 辐 之后 的
[ði:z] [ə'keɪʒənz] [æz; əz] ['speʃəli] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
these occasions as specially delightful .
这些 场合 作为 特别 愉快 .

后来，那些在他家相聚的人常常把这些聚会描述得格外令人愉快。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['dinəz] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪntə'lektʃuəl] ['kwɑ:ləti] [wɪt] [meɪks] , [tu:; tə] [kwəʊt]
In short , the dinners partook of that intellectual quality which makes , to quote
在 短的 , 这 晚餐 参与 的 那 知识分子 质量 哪个 制作 , 到 引用
[æn; ən][oʊld] - [wɜ:rlɪd] [freɪz] ,
an old - world phrase ,
一个 老的 - 世界 短语 ,

简而言之，这些晚宴体现了那种知识分子的特质，借用一句古老的谚语来说，就是：

" [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [soʊl] .
" **the feast of reason and the flow of soul .**
" 这 盛宴 的 原因 和 这 流动 的 灵魂 .
“理性的盛宴和灵魂的流动。”

" [ɑ:n] [rʌmzi:z] ['i:vniŋz] , [ðə; ði] [fər'ga:tɪn] [ɑ:rt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [si:md] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə]
" **On Rumsey's evenings , the forgotten art of conversation seemed once again to**
" 在 拉姆齐 晚上 , 这 被遗忘的 艺术 的 对话 似乎 一次 再次 到
['strʌg(ə)l] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] .
struggle to re - assert itself .
斗争 到 关于 - 断言 本身 .

在拉姆齐的夜晚，被遗忘的谈话艺术似乎再次努力重新确立自身地位。

['rɑ:bərt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərd] [gests] ,
Robert Awdrey and his wife were often among the favored guests ,
罗伯特 - 和 他的 妻子 是 经常 之中 这 受青睐 客人 ,
罗伯特·奥德里和他的妻子经常是餐厅的座上宾。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['dɪnər] .
and were to be present at this special dinner .
和 是 到 是 展示 在 这 特别的 晚餐 .
并将出席此次特别晚宴。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪ'zɪ](ə)n] ,
Margaret was a distant cousin of the great physician ,
玛格丽特 曾是 一个 遥远 表哥 的 这 伟大的 医生 ,
玛格丽特是这位伟大医生的远房表亲，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and shortly after her arrival in London had consulted him about her
和 不久 后 她 到达 在 伦敦 有 咨询 他 关于 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
她抵达伦敦后不久就向他咨询了关于她丈夫的事情。

[ʃiː; ji][hæd; həd][tuːld][him; im][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhistri; ˈhɪstəri] ,
She had told him all about the family history ,
她 有 讲述 他 全部 关于 这 家庭 历史 ,
她把家族史都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjəriəs][həˈredɪteri][teɪnt][wɪtʃ][hæd; həd][ʃoʊn][ɪtˈself][frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə]
and the curious hereditary taint which had shown itself from generation to
和 这 好奇的 遗传 污点 哪个 有 所示 本身 从 一代 到
[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] .
generation in certain members of the men of the house .
一代 在 肯定 成员 的 这 男人 的 这 房子 .
以及家族中某些男性成员世世代代表现出的奇怪遗传缺陷。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪsnd][ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][ˈɪntrəst] , [ˈseɪɪŋ][ˈveri][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
He had listened gravely , and with much interest , saying very little at the
他 有 听着 严重地 , 和 和 很多 兴趣 , 说 非常 小的 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他当时神情严肃，饶有兴趣地听着，却很少说话。

[ænd; ənd][enˈdevərɪŋ][baɪ][ˈevri][miːnz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊər][tuː; tə][suːð][ðə; ði][æŋˈzaɪətɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and endeavoring by every means in his power to soothe the anxieties of the
和 努力 经过 每一个 方法 在 他的 力量 到 舒缓 这 焦虑 的 这
[jʌŋ][waɪf] .
young wife .
年轻的 妻子 .
他竭尽所能安抚年轻妻子的焦虑情绪。

" [ðə; ði][duːm][juː; jʊ][dred][meɪ][ˈnevər][fɔːl][əˈpaːn][jər; jər][ˈhʌzbənd] , " [hiː; hi][sed][ˈfaɪnəli] .
" **The doom you dread may never fall upon your husband , " he said finally** .
" 这 厄运 你 恐惧 可能 绝不 落下 之上 你的 丈夫 , " 他 说 最后 .
“你所担心的厄运或许永远不会降临到你丈夫身上，”他最后说道。
" [ðə; ði][slaɪt][ɪˈnɜːrɪə][ʌv; əv][maɪnd][wɪtʃ][hiː; hi][kəmˈpleɪnz][ʌv; əv][ɪz][ˈpraːbəbli][mɔːr][duː][tuː; tə]
" **The slight inertia of mind which he complains of is probably more due to**
" 这 轻微 惯性 的 头脑 哪个 他 抱怨 的 是 大概 更多的 到期的 到
[ˈnɜːrvəs][fɪr][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][els] .
nervous fear than to anything else .
紧张的 害怕 比 到 任何事物 别的 .
“他所抱怨的轻微思维迟钝，可能更多是由于紧张恐惧而非其他原因造成的。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti][hiː; hi][ɪz][soʊ][wel][ɔːf] .
It is a pity he is so well off .
它 是 一个 遗憾 他 是 所以 出色地 离开 .
他家境这么好，真是可惜。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪvɪŋ] ,
If he had to work for his living ,
如果 他 有 到 工作 为了 他的 活的 ,
如果他必须工作谋生，

[hiː; hi][wʊd][suːn][juːz][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][ɡʊd][ænd; ənd][ˈhelθi][ˈpɜːrpəs] .
he would soon use his brain to good and healthy purpose .
他 会 很快 使用 他的 脑 到 好的 和 健康 目的 .
他很快就会把他的大脑用于有益身心的用途。

[ðæt][ˈfiːɑːt][wɪtʃ][fel][əˈpaːn][ˈædəm][ɪz][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ][ˈblesɪŋ][ɪn][dɪsˈɡaɪz] .
That fiat which fell upon Adam is in reality a blessing in disguise .
那 菲亚特 哪个 跌倒 之上 亚当 是 在 现实 一个 祝福 在 伪装 .
降在亚当身上的那道法令，实际上是因祸得福。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈʊrɜː] [kɪʊr] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fædz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
There is no surer cure for most of the fads and fancies of the present
那里 是 不 确定 治愈 为了 最多 的 这 时尚潮流 和 幻想 的 这 展示
[deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [ɔːˈdeɪnz] [tuː; tə][mæn] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðəɪ] [braʊ]
day than the command which ordains to man that ' In the sweat of thy brow
天 比 这 命令 哪个 授职 到 男人 那 - 在 这 汗 的 你的 眉头
[ʃælt] [ðəʊ] [iːt] [bred] . -
shalt thou eat bread . '
应 你 吃 面包 . -

对于当今大多数的时尚和幻想，没有什么比“你必汗流浹背才得糊口”这条诫命更可靠的治疗方法了。

" [ˈmɑːrgə-ɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɑːktər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Margaret's anxious eyes were fixed upon the great doctor while he was
" 玛格丽特的 焦虑的 眼睛 是 固定的 之上 这 伟大的 医生 尽管 他 曾是
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“玛格丽特焦虑的目光一直注视着这位伟大的医生，听他讲话。”

" [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn]
" Your husband must make the best of his circumstances , " he continued , in
" 你的 丈夫 必须 制作 这 最好的 的 他的 情况 , " 他 持续 , 在
[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [təʊn] .
a cheerful tone .
一个 快乐 语气 .

“你丈夫必须尽力而为，”他用愉快的语气继续说道。

" [kraʊd] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ɡet][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈeni] [ɡʊd] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrk]
" Crowd occupation upon him ; get him to take up any good intellectual work
" 人群 职业 之上 他 ; 得到 他 到 拿 向上 任何 好的 知识分子 工作
[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈvɪɡər] .
with strength and vigor .
和 力量 和 活力 .

“让他忙于其他事情；让他全身心投入到任何有益的脑力工作中。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈtaɪərd] [aʊt] , [duː][nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈwɜːrɪ] [hɪm; ɪm] .
If you see he is really tired out , do not over - worry him .
如果 你 看 他 是 真的 疲劳的 出去 , 做 不是 超过 - 担心 他 .

如果你看到他真的很累，不要让他过度担心。

[ɡet][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɡet][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˈbʊks] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [stʌf] [ɪn]
Get him to travel with you ; get him to read books with real stuff in
得到 他 到 旅行 和 你 ; 得到 他 到 读 图书 和 真实的 东西 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

让他和你一起旅行；让他读一些内容真实的书；

[ˈɑːkjʊpaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ˈeni] [rɪsk] .
occupy his mind at any risk .
占据 他的 头脑 在 任何 风险 .

不惜一切代价占据他的心神。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
When he begins to forget serious matters it will be time enough to come to
什么时候 他 开始 到 忘记 严肃的 事情 它 将要 是 时间 足够的 到 来 到
[ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həˈredɪteri] [kɜːrs] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the conclusion that the hereditary curse has descended upon him .
这 结论 那 这 遗传 诅咒 有 下降 之上 他 .

当他开始忘记重要的事情时，就足以得出结论：遗传的诅咒已经降临到他身上了。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [hæz; həz]
Up to the present he has never forgotten anything of consequence , has
向上 到 这 展示 他 有 绝不 被遗忘的 任何事物 的 结果 , 有
[hi:; hi] ? "
he ? "
他 ? "

至今为止，他从未忘记过任何重要的事情，不是吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:rgrət] .
" Nothing that I know of , " answered Margaret .
" 没有什么 那 我 知道 的 , " 回答 玛格丽特 .

“据我所知，没有。”玛格丽特回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] , " [ðə; ði] [smɔ:l] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem]
Then she added , with a half - smile , " The small lapse of memory which I am
然后 她 额外 , 和 一个 一半 - 微笑 , " 这 小的 失效 的 记忆 哪个 我 是
[əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n] ,
about to mention ,
关于 到 提到 ,

然后她带着一丝微笑补充道：“我接下来要提到的那件小小的记忆失误，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [kənˈsɪdər] [bɪˈni:θ] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] , [ˌnevərðəˈles] [aɪˈti:][hæz; həz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [maɪ]
you will probably consider beneath your notice , nevertheless it has irritated my
你 将要 大概 考虑 下面 你的 注意 , 尽管如此 它 有 受刺激 我的
[ˈhʌzbənd] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪˈɡri:] .
husband to a strange degree .
丈夫 到 一个 奇怪的 程度 .

你可能觉得这不值一提，但这却莫名其妙地惹恼了我的丈夫。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [ˈfrer, ˈfrɪr] ,
You have doubtless heard of the tragic murder of Horace Frere ,
你 有 毫无疑问 听到 的 这 悲惨 谋杀 的 贺拉斯 弗雷尔 ,

你肯定听说过霍勒斯·弗雷尔被谋杀的悲惨事件。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [ˈsɔ:lzbəri] [pleɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] ?
which took place on Salisbury Plain a few weeks before our wedding ?
哪个 采取 地方 在 索尔兹伯里 清楚的 一个 很少 周 前 我们的 婚礼 ?

那件事发生在我们婚礼前几周的索尔兹伯里平原？

" [ˈrʌmzi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Rumsey nodded .
" 拉姆西 点头 .

拉姆齐点了点头。

" [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [bɪˈst] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
" On the night of the murder my husband lost his favorite walking - stick .
" 在 这 夜晚 的 这 谋杀 我的 丈夫 丢失的 他的 最喜欢的 步行 - 戳 .

“谋杀案发生的当晚，我丈夫弄丢了他最喜欢的拐杖。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈwɜ:rid] [ˈsi:sləsli] [ˈoʊvər] [ðæt] [smɔ:l] [fækt] ,
He has worried ceaselessly over that small fact ,
他 有 担心 不停地 超过 那 小的 事实 ,

他一直为这个小事忧心忡忡。

[rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] [ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhʌmnəs] [ɪn]
referring to it constantly and always complaining of a certain numbness in
指 到 它 不断地 和 总是 抱怨 的 一个 肯定 麻木 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] .
the back of his head when he does so .
这 后退 的 他的 头 什么时候 他 做 所以 .

他经常提到这件事，并且总是抱怨说，每当他提到这件事时，他的后脑勺都会感到某种麻木感。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hi;; hi][met][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n]
The fact is he met the unfortunate man who was murdered early in the afternoon
这 事实 是 他 遇见 这 不幸 男人 WHO 曾是 被谋杀 早期的 在 这 下午
.
:
.

事实上，他遇到了当天下午早些时候被谋杀的那位不幸男子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

At that time he had his stick with him .
在 那 时间 他 有 他的 戳 和 他 .

那时他带着拐杖。

[hi;; hi][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'kɔ:l] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,

He can never recall anything about it from that moment ,
他 能 绝不 记起 任何事物 关于 它 从 那 片刻 ,

他再也记不起那一刻发生的一切了。

[nɔ:r][hæz; həz][hi;; hi] [si:n] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðen] [tu;; tə] [naʊ] .

nor has he seen it from then to now .
也不 有 他 已见 它 从 然后 到 现在 .

从那时到现在，他也没有见过它。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [læft] [gʊd] - .

" The doctor laughed good - humoredly .
" 这 医生 笑了 好的 - 幽默地 .

医生爽朗地笑了。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , " [hi;; hi] [sed] ,

" There is little doubt , " he said ,
" 那里 是 小的 怀疑 , " 他 说 ,

“这一点毋庸置疑，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [meɪ] ['fæsɪn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hæz; həz] [ə'fektɪd]

" that the fear that the doom of his house may fasten upon him has affected
" 那 这 害怕 那 这 厄运 的 他的 房子 可能 系 之上 他 有 做作的

[jɔr; jər] ['hʌzbændz] [nə:vs] .

your husband's nerves .
你的 丈夫的 神经 .

“你丈夫害怕自己家的厄运会降临到他身上，这影响了他的神经。”

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] [tu;; tə] [wɪt] [ju;; jʊ][rɪ'fɜ:r] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

The lapse of memory to which you refer means nothing at all .
这 失效 的 记忆 到 哪个 你 参考 方法 没有什么 在 全部 .

你所说的记忆力衰退根本无关紧要。

[ki:p] [hɪm; ɪm] ['ɑ:kjupaɪd] , ['mɪsɪz] . - , [ki:p] [hɪm; ɪm] ['ɑ:kjupaɪd] .

Keep him occupied , Mrs . Awdrey , keep him occupied .
保持 他 占领 , 太太 . - , 保持 他 占领 .

奥德丽太太，让他忙起来，让他忙起来。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [best] [əd'vaɪs] [tu;; tə][ju;; jʊ] .

That is my best advice to you .
那 是 我的 最好的 建议 到 你 .

这是我给你的最好建议。

" ['mɑ:rgɾət] [went] [ə'weɪ] ['fi:lɪŋ] [,ri:ə'ʃuəd] [ænd; ænd]['ɔ:lmoʊst] ['hæpi] ,

" Margaret went away feeling reassured and almost happy ,
" 玛格丽特 去 离开 感觉 放心 和 几乎 快乐的 ,

玛格丽特离开时感到安心，甚至有些高兴。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['rʌmzi] ['nevər] [fər'ga:t] - [kwɪr] [keɪs] .
but since the date of that conversation Rumsey never forgot Awdrey's queer case .
但 自从 这 日期 的 那 对话 拉姆西 绝不 忘了 - 酷儿 案件 .

但自从那次谈话之后，拉姆齐就再也没有忘记奥德丽的同性恋案件。

[hi:; hi] [pə'zest] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [pɜ:r'fɪkt] ['meməri] [hɪm'self] , [wɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'ləʊ]
He possessed that extraordinary and perfect memory himself , which does not allow
他 拥有 那 非凡的 和 完美的 记忆 他自己 , 哪个 做 不是 允许
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] ,
the smallest detail ,
这 最小 细节 ,

他本人就拥有那种非凡而完美的记忆力，连最细微的细节都不能忘记。

[haʊ'evər] [ə'pærəntli] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
however apparently unimportant , to escape observation ,
然而 显然 不重要 , 到 逃脱 观察 ,
然而，尽管表面上并不重要，为了逃避观察，

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
and often as he talked to his guest across his dinner table ,
和 经常 作为 他 谈话 到 他的 客人 穿过 他的 晚餐 桌子 ,
他经常在餐桌对面与客人交谈时，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪt] [hi:; hi][kəd; kəd] [hɪm'self] ['skɜ:slɪ]
he observed him with a keenness of interest which he could himself scarcely
他 观察到 他 和 一个 敏锐 的 兴趣 哪个 他 可以 他自己 几乎
[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
account for .
帐户 为了 .

他对他表现出一种自己也难以解释的浓厚兴趣。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['i:vniŋ] [mɔ:r] [gests] [ðæn; ðən][ju:zuəl][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktəz]
On this particular evening more guests than usual were assembled at the doctor's
在 这 特别的 晚上 更多的 客人 比 通常 是 组装 在 这 医生的
[haʊs] .
house .
房子 .

那天晚上，医生家里来了比平时多的客人。

[sɪks'ti:n] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [fre] [ə'raɪvlz] [wɜ:r; wər]
Sixteen people had sat down to dinner and several fresh arrivals were
十六 人们 有 卫星 向下 到 晚餐 和 一些 新鲜的 到达 是
[ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
expected in the evening .
预期的 在 这 晚上 .

十六个人已经坐下来吃晚饭了，预计晚上还会有几位新客人到达。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['daɪniŋ] [gests] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['evərɪt] .
Among the dining guests was Mrs . Everett .
之中 这 用餐 客人 曾是 太太 . 埃弗雷特 .

埃弗雷特夫人也在用餐的客人之列。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
She was a tall , handsome woman of about forty - five years of age .
她 曾是 一个 高的 , 英俊的 女士 的 关于 四十 - 五 年 的 年龄 .
她是一位身材高挑、容貌姣好的女性，大约四十五岁。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ʌp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] —
Her hair was snow - white and was piled high up over her head —
她 头发 曾是 雪 - 白色的 和 曾是 堆积 高的 向上 超过 她 头 —
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['ɑːlɪv] [hjuː] ,
her face was of a pale olive hue ,
她 脸 曾是 的 一个 苍白 橄榄 色调 ,
她的头发雪白，高高盘在头顶——她的脸色是淡橄榄色。

[wɪð; wɪθ] ['regjələr] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ˈpɪrsɪŋ] , [dɑːrk] [aɪz] .
with regular features , and very large , piercing , dark eyes .
和 常规的 特征 , 和 非常 大的 , 冲孔 , 黑暗的 眼睛 .
五官端正，眼睛又大又亮，呈深黑色。

[ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['θɪkli] [mɑːrkt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]
The eyebrows were well arched and somewhat thickly marked — they were still
这 眉毛 是 出色地 拱形 和 有些 浓密 标记 — 他们 是 仍然
['reɪv(ə)n] [blæk] ,
raven black ,
乌鸦 黑色的 ,
眉毛弧度优美，颜色较浓——依然是乌黑的。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌvli] [θɪk] [her] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ]
and afforded a striking contrast to the lovely thick hair which shone like a
和 提供 一个 引人注目 对比 到 这 迷人的 厚的 头发 哪个 闪耀 喜欢 一个
[mæs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [braʊ] .
mass of silver above her brow .
大量的 的 银 多于 她 眉头 .
与她额头上那一头浓密闪亮的银发形成了鲜明的对比。

['evərɪts] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [blæk] , [bʌt; bət] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
Everett's mother always wore black , but , curious to relate ,
埃弗雷特的 母亲 总是 穿着 黑色的 , 但 , 好奇的 到 涉及 ,
埃弗雷特的母亲总是穿黑色衣服，但，出于好奇，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skɑːrɪdɪd] ['wɪdɔʊz] [wiːdz] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɪn,kɑːrsə'reɪʃn] .
she had discarded widow's weeds soon after her son's incarceration .
她 有 丢弃 寡妇的 杂草 很快 后 她 儿子的 监禁 .
儿子入狱后不久，她就抛弃了寡妇的身份。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]
Before that date she had been in character , and had also lived the life of
前 那 日期 她 有 到过 在 特点 , 和 有 还 居住地 这 生活 的
[æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] ,
an ordinary ,
一个 普通的 ,
在那之前，她一直扮演着角色，也过着普通人的生活。

[ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['eɪmiəb(ə)] ['wʊmən] .
affectionate , and thoroughly amiable woman .
亲热 , 和 彻底 可亲 女士 .
一位温柔体贴、非常和蔼可亲的女士。

[kiːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['saːroʊ] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz] ,
Keen as her sorrow in parting with the husband of her youth was ,
敏锐的 作为 她 悲哀 在 离别 和 这 丈夫 的 她 青年 曾是 ,
尽管她与年轻时的丈夫分别时悲痛欲绝，

[ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['hæpi] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [teɪk] ['feltər] ,
she contrived to weave a happy nest in which her heart could take shelter ,
她 人为的 到 编织 一个 快乐的 巢 在 哪个 她 心 可以 拿 庇护所 ,
她精心编织了一个幸福的巢穴，让她的心可以在其中安歇。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][sʌn] .
in the passionate love which she gave to her only son .

在 这 热情的 爱 哪个 她 给予 到 她 仅有的 儿子 .

她对她唯一的儿子倾注了炽热的爱。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ˈvɜːrdɪkt] , [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [hoʊl] [ˈkærəktər] ,
But from the date of his trial and verdict , the woman's whole character ,

但 从 这 日期 的 他的 审判 和 判决 , 这 女性的 所有的 特点 ,

但从他受审和宣判之日起, 这名女子的整个人格,

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [hæd; həd] [ˈɔːltərd] .
the very expression on her face , had altered .

这 非常 表达 在 她 脸 , 有 已修改 .

她脸上的表情都变了。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [lʊk] .
Her eyes had now a watchful and intent look .

她 眼睛 有 现在 一个 警惕 和 意图 看 .

她的眼神变得警惕而专注。

[ʃiː; ji] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɜːrˈself] .
She seemed like some one who had set a mission before herself .

她 似乎 喜欢 一些 一 WHO 有 放 一个 使命 前 她自己 .

她看起来像是给自己设定了某个目标的人。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpʊːrps] .
She had the look of one who lived for a hidden purpose .

她 有 这 看 的 一 WHO 居住地 为了 一个 隐 目的 .

她看起来像是怀揣着某种不为人知的目标而活。

[ʃiː; ji][noʊ] [lɔːŋgər] [esˈtʃuːd] [səˈsaɪəti] ,
She no longer eschewed society ,

她 不 更长 回避 社会 ,

她不再回避社交,

[bʌt; bət] [went] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈsʌmwʌt] [ˈslendər] [miːnz]
but went into it even more frequently than her somewhat slender means

但 去 进入 它 甚至 更多的 频繁地 比 她 有些 苗条 方法

[əˈfɔːd] .
afforded .

提供 .

但她去那里的次数甚至超过了她并不富裕的收入所能承受的范围。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ˈmeni] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːgər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns]
She made many new acquaintances and was always eager to win the confidence

她 制成 许多 新的 熟人 和 曾是 总是 渴望的 到 赢 这 信心

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæəd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
of those who cared to confide in her .

的 那些 WHO 关心 到 信任 在 她 .

她结识了很多新朋友, 并且总是渴望赢得那些愿意向她倾诉心事的人的信任。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈstoːri] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] ,
Her own story she never touched upon ,

她 自己的 故事 她 绝不 感动 之上 ,

她从未提及自己的故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɑːtʃfl] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [ˈlʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]
but she gave a curious kind of watchful sympathy to others which was not

但 她 给予 一个 好奇的 种类 的 警惕 同情 到 其他的 哪个 曾是 不是

[wɪˈðəʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] .
without its charm .

没有 它是 魅力 .

但她对他人表现出一种奇特的、充满关怀的同情心, 这不失为一种魅力。

[ɑ:n] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɪdʒu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['restləs] [ðæn; ðən]
On this particular night , the widow's eyes were brighter and more restless than
在这特别的夜晚 , 这寡妇的眼睛是更亮和更多的不安比
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 :

那天晚上, 寡妇的眼睛比平时更明亮、更躁动不安。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈrʌmzi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,
Dr . Rumsey knew all about her story ,
博士 : 拉姆西 知道 全部 关于 她 故事 ,

拉姆西医生对她的故事了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['kaʊnsəld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] ['ætɪtu:d]
and had often counselled her with regard to her present attitude
和 有 经常 建议 她 和 看待 到 她 展示 态度
[tɔ:rd] [sə'saɪəti][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
toward society at large .
朝向 社会 在 大的 :

并经常就她目前对整个社会的态度向她提出建议。

" [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" My boy is innocent , " she had said many times to the doctor .
" 我的 男生 是 清白的 , " 她 有 说 许多 时代 到 这 医生 :

“我的孩子是无辜的,”她曾多次对医生说。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] .
" The object of my life is to prove this .
" 这 目的 的 我的 生活 是 到 证明 这 :

“我毕生的目标就是证明这一点。”

[aɪ] [wɪl] ['kwaiətli] [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] ,
I will quietly wait , I will do nothing rash ,
我 将要 悄悄 等待 , 我 将要 做 没有什么 皮疹 ,

我会静静等待, 不会轻举妄动。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [jet] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd]
but it is my firm conviction that I shall yet be permitted to find and
但 它 是 我的 公司 定罪 那 我 将 然而 是 允许 到 寻找 和

[ɪk'spəʊz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪld] ['hɔ:rəs] ['frer, 'frɪr] .
expose the man who killed Horace Frere .
暴露 这 男人 WHO 被杀 贺拉斯 弗雷尔 :

但我坚信, 我终将能够找到并揭露杀害霍勒斯·弗雷尔的凶手。

" [ˈrʌmzi] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ræn][ɪn] ['fɔ:stərɪŋ] [tu:]
" Rumsey had warned her as to the peril which she ran in fostering too
" 拉姆西 有 警告 她 作为 到 这 危险 哪个 她 跑 在 寄养 也
[ˈki:nlɪ] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] — [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz]
keenly a fixed idea — he had taken pains to give her psychological reasons
敏锐地 一个 固定的 主意 — 他 有 已采取 疼痛 到 给 她 心理 原因
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kɜ:rd] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:r][du:][kʊd; kəd]
for the danger which she incurred — but nothing he could say or do could
为了 这 危险 哪个 她 已发生 — 但 没有什么 他 可以 说 或者 做 可以

[ɔ:ltər][ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
alter the bias of her mind .
改变 这 偏见 的 她 头脑 :

“拉姆齐曾警告过她, 如果过于执着于某种固定的想法, 将会面临危险——他费尽心思地从心理学的角度向她解释了她所面临的危险——但他无论说什么做什么, 都无法改变她思想上的偏见。

[hɜːr; hər] [fɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lʊːtli] [ˈɪnəs(ə)nt]
Her fixed and unwavering assurance that her boy was absolutely innocent
她 固定的 和 坚定不移 保证 那 她 男生 曾是 绝对地 清白的
[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪmpe'rəld] [baɪ] ['eni] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [mæn] [kʊd; kəd] [spiːk] .
could not be imperilled by any words which man could speak .
可以 不是 是 危及 经过 任何 字 哪个 男人 可以 说话 ；

她坚定不移地相信她的儿子绝对无辜，任何男人能说的话都无法动摇她的信念。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [maɪ] [bɔɪ] [duː][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [biː; bi]
" **If I had even seen my boy do the murder I should still believe it to be**
" 如果 我 有 甚至 已见 我的 男生 做 这 谋杀 我 应该 仍然 相信 它 到 是
[ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [breɪn] ,
a vision of my own brain ,
一个 想象 的 我的 自己的 脑 ；
" 即便我亲眼目睹儿子杀人，我仍然会认为那是我自己脑海中的幻象。"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [wʌns] ,
" **she had said once** ,
" 她 有 说 一次 ；
" 她曾说过：

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [ˈrʌmzi] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and after that Rumsey had ceased to try to guide her thoughts into a
和 后 那 拉姆西 有 停止 到 尝试 到 指导 她 想法 进入 一个
[ˈheɪθiːɜː] [ˈtʃæn(ə)] .
healthier channel .
更健康 渠道 ；
" 在那之后，拉姆齐就不再试图引导自己的思想走向更健康的方向了。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [ˈæftər] [waɪn] ,
On this particular night when the doctor came upstairs after wine ,
在 这 特别的 夜晚 什么时候 这 医生 来了 楼上 后 葡萄酒 ；
" 那天晚上，医生喝完酒后上楼来的时候，
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
accompanied by the rest of the men of the party ,
伴随 经过 这 休息 的 这 男人 的 这 派对 ；
" 在党内其他男人的陪同下，

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd]
Mrs . Everett seemed to draw him to her side by her watchful and
太太 ； 埃弗雷特 似乎 到 画 他 到 她 边 经过 她 警惕 和
[ɪk'saɪtɪd] [glɑːnsɪz] .
excited glances .
兴奋的 眼神 ；
" 埃弗雷特太太用她那充满警觉和兴奋的目光，似乎把他吸引到了自己身边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [wɪð'stænd] [æn; ən] [ə'piːl] [ʌv; əv]
There was something about the man which could never withstand an appeal of
那里 曾是 某物 关于 这 男人 哪个 可以 绝不 经受 一个 上诉 的
[ˈhjuːmən] [niːd] — [hiː; hi] [went] [streɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ɪz]
human need — he went straight now to the widow's side as a needle is
人类 需要 — 他 去 直的 现在 到 这 寡妇的 边 作为 一个 针 是
[ə'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmæɡnət] .
attracted to a magnet .
吸引 到 一个 磁铁 ；
" 这个男人身上有一种特质，让他永远无法抵挡人类需求的召唤——他径直走到寡妇身边，就像磁铁吸引针头一样。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ][æz; əz][ˈɔ:lməʊst]
" **Well** , " **he said** , **drawing a chair forward** , **and seating himself so as almost**
" 出色地 , " 他 说 , 绘画 一个 椅子 向前 , 和 座位 他自己 所以 作为 几乎
[tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; həɹ] .
to face her .
到 脸 她 .

“好吧,”他一边说着, 一边拉过一把椅子坐下, 几乎正对着她。

" [ju:; jʊ] [gest] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ?
" **You guessed that I wanted to see you ?**
" 你 猜对了 那 我 通缉 到 看 你 ?

你猜到我想见你了吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈi:gərli] .
" **she said eagerly** .
" 她 说 急切地 .

她急切地说。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I looked at you and that was sufficient** , " **he said** .
" 我 看起来 在 你 和 那 曾是 充足的 , " 他 说 .

“我看了你一眼, 这就足够了,”他说。

" [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **When can you give me an interview ?** " **she replied** .
" 什么时候 能 你 给 我 一个 面试 ? " 她 回复 .

她回答说: “你什么时候可以接受我的采访? ”

" [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈvɪzɪt][em ˈi:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ? "
" **Do you want to visit me as a patient ?** "
" 做 你 想 到 访问 我 作为 一个 病人 ? "

“你想以病人的身份来看我吗? ”

" [aɪ][du:;][nɑ:t] — [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [sens] .
" **I do not — that is , not in the ordinary sense** .
" 我 做 不是 — 那 是 , 不是 在 这 普通的 感觉 .

“我没有——也就是说, 不是通常意义上的没有。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to tell you something .
我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] ,
I have a story to relate ,
我 有 一个 故事 到 涉及 ,

我有个故事要讲,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz][tʊʊld][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [jʊɹ; jər] [ˈvɜ:rdɪkt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɪˈkju:liər]
and when it is told I should like to get your verdict on a certain peculiar
和 什么时候 它 是 讲述 我 应该 喜欢 到 得到 你的 判决 在 一个 肯定 奇特

[keɪs] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
case — in short ,
案件 — 在 短的 ,

如果有人告诉我, 我想听听您对某个特殊案件的看法——简而言之,

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [klu:] , [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slɑɪt] [wʌn] ,
I believe I have got a clue , if only a slight one ,
我 相信 我 有 得到 一个 线索 , 如果 仅有的 一个 轻微 — ,

我觉得我好像找到了一点线索, 哪怕只是一点点。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [juː; jʊ][kwaɪt] [ʌndər'stænd] ? "
 to the unravelling of the mystery of my life — you quite understand ? "
 到 这 解开 的 这 神秘 的 我的 生活 — 你 相当 理解 ？ "

解开我生命中的谜团——你完全明白吗？

" [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [rʌmzi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] , [maɪ]
 " Yes , I understand , " replied Dr . Rumsey in a gentle voice , " but , my
 " 是的 , 我 理解 , " 回复 博士 : 拉姆西 在 一个 温和的 嗓音 , " 但 , 我的
 [dɪr] ['leɪdɪ] ,
 dear lady ,
 亲爱的 女士 ,

“是的，我明白，”拉姆西医生温和地回答道，“但是，我亲爱的女士，

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "
 I am not a detective . "
 我 是 不是 一个 侦探 : "

我不是侦探。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [sens] , [bʌt; bət] ['fɔːli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][kəm'pleks] [hɑːrt] [ɪz]
 " Not in the ordinary sense , but surely as far as the complex heart is
 " 不是 在 这 普通的 感觉 , 但 一定 作为 远的 作为 这 复杂的 心 是
 [kən'sɜːrnd] .
 concerned .
 担心的 .

“并非从通常意义上讲，但就复杂的心灵而言，肯定如此。”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [rʌmzi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
 " Dr . Rumsey held up his hand .
 " 博士 : 拉姆西 握住 向上 他的 手 :

拉姆齐博士举起了手。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
 " We need not go into that , " he said .
 " 我们 需要 不是 去 进入 那 , " 他 说 :

“我们没必要讨论这个问题，”他说。

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] .
 " No , we will not .
 " 不 , 我们 将要 不是 :

不，我们不会。

[meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
 May I see you to - morrow for a few minutes ?
 可能 我 看 你 到 - 明天 为了 一个 很少 分钟 ？

我明天可以见你几分钟吗？

" [ðə; ði]['dɑːktər] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] .
 " The doctor consulted his note - book .
 " 这 医生 咨询 他的 笔记 - 书 :

医生查阅了他的笔记。

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['peɪf(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [aɪ 'tiː][ɪz]
 " I cannot see you as a patient , " he said , " but as a friend it is
 " 我 不能 看 你 作为 一个 病人 , " 他 说 , " 但 作为 一个 朋友 它 是
 ['pɑːsəb(ə)l] .
 possible .
 可能的 .

“我无法把你视为病人，”他说，“但可以把你视为朋友。”

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] ?
 Can you be here at eight o'clock to - morrow morning ?
 能 你 是 这里 在 八 点钟 到 - 明天 早晨 ？

你明天早上八点能到吗？

[aɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] — [maɪ] ['brekfəst] ['dʒen(ə)rəli] [ˈɑ:kjupaɪz] [ten] ['mɪnɪts] — [ðæt] [taɪm] [ɪz][æt; ət]
I breakfast at eight — my breakfast generally occupies ten minutes — that time is at
我 早餐 在 八 — 我的 早餐 一般来说 占据 十 分钟 — 那 时间 是 在
[jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)] . "
your disposal . "
你的 处理 . "

我八点吃早餐——我的早餐通常只需要十分钟——这段时间由你支配。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I will be with you** .
" 我 将要 是 和 你 .

我会和你在一起。

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
Thank you a thousand times , " she replied .
感谢 你 一个 千 时代 , " 她 回复 .

“万分感谢，”她回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [egzəl'teɪʃn] .
Her eyes grew bright with exultation .
她 眼睛 生长 明亮的 和 大喜 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfeɪvəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'saɪd] .
The doctor favored her with a keen glance and moved aside .
这 医生 受青睐 她 和 一个 敏锐的 瞥一眼 和 已搬 旁边 .

医生目光锐利地瞥了她一眼，然后让开了路。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['mɑːrgrət] - [və'sɪnəti] .
A few minutes later he found himself in Margaret Awdrey's vicinity .
一个 很少 分钟 之后 他 成立 他自己 在 玛格丽特 - 附近 .

几分钟后，他发现自己身处玛格丽特·奥德丽附近。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
Margaret was now a very beautiful woman .
玛格丽特 曾是 现在 一个 非常 美丽的 女士 .

玛格丽特现在是一位非常漂亮的女人。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] ['meɪtrənhd] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]
As a girl she had been lovely , but her early matronhood had developed
作为 一个 女孩 她 有 到过 迷人的 , 但 她 早期的 母职 有 发达

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
her charms ,
她 魅力 ,

她少女时代就十分可爱，但早年为人妻的经历更增添了她的魅力。

[hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['steɪtlɪnəs] ,
had added to her stateliness ,
有 额外 到 她 庄严 ,

更添她的仪态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊbəl][ænd; ənd]
and had brought out many new and fresh expressions in her mobile and
和 有 带来 出去 许多 新的 和 新鲜的 表达式 在 她 移动的 和

['lʌvli] [feɪs] .
lovely face .
迷人的 脸 .

并在她灵动可爱的脸上展现出了许多崭新而生动的表情。

[æz; əz] ['rʌmzi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] ,
As Rumsey approached her side ,
作为 拉姆西 接近 她 边 ,

当拉姆齐走到她身边时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,
she was in the act of taking leave of an old friend of her husband's ,
她 曾是 在 这 行为 的 采取 离开 的 一个 老的 朋友 的 她 丈夫的 ,
她当时正在和她丈夫的一位老朋友告别。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] .
who was going away early .
who 曾是 去 离开 早期的 .

谁要提前离开？

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər]
The Doctor was therefore able to watch her for a minute without her
这 医生 曾是 所以 有能力的 到 手表 她 为了 一个 分钟 没有 她
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['slɑːtli] ,
observing him — then she turned slightly ,
观察 他 — 然后 她 转向 轻微地 ,
因此，医生得以观察她一分钟而她却没有注意到他——然后她微微转过身去，

[sɔː] [hɪm; ɪm] , [flʌʃt] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd] [went] ['iːɡərli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
saw him , flushed vividly , and went eagerly and swiftly to his side .
锯 他 , 酩 酊 生动地 , 和 去 急切地 和 迅速地 到 他的 边 .
看见他，脸涨得通红，便急忙迅速地走到他身边。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk]
" **Dr . Rumsey , " said Margaret , " I know this is not the place to make**
" 博士 . 拉姆西 , " 说 玛格丽特 , " 我 知道 这 是 不是 这 地方 到 制作
[əˈpɔɪntmənts] ,
appointments ,
预约 ,
“拉姆西医生,”玛格丽特说，“我知道这里不是预约的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [helθ] .
but I am anxious to see you on the subject of my husband's health .
但 我 是 焦虑的 到 看 你 在 这 主题 的 我的 丈夫的 健康 .
但我很想就我丈夫的健康状况与您见面。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] — — "
How soon can you manage — — "
如何 很快 能 你 管理 — — "

你最快能做到吗？

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **I can make an appointment for to - morrow , " he interrupted** .
" 我 能 制作 一个 预约 为了 到 - 明天 , " 他 中断 .
“我可以安排明天的预约,”他打断道。

" [biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] .
" **Be with me at half - past one** .
" 是 和 我 在 一半 - 过去的 一 .

一点半见。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [kwaɪt] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ðen] .
I can give you half an hour quite undisturbed then .
我 能 给 你 一半 一个 小时 相当 未受干扰 然后 .
这样我可以给你半个小时不受打扰的时间。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] ['fʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She did not smile , but her eyes were raised fully to his face** .
" 她 做过 不是 微笑 , 但 她 眼睛 是 提高 完全 到 他的 脸 .
她没有笑，但她的目光完全落在了他的脸上。

[ðoʊz] [dɑ:rk] , [di:p] [aɪz] [soʊ] [fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪz] [ɪˈməʊjənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][stɜ:rɪ][ðə; ði][ˈhju:mən]
Those dark , deep eyes so full of the noblest emotions which can stir the human
那些 黑暗的 , 深的 眼睛 所以 满的 的 这 最高贵 情绪 哪个 能 搅拌 这 人类

[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

那双深邃的黑眼睛里充满了最崇高的情感，足以触动人类的灵魂。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪθɑ:s] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
looked at him now with a pathos that touched his heart .
看起来 在 他 现在 和 一个 感伤 那 感动 他的 心 .

他现在看着他，眼神中充满了悲悯，深深触动了他的心。

[hiː; hi] [mu:vɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈfrendz] ,
He moved away to talk to other friends ,
他 已搬 离开 到 讲话 到 其他 朋友们 ,

他走开去和其他朋友聊天了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] - [rɪˈtʜ:rnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði]
but the thought of Margaret Awdrey returned to him many times during the
但 这 想法 的 玛格丽特 - 返回 到 他 许多 时代 期间 这

[ɪnˈsu:ɪŋ] [naɪt] .
ensuing night .
随后 夜晚 .

但在接下来的夜晚，玛格丽特·奥德丽的身影却多次浮现在他的脑海中。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː]
At the appointed hour on the following morning Mrs . Everett was shown into
在 这 任命 小时 在 这 下列的 早晨 太太 . 埃弗雷特 曾是 所示 进入

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌmziːz] [ˈprez(ə)ns] .
Dr . Rumsey's presence .
博士 . 拉姆齐 在场 .

第二天早上约定的时间，埃弗雷特夫人被带到拉姆齐医生面前。

[fiː; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkoʊzi] [ˈbrekfəst] - [ru:m] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
She found him in his cosy breakfast - room , in the act of helping himself to
她 成立 他 在 他的 舒适 早餐 - 房间 , 在 这 行为 的 帮助 他自己 到

[ˈkɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

他发现他正坐在舒适的早餐室里，给自己倒咖啡。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" **he said , as he placed a chair for her** ,
" 他 说 , 作为 他 放置 一个 椅子 为了 她 ,

他一边说着，一边为她拉开椅子。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [ðɪs] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" **what an excellent thing this punctuality is in a woman** .
" 什么 一个 出色的 事物 这 准时 是 在 一个 女士 .

“对于一个女人来说，守时真是一件非常优秀的事情。”

[sɪt] [daʊn] , [preɪ] .
Sit down , pray .
坐 向下 , 祈祷 .

坐下，祈祷。

[juː; jʊ][æɫ; əɫ][hæv; həv][jɔː; jər] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] — [ðə; ðɪ] [kla:k] [ɪz][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] .
You shall have your full ten minutes — the clock is only on the stroke of eight .
你 将 有 你的 满的 十 分钟 — 这 钟 是 仅有的 在 这 中风 的 八 .
你将有整整十分钟的时间——现在才八点整。

" ['mɪsɪz] . ['evərɪt] [lʊkt] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] .
" **Mrs . Everett looked too disturbed and anxious even to smile .**
" 太太 . 埃弗雷特 看起来 也 不安 和 焦虑的 甚至 到 微笑 .
“埃弗雷特夫人看起来心事重重，焦虑不安，甚至连笑容都笑不出来。”

[ʃiː; ʃɪ] [ʌn'taɪd] [hɜːr; həɾ] ['bɑːnɪt] - [strɪŋz] , [θruː] [bæk] [hɜːr; həɾ]['mænt(ə)] , [ænd; ənd][stɛəd] [streɪt]
She untied her bonnet - strings , threw back her mantle , and stared straight
她 解开 她 引擎盖 - 字符串 , 扔 后退 她 地幔 , 和 凝视 直的
[æt; ət][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] .
at Dr . Rumsey .
在 博士 . 拉姆西 .

她解开帽带，掀开斗篷，直直地盯着拉姆西医生。

" [noʊ] ['kɔːfɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **No coffee , thank you , " she said .**
" 不 咖啡 , 感谢 你 , " 她 说 .
“不用了，谢谢。”她说。

" [aɪ] ['brekfəstɪd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
" **I breakfasted long ago .**
" 我 早餐 长的 前 .
我很久以前就吃过早餐了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] , [aɪ][eɪ 'em] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
Dr . Rumsey , I am nearly wild with excitement and anxiety .
博士 . 拉姆西 , 我 是 几乎 荒野 和 激动 和 焦虑 .
拉姆西博士，我既兴奋又焦虑，几乎要疯了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [dɪd][aɪ][nɔːt] ,
I told you long ago , did I not ,
我 讲述 你 长的 前 , 做过 我 不是 ,
我很久以前就告诉你，不是吗？

[ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]
that a day would come when I should get a clue which might lead to
那 一个 天 会 来 什么时候 我 应该 得到 一个 线索 哪个 可能 带领 到
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ] ['bɔɪz] " — [ʃiː; ʃɪ] [wet] [hɜːr; həɾ][lɪps] — " [maɪ][ˈoʊnli] ['bɔɪz] ['ɪnəsns] ?
establishing my boy's " — she wet her lips — " my only boy's innocence ?
建立 我的 男孩们 " — 她 湿的 她 嘴唇 — " 我的 仅有的 男孩们 无辜 ?
或许有一天，我会得到一些线索，这些线索或许能证明我儿子的——“她舔了舔嘴唇——“我唯一的儿子的清白？ ”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæən; kən] ['hæpən] [naʊ] [wɪl] ['evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'per] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] —
Nothing that can happen now will ever , of course , repair what he has lost —
没有什么 那 能 发生 现在 将要 曾经 , 的 课程 , 维修 什么 他 有 丢失的 —
[hɪz; ɪz][lɔːst] [juːθ] ,
his lost youth ,
他的 丢失的 青年 ,
当然，现在发生的一切都无法弥补他失去的一切——他失去的青春。

[hɪz; ɪz][lɔːst] ['helθɪ] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] — [bʌt; bət][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] !
his lost healthy outlook on life — but to set him free , even now !
他的 丢失的 健康 前景 在 生活 — 但 到 放 他 自由的 , 甚至 现在 !
他失去了对生活的健康态度——但即便现在，也要让他获得自由！

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [wʌns] [əˈɡen] ！
To give him his liberty once again ！
到 给 他 他的 自由 一次 再次 ！

让他重获自由！

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [maɪn] ！
To feel the clasp of his hand on mine ！
到 感觉 这 搭扣 的 他的 手 在 矿 ！

感受他手握住我的手！

[ɑː] , [aɪ] [ˈnɪrli] [ɡoʊ][mæd][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [ɡɑːd] ,
Ah , I nearly go mad at times with longing , but thank God ,
啊 , 我 几乎 去 疯狂的 在 时代 和 渴望 , 但 感谢 上帝 ,

啊，有时我几乎要被思念疯掉，但感谢上帝，

[θæŋk] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] [juːˈes][ɔːl] ,
thank the Providence which is above us all ,
感谢 这 普罗维登斯 哪个 是 多于 我们 全部 ,

感谢高高在上的天意。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] [æt; ət][læst] . "
I do believe I have found a clue at last ."
我 做 相信 我 有 成立 一个 线索 在 最后的 . "

我相信我终于找到线索了。

" [tel] [emˈiː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
" Tell me what it is , " said the doctor , in a kind voice .
" 告诉 我 什么 它 是 , " 说 这 医生 , 在 一个 种类 噪音 .

“告诉我那是什么病，”医生和蔼地说。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][ˈstɔːri][æz; əz] [brɪːf] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
" I know , " he added , " you will make your story as brief as possible ."
" 我 知道 , " 他 额外 , " 你 将要 制作 你的 故事 作为 简短的 作为 可能的 . "

“我知道，”他补充道，“你会尽可能简短地讲述你的故事。”

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I will , my good friend , " she replied .
" 我 将要 , 我的 好的 朋友 , " 她 回复 .

“我会的，我的好朋友，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [naʊ] , [hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] ,
She stood up now , her somewhat long arms hung at her sides ,
她 站立 向上 现在 , 她 有些 长的 武器 悬挂 在 她 侧面 ,

她站了起来，略长的双臂自然垂在身旁。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪnˈtens] [ˈpɜːrpəs] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
she turned her face in all its intense purpose full upon the doctor .
她 转向 她 脸 在 全部它是 激烈的 目的 满的 之上 这 医生 .

她转过脸，用充满决心和专注的眼神盯着医生。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈrestləs] [ˈneɪtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" You know my restless nature , " she continued .
" 你 知道 我的 不安 自然 , " 她 持续 .

“你知道我生性不安分，”她继续说道。

" [aɪ][kæən; kən] [ˈseldəm] [ɔːr] [ˈnevər] [sɪt] [stɪl] — [ˈiːv(ə)n][maɪ] [sliːp] [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ][ˈterəb(ə)l] [driːmz] .
" I can seldom or never sit still — even my sleep is broken by terrible dreams .
" 我 能 很少 或者 绝不 坐 仍然 — 甚至 我的 睡觉 是 破碎的 经过 糟糕的 梦境 .

我很少或几乎从不能静坐——甚至我的睡眠也会被可怕的噩梦打断。

[ɔːl][ðə; ði][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzes] [ɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][wʌn] [θɔːt] ,
All the energy which I possess is fixed upon one thought ,
全部 这 活力 哪个 我 具有 是 固定的 之上 一 想法 ,

我所有的精力都集中在一个念头上，

[ænd; ənd][wʌn][ˈoʊnli] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmɜːrdəər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] . "
 and one only — I want to find the real murderer of Horace Frere . "
 和 一 仅有的 — 我 想 到 寻找 这 真实的 凶手 的 贺拉斯 弗雷尔 . "
 只有一个目标——我要找到霍勒斯·弗雷尔的真正凶手。

" [jes] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈrʌmzi] .
 " Yes , " said Dr . Rumsey .
 " 是的 , " 说 博士 . 拉姆西 .
 “是的,”拉姆西博士说。

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .
 " A fortnight ago I made up my mind to do a queer thing .
 " 一个 两星期 前 我 制成 向上 我的 头脑 到 做 一个 酷儿 事物 .
 两周前，我下定决心要做一件古怪的事。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈgrænd,kɔːrt] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
 I determined to visit Grandcourt — I mean the village of that name .
 我 决定 到 访问 大法院 — 我 意思是 这 村庄 的 那 姓名 .
 我决定去格兰德科特——我指的是那个同名的村庄。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈstaːrtɪd] .
 " The doctor started .
 " 这 医生 开始 .
 医生开始说道。

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] ; " [nevərðəˈles] [aɪ][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ]
 " You are surprised ? " said Mrs . Everett ; " nevertheless I can account for my
 " 你 是 惊讶 ? " 说 太太 . 埃弗雷特 ; " 尽管如此 我 能 帐户 为了 我的
 [ˈlɔːŋɪŋ] . "
 longings . "
 渴望 . "

“你感到惊讶吗？”埃弗雷特太太说，“不过，我可以解释我的渴望。”
 " [juː; jɒ] [niːd] [naːt][ɪkˈspleɪn] .
 " You need not explain .
 " 你 需要 不是 解释 .
 你无需解释。

[aɪ] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] . "
 I quite understand . "
 我 相当 理解 . "
 我完全理解。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jɒ][duː] .
 " I believe you do .
 " 我 相信 你 做 .
 我相信你确实如此。

[aɪ] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [maɪ][sʌn] [steɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]
 I felt drawn to the place — to the Inn where my son stayed , to the
 我 毛毡 绘制 到 这 地方 — 到 这 客栈 在哪里 我的 儿子 入住 , 到 这
 [ˈneɪbərhʊd] .
 neighborhood .
 邻里 .
 我被这个地方深深吸引——被我儿子住的旅馆，被周围的街区深深吸引。

[aɪ] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈgrænd,kɔːrt] [wɪˈðəʊt] [əˈnaʊnsɪŋ] [maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
 I travelled down to Grandcourt without announcing my intention to any one ,
 我 旅行 向下 到 大法院 没有 宣布 我的 意图 到 任何 一 ,
 我独自前往格兰德科特，没有向任何人透露我的意图。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] .
and arrived at the Inn just as the dusk was setting in .
和 到达的 在 这 客栈 只是 作为 这 黄昏 曾是 环境 在 .
到达客栈时，暮色已降临。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈɑːrmitɪdʒ] [baɪ] [neɪm] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈem ˈiː] .
The landlord , Armitage by name , came out to interview me .
这 房东 , 阿米蒂奇 经过 姓名 , 来了 出去 到 面试 我 .
房东名叫阿米蒂奇，出来和我面谈。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
I told him who I was .
我 讲述 他 WHO 我 曾是 .
我告诉他我是谁。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] .
He looked much disturbed , and by no means pleased .
他 看起来 很多 不安 , 和 经过 不 方法 高兴 .
他看上去非常不安，丝毫没有高兴的意思。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈem ˈiː][ɪn] .
I asked him if he would take me in .
我 问 他 如果 他 会 拿 我 在 .
我问他是否愿意收留我。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He went away to consult his wife .
他 去 离开 到 咨询 他的 妻子 .
他离开去和妻子商量。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [ˈfeɪs] .
She followed him after a moment into the porch with a scared face .
她 随后 他 后 一个 片刻 进入 这 门廊 和 一个 害怕的 脸 .
过了一会儿，她一脸惊恐地跟着他走进了门廊。

" - [aɪ] ['wʌndər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' **I wonder , ma'am , that you like to come here , ' she said .**
" - 我 想知道 , 女士 , 那 你 喜欢 到 来 这里 , - 她 说 .
“夫人，我很好奇您为什么喜欢来这里，”她说。

" - [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrpəs] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' **I come for one purpose , ' I replied .**
" - 我 来 为了 一 目的 , - 我 回复 .
“我来只有一个目的，”我回答道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['hɔːrəs] ['frɛr, 'frɪr][met][hɪz; ɪz] [deθ] .
' **I want to see the spot where Horace Frere met his death .**
- 我 想 到 看 这 点 在哪里 贺拉斯 弗雷尔 遇见 他的 死亡 .
我想去看看霍勒斯·弗雷尔遇难的地方。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['æɡəni] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevər][tɔːrn][ə; eɪ]
I am drawn to this place by the greatest agony which has ever torn a
我 是 绘制 到 这 地方 经过 这 最 痛苦 哪个 有 曾经 撕裂 一个
[ˈmʌðəz] [hɑːrt] .
mother's heart .
母亲的 心 .
我被吸引到这里，是因为这里展现了撕裂一位母亲心灵的最深切的痛苦。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈem ˈiː][ɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈem ˈiː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][sʌn] [slept] ? -
Will you take me in , and will you give me the room in which my son slept ? ' -
将要 你 拿 我 在 , 和 将要 你 给 我 这 房间 在 哪个 我的 儿子 睡着了 ? -
你愿意收留我吗？你愿意把儿子以前睡的房间给我吗？

" [ðə; ði] ['lændleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .
" **The landlady looked at me in anything but a friendly manner .**
" 这 房东 看起来 在 我 在 任何事物 但 一个 友好的 方式 .

女房东看我的眼神一点也不友好。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] [braʊ] [klaɪd]
Her husband whispered something to her — after a time her brow cleared
— 她 丈夫 低声说道 某物 到 她 — 后 一个 时间 她 眉头 已清除
— [ʃiː; ʃɪ] ['naɪdəd, 'naɪdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
— **she nodded to him ,**
— 她 点头 到 他 ,

她丈夫在她耳边低语了几句——过了一会儿，她眉头舒展开来——她朝他点了点头。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['sʌnz] [oʊld] [ruːm]
and the next moment I was given to understand that my son's old room
和 这 下一个 片刻 我 曾是 给定 到 理解 那 我的 儿子的 老的 房间
[wʊd] [biː; bi][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)] .
would be at my disposal .
会 是 在 我的 处理 .

紧接着，我就得知儿子以前的房间将归我使用。

[aɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
I took possession of it that evening ,
我 采取 拥有 的 它 那 晚上 ,

当晚我就拿到了它。

[ænd; ænd][maɪ] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [tuː; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɑːrlər] [wer] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ænd]
and my meals were served to me in the little parlor where my boy and
和 我的 餐 是 服务 到 我 在 这 小的 客厅 在哪里 我的 男生 和
[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hɔːrəs] ['frɛr, 'frɪr][hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] .
the unfortunate Horace Frere had lived together .
这 不幸 贺拉斯 弗雷尔 有 居住地 一起 .

我的饭菜是在我儿子和不幸的霍勒斯·弗雷尔曾经一起居住的小客厅里端上来的。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [ə'loʊn][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪn] .
" **The next day I went out alone at an early hour to visit the Plain .**
" 这 下一个 天 我 去 出去 独自的 在 一个 早期的 小时 到 访问 这 清楚的 .

第二天一大早，我独自一人前往平原。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['ventʃərd] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] [brɪ'fɔːr] .
I had never ventured on Salisbury Plain before .
我 有 绝不 冒险 在 索尔兹伯里 清楚的 前 .

我以前从未去过索尔兹伯里平原。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ænd] ['stɔːrmi] [wʌn] .
The day was a gloomy and stormy one .
这 天 曾是 一个 阴沉 和 暴风雨 — .

那天阴沉沉的，还下着暴风雨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːnstənt] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [reɪn] ,
There were constant showers of rain ,
那里 是 持续的 淋浴 的 雨 ,

雨一直下个不停，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [wet] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
and I was almost wet through by the time I reached my destination .
和 我 曾是 几乎 湿的 通过 经过 这 时间 我 达到 我的 目的地 .

当我到达目的地时，我几乎全身都湿透了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [wɛn] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
I had just got upon the borders of the Plain when I saw a young woman
我 有 只是 得到 之上 这 边界 的 这 清楚的 什么时候 我 锯 一个 年轻的 女士
['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] .
walking a little ahead of me .
步行 一个 小的 前方 的 我 .

我刚走到平原边缘，就看到一个年轻女子走在我前面不远处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][geɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] ,
There was something in the gait which I seemed to recognize ,
那里 曾是 某物 在 这 步态 哪个 我 似乎 到 认出 ,
[hɪz; hər] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] .
他的步态中有些东西我似乎很熟悉。

[ɔ:l'dʊʊ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] .
although at first I had only a dim idea that I had ever seen her before .
虽然 在 第一的 我 有 仅有的 一个 暗淡 主意 那 我 有 曾经 已见 她 前 .

虽然起初我只隐约记得以前见过她。

[ˈhʌrɪŋ] [maɪ] [ˈfʊtstɛps] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər] , [pæst] [hɜ:r; hər] ,
Hurrying my footsteps I came up to her , passed her ,
匆忙 我的 脚步声 我 来了 向上 到 她 , 通过了 她 ,

我加快脚步走到她跟前，从她身边经过，

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][dɪd][sʊʊ] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and as I did so looked her full in the face .
和 作为 我 做过 所以 看起来 她 满的 在 这 脸 .

于是我直视了她的脸。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðen] [ænd; ænd] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
I started then and stopped short .
我 开始 然后 和 停止 短的 .

我当时就开始了，但很快就放弃了。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] ,
She was the girl who had seen the murder committed ,
她 曾是 这 女孩 WHO 有 已见 这 谋杀 坚定的 ,

她就是目睹谋杀案发生的女孩。

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdæmnətəri] [kaɪnd] [ə'ɡenst] [maɪ] [sʌn] [ɑ:n]
and who had given evidence of the most damnatory kind against my son on
和 WHO 有 给定 证据 的 这 最多 谴责 种类 反对 我的 儿子 在

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
the day of the trial .
这 天 的 这 审判 .

并且在审判当天，他们提供了对我儿子最不利的证据。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [swɪft] [ɡlæns] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] .
In that one swift glance I saw that she was much altered .
在 那 一 迅速 瞥一眼 我 锯 那 她 曾是 很多 已修改 .

那一瞬间，我发现她变化很大。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] [gɜ:rl] .
She had been a remarkably pretty girl .
她 有 到过 一个 非常 漂亮的 女孩 .

她曾是一位非常漂亮的女孩。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli] [lɔ:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] .
She had now nearly lost all her comeliness of appearance .
她 有 现在 几乎 丢失的全部 她 美丽 的 外貌 .

她现在几乎完全失去了往日的美貌。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [hɜːr; hər] [dres] ['neglɪdʒənt][ænd; ənd][ʌn'taɪdɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ðer; ðər]
Her face was thin , her dress negligent and untidy , on her brow there
她 脸 曾是 薄的 , 她 裙子 疏忽 和 凌乱 , 在 她 眉头 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌn] [fraʊn] .
was a sullen frown .
曾是 一个 忧郁 皱眉 .
她脸色消瘦, 衣着邋遢, 眉头紧锁, 一副愁容满面的样子。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [em 'iː][ʃiː; ʃɪ][ɔːlsuː] [stʊd] [stiː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑː'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
When she saw me she also stood still , her eyes dilated with a curious
什么时候 她 锯 我 她 还 站立 仍然 , 她 眼睛 扩张 和 一个 好奇的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] .
expression of fear .
表达 的 害怕 .
她看到我时也站住了, 眼睛睁得大大的, 带着一种既好奇又恐惧的表情。

" - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
" ' Who are you ? '
" - WHO 是 你 ? -
“你是谁? ”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pænt] .
she said , with a pant .
她 说 , 和 一个 喘气 .
她喘着气说。

" - [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪsɪz] . ['evərɪt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli] .
" ' I am Mrs . Everett , ' I replied , slowly .
" - 我 是 太太 . 埃弗雷特 , - 我 回复 , 缓慢地 .
“我是埃弗雷特夫人,”我缓缓回答道。

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [lɑːdʒd] [ɪn][jər; jər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
' I am the mother of the man who once lodged in your uncle's house ,
- 我 是 这 母亲 的 这 男人 WHO 一次 已提交 在 你的 叔叔的 房子 ,
“我是曾经寄宿在你叔叔家的那个人的母亲。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['ekspiːeɪtɪŋ][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'ɪnʌðər] [æt; ət][ˈpɔːrtlənd] ['prɪzn] . -
and who is now expiating the crime of another at Portland prison . '
和 WHO 是 现在 到期 这 犯罪 的 其他 在 波特兰 监狱 . -
他现在正在波特兰监狱为他人的罪行赎罪。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [red] [æt; ət][fɜːrst] , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [waɪt] .
" She had turned red at first , now she became white .
" 她 有 转向 红色的 在 第一的 , 现在 她 成为 白色的 .
“她起初脸红了, 现在脸色变白了。”

" - [ænd; ənd][jər; jər] [neɪm] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , - [ɪz] ['hetɪ] ['ɑːrmɪtɪdʒ] . -
" ' And your name , ' I continued , ' is Hetty Armitage . '
" - 和 你的 姓名 , - 我 持续 , - 是 赫蒂 阿米蒂奇 . -
“你的名字是,”我继续说道, “是海蒂·阿米蒂奇。”

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jər; jər] [sʌn] [ɪz] [eks'peɪfɪeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'ɪnʌðər] ? -
" ' Why do you say that your son is expatiating the crime of another ? '
" - 为什么 做 你 说 那 你的 儿子 是 详述 这 犯罪 的 其他 ? -
“你为什么说你儿子是在为他人的罪行开脱? ”

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

" - [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" ' **Because I am his mother** .
" - 因为 我 是 他的 母亲 .

“因为我是他的母亲。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɜ:rdər][ðer; ðər] .
I have looked into his heart , and there is no murder there .
我 有 看起来 进入 他的 心 , 和 那里 是 不 谋杀 那里 .

我已看透他的内心，那里并没有谋杀的痕迹。

[bʌt; bət] [tel] [,em 'i:] , [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [neɪm] ['hetɪ] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ? -
But tell me , is not your name Hetty Armitage ? '
但 告诉 我 , 是 不是 你的 姓名 赫蒂 阿米蒂奇 ? -

但告诉我，你的名字是不是海蒂·阿米蒂奇？

" - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [naʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" ' **It is not Armitage now , ' she answered** .
" - 它 是 不是 阿米蒂奇 现在 , - 她 回答 .

“现在不是阿米蒂奇了，”她回答道。

- [aɪ][,eɪ 'em] ['mærid] .
' **I am married** .
- 我 是 已婚 .

‘我结婚了。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['grænd,kɔ:rt] , ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I live about three miles from Grandcourt , over in that direction .
我 居住 关于 三 英里 从 大法院 , 超过 在 那 方向 .

我住在离格兰考特大约三英里远的地方，就在那边。

[aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .
I am going home now .
我 是 去 家 现在 .

我现在要回家了。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɪz] ['vɪnsnt] .
My husband's name is Vincent .
我的 丈夫的 姓名 是 文森特 .

我丈夫名叫文森特。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] . -
He is a farmer . '
他 是 一个 农民 . -

他是一名农民。

" - [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [tu:] [wel] [ɔ:f] , - [aɪ] [sed] ,
" ' **You don't look too well off , ' I said** ,
" - 你 不 看 也 出色地 离开 , - 我 说 ,

“你看上去不太富裕，”我说。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['ʃæbi] [dres] [ænd; ənd] [rʌn] - [tu:; tə] - [si:d] [ə'pɪrəns] .
for I noticed her shabby dress and run - to - seed appearance .
为了 我 注意到 她 破旧 裙子 和 跑步 - 到 - 种子 外貌 .

因为我注意到她衣衫褴褛，面容憔悴。

" - [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rmɜ:z] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" ' **These are hard times for farmers , ' she answered** .
" - 这些 是 难的 时代 为了 农民 , - 她 回答 .

“现在是农民的艰难时期，”她回答道。

" - [hæv; həv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ? -
" ' **Have you children ?** '
" - 有 你 孩子们 ? -

“你有孩子吗？ ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [noʊ] , - [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːsli] , - [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . -
" ' **No** , ' **she replied fiercely** , ' **I am glad to say I have not** . '
" - 不 , - 她 回复 激烈地 , - 我 是 高兴的 到 说 我 有 不是 . -
" "不,"她厉声回答, "我很高兴地说我没有。"

" - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] ? -
" ' **Why are you glad ?** '
" - 为什么 是 你 高兴的 ? -

“你为什么高兴? ”

[aɪ] [æskt] . -
I asked . '
我 问 . -

我问了。

[ˈfɔːrli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmənz] [blɪs] . -
Surely a child is the crown of a married woman's bliss . '
一定 一个 孩子 是 这 王冠 的 一个 已婚 女性的 极乐 . -
孩子无疑是已婚妇女幸福的巅峰。

" - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] , - [ʃiː ʃi] [kraɪd] .
" ' **It would not be to me** , ' **she cried** .
" - 它 会 不是 是 到 我 , - 她 哭 .

“对我来说, 那绝不是那样,”她哭着说。

- [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
' **My heart is full to the brim** .
- 我的 心 是 满的 到 这 帽檐 .

我心中充满了喜悦。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][aɪ ˈtiː] . -
I have no room for a child in it . '
我 有 不 房间 为了 一个 孩子 在 它 . -

我的房子里没有孩子的位置。

" - [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [ˈdʒen(ə)rəli] [miːnz] [ˈhæpinəs] , - [aɪ] [sed] .
" ' **A full heart generally means happiness** , ' **I said** .
" - 一个 满的 心 一般来说 方法 幸福 , - 我 说 .

“内心充满喜悦通常意味着幸福,”我说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæpi] ? -
' **Are you happy ?** '
- 是 你 快乐的 ? -

你快乐吗?

" [ʃiː ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kwɪr] [glæns] .
" **She gave me a queer glance** .
" 她 给予 我 一个 酷儿 瞥一眼 .

她给了我一个奇怪的眼神。

" - [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ʃiː ʃi] [ˈænsər] , - [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] , [ʌv; əv] [ˈsɑːrou] .
" ' **No** , **ma'am** , ' **she answered** , ' **my heart is full of bitterness** , **of sorrow** .
" - 不 , 女士 , - 她 回答 , - 我的 心 是 满的 的 苦味 , 的 悲哀 .
-
-
-

“不, 夫人,”她回答说, “我的心中充满了痛苦和悲伤。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [kwaɪt] [waɪld] .
Her eyes looked quite wild .
她 眼睛 看起来 相当 荒野 .

她的眼神看起来很狂野。

[ʃiː; ʃi] [prest] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , — [ðen] ['stepɪŋ] [aʊt] ,
She pressed one of her hands to her forehead , — then stepping out ,
她 按下 一 的 她 双手 到 她 前额 , — 然后 步进 出去 ,
她用一只手按住额头, 然后走了出去。

[ʃiː; ʃi][hæf] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][em 'iː] .
she half turned round to me .
她 一半 转向 圆形的 到 我 .

她半转过身来看着我。

" - [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['evərɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' I wish you good - morning , Mrs . Everett , ' she said .
" - 我 希望 你 好的 - 早晨 , 太太 . 埃弗雷特 , - 她 说 .

“埃弗雷特夫人, 早上好。”她说。

- [maɪ] [wei] [laɪz] [ə'krɔːs] [hɪr] . -
' My way lies across here . '
- 我的 方式 谎言 穿过 这里 . -

“我的路就在这边。”

" - [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] , - [aɪ] [sed] .
" ' Stay a moment before you leave me , ' I said .
" - 停留 一个 片刻 前 你 离开 我 , - 我 说 .

“在你离开之前, 请再待一会儿,”我说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pər'hæps][kæn; kən] [ges] .
' I am coming to this plain on a mission which you perhaps can guess .
- 我 是 未来 到 这 清楚的 在 一个 使命 哪个 你 也许 能 猜测 .

“我来到这片平原是为了完成一项使命, 你们或许可以猜到。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [hæf][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] .
If you are poor you will not despise half a sovereign .
如果 你 是 贫穷的 你 将要 不是 鄙视 一半 一个 主权 .

如果你很穷, 你就不会轻视半个金币。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] [ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ]['mɜːrdər]
I'll give you half a sovereign if you'll show me the exact spot where the murder
患病的 给 你 一半 一个 主权 如果 你会 展示 我 这 精确的 点 在哪里 这 谋杀
[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] . -
was committed . '
- 曾是 坚定的 . -

如果你能告诉我谋杀案发生的确切地点, 我就给你半个金币。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [red] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] [ə'gen] .
" She turned from white to red , and from red to white again .
" 她 转向 从 白色的 到 红色的 , 和 从 红色的 到 白色的 再次 .

“她从白色变成了红色, 又从红色变成了白色。”

" - [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [spɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' I don't like that spot , ' she said .
" - 我 不 喜欢 那 点 , - 她 说 .

“我不喜欢那个地方,”她说。

- [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [naɪt] [tuː; tə][em ˈiː] ; [maɪ] [nəːvs] [eɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [aɪ]
" **That night was a terrible night to me ; my nerves ain't what they were — I**
" 那 夜晚 曾是 一个 糟糕的 夜晚 到 我 ； 我的 神经 不是 什么 他们 是 — 我
[sliːp] [bæd] ,
sleep bad ,
睡觉 坏的 ,

“那天晚上对我来说糟透了；我的神经不如以前了——我睡得很差。”

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [driːm] .
and sometimes I dream .
和 有时 我 梦 .

有时我会做梦。

[ˈmeni] [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ðæt] [ˈmɜːrdər] [kəˈmɪtɪd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
Many and many a time I've seen that murder committed over again .
许多 和 许多 一个 时间 我已经 已见 那 谋杀 坚定的 超过 再次 .

我曾无数次日睹过同样的谋杀案重演。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] ,
I have seen the look on the face of the murdered man ,
我 有 已见 这 看 在 这 脸 的 这 被谋杀 男人 ,

我看到了被谋杀者脸上的表情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] — [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] , [aɪ][hæv; həv]
and the look on the face of the man who did it — Oh , my God , I have
和 这 看 在 这 脸 的 这 男人 WHO 做过 它 — 哦 , 我的 上帝 , 我 有
[siːn] — — -
seen — — '
已见 — — -

而行凶者脸上的表情——哦，我的天哪，我看到了——'

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][hɑːrd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She pressed her two hands hard against her eyes** .
" 她 按下 她 二 双手 难的 反对 她 眼睛 .

她用双手紧紧捂住双眼。

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [ðen] [aɪ][held] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" **I waited quietly until she had recovered her emotion ; then I held out the little**
" 我 等待 悄悄 直到 她 有 恢复 她 情感 ; 然后 我 握住 出去 这 小的
[ɡoʊld] [kɔɪn] .
gold coin .
金子 硬币 .

我静静地等着她平复情绪，然后递给她那枚小小的金币。

" - [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ? -
" ' **You will take me to the spot ? '**
" - 你 将要 拿 我 到 这 点 ? -

“你会带我去那里吗？ ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" **She clutched the coin suddenly in her hand** .
" 她 紧握 这 硬币 突然 在 她 手 .

她突然紧紧攥住手里的硬币。

" - [ðɪs] [wɪl] [baɪ] [wʌt] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" ' **This will buy what I live for , ' she cried , with passion** .
" - 这 将要 买 什么 我 居住 为了 , - 她 哭 , 和 热情 .

“这将买到我活着所渴望的东西，”她激动地喊道。

- [aɪ][kæn; kən] [draʊn] [θɔ:t] [wið; wiθ] [ðɪs] .
- **I can drown thought with this** .
- 我 能 溺水 想法 和 这 .

我可以用它淹没我的思绪。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] .
Come along , ma'am , we are not very far from the place here .
来 沿着 , 女士 , 我们 是 不是 非常 远的 从 这 地方 这里 .

夫人，跟我来吧，我们离目的地不远了。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [goʊ][ɑ:n] [hoʊm] . -
I'll take you , and then go on home . '
患病的 拿 你 , 和 然后 去 在 家 . -

我送你过去，然后我就回家。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ɐnd] ['ki:pɪŋ] [wel] [ə'hed] .
" **She started off , walking in front of me , and keeping well ahead** .
" 她 开始 离开 , 步行 在 正面 的 我 , 和 保持 出色地 前方 .

“她一开始就走在在我前面，而且一直保持领先。”

[ʃi:; ʃi] [went] ['kwɪkli] , [ænd; ɐnd] [jet] [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tremjələs] ['mu:vmənt] ,
She went quickly , and yet with a sort of tremulous movement ,
她 去 迅速地 , 和 然而 和 一个 种类 的 颤抖的 移动 ,

她走得很快，但动作却有些颤抖。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
as though she were not quite certain of herself .
作为 尽管 她 是 不是 相当 肯定 的 她自己 .

仿佛她对自己不太自信。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [pleɪn] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .
We crossed the Plain not far from the Court .
我们 交叉 这 清楚的 不是 远的 从 这 法庭 .

我们穿过平原，离法院不远。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
I saw the house in the distance ,
我 锯 这 房子 在 这 距离 ,

我远远地看到了那栋房子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
and the curling smoke which rose up out of the trees .
和 这 冰壶 抽烟 哪个 玫瑰 向上 出去 的 这 树木 .

还有从树林中升起的缕缕青烟。

" - [dəunt] [wɔ:k] [soʊ][fæst] , - [aɪ] [sed] .
" '**Don't walk so fast , I said** .
" - 不 走 所以 快速地 , - 我 说 .

“别走那么快，”我说。

- [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] . -
' **I am an old woman , and you take my breath away** . '
- 我 是 一个 老的 女士 , 和 你 拿 我的 气息 离开 . -

“我是一位老妇人，你却让我屏息凝神。”

[ʃi:; ʃi] ['slækənd] [hɜ:r; hər] [steps] , [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] .
She slackened her steps , but very unwillingly .
她 松弛 她 步骤 , 但 非常 不情愿地 .

她放慢了脚步，但很不情愿。

" - [ðə; ði][fæməli][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ? -
" '**The family are not often at the Court** ? '
" - 这 家庭 是 不是 经常 在 这 法庭 ? -

“家属们不常来法庭吗？”

[aɪ] ['kwɪərɪd] .
I queried .
我 查询 .

我询问了。

" - [noʊ] ,
" ' **No** ,
" - 不 ,

“不，

- [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] — - [sɪns] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈskwaɪər][daɪd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn]
' she answered with a start — ' since the old Squire died the place has been
- 她 回答 和 一个 开始 — - 自从 这 老的 乡绅 死亡 这 地方 有 到过
[moʊst] [ʃʌt] [ʌp] . -
most shut up . '
最多 关闭 向上 . -

她猛地回答道：“自从老乡绅去世后，这个地方就一直很冷清。”

" - [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈskwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , - [aɪ] [sed] .
" ' **I happen to know the present Squire and his wife , ' I said** .
" - 我 发生 到 知道 这 展示 乡绅 和 他的 妻子 , - 我 说 .

“我碰巧认识现任乡绅和他的妻子，”我说。

" [ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] ,
" **She flushed when I said this , gave me a furtive glance** ,
" 她 酡 什么时候 我 说 这 , 给予 我 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 ,
“我说这话时，她脸红了，偷偷地看了我一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [left] [saɪd] , [sed] [əˈbrʌptli] :
and then pressing one hand to her left side , said abruptly :
和 然后 紧迫 一 手 到 她 左边 边 , 说 突然 :
然后她一手按住左侧，突然说道：

" - [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] - — [hiː; hi][ɪz] [wel] , [ɪz][hiː; hi] ? -
" ' **If you know you can tell me summ'at — he is well , is he ?** '
" - 如果 你 知道 你 能 告诉 我 - — 他 是出色地 , 是 他 ? -
“如果你知道的话，可以告诉我一些事情——他身体还好吗？”

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [wel] , - [aɪ] ['ænsər] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" ' **They are both well , ' I answered , surprised at the tone of her voice** .
" - 他们 是 两个都出色地 , - 我 回答 , 惊讶 在 这 语气 的 她 嗓音 .
“他们都很好，”我回答道，对她的语气感到惊讶。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] . -
' I should judge them to be a happy couple . '
- 我 应该 法官 他们 到 是 一个 快乐的 夫妻 . -
“我认为他们是一对幸福的夫妻。”

" - [aɪ] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈrɑːbərt][ɪz] ['hæpi] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər]
" ' **I thank the good God that Mr . Robert is happy , ' she said , in a hoarse whisper**
" - 我 感谢 这 好的 上帝 那 先生 : 罗伯特 是 快乐的 , - 她 说 , 在 一个 嘶哑 耳语
.
:
.

“我感谢上帝，罗伯特先生很幸福，”她用沙哑的低语说道。

" [wʌns] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hər] ['fʊtsteps] ; [æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [stɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [noʊl]
" **Once again she hurried her footsteps ; at last she stood still on a rising knoll**
" 一次 再次 她 慌忙 她 脚步声 ; 在 最后的 她 站立 仍然 在 一个 上升 小丘
[ʌv; əv] [graʊnd] .
of ground .
的 地面 .

她再次加快脚步；最后，她站在一个隆起的小山丘上。

" - [du:][ju:, jʊ] [si:] [ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv] [ɔ:ldə] ? -
" ' **Do you see this clump of alders ?** '
" - 做 你 看 这 丛 的 桤木 ? -
" 你看到这丛桤木了吗？ "

[fi:, ji] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [stʊd] , [dʒʌst][a:n] [ðɪs] [spɑ:t] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:ldə] ,
' **It was here I stood , just on this spot — I was sheltered by the alders ,**
- 它 曾是 这里 我 站立 , 只是 在 这 点 — 我 曾是 避难所 经过 这 桤木 ,
"我就站在这里，就在这个地方——我被赤杨树遮蔽着。"

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][dɑ:rk] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈnɒtɪst]
and even if the night had not been so dark they would never have noticed
和 甚至 如果 这 夜晚 有 不是 到过 所以 黑暗的 他们 会 绝不 有 注意到
[em 'i:] .
me .
我 .
即使夜色不那么深沉，他们也永远不会注意到我。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][tu:; tə][jɔr; jər] [raɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
Over there to your right it was done .
超过 那里 到 你的 正确的 它 曾是 完毕 .
你右边那边已经完工了。

[ju:, jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ˈeni] [bɪŋgər] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [du:][ju:, jʊ] ? -
You don't want me to stay any longer now , ma'am , do you ? '
你 不 想 我 到 停留 任何 更长 现在 , 女士 , 做 你 ? -
夫人，您现在不想让我继续待下去了，是吗？

" - [ju:, jʊ][kæn; kən][goʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:, jʊ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈkwɛstʃənz] .
" ' **You can go when I have asked you one or two questions** .
" - 你 能 去 什么时候 我 有 问 你 一 或者 二 问题 .
"等我问你一两个问题后，你就可以走了。"

[ju:, jʊ] [stʊd] [hɪr] , [ju:, jʊ] [seɪ] — [dʒʌst] [hɪr] ? -
You stood here , you say — just here ? '
你 站立 这里 , 你 说 — 只是 这里 ? -
你说你当时就站在这里——就站在这里？

" - [dʒʌst] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [fi:, ji] [ˈænsər] .
" ' **Just here , ma'am , she answered** .
" - 只是 这里 , 女士 , 她 回答 .
"就在这儿，夫人，"她回答道。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər] ? -
" ' **And the murder was committed there ?** '
" - 和 这 谋杀 曾是 坚定的 那里 ? -
"谋杀案就发生在那里吗？ "

" - [jes] , [wer] [ðə; ði] [græs] [si:mz] [tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈgri:nər] — [ju:, jʊ] [ˈnɒtɪs] [aɪ 'ti:] , [dəʊnt]
" ' **Yes , where the grass seems to grow a bit greener — you notice it , don't**
" - 是的 , 在哪里 这 草 似乎 到 生长 一个 少量 更环保 — 你 注意 它 , 不
[ju:, jʊ] , [dʒʌst][ðer; ðər] ,
you , just there ,
你 , 只是 那里 ,
"是的，那里的草似乎长得更绿一些——你注意到了，对吧，就在那里。"

[tuː; tə][jɔː; jər] [raɪt] . -
" **to your right** . '
" - 到 你的 正确的 . -

在你右边。

" - [aɪ] [siː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] , [wɪt] [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] .
" ' **I see , ' I replied with a shudder , which I could not repress** .
" - 我 看 , - 我 回复 和 一个 不寒而栗 , 哪个 我 可以 不是 抑 .

“我明白了,”我回答道,同时忍不住打了个寒颤。

- [duː;][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv]
' **Do you mind telling me how it was that you happened to be out of**
- 做 你 头脑 讲述 我 如何 它 曾是 那 你 发生 到 是 出去 的
[jɔː; jər][bed][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][æt; ət] [naɪt] ? -
your bed at such a late hour at night ? '
你的 床 在 这样的 一个 晚的 小时 在 夜晚 ? -

“请问您能否告诉我,为什么您会在这么晚的时间还未起床? ”

" [fiː; fi] [lʊkt] ['veri] ['sʌlən] , [ænd; ənd][set][hɜːr; həɪ][lɪps] ['taɪtli] .
" **She looked very sullen , and set her lips tightly** .
" 她 看起来 非常 忧郁 , 和 放 她 嘴唇 紧紧 .

她神情阴郁,紧紧抿着嘴唇。

[aɪ] [geɪzd] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; həɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][tuː; tə] [spiːk] .
I gazed full at her , waiting for her to speak .
我 凝视 满的 在 她 , 等待 为了 她 到 说话 .

我目不转睛地盯着她,等着她开口说话。

" - [ðə; ði][mæn] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ed] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʌvər] — [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]
" ' **The man whose blood was shed was my lover — we had just had a**
" - 这 男人 谁 血 曾是 棚 曾是 我的 情人 — 我们 有 只是 有 一个
[ˈkwaːrəl] , - [fiː; fi] [sed] ,
quarrel , ' she said ,
争吵 , - 她 说 ,

“流血的那个人是我的情人——我们刚刚吵了一架,”她说道。

[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

" - [wʌt] [ə'baʊt] ? -
" ' **What about ? '**
" - 什么 关于 ? -

“那又怎样? ”

" - [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] , - [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] .
" ' **That's my secret , ' she replied** .
" - 那就是 我的 秘密 , - 她 回复 .

“这是我的秘密,”她回答说。

" - [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['men](ə)n] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaːrəl] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] ? -
" ' **How is it you did not mention the fact of the quarrel at the trial ? '**
" - 如何 是 它 你 做过 不是 提到 这 事实 的 这 争吵 在 这 审判 ? -

“为什么你在审判中没有提及争吵的事实? ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ʌp][æʔ; əʔ][em 'iː] .
" **She looked full up at me** .
" 她 看起来 满的 向上 在 我 :

她抬头看着我，眼神充满自信。

" - [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; - [ðæts] [maɪ][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [tel] [aɪ 'tiː]
" ' **I was not asked , ' she answered ; ' that's my secret , and I don't tell it** .
" - 我 曾是 不是 问 , - 她 回答 ; - 那就是 我的 秘密 , 和 我 不 告诉 它
[tuː; tə] [ˈenibəːdi] .
to anybody .
到 任何人 :

“没人问过我，”她回答说；“这是我的秘密，我不会告诉任何人。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [stʊd] , [dʒʌst] [wer] [jɔːr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][plaːntɪd] ,
It was here I stood , just where your feet are planted ,
它 曾是 这里 我 站立 , 只是 在哪里 你的 脚 是 已种植 ,

我曾站在这里，就在你双脚踏入的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [dʌn] — [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
and I saw it done — the moon came out for a minute ,
和 我 锯 它 完毕 — 这 月亮 来了 出去 为了 一个 分钟 ,

我亲眼目睹了这一切——月亮出现了一分钟，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I saw everything — even to the look on the dead man's face and the
和 我 锯 一切 — 甚至 到 这 看 在 这 死的 男人的 脸 和 这
[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf] .
look on the face of the man who took his life .
看 在 这 脸 的 这 男人 WHO 采取 他的 生活 :

我目睹了一切——甚至看到了死者脸上的表情和夺走他性命的人脸上的表情。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
I saw it all .
我 锯 它 全部 :

我全都看到了。

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [sɪns] . -
I ain't been the same woman since . '
我 不是 到过 这 相同的 女士 自从 : -

从那以后，我就不再是以前的我了。

" - [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [səpˈpraɪzd] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" ' **I am not surprised , ' I replied** .
" - 我 是 不是 惊讶 , - 我 回复 :

“我并不感到惊讶，”我回答道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [em 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌn] [θɪŋ] . -
' **You may leave me when I have said one thing** . '
- 你 可能 离开 我 什么时候 我 有 说 — 事物 : -

“我说完一句话，你就可以离开了。”

" - [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ? -
" ' **What is that , ma'am ?** '
" - 什么 是 那 , 女士 ? -

“那是什么，女士？ ”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
" **She raised her dark eyes** .
" 她 提高 她 黑暗的 眼睛 :

她抬起了她那双深邃的眼睛。

[aɪ] [sɔː] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .
I saw fear in their depths .
我 锯 害怕 在 他们的 深度 .

我看到了他们内心深处的恐惧。

" - [juː; jʊ] [sɔː] [tuː] [men] [ðæt] [naɪt] , [ˈhetɪ] [ˈvɪnsnt] , - [aɪ] [sed] — - [wʌn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
" ' **You saw two men that night , Hetty Vincent , ' I said — ' one , the man who was**
" - 你 锯 二 男人 那 夜晚 , 赫蒂 文森特 , - 我 说 — - 一 , 这 男人 WHO 曾是
[ˈmæ:dəp] ,
murdered ,
被谋杀 ,

“那天晚上你看到了两个男人，海蒂·文森特，我说——‘一个是被谋杀的那个男人，

[wʌz; wəz] [ˈhɔːrəs] [ˈfrɛr, ˈfɪrɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [əˈbʌv] , [wʌz; wəz]
was Horace Frere , but the other man , as there is a God above , was
曾是 贺拉斯 弗雷尔 , 但 这 其他 男人 , 作为 那里 是 一个 上帝 多于 , 曾是
[nɑːt] [fræŋk] [ˈevərɪt] .
not Frank Everett .
不是 坦率 埃弗雷特 .

是霍勒斯·弗雷尔，但另一个人，正如上帝所应许的那样，不是弗兰克·埃弗雷特。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] — [juː; jʊ][kæn; kən][gʊv] [naʊ] . -
I am speaking the truth — you can go now . '
我 是 请讲 这 真相 — 你 能 去 现在 . -

我说的都是实话——你可以走了。

" [maɪ] [wɜːrdz] [siːmd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz]
" **My words seemed forced from me , Dr . Rumsey , but the effect was**
" 我的 字 似乎 强制 从 我 , 博士 . 拉姆西 , 但 这 影响 曾是
[ˈterɪfaɪɪŋ] .
terrifying .
恐怖 .

“拉姆西博士，我的话听起来像是被迫说出来的，但效果却很可怕。”

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] — [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [dres] ,
The wretched creature fell on her knees — she clung to my dress ,
这 可怜 生物 跌倒 在 她 膝盖 — 她 紧紧抓住 到 我的 裙子 ,

那个可怜的女子跪倒在地——她紧紧抓住我的裙子，

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] .
covering her face with a portion of the mantle which I was wearing .
覆盖 她 脸 和 一个 部分 的 这 地幔 哪个 我 曾是 穿着 .

她用我身上披着的斗篷的一部分遮住了脸。

" - [gʊd] [gɑːd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? -
" ' **Good God , why do you say that ? '**
" - 好的 上帝 , 为什么 做 你 说 那 ? -

“我的天哪，你为什么这么说？ ”

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
she gasped .
她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
' **How do you know ?**
- 如何 做 你 知道 ?

‘你怎么知道？

[huː] [hæz; həz][tʊvld][juː; jʊ] ?
Who has told you ?
WHO 有 讲述 你 ?

谁告诉你的？

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ? -

Why do you say awful words of that sort ? '
为什么 做 你 说 可怕 字 的 那 种类 ? -

你为什么会说出那样恶毒的话？

" [hɜ:r; hær] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [em 'i:] [kɑ:m] .

" Her excitement made me calm .
" 她 激动 制成 我 冷静的 .

她的兴奋让我平静下来。

[aɪ] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] , [bʌt; bæt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [sens] [ʌv; əv]

I stood perfectly silent , but with my heart beating with the queerest sense of
我 站立 完美 沉默的 , 但 和 我的 心 殴打 和 这 最酷儿的 感觉 的
[egzʌl'teɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
exultation and victory .
大喜 和 胜利 .

我一言不发地站在那里，但我的心中却涌动着一种奇特的喜悦和胜利感。

" - [get] [ʌp] , - [aɪ] [sed] .

" ' Get up , ' I said .
" - 得到 向上 , - 我 说 .

“起来,”我说。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['tremblɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [fi:t] .

She rose trembling to her feet .
她 玫瑰 发抖 到 她 脚 .

她颤抖着站了起来。

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] ['ʃʊldər] .

I laid my hand on her shoulder .
我 铺设 我的 手 在 她 肩膀 .

我把手放在她的肩膀上。

" - [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] , - [aɪ] [sed] .

" ' You have something to confess , ' I said .
" - 你 有 某物 到 承认 , - 我 说 .

“你有些事要坦白,”我说。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

" She looked at me again and burst out laughing .
" 她 看起来 在 我 再次 和 爆裂 出去 笑 .

她又看了我一眼，然后哈哈大笑起来。

" - [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [dʒʌst] [naʊ] ! -

" ' What a fool I made of myself just now ! '
" - 什么 一个 傻子 我 制成 的 我 只是 现在 ! -

“我刚才真是太傻了！ ”

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] ; [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] ?

' I have nothing to confess ; what could I have ?
- 我 有 没有什么 到 承认 ; 什么 可以 我 有 ?

“我没有什么可忏悔的；我能有什么可忏悔的呢？ ”

[ju:; jʊ] [spʊʊk] [soʊ] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kwɪr] — [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [əp'sets, 'ʌp,sets] [em 'i:] .

You spoke so solemn and the place is queer — it always upsets me .
你 辐 所以 庄严 和 这 地方 是 酷儿 — 它 总是 爆冷 我 .

你说话的语气很严肃，而且这个地方很奇怪——它总是让我感到不安。

[aɪ] [ɡoʊ] [naʊ] . -
I'll go now . '
患病的 去 现在 . -

我这就走。

[ʃiː; ʃi] [bækɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .
She backed a few steps away .
她 支持的 一个 很少 步骤 离开 .

她后退了几步。

" - [aɪ] [sɔː] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" '**I saw two men on the Plain , ' she said then , raising her voice ,**
" - 我 锯 二 男人 在 这 清楚的 , - 她 说 然后 , 提高 她 嗓音 ,
“我看到平原上有两个男人,”她提高嗓门说道。

- [wʌn][wʌz; wəz] ['hɔːrəs] ['frer, 'frɪr] — [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [sʌn] , [fræŋk] ['evərɪt] . -
' one was Horace Frere — the other was your son , Frank Everett . '
- 一 曾是 贺拉斯 弗雷尔 — 这 其他 曾是 你的 儿子 , 坦率 埃弗雷特 . -
“一个是霍勒斯·弗雷尔, 另一个是你的儿子弗兰克·埃弗雷特。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][eɪ diː 'diː] [ə'ʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli]
Before I could add another word she took to her heels and was quickly
前 我 可以 添加 其他 单词 她 采取 到 她 高跟鞋 和 曾是 迅速地
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

我还没来得及再说一句话, 她就拔腿就跑, 很快就消失在我的视线里了。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **I returned to the Inn and questioned Armitage and his wife .**
" 我 返回 到 这 客栈 和 被质问 阿米蒂奇 和 他的 妻子 .
“我回到客栈, 质问了阿米蒂奇和他的妻子。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['hetɪ] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ,
I did not dare to tell them what Hetty had said in her excitement ,
我 做过 不是 敢 到 告诉 他们 什么 赫蒂 有 说 在 她 激动 ,
我不敢告诉他们海蒂激动时说了些什么。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'dres] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ˈɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə]
but I asked for her address and drove out early the following morning to
但 我 问 为了 她 地址 和 驾驶 出去 早期的 这 下列的 早晨 到
['vɪnsənts] [fɑːrm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .
Vincent's farm to visit her .
文森特的 农场 到 访问 她 .
但我向她要了地址, 第二天一大早就开车去了文森特的农场拜访她。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ;
I was told on my arrival that she had left home that morning ;
我 曾是 讲述 在 我的 到达 那 她 有 左边 家 那 早晨 ;
我到达时才知道她那天早上已经离家了;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][dɪd][soʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
that she often did so to visit a relation at a distance .
那 她 经常 做过 所以 到 访问 一个 关系 在 一个 距离 .
她经常这样做是为了探望远方的亲戚。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] , [wɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][em 'iː] ['sʌmwʌt] [ʌn'wɪlɪŋli] .
I asked for the address , which was given me somewhat unwillingly .
我 问 为了 这 地址 , 哪个 曾是 给定 我 有些 不情愿地 .
我询问了地址, 对方有些不情愿地给了我。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [went] [ðer; ðə] , [bʌt; bət] ['heti] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
That night I went there , but Hetty had not arrived and nothing was
那 夜晚 我 去 那里 , 但 赫蒂 有 不是 到达的 和 没有什么 曾是
[noʊn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] .
known about her .
已知 关于 她 .

那天晚上我去了那里，但是赫蒂还没有到，我们对她一无所知。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [get] ['eni] [klu:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] .
Since then I have tried in vain to get any clue to her present whereabouts .
自从 然后 我 有 尝试 在 徒劳 到 得到 任何 线索 到 她 展示 下落 .

从那以后，我一直试图打探她目前的下落，但都徒劳无功。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔ:ri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌmzi] .
That is my story , Dr . Rumsey .
那 是 我的 故事 , 博士 . 拉姆西 .

这就是我的故事，拉姆西博士。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

[ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪld] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [rɔ:t] ['wʊmən] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]
Are the wild stories of an excited and over - wrought woman worthy of
是 这 荒野 故事 的 一个 兴奋的 和 超过 - 锻 女士 值得 的
['kerf(ə)] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ?
careful consideration ?
小心 考虑 ?

一个情绪激动、过度激动的女人所讲述的离奇故事，值得我们认真对待吗？

[ɪz][hɜ:r; hə] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [sə'spɪʃəs] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ?
Is her sudden flight suspicious , or the reverse ?
是 她 突然 航班 可疑的 , 或者 这 撤销 ?

她的突然离去是可疑的，还是恰恰相反？

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪt] [jʊr; jər]['vɜ:rdɪkt] .
I anxiously await your verdict .
我 焦虑地 等待 你的 判决 .

我焦急地等待您的判决。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌmzi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
"**Dr . Rumsey remained silent for a moment .**
" 博士 : 拉姆西 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

拉姆齐博士沉默了一会儿。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] , " [hi:; hi] [sed] , [ðen] ['veri] ['sləʊli] ,
"**I am inclined to believe , " he said , then very slowly ,**
" 我 是 倾斜 到 相信 , " 他 说 , 然后 非常 缓慢地 ,

“我倾向于相信,”他说道，然后缓缓地说道。

" [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌtəd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['oʊvər'strʌŋ]
"**that the words uttered by this young woman were merely the result of overstrung**
" 那 这 字 说出 经过 这 年轻的 女士 是 仅仅 这 结果 的 过度拉伸
[nə:vs] ; [rɪ'membər] ,
nerves ; remember ,
神经 ; 记住 ,

“记住，这位年轻女子所说的话仅仅是情绪过度激动的结果；

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti][ɪn][ˌlʌv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][huː][met][hɪz; ɪz][deθ][ɪn][soʊ][ˈtrædʒɪk]
she was in all probability in love with the man who met his death in so tragic
她 曾是 在 全部 可能性 在 爱 和 这 男人 WHO 遇见 他的 死亡 在 所以 悲惨
[ə; eɪ][ˈmænər] .
a manner .
一个 方式 .

她很可能爱上了那个以如此悲惨方式丧命的男人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][tʃeɪndʒ][wɪtʃ][juː; jʊ][spiːk][ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər][əˈpɪərəns] ,
From the remarkable change which you speak of in her appearance ,
从 这 卓越 改变 哪个 你 说话 的 在 她 外貌 ,
从你所说的她外貌上的显著变化来看 ,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][ðæt][hɜːr; hər][ˌnɜːvs][hæd; həd][bɪn][kənˈsɪdərəbli][ˈʃætərd][baɪ][ðə; ði][saɪt][ʃiː, ji]
I should say that her nerves had been considerably shattered by the sight she
我 应该 说 那 她 神经 有 到过 相当 破碎 经过 这 视线 她
[ˈwɪtnɪst] ,
witnessed ,
目击者 ,

我应该说，她目睹的景象让她精神受到了极大的打击。

[ænd; ənd][ɔːlsʊ][baɪ][ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt][pleɪs][ʃiː, ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][teɪk][ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
and also by the prominent place she was obliged to take in the trial .
和 还 经过 这 著名的 地方 她 曾是 有义务 到 拿 在 这 审判 .
也因为她在审判中被迫占据了显要位置。

[ʃiː, ji][hæz; həz][ˈprɑːbəbli][dremt][ʌv; əv][ðɪs][θɪŋ] , [ænd; ənd][dwelt][əˈpɑːn][aɪˈtiː][jɪr][ɪn][ænd; ənd]
She has probably dreamt of this thing , and dwelt upon it year in and
她 有 大概 梦见 的 这 事物 , 和 居住 之上 它 年 在 和
[jɪr][aʊt] ,
year out ,
年 出去 ,

她可能梦到过这件事，并且年复一年地想着它。

[sɪns][aɪˈtiː][ˈhæpənd] .
since it happened .
自从 它 发生 .

自从这件事发生以来。

[ðen] , [rɪˈmembər] ,
Then , remember ,
然后 , 记住 ,

然后，记住，

[juː; jʊ][spʊʊk][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈstɑːrtlɪŋ][ˈmænər][ænd; ənd][ˈpræktɪkli][əˈkjuːzd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈhævɪŋ]
you spoke in a very startling manner and practically accused her of having
你 辐 在 一个 非常 令人震惊 方式 和 几乎 被告 她 的 拥有
[kəˈmɪtɪd][ˈpɜːrdʒəri][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
committed perjury at the time of the trial .
坚定的 伪证 在 这 时间 的 这 审判 .

你的言辞非常惊人，实际上是在指控她在审判时作伪证。

[ˈʌndər][sʌtʃ][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][səˈraʊndɪŋz][ʃiː, ji][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Under such circumstances and in the surroundings she was in at the time ,
在下面 这样的 情况 和 在 这 周围环境 她 曾是 在 在 这 时间 ,
在那种情况下，在她当时所处的环境里，

[ʃiː, ji][wʊd][biː, bi][ˈveri][ˈlaɪkli][tuː; tə][luːz][hɜːr; hər][hed] .
she would be very likely to lose her head .
她 会 是 非常 可能 到 失去 她 头 .

她很可能会丢掉性命。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['kænɑ:t] [kwɑɪ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
As to her sudden disappearance , I confess I cannot quite understand it ,
作为 到 她 突然 消失 , 我 承认 我 不能 相当 理解 它 ,
至于她的突然失踪, 我承认我不太明白。

[ən'les] [hɜ:r; hə] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɪz][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌfætəd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɪn'klaɪn] [em 'i:][tu:; tə]
unless her nervous system is even more shattered than you incline me to
除非 她 紧张的 系统 是 甚至 更多的 破碎 比 你 倾斜 我 到
[br'li:v] ; [bʌt; bət] ,
believe ; but ,
相信 ; 但 ,

除非她的神经系统受损程度比你让我相信的还要严重; 但是,
[steɪ] , — [frʌm; frəm] [wɜ:rdz] [ʃi:; ji] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [let] [drɔ:p] , [ʃi:; ji] [hæz; həz] ['eɪdɪntli] [br'kʌm] [ə'dɪktɪd]
stay , — from words she inadvertently let drop , she has evidently become addicted
停留 , — 从 字 她 无意中 让 降低 , 她 有 显然 变得 上瘾
[tu:; tə] [drɪŋk] , [tu:; tə] ['oʊpiəm] ['i:tiŋ] ,
to drink , to opium eating ,
到 喝 , 到 鸦片 吃 ,
留下来——从她无意间说出的话来看, 她显然已经染上了酗酒和吸食鸦片的恶习。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
or some such form of self - indulgence .
或者 一些 这样的 形式 的 自己 - 放纵 .
或者某种形式的自我放纵。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['skɜ:slɪ] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['ækʃnz] .
If that is the case she would be scarcely responsible for her actions .
如果 那 是 这 案件 她 会 是 几乎 负责任的 为了 她 行动 .
如果真是那样, 她几乎无需为自己的行为负责。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . ['evərɪt] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [fɜ:rðər] ['eɪdɪəns] ,
I do not think , Mrs . Everett , unless you can obtain further evidence ,
我 做 不是 思考 , 太太 . 埃弗雷特 , 除非 你 能 获得 更远 证据 ,
我认为, 埃弗雷特夫人, 除非您能获得进一步的证据, 否则.....

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][ə'pɑ:n][ɪn] [ðɪs] . "
that there is anything to go upon in this . "
那 那里 是 任何事物 到 去 之上 在 这 . "
这其中似乎没有什么值得关注的地方。

" [ðæt] [ɪz][jɔ:r; jər] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjən] ? "
" **That is your carefully considered opinion ?** "
" 那 是 你的 小心 经过考虑的 观点 ? " "
“这是你经过深思熟虑后的意见吗? ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɔɪnts] [ju:; jʊ] . "
" **It is — I am sorry if it disappoints you .** "
" 它 是 — 我 是 对不起 如果 它 令人失望 你 . "
“是的——如果这让您失望了, 我很抱歉。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **It does not do that , for I cannot agree with you .**
" 它 做 不是 做 那 , 为了 我 不能 同意 和 你 .
“它不会那样做, 因为我不能同意你的观点。”

" [ˈmɪsɪz] . ['evərɪt] [roʊz] [æz; əz][ʃi:; ji] [spʊʊk] , [ˈfɑ:sənd] [hɜ:r; hə] [kloʊk] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɜ:r; hə] ['bɑ:nɪt]
" **Mrs . Everett rose as she spoke , fastened her cloak , and tied her bonnet**
" 太太 . 埃弗雷特 玫瑰 作为 她 辐 , 系紧 她 披风 , 和 系 她 引擎盖
- [striŋz] .
- **strings .**
- 字符串 .

“埃弗雷特夫人一边说话一边站起身, 系好斗篷, 系好帽子带子。

" [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [ku:l] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən][ə'kju:t] ['ri:zənə] ,
" Your opinion is the cool one of an acute reasoner ,
" 你的 观点 是 这 凉爽的 一 的 一个 急性 推理器 ,
你的观点冷静而理性，很有见地。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
but also of a person who is outside the circumstances , " she continued .
但 还 的 一个 人 WHO 是 外部 这 情况 , " 她 持续 .
“但也适用于置身事外的人，”她继续说道。

[ˈrʌmzi] [smaɪld] .
Rumsey smiled .
拉姆西 微笑 .
拉姆齐笑了。

" [ˈfʊrli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [maɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] ?
" Surely in such a case mine ought to be the one to be relied upon ?
" 一定 在 这样的 一个 案件 矿 应该 到 是 这 一 到 是 依赖 之上 ?
“在这种情况下，难道不应该相信我的话吗？ ”

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .
他问道。

" [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌðəz] ['ɪnstɪŋkt] .
" No , for there is such a thing as mother's instinct .
" 不 , 为了 那里 是 这样的 一个 事物 作为 母亲的 本能 .
“不，因为母性本能是存在的。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [bɔ:ŋgər] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈrʌmzi] .
I will not detain you longer , Dr . Rumsey .
我 将要 不是 扣留 你 更长 , 博士 . 拉姆西 .
我不会再耽误您了，拉姆西博士。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
You have said what I expected you would say .
你 有 说 什么 我 预期的 你 会 说 .
你说的话和我预想的一样。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .
“第十一章

[ˈrʌmzi] [brɪ'gæən][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk] .
Rumsey began the severe routine of his daily work .
拉姆西 开始 这 严重 常规 的 他的 日常的 工作 .
拉姆齐开始了每天严格的日常工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ˈæŋkʃəs] ['keɪsɪz][tu:; tə] [kən'sɪdər]
He was particularly busy that day , and had many anxious cases to consider
;
;
;
;
他那天特别忙，有很多棘手的病例需要处理；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊð][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər]
it was also one of his hospital mornings , and his hospital cases were
它 曾是 还 一 的 他的 医院 早晨 , 和 他的 医院 案例 是
, [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] ,
, **he considered** ,
, 他 经过考虑的 ,

那天早上也是他在医院工作的日子，他觉得他负责的病例都是这样的：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .
some of the most important in his practice .
一些 的 这 最多 重要的 在 他的 实践 .

在他执业生涯中，有些事情最为重要。

[ˌnevərðəˈles] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪts] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [kept] [ˈflæʃɪŋ]
Nevertheless Mrs . Everett's face and her words of excitement kept flashing
尽管如此 太太 . 埃弗雷特的 脸 和 她 字 的 激动 保留 闪烁
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
again and again before his memory .
再次 和 再次 前 他的 记忆 .

然而，埃弗雷特太太激动的表情和话语却在他脑海中反复闪现。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][nɑːt]
" **There is a possibility of that woman losing her senses if her mind is not**
" 那里 是 一个 可能性 的 那 女士 输 她 感官 如果 她 头脑 是 不是
[daɪˈvɜːrtɪd][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)] ,
diverted into another channel ,
改道 进入 其他 渠道 ,

“如果不能将她的注意力转移到其他方面，她有可能失去理智。”

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and soon too , " he thought to himself .
和 很快 也 , " 他 想法 到 他自己 .

“而且很快就会这样，”他心想。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊz] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ɑːn] [ðɪs] [fɪkst] [aɪˈdiːə] ,
" **If she allows her thoughts to dwell much longer on this fixed idea** ,
" 如果 她 允许 她 想法 到 住 很多 更长 在 这 固定的 主意 ,

“如果她任由自己的思绪在这种固定的想法上停留更长时间，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈmɜːrdərər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
she will see her son's murderer in the face of each man and woman with
她 将要 看 她 儿子的 凶手 在 这 脸 的 每个 男人 和 女士 和
[huːm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ˈkɑːntækt] .
whom she comes in contact .
谁 她 来 在 接触 .

她会在遇到的每一个男人和女人的脸上看到杀害她儿子的凶手。

[stiːl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn][hɜːr; hər][ˈstɔːri] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest]
Still there is something queer in her story — the young woman whom she addressed
仍然 那里 是 某物 酷儿 在 她 故事 — 这 年轻的 女士 谁 她 已解决
[ɑːn] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈterər] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
on Salisbury Plain was evidently the victim of nervous terror to a remarkable
在 索尔兹伯里 清楚的 曾是 显然 这 受害者的 紧张的 恐怖 到 一个 卓越
[ɪkˈstent] — [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
extent — can it be possible that she is concealing something ?
程度 — 能 它 是 可能的 那 她 是 隐藏 某物 ?

不过，她的故事里还是有些奇怪的地方——她在索尔兹伯里平原上遇到的那位年轻女子显然受到了极大的精神恐惧——
她是不是在隐瞒什么呢？

" ['rʌmzi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz][læst][aɪ'di:ə] .
" **Rumsey thought for a moment over his last idea** .
" 拉姆西 想法 为了 一个 片刻 超过 他的 最后的 主意 .

拉姆齐仔细思考了一会儿他的最后一个想法。

[ðen] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then he dismissed it from his mind .
然后 他 解雇 它 从 他的 头脑 .

然后他就把这件事从脑海中抛开了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ə; ei] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
" **No , he said to himself , a village girl could not stand cross - examination**
" 不 , " 他 说 到 他自己 , " 一个 村庄 女孩 可以 不是 站立 叉 - 考试
[wɪ'dəʊt] [bi'treɪŋ] [hɜ:r'self] .
without betraying herself .
没有 背叛 她自己 .

“不,”他自言自语道,“一个乡村女孩经不起盘问而不暴露自己。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][get][æz; əz]['fænsɪf(ə)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['evərɪt] [ɪf] [aɪ] [dwel] ['eni] [bɔ:ŋgər][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pra:bləm] .
I shall get as fanciful as Mrs . Everett if I dwell any longer upon this problem .
我 将 得到 作为 奇幻的 作为 太太 . 埃弗雷特 如果 我 住 任何 更长 之上 这 问题 .

如果我继续纠结于这个问题,我恐怕会像埃弗雷特太太一样异想天开。

[ʌftər][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pra:bləm][tu:; tə] [kən'sɪdər] .
After all there is no problem to consider .
后 全部 那里 是 不 问题 到 考虑 .

毕竟,根本没有什么问题需要考虑。

[waɪ] [nɑ:t] [ək'sept][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [fækt] ?
Why not accept the obvious fact ?
为什么 不是 接受 这 明显的 事实 ?

为什么不接受这个显而易见的事实呢?

[pʊr] ['evərɪt] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; ei]['moʊmənt][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei]
Poor Everett killed his friend in a moment of strong irritation — it was a
贫穷的 埃弗雷特 被杀 他的 朋友 在 一个 片刻 的 强的 刺激 — 它 曾是 一个
[ˈveri] [pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['mænsləʊtər] .
very plain case of manslaughter .
非常 清楚的 案件 的 过失杀人 .

可怜的埃弗雷特在极度愤怒之下杀死了他的朋友——这是一起非常明显的过失杀人案。

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] ['mɑ:rgrət] - [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
" **At the appointed hour Margaret Awdrey appeared on the scene** .
" 在 这 任命 小时 玛格丽特 - 出现 在 这 场景 .

“到了约定的时间,玛格丽特·奥德丽出现了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [rʌmzi:z] ['prez(ə)ns] .
She was immediately admitted into Dr . Rumsey's presence .
她 曾是 立即地 承认 进入 博士 . 拉姆齐 在场 .

她立即被安排到拉姆齐医生面前。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:t] [hɜ:r'self] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə; ei] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
He asked her to seat herself , and took a chair facing her .
他 问 她 到 座位 她自己 , 和 采取 一个 椅子 面向 她 .

他请她坐下,然后自己也坐到她对面的一把椅子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] ['veri] [də'rekt] .
It was Margaret's way to be always very direct .
它 曾是 玛格丽特的 方式 到 是 总是 非常 直接的 .

玛格丽特的行事风格总是非常直率。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rekt] [naʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈɔdɪtɜːz] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈvæljuː] .
She was direct now , knowing that her auditor's time was of extreme value .
 她 曾是 直接的 现在 , 会心 那 她 审计员 时间 曾是 的 极端 价值 .
 她现在说话很直接, 因为她知道审计员的时间非常宝贵。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" I have not troubled you about my husband for some years , " she began .
 " 我 有 不是 麻烦 你 关于 我的 丈夫 为了 一些 年 , " 她 开始 .
 “我已经好几年没有打扰过你关于我丈夫的事了,”她开口说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You have not , " he replied .
 " 你 有 不是 , " 他 回复 .

“你没有,”他回答道。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][læst][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you remember what I last told you about him ? "
 " 做 你 记住 什么 我 最后的 讲述 你 关于 他 ? "
 你还记得我上次跟你说的关于他的事吗?

" [ˈpɜːrɪktli] .
" Perfectly .
 " 完美 .

“完美。

[bʌt; bət][ɪk'skjuːs][em 'iː][wʌn][ˈmoʊmənt] ; [tuː; tə][ˈsætɪsfai][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][maɪ]
But excuse me one moment ; to satisfy you I will look up his case in my
 但 原谅 我 一 片刻 ; 到 满足 你 我 将要 看 向上 他的 案件 在 我的
 [ˈkeɪsbʊk] .
casebook .
 案例集 .

请允许我稍等片刻; 为了满足您的要求, 我会在我的案例集里查找他的案例。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [juː; jʊ][læst] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
Do you remember the year when you last spoke to me about him ?
 做 你 记住 这 年 什么时候 你 最后的 辐 到 我 关于 他 ?
 你还记得上次你跟我谈起他是哪一年吗?

" [ˈmɑːrgrət] [ˈɪnstəntli] [neɪmd] [ðə; ði] [deɪt] , [nɔ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [jɪr] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mʌnθ] .
" Margaret instantly named the date , not only of year , but of month .
 " 玛格丽特 即刻 命名 这 日期 , 不是 仅有的 的 年 , 但 的 月 .
 玛格丽特立刻说出了日期, 不仅是年份, 还有月份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第6/14页

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] [ˈkwɪkli] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] .
Dr . Rumsey quickly looked up the case .
博士 . 拉姆西 迅速地 看起来 向上 这 案件 .

拉姆西医生迅速查阅了该病例。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][peɪdʒ][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ɔːl] [pəˈtɪkʊləz] ,
He laid his finger on the open page in which he had entered all particulars ,
他 铺设 他的 手指 在这 打开 页 在 哪个 他 有 进入 全部 细节 ,
他将手指放在那张摊开的纸上, 上面记录着他所有的详细内容。

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
ran his eyes rapidly over the notes he had made at the time ,
跑 他的 眼睛 快速 超过 这 笔记 他 有 制成 在这 时间 ,
他迅速浏览了一下当时做的笔记,

[ænd; ænd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - .
and then turned to Mrs . Awdrey .
和 然后 转向 到 太太 . - .

然后转向奥德丽夫人。

" [aɪ][faɪnd] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I find , as I expected , that I have forgotten nothing , " he said .
" 我 寻找 , 作为 我 预期的 , 那 我 有 被遗忘的 没有什么 , " 他 说 .
“我发现自己果然什么都没忘记,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [kənˈdʒektʃəz] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ?
" I was right in my conjectures , was I not ?
" 我 曾是 正确的 在 我的 猜想 , 曾是 我 不是 ?

我的推测是对的, 不是吗?

[jʊər; jər] [ˈhʌzbændz] [ˈsɪmptəmz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ˈnɜːrvəs] [dɪˈstres] ? "
Your husband's symptoms were due to nervous distress ? "
你的 丈夫的 症状 是 到期的 到 紧张的 痛苦 ? "
你丈夫的症状是由于神经紧张引起的吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrɡrət] .
" I wish I could say so , " replied Margaret .
" 我 希望 我 可以 说 所以 , " 回复 玛格丽特 .

“我真希望我能这么说,”玛格丽特回答道。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] [ˈslaɪtli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
Dr . Rumsey slightly raised his brows .
博士 . 拉姆西 轻微地 提高 他的 眉毛 .

拉姆齐博士微微挑了挑眉。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [freʃ] [ˈsɪmptəmz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are there fresh symptoms ? " he asked .
" 是 那里 新鲜的 症状 ? " 他 问 .

“有新的症状吗?”他问道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] .
" He is not well .
" 他 是 不是 出色地 .

他身体不舒服。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'fektɪd] .
" **I must tell you exactly how he is affected** .

我 必须 告诉 你 确切地 如何 他 是 做作的 .

我必须告诉你他究竟受到了怎样的影响。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [bent] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" **The doctor bent forward to listen** .

" 这 医生 弯曲 向前 到 听 .

医生俯身倾听。

[ˈmɑːrgrət] [bɪ'gæən][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
Margaret began her story .

玛格丽特 开始 她 故事 .

玛格丽特开始讲述她的故事。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] ['grædʒuəl] ,
" **Since the date of our marriage there has been a very gradual** ,

" 自从 这 日期 的 我们的 婚姻 那里 有 到过 一个 非常 逐渐地 ,
“自从我们结婚以来, 情况一直非常缓慢地.....”

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪˌtriə'reɪʃn] [ɪn][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈkærəktər] , " [ʃiː; ji] [sed] .
but also a marked deterioration in my husband's character , " **she said** .

但 还 一个 标记 恶化 在 我的 丈夫的 特点 , " 她 说 .

“但我丈夫的性格也明显恶化了,”她说。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] , [hɪz; ɪz]
" **But until lately he has been in possession of excellent physical health** , **his**

" 但 直到 最近 他 有 到过 在 拥有 的 出色的 身体的 健康 , 他的

[ˈæpɪtaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ,
appetite has been good ,

食欲 有 到过 好的 ,

但直到最近, 他的身体状况一直很好, 胃口也不错。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [slept] [wel] .
he has been inclined for exercise , **and has slept well** .

他 有 到过 倾斜 为了 锻炼 , 和 有 睡着了 出色地 .

他喜欢运动, 睡眠也很好。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪli] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
In short , **his bodily health has been without a flaw** .

在 短的 , 他的 身体上的 健康 有 到过 没有 一个 缺陷 .

总之, 他的身体健康状况一直非常好。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
Accompanying this state of physical well - being there has been a very remarkable

随同 这 状态 的 身体的 出色地 - 存在 那里 有 到过 一个 非常 卓越

[ˈment(ə)l][ˈtɔːrpər] . " **mental torpor** . " **"**

精神的 麻木 . " **"**

伴随这种身体健康状态的, 是极其明显的精神萎靡。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt]['fænsɪf(ə)l][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ? " [æskt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] .
" **Are you not fanciful on that point ?** " **asked Dr** . **Rumsey** .

" 是 你 不是 奇幻的 在 那 观点 ? " 问 博士 . 拉姆西 .

“你在这点上是不是有点异想天开?”拉姆西博士问道。

" [aɪ][eɪ 'em][naːt] .
" **I am not** .

" 我 是 不是 .

我不是。

[pli:z] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Please remember that I have known him since he was a boy .
请 记住 那 我 有 已知 他 自从 他 曾是 一个 男生 :

请记住, 我从他还是个孩子的时候就认识他了。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [æm'bɪʃəs] ,
As a boy he was particularly ambitious ,
作为 一个 男生 他 曾是 特别 雄心勃勃 ,

他小时候就很有抱负,

[fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] — ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ski:mz] [wɜ:r; wər]
full of all sorts of schemes for the future — many of these schemes were
满的 的 全部 排序 的 方案 为了 这 未来 — 许多 的 这些 方案 是
[ri:əli] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)] .
really daring and original .
真的 大胆 和 原来的 :

充满了各种各样的未来计划——其中许多计划都非常大胆和新颖。

[hi:; hi][dɪd] [wel] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [wel] [æt; ət] ['beɪliəl] .
He did well at school , and better than well at Balliol .
他 做过出色地 在 学校 , 和 更好的 比 出色地 在 贝利奥尔学院 :

他在学校表现优异, 在贝利奥尔学院更是表现出色。

[wen] [wi:; wi] [br'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
When we became engaged his strong sense of ambition was quite one of the
什么时候 我们 成为 已订婚的 他的 强的 感觉 的 志向 曾是 相当 一 的 这
[moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
most remarkable traits of his character .
最多 卓越 特征 的 他的 特点 :

我们订婚时, 他强烈的抱负是他性格中最显著的特点之一。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He always spoke of doing much with his life .
他 总是 辐 的 正在做 很多 和 他的 生活 :

他总是说他这辈子想做很多事。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,
The idea was that as soon as possible he was to enter the House ,
这 主意 曾是 那 作为 很快 作为 可能的 他 曾是 到 进入 这 房子 ,

其目的是让他尽快进入众议院。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ðæt] ['hæpi] [r'vent] [tʊk] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk]
and he earnestly hoped that when that happy event took place he would make
和 他 切实 希望 那 什么时候 那 快乐的 事件 采取 地方 他 会 制作
[hɪz; ɪz][mɑ:rk][ðer; ðər] .
his mark there .
他的 标记 那里 :

他真心希望, 当那件喜事发生时, 他能在那里留下自己的印记。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] , [ɔ:l] [ði:z] [hoʊps][ænd; ənd][eɪmz] , [hæv; həv] [drɑ:pt] [ə'weɪ]
One by one all these thoughts , all these hopes and aims , have dropped away
— 经过 — 全部 这些 想法 , 全部 这些 希望 和 目标 , 有 掉落 离开
[frəm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
from his mind ;
从 他的 头脑 ;

他的脑海中所有这些想法、所有这些希望和目标, 都一个接一个地消失了;

[i:tʃ] [jɪr] [hæz; həz] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
each year has robbed him of something ,
每个 年 有 被抢劫 他 的 某物 ,

每一年都让他失去一些东西,

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t] [læ̃st] [hi:; hi] [hæ̃z; hə̃z] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pæs] [wen] [i:v(ə)n] [bʊks] [feɪl] [tu:; tə] [ə'raʊz] [eni]
until at last he has come to that pass when even books fail to arouse any
直到 在 最后的 他 有 来 到 那 经过 什么时候 甚至 图书 失败 到 引起 任何
[ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
interest in him .
兴趣 在 他 .

直到最后，他甚至对书籍也提不起任何兴趣。

[hi:; hi] [sɪts] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊəz] [æbsə'lʊ:tli] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t] [i:v(ə)n] ['sli:pɪŋ] ,
He sits for many hours absolutely doing nothing , not even sleeping ,
他 坐着 为了 许多 小时 绝对地 正在做 没有什么 , 不是 甚至 睡眠 ,
[hɪsɪt] [fɔ:r] [hɪz] [hɪm] [ɪz] [nʌθɪŋ] [nɒt] [i:v(ə)n] [sli:pɪŋ] .
他一坐就是好几个小时，什么也不做，甚至连睡觉都不睡。

[bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪntu:] ['veɪkənsɪ] .
but gazing straight before him into vacancy .
但 凝视 直的 前 他 进入 空缺 .

但他的目光却直直地盯着前方，一片空白。

['aʊə; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [sʌn] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæ̃z; hə̃z] [eni] ['paʊə] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
Our little son is almost the only person who has any power to rouse him .
我们的 小的 儿子 是 几乎 这 仅有的 人 WHO 有 任何 力量 到 唤醒 他 .

我们家的小儿子几乎是唯一能把他唤醒的人。

[hi:; hi] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
He is devoted to the child ,
他 是 奉献 到 这 孩子 ,

他非常疼爱这个孩子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)] ['ɑ:rθər] [ɪz] ['tempərd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['tɔ:rpər] — [hi:; hi]
but his love even for little Arthur is tempered by that remarkable torpor — he
但 他的 爱 甚至 为了 小的 亚瑟 是 淬火 经过 那 卓越 麻木 — 他
[nevər] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
never plays with the boy ,
绝不 演出 和 这 男生 ,

但他对小亚瑟的爱，也因他那异乎寻常的冷漠而有所减弱——他从不和这个男孩玩耍。

[hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [strɔ:ŋ] - [wɪld] , ['spɪrɪtɪd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [laɪks] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
who is a particularly strong - willed , spirited child , but likes to sit with him
WHO 是 一个 特别 强的 - 意志 , 精神抖擞 孩子 , 但 点赞 到 坐 和 他
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
on his knee ,
在 他的 膝盖 ,

她是一个意志特别坚定、精力充沛的孩子，但喜欢坐在他的膝盖上。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɑ:rmz] [kla:spt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
the child's arms clasped round his neck .
这 孩子的 武器 紧握 圆形的 他的 脖子 .

孩子的双臂环抱着他的脖子。

[hi:; hi] [hæ̃z; hə̃z] [treɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [tu:; tə] [sɪt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .
He has trained the little fellow to sit perfectly still .
他 有 受过训练 这 小的 同伴 到 坐 完美 仍然 .

他已经训练这个小家伙能一动不动地坐着。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ænd; ænd] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
The child is devoted to his father , and would do anything for him .
这 孩子 是 奉献 到 他的 父亲 , 和 会 做 任何事物 为了 他 .

孩子非常孝顺父亲，愿意为父亲做任何事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪrɪz] [hæ̃v; hə̃v] [gɔ:n] [ɑ:n] ,
As the years have gone on ,
作为 这 年 有 已消失 在 ,

随着时间的流逝，

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] — [aɪ] [naʊ] [bɪˈliːv]
my husband has become more and more a man of few words — I now believe
我的 丈夫 有 变得 更多的 和 更多的 一个 男人 的 很少 字 — 我 现在 相信
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [θɔːts] — [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
him to be a man of few thoughts — of late he has been subject to
他 到 是 一个 男人 的 很少 想法 — 的 晚的 他 有 到过 主题 到
[mudz] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
moods of deep depression ,
情绪 的 深的 沮丧 ,

我的丈夫变得越来越沉默寡言——我现在认为他是一个思想很少的人——近来他经常陷入深深的抑郁之中。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] , [ˈtruːli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
and although he is my husband , I often feel , truly as I love him ,
和 虽然 他 是 我的 丈夫 , 我 经常 感觉 , 真的 作为 我 爱 他 ,
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
虽然他是我的丈夫,但我常常觉得,我真的非常爱他。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
that he is more like a log than a man .
那 他 是 更多的 喜欢 一个 日志 比 一个 男人 :
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
他更像一根木头,而不是一个人。

" [terz] [dɪmɪd] [ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgrɪts] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [waɪpt] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
" **Tears dimmed Margaret's eyes ; she hastily wiped them away .**
" 眼泪 调暗 玛格丽特的 眼睛 ; 她 草草 擦拭 他们 离开 :
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
玛格丽特的眼中噙满了泪水,她赶紧擦掉了眼泪。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I would not trouble you about all this , " she continued ,**
" 我 会 不是 麻烦 你 关于 全部 这 , " 她 持续 ,
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
“我不会为这些事麻烦你,”她继续说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
" **but for a change which has taken place within the last few months .**
" 但 为了 一个 改变 哪个 有 已采取 地方 之内 这 最后的 很少 几个月 :
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
但最近几个月发生了一些变化。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈfekts; ˈæfˌekts][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɪzɪk(ə)] [helθ] ,
That change directly affects my husband's physical health ,
那 改变 直接地 影响 我的 丈夫的 身体的 健康 ,
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
这一变化直接影响到我丈夫的身体健康。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
and as such is the case I feel it right to consult you about it . "
和 作为 这样的 是 这 案件 我 感觉 它 正确的 到 咨询 你 关于 它 : "
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
因此,我觉得有必要就此事咨询一下您。

" [jes] , [spiːk] — [teɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [taɪm] — [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Yes , speak — take your own time — I am much interested , " said the doctor .**
" 是的 , 说话 — 拿 你的 自己的 时间 — 我 是 很多 感兴趣的 , " 说 这 医生 :
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
“好的, 请说——慢慢说——我很有兴趣,”医生说。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [helθ] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈɡʌn] [ˈɡrædʒuəli] , "
" **The change in my husband's health of body has also begun gradually , "**
" 这 改变 在 我的 丈夫的 健康 的 身体 有 还 开始 逐步地 , "
[kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] .
continued Mrs . Awdrey .
持续 太太 :
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
“我丈夫的身体健康状况也开始逐渐发生变化,”奥德丽夫人继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈɡrændˌkɔːrt] .
" **You know , of course , that he is now the owner of Grandcourt .**
" 你 知道 , 的 课程 , 那 他 是 现在 这 所有者 的 大法院 :
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
“当然, 您也知道, 他现在是格兰考特的老板。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] — [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [æn; ən]
He has taken a great dislike to the place — in my opinion , an
他有已采取一个伟大的不喜欢到这个地方——在我的观点 , 一个
[ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [dɪsˈlaɪk] .
unaccountable dislike .
无法解释 不喜欢 .

他非常讨厌这个地方——在我看来, 这种讨厌是无法解释的。

[hiː; hi] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
He absolutely refuses to live there .
他绝对地拒绝到居住那里 .

他坚决拒绝住在那里。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈgrænd,kɔːrt] ,
Now I am fond of Grandcourt ,
现在我 是 喜爱 的 大法院 ,

现在我很喜欢格兰考特。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [ɪn] [ˈbetər] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts][ðer; ðər][ðæn; ðən]
and our little boy always seems in better health and spirits there than
和 我们的 小的 男生 总是 似乎 在 更好的 健康 和 烈酒 那里 比
[ˈeniwɐ] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

我们的小儿子在那里总是比在其他任何地方都更健康、更有精神。

[aɪ] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [pleɪs] [wenˈevər] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [wiːk]
I take my child down to the old family place whenever I can spare a week
我 拿 我的 孩子 向下 到 这 老的 家庭 地方 每当 我 能 空闲的 一个 星期
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
from my husband .
从 我的 丈夫 .

只要我能从丈夫那里抽出一个星期的时间, 我就会带孩子回老家住。

[læst] [ˈɔːtəm] [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː]
Last autumn I persuaded Mr . Awdrey with great difficulty to accompany me
最后的 秋天 我 被说服 先生 . 和 伟大的 困难 到 陪伴 我
[tuː; tə] [ˈgrænd,kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
to Grandcourt for a week .
到 大法院 为了 一个 星期 .

去年秋天, 我费了好大劲才说服奥德雷先生陪我去格兰德考特待一周。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈvɪzɪt] . "
I have never ceased to regret that visit . "
我 有 绝不 停止 到 后悔 那 访问 . "

我至今仍对那次访问感到后悔。

" [ɪnˈdiːd] , [wʌt] [əˈkɜːrd] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Indeed , what occurred ? " asked the doctor .
" 的确 , 什么 发生 ? " 问 这 医生 .

“究竟发生了什么事？”医生问道。

" [əˈpærəntli] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" Apparently nothing , and yet evidently a great deal .
" 显然 没有什么 , 和 然而 显然 一个 伟大的 交易 .

“表面上什么也没有, 但实际上却有很多。”

[wen] [wiː; wi][gəːt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈrɑːbɜːts] [æpəθi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;
When we got into the country Robert's apathy seemed to change ;
什么时候 我们 得到 进入 这 国家 罗伯特的 冷漠 似乎 到 改变 ;

进入这个国家后, 罗伯特的冷漠态度似乎发生了改变;

[hi:; hi] [raʊzd] [him'self] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˈtɔ:kətv] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪk'saɪtəbl] .
he roused himself and became talkative and even excitable .
他 唤醒 他自己 和 成为 健谈 和 甚至 易激动的 .

他振作起来，变得健谈，甚至有些激动。

[hi:; hi] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsɔ:lzbəri] [pleɪn] ,
He took long walks , and was particularly fond of visiting Salisbury Plain ,
他 采取 长的 散步 , 和 曾是 特别 喜爱 的 访问 索尔兹伯里 清楚的 ,
他喜欢长时间散步，尤其喜欢去索尔兹伯里平原游玩。

[ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
that part which lies to the left of the Court .
那 部分 哪个 谎言 到 这 左边 的 这 法庭 .

位于法院左侧的那一部分。

[hi:; hi] [ɪn'veəriəblɪ] [tʊk] [ðɪ:z] [ˈræmbəlz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [went] [aʊt] [kwɑɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
He invariably took these rambles alone , and often went out quite late in the evening ,
他 总是 采取 这些 漫谈 独自的 , 和 经常 去 出去 相当 晚的 在 这 晚上 ,

他总是独自一人进行这些漫步，而且经常在晚上很晚才出门。

[nɔ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
not returning until midnight .
不是 返回 直到 午夜 .

午夜前不会返回。

" [ɑ:n][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ] [him'self] .
" **On the last of these occasions I asked him why he was so fond of walking by himself** .
" 在 这 最后的 的 这些 场合 我 问 他 为什么 他 曾是 所以 喜爱 的 步行 经过 他自己 .

“在最后一次，我问他为什么喜欢独自散步。

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He said with a forced laugh , and a very queer look in his eyes ,
他 说 和 一个 强制 笑 , 和 一个 非常 酷儿 看 在 他的 眼睛 ,

他强颜欢笑，眼神十分怪异，说道：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ˈtraɪn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
that he was engaged trying to find a favorite walking - stick which he had lost years ago .
那 他 曾是 已订婚的 尝试 到 寻找 一个 最喜欢的 步行 - 戳 哪个 他 有 丢失的 年 前 .

他当时正在努力寻找他多年前丢失的心爱拐杖。

[hi:; hi][leɪd] [sʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ə'pɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [rɪ'freɪn] [frəm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
He laid such stress upon what appeared such a trivial subject that I could scarcely refrain from smiling .
他 铺设 这样的 压力 之上 什么 出现 这样的 一个 琐碎的 主题 那 我 可以 几乎 避免 从 微笑 .

他如此强调一个看似微不足道的话题，让我几乎忍不住笑了。

[wen] [aɪ][dɪd][soʊ][hi:; hi] [swɔ:r] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [oʊθ] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] ,
When I did so he swore a terrific oath , and said , with blazing eyes ,
什么时候 我 做过 所以 他 发誓 一个 了不起 誓言 , 和 说 , 和 炽烈 眼睛 ,

我照做了，他便发了个可怕的誓，双眼怒火中烧地说：

[ðæt] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] [di'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ['trɪviəl] .
that life or death depended upon the matter which I thought so trivial .
那 生活 或者 死亡 取决于 之上 这 事情 哪个 我 想法 所以 琐碎的 .
生死竟取决于一件我认为微不足道的东西。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [bri:f] [bleɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi] [br'keɪm] ['mu:di] , [dʌl] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
Immediately after his brief blaze of passion he became moody , dull , and more
立即地 后 他的 简短的 火焰 的 热情 他 成为 情绪化 , 乏味的 , 和 更多的
[ɪ'nɜ:rt][ðæn; ðən] ['evər] .
inert than ever .
惰性 比 曾经 .
短暂的激情过后, 他立刻变得喜怒无常、精神萎靡, 比以往任何时候都更加迟钝。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
The next day we left the Court .
这 下一个 天 我们 左边 这 法庭 .

第二天我们就离开了法院。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðæt] ['vɪzɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [br'gæn][tu:; tə] [gɪv] [wei] .
It was immediately after that visit that his physical health began to give way .
它 曾是 立即地 后 那 访问 那 他的 身体的 健康 开始 到 给 方式 .
那次探访之后, 他的身体状况就开始恶化。

[hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
He lost his appetite ,
他 丢失的 他的 食欲 ,

他失去了食欲。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pr'kju:liər]
and for the last few months he has been the victim of a very peculiar
和 为了 这 最后的 很少 几个月 他 有 到过 这 受害者 的 一个 非常 奇特
[fɔ:rm][ʌv; əv] ['sli:pləsənəs] . "
form of sleeplessness . "
形式 的 失眠 . "

近几个月来, 他一直饱受一种非常特殊的失眠症的折磨。

" [ɑ:] , [ɪn'sɑ:mniə] [wʊd] [bi:; bi][bæd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['rʌmzi] .
" **Ah , insomnia would be bad in a case like his , " said Dr Rumsey .**
" 啊 , 失眠 会 是 坏的 在 一个 案件 喜欢 他的 , " 说 博士 . 拉姆西 .
“啊, 像他这样的病人, 失眠可就糟了,”拉姆西医生说。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪteɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **It has had a very irritating effect upon him .**
" 它 有 有 一个 非常 令人恼火的 影响 之上 他 .
“这件事对他产生了非常恼火的影响。”

[hɪz; ɪz] ['sli:pləsənəs] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈlðər] ['sɪmptəmz] , [keɪm] [ɑ:n] ['grædʒuəli] .
His sleeplessness , like all other symptoms , came on gradually .
他的 失眠 , 喜欢 全部 其他 症状 , 来了 在 逐步地 .
他的失眠症状和其他所有症状一样, 都是逐渐出现的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [br'keɪm] [ɪn'tensli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .
At the same time he became intensely sensitive to the slightest noise .
在 这 相同的 时间 他 成为 强烈地 敏感的 到 这 丝毫 噪音 .
与此同时, 他对最轻微的声音也变得异常敏感。

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] [hi:; hi] [traɪd] ['teɪkɪŋ] [smɔ:l] ['dɒʊsɪz][ʌv; əv] ['klɔ:rəl] ,
Against my will he tried taking small doses of chloral ,
反对 我的 将要 他 尝试 采取 小的 剂量 的 氯醛 ,
他违背我的意愿, 试图服用小剂量氯醛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

but they had the reverse of a beneficial effect upon him .
但 他们 有 这 撤销 的 一个 有利 影响 之上 他 .

但这对他却产生了相反的效果，非但没有起到积极作用，反而产生了消极影响。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] [mʌnθ] [hi:; hi][hæz; həz] , [tɔ:rd] [mɔ:rnɪŋ] , [dra:pt] [ɔ:f][ɪntu:] [ʌn'i:zi] [ˈslʌmbər] ,
During the last month he has , toward morning , dropped off into uneasy slumber ,
期间 这 最后的 月 他 有 , 朝向 早晨 , 掉落 离开 进入 不安 睡眠 ,

过去一个月里，他每天临近清晨都会昏昏沉沉地睡去，而且睡得并不舒服。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'weɪkənz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mʊst] [ˈkjəriəs] [steɪt]
from which he awakens bathed in perspiration and in a most curious state
从 哪个 他 觉醒 洗澡 在 汗 和 在 一个 最多 好奇的 状态

[ʌv; əv] [ˈterər] .

of terror .
的 恐怖 .

他醒来时浑身是汗，处于一种非常奇怪的恐惧状态。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜ:rz] .

Night after night the same sort of thing occurs .
夜晚 后 夜晚 这 相同的 种类 的 事物 发生 .

每晚都会发生同样的事情。

[hi:; hi] [ˈsi:zɪz] [maɪ][hænd][ænd; ənd][æskz][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [si:]
He seizes my hand and asks me in a voice choking with emotion if I see
他 逮捕 我的 手 和 问 我 在 一个 嗓音 窒息 和 情感 如果 我 看

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

anything in the room .
任何事物 在 这 房间 .

他抓住我的手，声音哽咽地问我是否在房间里看到什么。

- [ˈnʌθɪŋ] , - [aɪ] [ˈænsər] .

Nothing , I answer .
- 没有什么 , - 我 回答 .

“没什么,”我回答。

" - [eɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] [ɔ:r] [ə'sli:p] ? -

" ' Am I awake or asleep ? '
" - 是 我 醒 或者 睡着了 ? -

“我是醒着还是睡着了？”

[hi:; hi][æskz][nekst] .

he asks next .
他 问 下一个 .

他接着问道。

" - [waɪd] [ə'weɪk] , - [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" ' Wide awake , ' I say to him .
" - 宽的 醒 , - 我 说 到 他 .

“清醒点，我对他说。”

" - [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪr] , - [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

" ' Then it is as I fear , ' he replies .
" - 然后 它 是 作为 我 害怕 , - 他 回复 .

“那么，正如我所担心的那样,”他回答道。

- [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] .

' I see it , I see it distinctly .
- 我 看 它 , 我 看 它 明显地 .

“我看到了，我看得很清楚。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Can't you ?
不能 你 ？

难道你不能吗？

[lʊk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] [tu:] .
Look , you must see it too .
看 , 你 必须 看 它 也 .

你也应该看看。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
It is just over there , in the direction of the window .
它 是 只是 超过 那里 , 在 这 方向 的 这 窗户 .

就在那边，朝窗户的方向。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [sfɪr] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [laɪt] ?
Don't you see that sphere of perfect light ?
不 你 看 那 领域 的 完美的 光 ？

你难道没看到那团完美的光球吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ? -
Don't you see the picture in the middle ? ' .
不 你 看 这 图片 在 这 中间 ？ -

你没看到中间那幅画吗？

[hi:; hi] ['fɪvəz] ; [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
He shivers ; the drops of perspiration fall from his forehead .
他 颤抖 ; 这 滴 的 汗 落下 从 他的 前额 .

他浑身颤抖，汗珠从额头滑落。

" - ['mɑ:rgɾət] , - [hi:; hi] [sez] , - [fɔ:r; fər]['gɑ:dʒ] [seɪk] [lʊk] .
" ' **Margaret , ' he says , ' for God's sake look .**
" - 玛格丽特 , - 他 说道 , - 为了 神的 清酒 看 .

“玛格丽特,”他说,“看在上帝的份上,看看。”

[tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [tu:] . -
Tell me that you see it too . ' .
告诉 我 那 你 看 它 也 . -

告诉我你也看到了。

" - [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] , - [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" ' **I see nothing , ' I answer him .**
" - 我 看 没有什么 , - 我 回答 他 .

“我什么也没看见,”我回答他。

" - [ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'ləʊn] .
" ' **Then the vision is for me alone .**
" - 然后 这 想象 是 为了 我 独自的 .

“那么, 这个愿景就只属于我一个人了。”

[aɪ 'ti:] [hɔ:nts] [em 'i:] .
It haunts me .
它 闹鬼的地方 我 .

这件事一直困扰着我。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ?
What have I done to deserve it ?
什么 有 我 完毕 到 应得 它 ？

我做错了什么要遭受这样的惩罚？

['mɑ:rgɾət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]
there is a circle of light over there — in the centre a picture — it is the
那里 是 一个 圆圈 的 光 超过 那里 — 在 这 中心 一个 图片 — 它 是 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] .
picture of a murder .
图片 的 一个 谋杀 .

那边有一圈光——中心有一幅画——那是一幅谋杀案的画。

[tuː] [men][ɑːr; ər][ɪn][aɪ ˈtiː] — [jes] ,
Two men are in it — yes ,
二 男人 是 在 它 — 是的 ,

是的, 里面有两个男人。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] — [aɪ][eɪ ˈem] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pleɪn] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrt] — [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n]
I know now — I am looking at the Plain near the Court — the moon is hidden
我 知道 现在 — 我 是 寻找 在 这 清楚的 靠近 这 法庭 — 这 月亮 是 隐
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] — [ðeɪ] [faɪt] .
behind the clouds — there are two men — they fight .
在后面 这 云 — 那里 是 二 男人 — 他们 斗争 .

我现在明白了——我正在看着法院附近的平原——月亮藏在云层后面——有两个男人——他们在打架。

[gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wʌn][mæn] [fɔːlz] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [bendz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
God in heaven , one man falls — the other bends over him .
上帝 在 天堂 , — 男人 瀑布 — 这 其他 弯曲 超过 他 .

天上的神啊, 一个人跌倒了——另一个人弯腰去扶他。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlən] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I see the face of the fallen man , but I cannot see the face of the other .
我 看 这 脸 的 这 倒下 男人 , 但 我 不能 看 这 脸 的 这 其他 .

我能看到倒地者的脸, 但我看不到另一个人的脸。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ˈkɔːntent] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I should rest content if I could only see his face .
我 应该 休息 内容 如果 我 可以 仅有的 看 他的 脸 .

如果能看到他的脸, 我就能心满意足了。

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [ˈmɑːrgrət] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? -
Who is he , Margaret , who is he ? '
WHO 是 他 , 玛格丽特 , WHO 是 他 ? -

玛格丽特, 他是谁? 他是谁?

" [hiː; hi] [fɔːlz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [hæf] - ['feɪntɪŋ] .
" **He falls back on his pillow half - fainting .**
" 他 瀑布 后退 在 他的 枕头 一半 - 昏厥 .

他向后倒在枕头上, 半昏半醒。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [gəʊz][ɑːn] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , ['draɪv, ˈdɑːktɜː] . ['rʌmzi] .
" **This sort of thing goes on night after night , Dr . Rumsey .**
" 这 种类 的 事物 去 在 夜晚 后 夜晚 , 博士 . 拉姆西 .

“这种事情每晚都在发生, 拉姆西医生。”

[tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈtɔːtʃəz] [maɪ] [ʌn'hæpi] [ˈhʌzbənd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [feɪd] , [hiː; hi]
Toward morning the vision which tortures my unhappy husband begins to fade , he
朝向 早晨 这 想象 哪个 酷刑 我的 不开心 丈夫 开始 到 褪色 , 他
[sɪŋks][ˈɪntuː] [ˈhevi] [ˈslʌmbər] ,
sinks into heavy slumber ,
水槽 进入 重的 睡眠 ,

临近清晨, 折磨着我那不幸丈夫的幻象开始消退, 他沉沉睡去。

[ænd; ʌnd] [ə'weɪkənz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['meməri] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]
and awakens late in the morning with no memory whatever of the horrible
和 觉醒 晚的 在 这 早晨 和 不 记忆 任何 的 这 可怕
[θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
thing which has haunted him during the hours of darkness .
事物 哪个 有 闹鬼的 他 期间 这 小时 的 黑暗 .
一天清晨，他醒来时却完全不记得在黑暗中一直困扰着他的可怕事情。

" [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['faːləʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fʊl] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] ,
" **The days which follow are more full than ever of that terrible inertia ,**
" 这 天 哪个 跟随 是 更多的 满的 比 曾经 的 那 糟糕的 惯性 ,
接下来的日子里，那种可怕的惰性比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and now he begins to look what he really is , a man stricken with an
和 现在 他 开始 到 看 什么 他 真的是 , 一个 男人 受打击的 和 一个
[ɔːf(ə)l] [duːm] .
awful doom .
可怕 厄运 .
现在他开始显露出他真正的面目，一个被可怕厄运缠身的人。

" [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'lɑːrmiŋ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] ,
" **The symptoms you speak of are certainly alarming , " said Dr . Rumsey ,**
" 这 症状 你 说话 的 是 当然 令人担忧 , " 说 博士 . 拉姆西 ,
[æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .
“你所说的症状确实令人担忧，”拉姆西医生停顿了一下后说道。

" [ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] ['sentərz] .
" **They point to a highly unsatisfactory state of the nerve centres .**
" 他们 观点 到 一个 高度 不令人满意 状态 的 这 神经 中心 .
“这表明神经中枢处于非常不令人满意的状态。”

[ðiːz] ['sɪmptəmz] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'kjuːliər]
These symptoms , joined to what you have already told me of the peculiar
这些 症状 , 加入 到 什么 你 有 已经 讲述 我 的 这 奇特
[ˈmælədi] [wɪtʃ] - [ɪn'herɪts] ,
malady which Awdrey inherits ,
弊病 哪个 - 继承 ,
这些症状，再加上你之前告诉我的奥德丽遗传的那种特殊疾病，

[meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [wʌn] .
make his case a grave one .
制作 他的 案件 一个 严重 一 .
让他的案子变得严重起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] ,
Of course , I by no means give up hope ,
的 课程 , 我 经过 不 方法 给 向上 希望 ,
当然，我绝不会放弃希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪz(ə)n] ['naɪtli] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] ['sɪmptəm] .
but the recurrence of this vision nightly is a singular symptom .
但 这 复发 的 这 想象 每晚 是 一个 单数 症状 .
但每晚反复出现这种幻觉是一个独特的症状。

[dʌz] - [ɪn'veəriəbli] [spi:k] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
Does Awdrey invariably speak of not being able to see the face of the man who
做 - 总是 说话 的 不是 存在 有能力的 到 看 这 脸 的 这 男人 WHO
[kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ? "
committed the murder ? "
坚定的 这 谋杀 ? "

奥德里总是说她看不到凶手的脸吗？

" [jes] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
" **Yes , he always makes a remark to that effect .**
" 是的 , 他 总是 制作 一个 评论 到 那 影响 .

“是的，他总是会说类似的话。”

[hi:; hi] [si:mz] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:dəd] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He seems every night to see the murdered man lying on the ground with his
他 似乎 每一个 夜晚 到 看 这 被谋杀 男人 说谎 在 这 地面 和 他的
[feɪs] [ʌpwəd] ,
face upward ,
脸 向上 ,

他似乎每晚都会看到被谋杀的人脸朝上躺在地上。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [kə'mɪts] [ðə; ði]['mɜ:rdər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but the man who commits the murder has his back to him .
但 这 男人 WHO 提交 这 谋杀 有 他的 后退 到 他 .

但行凶者却背对着他。

[læst] [naɪt] [hi:; hi] [[ri:kt] [aʊt] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['terər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
Last night he shrieked out in absolute terror on the subject :
最后的 夜晚 他 尖叫 出去 在 绝对 恐怖 在 这 主题 :

昨晚他一谈到这件事就吓得尖叫起来：

" - [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?
" ' **Who is the man ?**
" - WHO 是 这 男人 ?

“这个人是谁？”

[ðæt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['hɔ:rəs] ['frɛr, 'frɪr] — [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hju:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
That man on the ground is Horace Frere — he has been hewn down in the first
那 男人 在 这 地面 是 贺拉斯 弗雷尔 — 他 有 到过 凿 向下 在 这 第一的
[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
strength of his youth — he is a dead man .
力量 的 他的 青年 — 他 是 一个 死的 男人 .

地上躺着的那个人是霍勒斯·弗雷尔——他正值青春年华，却被砍倒在地——他已经死了。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
There stands the murderer , with his back to me , but who is he ?
那里 站立 这 凶手 , 和 他的 后退 到 我 , 但 WHO 是 他 ?

凶手就站在那里，背对着我，但他是谁呢？

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] ! -
Oh , my God ! '
哦 , 我的 上帝 ! -

我的天啊！ '

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pæf(ə)n] , - [hu:] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [di:d] ?
he cried out with great passion , ' who is the one who has done this deed ?
他 哭 出去 和 伟大的 热情 , - WHO 是 这 — WHO 有 完毕 这 契据 ?
他激动地喊道：“是谁做了这件恶事？”

[hu:] [hæz; həz] ['mɑ:dəd] ['hɔ:rəs] ['frɛr, 'frɪr] ?
Who has murdered Horace Frere ?
WHO 有 被谋杀 贺拉斯 弗雷尔 ?

谁谋杀了霍勒斯·弗雷尔？

[aɪ] [wɒd] [gɪv] [ɔ:l][aɪ] [pə'zes] , [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rl'd] [kən'teɪnz] ,
I would give all I possess , all that this wide world contains ,
我 会 给 全部 我 具有 , 全部 那 这 宽的 世界 包含 ,
我愿献出我所拥有的一切, 这广阔世界的一切。

['oʊnli][tu:; tə] [kæʃ] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
only to catch one glimpse of his face . '
仅有的 到 抓住 一 一瞥 的 他的 脸 . -
只瞥见了他的脸一眼。

" [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" **He sprang out of bed as he spoke ,**
" 他 弹簧 出去 的 床 作为 他 辐 ,
“他一边说话一边从床上跳了起来,

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][prɪ'kju:lɪər]['vɪʒ(ə)n] ,
and went a step or two in the direction where he saw the peculiar vision ,
和 去 一个 步 或者 二 在 这 方向 在哪里 他 锯 这 奇特 想象 ,
他朝着看到奇异景象的方向走了一两步,

[kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'strɔ:t] ,
clasping his hands , and staring straight before him like a person distraught ,
紧握 他的 双手 , 和 凝视 直的 前 他 喜欢 一个 人 心烦意乱 ,
他双手紧握, 目光呆滞地望着前方, 神情痛苦万分。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and almost out of his mind .
和 几乎 出去 的 他的 头脑 .
他几乎精神失常了。

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
I followed him and tried to take his hand .
我 随后 他 和 尝试 到 拿 他的 手 .
我跟着他, 试图牵起他的手。

" - ['rɑ:bərt] ! -
" ' **Robert !** '
" - 罗伯特 ! -
“罗伯特! ”

[aɪ] [sed] , - [ju:; jə] [noʊ] , [dəʊnt][ju:; jə] , [kwɑɪt] [wel] , [hu:] ['mæ:dəd] ['hɔ:rəs] ['frɛr, 'frɪr] ?
I said , ' you know , don't you , quite well , who murdered Horace Frere ?
我 说 , - 你 知道 , 不 你 , 相当 出色地 , WHO 被谋杀 贺拉斯 弗雷尔 ?
我说: “你知道, 对吧, 很清楚是谁谋杀了霍勒斯·弗雷尔? ”

[pʊr] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] .
Poor fellow , it was not murder in the ordinary sense .
贫穷的 同伴 , 它 曾是 不是 谋杀 在 这 普通的 感觉 .
可怜的人, 这并非通常意义上的谋杀。

[fræŋk] ['evərit] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [feɪs] [ju:; jə] ['kænɑ:t] [si:] .
Frank Everett is the name of the man whose face you cannot see .
坦率 埃弗雷特 是 这 姓名 的 这 男人 谁 脸 你 不能 看 .
你看不见他脸的那个人名叫弗兰克·埃弗雷特。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [nəʊ] , [ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
But it is an old story now , and you have nothing to do with it ,
但 它 是 一个 老的 故事 现在 , 和 你 有 没有什么 到 做 和 它 ,
但这已经是过去的事了, 与你无关。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] — [dəʊnt][let][aɪ 'ti:] [dwel] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] . -
nothing whatever — don't let it dwell any longer on your mind . '
没有什么 任何 — 不 让 它 住 任何 更长 在 你的 头脑 . -
没什么, 别再想这件事了。

" - [hɑ:ʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kæri:z] [maɪ] [stɪk] , - [hi:; hi] ['fri:kt] [aʊt] ,
" ' Ha , but he carries my stick , ' he shrieked out ,
" - 哈 , 但 他 携带 我的 戳 , - 他 尖叫 出去 ,
"哈, 但他拿着我的棍子!"他尖叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] [ə'genst] [ðə; ði][bed] . "
and then he fell back in a state of unconsciousness against the bed . "

和 然后 他 跌倒 后退 在 一个 状态 的 无意识 反对 这 床 . "

然后他就昏倒在床上, 失去了知觉。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ægəni] [ɪn]
" And do you mean to tell me that he remembered nothing of this agony in
" 和 做 你 意思是 到 告诉 我 那 他 记得 没有什么 的 这 痛苦 在
[ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] ?
the morning ?
这 早晨 ?
"你是想告诉我, 他早上醒来后完全不记得这段痛苦的经历吗?"

" ['kwɪərɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['rʌmzi] .
" queried Dr . Rumsey .
" 查询 博士 . 拉姆西 .
"拉姆西博士问道。"

" ['nʌθɪŋ] [wət'evə] .
" Nothing whatever .
" 没有什么 任何 .
"什么都没有。"

[æt; ət] ['brekfəst] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrli] [dʌl]
At breakfast he complained of a slight headache and was particularly dull
在 早餐 他 抱怨 的 一个 轻微 头痛 和 曾是 特别 乏味的
[ænd; ənd] ['mu:di] .
and moody .
和 情绪化 .
早餐时他抱怨说有点头痛, 而且精神萎靡、情绪低落。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɔ:f][tu:; tə][ju:; jʊ][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]
When I came off to you he had just started for a walk in the Park
什么时候 我 来了 离开 到 你 他 有 只是 开始 为了 一个 走 在 这 公园
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [bɔɪ] . "
with our little boy . "
和 我们的 小的 男生 . "
我下车去找你的时候, 他正带着我们的小儿子去公园散步。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ]
" I should like to see your husband , and to talk to him , " said Dr
" 我 应该 喜欢 到 看 你的 丈夫 , 和 到 讲话 到 他 , " 说 博士
. ['rʌmzi] ,
. Rumsey ,
. 拉姆西 ,
"我很想见见你的丈夫, 和他谈谈,"拉姆西医生说。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] .
rising abruptly .
上升 突然 .
突然上升。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
" Can you manage to bring him here ? "
" 能 你 管理 到 带来 他 这里 ? "
你能把他带过来吗?

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪl] . "

" **I fear I cannot , for he does not consider himself ill .** "

" 我 害怕 我 不能 , 为了 他 做 不是 考虑 他自己 患病的 . "

“恐怕我不能，因为他并不认为自己生病了。”

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? "

" **Shall you be at home this evening ?** "

" 将 你 是 在 家 这 晚上 ? "

你今晚会在家里吗？

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] . "

" **Yes , we are not going out to - night .** "

" 是的 , 我们 是 不是 去 出去 到 - 夜晚 . "

“是的，我们今晚不出去。”

" [ðen] [aɪl] [dra:p][ɪn] [brɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] .

" **Then I'll drop in between eight and nine on a friendly visit .**

" 然后 患病的 降低 在 之间 八 和 九 在 一个 友好的 访问 .

“然后我会在八九点之间顺道过来友好拜访一下。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪ:z]

You must not be alarmed if I try to lead up to the subject of these

你 必须 不是 是 惊慌 如果 我 尝试 到 带领 向上 到 这 主题 的 这些

[ˈnaɪtli] ['vɪʒənz] ,

nightly visions ,

每晚 愿景 ,

如果我试图引出关于这些夜间幻象的话题，你不必感到惊慌。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] ['ræðər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ]

for I would infinitely rather your husband remembered them than that they

为了 我 会 无限地 相当 你的 丈夫 记得 他们 比 那 他们

[ʃʊd; ʃəd] [kwɑɪt] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] . "

should quite slip from his memory . "

应该 相当 滑 从 他的 记忆 . "

我宁愿你丈夫记住它们，也不愿它们从他的记忆中彻底消失。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['mɑ:rgrət] .

" **Thank you , " answered Margaret .**

" 感谢 你 , " 回答 玛格丽特 .

“谢谢，”玛格丽特回答道。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ][kɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] . "

" **I will leave you alone with him when you call to - night .** "

" 我 将要 离开 你 独自的 和 他 什么时候 你 称呼 到 - 夜晚 . "

“今晚你打电话来的时候，我会单独留给你和他待一会儿。”

" [əɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][best] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [els] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] .

" **It may be best for me to see him without anyone else being present .**

" 它 可能 是 最好的 为了 我 到 看 他 没有 任何人 别的 存在 展示 .

“或许我最好在没有任何其他人在场的情况下见他。”

" ['mɑ:rgrət] - [su:n] ['æftərwərd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [li:v] .

" **Margaret Awdrey soon afterward took her leave .**

" 玛格丽特 - 很快 之后 采取 她 离开 .

玛格丽特·奥德丽随后不久便离开了。

[ðæt] [naɪt] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

That night , true to his appointment ,

那 夜晚 , 真的 到 他的 预约 ,

当晚，他如约而至。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] [ɪn] [ˈsiːmɔː] [stri:t] .
Dr . Rumsey made his appearance at the Awdreys ' house in Seymour Street .
博士 . 拉姆西 制成 他的 外貌 在 这 - - 房子 在 西摩 街道 .

拉姆齐医生出现在西摩街奥德雷家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
He was shown at once into the drawing - room ,
他 曾是 所示 在 一次 进入 这 绘画 - 房间 ,
他立刻被领进了客厅。

[wer] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [tʃer] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
where Awdrey was lying back in a deep chair on one side of the hearth ,
在哪里 - 曾是 说谎 后退 在 一个 深的 椅子 在 一 边 的 这 炉 ,
奥德丽当时正斜倚在壁炉一侧的深椅里，

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][səˈnɑːtə][ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and Margaret was softly playing a sonata of Beethoven's in the distance .
和 玛格丽特 曾是 轻轻 玩耍 一个 奏鸣曲 的 贝多芬的 在 这 距离 .
远处传来玛格丽特轻柔的贝多芬奏鸣曲声。

[ʃiː; ji] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz] [ˈeni] [noʊts] .
She played with great feeling and power , and did not use any notes .
她 玩 和 伟大的 感觉 和 力量 , 和 做过 不是 使用 任何 笔记 .
她演奏时充满感情和力量，而且没有使用任何乐谱。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ji][sæt][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈʃædɔʊ] ,
The part of the room where she sat was almost in shadow ,
这 部分 的 这 房间 在哪里 她 卫星 曾是 几乎 在 阴影 ,
她所坐的那部分房间几乎完全笼罩在阴影里。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wer] - [hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
but the part round the fire where Awdrey had placed himself was full of
但 这 部分 圆形的 这 火 在哪里 - 有 放置 他自己 曾是 满的 的
[braɪt] [laɪt] .
bright light .
明亮的 光 .
但奥德雷围坐在火堆旁的那片区域却充满了明亮的光线。

[ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz]
Margaret's dark eyes looked full of painful thought when the great doctor was
玛格丽特的 黑暗的 眼睛 看起来 满的 的 痛苦 想法 什么时候 这 伟大的 医生 曾是
[ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
ushered into the room .
引导 进入 这 房间 .
当那位伟大的医生被领进房间时，玛格丽特深邃的眼睛里充满了痛苦的思绪。

[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ʃiː; ji] [ˈnəʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] [ɪn][hɜːr; hər]
She did not see him at first , then she noticed him and faltered in her
她 做过 不是 看 他 在 第一的 , 然后 她 注意到 他 和 犹豫不决 在 她
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .
她起初没有看见他，后来才注意到他，演奏时动作有些停顿。

[ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
She took her fingers from the piano , and rose to meet him .
她 采取 她 手指 从 这 钢琴 , 和 玫瑰 到 见面 他 .
她将手指从钢琴上移开，起身迎接他。

" [preɪ] [goʊ][ɑːn] , [ˈmɑːrgrət] .
" **Pray go on , Margaret .**
" 祈祷 去 在 , 玛格丽特 .
“请继续，玛格丽特。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [kraɪd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
What are you stopping for ? " cried her husband .
 什 么 是 你 停 止 为 了 ？ " 哭 她 丈 夫 .
 “你停下来干什么？”她丈夫喊道。

" [ˈnʌθɪŋ] [su:ðz] [em ˈi:] [laɪk] [jʊr; jər][ˈmju:zɪk] .
" Nothing soothes me like your music .
 " 没 有 什 么 舒 缓 我 喜 欢 你 的 音 乐 .
 “没有什么比你的音乐更能抚慰我的心灵。”

[goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] .
Go on , go on .
 去 在 , 去 在 .
 继续，继续。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] , [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [pi:s] ,
I see the moonlight on the trees , I feel the infinite peace ,
 我 看 这 月 光 在 这 树 木 , 我 感 觉 这 无 限 和 平 ,
 我 看 见 月 光 洒 在 树 上 , 我 感 受 到 无 尽 的 宁 静 。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [ðər; ðər][ɪz] [rest] .
the waves are beating on the shore , there is rest .
 这 波 浪 是 殴 打 在 这 支 撑 , 那 里 是 休 息 .
 海浪拍打着海岸，一片宁静。

" [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] , [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" He broke off abruptly , starting to his feet .
 " 他 打 破 离 开 突 然 , 开 始 到 他 的 脚 .
 他突然停了下来，站了起来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌmzi] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][dɪd][na:t] [si:] [ju:; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs]
" I beg your pardon , Dr . Rumsey , I assure you I did not see you until this
 " 我 求 你 的 赦 免 , 博 士 . 拉 姆 西 , 我 保 证 你 我 做 过 不 是 看 你 直 到 这
 [ˈmoʊmənt] . "
moment . "
 片 刻 . "

“请您原谅，拉姆西博士，我保证直到此刻我才见到您。”

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] , [ænd; ænd] [θɔ:t] [aɪ]
" I happened to have half - an - hour at my disposal , and thought I
 " 我 发 生 到 有 一 半 - 一 个 - 小 时 在 我 的 处 理 , 和 想 法 我
 [wʊd] [dra:p][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] ,
would drop in for a chat ,
 会 降 低 在 为 了 一 个 聊 天 ,
 “我正好有半个小时的空闲时间，就想着顺便过来聊聊天。”

" [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
" said Dr . Rumsey in his pleasant voice .
 " 说 博 士 . 拉 姆 西 在 他 的 令 人 愉 快 的 嗓 音 .
 “拉姆齐医生用他那和蔼的声音说道。”

- [ˈsʌmwʌt] [ˈfretf(ə)] [braʊ] [rɪˈlækst] .
Awdrey's somewhat fretful brow relaxed .
 - 有 些 烦 躁 眉 头 轻 松 .
 奥德里略显焦虑的眉头放松了下来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are heartily welcome , " he said .
 " 你 是 衷 心 地 欢 迎 , " 他 说 .
 “热烈欢迎您，”他说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [daɪnd] ?
" Have you dined ?
" 有 你 用餐 ?

你吃过饭了吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ['eniθɪŋ] ? "
Will you take anything ? "
将要 你 拿 任何事物 ? "

你什么都带吗？

" [aɪ][hæv; həv] [daɪnd] , [ænd; ʌnd][aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['rʌmzi] .
" I have dined , and I only want one thing , "said Dr . Rumsey .
" 我 有 用餐 , 和 我 仅有的 想 一 事物 , " 说 博士 . 拉姆西 .

“我已经吃过饭了，我只想要一样东西，”拉姆西博士说。

" [preɪ] [neɪm] [aɪ 'ti:] ; [aɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɪmi:diətli] . "
" Pray name it ; I'll ring for it immediately . "
" 祈祷 姓名 它 ; 患病的 戒指 为了 它 立即地 . "

“请告诉我它是什么；我马上去叫它。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][du:] [ðæt] ,
" You need not do that ,
" 你 需要 不是 做 那 ,

你不必那样做，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ɪz] [ɔ:'redi] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
for the person to give it to me is already in the room .
为了 这 人 到 给 它 到 我 是 已经 在 这 房间 .

给我东西的人已经在房间里了。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [boʊd] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" The doctor bowed to Margaret as he spoke .
" 这 医生 鞠躬 到 玛格丽特 作为 他 辐 .

医生说话时向玛格丽特鞠了一躬。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] - ['mu:nlɑɪt] [sə'hɑ:tə] - [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [lðər] ['mju:zɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" I love the ' Moonlight Sonata ' beyond all other music , "he said .
" 我 爱 这 - 月光 奏鸣曲 - 超过 全部 其他 音乐 , " 他 说 .

“我最爱的音乐莫过于《月光奏鸣曲》。”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] ['pleɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . - ?
" Will you continue playing it , Mrs . Awdrey ?
" 将要 你 继续 玩耍 它 , 太太 . - ?

“奥德丽夫人，您还会继续演奏吗？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [rest][ə; eɪ]['taɪərd] [frɪ'zɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mju:zɪk] ? "
Will you rest a tired physician as well as your husband with your music ? "
将要 你 休息 一个 疲劳的 医生 作为 出色地 作为 你的 丈夫 和 你的 音乐 ? "

你愿意用你的音乐来安抚疲惫的医生和你的丈夫吗？

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['plezər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" With all the pleasure in the world , "she replied .
" 和 全部 这 乐趣 在 这 世界 , " 她 回复 .

“我非常乐意，”她回答道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feɪdi] ['kɔ:rnər] ,
She returned at once to her shady corner ,
她 返回 在 一次 到 她 阴凉 角落 ,

她立刻回到了阴凉的角落。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'hɑ:tə][wʌns] [mɔ:r] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
and the soothing effects of the sonata once more filled the room .
和 这 舒缓 效果 的 这 奏鸣曲 一次 更多的 已填 这 房间 .

奏鸣曲舒缓的旋律再次充满了房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] - [sæt] [ˈʌpraɪt] ,
For a short time Awdrey sat upright ,
为了 一个 短的 时间 - 卫星 直立 ,

奥德里短暂地坐直了身子。

[fɔːrst] [ˈɪntuː] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [rʌmziːz] [ˈprez(ə)ns] ,
forced into attention of others by the fact of Dr . Rumsey's presence ,
强制 进入 注意力 的 其他的 经过 这 事实 的 博士 : 拉姆齐 在场 ,

由于拉姆齐医生的在场，他不得不引起其他人的注意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪˈlækst] [ðə; ði] [slɑːt] [ˈefərt] [ˈæftər][self] - [kənˈtroʊl] ,
but he soon relaxed the slight effort after self - control ,
但 他 很快 轻松 这 轻微 努力 后 自己 - 控制 ,

但他很快便放松了这种轻微的自制力。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌns] [əˈgen] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʌt] .
and lay back in his chair once again with his eyes half shut .
和 躺 后退 在 他的 椅子 一次 再次 和 他的 眼睛 一半 关闭 :

他再次躺回椅子上，双眼半闭。

[ˈrʌmzi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˈpeɪ](ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Rumsey listened to the music and watched his strange patient at the same
拉姆西 听着 到 这 音乐 和 观看 他的 奇怪的 病人 在 这 相同的

[taɪm] .

time .

时间 :

拉姆齐一边听着音乐，一边观察着他那古怪的病人。

[ˈmɑːrgrət] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪgnəl]
Margaret suddenly stopped , almost as abruptly as if she had had a signal
玛格丽特 突然 停止 , 几乎 作为 突然 作为 如果 她 有 有 一个 信号

.

:

.

玛格丽特突然停了下来，几乎是突兀地停了下来，仿佛她收到了某种信号。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .
She walked up the room , and stood in the bright circle of light .
她 步行 向上 这 房间 , 和 站立 在 这 明亮的 圆圈 的 光 :

她走上房间，站在明亮的光圈中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈlʌvli] ,
She looked very lovely ,
她 看起来 非常 迷人的 ,

她看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈspɪrɪtʃuəl] — [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] — [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈluːmɪnəs] [æz; əz] [ɪf] [lɪt]
and almost spiritual — her face was pale — her eyes luminous as if lit
和 几乎 精神 — 她 脸 曾是 苍白 — 她 眼睛 发光的 作为 如果点燃

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] — [hɜːr; hər] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [lɪps][wɜːr; wər] [ˈslɑːtli] [əˈpɑːrt] .
from within — her pathetic and perfect lips were slightly apart .
从 之内 — 她 可怜的 和 完美的 嘴唇 是 轻微地 除 :

她近乎神灵般——脸色苍白——双眼明亮，仿佛由内而外散发光芒——可怜而完美的嘴唇微微张开。

[ˈrʌmzi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
Rumsey thought her something like an angel who was about to utter a
拉姆西 想法 她 某物 喜欢 一个 天使 WHO 曾是 关于 到 说出 一个

[ˌbenɪˈdɪk](ə)n] .

benediction .

祝福 :

拉姆齐觉得她就像一位即将发出祝福的天使。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrθər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am going up now to see little Arthur , " she said .**
" 我 是 去 向上 现在 到 看 小的 亚瑟 , " 她 说 .
“我现在要上去看小亚瑟了,”她说。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
She glanced at her husband , and left the room .
她 瞥了一眼 在 她 丈夫 , 和 左边 这 房间 .
她瞥了丈夫一眼, 然后离开了房间。

[ˈrʌmzi] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] - [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf]
Rumsey had not failed to observe that Awdrey did not even glance at his wife
拉姆西 有 不是 失败的 到 观察 那 - 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 他的 妻子
[wen] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
when she stood on the hearth .
什么时候 她 站立 在 这 炉 .
拉姆齐注意到, 当奥德雷的妻子站在壁炉旁时, 她甚至都没看她一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
There was a full moment's pause after she left the room .
那里 曾是 一个 满的 瞬间 暂停 后 她 左边 这 房间 .
她离开房间后, 现场沉默了足足一会儿。

- [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Awdrey's eyes were half closed , they were turned in the direction of the
- 眼睛 是 一半 关闭 , 他们 是 转向 在 这 方向 的 这
[braɪt] [bleɪz] .
bright blaze .
明亮的 火焰 .
奥德丽的眼睛半闭着, 目光转向那明亮的火焰方向。

[ˈrʌmzi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Rumsey looked full at him .
拉姆西 看起来 满的 在 他 .
拉姆齐满脸笑容地看着他。

" [streɪndʒ] [keɪs] , [streɪndʒ] [mæn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Strange case , strange man , " he muttered under his breath .**
" 奇怪的 案件 , 奇怪的 男人 , " 他 低声说道 在下面 他的 气息 .
“奇怪的案子, 奇怪的人,”他低声嘟囔道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l] [hɪr] .
" **There is something for me to unravel here .**
" 那里 是 某物 为了 我 到 绎 这里 .
“这里面有些东西需要我去解开。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ɪnˈsenset] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,
The man who is insensate enough not to see the beauty in that woman's face ,
这 男人 WHO 是 无知觉 足够的 不是 到 看 这 美丽 在 那 女性的 脸 ,
那个麻木不仁到看不到女人脸上美丽容颜的男人,

[nɑːt][tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [biˈstəʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔːg] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] —
not to revel in the love she bestows on him — he is a log , not a man —
不是 到 陶醉 在 这 爱 她 授予 在 他 — 他 是 一个 日志 , 不是 一个 男人 —
[ænd; ənd] [jet] — — "
and yet — — "
和 然而 — — "
他并不沉醉于她给予他的爱——他只是一根木头, 不是人——然而——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈbrʌptli] .
" **Are you well ? " cried the doctor abruptly .**
" 是 你 出色地 ? " 哭 这 医生 突然 .
“你还好吗?”医生突然问道。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
He spoke on purpose with great distinctness , and his words had something
他 辐 在 目的 和 伟大的 明显 , 和 他的 字 有 某物
[ðə; ði] ['ɪfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] .
the effect of a pistol - shot .
这 影响 的 一个 手枪 - 射击 .

他说话时语速极快，声音清晰有力，听起来就像一声枪响。

- [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][steəd] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Awdrey sat bolt upright and stared full at him .
- 卫星 螺栓 直立 和 凝视 满的 在 他 .

奥德丽笔直地坐了起来，直勾勾地盯着他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][,em 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ?
" **Why do you ask me that question ?**
" 为什么 做 你 问 我 那 问题 ?

你为什么问我这个问题？

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][tuːn] .
" **he replied , irritation in his tone .**
" 他 回复 , 刺激 在 他的 语气 .

他回答道，语气中带着恼怒。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [waɪ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə][jɔː; jər] [helθ] , " [sed]
" **Because I wish to question you with regard to your health , " said**
" 因为 我 希望 到 问题 你 和 看待 到 你的 健康 , " 说
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] .
Dr . Rumsey .
博士 . 拉姆西 .

“因为我想询问一下你的健康状况，”拉姆西医生说。

" ['weðər] [juː; jʊ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [wel] . "
" **Whether you feel it or not , you are by no means well . "**
" 无论 你 感觉 它 或者 不是 , 你 是 经过 不 方法 出色地 . "

“不管你感觉如何，你的身体状况都远未恢复正常。”

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[wʌt] [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] ? "
What do I look like ? "
什么 做 我 看 喜欢 ? "

我长什么样？

" [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ]
" **Like a man who sees more than he ought , " replied the doctor with**
" 喜欢 一个 男人 WHO 看到 更多的 比 他 应该 , " 回复 这 医生 和
[dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

“就像一个人看得比他应该看的更多一样，”医生沉思片刻后回答道。

" [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" **But before we come to that may I ask you a question ?**
" 但 前 我们 来 到 那 可能 我 问 你 一个 问题 ?

“但在讨论这个问题之前，我可以问你一个问题吗？ ”

" - [lɒkt] [dɪ'stɜ:rbd] — [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər]
" **Awdrey looked disturbed — he got up and stood with his back to the fire**
" - 看起来 不安 — 他 得到 向上 和 站立 和 他的 后退 到 这 火
.
:
.

奥德雷看起来很不安——他站起身，背对着火堆站着。

" [æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
" **Ask what you please , " he said , rubbing up his hair as he spoke .**
" 问 什么 你 请 , " 他 说 , 擦 向上 他的 头发 作为 他 辐 .

“你想问什么就问吧,”他一边说着，一边揉了揉头发。

" [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌmzi] , [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [mæn]
" **As there is a heaven above , Dr . Rumsey , you see a wretched man**
" 作为 那里 是 一个 天堂 多于 , 博士 . 拉姆西 , 你 看 一个 可怜 男人
[brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] . "
before you to - night . "
前 你 到 - 夜晚 . "

“拉姆西医生，我以神明的名义发誓，今晚你眼前看到的是一个可怜的人。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [wʌt] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] !
" **My dear fellow , what strong words !**
" 我的 亲爱的 同伴 , 什么 强的 字 !

“我的朋友，这话说得真有力! ”

[ˈʊrli] , [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] — —
Surely , you of all people — —
一定 , 你 的 全部 人们 — —

想必是你——

" - [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [læf] .
" **Awdrey interrupted with a hollow laugh .**
" - 中断 和 一个 空洞的 笑 .

奥德利干笑了一声，打断了她。

" [ɑ:], " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][aɪ ˈti:] , [dʌz] [aɪ ˈti:][nɔ:t] ?
" **Ah , " he said , " it looks like it , does it not ?**
" 啊 , " 他 说 , " 它 看起来 喜欢 它 , 做 它 不是 ?

“啊,”他说，“看起来是这样，不是吗? ”

[ɪn] [ˈeni] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [əˈmʌŋ] [ˈeni] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]
In any circle , among any concourse of people , I should be pointed out as the
在 任何 圆圈 , 之中 任何 大厅 的 人们 , 我 应该 是 尖 出去 作为 这
[ˈfɔ:rtʃənət] [mæn] .
fortunate man .
幸运 男人 .

在任何圈子、任何人群中，我都会被认为是幸运儿。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] [waɪf] — [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
I have money — I have a very good and beautiful wife — I am the father
我 有 钱 — 我 有 一个 非常 好的 和 美丽的 妻子 — 我 是 这 父亲
[ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
of as fine a boy as the heart of man could desire .
的 作为 美好的 一个 男生 作为 这 心 的 男人 可以 欲望 .

我有钱——我有一个非常优秀、漂亮的妻子——我有一个男人梦寐以求的优秀儿子。

[aɪ] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
I belong to one of the old and established families of our country ,
我 属于 到 一 的 这 老的 和 已确立的 家庭 的 我们的 国家 ,
[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsou] ,
and I also ,
和 我 还 ,

我出身于我国一个历史悠久、根基深厚的家族，而且，

[aɪ] [sə'pouz] , [meɪ] [kleɪm][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [juːθ] ,
I suppose , may claim the inestimable privilege to youth ,
我 认为 , 可能 宣称 这 不可估量 特权 到 青年 ,
我想，或许可以声称这是年轻人的一项无比珍贵的特权。

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ˌnevərðə'les] — — " [hiː; hi] [ˈʌdəd] ,
for I am only twenty - six years of age — nevertheless — — " He shuddered ,
为了 我 是 仅有的 二十 - 六 年 的 年龄 — 尽管如此 — — " 他 颤抖 ,
[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːŋ] [ruːm] ,
looked down the long room ,
看起来 向下 这 长的 房间 ,

因为我才二十六岁——然而——”他打了个寒颤，环顾着长长的房间，

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and then closed his eyes .
和 然后 关闭 他的 眼睛 .
然后他闭上了眼睛。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] .
" I am glad I came here , " said Dr . Rumsey .
" 我 是 高兴的 我 来了 这里 , " 说 博士 . 拉姆西 .
“我很高兴来到这里，”拉姆西博士说。

" [bɪ'liːv] [,em 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" Believe me , my dear sir ,
" 相信 我 , 我的 亲爱的 先生 ,
“请相信我，我亲爱的先生，

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz]
the symptoms you have just described are by no means uncommon in the cases
这 症状 你 有 只是 描述 是 经过 不 方法 罕见 在 这 案例
[ʌv; əv] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [laɪk] [jɔːr'self] .
of singularly fortunate individuals like yourself .
的 单独地 幸运 个人 喜欢 你自己 .

您刚才描述的症状对于像您这样极其幸运的人来说绝非罕见。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][gəːt] [tuː] [mʌtʃ] .
The fact is , you have got too much .
这 事实 是 , 你 有 得到 也 很多 .
事实是，你拥有的太多了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈempti] [jɔːr'self] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bʌndəns] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]
You want to empty yourself of some of your abundance in order that
你 想 到 空的 你自己 的 一些 的 你的 丰富 在 命令 那
[kən'tentmənt] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪ] [fləʊ] [ɪn] .
contentment and health of mind may flow in .
满意 和 健康 的 头脑 可能 流动 在 .

你想放下一些多余的东西，这样才能获得内心的满足和健康。

" - [steərd] [æet; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ] [læk] - [ˈlʌstər] [aɪz] .
" Awdrey stared at the doctor with lack - lustre eyes .
" - 凝视 在 这 医生 和 缺少 - 光泽 眼睛 .
奥德丽目光呆滞地盯着医生。

[ðen] [hi:; hi] [ʃok] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 :

然后他摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][pæst][ɔ:l] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am past all that , " he said .
" 我 是 过去的全部 那 , " 他 说 :

“我已经释怀了,”他说。

" [aɪ] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hæv; həv] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][su:pər'hju:mən] ['efərt] ;
" I might at the first have managed to make a superhuman effort ;
" 我 可能 在 这 第一的 有 管理 到 制作 一个 超人类 努力 ;

“我一开始或许能够做出超人的努力;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['enərdʒi][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
but now I have no energy for anything .
但 现在 我 有 不 活力 为了 任何事物 :

但我现在什么都做不了。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t]['i:v(ə)n]['enərdʒi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
I have not even energy sufficient to take away my own life ,
我 有 不是 甚至 活力 充足的 到 拿 离开 我的 自己的 生活 ,

我甚至没有力气结束自己的生命。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] ['gɑ:dz] [ɜ:rθ] [ðæt] [aɪ] [kreɪv] [tu:; tə][du:] . " **which is the only thing on all God's earth that I crave to do . "**
哪个 是 这 仅有的 事物 在 全部 神的 地球 那 我 渴望 到 做 : " "

这是我在这世上唯一渴望去做的事情。

" [kʌm] , [kʌm] , - , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ðæt] .
" Come , come , Awdrey , you must not allow yourself to speak like that . "
" 来 , 来 , - , 你 必须 不是 允许 你自己 到 说话 喜欢 那 :

“好了好了，奥德丽，你不能那样说话。”

[naʊ] [sɪt] [daʊn] .
Now sit down .
现在 坐 向下 :

请坐。

[tel] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['pɔ:səbli] [kæn; kən] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:l] . " **Tell me , if you possibly can , exactly what you feel . "**
告诉 我 , 如果 你 可能 能 , 确切地 什么 你 感觉 : " "

如果可以的话，请告诉我你到底有什么感受。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" Why should I tell you ?
" 为什么 应该 我 告诉 你 ?

我为什么要告诉你？

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][jʊr; jər]['peɪ(ə)nt] . " **I am not your patient . "**
我 是 不是 你的 病人 : " "

我不是你的病人。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] . " **" But I want you to be . "**
" 但 我 想 你 到 是 : " "

但我希望你是这样的。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] ?
" Is that why you came here this evening ?
" 是 那 为什么 你 来了 这里 这 晚上 ?

这就是你今晚来这里的原因吗？

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈkwestʃən]
" Dr . Rumsey paused before he replied ; he had not expected this question
" 博士 ; 拉姆西 暂停 前 他 回复 ; 他 有 不是 预期的 这 问题
.
:
.

拉姆齐博士停顿了一下才回答；他没想到会有人问这个问题。

" [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz] .

" I will answer you frankly , " he said , with a pause .
" 我 将要 回答 你 坦率地说 , " 他 说 , 和 一个 暂停 .

“我会坦诚地回答你,”他停顿了一下说道。

" [jʊr; jər] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

" Your wife came to see me about you .
" 你的 妻子 来了 到 看 我 关于 你 .

你妻子来找我谈你的事情。

[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] ,
She did not wish me to mention the fact of her visit ,
她 做过 不是 希望 我 到 提到 这 事实 的 她 访问 ,

她不希望我提及她来访的事。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [waɪz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
but I believe I am wise in keeping nothing back from you .
但 我 相信 我 是 明智的 在 保持 没有什么 后退 从 你 .

但我相信，对你毫无隐瞒是我的明智之举。

[juː; jʊ] [ʌv] [jʊr; jər] [waɪf] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
You love your wife , don't you ? "
你 爱 你的 妻子 , 不 你 ? "

你爱你的妻子，对吗？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][duː] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ʌv] [ˈenɪbəːdi] . "

" I suppose I do ; that is , if I love anybody . "
" 我 认为 我 做 ; 那 是 , 如果 我 爱 任何人 . "

“我想我的确爱着谁。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ʌv] [hɜːr; hər] .

" Of course , you love her .
" 的 课程 , 你 爱 她 .

你当然爱她。

[dəʊnt] [ˌsentiˈmentəlaɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][fækt] .

Don't sentimentalize over a fact .
不 感伤主义 超过 一个 事实 .

不要对事实过度感伤。

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ˈoʊvər] - [əˈbʌndənt] .

She came to see me because her love for you is over - abundant .
她 来了 到 看 我 因为 她 爱 为了 你 是 超过 - 丰富 .

她来看我，是因为她对你的爱太深切了。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , - , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

It makes her anxious ; you have given her , Awdrey , a great deal of
它 制作 她 焦虑的 ; 你 有 给定 她 , - , 一个 伟大的 交易 的

[ˈæŋˈzaɪəti] [ˈleɪtli] .

anxiety lately .
焦虑 最近 .

这让她很焦虑；奥黛丽，你最近让她非常焦虑。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] .
" **I cannot imagine how** .
" 我 不能 想象 如何 .

我无法想象。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] . "
I have done nothing . "
我 有 完毕 没有什么 . "

我什么都没做。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [aɪ ˈti:] .
" **That is just it** .
" 那 是 只是 它 .

就是这样。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:] [ˈlɪt(ə)] .
You have done too little .
你 有 完毕 也 小的 .

你做得太少了。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] .
She is naturally terribly anxious .
她 是 自然 可怕 焦虑的 .

她天生就非常焦虑。

[ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em ˈi:] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [stɜ:t] [wɪtʃ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [kwɑ:t]
She told me one or two things about your state which I do not consider quite
她 讲述 我 一 或者 二 事物 关于 你的 状态 哪个 我 做 不是 考虑 相当
[sætɪsˈfæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

她跟我说了一些关于你们州的事情，我觉得不太令人满意。

[aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [hæv; həv] [æŋ; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
I said it would be necessary for me to have an interview with you ,
我 说 它 会 是 必要的 为了 我 到 有 一个 面试 和 你 ,

我说过我需要和你面谈一下，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .
and asked her to beg of you to call at my house .
和 问 她 到 求 的 你 到 称呼 在 我的 房子 .

并让她求你到我家来。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [jɔ:rˈself] [ɪl] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]
She said you did not consider yourself ill , and might not be willing to come
她 说 你 做过 不是 考虑 你自己 患病的 , 和 可能 不是 是 愿意的 到 来
[tu:; tə] [em ˈi:] .
to me .
到 我 .

她说你不认为自己生病了，可能不愿意来找我。

[aɪ] [ðen] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] . "
I then resolved to come to you , and here I am . "
我 然后 已解决 到 来 到 你 , 和 这里 我 是 . "

于是我决定来找你，所以我就来了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈrʌmzi] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈri:əli]
" **It is good of you , Rumsey , but you can do nothing ; I am not really**
" 它 是 好的 的 你 , 拉姆西 , 但 你 能 做 没有什么 ; 我 是 不是 真的
[ɪl] .
ill .
患病的 .

“拉姆齐，你真是好心，但你也无能为力；我并没有真的生病。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [wʌt] — [hæz; həz] [kɪld]
It is simply that something — I have not the faintest idea what — has killed
它是简单地 那 某物 — 我 有 不是 这 最微弱 主意 什么 — 有 被杀

[maɪ][səʊl] .
my soul .
我的 灵魂 .

就是有什么东西——我一点儿也不知道是什么——杀死了我的灵魂。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [brɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈsteɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .
I believe , before heaven , that I have stated the case in a nutshell .
我 相信 , 前 天堂 , 那 我 有 声明 这 案件 在 一个 简而言之 .

我相信，在上天面前，我已经把事情的要害概括清楚了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɑːktər] ,
You may be , and doubtless are , a great doctor ,
你 可能 是 , 和 毫无疑问 是 , 一个 伟大的 医生 ,
you 你或许是一位，而且无疑是一位伟大的医生。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈlɪvɪŋ] [men][wɪð; wɪθ] [ded] [səʊlz] [brɪˈfɔːr] . "
but you have not come across living men with dead souls before ."
但 你 有 不是 来 穿过 活的 男人 和 死的 灵魂 前 . "
但你以前从未遇到过灵魂已死的活人。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] - ; [nɔːr][ɪz][jʊr; jər][səʊl] [ded] .
" **I have not Awdrey ; nor is your soul dead .**
" 我 有 不是 - ; 也不 是 你的 灵魂 死的 .
“我没有奥德丽；你的灵魂也没有死去。”

[juː; jʊ] [steɪt] [æn; ən] [ɪm.pəːsəˈbɪlətɪ] .
You state an impossibility .
你 状态 一个 不可能 .
你陈述了一个不可能的事情。

" - [ˈstɑːrtɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Awdrey started excitedly .**
" - 开始 兴奋地 .
奥德丽兴奋地开口道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdedli] [peɪl] , [naʊ] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌlə] .
His face , which had been deadly pale , now blazed with animation and color .
他的 脸 , 哪个 有 到过 致命 苍白 , 现在 燃烧的 和 动画片 和 颜色 .
他原本惨白的脸庞，现在容光焕发，神采奕奕。

" [ˈlɜːrɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Learned as you are , he cried ,**
" 学习 作为 你 是 , " 他 哭 ,
“你学识渊博啊，”他喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡeɪn][sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
" **you will gain some fresh and valuable experience from me to - night .**
" 你 将要 获得 一些 新鲜的 和 有价值的 经验 从 我 到 - 夜晚 .
“今晚你将从我这里获得一些新鲜而宝贵的经验。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ˈpeɪ(ə)nt][juː; jʊ][ˈevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɜː] .
I am the strangest patient you ever attempted to cure .
我 是 这 最奇怪的 病人 你 曾经 尝试过 到 治愈 .
我是你尝试治疗过的最奇怪的病人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] .
You have roused me , and it is good to be roused .
你 有 唤醒 我 , 和 它是 好的 到 是 唤醒 .
你唤醒了我，被唤醒是件好事。

[pər'hæps][maɪ][soʊl][ɪz][nɑ:t][ded][ˈæftər][ɔ:l] — [pər'hæps][,aɪ'ti:][ɪz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdi:mən]
Perhaps my soul is not dead after all — perhaps it is struggling with a demon
也许 我的 灵魂 是 不是 死的 后 全部 — 也许 它 是 挣扎 和 一个 恶魔
[wɪtʃ] [krʌʃɪz] [,aɪ'ti:] [daʊn] .
which crushes it down .
哪个 暗恋 它 向下 .

或许我的灵魂并没有死去——或许它正在与一个试图将其压垮的恶魔作斗争。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['rʌmzi] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] .
Dr . Rumsey did not reply to this for a moment , then he spoke quietly .
博士 . 拉姆西 做过 不是 回复 到 这 为了 一个 片刻 , 然后 他 辐 悄悄 .

拉姆齐博士沉默片刻，然后轻声说道。

" [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Tell me everything , " he said .**
" 告诉 我 一切 , " 他 说 .

“把一切都告诉我，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sei] [wɪl] ['stɑ:rt(ə)][em 'i:] ,
" **Nothing you can say will startle me ,**
" 没有什么 你 能 说 将要 惊吓 我 ,

“你说什么都吓不倒我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz]
but if there is any possibility of my helping you I must know the case as
但 如果 那里 是 任何 可能性 的 我的 帮助 你 我 必须 知道 这 案件 作为
[fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [,aɪ'ti:][em 'i:] . "
far as you can give it me . "
远的 作为 你 能 给 它 我 . "

但是，如果我有可能帮到你，我必须尽可能了解案情。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [sei] , " [rɪ'plaɪd] -
" **I have but little to say , " replied Awdrey .**
" 我 有 但 小的 到 说 , " 回复 - .

“我没什么可说的，”奥德丽回答道。

" [aɪ][,eɪ'em] ['perəlaɪzd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ['sɪmpli] [baɪ][wa:nt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
" **I am paralyzed day after day simply by want of feeling .**
" 我 是 瘫痪 天 后 天 简单地 经过 想 的 感觉 .

“我每天都因为失去感觉而感到麻木。”

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] — [ðə; ði] ['dednəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz]
Even a sense of pain , of irritation , is a relief — the deadness of my life is
甚至 一个 感觉 的 疼痛 , 的 刺激 , 是 一个 宽慰 — 这 死寂 的 我的 生活 是
[soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
so overpowering .
所以 压倒性的 .

即使是痛苦和烦躁的感觉，也是一种解脱——我生活的死寂是如此令人难以承受。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ? "
Do you know the history of my house ? "
做 你 知道 这 历史 的 我的 房子 ? "

你知道我家房子的历史吗？

" [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] .
" **Your wife has told me .**
" 你的 妻子 有 讲述 我 .

你妻子告诉我了。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] . "
 It is a queer story . "
 它 是 一个 酷儿 故事 . "

这是一个奇特的故事。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['stɔːri] , " [sed] - .
 " It is a damnable story , " said Awdrey .
 " 它 是 一个 该死的 故事 , " 说 - .

“这真是个糟糕透顶的故事，”奥德利说道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] ?
 " With such a fate hanging over me , why was I born ?
 " 和 这样的 一个 命运 绞刑 超过 我 , 为什么 曾是 我 出生 ?

“既然我背负着这样的命运，我为何还要出生？”

[waɪ] [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] ['mæri] ?
 Why did my father marry ?
 为什么 做过 我的 父亲 结婚 ?

我父亲为什么结婚？

[waɪ] [dɪd][maɪ] ['mʌðər] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ?
 Why did my mother bring a man - child into the world ?
 为什么 做过 我的 母亲 带来 一个 男人 - 孩子 进入 这 世界 ?

我母亲为什么会生下一个巨婴？

[men] [wɪð; wɪθ] [duːmz] [laɪk] [maɪn] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
 Men with dooms like mine ought never to have descendants .
 男人 和 末日 喜欢 矿 应该 绝不 到 有 后代 .

像我这样命运多舛的人，不应该有后代。

[aɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪ'self] .
 I curse the thought that I have a child myself .
 我 诅咒 这 想法 那 我 有 一个 孩子 我 .

我诅咒自己竟然有孩子这件事。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈkruːəl] , ['mɔːnstrəs] . "
 It is all cruel , monstrous . "
 它 是 全部 残忍的 , 滔天 . "

这一切都太残酷、太可怕了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fɪr] [hæz; həz][nɑːt] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] .
 " But the thing you fear has not fallen upon you , " said Dr . Rumsey .
 " 但 这 事物 你 害怕 有 不是 倒下 之上 你 , " 说 博士 . 拉姆西 .

“但是你所害怕的事情并没有发生在你身上，”拉姆西博士说。

" [hæz; həz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
 " Has it not ?
 " 有 它 不是 ?

难道不是吗？

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪˈtiː][hæz; həz] . "
 I believe it has . "
 我 相信 它 有 . "

我相信它已经实现了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ? "
 " How can you possibly imagine what is not the case ? "
 " 如何 能 你 可能 想象 什么 是 不是 这 案件 ? "

“你怎么可能想象出不存在的事情呢？”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] , " [sed] - , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
 " Dr . Rumsey , " said Awdrey , advancing a step or two to meet him ,
 " 博士 . 拉姆西 , " 说 - , 前进 一个 步 或者 二 到 见面 他 ,

“拉姆西博士，”奥德雷说着，向前迈了一两步迎了上去。

" [aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

" I don't imagine what I know .
" 我 不 想象 什么 我 知道 .

“我不会凭空想象我所知道的事情。”

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .

Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[aɪ][eɪ 'em][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

I am six - and - twenty .
我 是 六 - 和 - 二十 .

我今年二十六岁。

[du:] [aɪ] [lʊk] [ðæt] [eɪdʒ] ? " " " "

Do I look that age ? " " " "
做 我 看 那 年龄 ? " " " "

我看起来像那个年纪吗？

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [jɜː; jər] ['jɪrɪz] . "

" I must confess that you look older than your years . " " "
" 我 必须 承认 那 你 看 老 比 你的 年 . " " "

“我必须承认，你看起来比实际年龄要大。”

" [aɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

" Aye , I should think so .
" 是的 , 我 应该 思考 所以 .

“是啊，我也这么认为。”

[si:] [maɪ] [her] [ɔ:l'redi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

See my hair already mingled with gray .
看 我的 头发 已经 混合 和 灰色的 .

你看，我的头发已经夹杂着白发了。

[fi:l] [ðɪs] ['nɜ:rvləs] [hænd] .

Feel this nerveless hand .
感觉 这 无神经 手 .

感受这只毫无神经质的手。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ju:θ] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ?

Is this the hand of the English youth of six - and - twenty ?
是 这 这 手 的 这 英语 青年 的 六 - 和 - 二十 ?

这是26岁英国青年的手吗？

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] — [haʊ] [dʌl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

Look at my eyes — how dull they are ; are they the eyes of a man in his
看 在 我的 眼睛 — 如何 乏味的 他们 是 ; 是 他们 这 眼睛 的 一个 男人 在 他的

[praɪm] ?

prime ?
主要的 ?

看看我的眼睛——多么黯淡无光啊；这难道是一个正值壮年的男人的眼睛吗？

[noʊ] , [noʊ] ,

No , no ,
不 , 不 ,

不，不

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ,

I am going down to the grave as the other men of my house have gone ,
我 是 去 向下 到 这 严重 作为 这 其他 男人 的 我的 房子 有 已消失 ,

我也要像我家其他男人一样，下到坟墓去了。

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəʒ, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkænɔːt] [help][aɪ ˈtiː] .

simply because I cannot help it .
简单地 因为 我 不能 帮助 它 .

因为我控制不住自己。

[laɪk] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][aɪ][slɪp] , [ænd; ənd][slɪp] , [ænd; ənd][slɪp] ,

Like those who have gone before me I slip , and slip , and slip ,
喜欢 那些 WHO 有 已消失 前 我 我 滑 , 和 滑 , 和 滑 ,

像那些先我而去的人一样, 我滑倒, 滑倒, 再滑倒。

[ænd; ənd] [ˈkænɔːt] [get][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][laɪf] [ˈeniwer] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][goʊ] [aʊt] ,

and cannot get a grip of life anywhere , and so I go out ,
和 不能 得到 一个 紧握 的 生活 任何地方 ; 和 所以 我 去 出去 ;

我感觉自己无论在哪里都无法掌控生活, 所以我就出去了。

[ɔːr][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈɪntuː][gɑːd] [noʊz] [wʌt] — [ˈenihaʊ] [aɪ][goʊ] . "

or go over the precipice into God knows what — anyhow I go . "
或者 去 超过 这 悬崖 进入 上帝 知道 什么 — 无论如何 我 去 . "

或者坠入深渊, 天知道会掉到什么地方——反正我都要走了。”

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][ɪz][faːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈdɑːktər]

" Poor fellow , he is far worse than I had any idea of , " thought the doctor
" 贫穷的 同伴 , 他 是 远的 更糟 比 我 有 任何 主意 的 , " 想法 这 医生

.
.
.

“可怜的家伙, 他的病情比我想象的还要严重得多,”医生心想。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

He took his patient's hand , and led him to a seat .
他 采取 他的 患者 手 , 和 引领 他 到 一个 座位 .

他握住病人的手, 把他领到座位上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ɪl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] ,

" You are quite ill enough to see a doctor , " he said ,
" 你 是 相当 患病的 足够的 到 看 一个 医生 , " 他 说 ,

“你病得很重, 应该去看医生,”他说。

" [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ədˈvaɪs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

" and ought to have had advice long ago .
" 和 应该 到 有 有 建议 长的 前 .

“而且早就应该得到建议了。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] , - .

I mean to take you up , Awdrey .
我 意思是 到 拿 你 向上 , - .

我打算带你上去, 奥德丽。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] . "

From this moment you must consider yourself my patient . "
从 这 片刻 你 必须 考虑 你自己 我的 病人 . "

从现在起, 你必须把自己当作我的病人。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd] — [ðæt] [ɪz] , [noʊ] ,

" If you can do anything for me I shall be glad — that is , no ,
" 如果 你 能 做 任何事物 为了 我 我 将 是 高兴的 — 那 是 , 不 ,

“如果你能为我做任何事, 我将不胜感激——也就是说, 不,

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] ,

I shall not be glad , for I am incapable of the sensation ,
我 将 不是 是 高兴的 , 为了 我 是 无法 的 这 感觉 ,

我不会感到高兴, 因为我无法体会这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hændz] .
but I am aware it is the right thing to put myself into your hands .
但 我 是 意识到的 它 是 这 正确的 事物 到 放 我 进入 你的 双手 .
但我知道把自己交托给你是正确的选择。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ? " **What do you advise ?** "
什么 做 你 建议 ? "

你有什么建议？

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I cannot tell you until I know more .
" 我 不能 告诉 你 直到 我 知道 更多的 .

“在我了解更多信息之前，我无法告诉你。”

[maɪ] ['prez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [nɜːrv] ['terərz] .
My present impression is that you are simply the victim of nerve terrors .
我的 展示 印象 是 那 你 是 简单地 这 受害者的 神经 恐怖 .

我现在的印象是，你只是受到了惊吓。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] .
You have dwelt upon the doom of your house for so long a time that you

are now fully convinced that you are one of the victims .
是 现在 完全 确信 那 你 是 一 的 这 受害者 .
你长期以来一直担忧着房子的厄运，以至于现在你完全相信自己是受害者之一。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædzədɪ] , [fɔːr; fər] [trædzədɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
But you must please remember that the special feature of the tragedy , for

tragedy it is ,
悲剧 它 是 ,

但请务必记住，这场悲剧的特殊之处在于，它之所以是悲剧，是因为.....

[hæz; həz] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [has] [nɒt] [ɒkɜːrd] [ɪn] [jʊr] [keɪs] , [fɔːr] [juː] [hæv] [nevər] [fɔːgətn] [eniθɪŋ] [ʌv; əv] [consequence] . "
has not occurred in your case , for you have never forgotten anything of

consequence . "
结果 . "

这种情况并没有发生在你身上，因为你从来没有忘记过任何重要的事情。

" ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['stuːpɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɒrɪs] **" Only one thing — it sounds stupid even to speak of it , but it worries**

me inconceivably .
我 难以想象 .

“只有一件事——说出来都觉得很傻，但它让我无比担忧。”

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] **There was a murder committed on Salisbury Plain the night before I got engaged**

to Margaret .
到 玛格丽特 .

在我与玛格丽特订婚的前一天晚上，索尔兹伯里平原发生了一起谋杀案。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [bɔːst] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] . "
On that night I lost a walking - stick which I was particularly fond of . "
在 那 夜晚 我 丢失的 一个 步行 - 戳 哪个 我 曾是 特别 喜爱 的 . "

那天晚上我丢了一根我特别喜欢的拐杖。

" [jɔː; jər] [waɪf] ['men](ə)nd [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['trʌblɪd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [brook] [ɪn]
" Your wife mentioned to me that you were troubled on that point , " broke in
" 你的 妻子 提及 到 我 那 你 是 麻烦 在 那 观点 , " 打破 在
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] .
Dr . Rumsey .
博士 . 拉姆西 .

“你妻子跟我说过，你在那件事上很苦恼，”拉姆西医生插话道。

" [preɪ] [dɪs'mɪs] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] [frʌm; frəm] [jɔː; jər] [maɪnd] .
" Pray dismiss it at once and forever from your mind .
" 祈祷 解雇 它 在 一次 和 永远 从 你的 头脑 .

请你立刻将它从你的脑海中永远抹去。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] ['hævɪŋ] [fər'gaːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
The fact of your having forgotten such a trifle is not of the slightest
这 事实 的 你的 拥有 被遗忘的 这样的 一个 琐事 是 不是 的 这 丝毫
[ˈkɑːnsɪkwens] . "
consequence . "
结果 . "

你忘记了这样一件小事，根本无关紧要。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ðə; ði] [fret] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ɪt'self] ['veri] ['diːpli] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] . "
The fret about it has fastened itself very deeply into my mind . "
这 烦恼 关于 它 有 系紧 本身 非常 深 进入 我的 头脑 . "

这件事一直让我忧心忡忡。

" [wel] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ə'gen] — [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə] ['tɔːrment] [juː; jʊ] ,
" Well , don't think of it again — the next time it occurs to torment you ,
" 出色地 , 不 思考 的 它 再次 — 这 下一个 时间 它 发生 到 折磨 你 ,
[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ,
just remember that I ,
只是 记住 那 我 ,

“好吧，别再想这件事了——下次它再让你难过的时候，就记住我，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [breɪn] ['trʌblz] [laɪk] [jɔːrɪz] [maɪ] ['speɪ(ə)l] ['stʌdɪ] , [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt]
who have made brain troubles like yours my special study , think nothing at all about
WHO 有 制成 脑 麻烦 喜欢 你的 我的 特别的 学习 , 思考 没有什么 在 全部 关于
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

那些把像你这样的脑部疾病当作我专门研究对象的人，对此根本不放在心上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "
" Thank you , I'll try to remember . "
" 感谢 你 , 患病的 尝试 到 记住 . "

“谢谢，我会尽量记住。”

" [duː] [soʊ] .
" Do so .
" 做 所以 .

照做。

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['mætər] .
Now , I wish to talk to you about another matter .
现在 , 我 希望 到 讲话 到 你 关于 其他 事情 .
现在, 我想和你谈谈另一件事。

[juː; jʊ] [sli:p] ['bædli] . "
You sleep badly ."
你 睡觉 糟糕 . "

你睡眠不好。

" [duː][aɪ] ?
" **Do I ?**
" 做 我 ?

是吗?

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **Awdrey raised his brows .**
" - 提高 他的 眉毛 .

奥德里挑了挑眉。

" [aɪ] ['kænɔːt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [fækt] . "
" **I cannot recall that fact .**"
" 我 不能 记起 那 事实 . "

“我不记得有这件事。”

" [nevərðə'les] [juː; jʊ][duː] .
" **Nevertheless you do .**
" 尽管如此 你 做 .

然而, 你确实做到了。

[jʊr; jər] [waɪf] [spiːks] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Your wife speaks of it .
你的 妻子 说话 的 它 .

你妻子提起过这件事。

[naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪ'sen(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡʊd] [naɪts]
Now in your state of health it is most essential that you should have good nights
现在 在 你的 状态 的 健康 它 是 最多 基本的 那 你 应该 有 好的 夜晚
.
"
.
"
.
"
.

以你目前的健康状况, 保证良好的睡眠至关重要。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æn; ən] [ˈædɪd] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [sed]
" **I always feel an added sense of depression when I am going to bed , " said**
" 我 总是 感觉 一个 额外 感觉 的 沮丧 什么时候 我 是 去 到 床 , " 说
-
Awdrey ,
- ,

“我上床睡觉时总是感到格外沮丧,”奥德里说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'kɔːnʃəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bæd] [naɪts] — [wʌt] [kæn; kən] ['mɑːrgrət] [miːn] ? "
" **but I am unconscious that I have bad nights — what can Margaret mean ?**"
" 但 我 是 无意识 那 我 有 坏的 夜晚 — 什么 能 玛格丽特 意思是 ? "

“但我却意识不到自己晚上睡不好——玛格丽特这话是什么意思? ”

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['næt(ə)rəl] ['nɜːrvəsnes] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪks] [hɜːr; hər]
" **I trust that your wife's natural nervousness with regard to you makes her**
" 我 相信 那 你的 妻子的 自然的 紧张 和 看待 到 你 制作 她
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [jʊr; jər] ['sɪmptəmz] ,
inclined to exaggerate your symptoms ,
倾斜 到 夸大 你的 症状 ,

“我相信你妻子对你天生的紧张不安, 会使她倾向于夸大你的症状。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
but I may as well say frankly that some of the things she has mentioned ,
但 我 可能 作为 出色地 说 坦率地说 那 一些 的 这 事物 她 有 提及 ,

但我也可以坦率地说，她提到的一些事情，

[æz; əz] [əˈkɜːrɪŋ] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
as occurring night after night , have given me uneasiness .
作为 发生 夜晚 后 夜晚 , 有 给定 我 不安 .

这种现象夜复一夜地发生，让我感到不安。

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər][bæd] [naɪts] . "
Now I should like to be with you during one of your bad nights . "现在 我 应该 喜欢 到 是 和 你 期间 一 的 你的 坏的 夜晚 . "

现在，我希望能陪你度过一个难熬的夜晚。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" Come home with me to - night , my good fellow , " said the doctor ,
" 来 家 和 我 到 - 夜晚 , 我的 好的 同伴 , " 说 这 医生 ,

“今晚跟我回家吧，我的好伙计，”医生说。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [ˈʃəʊldər] — " [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ðɪs] [naɪt] [təˈgeðər] .
laying his hand on Awdrey's shoulder — " we will pass this night together .
躺下 他的 手 在 - 肩膀 — " 我们 将要 经过 这 夜晚 一起 .

他将手放在奥德丽的肩膀上——“我们将一起度过今晚。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [jɔː; jər] [rɪˈkwest] [səˈpraɪzɪz] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] — [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ,
" Your request surprises me very much , but it would be a relief — I will go ,
" 你的 要求 惊喜 我 非常 很多 , 但 它 会 是 一个 宽慰 — 我 将要 去 ,
" [sed] - .
" said Awdrey .
" 说 - .

“你的请求让我非常惊讶，但这对我来说也是一种解脱——我会去的，”奥德丽说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [əˈpɪəd] ,
He turned and rang the bell as he spoke — a servant appeared ,
他 转向 和 响铃 这 钟 作为 他 辐 — 一个 仆人 出现 ,

他边说边转身按铃——一个仆人走了过来。

[huː] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - .
who was sent with a message to Mrs . Awdrey .
WHO 曾是 发送 和 一个 信息 到 太太 . - .

奉命给奥德丽夫人带信。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
She came to the drawing - room in a few minutes .
她 来了 到 这 绘画 - 房间 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后，她来到了客厅。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈweɪkfʌnəs] [ʌv; əv][soʊl] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
Her face of animation , wakefulness of soul and feeling , made a strong
她 脸 的 动画片 , 清醒 的 灵魂 和 感觉 , 制成 一个 强的
[ˈkɔːntræst][tuː; tə] - [ˈhæɡərd] ,
contrast to Awdrey's haggard ,
对比 到 - 枯槁 ,
她神采奕奕、神采奕奕，与奥黛丽憔悴不堪的面容形成了鲜明的对比。

[ˈlaɪfləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
lifeless expression .
无生命 表达 .
面无表情。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
He went up to his wife and put his hand on her shoulder .
他 去 向上 到 他的 妻子 和 放 他的 手 在 她 肩膀 .
他走到妻子身边，把手放在她的肩膀上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈmæɡi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have been telling tales of me , Maggie , " he said .
" 你 有 到过 讲述 故事 的 我 , 玛吉 , " 他 说 .
“你一直在散播关于我的谣言，玛吉，”他说。

" [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] — [maɪ][bæd] [naɪts] . "
" You complain of something I know nothing about — my bad nights . "
" 你 抱怨 的 某物 我 知道 没有什么 关于 — 我的 坏的 夜晚 . "
你抱怨的事情我一无所知——我睡眠不好。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bæd] , [ˈrɑːbərt] , [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" They are very bad , Robert , very terrible , " she replied .
" 他们 是 非常 坏的 , 罗伯特 , 非常 糟糕的 , " 她 回复 .
“他们非常糟糕，罗伯特，非常可怕，”她回答说。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "
" I cannot recall a single thing about them . "
" 我 不能 记起 一个 单身的 事物 关于 他们 . "
“我对他们没有任何印象。”

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I wish you could remember , " she said .
" 我 希望 你 可以 记住 , " 她 说 .
“我希望你能记得，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
" I have made a suggestion to your husband , " interrupted Dr
" 我 有 制成 一个 建议 到 你的 丈夫 , " 中断 博士 .
[ˈrʌmzi] ,
Rumsey ,
拉姆西 ,
“我向你丈夫提了个建议，”拉姆西医生打断道。

" [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [əˈpruːvz] [ʌv; əv] .
" which I am happy to say he approves of .
" 哪个 我 是 快乐的 到 说 他 批准 的 .
我很高兴地说，他对此表示赞同。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
He returns with me to my house to - night .
他 返回 和 我 到 我的 房子 到 - 夜晚 .
今晚他跟我一起回我家。

[aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

I will promise to look after him .
我 将要 承诺 到 看 后 他 .

我保证会照顾他。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bənd] [naɪt] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

If he does happen to have a bad night I shall be witness to it .
如果 他 做 发生 到 有 一个 坏的 夜晚 我 将 是 证人 到 它 .

如果他真的失眠了，我将亲眼见证。

[naʊ] [preɪ] [goʊ][tuː; tə][bed] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][rest] [juː; jʊ] [ˈsɔːrli] [niːd] .

Now pray go to bed yourself and enjoy the rest you sorely need .
现在 祈祷 去 到 床 你自己 和 享受 这 休息 你 非常 需要 .

现在，祈祷你自己也上床睡觉，好好休息一下吧，你真的太需要休息了。

" [ˈmɑːrgrət] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

" Margaret tried to smile in reply , but her eyes filled with tears .
" 玛格丽特 尝试 到 微笑 在 回复 , 但 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

玛格丽特努力挤出一个微笑回应，但她的眼里却充满了泪水。

[ˈrʌmzi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ɪntuː]

Rumsey saw them , but Awdrey took no notice — he was staring straight into
拉姆西 锯 他们 , 但 - 采取 不 注意 — 他 曾是 凝视 直的 进入

[ˈveɪkənsɪ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈfæj(ə)n] .

vacancy , after his habitual fashion .
空缺 , 后 他的 习惯性的 时尚 .

拉姆齐看到了他们，但奥德雷却毫不在意——他像往常一样，直直地盯着前方。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈrʌmzi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] .

A moment later he and Rumsey left the house together .
一个 片刻 之后 他 和 拉姆西 左边 这 房子 一起 .

片刻之后，他和拉姆齐一起离开了房子。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [ˈrʌmzi] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlætʃkiː] .

Ten minutes afterward Rumsey opened his own door with a latchkey .
十 分钟 之后 拉姆西 打开 他的 自己的 门 和 一个 锁钥匙 .

十分钟后，拉姆齐用钥匙打开了自己的房门。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

" It is late , " he said to his guest .
" 它 是 晚的 , " 他 说 到 他的 客人 .

“时间不早了，”他对客人说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He glanced at the clock as he spoke .
他 瞥了一眼 在 这 钟 作为 他 辐 .

他一边说话一边看了看钟。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈsʌpər] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [naʊ] .

" At this hour I always indulge in supper — it is waiting for me now .
" 在 这 小时 我 总是 放纵 在 晚餐 — 它 是 等待 为了 我 现在 .

“在这个时间我总是会享用晚餐——它现在正等着我呢。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?

Will you come and have a glass of port with me ?
将要 你 来 和 有 一个 玻璃 的 港口 和 我 ?

你愿意过来和我一起喝一杯波特酒吗？

" - ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] — [ðə; ði] [tu:] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
" **Awdrey murmured something in reply — the two men went into the dining - room** ,
" - 低声说道 某物 在 回复 — 这 二 男人 去 进入 这 用餐 - 房间 ,
[wer] ['rʌmzi] ,
where Rumsey ,
在哪里 拉姆西 ,

奥德丽低声应了一声——两人走进餐厅，拉姆齐在那里，

[wɪ'dəʊt] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] , [sɔː] [ðæt][hɪz; ɪz] [gest] [eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ['hɑːrtɪli] .
without apparently making any fuss , saw that his guest ate and drank heartily .
没有 显然 制作 任何 大惊小怪 , 锯 那 他的 客人 吃 和 喝 衷心地 .

他表面上没有大惊小怪，却看到客人吃得津津有味，喝得尽兴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði]['dɑːktər] [tɔːkt] , [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] —
During the meal the doctor talked , and Awdrey replied in monosyllables —
期间 这 一顿饭 这 医生 谈话 , 和 - 回复 在 单音节词 —
['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] [rɪ'plaɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
sometimes , indeed , not replying at all .
有时 , 的确 , 不是 回复 在 全部 .

吃饭时，医生一直在说话，奥德丽总是用单音节词回答——有时，甚至根本不回答。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] [tʊk] [nʊʊ]['hʊʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] .
Dr . Rumsey took no notice of this .
博士 . 拉姆西 采取 不 注意 的 这 .

拉姆齐博士对此毫不在意。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] , [wɪtʃ] ['riːəli] ['ʊʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wʌz; wəz]['ʊʊvər] , [hiː; hi][roʊz] .
When the meal , which really only took a few minutes , was over , he rose .
什么时候 这 一顿饭 , 哪个 真的 仅有的 采取 一个 很少 分钟 , 曾是 超过 , 他 玫瑰 .

用餐结束后（其实只用了几分钟），他起身离开了。

" [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am going to take you to your bedroom now , " he said** .
" 我 是 去 到 拿 你 到 你的 卧室 现在 , " 他 说 .

“我现在要带你去你的卧室了，”他说。

" [θæŋks] , " ['ænsər] - .
" **Thanks , " answered Awdrey** .
" 谢谢 , " 回答 - .

“谢谢，”奥德丽回答道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] [ɪk'strɔːrdənəri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **The whole thing seems extraordinary , " he added** .
" 这 所有的 事物 似乎 非凡的 , " 他 额外 .

“整件事看起来都很不寻常，”他补充道。

" [aɪ]['kænɔːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [sli:p] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] . "
" **I cannot make out why I am to sleep in your house** . "
" 我 不能 制作 出去 为什么 我 是 到 睡觉 在 你的 房子 . "
"

“我不明白为什么我要睡在你家。”

" [juː; jʊ] [sli:p] [hɪr] [æz; əz][maɪ]['peɪ(ə)nt] .
" **You sleep here as my patient** .
" 你 睡觉 这里 作为 我的 病人 .

“你作为我的病人睡在这里。”

[aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I am going to sit up with you . "
我 是 去 到 坐 向上 和 你 . "
"

我要陪你熬夜。

" [juː; jʊ] ! " You ! " 你 ！	“你！
[aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ！ " I cannot allow it , doctor ! " 我 不能 允许 它 , 医生 ！ "	医生，我不能允许这样的事发生！
" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . " Not a word , my dear sir . " 不是 一个 单词 , 我的 亲爱的 先生 。	“一个字也别说了，我的先生。”
[preɪ] [dəʊnt] [ˌoʊvər'welɪ] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] . Pray don't overwhelm me with thanks . 祈祷 不 压倒 我 和 谢谢 。	请不要让我被感谢淹没。
[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪntrəst] [tuː; tə] [em 'iː] . Your case is one of great interest to me . 你的 案件 是 一 的 伟大的 兴趣 到 我 。	您的案件引起了我的极大兴趣。
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [aɪ] [stiːl] [frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪ 'tiː] . I shall certainly not regret the few hours I steal from sleep to watch it . 我 将 当然 不是 后悔 这 很少 小时 我 偷 从 睡觉 到 手表 它 。	我绝对不会后悔从睡眠中偷出几个小时来看这部电影。
" - [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'plaɪ] . " Awdrey made a dull reply . " - 制成 一个 乏味的 回复 。	奥德丽的回答平淡无奇。
[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ʌp'sterz] . The two men went upstairs . 这 二 男人 去 楼上 。	两人上楼了。
[ˈrʌmzi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɔːrdərz] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] . Rumsey had already given orders , and a bedroom had been prepared . 拉姆西 有 已经 给定 订单 , 和 一个 卧室 有 到过 准备 。	拉姆齐已经下达了命令，一间卧室也已经准备好了。
[ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ænd] [rɪ'lektrɪk] [laɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [deɪ] . A bright fire burned in the grate , and electric light made the room cheerful as day . 天 。	壁炉里燃着熊熊大火，电灯照亮了整个房间，使房间明亮如白昼。
[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ˈælkʊv] [baɪ] [ɪt'self] . The bed was placed in an alcove by itself . 这 床 曾是 放置 在 一个 壁龛 经过 本身 。	床被单独放置在一个壁龛里。
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈiːzi] [tʃer] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] , In front of the fire was drawn up a deep , easy chair , a small table , 在 正面 的 这 火 曾是 绘制 向上 一个 深的 , 简单的 椅子 , 一个 小的 桌子 ,	火炉前摆放着一张舒适的深椅和一张小桌子。

[ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [læmp] ['redi] [tu; tə][bi; bi] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bʊks] .
a reading - lamp ready to be lighted , and several books .
一个 阅读 - 灯 准备好 到 是 照明 , 和 一些 图书 .
一盏准备点亮的阅读灯和几本书。

" [fɔːr; fər][em 'iː] ? " [sed] - , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðɪːz] .
" For me ? " said Awdrey , glancing at these .
" 为了 我 ? " 说 - , 瞥了一眼 在 这些 .
“给我吗？”奥黛丽说着，瞥了一眼这些东西。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [əˈpriːʃiət] [bʊks] .
" Excuse me , Dr . Rumsey , but I do not appreciate books .
" 原谅 我 , 博士 . 拉姆西 , 但 我 做 不是 欣赏 图书 .
“对不起，拉姆西博士，但我并不喜欢读书。”

[ʌv; əv] [leɪt] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['sentərɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [riːd]
Of late months I have had a difficulty in centring my thoughts on what I read
的 晚的 几个月 我 有 有 一个 困难 在 定心 我的 想法 在 什么 我 读
.
:
.

近几个月来，我很难集中精力阅读。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːrɪ] [feɪlz] [tu; tə] [ə'raʊz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . "
Even the most exciting story fails to arouse my attention . "
甚至 这 最多 激动人心 故事 失败 到 引起 我的 注意力 . "
即使是最精彩的故事也无法引起我的注意。

" [ðɪːz] [bʊks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" These books are for me , " said the doctor .
" 这些 图书 是 为了 我 , " 说 这 医生 .
“这些书是给我自己的，”医生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tu; tə][goʊ] [streɪt] [tu; tə][bed] .
" You are to go straight to bed .
" 你 是 到 去 直的 到 床 .
你立刻去睡觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nʌɪt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
You will find everything you require for the night in that part of the room .
你 将要 寻找 一切 你 要求 为了 这 夜晚 在 那 部分 的 这 房间 .
房间的那个区域会提供您当晚所需的一切物品。

[preɪ] [ʌn'dres] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] — [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
Pray undress as quickly as possible — I shall return at the end of a quarter
祈祷 脱衣服 作为 迅速地 作为 可能的 — 我 将 返回 在 这 结尾 的 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] . "
of an hour . "
的 一个 小时 . "
请尽快脱掉衣服——我将在一刻钟后回来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [draːft] ?
" Will you give me a sleeping draught ?
" 将要 你 给 我 一个 睡眠 草稿 ?
“你能给我开点安眠药吗？ ”

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [teɪk] ['klɔːrəl] . "
I generally take chloral . "
我 一般来说 拿 氯醛 . "
我一般服用氯醛。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
" **My dear sir , I will give you nothing .**
" 我的 亲爱的 先生 ; 我 将要 给 你 没有什么 .

“我亲爱的先生，我什么也不会给你。”

[aɪ 'tɪ:] [ɪz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]
It is my impression you will have a good night without having recourse to
它 是 我的 印象 你 将要 有 一个 好的 夜晚 没有 拥有 追索权 到
['sedətɪvz] .
sedatives .
镇静剂 .

我觉得你今晚不用服用镇静剂也能睡个好觉。

[get] ['ɪntu:] [bed] [naʊ] — [ju:; jʊ] [lʊk] ['sli:pi] [ɔ:l'redi] .
Get into bed now — you look sleepy already .
得到 进入 床 现在 — 你 看 困 已经 .

快上床睡觉吧——你看上去已经很困了。

" [ðə; ðɪ] ['da:ktər] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **The doctor left the room .**
" 这 医生 左边 这 房间 .

医生离开了房间。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'lbɪd] [taɪm] ,
When he came back at the end of the allotted time ,
什么时候 他 来了 后退 在 这 结尾 的 这 分配 时间 ,
当他按时返回时 ,

- [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l'redi]
Awdrey was in bed — he was lying on his back , with his eyes already
- 曾是 在 床 — 他 曾是 说谎 在 他的 后退 ; 和 他的 眼睛 已经
[kloʊzɪd] .
closed .
关闭 .

奥德雷躺在床上——他仰面躺着，眼睛已经闭上了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [kə'dævərəs] [ænd; ʌnd] ['gæstli] [peɪl] ;
His face looked very cadaverous and ghastly pale ;
他的 脸 看起来 非常 尸体的 和 阴森 苍白 ;

他的脸色苍白得可怕，像死尸一样；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)] ['bri:ðɪŋ] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtli] ['oʊpənd] [lɪps] [hi:; hi]
but for the gentle breathing which came from his partly opened lips he
但 为了 这 温和的 呼吸 哪个 来了 从 他的 部分 打开 嘴唇 他
[maɪt] [ɔ:l'moʊst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
might almost have been a dead man .
可能 几乎 有 到过 一个 死的 男人 .

如果不是他微微张开的嘴唇间传出轻微的呼吸，他可能已经奄奄一息了。

" [sɪks] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['da:ktər] , [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [sɪks] -
" **Six - and - twenty , " muttered the doctor , as he glanced at him , " six -**
" 六 - 和 - 二十 , " 低声说道 这 医生 , 作为 他 瞥了一眼 在 他 , " 六 -
[ænd; ʌnd] - [fɔ:rti] , [sɪks] - [ænd; ʌnd] - ['fɪfti] , ['ræðər] .
and - forty , six - and - fifty , rather .
和 - 四十 , 六 - 和 - 五十 , 相当 .

“二十六，”医生一边瞥了他一眼一边咕哝道，“不，应该是四十六，或者五十六。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [keɪs] .
This is a very queer case .
这 是 一个 非常 酷儿 案件 .

这是一个非常奇怪的案例。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

There is something at the root of it .
那里 是 某物 在 这 根 的 它 .

事情的根源在于某些方面。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][,b:ŋgər] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][,mɪsɪz] . - [fɪrɪz] — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðæt]

I can no longer make light of Mrs . Awdrey's fears — something is killing that
我 能 不 更长 制作 光 的 太太 . - 恐惧 — 某物 是 杀 那

[mæn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

man inch by inch .
男人 英寸 经过 英寸 .

我不能再轻视奥德丽太太的恐惧了——有什么东西正在一点一点地杀死那个男人。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪ(ə)n] ['veri] ['ækjərətli] .

He has described his own condition very accurately .
他 有 描述 他的 自己的 状况 非常 准确 .

他对自己病情的描述非常准确。

[hi:; hi][ɪz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][,laɪf] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t][grɪp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][,aɪ 'ti:] .

He is slipping out of life because he has not got grip enough to hold it .
他 是 滑倒 出去 的 生活 因为 他 有 不是 得到 紧握 足够的 到 抓住 它 .

他正在从生活中滑落，因为他没有足够的力量去把握它。

[,nevərðə'les] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][,prez(ə)nt][,mʊʊmənt] , [noʊ][,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [sli:p] [mɔ:ɹ] ['træŋkwɪli] .

Nevertheless , at the present moment , no child could sleep more tranquilly .
尽管如此 , 在 这 展示 片刻 , 不 孩子 可以 睡觉 更多的 平静地 .

然而，此刻，没有哪个孩子能睡得比他更安稳。

" [ðə; ði][,dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪt] [pɑ:rt]

" The doctor turned off the electric light , and returned to his own bright part
" 这 医生 转向 离开 这 电的 光 , 和 返回 到 他的 自己的 明亮的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of the room .
的 这 房间 .

医生关掉了电灯，回到了自己房间明亮的地方。

[ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] - [leɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kəm'pli:t] ['ʃædoʊ] .

The bed in which Awdrey lay was now in complete shadow .
这 床 在 哪个 - 躺 曾是 现在 在 完全的 阴影 .

奥德丽躺着的床现在完全处于阴影中。

[,draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌmzi] [,oʊpənd] [ə; eɪ][,medɪk(ə)] ['tri:tɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ri:d] .

Dr . Rumsey opened a medical treatise , but he did not read .
博士 . 拉姆西 打开 一个 医疗的 论文 , 但 他 做过 不是 读 .

拉姆西医生打开了一本医学专著，但他并没有阅读。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðə; ði] [bʊk] [leɪ] [ʌn'noʊtɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,

On the contrary , the book lay unnoticed on his knee ,
在 这 相反 , 这 书 躺 未被察觉 在 他的 膝盖 ,

相反，那本书静静地躺在他膝盖上，无人察觉。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,faɪər] — [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [kən'træktɪd]

while he himself stared into the blaze of the fire — his brows were contracted
尽管 他 他自己 凝视 进入 这 火焰 的 这 火 — 他的 眉毛 是 合同

[ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] .

in anxious thought .
在 焦虑的 想法 .

他自己则凝视着熊熊燃烧的火焰——眉头紧锁，焦急地思考着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [ɔ:l]
He was thinking of the sleeper and his story — of the tragedy which all
他 曾是 思维 的 这 轨枕 和 他的 故事 — 的 这 悲剧 哪个 全部
[ðɪs] [ment] [tu:; tə] [ˈmɑ:grət] .
this meant to Margaret .
这 意思是 到 玛格丽特 .

他想起了那个沉睡者和他的故事——这一切对玛格丽特来说意味着怎样的悲剧。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kəˈnek(ə)n] ,
Then , by a queer chain of connection ,
然后 , 经过 一个 酷儿 链 的 联系 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [rɪˈvɜ:tid] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] — [hɜ:r; hər] [ˈpæʃənət] [laɪf] [kwest] — [hɜ:r; hər]
his memory reverted to Mrs . Everett — her passionate life quest — her
他的 记忆 恢复 到 太太 . 埃弗雷特 — 她 热情的 生活 寻求 — 她
[dɪtʃ:rmɪˈneiʃ(ə)n] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ˈɪnəs(ə)nt] .
determination to consider her son innocent .
决心 到 考虑 她 儿子 清白的 .

他的记忆回到了埃弗雷特夫人身上——她毕生热忱的追求——她坚信自己的儿子是无辜的。

[ðə; ði] [kwɪr] [si:n] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ˈheti] [ænd; ənd][hɜ:rˈself]
The queer scene she had described as taking place between Hetty and herself
这 酷儿 场景 她 有 描述 作为 采取 地方 之间 赫蒂 和 她自己
[rɪˈtɜ:nd] [ˈvɪvɪdli] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [rɪˈtentɪv] [ˈmeməri] .
returned vividly once more to the doctor's retentive memory .
返回 生动地 一次 更多的 到 这 医生的 保留 记忆 .

她描述的发生在赫蒂和她自己之间的那段奇特场景，再次生动地浮现在医生的记忆中。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] - [kæn; kən][ɪn] [ˈeni] [wei] [bi:; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtrædʒədi] ?
" **Is it possible that Awdrey can in any way be connected with that tragedy ?**
" 是 它 可能的 那 - 能 在 任何 方式 是 连接 和 那 悲剧 ?
" **Is it possible that Awdrey can in any way be connected with that tragedy ?**
" 是 它 可能的 那 - 能 在 任何 方式 是 连接 和 那 悲剧 ?

“奥德丽有可能与那场悲剧有任何关联吗？ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
" **It looks almost like it .**
" 它 看起来 几乎 喜欢 它 .

“看起来几乎就像那样。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈʃoʊɪŋ] ,
According to his own showing , and according to his wife's showing ,
根据 到 他的 自己的 显示 , 和 根据 到 他的 妻子的 显示 ,
[hɪz; ɪz] [ˈpɪz(ə)nt] [pæs] [brɪˈgæən] [əˈbaʊt]
根据他自己的表现，以及他妻子的表现，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɪmptəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [pæs] [brɪˈgæən] [əˈbaʊt]
the strange symptoms which have brought him to his present pass began about
这 奇怪的 症状 哪个 有 带来 他 到 他的 展示 经过 开始 关于
[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɜ:rdər] .
the date of that somewhat mysterious murder .
这 日期 的 那 有些 神秘 谋杀 .

他如今的状况，正是在那起有些神秘的谋杀案发生前后开始出现的奇怪症状。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] [wɪt] [ˈwʌrɪs]
I have thought it best to make light of that lapse of memory which worries
我 有 想法 它 最好的 到 制作 光 的 那 失效 的 记忆 哪个 担忧
[ðə; ði] [pʊr] ['felʊ] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,
the poor fellow so much in connection with his walking - stick ,
这 贫穷的 同伴 所以 很多 在 联系 和 他的 步行 - 戳 ,
我认为最好不要太在意这位可怜的家伙因为手杖而如此烦恼的记忆缺失这件事。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][æftər][ɔ:l] ?
but is there not something in it after all ?
但 是 那里 不是 某物 在 它 后 全部 ?
但难道其中就没有一点道理吗?
[kæn; kən][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ?
Can he possibly have witnessed the murder ?
能 他 可能 有 目击者 这 谋杀 ?
他有可能目睹了谋杀案吗?

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪv]
Would it be possible for him to throw any light upon it and save
会 它 是 可能的 为了 他 到 扔 任何 光 之上 它 和 节省
[ˈevərɪt] ?
Everett ?
埃弗雷特 ?
他是否有可能揭开真相，拯救埃弗雷特?

[ɪf] [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [soʊ] ?
If I really thought so ?
如果 我 真的 想法 所以 ?
如果我真的这么想的话?
[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [haɪ'pɔ:θəsɪs] [ɪz] [tu:] [waɪld] .
But no , the hypothesis is too wild .
但 不 , 这 假设 是 也 荒野 .
但是，这个假设太离谱了。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌmzi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" **Dr . Rumsey turned again to his book .**
" 博士 . 拉姆西 转向 再次 到 他的 书 .
拉姆齐博士又翻开了他的书。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
He was preparing a lecture of some importance .
他 曾是 准备 一个 演讲 的 一些 重要性 .
他正在准备一场相当重要的演讲。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [hi:; hi] [meɪd] ['meni] [noʊts] .
As he read he made many notes .
作为 他 读 他 制成 许多 笔记 .
他边读边做笔记。
[ðə; ði] ['sli:pər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [slept] [ɑ:n] ['kɑ:mli] — [ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli]
The sleeper in the distant part of the room slept on calmly — the night gradually
这 轨枕 在 这 遥远 部分 的 这 房间 睡着了 在 平静地 — 这 夜晚 逐步地
[wɔ:r] [ɪt'self] [ə'weɪ] — [ðə; ði]['faɪər] ['smʊldər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
wore itself away — the fire smouldered in the grate .
穿着 本身 离开 — 这 火 闷烧 在 这 格特 .
房间远处的睡者安然入睡——夜色渐渐消逝——壁炉里的火苗仍在闷烧。

" [ɪf] [ðɪs] [naɪt] [ˈpa:sɪz] [wɪ'dəʊt] ['eni] [prɪ'kju:lɪər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɑ:n] - [pɑ:rt] ,
" **If this night passes without any peculiar manifestation on Awdrey's part ,**
" 如果 这 夜晚 通过 没有 任何 奇特 表现 在 - 部分 ,
“如果今晚奥德丽没有表现出任何异常举动，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fi:l] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] [əʊvə'steɪdɪd] [ðə; ði] [keɪs] , " [θɔ:t]
I shall begin to feel assured that the wife has overstated the case , " thought
我 将 开始 到 感觉 保证 那 这 妻子 有 夸大其词 这 案件 , " 想法
[ðə; ði]['dɑ:ktər] .
the doctor .
这 医生 .

“我开始确信妻子夸大了事实，”医生心想。

[hiː; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] .
He bent forward as this thought came to him to replenish the fire .
他 弯曲 向前 作为 这 想法 来了 到 他 到 补充 这 火 .
他想到要给火添柴，便俯身向前。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] .
In the act of doing so he made a slight noise .
在 这 行为 的 正在做 所以 他 制成 一个 轻微 噪音 .
在做这个动作的过程中，他发出了一声轻微的响声。

[ˈweðər] [ðɪs] [nɔɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['sli:pər] [ɔ:r][nɑ:t][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] — - [ə'brʌptli]
Whether this noise disturbed the sleeper or not no one can say — Awdrey abruptly
无论 这 噪音 不安 这 轨枕 或者 不是 不 一 能 说 — - 突然
[tɜ:rnd] [ɪn][bed] ,
turned in bed ,
转向 在 床 ,
这声音是否吵醒了熟睡的人，谁也说得不准——奥德丽突然在床上翻了个身。

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡroʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp] .
opened his eyes , uttered a heavy groan , and then sat up .
打开 他的 眼睛 , 说出 一个 重的 呻吟 , 和 然后 卫星 向上 .
他睁开眼睛，发出一声沉重的呻吟，然后坐了起来。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" There it is again , " he cried .
" 那里 它 是 再次 , " 他 哭 .
“它又来了！”他喊道。

" ['mɑ:rgrət] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? — ['mɑ:rgrət] , [kʌm] [hɪr] .
" Margaret , are you there ? — Margaret , come here .
" 玛格丽特 , 是 你 那里 ? — 玛格丽特 , 来 这里 .
“玛格丽特，你在吗？——玛格丽特，过来一下。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['rʌmzi] [ɪ'mi:diətli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bed] .
" Dr . Rumsey immediately approached the bed .
" 博士 . 拉姆西 立即地 接近 这 床 .
拉姆西医生立即走向病床。

" [jɔr; jər] [waɪf] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , - , " [hiː; hi] [sed] — " [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ,
" Your wife is not in the room , Awdrey , " he said — " you remember , don't you ,
" 你的 妻子 是 不是 在 这 房间 , - , " 他 说 — " 你 记住 , 不 你 ,
“你妻子不在房间里，奥德丽，”他说，“你记得吧？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
that you are passing the night with me .
那 你 是 通过 这 夜晚 和 我 .
你今晚要和我一起过夜。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第7/14页

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [rʌmzi:z] [wɜ:rdz] .
" **Awdrey rubbed his eyes — he took no notice of Dr . Rumsey's words .**
" - 摩擦 他的 眼睛 — 他 采取 不 注意 的 博士 . 拉姆齐 字 .

奥德雷揉了揉眼睛——他根本没把拉姆齐医生的话放在心上。

[hi:; hi] [stɛəd] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
He stared straight before him in the direction of one of the windows .
他 凝视 直的 前 他 在 这 方向 的 一 的 这 视窗 .

他直直地盯着前方的一扇窗户。

" [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **There it is , " he said ,**
" 那里 它 是 , " 他 说 ,

“找到了,”他说。

" [ðə; ði] ['ju:zuəl] [θɪŋ] — [ðə; ði] [gləʊb] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
" **the usual thing — the globe of light and the picture in the middle .**
" 这 通常 事物 — 这 地球 的 光 和 这 图片 在 这 中间 .

“老样子——一个光球和中间的图片。”

[ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .
There lies the murdered man on his back .
那里 谎言 这 被谋杀 男人 在 他的 后退 .

死者仰面躺在那里。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] — [ðə; ði] [mu:n] [drɪfts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
that is the bit of the Plain that I know so well — the moon drifts behind the
那 是 这 少量 的 这 清楚的 那 我 知道 所以 出色地 — 这 月亮 漂移 在后面 这

[klaʊdz] — [naʊ] [aɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [aʊt] ,
clouds — now it shines out ,
云 — 现在 它 闪耀 出去 ,

那是我非常熟悉的平原一角——月亮飘到云层后面——现在它露出了光芒。

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ?
and I see the face of the murdered man — but the murderer , who is he ?
和 我 看 这 脸 的 这 被谋杀 男人 — 但 这 凶手 , WHO 是 他 ?

我看到了被谋杀者的脸——但是凶手是谁呢？

[waɪ] [wɪl] [hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] ?
Why will he keep his back to me ?
为什么 将要 他 保持 他的 后退 到 我 ?

他为什么一直背对着我？

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
why can't I see his face ?
为什么 不能 我 看 他的 脸 ?

为什么我看不到他的脸？

[lʊk] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
Look , can't you see for yourself ?
看 , 不能 你 看 为了 你自己 ?

你难道看不出来吗？

[ˈmɑ:rgrət] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] ? — [du:][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ? — [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [stɪk]
Margaret , can't you see ? — do you notice the stick in his hand ? — it is my stick
玛格丽特 , 不能 你 看 ? — 做 你 注意 这 戳 在 他的 手 ? — 它 是 我的 戳
— [ænd; ənd] — [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ,
— and — the scoundrel ,
— 和 — 这 恶棍 ,

玛格丽特，你难道看不见吗？——你注意到他手里的棍子了吗？——那是我的棍子——还有——那个无赖，

[hi:; hi] [werz] [maɪ] [kloʊðz] .
he wears my clothes .
他 穿着 我的 衣服 .

他穿了我的衣服。

[jes] , [ðoʊz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [maɪn] .
Yes , those clothes are mine .
是的 , 那些 衣服 是 矿 .

是的，那些衣服是我的。

[maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
My God , what does this mean ?
我的 上帝 , 什么 做 这 意思是 ?

我的天啊，这是什么意思？

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

" [kʌm] , - , [weɪk] [ʌp] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , " [sed] [ðə; ði]
" Come , Awdrey , wake up , you don't know what you are talking about , " said the
" 来 , - , 唤醒 向上 , 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 , " 说 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

“奥德丽，醒醒吧，你根本不知道自己在说什么，”医生说。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ˈfɜ:rmli][baɪ][wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] .
He grasped his patient firmly by one arm , and shook him slightly .
他 抓住 他的 病人 牢牢 经过 一 手臂 , 和 摇晃 他 轻微地 .

他紧紧抓住病人的一只胳膊，轻轻摇晃了一下。

[ðə; ði] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈstri:kən] [mæn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
The dazed and stricken man gazed at the doctor in astonishment .
这 茫然 和 受打击的 男人 凝视 在 这 医生 在 惊讶 .

神情恍惚、惊恐万分的男子目瞪口呆地望着医生。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Where am I , and what is the matter ? " he asked .
" 在哪里 是 我 , 和 什么 是 这 事情 ? " 他 问 .

“这是哪里？出了什么事？”他问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]
" You are spending the night in my house , and have just had a bad
" 你 是 开支 这 夜晚 在 我的 房子 , 和 有 只是 有 一个 坏的
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

“你今晚在我家过夜，而且刚刚做了个噩梦。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] .
" **said** **Dr** **Rumsey** .
" 说 博士 拉姆西 .

拉姆齐博士说道。

" [dəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][dʒʌst] [jet] .
" **Don't go back to bed just yet** .
" 不 去 后退 到 床 只是 然而 .

“先别急着回床上睡觉。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Come and sit by the fire for a few minutes .
来 和 坐 经过 这 火 为了 一个 很少 分钟 .

过来，在火堆旁坐一会儿。

" [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [spʊk] ,
" **As the doctor spoke** ,
" 作为 这 医生 辐 ,

“医生说话的时候，

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][wɔːrm] [pædɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
he put a warm padded dressing - gown of his own over his shivering and
他 放 一个 温暖的 带衬垫 敷料 - 袍 的 他的 自己的 超过 他的 瑟瑟发抖 和
[kaʊd] - ['lʊkɪŋ] ['peɪ(ə)nt] .
cowed - looking patient .
胆怯 - 寻找 病人 .

他把自己的一件温暖的棉袄披在瑟瑟发抖、一脸畏缩的病人身上。

- [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['faɪər] .
Awdrey wrapped himself in it , and approached the fire .
- 包装 他自己 在 它 , 和 接近 这 火 .

奥德雷把自己裹在火里，走向火堆。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔːrwərd] .
Dr Rumsey drew a chair forward .
博士 . 拉姆西 画 一个 椅子 向前 .

拉姆西博士拉过一把椅子。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [θɪn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪ,meɪsɪ'eɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃiːks] ,
He noticed the shaking hands , thin almost to emaciation , the sunken cheeks ,
他 注意到 这 摇晃 双手 , 薄的 几乎 到 消瘦 , 这 凹陷 脸颊 ,

他注意到那双颤抖的双手，瘦骨嶙峋，面颊凹陷。

[ðə; ði] [gleɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wɪt]
the glazed expression of the eyes , the look of age and mental irritation which
这 釉面 表达 的 这 眼睛 , 这 看 的 年龄 和 精神的 刺激 哪个
['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [feɪs] .
characterized the face .
特征化的 这 脸 .

眼神呆滞，脸上带着岁月的痕迹和精神上的烦躁。

" [pʊr] ['feləʊ] ?
" **Poor fellow ?**
" 贫穷的 同伴 ?

可怜的人？

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪmplɪ] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]
no wonder that he should be simply slipping out of life if this kind of thing
不 想知道 那 他 应该 是 简单地 滑倒 出去 的 生活 如果 这 种类 的 事物
[kən'tɪnjuːz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
continues night after night ,
继续 夜晚 后 夜晚 ,

如果这种事夜复一夜地发生，难怪他会慢慢死去。

" [θɔ:t] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **thought the doctor** .
" 想法 这 医生 .

医生心想。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What is to be done with him ?**
" 什么 是 到 是 完毕 和 他 ?

“该如何处置他？”

[hɪz; ɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] ['bæf(ə)l] ['saɪəns] .
His is one of the cases which baffle Science .
他的 是 一 的 这 案例 哪个 挡板 科学 .

他的案例是令科学界困惑不已的案例之一。

[wel] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] ['wɒnts] [hi:ps] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪf'mənt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [ʌp] .
Well , at least , he wants heaps of nourishment to enable him to bear up .
出色地 , 在 至少 , 他 想要 堆积如山 的 营养 到 使能够 他 到 熊 向上 .

至少，他需要大量的营养来支撑自己。

[aɪl] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ænd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'll go downstairs and prepare a meal for him .
患病的 去 楼下 和 准备 一个 一顿饭 为了 他 .

我下楼去给他准备饭菜。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] .
" **He spoke aloud** .
" 他 辐 大声 .

他大声说道。

" [ju:; jʊ] ['fɪvər] , - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kəʊld] ? "
" **You shiver , Awdrey , are you cold ?** "
" 你 颤抖 , - , 是 你 寒冷的 ? "

“奥德丽，你在发抖，你冷吗？”

" [nɔ:t] ['veri] , " [rɪ'plaɪd] - , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['tʃætəd] .
" **Not very , " replied Awdrey , trying to smile , although his lips chattered** .
" 不是 非常 , " 回复 - , 尝试 到 微笑 , 虽然 他的 嘴唇 喋喋不休 .

“不太好，”奥德雷回答道，努力挤出一个笑容，尽管他的嘴唇在颤抖。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ænd] [held] [aʊt] [wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [bleɪz] .
He looked into the fire , and held out one hand to the grateful blaze .
他 看起来 进入 这 火 , 和 握住 出去 一 手 到 这 感激的 火焰 .

他凝视着火焰，伸出一只手去抚摸那感激的火焰。

" [ju:l] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə]
" **You'll feel much better after you have taken a prescription which I mean to**

" 你会 感觉 很多 更好的 后 你 有 已采取 一个 处方 哪个 我 意思是 到
[meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
make up for you .
制作 向上 为了 你 .

“服用我为你开的药之后，你会感觉好很多，这是我给你的补偿。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ænd] [prɪ'per] [aɪ'ti:] [naʊ] .
I'll go and prepare it now .
患病的 去 和 准备 它 现在 .

我现在就去准备。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ? "
Do you mind being left alone ? "
做 你 头脑 存在 左边 独自的 ? "

你介意一个人待着吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
Why should I ? "
为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做？

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['tɛrərz] , " [θɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌmzi] .
" **He has already forgotten his terrors , " thought Dr . Rumsey .**
" 他 有 已经 被遗忘的 他的 恐怖 , " 想法 博士 . 拉姆西 .

“他已经忘记了那些恐惧,”拉姆西医生心想。

" [kwɪr] [keɪs] , [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] .
" **Queer case , incomprehensible .**
" 酷儿 案件 , 难以理解 .

“奇怪的案例，令人费解。”

[aɪ] ['nevər] [met] [wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
I never met one like it before .
我 绝不 遇见 一 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʌn] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)] [dɪ'stres] .
In these days , it is true , one comes across all forms of psychological distress .
在 这些 天 , 它 是 真的 , 一 来 穿过 全部 表格 的 心理 痛苦 .

如今，人们确实会遇到各种各样的心理困扰。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [nu:] [ɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə]['medɪk(ə)] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli]
Nothing now ought to be new or startling to medical science , but this certainly
没有什么 现在 应该 到 是 新的 或者 令人震惊 到 医疗的 科学 , 但 这 当然

[ɪz] ['mɑ:rvələs] .
is marvellous .
是 奇妙 .

如今医学界应该没有什么新鲜或令人惊讶的事情了，但这确实令人惊叹。

" [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ['spi:dəli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][kəʊld] [mi:t] , [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
" **The doctor speedily returned with a plate of cold meat , some bread and**
" 这 医生 迅速地 返回 和 一个 盘子 的 寒冷的 肉 , 一些 面包 和

['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

医生很快端着一盘冷肉、一些面包和黄油回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
and a bottle of champagne .
和 一个 瓶子 的 香槟酒 .

还有一瓶香槟。

" [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spent] , " [hi:; hi]
" **As we are both spending the night other than it should be spent , " he**
" 作为 我们 是 两个都 开支 这 夜晚 其他 比 它 应该 是 花费 , " 他

[sed] ,
said ,
说 ,

“因为我们俩今晚的过夜方式与正常过夜方式不同,”他说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɜ:ɪʃmənt] .
" **we must have nourishment .**
" 我们 必须 有 营养 .

我们必须获得营养。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] , [wɪl] [juː; jə] [dʒɔɪn][em ˈiː] ? "
 I am going to eat , will you join me ? "
 我 是 去 到 吃 , 将要 你 加入 我 ? "

我要去吃饭了，你一起来吗？

" [aɪ] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] , " [ˈænsər] - .
 " I feel hungry , " answered Awdrey .
 " 我 感觉 饥饿的 , " 回答 - .

“我饿了，”奥德丽回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
 " I should be glad of something .
 " 我 应该 是 高兴的 的 某物 .

我应该感到高兴才对。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [fed] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɪnfənt] .
 " The doctor fed him as though he were an infant .
 " 这 医生 美联储 他 作为 尽管 他 是 一个 婴儿 .

医生像对待婴儿一样喂养他。

[hiː; hi][dræŋk] [ɔːf] [tuː] [ˈɡlæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
 He drank off two glasses of champagne , and then the color returned to his
 他 喝 离开 二 眼镜 的 香槟酒 , 和 然后 这 颜色 返回 到 他的
 [tʃiːks] ,
 cheeks ,
 脸颊 ,

他喝了两杯香槟，然后脸色才恢复了红润。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌæniˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] .
 and some animation to his sunken eyes .
 和 一些 动画片 到 他的 凹陷 眼睛 .

他那双凹陷的眼睛也变得生动起来。

" [juː; jə] [lʊk] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
 " You look better , " said the doctor .
 " 你 看 更好的 , " 说 这 医生 .

“你看上去好多了，”医生说。

" [naʊ] , [juː; jə] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][bed] , [wəʊnt][juː; jə] ?
 " Now , you will get back to bed , won't you ?
 " 现在 , 你 将要 得到 后退 到 床 , 惯于 你 ?

“现在，你要回床上睡觉了，对吧？ ”

[ˈæftər] [ðæt] [ʃæmˈpeɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈmet(ə)] [ˈɪntuː][juː; jə] .
 After that champagne a good sleep will put some mettle into you .
 后 那 香槟酒 一个 好的 睡觉 将要 放 一些 气概 进入 你 .

喝了香槟之后，好好睡一觉会让你恢复些精神。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [jet] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
 It is not yet four o'clock .
 它 是 不是 然而 四 点钟 .

现在还没到四点。

[juː; jə][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] .
 You have several hours to devote to slumber .
 你 有 一些 小时 到 奉献 到 睡眠 .

你有几个小时的时间可以用来睡觉。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈrʌmzi] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [spiːk] , - [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] .
 " The moment Rumsey began to speak , Awdrey's eyes dilated .
 " 这 片刻 拉姆西 开始 到 说话 , - 眼睛 扩张 .

“拉姆齐刚开口说话，奥德丽的瞳孔就放大了。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I remember something** , " **he said** .
" 我 记住 某物 , " 他 说 .

“我记得一件事,”他说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː] — ['meni] [θɪŋz] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['speʃəli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ? " **I dare say you do — many things — what are you specially alluding to ?** "
" 我 敢 说 你 做 — 许多 事物 — 什么 是 你 特别 暗示 到 ？ "

“我敢说你做了很多事——你特别指的是什么？”

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ə'ɡoʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" **I saw something a short time ago in this room** .
" 我 锯 某物 一个 短的 时间 前 在 这 房间 .

“不久前，我在这间房间里看到了一些东西。”

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kʌmz] ['dɪmli] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
The memory of it comes dimly back to me .
这 记忆 的 它 来 依稀 后退 到 我 .

那段记忆有些模糊。

[aɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][græsp][aɪ 'tiː] ['fɒli] .
I struggle to grasp it fully .
我 斗争 到 抓牢 它 完全 .

我很难完全理解。

[ɪz][jɔːr; jər] [haʊs] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] ?
Is your house said to be haunted , Dr . Rumsey ?
是 你的 房子 说 到 是 闹鬼的 , 博士 . 拉姆西 ?

拉姆西博士，您家据说闹鬼吗？

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] [læft] .
" **Dr . Rumsey laughed** .
" 博士 . 拉姆西 笑了 .

拉姆齐博士笑了。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not that I am aware of ,** " **he replied** .
" 不是 那 我 是 意识到的 的 , " 他 回复 .

“据我所知没有,”他回答说。

" [wel] , ['hɔːntɪd] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .
" **Well , haunted or not , I saw something** .
" 出色地 , 闹鬼的 或者 不是 , 我 锯 某物 .

“不管是不是闹鬼，我看到了什么东西。”

" - [roʊz] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Awdrey rose slowly as he spoke — he pointed in the direction of the**
" - 玫瑰 缓慢地 作为 他 辐 — 他 尖 在 这 方向 的 这
[ˈfɑːrðɪst] ['wɪndəʊ] .
farthest window .
最远 窗户 .

“奥德雷一边说话一边缓缓站起身来——他指着最远的窗户。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [brɔːd] [ə'weɪk] ,
" **I was sleeping soundly but suddenly found myself broad awake** ,
" 我 曾是 睡眠 稳固地 但 突然 成立 我 广阔 醒 ,

我原本睡得很沉，但突然间就完全醒了。

" [hiː; hi] [brɪˈɡæən] — " [aɪ] [sɔː] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] " — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
" **he began — " I saw over there " — he pointed with his hand to the**
" 他 开始 — " 我 锯 超过 那里 " — 他 尖 和 他的 手 到 这
[ˈfɑːrðɪst] [ˈwɪndəʊ] ,
farthest window ,
最远 窗户 ,

“他开口说道——“我看到那边”——他用手指着最远的窗户，

" [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [sfɪr] [ɔːr] [ɡloʊb] [ʌv; əv] [laɪt] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt]
" **what looked like a perfect sphere or globe of light — in the centre of this light**
" 什么 看起来 喜欢 一个 完美的 领域 或者 地球 的 光 — 在 这 中心 的 这 光
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
was a picture .
曾是 一个 图片 .

“看起来像一个完美的球体或光球——在这个光球的中心是一幅图画。

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [dɪm] — [aɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs]
I see the whole thing now in imagination , but the picture is dim — it worries
我 看 这 所有的 事物 现在 在 想像力 , 但 这 图片 是 暗淡 — 它 担忧
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

现在我脑海中浮现出整个画面，但画面很模糊——这让我很担心。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .
I want to see it better .
我 想 到 看 它 更好的 .

我想看得更清楚些。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [get] [bæk] [tuː; tə] [bed] . "
No , I will not get back to bed . "
不 , 我 将要 不是 得到 后退 到 床 . "

不，我不会回床上睡觉了。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , " [sed]
" **You had a bad dream and are beginning to remember it , " said**
" 你 有 一个 坏的 梦 和 是 开始 到 记住 它 , " 说
[ˈrʌmzi] .
Rumsey .
拉姆西 .

“你做了个噩梦，现在开始想起来，”拉姆齐说。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət] [ɔːl] .
" **It was not a dream at all .**
" 它 曾是 不是 一个 梦 在 全部 .

“那根本不是梦。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] .
I was wide awake .
我 曾是 宽的 醒 .

我当时完全清醒。

[steɪ] — [dəʊnt] [ˈkwestʃən] [em ˈiː] — [maɪ] [ˈmeməri] [brɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ˈɪnstənt] .
Stay — don't question me — my memory becomes more vivid instant by instant .
停留 — 不 问题 我 — 我的 记忆 变成 更多的 生动 立即的 经过 立即的 .
留下来——别问我——我的记忆力正一秒比一秒地变得更加清晰。

[aɪ] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz] [aɪ] [sed] — [aɪ] [ɡɔːt] [ʌp] — [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
I was wide awake as I said — I got up — I approached the thing .
我 曾是 宽的 醒 作为 我 说 — 我 得到 向上 — 我 接近 这 事物 .
正如我所说，我当时完全清醒——我起身——我走向那个东西。

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [swə:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [pəˈzi](ə)n] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] —
It never swerved from the one position — it was there by the window —
它 绝不 急转弯 从 这 一 位置 — 它 曾是 那里 经过 这 窗户 —
[ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]] .
a sphere of light and the picture in the middle .
一个 领域 的 光 和 这 图片 在 这 中间 .
它从未偏离过同一个位置——它就在那里，在窗边——一个光球，中间是一幅画。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] . "
There were two men in the picture . "
那里 是 二 男人 在 这 图片 . "
照片里有两个人。
" [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **A nightmare , a nightmare , " said the doctor .**
" 一个 恶梦 , 一个 恶梦 , " 说 这 医生 .
“真是一场噩梦，一场噩梦，”医生说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [i:t] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ləst] [naɪt] ? "
" **What did you eat for dinner last night ? "**
" 什么 做过 你 吃 为了 晚餐 最后的 夜晚 ? "
你昨晚晚餐吃了什么？
" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈnaɪtmər] — [maɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [naʊ] [kwɑɪt] [ˈvɪvɪd] .
" **It was not an ordinary nightmare — my memory is now quite vivid .**
" 它 曾是 不是 一个 普通的 恶梦 — 我的 记忆 是 现在 相当 生动 .
“这不是一场普通的噩梦——我现在记忆犹新。”

[aɪ] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪʒ(ə)n] .
I recall the whole vision .
我 记起 这 所有的 想象 .
我记得整个景象。
[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] .
I saw a picture of something that happened .
我 锯 一个 图片 的 某物 那 发生 .
我看到了一张记录某件事的照片。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Years ago ,
年 前 ,
几年前，
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌmzi] — [ˈoʊvər][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [naʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] [kəˈmɪtɪd]
Dr . Rumsey — over five years ago now — there was a murder committed
博士 . 拉姆西 — 超过 五 年 前 现在 — 那里 曾是 一个 谋杀 坚定的
[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [nɪr] [maɪ] [pleɪs] .
on the Plain near my place .
在 这 清楚的 靠近 我的 地方 .
拉姆西博士——五年多前——我家附近的平原上发生了一起谋杀案。

[tuː] [men] , [ʌndəɡˈrædʒʊəts] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] ,
Two men , undergraduates of Oxford ,
二 男人 , 本科生 的 牛津 ,
两名牛津大学本科生
[wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] — [ðeɪ] [fɔ:t] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ]
were staying at our village inn — they fought about a girl with whom they
是 入住 在 我们的 村庄 客栈 — 他们 战斗 关于 一个 女孩 和 谁 他们
[wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn] [ʌv] .
were both in love .
是 两个都 在 爱 .
他们住在我们村的客栈里——他们因为一个共同爱慕的女孩而争吵。

[wʌn][mæn][kɪld][ðə;ði][ˈlðər].
One man killed the other.
— 男人 被杀 这 其他 .

一人杀死了另一人。

[ðə;ði][ˈmɜ:rdər][wʌz;wəz][kəˈmɪtɪd][ɪn][ə;eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv;əv][strɔ:ŋ][ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n][ænd;ənd][ðə;ði]
The murder was committed in a moment of strong provocation and the
这 谋杀 曾是 坚定的 在 一个 片刻 的 强的 挑衅 和 这
[ˈmɜ:rdərər][ˈoʊnli][gɑ:t][ˈpi:n(ə)] [ˈsɜ:rvɪtu:d].
murderer only got penal servitude.
凶手 仅有的 得到 刑事 奴役 .

这起谋杀案是在强烈挑衅下发生的，凶手最终只被判处苦役。

[hi;hi][ɪz][ˈsɜ:rvɪŋ][hɪz;ɪz][taɪm][naʊ].
He is serving his time now.
他 是 服务 他的 时间 现在 .

他目前正在服刑。

[aɪˈti:] [si:mz][streɪndʒ], [dʌz][aɪˈti:][nɑ:t], [ðæt][aɪ][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][si:n][ə;eɪ][kəmˈpli:t][ˈpɪktʃər][ʌv;əv]
It seems strange, does it not, that I should have seen a complete picture of
它 似乎 奇怪的 , 做 它 不是 , 那 我 应该 有 已见 一个 完全的 图片 的
[ðə;ði][ˈmɜ:rdər]!
the murder!
这 谋杀 !

是不是很奇怪，我竟然看到了谋杀案的全貌！

[ðə;ði][hoʊl][θɪŋ][wʌz;wəz][ˈveri][ˈvɪvɪd][ænd;ənd][dɪˈstɪŋkt]—[aɪˈti:][hæz;həz],[ɪn][ʃɔ:rt],[bɜ:rnt][ɪtˈself]
The whole thing was very vivid and distinct — it has, in short, burnt itself
这 所有的 事物 曾是 非常 生动 和 清楚的 — 它 有 , 在 短的 , 烧焦的 本身
[ˈɪntu:][maɪ][breɪn].
into my brain.
进入 我的 脑 .

整件事非常生动清晰——简而言之，它已经深深地烙印在我的脑海里。

"[reɪzd][hɪz;ɪz][hænd][æz;əz][hi;hi][spʊk][ænd;ənd][prest][aɪˈti:][tu:;tə][hɪz;ɪz][ˈfɔ:rhed].
"Awdrey raised his hand as he spoke and pressed it to his forehead.
"— 提高 他的 手 作为 他 辐 和 按下 它 到 他的 前额 .
奥德雷一边说话一边举起手，按在额头上。

"[maɪ][pʌls][ɪz][ˈbaʊndɪŋ][dʒʌst][hɪr], "[hi;hi][sed]—[hi;hi][tʌtʃt][hɪz;ɪz][ˈtemp(ə)].
"My pulse is bounding just here, "he said — he touched his temple.
" 我的 脉冲 是 边界 只是 这里 , " 他 说 — 他 感动 他的 寺庙 .

“我的脉搏在这里跳得很快，”他说着，摸了摸自己的太阳穴。

"[aɪ][hæv;həv][ˈoʊnli][tu:;tə][ʃʌt][maɪ][aɪz][tu:;tə][si:] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌt][aɪ][sɔ:] [ɪn][riˈæləti][hæf]
"I have only to shut my eyes to see in imagination what I saw in reality half
" 我 有 仅有的 到 关闭 我的 眼睛 到 看 在 想像力 什么 我 锯 在 现实 一半
[æn;ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ].
an hour ago.
— 一个 小时 前 .

“我只需闭上眼睛，就能在想象中看到半小时前我在现实中看到的景象。”

[waɪ][ʃʊd;ʃəd][aɪ][bi:;bi][ˈwɜ:rid][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈpɪktʃər][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈmɜ:rdər][kəˈmɪtɪd][faɪv][ˈjɪrz][əˈɡoʊ]
Why should I be worried with a picture of a murder committed five years ago
为什么 应该 我 是 担心 和 一个 图片 的 一个 谋杀 坚定的 五 年 前
? "
? "
? "

我为什么要担心一张五年前发生的谋杀案照片？

" [aɪ 'ti:] [ˈprɑ:bəbli] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] .
" It probably made a deep impression on you at the time , " said Dr .
" 它 大概 制成 一个 深的 印象 在 你 在 这 时间 , " 说 博士 .
[ˈrʌmzi] .
Rumsey .
拉姆西 .

“那件事当时可能给你留下了深刻的印象，”拉姆西博士说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [wi:k] [ænd; ʌnd][jʊ; jər] [nə:vs] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] — [jʊ; jər] [breɪn] [hæz; həz]
" You are now weak and your nerves much out of order — your brain has
" 你 是 现在 虚弱的 和 你的 神经 很多 出去 的 命令 — 你的 脑 有
[ˈsɪmpli] [rɪˈvɜ:tid] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
simply reverted back to it .
简单地 恢复 后退 到 它 .

“你现在很虚弱，神经也完全紊乱了——你的大脑只是退化回了那种状态。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈnaɪtmər] .
If I were you I would only think of it as an ordinary nightmare .
如果 我 是 你 我 会 仅有的 思考 的 它 作为 一个 普通的 恶梦 .

如果我是你，我会把它当作一场普通的噩梦。

[preɪ] [let] [em 'i:] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] . "
Pray let me persuade you to go back to bed . "
祈祷 让 我 说服 你 到 去 后退 到 床 . "

请允许我劝你回床上睡觉。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈstri:kən] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈterər] . "
" I could not — I am stricken by the most indescribable terror . "
" 我 可以 不是 — 我 是 受打击的 经过 这 最多 无法形容 恐怖 . "

“我做不到——我感到一种难以言喻的恐惧。”

" [ˈnɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

[ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] ! "
You a man ! "
你 一个 男人 ! "

你真是个男子汉！

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hi:p] [wʌt] [əˈproubrɪəm] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɑ:n][em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] .
" You may heap what opprobrium you like on me , but I cannot deny the fact .
" 你 可能 堆 什么 耻辱 你 喜欢 在 我 , 但 我 不能 否定 这 事实 .

“你可以随意对我进行各种谴责，但我无法否认这个事实。”

[aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkəʊədli] [ˈterər] .
I am full of cowardly terror .
我 是 满的 的 胆小 恐怖 .

我内心充满了恐惧和怯懦。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ] [senˈseɪʃənz] .
I cannot account for my sensations .
我 不能 帐户 为了 我的 感觉 .

我无法解释我的感觉。

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtɔ:rtʃər] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs]
The essence of my torture lies in the fact that I am unable to see the face
这 本质 的 我的 酷刑 谎言 在 这 事实 那 我 是 无法 到 看 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] . "
of the man who committed the murder . "
的 这 男人 WHO 坚定的 这 谋杀 . "

我所遭受的折磨的本质在于，我无法看到凶手的真面目。

" [oʊ] , [kʌm] , [waɪ] [ʊd; ʒəd][juː; jɒ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [juː; jɒ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "

" **Oh , come , why should you see his face — you know who he was ?** "

" 哦 , 来 , 为什么 应该 你 看 他的 脸 — 你 知道 WHO 他 曾是 ? "

" 哎呀, 你为什么要见他的脸呢? 你知道他是谁啊? "

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] , ['dɑːktər] .

" **That's just it , doctor .**

" 那就是 只是 它 , 医生 .

" 就是这样, 医生."

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə][gɔːd][aɪ][dɪd] [noʊ] .

I wish to God I did know .

我 希望 到 上帝 我 做过 知道 .

我真希望我知道。

" - [ə'prəʊtʃt] [kloʊz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] , [ænd; ənd][stɛəd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" **Awdrey approached close to Dr . Rumsey , and stared into his eyes .**

" - 接近 关闭 到 博士 . 拉姆西 , 和 凝视 进入 他的 眼睛 .

奥德丽走近拉姆西医生, 凝视着他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪr] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

His own eyes were queer and glittering .

他的 自己的 眼睛 是 酷儿 和 闪闪发光 .

他自己的眼睛很奇怪, 闪闪发光。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [druː]

He seemed instinctively to feel that he had said too much , for he drew

他 似乎 本能地 到 感觉 那 他 有 说 也 很多 , 为了 他 画

[bæk] [ə; eɪ][step] ,

back a step ,

后退 一个 步 ,

他似乎本能地觉得自己说得太多了, 于是后退了一步。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['stɛrɪŋ] ['fɪksɪdli] [aʊt]['ɪntuː] ['veɪkənsɪ] .

putting his hand again to his forehead and staring fixedly out into vacancy .

推杆 他的 手 再次 到 他的 前额 和 凝视 固定地 出去 进入 空缺 .

他再次用手扶住额头, 目光呆滞地望着前方。

" [juː; jɒ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" **You believe that I am talking nonsense , " he said , after a pause .**

" 你 相信 那 我 是 说 废话 , " 他 说 , 后 一个 暂停 .

"你认为我在胡说八道,"他停顿了一下后说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd] ['vɪktɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['nɜːrvəs] [fɪrɪz] .

" **I believe that you are a sad victim to your own nervous fears .**

" 我 相信 那 你 是 一个 伤心 受害者 到 你的 自己的 紧张的 恐惧 .

我认为你是自己紧张恐惧的可悲受害者。

[juː; jɒ] [niːd] [nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][bed] [ən'les] [juː; jɒ] [laɪk] .

You need not go to bed unless you like .

你 需要 不是 去 到 床 除非 你 喜欢 .

你不必非得去睡觉, 除非你愿意。

[dres] [jɔːr'self] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Dress yourself and sit here by the fire .

裙子 你自己 和 坐 这里 经过 这 火 .

穿好衣服, 到这里来, 坐在火炉旁。

[juː; jɒ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrm] - [tʃɛr] .

You will very likely fall asleep in this arm - chair .

你 将要 非常 可能 落下 睡着了 在 这 手臂 - 椅子 .

你很可能会有在这张扶手椅上睡着。

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I shall remain close to you . "

我 将 保持 关闭 到 你 . "

我将永远在你身边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'əli] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)]
" **You are really good to me , and I would thank you if I were capable**
" 你 是 真的 好的 到 我 , 和 我 会 感谢 你 如果 我 是 有能力的
[ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] .
of gratitude .
的 感激 .

“你对我真的很好，如果我能表达感激之情，我一定会感谢你的。”

[jes] , [aɪ] [get][ɪntuː][maɪ] [kloʊðz] .
Yes , I'll get into my clothes .
是的 , 患病的 得到 进入 我的 衣服 .

是的，我会穿好衣服。

" [ˈrʌmzi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [drest]
" **Rumsey turned on the electric light , and Awdrey with trembling fingers dressed**
" 拉姆西 转向 在 这 电的 光 , 和 - 和 发抖 手指 穿着
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

拉姆齐打开了电灯，奥德雷颤抖着手指穿好了衣服。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][wɜːrm][ˈfaɪər][hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] :
When he came back to his easy - chair by the warm fire he said suddenly :
什么时候 他 来了 后退 到 他的 简单的 - 椅子 经过 这 温暖的 火 他 说 突然 :

当他回到温暖的炉火旁的扶手椅上时，他突然说道：

" [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Give me a sheet of paper and a pencil , will you ?**
" 给 我 一个 床单 的 纸 和 一个 铅笔 , 将要 你 ?

请给我一张纸和一支铅笔好吗？

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊt] - [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd]
" **The doctor handed him a blank sheet from his own note - paper , and**
" 这 医生 递交 他 一个 空白的 床单 从 他的 自己的 笔记 - 纸 , 和
[ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
furnished him with a pencil .
提供 他 和 一个 铅笔 .

医生从自己的笔记本上取下一张白纸递给他，并给了他一支铅笔。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [sketʃ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now I will sketch what I saw for you , " he said** .
" 现在 我 将要 草图 什么 我 锯 为了 你 , " 他 说 .

“现在我将我所看到的景象画给你看，”他说。

[hiː; hi] [druː] [wɪð; wɪθ][boʊld] [ˈtʌtʃɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪt] .
He drew with bold touches a broad sphere of light .
他 画 和 大胆的 触摸 一个 广阔 领域 的 光 .

他用大胆的笔触画出了一个广阔的光球。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ˈmɪnɪt] [bʌt; bət] [ˈfeɪθf(ə)] .
In the centre was a picture , minute but faithful .
在 这 中心 曾是 一个 图片 , 分钟 但 忠实 .

画面中央是一幅画，虽小但很逼真。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv] [ˈdæblɪŋ] [ɪn][ɑːrt] .
At one time Awdrey had been fond of dabbling in art .
在 一 时间 - 有 到过 喜爱 的 浅尝辄止 在 艺术 .

奥德丽曾一度热衷于艺术创作。

[hiː; hi] [ˈsketʃt] [ə; ei] [naɪt] [siːn] [naʊ] ,
He sketched a night scene now ,
他 草图 一个 夜晚 场景 现在 ,
他现在画了一幅夜景素描。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ɪˈfekts] — [ə; ei][ˈsɪŋ(ə)l][bɑːr][ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [lɪt] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd]
with broad effects — a single bar of moonlight lit up everything with vivid
和 广阔 效果 — 一个 单身的 酒吧 的 月光 点燃向上 一切 和 生动
[dɪˈstɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .

效果显著——一束月光照亮了一切，使其清晰可见。
[ə; ei][mæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [stretʃt] [aʊt] [flæt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] — [əˈnʌðər] [mæn] [bent]
A man lay on the ground stretched out flat and motionless — another man bent
一个 男人 躺 在 这 地面 拉伸 出去 平坦的 和 静止不动 — 其他 男人 弯曲
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei] [kwɪr] [ˈætɪtuːd] — [hiː; hi][held] [ə; ei] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl]
over him in a queer attitude — he held a stick in his hand — he was tall
超过 他 在 一个 酷儿 态度 — 他 握住 一个 戳 在 他的 手 — 他 曾是 高的
[ænd; ənd] [ˈslendər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] !
and slender — there was a certain look about his figure !
和 苗条 — 那里 曾是 一个 肯定 看 关于 他的 数字 !
一个男人平躺在地上，一动不动——另一个男人以一种奇怪的姿势弯腰看着他——他手里拿着一根棍子——他又高又瘦——他的身形有一种特别的气质！

- [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈsteərd] [ˈfɜːrtɪvli] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər]
Awdrey dropped his pencil and stared furtively with eyes dilated with horror
- 掉落 他的 铅笔 和 凝视 偷偷摸摸 和 眼睛 扩张 和 恐怖
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈdʌkʃn] .
at his own production .
在 他的 自己的 生产 .
奥德雷扔下铅笔，惊恐地瞪大了眼睛，偷偷地盯着自己的作品。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Then he put his sketch face downward on the table ,
然后 他 放 他的 草图 脸 向下 在 这 桌子 ,
然后把素描稿面朝下放在桌子上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; ei] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [pərˈplekst] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
and turned a white and indescribably perplexed countenance to Dr .
和 转向 一个 白色的 和 难以形容地 困惑 面容 到 博士 .
[ˈrʌmzi] .
Rumsey .
拉姆西 .

然后，他转过脸来，一脸苍白，困惑不解地看向拉姆齐医生。
" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **What I have drawn is not worth looking at** , " **he said** ,
" 什么 我 有 绘制 是 不是 值得 寻找 在 , " 他 说 ,
“我画的东西不值得一看,”他说。

[ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ə; ei] [ˈjɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
simulating a yawn as he spoke .
模拟 一个 打哈欠 作为 他 辐 .
说话时他假装打了个哈欠。

" [ˈæftər][ɔːl][aɪ] [ˈkænɑːt] [kwaɪt] [riːprəˈduːs] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
" **After all I cannot quite reproduce what I saw** .
" 后 全部 我 不能 相当 复制 什么 我 锯 .
“毕竟我无法完全重现我所看到的景象。”

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][fæl; ʃəl][doʊz] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] . "
I believe I shall doze off in this chair ."
我 相信 我 将 瞌睡 离开 在 这 椅子 . "

我想我会在这张椅子上睡着。

" [du:][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Do so ,** " **said the doctor .**
" 做 所以 , " 说 这 医生 .

“照做就行了。”医生说。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] ,
A few minutes later , when the patient was sound asleep ,
一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 这 病人 曾是 声音 睡着了 ,

几分钟后, 当病人熟睡时,

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌmzi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sketʃ] .
Dr . Rumsey lifted the paper on which Awdrey had made his sketch .
博士 . 拉姆西 抬起 这 纸 在 哪个 - 有 制成 他的 草图 .

拉姆西医生拿起奥德雷画素描的那张纸。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪvɪdli] [wɜ:rkʃ] - [ʌp] [ˈpɪktʃər] .
He looked fixedly at the vividly worked - up picture .
他 看起来 固定地 在 这 生动地 工作 - 向上 图片 .

他目不转睛地盯着那幅栩栩如生的画作。

" [ðə; ði][mæn] [hu:z] [bæk] [ɪz][əˈloʊn][ˈvɪzəb(ə)][hæz; həz][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] - ,
" **The man whose back is alone visible has an unmistakable likeness to Awdrey ,**
" 这 男人 谁 后退 是 独自的 可见的 有 一个 毋庸置疑 相似 到 - ,

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

“那个只露出后背的男人, 长得和奥德丽非常像,”他喃喃自语道。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ! — [dɪˈzi:zd] [nə:vs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Poor fellow , what does this mean ! — diseased nerves of course .**
" 贫穷的 同伴 , 什么 做 这 意思是 ! — 患病的 神经 的 课程 .

“可怜的家伙, 这是什么意思! ——当然是神经系统出了问题。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [hɪmˈself] .
The next thing he will say is that he committed the murder himself .
这 下一个 事物 他 将要 说 是 那 他 坚定的 这 谋杀 他自己 .

接下来他会说, 是他自己犯下了这起谋杀案。

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ni:dz] [ɪˈmi:diət] [ˈtri:tmənt] .
He certainly needs immediate treatment .
他 当然 需求 即时 治疗 .

他确实需要立即接受治疗。

[bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪz][ðə; ði][ˈpʌz(ə)] .
But what to do is the puzzle .
但 什么 到 做 是 这 谜 .

但该怎么做才是难题。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
" **CHAPTER XIV .**
" 章 十四 .

“第十四章

[wen] [hi:; hi] [əˈwoʊk] - [felt] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
When he awoke Awdrey felt much better .
什么时候 他 醒来 - 毛毡 很多 更好的 .

奥德丽醒来后感觉好多了。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][bed] ,
He expressed surprise at finding himself sitting up instead of in bed ,
他 表达 惊喜 在 寻找 他自己 坐着 向上 反而 的 在 床 ,
他惊讶地发现自己竟然是坐着而不是躺在床上。

[ænd; ənd] ['rʌmzi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns]
and Rumsey saw that he had once more completely forgotten the occurrence
和 拉姆西 锯 那 他 有 一次 更多的 完全地 被遗忘的 这 发生
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

拉姆齐发现自己又一次完全忘记了当晚发生的事情。
[ðə; ði]['da:ktər] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][na:t] [si:] [ðə; ði] [sketʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] — [hi:; hi][pʊt]
The doctor resolved that he should not see the sketch he had made — he put
这 医生 已解决 那 他 应该 不是 看 这 草图 他 有 制成 — 他 放
[aɪ'ti:] ['kerfəli] [ə'weɪ] ['ðerfɔ:r] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [drɔ:rz] ,
it carefully away therefore in one of his own private drawers ,
它 小心 离开 所以 在 一 的 他的 自己的 私人的 抽屉 ,
医生决定不去看自己画的那幅草图——因此, 他小心翼翼地把它收进了自己私人的一个抽屉里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi; bi] ['ju:sf(ə)l] ['leɪtər][ɑ:n] .
for he knew that it might possibly be useful later on .
为了 他 知道 那 它 可能 可能 是 有用 之后 在 .
因为他知道这或许将来会派上用场。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mʊmənt][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz] ['betər] [wɪ'daʊt] [aɪ'ti:] .
At the present moment the patient was better without it .
在 这 展示 片刻 这 病人 曾是 更好的 没有 它 .
目前, 病人不用药情况更好。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['brekfəstɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌmzi] [spʊk] .
The two men breakfasted together , and then Rumsey spoke .
这 二 男人 早餐 一起 , 和 然后 拉姆西 辐 .
两人一起吃了早餐, 然后拉姆齐发表了讲话。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wəʊnt] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **Now , " he said , " I won't conceal the truth from you .**
" 现在 , " 他 说 , " 我 惯于 隐藏 这 真相 从 你 .
“现在,”他说, “我不会对你隐瞒真相。”

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][ləst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] — [aɪ][eɪ'em][glæd][aɪ][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I watched you last night with great anxiety — I am glad I sat up with you ,
我 观看 你 最后的 夜晚 和 伟大的 焦虑 — 我 是 高兴的 我 卫星 向上 和 你 ,
昨晚我非常焦虑地看着你——我很高兴我陪着你熬夜。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [kə'rekt] [daɪəg'nəʊsɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] .
for I am now able to make a fairly correct diagnosis of your case .
为了 我 是 现在 有能力的 到 制作 一个 相当 正确的 诊断 的 你的 案件 .
因为我现在能够对你的病情做出相当准确的诊断。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [fa:r][frʌm; frəm] [wel] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen]
You are certainly very far from well — you are in a sort of condition when
你 是 当然 非常 远的 从 出色地 — 你 是 在 一个 种类 的 状况 什么时候
[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [maɪt] [oʊvər'bæləns] [jʊr; jər][maɪnd] .
a very little more might overbalance your mind .
一个 非常 小的 更多的 可能 超平衡 你的 头脑 .
你现在的状态肯定非常糟糕——你现在的状况, 稍有不慎就可能让你精神崩溃。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] —
I tell you this because I think it best for you to know the exact truth —
我 告诉 你 这 因为 我 思考 它 最好的 为了 你 到 知道 这 精确的 真相 —
[æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [preɪ] [duː][nɑːt][biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'laːrmd] ,
at the same time pray do not be seriously alarmed ,
在 这 相同的 时间 祈祷 做 不是 是 严重地 惊慌 ,
我告诉你这些，是因为我认为你最好知道真相——同时，请你不要过于惊慌。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frəm; frəm] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərɪŋ]
there is nothing as yet in your case to prevent you from completely recovering
那里 是 没有什么 作为 然而 在 你的 案件 到 防止 你 从 完全地 恢复中
[jʊr; jər][ˈment(ə)l] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ,
your mental equilibrium ,
你的 精神的 平衡 ,
目前你的情况没有任何会阻碍你完全恢复心理平衡。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
but , in my opinion ,
但 , 在 我的 观点 ,
但是，依我之见，

[tuː; tə][duː][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [æbsə'luːtli] [freʃ]
to do so you must have complete change of air and absolutely fresh
到 做 所以 你 必须 有 完全的 改变 的 空气 和 绝对地 新鲜的
[sə'reʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
要做到这一点，你必须彻底更换空气，并处于绝对清新的环境中。

[aɪ] [ˌrekə'mend] ['ðerfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frəm; frəm] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .
I recommend therefore that you go away from home immediately .
我 推荐 所以 那 你 去 离开 从 家 立即地 .
因此，我建议你立即离开家。

[duː][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [nɔːr] [jet] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Do not take your child nor yet your wife with you .
做 不是 拿 你的 孩子 也不 然而 你的 妻子 和 你 .
不要带你的孩子，也不要带你的妻子。

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [em 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,
If you commission me to do so ,
如果 你 委员会 我 到 做 所以 ,
如果你委托我这样做，

[aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['dɑːktər] [huː] [wɪl]
I can get you a companion in the shape of a clever young doctor who will
我 能 得到 你 一个 伴侣 在 这 形状 的 一个 聪明的 年轻的 医生 WHO 将要
['hevər] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][juː; jʊ] ,
never intrude his medical knowledge on you ,
绝不 侵入 他的 医疗的 知识 在 你 ,
我可以给你找个伴，他是一位聪明的年轻医生，但他绝不会把他的医学知识强加给你。

[bʌt; bət] [jet] [wɪl] [biː; bi][æɪ; ət][hænd][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nəːvs]
but yet will be at hand to advise you in case the state of your nerves
但 然而 将要 是 在 手 到 建议 你 在 案件 这 状态 的 你的 神经
[rɪ'kwaɪrɪz] [sʌtʃ] [ɪntər'fɪərəns] .
requires such interference .
需要 这样的 干涉 .
但如果您精神状态不佳，需要进行干预，他也会随时为您提供建议。

[aɪ][jæl; ʒəl][pɒt][hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [fæktɪs][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][jɜː; jər] [ˈnɜːrvəs]
I shall put him in possession of one or two facts with regard to your nervous
我 将 放 他 在 拥有 的 一 或者 二 事实 和 看待 到 你的 紧张的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

我会让他知道一两件关于你神经状况的事情。

[bʌt; bət] [wɪl] [naːt] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌt] .
but will not tell him too much .
但 将要 不是 告诉 他 也 很多 .

但不会告诉他太多。

[meɪk] [ʌp][jɜː; jər][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , - , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wi:k] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
Make up your mind to go away at once , Awdrey , within the week if possible .
制作 向上 你的 头脑 到 去 离开 在 一次 , - , 之内 这 星期 如果 可能的 .

奥黛丽，你最好下定决心立刻离开，如果可能的话，一周之内就离开。

[stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] — [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .
Start with a sea voyage — I should recommend to the Cape .
开始 和 一个 海 航程 — 我 应该 推荐 到 这 岬 .

不妨从海上旅行开始——我推荐去好望角。

[ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn] [nəːvs] [laɪk] [jɔːrɪz] [kɒd; kəd][naːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈhaɪli]
The soothing influence of the sea on nerves like yours could not but be highly
这 舒缓 影响 的 这 海 在 神经 喜欢 你的 可以 不是 但 是 高度
[benɪˈfɪ(ə)] . [teɪk] [ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] — [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [baɪ] [ˈprefrəns] ,
beneficial . Take a sea voyage — to the Cape by preference ,
有利 . 拿 一个 海 航程 — 到 这 岬 经过 偏爱 ,

大海的舒缓作用对您这样敏感的神经来说，必然大有裨益。不妨出海旅行——最好是去好望角。

[bʌt; bət] [ˈeniwɛr] .
but anywhere .
但 任何地方 .

但任何地方都可以。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [naːt] [ˈɡreɪtli] [ˈmætər] [wɛr] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
It does not greatly matter where you go .
它 做 不是 非常 事情 在哪里 你 去 .

你去哪里其实并不重要。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz][ɑːn][juː ˈes] , [dəʊnt] [spend] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
The winter is on us , don't spend it in England .
这 冬天 是 在 我们 , 不 花费 它 在 英格兰 .

冬天已经来临，别在英国度过冬天。

[kiːp] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
Keep moving about from one place to another .
保持 移动 关于 从 一 地方 到 其他 .

不断地从一个地方移动到另一个地方。

[dəʊnt][ˈoʊvər] - [fəˈtiːɡ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
Don't over - fatigue yourself in any way ,
不 超过 - 疲劳 你自己 在 任何 方式 ,

不要以任何方式过度疲劳。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈlʌʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [freʃ] [ɪmˈpreʃəns] [tuː; tə][ˈfɪltər] [ˈsləʊli] [θruː]
but at the same time allow heaps of fresh impressions to filter slowly through
但 在 这 相同的 时间 允许 堆积如山 的 新鲜的 印象 到 筛选 缓慢地 通过
[jɜː; jər] [breɪn] .
your brain .
你的 脑 .

但与此同时，也要让大量的新鲜印象慢慢地渗透到你的大脑中。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ɐnd] ['sæljətəri] [ɪ'fekt] .
They will have a healthy and salutary effect .
他们 将要 有 一个 健康 和 有益的 影响 .

它们将产生有益健康的效果。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [baɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃɒr] [dɪ'ɡri:z] ,
It is my opinion that by slow but sure degrees ,
它 是 我的 观点 那 经过 慢的 但 当然 学位 ,

我认为，通过缓慢但稳步的渐进方式，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['fʊli] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
if you fully take my advice in this matter ,
如果 你 完全 拿 我的 建议 在 这 事情 ,

如果你完全采纳我在这件事上的建议，

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [wʌt] [naʊ] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ˌmɑ:nə'meɪniə] .
you will forget what now assumes the aspect of monomania .
你 将要 忘记 什么 现在 假设 这 方面 的 单恋 .

你会忘记现在看起来像是偏执的事情。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [jɔ:r'self] ,
In short , you will forget yourself ,
在 短的 , 你 将要 忘记 你自己 ,

简而言之，你会忘却自我。

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]
and other lives and other interests mingling with yours will give you the
和 其他 生活 和 其他 兴趣 混杂 和 你的 将要 给 你 这

[ˈnesəsəri] [helθ] [ænd; ɐnd] [kjʊr] .
necessary health and cure .
必要的 健康 和 治愈 .

其他人的生活和兴趣与你的生活和兴趣交织在一起，会给你带来必要的健康和治愈。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [naʊ] ,
I must ask you to leave me now ,
我 必须 问 你 到 离开 我 现在 ,

我必须请你现在离开。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [maɪ] [ˈpeɪjnts] [ə'raɪv] [fɔ:r; fər][kɔ:ns(ə)'teɪ(ə)n] ,
for it is the hour when my patients arrive for consultation ,
为了 它 是 这 小时 什么时候 我的 患者 到达 为了 咨询 ,

因为这是我的病人前来就诊的时间。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [raʊnd] [æt; ət][jɔr; jər] [haʊs] [leɪt] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
but I will call round at your house late this evening .
但 我 将要 称呼 圆形的 在 你的 房子 晚的 这 晚上 .

但我今晚晚些时候会去你家拜访。

[du:][ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə][maɪ] [ski:m] ?
Do you consent to my scheme ?
做 你 同意 到 我的 方案 ?

你同意我的方案吗？

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] — [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi]
" **I must take a day to think it over — this kind of thing cannot be**
" 我 必须 拿 一个 天 到 思考 它 超过 — 这 种类 的 事物 不能 是

[plænd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] . "
planned in a hurry . "
计划 在 一个 匆忙 . "

“我必须花一天时间仔细考虑——这种事情不能仓促计划。”

" [ɪn][jɔː; jəɹ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [kæən; kən] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

" **In your case it can and ought to be** .
" 在 你的 案件 它 能 和 应该 到 是 .

“就你的情况而言，可以而且应该如此。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] .

You have heaps of money , which is , as a rule , the main difficulty .
你 有 堆积如山 的 钱 , 哪个 是 , 作为 一个 规则 , 这 主要的 困难 .

你拥有大量的金钱，而这通常也是最大的困难。

[goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [jɔː; jəɹ] [waɪf] , [tel] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [aɪ] [ˌrekə'mend] .

Go home to your wife , tell her at once what I recommend .
去 家 到 你的 妻子 , 告诉 她 在 一次 什么 我 推荐 .

回家后，立刻把你的建议告诉他的妻子。

[ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .

This is Wednesday , you ought to be out of London on Saturday .
这 是 周三 , 你 应该 到 是 出去 的 伦敦 在 周六 .

今天是星期三，你应该星期六就离开伦敦了。

[wel] , [maɪ] [daɪə] ['feləʊ] ,

Well , my dear fellow ,
出色地 , 我的 亲爱的 同伴 ,

嗯，我的朋友，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ['enərdʒi][tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [jɔː; jəɹ]

if you have not sufficient energy to carry out what I consider essential to your
如果 你 有 不是 充足的 活力 到 携带 出去 什么 我 考虑 基本的 到 你的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery ,
恢复 ,

如果你没有足够的精力去做我认为对你的康复至关重要的事情，

[sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][hæv; həv]['enərdʒi][ɪn][jɔː; jəɹ] [br'hæf] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .

some one else must have energy in your behalf and simply take you away .
一些 一 别的 必须 有 活力 在 你的 代表 和 简单地 拿 你 离开 .

总会有人替你积蓄力量，把你带走。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] .

Good - by — good - by .
好的 - 经过 — 好的 - 经过 .

再见——再见。

" - [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] ['sləʊli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

" **Awdrey shook hands with the doctor and slowly left the house** .
" - 摇晃 双手 和 这 医生 和 缓慢地 左边 这 房子 .

奥德丽和医生握了握手，然后慢慢地离开了房子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑ:dz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn]

When he had gone a dozen yards down the street he had almost forgotten
什么时候 他 有 已消失 一个 打 码 向下 这 街道 他 有 几乎 被遗忘的

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grɪv(ə)n][tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

the prescription which had been given to him .
这 处方 哪个 有 到过 给定 到 他 .

当他沿着街道走了十几码远时，他几乎忘记了别人给他开的处方。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪʃ] , [wɪtʃ] ['skɜ:slɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He had a dull sort of wish , which scarcely amounted to a wish in his
他 有 一个 乏味的 种类 的 希望 , 哪个 几乎 金额 到 一个 希望 在 他的

[maɪnd] ,

mind ,
头脑 ,

他有一个很平淡的愿望，在他看来，那几乎算不上一个愿望。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .
to reach home in time to take little Arthur for his morning walk .
到 抵达 家 在 时间 到 拿 小的 亚瑟 为了 他的 早晨 走 .
及时赶回家带小亚瑟去晨练。

[brɪ'ɑːnd] [ðæt] [feɪnt] [dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
Beyond that faint desire he had no longing of any sort .
超过 那 头晕的 欲望 他 有 不 渴望 的 任何 种类 .
除了那微弱的渴望之外，他没有任何其他的牵挂。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fʊtstɛps]
He had nearly reached his own house when he was conscious of footsteps
他 有 几乎 达到 他的 自己的 房子 什么时候 他 曾是 有意识的 的 脚步声
['hʌrɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
hurrying after him .
匆忙 后 他 .
他快要走到家门口时，突然感觉到身后传来急促的脚步声。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɜːrɪd] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv] ['kwɪkənd]
Presently they reached his side , and he heard the hurried panting of quickened
目前 他们 达到 他的 边 , 和 他 听到 这 慌忙 喘息 的 加速
[breθ] .
breath .
气息 .
他们很快来到他身边，他听到了急促的喘息声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [dærd] [tuː; tə]
He turned round with a vague sort of wonder to see who had dared to
他 转向 圆形的 和 一个 模糊的 种类 的 想知道 到 看 WHO 有 敢于 到
[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
come up and accost him in this way .
来 向上 和 招呼 他 在 这 方式 .
他带着一丝疑惑转过身，想看看是谁胆敢这样走过来搭讪他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
To his surprise he saw that the intruder was a woman .
到 他的 惊喜 他 锯 那 这 入侵者 曾是 一个 女士 .
令他惊讶的是，他发现闯入者竟然是一名女性。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'ʌːnɪft] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
She was dressed in the plain ungarnished style of the country .
她 曾是 穿着 在 这 清楚的 未加装饰的 风格 的 这 国家 .
她穿着朴素无华的乡村风格服饰。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['siːdi] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [daʊn] [tuː; tə]
She wore an old - fashioned and somewhat seedy jacket which reached down to
她 穿着 一个 老的 - 造型 和 有些 肮脏的 夹克 哪个 达到 向下 到
[hɜːr; hər] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,
她穿着一件老式且略显破旧的外套，长度及膝。

[hɜːr; hər] [dres] [brɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['sʌmə] [tɪnt] , [ænd; ənd] [θɪn] [ɪn] ['kwɑːləti] .
her dress below was of a faded summer tint , and thin in quality .
她 裙子 以下 曾是 的 一个 褪色 夏天 着色 , 和 薄的 在 质量 .
她下面的裙子是褪色的夏日色调，面料很薄。
[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] ['velvɪt] ,
Her hat was trimmed with rusty velvet ,
她 帽子 曾是 修剪过的 和 生锈的 天鹅绒 ,
她的帽子饰有锈红色的天鹅绒边。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [veɪl] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [riːtʃt] [hæf] [wei] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
" she wore a veil which only reached half way down her face .
" 她 穿着 一个 面纱 哪个 仅有的 达到 一半 方式 向下 她 脸 .

她戴着面纱，但面纱只遮住了她脸的一半。

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [ɑːd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ]
" Her whole appearance was odd , and out of keeping with her
" 她 所有的 外貌 曾是 奇怪的 , 和 出去 的 保持 和 她
[səˈraʊndɪŋz] .
" surroundings .
" 周围环境 .

她整个人看起来很奇怪，与周围环境格格不入。

" [ˈmɪstər] . - , [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] ?
" Mr Awdrey , you don't know me ?
" 先生 . - , 你 不 知道 我 ?

奥德雷先生，您不认识我吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [vɔɪs] .
" she cried , in a panting voice .
" 她 哭 , 在 一个 喘息 嗓音 .

她喘着气喊道。

" [jes] , [aɪ] [duː] , " [sed] - .
" Yes , I do , " said Awdrey .
" 是的 , 我 做 , " 说 - .

“是的，我愿意，”奥德丽说。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .
" He stopped in his walk and stared at her .
" 他 停止 在 他的 走 和 凝视 在 她 .

他停下脚步，盯着她看。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈheti] [ˈɑːrmɪtɪdʒ] ? "
" Is it possible , " he continued , " that you are little Hetty Armitage ? "
" 是 它 可能的 , " 他 持续 , " 那 你 是 小的 赫蒂 阿米蒂奇 ? "

“你是不是小海蒂·阿米蒂奇？”他继续说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] , [sɜːr] , [aɪ] [eɪnt] [naʊ] ; [aɪm] [ˈheti] [ˈvɪnsnt] [naʊ] .
" I was , sir , I ain't now ; I'm Hetty Vincent now .
" 我 曾是 , 先生 , 我 不是 现在 ; 我是 赫蒂 文森特 现在 .

“先生，我以前是，现在不是了；我现在是海蒂·文森特。”

[aɪ] [ˈventʃəd] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ʌnbɪˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - .
" I ventured up to town unbeknown to any one to see you , Mr Awdrey .
" 我 冒险 向上 到 镇 未知 到 任何 一 到 看 你 , 先生 . - .

我瞒着所有人偷偷进城来看您，奥德雷先生。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" It is of the greatest importance that I should have a word with you , sir .
" 它 是 的 这 最 重要性 那 我 应该 有 一个 单词 和 你 , 先生 .

先生，我必须和您单独谈谈，这事至关重要。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːl] [əˈləʊn] ? "
" Can you give me a few minutes all alone ? "
" 能 你 给 我 一个 很少 分钟 全部 独自的 ? "

你能给我几分钟独处的时间吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [kæn; kən] , [ˈheti] , " [rɪˈplaɪd] - , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] .
" Certainly I can , Hetty , " replied Awdrey , in a kind voice .
" 当然 我 能 , 赫蒂 , " 回复 - , 在 一个 种类 嗓音 .

“当然可以，海蒂，”奥德丽和蔼地回答道。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət]
A good deal of his old gentleness and graciousness of manner returned at
一个 好的 交易 的 他的 老的 温柔 和 亲切 的 方式 返回 在
[saɪt] [ʌv; əv] ['hetɪ] .
sight of Hetty .
视线 的 赫蒂 .

见到海蒂后，他身上许多往日的温柔和优雅举止又回来了。

[hi:; hi] [oʊvər'lʊkt] [hɜ:r; həɹ] [ʌgli] [ə'taɪər] — [ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
He overlooked her ugly attire — in short , he did not see it .
他 被忽视的 她 丑陋的 服装 — 在 短的 , 他 做过 不是 看 它 .

他无视了她难看的穿着——简而言之，他根本没看见。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [oʊld] [taɪmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [geɪ] [oʊld] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['sa:rou] [ɔ:r]
She recalled old times to him — gay old times before he had known sorrow or
她 召回 老的 时代 到 他 — 同性恋 老的 时代 前 他 有 已知 悲哀 或者
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

她向他回忆起往事——在他经历悲伤和苦难之前的快乐时光。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'ɒ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
She belonged to his own village , to his own people .
她 属于 到 他的 自己的 村庄 , 到 他的 自己的 人们 .

她属于他自己的村庄，属于他自己的人民。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
He was conscious of a grateful sense of refreshment at meeting her
他 曾是 有意识的 的 一个 感激的 感觉 的 清爽 在 会议 她
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

再次见到她，他感到无比欣慰和轻松。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You shall come home with me , " he said .**
" 你 将 来 家 和 我 , " 他 说 .

“你跟我回家吧，”他说。

" [maɪ] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] .
" **My wife will be glad to welcome you .**
" 我的 妻子 将要 是 高兴的 到 欢迎 你 .

“我的妻子会很高兴欢迎你们。”

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][fəʊks][æt; ət] ['grænd,kɔ:rt] ? "
How are all the old folks at Grandcourt ? "
如何 是 全部 这 老的 各位 在 大法院 ? "

格兰考特的老人们都好吗？

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [wel] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] ['grænd,kɔ:rt] ['leɪtli] .
" **I believe they are well , sir , but I have not been to Grandcourt lately .**
" 我 相信 他们 是 出色地, 先生 , 但 我 有 不是 到过 到 大法院 最近 .

“我相信他们一切都好，先生，但我最近没有去过格兰德考特。”

[maɪ] ['hʌzbəndz] [fɑ:rm][ɪz] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
My husband's farm is three miles from the village .
我的 丈夫的 农场 是 三 英里 从 这 村庄 .

我丈夫的农场距离村子三英里。

[ˈmɪstər] . ['rɑ:bərt] , " ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Mr . Robert , " dropping her voice , " I cannot go home with you .
先生 . 罗伯特 , " 下降 她 嗓音 , " 我 不能 去 家 和 你 .

罗伯特先生，“她压低声音说，“我不能跟你回家。”

[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:, bi] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:, tə][bi:, bi] [si:n] [æt; ət][jɜ; jər] [haʊs] . "
It would be dangerous if I were to be seen at your house . "
它 会 是 危险的 如果 我 是 到 是 已见 在 你的 房子 . "

如果我出现在你家门口，那就太危险了。

" ['deɪndʒərəs] ! " [sed] - [ɪn] [sə'praɪz] .
" **Dangerous !** " **said Awdrey in surprise .**
" 危险的 ! " 说 - 在 惊喜 .

“危险！”奥黛丽惊讶地说。

" [wʌt] [du:][ju:, jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:, bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:, tə][ju:, jʊ] .
" **What I say , sir ; I must not be seen talking to you .**
" 什么 我 说 , 先生 ; 我 必须 不是 是 已见 说 到 你 .

“先生，我说什么，都不能让人看到我和您说话。”

[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][wi:, wi] [tu:] [bi:, bi] [si:n] [tə'geðər] .
On no account must we two be seen together .
在 不 帐户 必须 我们 二 是 已见 一起 .

我们两人绝对不能被人看到在一起。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tu:, tə] ['lʌndən] [ʌnbɪ'noʊn] [tu:, tə] ['enɪbə:di] ,
I have come up to London unbeknown to anybody ,
我 有 来 向上 到 伦敦 未知 到 任何人 ,

我悄悄来到了伦敦，谁也不知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:, tə] [tel] [ju:, jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][tu:, tə][æsk][ju:, jʊ]
because it is necessary for me to tell you something , and to ask you
因为 它 是 必要的 为了 我 到 告诉 你 某物 , 和 到 问 你
— [tu:, tə][æsk][ju:, jʊ] — [oʊ] ,
— to ask you — Oh ,
— 到 问 你 — 哦 ,

因为我必须告诉你一些事情，并且想问你——想问你——哦，

[maɪ][gɔ:d] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

" [kən'tɪnju:d] ['heti] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['skaɪwərd][æz; əz][fi:, ji] [spoʊk] , " [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:, tə] [tel]
" **continued Hetty , raising her eyes skyward as she spoke , " how am I to tell**
" 持续 赫蒂 , 提高 她 眼睛 向天空 作为 她 辐 , " 如何 是 我 到 告诉
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“我该怎么告诉他呢？”赫蒂一边说着，一边抬起头望着天空。

" [fi:, ji] [tɜ:rnd] [waɪt] [tu:, tə][hɜ:r; hər] [lɪps] [naʊ] ; [fi:, ji] ['tremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:, tə] [fʊt] .
" **She turned white to her lips now ; she trembled from head to foot .**
" 她 转向 白色的 到 她 嘴唇 现在 ; 她 颤抖 从 头 到 脚 .

“她脸色变得惨白，浑身颤抖。”

" [sɜ:r] , " [fi:, ji] [kən'tɪnju:d] , " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [sə'spekts; 'sʌspekts] . "
" **Sir , " she continued , " there's some one who suspects** . "
" 先生 , " 她 持续 , " 有 一些 — WHO 嫌疑人 . "

“先生，”她继续说道，“有人怀疑。”

" [sə'spekts; 'sʌspekts] ? " [sed] - , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , " [sə'spekts; 'sʌspekts] [wʌt] ?
" Suspects ? " said Awdrey , knitting his brows , " Suspects what ?
" 嫌疑人 ? " 说 - , 针织 他的 眉毛 , " 嫌疑人 什么 ?
" "嫌疑人?" 奥德雷皱着眉头说, "嫌疑什么?" "

[wʌt] [hæv; həv] [sə'spɪʃəs] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
What have suspicious people to do with me ?
什么 有 可疑的 人们 到 做 和 我 ?
我跟那些心怀不轨的人有什么关系?

[ju:; jʊ] ['pʌz(ə)l] [em 'i:] ['veri] [mʌt] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tɔ:k] .
You puzzle me very much by this extraordinary talk .
你 谜 我 非常 很多 经过 这 非凡的 讲话 .
你这番非同寻常的讲话让我非常困惑。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [wel] [jɔ:r'self] ?
Are you quite well yourself ?
是 你 相当 出色地 你自己 ?
您自己身体还好吗?

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
I recall now that you always were a mysterious little thing ; but you are
我 记起 现在 那 你 总是 是 一个 神秘 小的 事物 ; 但 你 是
[greɪtli] [tʃeɪndʒd] , ['hetɪ] .
greatly changed , Hetty .
非常 已更改 , 赫蒂 .
我现在才想起来, 你以前一直是个神秘的小家伙; 但是你变化很大, 海蒂。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] .
" He turned and gave her a long look .
" 他 转向 和 给予 她 一个 长的 看 .
他转过身, 长时间地看了她一眼。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] ['mætər] [naʊ] .
" I know I am , sir , but that don't matter now .
" 我 知道 我 是 , 先生 , 但 那 不 事情 现在 .
"我知道我是, 先生, 但这现在不重要了。"

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [rʌŋ] [ðɪs] [rɪsk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
I did not run this risk to talk about myself .
我 做过 不是 跑步 这 风险 到 讲话 关于 我 .
我不想冒这个险来谈论自己。

['mɪstər] . ['rɑ:bəɾt] , [ðeəz; ðəz] [wʌŋ] ['lɪvɪŋ] [hu:] [sə'spekts; 'sʌspekts] . "
Mr . Robert , there's one living who suspects . "
先生 . 罗伯特 , 有 一 活的 WHO 嫌疑人 . "
罗伯特先生, 还有一位活着的人对此表示怀疑。

" [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ænd] [tel] [em 'i:] [ðer; ðər] ,
" Come home with me and tell me there ,
" 来 家 和 我 和 告诉 我 那里 ,
"跟我回家, 在那里告诉我。"

" [sed] - — [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" said Awdrey — he was conscious of a feeling of irritation ,
" 说 - — 他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 刺激 ,
奥德雷说道——他意识到自己感到有些恼火。

['ʌðərwaɪz] ['hetɪz] [kwɪr] [wɜ:rdz] [ə'raʊzd] [noʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
otherwise Hetty's queer words aroused no emotion of any sort within him .
否则 赫蒂的 酷儿 字 被唤醒 不 情感 的 任何 种类 之内 他 .
否则, 赫蒂那些古怪的话语并没有在他心中激起任何情绪。

" [aɪ] ['kæna:t] [gʊʊ] [hoʊm] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ,
" **I cannot go home with you** ,
" 我 不能 去 家 和 你 ,

我不能跟你回家，

[sɜ:r] — [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [æt; ət] [rɪsk] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] . " **sir — I came up to London at risk to myself in order to warn you** . "
先生 — 我 来了 向上 到 伦敦 在 风险 到 我 在 命令 到 警告 你 . "

先生——我冒着生命危险来到伦敦，就是为了警告您。

" [ʌv; əv] [wʌt] — [ʌv; əv] [hu:m] ? " **Of what — of whom ?** "
" 的 什么 — 的 谁 ? "

“什么？谁的？”

" [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['evərɪt] , [sɜ:r] . " **Of Mrs . Everett , sir .** "
" 的 太太 . 埃弗雷特 , 先生 . "

“是埃弗雷特夫人，先生。”

" ['mɪsɪz] . ['evərɪt] ! **Mrs . Everett !** "
" 太太 . 埃弗雷特 !

“埃弗雷特夫人！”

[maɪ] ['waɪfs] [frend] ! — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [sens] . **my wife's friend ! — you must have taken leave of your sense** .
我的 妻子的 朋友 ! — 你 必须 有 已采取 离开 的 你的 感觉 .

我妻子的朋友！——你一定是疯了。

[si:] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:n] [pɑ:rk] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] , **See , we are close to the Green Park ; if you won't come to my house** ,
看 , 我们 是 关闭 到 这 绿色的 公园 ; 如果 你 惯于 来 到 我的 房子 ,

你看，我们离格林公园很近；如果你不肯来我家，

[let] [ju: 'es] [gʊʊ] [ðər; ðər] . **let us go there** .
让 我们 去 那里 .

我们去那里吧。

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['kwɪkli] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [seɪ] . **Then you can tell me quickly what you want to say** .
然后 你 能 告诉 我 迅速地 什么 你 想 到 说 .

这样你就可以快速告诉我你想说什么了。

" - ['moʊʃənd] [tu:; tə] ['heti] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] . **Awdrey motioned to Hetty to follow him** .
" - 示意 到 赫蒂 到 跟随 他 .

奥德丽示意赫蒂跟着他走。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [haɪd] [pɑ:rk] ['kɔ:rnər] , **They crossed the road near Hyde Park Corner** ,
他们 交叉 这 路 靠近 海德 公园 角落 ,

他们从海德公园角附近穿过马路。

[ænd; ænd] [su:n] ['æftərwərd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [pɑ:rk] . **and soon afterward were in the shelter of the Green Park** .
和 很快 之后 是 在 这 庇护所 的 这 绿色的 公园 .

不久之后，他们便躲进了格林公园的庇护所。

" [naʊ] , [spi:k] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] . **Now , speak out , said the Squire** .
" 现在 , 说话 出去 , " 说 这 乡绅 .

“现在，请说出来，”乡绅说道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [wið; wiθ] [ju:; jə] ,
" I cannot stay long with you ,
" 我 不能 停留 长的 和 你 ,
我不能和你久留，

[æz; əz] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [wɔ:k] .
as I want to take my little son for his customary walk .
作为 我 想 到 拿 我的 小的 儿子 为了 他的 习惯 走 .
我想带我的小儿去散步，这是他平常的散步时间。

[wʌt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] [hæv; həv] [ju:; jə] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] ? "
What extraordinary thing have you to tell me about Mrs . Everett ? "
什么 非凡的 事物 有 你 到 告诉 我 关于 太太 . 埃弗雷特 ? "
关于埃弗雷特夫人，你有什么特别的事情要告诉我吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] , [ju:; jə] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ɪn] [jɔr; jər] [hɑ:rt] . . .
" Mr . Robert , you may choose to make light of , but in your heart . . .
" 先生 . 罗伯特 , 你 可能 选择 到 制作 光 的 , 但 在 你的 心 . . .
罗伯特先生，您或许选择轻描淡写，但在您内心深处.....

[ðer; ðər] , [aɪl] [tel] [ju:; jə] [ˈevriθɪŋ] .
there , I'll tell you everything .
那里 , 患病的 告诉 你 一切 .
到时候，我会把一切都告诉你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ˈgrænd,kɔ:rt] [ˈleɪtli] — [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɔ:pɪŋ] [æt; ət] [ˈʌŋkəlz] [ɪn]
Mrs . Everett was down at Grandcourt lately — she was stopping at uncle's inn
太太 . 埃弗雷特 曾是 向下 在 大法院 最近 — 她 曾是 停止 在 叔叔的 客栈
[ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
in the village .
在 这 村庄 .

埃弗雷特太太最近去了格兰考特——她在村里叔叔的旅馆住了一晚。
[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪn] — [baɪ] [ɪl] - [lʌk] [ʃi:; ʃɪ] [met] [ˌem ˈi:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [roʊd] .
She walked out one day to the Plain — by ill - luck she met me on her road .
她 步行 出去 一 天 到 这 清楚的 — 经过 患病的 - 运气 她 遇见 我 在 她 路 .
有一天，她走到平原上——不幸的是，她在路上遇到了我。

[ʃi:; ʃɪ] [gɔ:t] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .
She got me to show her the place where the murder was committed .
她 得到 我 到 展示 她 这 地方 在哪里 这 谋杀 曾是 坚定的 .
她让我带她去看案发现场。

[aɪ] [stʊd] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈeldəz] [wer] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jə] [hæv; həv]
I stood just by the clump of elders where — but of course you have
我 站立 只是 经过 这 丛 的 长者 在哪里 — 但 的 课程 你 有
[fərˈgɔ:tn] , [sɜ:r] .
forgotten , sir .
被遗忘的 , 先生 .

我当时就站在那群老人旁边——当然，先生，您已经忘记了。
[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [stʊd] [wið; wiθ] [ˌem ˈi:] , [ænd; ænd] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] .
Mrs . Everett stood with me , and I showed her the very spot .
太太 . 埃弗雷特 站立 和 我 , 和 我 显示 她 这 非常 点 .
埃弗雷特夫人和我站在一起，我带她看了那个地方。

[aɪ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [tu:] [men]
I described the scene to her , and showed her just where the two men
我 描述 这 场景 到 她 , 和 显示 她 只是 在哪里 这 二 男人
[fɔ:t] [təˈgeðər] .
fought together .
战斗 一起 .

我向她描述了当时的场景，并指出了两个男人并肩作战的地方。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bæd] ['vɪʒənz] [ɔːr] [driːmz] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
" **If you were troubled with these bad visions or dreams I should not be**
" 如果 你 是 麻烦 和 这些 坏的 愿景 或者 梦境 我 应该 不是 是
[sər'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

“如果你被这些不祥的景象或梦境所困扰，我不会感到惊讶。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['riːəli] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **he continued** , " **for you really witnessed the thing** .
" 他 持续 , " 为了 你 真的 目击者 这 事物 .

他继续说道：“因为你确实亲眼目睹了这件事。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː] .
By the way , **as you are here** , **perhaps you can help me** .
经过 这 方式 , 作为 你 是 这里 , 也许 你 能 帮助 我 .

对了，既然你在这里，或许你能帮帮我。

[aɪ][bɔːst][maɪ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [sɪns] .
I lost my stick at the time of the murder , **and never found it since** .
我 丢失的 我的 戳 在 这 时间 的 这 谋杀 , 和 绝不 成立 它 自从 .

谋杀案发生时我的拐杖丢了，之后一直没找到。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] .
I would give a good deal to find it .
我 会 给 一个 好的 交易 到 寻找 它 .

我愿意付出高价去找到它。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " **What is that you say** ? "
什么 是 那 你 说 ? "

你说什么？

" [juːl] ['nevər] [faɪnd][aɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" **You'll never find it** , **sir** .
" 你会 绝不 寻找 它 , 先生 .

“先生，您永远也找不到它。”

[θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [gɔːd] [ə'bʌv] , [juːl] ['nevər] [faɪnd][aɪ 'tiː] . " **Thank the good God above** , **you'll never find it** . "
感谢 这 好的 上帝 多于 , 你会 绝不 寻找 它 . "

感谢老天，你永远也找不到它。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [bɔːs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
" **I am glad that you recognize the loss not to be a trifle** .
" 我 是 高兴的 那 你 认出 这 损失 不是 到 是 一个 琐事 .

“我很高兴你意识到这并非一件小事。”

[moʊst][ˈpiːp(ə)l] [læf] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['trɪviəl] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] .
Most people laugh when I speak of anything so trivial as a stick .
最多 人们 笑 什么时候 我 说话 的 任何事物 所以 琐碎的 作为 一个 戳 .

当我谈到像棍子这样微不足道的东西时，大多数人都会笑。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][aɪ 'tiː] [ə'ɡen] — [pər'hæps][soʊ] .
You say I shall never find it again — perhaps so .
你 说 我 将 绝不 寻找 它 再次 — 也许 所以 .

你说我再也找不到它了——也许是这样。

[ðə; ði] [fə'getɪŋ] [aɪ 'tiː][soʊ] [kəm'plɪtli] ['trʌblz] [em 'iː] , [həʊ'evər] .
The forgetting it so completely troubles me , **however** .
这 遗忘 它 所以 完全地 麻烦 我 , 然而 .

然而，彻底忘记这件事却让我感到困扰。

[ˈheti] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [dri:m] [ləst] [naɪt] — [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [dri:m] ,
Hetty , I had a bad dream last night — no , it was not really a dream ,
赫蒂 , 我 有 一个 坏的 梦 最后的 夜晚 — 不 , 它 曾是 不是 真的 一个 梦 ,
海蒂, 我昨晚做了个噩梦——不, 那其实不是梦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
it was a vision .
它 曾是 一个 想象 .

那是一种幻象。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈmɜ:rdər] — [aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I saw that murder — I witnessed the whole thing .
我 锯 那 谋杀 — 我 目击者 这 所有的 事物 .

我目睹了那起谋杀案——我亲眼目睹了整个过程。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði]
I saw the dead man , and I saw the back of the man who committed the
我 锯 这 死的 男人 , 和 我 锯 这 后退 的 这 男人 WHO 坚定的 这
[ˈmɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

我看到了死者, 也看到了凶手的背影。

[aɪ] [traɪd] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I tried hard , but I could not get a glimpse of his face .
我 尝试 难的 , 但 我 可以 不是 得到 一个 一瞥 的 他的 脸 .

我努力尝试, 但始终无法看清他的脸。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbædli] .
I wanted to see his face badly .
我 通缉 到 看 他的 脸 糟糕 .

我非常想看看他的脸。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [gɜ:rl] ?
What is the matter , girl ?
什么 是 这 事情 , 女孩 ?

姑娘, 你怎么了?

[haʊ] [waɪt] [juː; jʊ] [lʊk] . "
How white you look . "
如何 白色的 你 看 . "

你看上去好白啊。

" [dəʊnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [sɜ:r] .
" Don't say another word , sir .
" 不 说 其他 单词 , 先生 .

先生, 请您不要再说一个字。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈlɪmɪts]]
I have borne much for you and for your people , but there are limits
我 有 出生 很多 为了 你 和 为了 你的 人们 , 但 那里 是 限制
,
,
,

我为你们和你们的人民承受了很多, 但凡事都有个限度。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [aɪ][æɪ; əɪ] [lu:z] [maɪ] [self] - [kənˈtroʊl] . "
and if you say another word , I shall lose my self - control . "
和 如果 你 说 其他 单词 , 我 将 失去 我的 自己 - 控制 . "

你再说一个字, 我就要控制不住自己了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [maɪ] [tɔ:k] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['heti] .
" **I am sorry my talk has such an effect upon you , Hetty .**
" 我 是 对不起 我的 讲话 有 这样的 一个 影响 之上 你 , 赫蒂 .
" 很抱歉我的讲话对你产生了这样的影响, 海蒂."

[ju:; jʊ][dəunt] [lɒk] [tu:] ['hæpi] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
You don't look too happy , my little girl .
你 不 看 也 快乐的 , 我的 小的 女孩 .
我的宝贝, 你看上去不太高兴。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][oʊld] — [aɪ][hoʊp] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Your face is old — I hope your husband is good to you ."
你的 脸 是 老的 — 我 希望 你的 丈夫 是 好的 到 你 . "
你看上去很老了——希望你丈夫对你好。

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] , ['mɪstər] . - .
" **He is as good as I deserve , Mr . Awdrey .**
" 他 是 作为 好的 作为 我 应得 , 先生 . - .
"他配得上我, 奥德雷先生。"

[aɪ]['nevər][hæd; həd] ['eni] [lʌv] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
I never had any love to give him — he knew that from the first .
我 绝不 有 任何 爱 到 给 他 — 他 知道 那 从 这 第一的 .
我从来没有爱过他——他从一开始就知道这一点。

[hi:; hi] ['mærid] [em 'i:][faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ,
He married me five years ago because I was pretty ,
他 已婚 我 五 年 前 因为 我 曾是 漂亮的 ,
五年前他娶我是因为我长得漂亮。

[ænd; ənd] [ənt] ['fæni] [θɔ:t] [aɪ'd][best][bi:; bi] ['mærid] — [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz]
and Aunt Fanny thought I'd best be married — she thought it would make things
和 阿姨 舐 想法 ID 最好的 是 已婚 — 她 想法 它 会 制作 事物
['seɪfər] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] ['mæri] [wen] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðər] . "
safer — but it is a mistake to marry when your heart is given to another ."
更安全 — 但 它 是 一个 错误 到 结婚 什么时候 你的 心 是 给定 到 其他 . "
范妮姨妈觉得我最好结婚——她认为这样更安全——但当你的心已属于另一个人时, 结婚是个错误。

" [ɑ:] [jes] , [pɒr] ['frɛr, 'frɪr] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" **Ah yes , poor Frere — you were in love with him , were you not ?**"
" 啊 是的 , 贫穷的 弗雷尔 — 你 是 在 爱 和 他 , 是 你 不是 ? "
"啊, 可怜的弗雷尔——你爱上他了, 对吧? "

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] . "
" **No , sir , that I was not .**"
" 不 , 先生 , 那 我 曾是 不是 . "
"不, 先生, 我不是。"

" [aɪ][fər'gɔ:t] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evərɪt] — [pɒr] [gɜ:rl] , [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [lɒk] [oʊld] .
" **I forgot — it was with Everett — poor girl , no wonder you look old .**
" 我 忘了 — 它 曾是 和 埃弗雷特 — 贫穷的 女孩 , 不 想知道 你 看 老的 .
"我忘了——是和埃弗雷特一起——可怜的姑娘, 难怪你看上去老了。"

" - [geɪv] ['heti] [ə; eɪ] ['wɪri] [glæns] — [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
" **Awdrey gave Hetty a weary glance — his attention was already beginning to**
" - 给予 赫蒂 一个 厌倦 瞥一眼 — 他的 注意力 曾是 已经 开始 到
[flæg] .
flag .
旗帜 .
奥德雷疲惫地看了海蒂一眼——他的注意力已经开始分散了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['evərɪt] , " ['wɪspəd] ['heti] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɪt] [θrɪld]
" **It was not with Mr . Everett , " whispered Hetty in a low tone which thrilled**
" 它 曾是 不是 和 先生 . 埃弗雷特 , " 低声说道 赫蒂 在 一个 低的 语气 哪个 激动不已
[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
with passion .
和 热情 .

“不是和埃弗雷特先生,”海蒂低声说道, 语气中充满了激情。

- [tʊk] [noʊ] ['nəʊtɪs] .
Awdrey took no notice .
- 采取 不 注意 .

奥德丽没有注意到。

[hɪz; ɪz] ['æpəθi] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'vaʊəl] .
His apathy calmed her , and saved her from making a terrible avowal .
他的 冷漠 平静下来 她 , 和 已保存 她 从 制作 一个 糟糕的 承认 .

他的冷漠让她平静下来, 也让她免于做出可怕的告白。

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
" **I'll just tell you what I came to say and then leave you , sir ,**
" 患病的 只是 告诉 你 什么 我 来了 到 说 和 然后 离开 你 , 先生 ,
“我就说完我要说的话, 然后就离开, 先生。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['brʊkən] [vɔɪs] .
" **she said in a broken voice** .
" 她 说 在 一个 破碎的 嗓音 .

她哽咽着说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['evərɪt] .
" **It is all about Mrs . Everett** .
" 它 是 全部 关于 太太 . 埃弗雷特 .

这一切都与埃弗雷特夫人有关。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ldər] ,
She stood with me close to the alders ,
她 站立 和 我 关闭 到 这 桤木 ,

她和我一起站在赤杨树旁,

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] ,
and I described the scene of the murder and how it took place ,
和 我 描述 这 场景 的 这 谋杀 和 如何 它 采取 地方 ,

我描述了谋杀现场以及谋杀发生的过程。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
and all of a sudden she looked me in the eyes and said something .
和 全部 的 一个 突然 她 看起来 我 在 这 眼睛 和 说 某物 .

她突然看着我的眼睛说了些什么。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] ['frer, 'frɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] — [bʌt; bət] [ðə; ði]
She said that Mr . Horace Frere was the man who was murdered — but the
她 说 那 先生 . 贺拉斯 弗雷尔 曾是 这 男人 WHO 曾是 被谋杀 — 但 这
[mæn] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
man who committed the murder was not her son ,
男人 WHO 坚定的 这 谋杀 曾是 不是 她 儿子 ,

她说, 被谋杀的是霍勒斯·弗雷尔先生——但凶手并不是她的儿子。

['mɪstər] . ['evərɪt] .
Mr . Everett .
先生 . 埃弗雷特 .

埃弗雷特先生。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
She spoke in an awful sort of voice ,
她 辐 在 一个 可怕 种类 的 嗓音 ,

她说话的声音很难听。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
and said she knew the truth — she knew that her son was innocent .
和 说 她 知道 这 真相 — 她 知道 那 她 儿子 曾是 清白的 .

她说她知道真相——她知道她的儿子是无辜的。

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [gɑːt] [soʊ] [ˈɔːfli] [ˈfraɪt(ə)nd] — [aɪ] [ˈnɪrli] [let] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] . "
Oh , sir , I got so awfully frightened — I nearly let the truth out . "哦 , 先生 , 我 得到 所以 非常 害怕 — 我 几乎 让 这 真相 出去 . "

哦，先生，我当时吓坏了——差点就把真相说出来了。

" [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [let] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] — [ðə; ði] [truːθ] ?
" You nearly let the truth out — the truth ?
" 你 几乎 让 这 真相 出去 — 这 真相 ?

你差点就说出了真相——真相？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [ˈmɪstər] . [rɑːbərt] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [naɪt] [noʊ] ? "
" Mr . Robert , is it possible that you do not know ? "
" 先生 . 罗伯特 , 是 它 可能的 那 你 做 不是 知道 ? "

罗伯特先生，您难道不知道吗？

" [aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] — [ðæt] [ˈevərɪt] [ɪz] [ˈɡɪlti] . "
" I only know what all the rest of the world knows — that Everett is guilty . "
" 我 仅有的 知道 什么 全部 这 休息 的 这 世界 知道 — 那 埃弗雷特 是 有罪的 . "

“我只知道全世界都知道的事情——埃弗雷特有罪。”

" [aɪ] [siː] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hoʊld] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
" I see , sir , that you still hold to that , and I am glad of it ,
" 我 看 , 先生 , 那 你 仍然 抓住 到 那 , 和 我 是 高兴的 的 它 ,

“我明白了，先生，您仍然坚持这一点，我为此感到高兴。”

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] .
but Mrs . Everett is the sort of woman to frighten a body .
但 太太 . 埃弗雷特 是 这 种类 的 女士 到 吓唬 一个 身体 .

但埃弗雷特太太是那种能把人吓得魂飞魄散的女人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [pɪrs] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈveri] [hɑːrt] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [riːd]
Her eyes seem to pierce right down to your very heart — they seem to read
她 眼睛 似乎 到 刺穿 正确的 向下 到 你的 非常 心 — 他们 似乎 到 读

[jɔːr; jər] [ˈsiːkrət] .
your secret .
你的 秘密 .

她的眼睛仿佛能直视你的内心——它们似乎能读懂你的秘密。

[ˈmɪstər] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] ?
Mr . Awdrey , will you do what I ask you ?
先生 . - , 将要 你 做 什么 我 问 你 ?

奥德雷先生，你能答应我的话吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ?
Will you leave England for a bit ?
将要 你 离开 英格兰 为了 一个 少量 ?

你会暂时离开英国吗？

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]
It would be dreadful for me to have done all that I have done and
它 会 是 可怕 为了 我 到 有 完毕 全部 那 我 有 完毕 和
[tuː; tə][faɪnd][aɪˈti:] [ˈjuːsləs] [ɪn][ðə; ði][end] .
to find it useless in the end .
到 寻找 它 无用 在 这 结尾 .

如果我做了这么多事，最后却发现一切都毫无用处，那对我来说将是可怕的。

" [wətˈevər] [rɪˈplaɪ] - [maɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈʌtəd] .
" Whatever reply Awdrey might have made to this appeal was never uttered .
" 任何 回复 - 可能 有 制成 到 这 上诉 曾是 绝不 说出 .
“奥德丽对这一上诉可能作出的任何回应，都从未被公开说过。”

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪˈfektʃuəli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] .
His attention was at this moment effectually turned into another channel .
他的 注意力 曾是 在 这 片刻 有效地 转向 进入 其他 渠道 .
此刻，他的注意力实际上已经转移到了另一个方面。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
He saw Mrs . Everett , his wife , and boy coming to meet him .
他 锯 太太 . 埃弗雷特 , 他的 妻子 , 和 男生 未来 到 见面 他 .
他看到他的妻子埃弗雷特太太和儿子来迎接他。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [lɪmz] ,
The boy , a splendid little fellow with rosy cheeks and vigorous limbs ,
这 男生 , 一个 灿烂 小的 同伴 和 红润 脸颊 和 蓬勃 四肢 ,
这个男孩，一个面色红润、四肢健壮的漂亮小家伙，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [kraɪ][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz] .
ran down the path with a glad cry to fling himself into his father's arms .
跑 向下 这 小路 和 一个 高兴的 哭 到 一扔 他自己 进入 他的 父亲的 武器 .
他欢呼着跑下小路，扑进了父亲的怀抱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪs] .
He was a princely looking boy , a worthy scion of the old race .
他 曾是 一个 王子 寻找 男生 , 一个 值得 继承人 的 这 老的 种族 .
他长相俊美，像个王子，是古老种族的杰出后裔。

- , [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈhetɪ] .
Awdrey , absorbed with his son , took no notice of Hetty .
- , 吸收 和 他的 儿子 , 采取 不 注意 的 赫蒂 .
奥德雷一心想着儿子，对赫蒂视而不见。

[ʌnpərˈsɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɜːst] [tuː; tə] [vjuː] .
Unperceived by him she slipped down a side path and was lost to view .
未被察觉的 经过 他 她 滑倒了 向下 一个 边 小路 和 曾是 丢失的 到 看法 .
他没有注意到，她顺着一条小路溜了下去，消失在他的视线中。

" [dæd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] .
" Dad , " cried the child , in a voice of rapture .
" 爸爸 , " 哭 这 孩子 , 在 一个 嗓音 的 狂喜 .
“爸爸！”孩子欣喜若狂地喊道。

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [per] .
Margaret and Mrs . Everett came up to the pair .
玛格丽特 和 太太 . 埃弗雷特 来了 向上 到 这 一对 .
玛格丽特和埃弗雷特太太走到两人跟前。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] , [ˈrɑːbərt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I hope you are better , Robert , " said his wife .
" 我 希望 你 是 更好的 , 罗伯特 , " 说 他的 妻子 .
“罗伯特，我希望你好些了，”他的妻子说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I suppose I am** , " **he answered** .
" 我 认为 我 是 , " 他 回答 .
"我想我是的,"他回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [naɪt] .
" **I had a fairly good night** .
" 我 有 一个 相当 好的 夜晚 .
"我昨晚过得还不错。

[haʊ] [wel] ['ɑ:rθər] [lʊks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
How well Arthur looks this morning . "
如何 出色地 亚瑟 看起来 这 早晨 . "
"亚瑟今天早上看起来气色真好。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **Poor little boy** , **he was fretting to come to meet you** , " **said Mrs Awdrey** .
" 贫穷的 小的 男生 , 他 曾是 烦躁 到 来 到 见面 你 , " 说 太太 .
"可怜的小男孩, 他一直盼着见到你呢,"奥德利太太说。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['evərɪt] .
Awdrey turned to speak to Mrs Everett .
- 转向 到 说话 到 太太 . 埃弗雷特 .
"奥德利转身和埃弗雷特太太说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
There was a good deal of color in her cheeks ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 颜色 在 她 脸颊 ,
"她双颊泛起了红晕。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [braɪtə] [ænd; ænd] [mɔːr] ['pɪrsɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
and her dark eyes looked brighter and more piercing than ever .
和 她 黑暗的 眼睛 看起来 更亮 和 更多的 冲孔 比 曾经 .
"她那双深邃的眼睛看起来比以往任何时候都更加明亮、更加锐利。

" [fər'gɪv] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [fɔːr; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
" **Forgive me** , " **she said** , " **for interrupting this conversation** .
" 原谅 我 , " 她 说 , " 为了 打断 这 对话 .
"请原谅我打断你们的谈话,"她说。

[aɪ][wɑːnt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
I want to ask you a question .
我 想 到 问 你 一个 问题 .
"我想问你一个问题。

['mɪstər] . - , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Mr Awdrey , **I saw you walking just now with a woman** .
先生 . - , 我 锯 你 步行 只是 现在 和 一个 女士 .
"奥德雷先生, 我刚才看到您和一个女人一起走。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ?
"她是谁?

" - [læft] .
" **Awdrey laughed** .
" - 笑了 .
"奥德利笑了。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] .
" **Why** , **she has gone** , " **he said** , **glancing round** .
" 为什么 , 她 有 已消失 , " 他 说 , 瞥了一眼 圆形的 .
"哎呀, 她走了。"他环顾四周说道。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ?
" **Who do you think my companion was ?**
" WHO 做 你 思考 我的 伴侣 曾是 ？

你认为我的同伴是谁？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['mɑ:rgrət] .
" **he continued , glancing at Margaret .**
" 他 持续 , 瞥了一眼 在 玛格丽特 。

他一边说着，一边瞥了玛格丽特一眼。

" [nʌn] ['lʌðər] [ðæn; ðən][æŋ; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] — ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['heti] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .
" **None other than an old acquaintance — pretty little Hetty Armitage .**
" 没有任何 其他 比 一个 老的 熟人 — 漂亮的 小的 赫蒂 阿米蒂奇 。

“不是别人，正是我的老相识——漂亮的小海蒂·阿米蒂奇。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm] ['lʌðər] [neɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
She has some other name now , but I forget what it is .
她 有 一些 其他 姓名 现在 , 但 我 忘记 什么 它 是 。

她现在有了别的名字，但我忘了是什么了。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
She said she came up to town on purpose to see me ,
她 说 她 来了 向上 到 镇 在 目的 到 看 我 ,

她说她是特意来镇上见我的，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
but I could not induce her to come to the house .
但 我 可以 不是 诱导 她 到 来 到 这 房子 。

但我没能说服她来我家。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['evərɪt] ? "
What is the matter , Mrs . Everett ? "
什么 是 这 事情 , 太太 埃弗雷特 ？ "

埃弗雷特太太，您怎么了？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['heti] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .
" **I should like to see Hetty Armitage .**
" 我 应该 喜欢 到 看 赫蒂 阿米蒂奇 。

我想见见海蒂·阿米蒂奇。

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r; həɹ] [ə'dres] ? "
Did she give you her address ? "
做过 她 给 你 她 地址 ？ "

她给你地址了吗？

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; həɹ] .
" **No , I did not ask her .**
" 不 , 我 做过 不是 问 她 。

“不，我没有问她。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:ɾɪd] [ɔ:f] [soʊ] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [ɪk'saɪtəbl]
I wonder why she hurried off so quickly ; but she seemed in a queer , excitable
我 想知道 为什么 她 慌忙 离开 所以 迅速地 ; 但 她 似乎 在 一个 酷儿 , 易激动的
[steɪt] .
state .
状态 。

我很好奇她为什么走得那么匆忙；但她看起来情绪有些古怪，容易激动。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wel] . "
I don't believe she is well . "
我 不 相信 她 是出色地 。

我认为她身体不太好。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] .

" **I want to see her again , " continued Mrs . Everett .**
" 我 想 到 看 她 再次 , " 持续 太太 . 埃弗雷特 .

“我想再见她一面，”埃弗雷特太太继续说道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɒli] [kənˈvɪnst] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr]

" **I may as well say frankly that I am fully convinced there is something queer**

" 我 可能 作为 出色地 说 坦率地说 那 我 是 完全 确信 那里 是 某物 酷儿

[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]

about that woman — a very little more

关于 那 女士 — 一个 非常 小的 更多的

“我不妨坦白地说，我完全确信那个女人有点古怪——而且不止一点点。”

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] .

and I should put a detective on her track .

和 我 应该 放 一个 侦探 在 她 追踪 .

我应该派个侦探跟踪她。

[aɪ] [səˈspekt] [hɜːr; hər] .

I suspect her .

我 怀疑 她 .

我怀疑是她。

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . "

If ever a woman carried a guilty secret she does . "

如果 曾经 一个 女士 携带 一个 有罪的 秘密 她 做 . "

如果说世上真有哪个女人背负着不可告人的秘密，那非她莫属。

" [oʊ] , [kʌm] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlʌʊ] [jər; jər][ˈpredʒʊdisɪz][tuː; tə] [rʌn] [əˈwei]

" **Oh , come , " said Margaret , " you must not allow your prejudices to run away**

" 哦 , 来 , " 说 玛格丽特 , " 你 必须 不是 允许 你的 偏见 到 跑步 离开

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with you .

和 你 .

“哦，拜托，”玛格丽特说，“你不能让你的偏见控制你。”

[pliːz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈheti] [gruː] [ʌp][æt; ət] [ˈgrænd,kɔːrt] .

Please remember that Hetty grew up at Grandcourt .

请 记住 那 赫蒂 生长 向上 在 大法院 .

请记住，海蒂是在格兰考特长大的。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] . "

My husband and I have known her almost from her birth . "

我的 丈夫 和 我 有 已知 她 几乎 从 她 出生 . "

我和我丈夫几乎从她出生起就认识她了。

" [ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [ˈprɪti] , " [sed] - .

" **A giddy little thing , but wonderfully pretty , " said Awdrey .**

" 一个 头晕 小的 事物 , 但 太棒了 漂亮的 , " 说 - .

“真是个轻浮的小家伙，不过长得非常漂亮，”奥德丽说。

" [wel] , [ˈnevər][maɪnd][əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nʌʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑːrgrət] , [ə; eɪ] [slʌɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

" **Well , never mind about her now , " interrupted Margaret , a slight touch of**

" 出色地 , 绝不 头脑 关于 她 现在 , " 中断 玛格丽特 , 一个 轻微 触碰 的

[ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .

impatience in her manner .

不耐烦 在 她 方式 .

“好了，现在别管她了，”玛格丽特打断道，语气中带着一丝不耐烦。

" [pliːz] , [ˈraːbərt] , [tel] [em ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" **Please , Robert , tell me exactly what Dr . Rumsey ordered for you . "**

" 请 , 罗伯特 , 告诉 我 确切地 什么 博士 . 拉姆西 订购 为了 你 . "

“罗伯特，请告诉我拉姆齐医生给你开了什么药。”

" ['nʌθɪŋ] [ˈveri] [əˈlɑ:rmɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [θɪŋks] [maɪ] [nə:vs] [wɑ:nt][toun] .
" **Nothing very alarming** , " **he replied** ; " **the doctor thinks my nerves want tone** .
" 没有什么 非常 令人担忧 , " 他 回复 ; " 这 医生 思考 我的 神经 想 语气 .
"没什么大碍,"他回答说;"医生认为我的神经需要张力。"

[noʊ] [daʊt] [ðei] [du:], [ɔ:lˈðoo] [aɪ] [fi:l] [ˈwʌndərfəli] [ˈbetər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
No doubt they do , **although I feel wonderfully better this morning** .
不 怀疑 他们 做 , 虽然 我 感觉 太棒了 更好的 这 早晨 .
毫无疑问,他们的确会这么做,不过我今天早上感觉好多了。

[hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; ei] [si:]
He said something about my leaving England for a time and taking a sea
他 说 某物 关于 我的 离开 英格兰 为了 一个 时间 和 采取 一个 海
[ˈvoɪdʒ] .
voyage .
航程 .
他说了一些关于我暂时离开英国,进行海上航行的事情。

[aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [kɔ:l] [raʊnd] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ski:m] .
I believe he intends to call round this evening to talk over the scheme .
我 相信 他 意图 到 称呼 圆形的 这 晚上 到 讲话 超过 这 方案 .
我相信他今晚过来商讨这个方案。

[naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [jʊ; jər] [wɔ:k] ? "
Now , little man , are you ready for your walk ? "
现在 , 小的 男人 , 是 你 准备好 为了 你的 走 ? "
小家伙,准备好散步了吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Yes , " said the child** .
" 是的 , " 说 这 孩子 .
"是的,"孩子说。

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
He stamped his sturdy feet with impatience .
他 盖章 他的 结实的 脚 和 不耐烦 .
他不耐烦地跺了跺粗壮的双脚。

- [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Awdrey took his hand and the two went off in the direction of the
- 采取 他的 手 和 这 二 去 离开 在 这 方向 的 这
[ˈsɜ:rpənti:n] .
Serpentine .
蛇形 .
奥德丽牵起他的手,两人朝着九曲湖的方向走去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [ˈfɑ:lʊd] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
Mrs . Everett and Margaret followed slowly in the background .
太太 . 埃弗雷特 和 玛格丽特 随后 缓慢地 在 这 背景 .
埃弗雷特夫人和玛格丽特慢慢地跟在后面。

- [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
Awdrey remained out for some time with the boy .
- 剩余 出去 为了 一些 时间 和 这 男生 .
奥德丽和那个男孩在外面待了一段时间。

[ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [maɪld][ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
The day , which had begun by being mild and spring - like , suddenly changed its
这 天 , 哪个 有 开始 经过 存在 温和的 和 春天 - 喜欢 , 突然 已更改 它是
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
原本温和宜人的春日,突然间天气发生了变化。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [suːn] [aɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] .
The wind blew strongly from the north — soon it rose to a gale .
这 风 吹 强烈 从 这 北 — 很快 它 玫瑰 到 一个 大风 .

北风呼啸，很快便刮起了狂风。

[paɪlz] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][skaɪ] ,
Piles of black clouds came up over the horizon and covered the sky ,
痔疮 的 黑色的 云 来了 向上 超过 这 地平线 和 涵盖 这 天空 ,

地平线上升起层层黑云，遮蔽了天空。

[ðen] ['hevi] [sli:t] ['ʃaʊə-z] [pɔːd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] [ɪn'tensətɪ] .
then heavy sleet showers poured down with biting intensity .
然后 重的 霰 淋浴 倾倒 向下 和 咬 强度 .

随后，凛冽的雨夹雪倾盆而下，寒风刺骨。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [wʌn]
Awdrey and the child were quite in the open when they were caught by one
- 和 这 孩子 是 相当 在 这 打开 什么时候 他们 是 捕捉 经过 一

[ʌv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

奥德丽和孩子当时正处于光天化日之下，结果被其中一个抓住了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tɪ] ['eni] ['feltər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [θruː] .
and before they could reach any shelter they were wet through .
和 前 他们 可以 抵达 任何 庇护所 他们 是 湿的 通过 .

还没等他们找到任何遮蔽处，他们就已经全身湿透了。

[ðeɪ] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['hænsəm] [ðeɪ] [met] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz]
They hurried into the first hansom they met , but not before the mischief was
他们 慌忙 进入 这 第一的 汉森 他们 遇见 , 但 不是 前 这 恶作剧 曾是

[dʌn] .
done .
完毕 .

他们匆匆钻进遇到的第一辆马车，但恶作剧已经发生了。

- [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ]
Awdrey took a chill , and before the evening was over he was shivering
- 采取 一个 寒意 , 和 前 这 晚上 曾是 超过 他 曾是 瑟瑟发抖

[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

奥德雷感到一阵寒意，不到晚上结束，他就冷得直哆嗦。

[ˈhʌdlɪd] [ʌp] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
huddled up close to the fire .
蜷缩着 向上 关闭 到 这 火 .

蜷缩在火堆旁。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [lʌŋz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] , [siːmd] , [haʊ'evər] ,
The boy , whose lungs were his weak point , seemed , however ,
这 男生 , 谁 肺 是 他的 虚弱的 观点 , 似乎 , 然而 ,

这个男孩肺部有缺陷，但他似乎.....

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'skeɪpt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlt] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [haɪ]
to have escaped without any serious result — he went to bed in his usual high
到 有 逃脱 没有 任何 严肃的 结果 — 他 去 到 床 在 他的 通常 高的

[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

他侥幸逃脱，没有造成任何严重后果——他像往常一样兴高采烈地上床睡觉了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['beɪbi][vɔɪs] ['səʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] .
but his mother thought his pretty baby voice sounded a little hoarse .
但 他的 母亲 想法 他的 漂亮的 婴儿 嗓音 听起来 一个 小的 嘶哑 .

但他母亲觉得他那甜美的童音听起来有点沙哑。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ʌp] ;
Early the next morning the nurse called her up ;
早期的 这 下一个 早晨 这 护士 称为 她 向上 ;

第二天一大早，护士就打电话叫她起来；

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kru:pi]
the child had been disturbed in the night by the hoarseness and a croupy
这 孩子 有 到过 不安 在 这 夜晚 经过 这 嘶哑 和 一个 哮喘
[sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
sensation in his throat ;
感觉 在 他的 喉 ;

孩子夜里被喉咙嘶哑和喉咙发痒的感觉所困扰；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:vəri] .
his eyes were now very bright and he was feverish .
他的 眼睛 是 现在 非常 明亮的 和 他 曾是 发烧 .

他双眼炯炯有神，而且发烧了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ;
The nurse said she did not like the look of the little fellow ;
这 护士 说 她 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 小的 同伴 ;

护士说她不喜欢这个小家伙的长相；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bri:ð] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['veri]
he seemed to find it difficult to breathe , and he was altogether very
他 似乎 到 寻找 它 难的 到 呼吸 , 和 他 曾是 共 非常
[ʌn'laɪk] [hɪm'self] .
unlike himself .
与众不同 他自己 .

他似乎呼吸困难，整个人都变得和以前很不一样了。

" [aɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['mi:diətli] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌmzi] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" **I'll send a messenger immediately for Dr** . **Rumsey , " said Margaret .**
" 患病的 发送 一个 信使 立即地 为了 博士 : 拉姆西 , " 说 玛格丽特 .

“我马上派人去请拉姆西医生，”玛格丽特说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrəm][ænd; ənd] [ə'wʊk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]
She returned to her bedroom and awoke her husband , who was in
她 返回 到 她 卧室 和 醒来 她 丈夫 , who 曾是 在
[ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] .
a heavy sleep .
一个 重的 睡觉 .

她回到卧室，叫醒了熟睡的丈夫。

[æt; ət]['mɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgɪts][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ki:n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
At Margaret's first words he started up keen and interested .
在 玛格丽特的 第一的 字 他 开始 向上 敏锐的 和 感兴趣的 .

玛格丽特开口说话时，他立刻来了兴致，很感兴趣。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['mægi] ?
" **What are you saying , Maggie ?**
" 什么 是 你 说 , 玛吉 ?

玛吉，你在说什么？

[ðə; ði] [bɔɪ] — ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθər] — [ɪl] ? "
The boy — little Arthur — ill ? "
这 男生 — 小的 亚瑟 — 患病的 ? "

那个男孩——小亚瑟——生病了吗？

" [jes] , [hi:; hi] [si:mz] ['veri] [ɪl] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** , **he seems very ill** ; **I do not like his look at all** , " **she replied** .
" 是的 , 他 似乎 非常 患病的 ; 我 做 不是 喜欢 他的 看 在 全部 , " 她 回复 .
" 是的, 他看起来病得很重; 我一点也不喜欢他现在的样子,"她回答说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [noʊ] , ['veri] ['ɜ:rlɪ] ,
" **It is I know , very early** ,
" 它 是 我 知道 , 非常 早期的 ,
" 我知道, 很早的时候,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][æsk][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈrʌmzi]
but I think I'll send a messenger round at once to ask Dr Rumsey .
但 我 思考 患病的 发送 一个 信使 圆形的 在 一次 到 问 博士 . 拉姆西
[tu:; tə][kɔ:l] . "
to call . "
到 称呼 . "

但我认为我应该马上派人去请拉姆齐医生打个电话。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] - .
" **We ought not to lose a minute** , " **said Awdrey** .
" 我们 应该 不是 到 失去 一个 分钟 , " 说 - .
" 我们一分钟都不能耽搁,"奥德丽说。

" [aɪl] [goʊ][fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] . "
" **I'll go for him myself** . "
" 患病的 去 为了 他 我 . "

“我亲自去追他。”

" [ju:; jʊ] !
" **You** !
" 你 !
" 你!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [səɪ'praɪz] .
" **she exclaimed in surprise** .
" 她 惊呼 在 惊喜 .

她惊讶地惊呼道。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] [ɪ'nʌf] ? "
" **But do you feel well enough ?** "
" 但 做 你 感觉 出色地 足够的 ? "
" 但你感觉身体状况如何? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:;] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
" **Of course I do , there's nothing the matter with me** .
" 的 课程 我 做 , 有 没有什么 这 事情 和 我 .
" 当然, 我没事, 我一点问题都没有。”

" [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] , ['heɪstɪli] [pʊt]
" **He sprang out of bed , and rushed off to his dressing - room , hastily put**
" 他 弹簧 出去 的 床 , 和 匆忙 离开 到 他的 敷料 - 房间 , 草草 放
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
on his clothes ,
在 他的 衣服 ,
他猛地从床上跳起来, 冲进更衣室, 匆匆穿上衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .
and then went out .
和 然后 去 出去 .
然后就出去了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ['kwikli] ['daʊn'sterz] ['mɑːrgrət] [dɪ'tektɪd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['kwɑːləti][ɪn]
As he ran quickly downstairs Margaret detected an almost forgotten quality in
作为 他 跑 迅速地 楼下 玛格丽特 检测到 一个 几乎 被遗忘的 质量 在
[hɪz; ɪz][steps] .
his steps .
他的 步骤 .

当他快速跑下楼时，玛格丽特察觉到他步伐中有一种几乎被遗忘的特质。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" Why , he is awake again , " she cried .
" 为什么 , 他 是 醒 再次 , " 她 哭 .

“哎呀，他又醒了！”她喊道。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
" How strange that this trouble about the child should have power to give him
" 如何 奇怪的 那 这 麻烦 关于 这 孩子 应该 有 力量 到 给 他
[bæk] [hɪz; ɪz][oʊld] ['vɪɡərəs] [helθ] !
back his old vigorous health !
后退 他的 老的 蓬勃 健康 !

“多么奇怪，孩子的这个烦恼竟然能让他恢复往日的活力！”

" ['rʌmzi] ['kwikli] [əu'beɪd] - ['sʌmənz] ,
" Rumsey quickly obeyed Awdrey's summons .
" 拉姆西 迅速地 服从 - 传票 ,

“拉姆齐迅速服从了奥德雷的召唤，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪldz]
and before eight o'clock that morning he was bending over the sick child's
和 前 八 点钟 那 早晨 他 曾是 弯曲 超过 这 生病的 孩子的
[kɑːt] .
cot .
婴儿床 .

那天早上不到八点，他就弯腰来到生病孩子的婴儿床边。

[aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [ɡlæns] [ænd; ənd][æn; ən] [æplɪ'keɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steθəskoʊp] [tuː; tə]
It needed but a keen glance and an application of the stethoscope to
它 需要 但 一个 敏锐的 瞥一眼 和 一个 应用 的 这 听诊器 到
[tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪv] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][wɜːrk] .
tell the doctor that there was grave mischief at work .
告诉 这 医生 那 那里 曾是 严重 恶作剧 在 工作 .

医生只需仔细观察一下，再用听诊器听一下，就能知道事情非常不妙。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɪtɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [fɔːr; fər][læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a pity I was not sent for last night , " he said .
" 它 是 一个 遗憾 我 曾是 不是 发送 为了 最后的 夜晚 , " 他 说 .

“很遗憾昨晚没能被派去，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] ,
Then he moved away from the cot ,
然后 他 已搬 离开 从 这 婴儿床 ,

然后他离开了婴儿床。

[wer] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['beɪbi][wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː]
where the bright eyes of the sick baby were fixing him with a too
在哪里 这 明亮的 眼睛 的 这 生病的 婴儿 是 定影 他 和 一个 也
['penətreɪtɪŋ] [stər] .
penetrating stare .
渗透 盯 .

生病婴儿明亮的眼睛用一种过于锐利的目光盯着他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈnɜːrsəri] .
He walked across the large nursery .
他 步行 穿过 这 大的 苗圃 .

他穿过宽敞的育苗场。

- [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Awdrey followed him .
- 随后 他 .

奥德丽跟着他走了。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ˈveri] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" The child is very ill , " said the doctor .
" 这 孩子 是 非常 患病的 , " 说 这 医生 .

“孩子病得很重，”医生说。

" [wɒt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [rɪˈplaɪd] - .
" What do you mean ? " replied Awdrey .
" 什么 做 你 意思是 ? " 回复 - .

“你什么意思？”奥德丽回答道。

" [ˈveri] [ɪl] — [duː][juː; jʊ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ? "
" Very ill — do you infer that the child is in danger ? "
" 非常 患病的 — 做 你 推断 那 这 孩子 是 在 危险 ? "

“病情很严重——您认为孩子有危险吗？”

" [jes] , - , [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
" Yes , Awdrey , he is undoubtedly in danger .
" 是的 , - , 他 是 无疑 在 危险 .

“是的，奥德丽，他无疑处于危险之中。”

[ˈdʌb(ə)l] [nuːˈmoʊniə] [hæz; hæz][set][ɪn] .
Double pneumonia has set in .
双倍的 肺炎 有 放 在 .

双侧肺炎已发生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [eɪdʒ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [miːn] [ˈveri] [greɪv] [ˈdeɪndʒər] .
Such a complaint at his tender age cannot but mean very grave danger .
这样的 一个 抱怨 在 他的 投标 年龄 不能 但 意思是 非常 严重 危险 .

他年纪轻轻就出现这样的抱怨，必然意味着非常严重的危险。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] . "
I only hope we may pull him through . "
我 仅有的 希望 我们 可能 拉 他 通过 . "

我只希望我们能把他救回来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] , [ˈdɑːktər] .
" We must pull him through , doctor .
" 我们 必须 拉 他 通过 , 医生 .

“医生，我们一定要把他救回来。”

[ˈmɑːrgrət] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
Margaret , " continued her husband , his face was white as death ,
玛格丽特 , " 持续 她 丈夫 , 他的 脸 曾是 白色的 作为 死亡 ,

“玛格丽特，”她丈夫继续说道，他的脸色惨白得像死人一样。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] . "
" Dr . Rumsey says that the child is in danger . "
" 博士 : 拉姆西 说道 那 这 孩子 是 在 危险 . "

拉姆西医生说，孩子有危险。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈmɑːrgrət] .
" Yes , " answered Margaret .
" 是的 , " 回答 玛格丽特 .

“是的，”玛格丽特回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaiət] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
She was as quiet in her manner as he was excited and troubled .
她 曾是 作为 安静的 在 她 方式 作为 他 曾是 兴奋的 和 麻烦 .
她举止平静，与他激动和忧虑的神情形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
She laid her hand now with great tenderness on his arm .
她 铺设 她 手 现在 和 伟大的 压痛 在 他的 手臂 .
她温柔地将手放在他的手臂上。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɪmpəθi] .
The touch was meant to soothe him , and to assure him of her sympathy .
这 触碰 曾是 意思是 到 舒缓 他 , 和 到 保证 他 的 她 同情 .
她的触碰是为了安抚他，并让他感受到她的同情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
Then she turned her eyes to fix them on the doctor .
然后 她 转向 她 眼睛 到 使固定 他们 在 这 医生 .
然后她转过头，目光落在了医生身上。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I know you will do what you can , " she said .**
" 我 知道 你 将要 做 什么 你 能 , " 她 说 .
“我知道你会尽力而为，”她说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
There was suppressed passion in her words .
那里 曾是 被抑制 热情 在 她 字 .
她的话语中压抑着激情。

" [rest] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Rest assured I will , " he answered .**
" 休息 保证 我 将要 , " 他 回答 .
“我一定会的，”他回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] - .
" **Of course , " cried Awdrey .**
" 的 课程 , " 哭 - .
“当然，”奥德丽喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] , [nɑːt] [ə; eɪ] [stoʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] .
" **Listen to me , Dr Rumsey , not a stone must be left unturned to pull the child through .**
" 听 到 我 , 博士 : 拉姆西 , 不是 一个 石头 必须 是 左边 未翻阅 到 拉 这 孩子 通过 .
“听我说，拉姆西医生，我们必须竭尽全力帮助孩子渡过难关。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [miːnz] [tuː; tə] [juː 'es] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [em 'iː] .
You know what his life means to us — to his mother and me .
你 知道 什么 他的 生活 方法 到 我们 — 到 他的 母亲 和 我 .
你知道他的生命对我们——对他的母亲和我——意味着什么。

[wiː; wi] ['kænaɪt] ['pɑːsəbli] [sper] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] .
We cannot possibly spare him — he must be saved .
我们 不能 可能 空闲的 他 — 他 必须 是 已保存 .
我们绝对不能放过他——他必须被救。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [get] [ʌðər] [əd'vaɪs] [ɪ'miːdiətli] ? "
Had we not better get other advice immediately ? "

我们难道不应该立即寻求其他建议吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [jɔːr'selvz] , " ['ænsər] ['rʌmzi] .
" It is not necessary , but you must please yourselves , " answered Rumsey .
" 它 是 不是 必要的 , 但 你 必须 请 你们自己 , " 回答 拉姆西 .

“没必要，但你们要让自己开心，”拉姆齐回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [lʌŋ] [ə'fekʃənz] , [ɔːl'dʊʊ] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli]
" I am not a specialist as regards lung affections , although this case is perfectly
" 我 是 不是 一个 专家 作为 问候 肺 情感 , 虽然 这 案件 是 完美
[streɪt'fɔːrwəd] .
straightforward .
直截了当 .

“我不是肺部疾病方面的专家，尽管这个病例非常简单明了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]
If you wish to have a specialist I shall be very glad to consult with
如果 你 希望 到 有 一个 专家 我 将 是 非常 高兴的 到 咨询 和
[edwərd] ['kaʊli] . "
Edward Cowley . "
爱德华 考利 . "

如果您希望咨询专家，我非常乐意为您推荐爱德华·考利医生。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'dres] ?
" What is his address ?
" 什么 是 他的 地址 ?

他的地址是什么？

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] - .
I'll go for him at once , " said Awdrey .
患病的 去 为了 他 在 一次 , " 说 - .

“我马上去见他，”奥德丽说。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] [sæt] [daʊn] , [ruːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ,
Dr . Rumsey sat down , wrote a short note and gave it to Awdrey ,
博士 . 拉姆西 卫星 向下 , 写道 一个 短的 笔记 和 给予 它 到 - ,

拉姆齐医生坐了下来，写了一张便条，然后交给了奥德丽。

[huː] ['hɜːrɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
who hurried off with it .
WHO 慌忙 离开 和 它 .

谁带着它匆匆离开了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
Dr . Rumsey looked at Mrs . Awdrey after her husband had left the
博士 . 拉姆西 看起来 在 太太 . - 后 她 丈夫 有 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

鲁姆西医生在奥德丽夫人的丈夫离开房间后，看了看她。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrveləs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is marvellous , " he said ,
" 它 是 奇妙 , " 他 说 ,

“真是太棒了，”他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ðɪs] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [kən'dɪʃ(ə)n]
" **what a change for the better this illness has made in your husband's condition**
" 什么 一个 改变 为了 这 更好的 这 疾病 有 制成 在 你的 丈夫的 状况
.
:
.

“这场疾病给你丈夫的病情带来了多么大的改善啊！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第8/14页

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Her eyes filled slowly with tears .
" 她 眼睛 已填 缓慢地 和 眼泪 .

她的眼中慢慢充满了泪水。

" [ɪz][hɪz; ɪz] [helθ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [bæk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] ?
" Is his health to be won back at such a price ?
" 是 他的 健康 到 是 韩元 后退 在 这样的 一个 价格 ?

“难道要付出这样的代价才能挽回他的健康吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] — [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['tʃaɪldz] [bed] .
" she asked — she turned once again to the sick child's bed .
" 她 问 — 她 转向 一次 再次 到 这 生病的 孩子的 床 .

她问道——她再次转身看向生病的孩子的床。

" [gɑ:d][grænt][nɑ:t] ,
" God grant not ,
" 上帝 授予 不是 ,

上帝不要允许，

" [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] — " [rest] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [wʌt] [mæn][kæn; kən][du:][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [du:]
" said the doctor — " rest satisfied that what man can do to save him I will do
" 说 这 医生 — " 休息 使满意 那 什么 男人 能 做 到 节省 他 我 将要 做
.
"
.
"
.
"
.

医生说：“放心，只要是人能做的，我都会去做。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I know that , " she replied .
" 我 知道 那 , " 她 回复 .

“我知道，”她回答说。

[ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm][ðə; ði] ['speʃəlist] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktəz] [hæd; həd][ðer; ðər]
In an hour's time the specialist arrived and the two doctors had their
在 一个 小时 时间 这 专家 到达的 和 这 二 医生 有 他们的
[ˌkɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] .
consultation .
咨询 .

一个小时后，专家到达，两位医生进行了会诊。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈremədɪz] [wɜ:r; wər] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktəz] . [ˈrʌmzi] [ˈhɜ:rid] [ə'wei] [ˈprɑ:mɪsɪŋ]
Certain remedies were prescribed , and Dr . Rumsey hurried away promising
肯定 补救措施 是 规定 , 和 博士 . 拉姆西 慌忙 离开 有前途
[tu:; tə][send][ɪn] [tu:] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] [ɪ'mi:diətli] .
to send in two trained nurses immediately .
到 发送 在 二 受过训练 护士 立即地 .

医生开了一些药方，拉姆西医生匆匆离开，并承诺立即派两名训练有素的护士过来。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [hɪm'self] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [mʌtʃ]
He came back again himself at noon to find the boy , as he expected , much
他 来了 后退 再次 他自己 在 中午 到 寻找 这 男生 , 作为 他 预期的 , 很多
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

中午时分，他亲自再次赶来，发现男孩的情况正如他所料，更加糟糕了。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][naʊ][dɪˈlɪrɪəs] .
The child was now delirious .
这 孩子 曾是 现在 谵妄 .

孩子此时已经神志不清。

[ɔ:l][ˈdʊrɪŋ][ðæt][lɔ:ŋ][ˈdredf(ə)l][deɪ][ðə; ði][ˈfi:vər][roʊz][ænd; ənd][roʊz] .
All during that long dreadful day the fever rose and rose .
全部 期间 那 长的 可怕 天 这 发烧 玫瑰 和 玫瑰 .

在那漫长而可怕的一天里，高烧不断升高。

[ðə; ði][hoʊl][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ɪn][ˈsi:mɔ:] [stri:t][wʌz; wəz][ˈɔ:ltərd] .
The whole aspect of the house in Seymour Street was altered .
这 所有的 方面 的 这 房子 在 西摩 街道 曾是 已修改 .

西摩街那栋房子的整体外观都改变了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hʌʃt][steps] , [ˈæŋk[əs][ˈfeɪsɪz] , [ˈwɪspəd][ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] .
There were hushed steps , anxious faces , whispered consultations .
那里 是 静静地 步骤 , 焦虑的 面孔 , 低声说道 咨询 .

脚步声轻柔，人们神情焦虑，窃窃私语。

[æz; əz][ðə; ði][ˈaʊərz][flu:] [baɪ][ðə; ði][prɔ:g,nɔ:stəˈkeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][men][bɪˈkeɪm][ˈgreɪvər]
As the hours flew by the prognostications of the medical men became graver
作为 这 小时 飞翔 经过 这 预后 的 这 医疗的 男人 成为 刻刀

[ænd; ənd][ˈgreɪvər] .

and graver .
和 刻刀 .

随着时间流逝，医生们的预测变得越来越严峻。

[ˈmɑ:rgrət][geɪv][ʌp][hoʊp][æz; əz][ðə; ði][ˈi:vniŋ][əˈprəʊtʃt] .
Margaret gave up hope as the evening approached .
玛格丽特 给予 向上 希望 作为 这 晚上 接近 .

随着夜幕降临，玛格丽特放弃了希望。

[ʃi:; ji][nu:] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][laɪf][kɒd; kəd][nɔ:t][lɔ:ŋ][stænd][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv][ðæt][ɔ:l] - [kənˈsu:mɪŋ]
She knew that the little life could not long stand the strain of that all - consuming
她 知道 那 这 小的 生活 可以 不是 长的 站立 这 拉紧 的 那 全部 - 消费

[ˈfi:vər] .

fever .
发烧 .

她知道，这个小生命无法长时间承受那种令人精疲力竭的高烧的折磨。

- [əˈloʊn][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ˈbʌs(ə)l] , [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ˈkɔ:nfɪdəns] .
Awdrey alone was full of bustle , excitement , and confidence .
- 独自的 曾是 满的 的 忙碌 , 激动 , 和 信心 .

奥德丽独自一人时，充满了活力、兴奋和自信。

" [ðə; ði][tʃaɪld][wɪl][ænd; ənd][məst; məst][rɪˈkʌvər] , " [hi:; hi][sed][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ˈsevrəl][taɪmz] .
" The child will and must recover , " he said to his wife several times .
" 这 孩子 将要 和 必须 恢复 , " 他 说 到 他的 妻子 一些 时代 .

“孩子会而且必须康复，”他多次对妻子说。

[wen][ðə; ði][naɪt][bɪˈgæən][ˈdraɪv,ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌmzi][rɪˈzɔ:lvd][nɔ:t][tu:; tə][li:v][ðə; ði][tʃaɪld] .
When the night began Dr . Rumsey resolved not to leave the child .
什么时候 这 夜晚 开始 博士 . 拉姆西 已解决 不是 到 离开 这 孩子 .

夜幕降临，拉姆西医生下定决心不离开这个孩子。

" [ə; eɪ][məən][laɪk][ˈrʌmzi][məst; məst][seɪv][hɪm; ɪm] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] .
" A man like Rumsey must save him , " cried the father .
" 一个 男人 喜欢 拉姆西 必须 节省 他 , " 哭 这 父亲 .

“像拉姆齐这样的人一定能救他，”父亲喊道。

[hiː; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɜ:rʋəs] ['sɪmptəmz] — [hiː; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][i:v(ə)n][tuː; tə][lɪs(ə)n]
He forgot all about his own nervous symptoms — he refused even to listen
他 忘了 全部 关于 他的 自己的 紧张的 症状 — 他 拒绝 甚至 到 听
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜ:rdz][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
to his wife's words of anxiety .
到 他的 妻子的 字 的 焦虑 .
他完全忘记了自己的神经紧张症状——甚至拒绝听妻子焦虑的话语。

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !
“呸！”

" [hiː; hi] [sed] , " [wen] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['veri] [bæd] .
" he said , " when children are ill they are always very bad .
" 他 说 , " 什么时候 孩子们 是 患病的 他们 是 总是 非常 坏的 .
他说：“孩子们生病的时候总是很不好。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['deθs] [dɔ:r] [wʌnz][ɔ:r] [twais] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I was at death's door once or twice myself as a child .
我 曾是 在 死亡人数 门 一次 或者 两次 我 作为 一个 孩子 .
我小时候也曾一两次徘徊在生死边缘。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][bæd][wʌn][mʊmənt][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ðəm'selvz] [ðə; ði][nekst] .
Children are bad one moment and almost themselves the next .
孩子们 是 坏的 一 片刻 和 几乎 他们自己 这 下一个 .
孩子们前一秒还很淘气，下一秒就几乎恢复了本性。

[ɪz][na:t] [ðæt] [soʊ] , ['dɑ:ktər] ? "
Is not that so , doctor ? "
是 不是 那 所以 , 医生 ? "
是吗，医生？

" [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" In some cases , " replied the doctor .
" 在 一些 案例 , " 回复 这 医生 .
“在某些情况下，”医生回答说。

" [wel] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
" Well , in this case ?
" 出色地 , 在 这 案件 ?
“那么，在这种情况下呢？ ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [kʌm] [naʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nɪst] [ə'pɪnjən]
You think the boy will be all right in the morning — come now , your honest opinion
你 思考 这 男生 将要 是 全部 正确的 在 这 早晨 — 来 现在 , 你的 诚实的 观点
.
"
.
"
.
“你觉得这孩子明天早上会没事的吗？说说你的真实想法吧。

" [maɪ] ['ɑ:nɪst] [ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] , ['mɪstər] .
" My honest opinion is a grave one , Mr . Awdrey .
" 我的 诚实的 观点 是 一个 严重 — , 先生 .
“奥德雷先生，我真诚地认为这是一个严重的问题。”

" - [læft] .
" Awdrey laughed .
" - 笑了 .
奥德丽笑了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .

There was a wild note in his merriment .
那里 曾是 一个 荒野 笔记 在 他的 欢乐 .

他的欢愉中带着一丝狂野。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kəʊli] [kɑ:nt][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [mʌtʃ] [ɪf] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]
 " You and Cowley can't be up to much if between you you can't manage to
 " 你 和 考利 不能 是 向上 到 很多 如果 之间 你 你 不能 管理 到
 [ki:p] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [laɪk] [ðæt] ,
keep the life in a little mite like that ,
 保持 这 生活 在 一个 小的 爬虫 喜欢 那 ,

“你和考利如果连这么点儿生活开销都维持不好，那你们俩也没什么本事可做。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [ˈɪʃu:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ju:ˈes] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" The issues of life and death belong to higher than us , " answered the
" 这 问题 的 生活 和 死亡 属于 到 更高 比 我们 , " 回答 这
[ˈdɑ:ktər] [ˈsləʊli] .
doctor slowly .
医生 缓慢地 .

“生死问题不属于我们所能理解的范畴，”医生缓缓回答道。

- [lʊkt] [æ:t; ət][him; ɪm] [ə'gen] , [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kredzələs] [smɑ:l] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Awdrey looked at him again , gave an incredulous smile , and went into the
 - 看起来 在 他 再次 , 给予 一个 难以置信 微笑 , 和 去 进入 这
 [sɪk] - [ru:m] .
sick - room .
 生病的 - 房间 .

奥德丽又看了他一眼，露出难以置信的笑容，然后走进了病房。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

During the entire night the father sat up with the boy .

期间 这 全部的 夜晚 这 父亲 卫星 向上 和 这 男生 .

整夜，父亲都陪着儿子。

[ðə; ði] [saɪk] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑ:t] [nʌv] [i:ðər] [ˈperənt] .

The sick child did not know either parent .
这 生病的 孩子 做过 不是 知道 任何一个 父母 .

这个生病的孩子不认识他的父母。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['wɪkə] [ænd; ənd] ['wɪkə] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [br'keɪm] ['greɪtə] .
His voice grew weaker and weaker — the struggle to breathe became greater .
 他的 嗓音 生长 较弱 和 较弱 — 这 斗争 到 呼吸 成为 更大的 .

他的声音越来越弱，呼吸也越来越困难。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [ˈbæbəld] [kənˈtɪnjuəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪθɪŋz] ,
When he had strength to speak , he babbled continually of his playthings ,
 什么时候 他 有 力量 到 说话 , 他 胡言乱语 持续 的 他的 玩具 ,

他能说话的时候，就不停地絮絮叨叨地谈论他的玩具。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,

of his walk by the Serpentine the previous day ,

的 他的 走 经过 这 蛇形 这 以前的 天 ,

他前一天在九曲湖畔散步的事

[ænd; ənd][ðə; ði]l'it(ə)l [ɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði]l'wɔ:tər .

and the little ships as they sailed on the water .

和 这 小的 船舶 作为 他们 航行 在 这 水 .

还有那些在水面上航行的小船。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌni] **Presently he took a fancy into his head that he was in one of the tiny**
 目前 他 采取 一个 想要 进入 他的 头 那 他 曾是 在 一 的 这 微小的
 [ɪps] , **ships** ,
 船舶 ,

他突然幻想自己身处一艘小船上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɔːr] . **and that he was sailing away from shore** .
 和 那 他 曾是 帆船 离开 从 支撑 .

他正乘船驶离海岸。

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klæp] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [hændz] . **He laughed with feeble pleasure , and tried to clap his burning hands** .
 他 笑了 和 微弱 乐趣 , 和 尝试 到 拍 他的 燃烧 双手 .

他勉强笑了笑，试图拍打灼热的手。

[tɔːrd] [ˈmɔːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbi] [noʊts] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] . **Toward morning his baby notes were scarcely distinguishable** .
 朝向 早晨 他的 婴儿 笔记 是 几乎 可区分的 .

临近清晨，他写的婴儿笔记几乎难以辨认。

[hiː; hi] [dəʊzd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ðen] [wʊk] [əˈgen] , **He dozed off for a little , then woke again** ,
 他 打盹 离开 为了 一个 小的 , 然后 觉醒 再次 ,

他打了个盹儿，然后又醒了。

[ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɔːk] — [hiː; hi] [tɔːkt] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . **and began to talk — he talked now all the time of his father** .
 和 开始 到 讲话 — 他 谈话 现在 全部 这 时间 的 他的 父亲 .

然后他开始说话——他现在总是谈论他的父亲。

" - [ˈɪtəl] [bɔɪ] - [ʊv] [dæd] , " [hiː; hi] [sed] . **" ' Ittle boy ' ove dad , " he said** .
 " - 小 男生 - 爱 爸爸 , " 他 说 .

“我爸爸是个小男孩，”他说。

" - [ˈɪtəl] [ˈɑːrθər] - [ˌo vi ˈɪ] [dæd] [best] [ʌv; əv] [ˈeni bɑːdi] — [best] [ʌv; əv] [ɔːl] . **" ' Ittle Arthur ' oves dad best of anybody — best of all** .
 " - 小 亚瑟 - 烤箱 爸爸 最好的 的 任何人 — 最好的 的 全部 .

“小亚瑟最爱爸爸，胜过任何人——是所有人中最爱爸爸的。”

" - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] . **" Awdrey managed to retain one of the small hands in his** .
 " - 管理 到 保持 — 的 这 小的 双手 在 他的 .

奥德雷设法保留了一只小手。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkwaiətɪd] [daʊn] [ðen] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ʌnˈʌtərəbl] [ʌv] , **The child quieted down then , gave him a look of long , unutterable love** ,
 这 孩子 安静 向下 然后 , 给予 他 一个 看 的 长的 , 难以言喻 爱 ,

孩子安静下来，用一种深情而难以言喻的眼神望着他。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsiːzər] [hæd; həd] **and about six in the morning , twenty - four hours after the seizure had**
 和 关于 六 在 这 早晨 , 二十 - 四 小时 后 这 发作 有

[dɪˈklerd] [ɪtˈself] , **declared itself** ,
 声明 本身 ,

大约在早上六点，也就是癫痫发作24小时后，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪt] [pæst] [əˈweɪ] .
the little spirit passed away .
这 小的 精神 通过了 离开 .

小精灵去世了。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kɑ:t] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Awdrey , who was kneeling by the child's cot , still holding his hand ,
- , WHO 曾是 跪着 经过 这 孩子的 婴儿床 , 仍然 保持 他的 手 ,
奥德里跪在孩子的婴儿床边, 仍然握着他的手。

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] .
did not know when this happened .
做过 不是 知道 什么时候 这 发生 .

不知道这件事是什么时候发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbʌs(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][bed] , [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt]
There was a sudden bustle round the bed , he raised his head with a start
那里 曾是 一个 突然 忙碌 圆形的 这 床 , 他 提高 他的 头 和 一个 开始
,
.
,

床边突然一阵骚动, 他猛地抬起头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and looked around him .
和 看起来 大约 他 .

他环顾四周。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[ɪz][hi;; hi] [ˈbetər] ?
Is he better ?
是 他 更好的 ?

他好些了吗?

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[hi;; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .
He looked anxiously at the sunken face of the dead child .
他 看起来 焦虑地 在 这 凹陷 脸 的 这 死的 孩子 .

他焦急地看着死去的孩子凹陷的脸。

[hi;; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [ˈbri:ðɪŋ] [hæd; həd] [ˈsi:st] .
He noticed that the hurried breathing had ceased .
他 注意到 那 这 慌忙 呼吸 有 停止 .

他注意到那急促的呼吸已经停止了。

" [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , [em ˈi:] , [ˈrɑ:bərt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Come away with , me , Robert , said his wife** .
" 来 离开 和 , 我 , 罗伯特 , " 说 他的 妻子 .

“跟我走吧, 罗伯特,”他的妻子说。

" [waɪ] [soʊ] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **Why so ? he asked** .
" 为什么 所以 ? " 他 问 .

“为什么呢? ”他问道。

" [du:;ju:;jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə;ði][tʃaɪld] ? "

" **Do you think I will leave the child ?** "

" 做 你 思考 我 将要 离开 这 孩子 ？ "

你觉得我会抛弃孩子吗？

" [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðə;ði][tʃaɪld][ɪz] [ded] .

" **Darling , the child is dead** .

" 亲爱的 , 这 孩子 是 死的 .

亲爱的，孩子死了。

" - [ˈtɒtəd] [tu:;tə][hɪz;ɪz] [fi:t] .

" **Awdrey tottered to his feet** .

" - 摇摇晃晃 到 他的 脚 .

奥德雷摇摇晃晃地站了起来。

" [ded] !

" **Dead !**

" 死的 !

“死的！

" [hi:;hi][kraɪd] .

" **he cried** .

" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:;jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] — [ɪm'pɑ:səb(ə)] .

" **You don't mean it — impossible** .

" 你 不 意思是 它 — 不可能的 .

“你不是认真的吧——这不可能。”

" [hi:;hi][bent] ['oʊvər][ðə;ði]['lɪt(ə)l][ˈbɑ:di] , [pʊld] [daʊn] [ðə;ði] ['bedkloʊðz] , [ænd;ənd][pʊt][hɪz;ɪz][hænd]

" **He bent over the little body , pulled down the bedclothes , and put his hand**

[tu:;tə][ðə;ði] [hɑ:rt] ,

to the heart ,

到 这 心 ,

他俯身靠近那小小的身躯，拉下被子，把手放在胸口。

[ðen] ['bendɪŋ] [loʊ] [hi:;hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔ:r;fər] [ˈeni] [breθ] [tu:;tə] [kʌm] [frʌm;frəm][ðə;ði][ˈpɑ:rtɪd]

then bending low he listened intently for any breath to come from the parted

然后 弯曲 低的 他 听着 专注地 为了 任何 气息 到 来 从 这 分手了

[lɪps] .

lips .

嘴唇 .

然后他弯下腰，仔细倾听从微张的嘴唇间传出的呼吸声。

" [ded] — [noʊ] , [noʊ] , " [hi:;hi] [sed] [ə'gen] .

" **Dead — no , no , " he said again** .

" 死的 — 不 , 不 , " 他 说 再次 .

“死了——不，不，”他又说。

" [maɪ] [pʊr] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [tru:] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌmzi] .

" **My poor fellow , it is too true , " said Dr . Rumsey** .

" 我的 贫穷的 同伴 , 它 是 也 真的 , " 说 博士 . 拉姆西 .

“可怜的家伙，这话一点儿没错，”拉姆西医生说。

" [ðen] [brɪˈfɔ:r] [gɑ:d] , " [brɪ'gæn] - — [hi:;hi] [stept] [bæk] , [ðə;ði][wɜ:rdz][wɜ:r;wər] [ə'restɪd] [ɑ:n]

" **Then before God , " began Awdrey — he stepped back , the words were arrested on**

" 然后 前 上帝 , " 开始 - — 他 步 后退 , 这 字 是 被捕 在

[hɪz;ɪz][lɪps] ,

his lips ,

他的 嘴唇 ,

“然后，在上帝面前，”奥德雷开口道——他后退了一步，话语哽在了嘴边，说不出口。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [fel] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and he fell fainting to the floor .

和 他 跌倒 昏厥 到 这 地面 .

他随即昏倒在地。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈrʌmzi] [hæd; həd][him; ɪm] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
Dr . Rumsey had him removed to his own room ,

博士 . 拉姆西 有 他 已移除 到 他的 自己的 房间 ,

拉姆西医生把他转移到了自己的房间。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]
and with some difficulty the unhappy man was brought back to

和 和 一些 困难 这 不开心 男人 曾是 带来 后退 到

[ˈkɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .

意识 .

费了好大劲，这个不幸的男人才恢复了意识。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
He was now lying on his bed .

他 曾是 现在 说谎 在 他的 床 .

他现在正躺在床上。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Where am I ? " he asked .

" 在哪里 是 我 ? " 他 问 .

“这是哪里？”他问道。

" [ɪn][jɔr; jər] [ru:m] , [ɑ:n][jɔr; jər][bed] .
" In your room , on your bed .

" 在 你的 房间 , 在 你的 床 .

在你的房间里，在你的床上。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [naʊ] , ['dɪrɪst] , " [sed] ['mɑ:grət] .
You are better now , dearest , " said Margaret .

你 是 更好的 现在 , 亲爱的 , " 说 玛格丽特 .

“亲爱的，你现在好多了，”玛格丽特说。

[ʃi:; ʃɪ] [bent] ['oʊvər][him; ɪm] , ['traɪɪŋ] ['væliəntli] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
She bent over him , trying valiantly to conceal her own anguish in order to

她 弯曲 超过 他 , 尝试 英勇地 到 隐藏 她 自己的 痛苦 在 命令 到

[ˈkʌmfərt] [him; ɪm] .
comfort him .

舒适 他 .

她俯身在他身边，竭力掩饰自己的痛苦，以便安慰他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" But what has happened ? " he asked .

" 但 什么 有 发生 ? " 他 问 .

“但是到底发生了什么事？”他问道。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] .
He suddenly sat up .

他 突然 卫星 向上 .

他突然坐了起来。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈrʌmzi] ?
" Why are you here , Rumsey ?

" 为什么 是 你 这里 , 拉姆西 ?

“拉姆齐，你为什么在这里？”

[ˈmɑːrgrət] , [waɪ] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [aɪz] [soʊ] [red] ?
" **Margaret** , **why** **are** **your** **eyes** **so** **red** ?

玛格丽特 , 为什么 是 你的 眼睛 所以 红色的 ?

玛格丽特, 你的眼睛为什么这么红?

" [ˈmɑːrgrət] - [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wɒd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
" **Margaret Awdrey** **tried** **to** **speak** , **but** **the** **words** **would** **not** **come** **to** **her** **lips** .

玛格丽特 - 尝试 到 说话 , 但 这 字 会 不是 来 到 她 嘴唇 .

玛格丽特·奥德利想说话, 但却说不出话来。

[ˈrʌmzi] [bent] [ˈfɔːrwəd][ænd; ʌnd] [tʊk] - [hænd] .
Rumsey **bent** **forward** **and** **took** **Awdrey's** **hand** .

拉姆西 弯曲 向前 和 采取 - 手 .

拉姆齐俯身向前, 握住了奥德利的手。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [əˈflɪkt] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈsɔːrli] , [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi]
" **It** **has** **pleased** **Providence** **to** **afflict** **you** **very** **sorely** , **my** **poor** **fellow** , " **he**

它 有 高兴 普罗维登斯 到 折磨 你 非常 非常 , 我的 贫穷的 同伴 , " 他

[sed] ,
said ,

说 ,

“可怜的人儿, 老天爷似乎想让你遭受如此沉重的折磨,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈwaɪfs] [seɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mæn] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðɪs]
" **but** **I** **know** **for** **your** **wife's** **sake** **you** **will** **be** **man** **enough** **to** **endure** **this**

" 但 我 知道 为了 你的 妻子的 清酒 你 将要 是 男人 足够的 到 忍受 这

[ˈfɪr(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtʊːd] . " **fearful** **blow** **with** **fortitude** . "

可怕 吹 和 坚韧 . "

“但我知道, 为了你妻子, 你一定能坚强地承受住这可怕的打击。”

" [wʌt] [bloʊ] , [ˈdɑːktər] ? "
" **What** **blow** , **doctor** ? "

" 什么 吹 , 医生 ? "

“医生, 你打了什么? ”

" [jɔːr; jər] [tʃaɪld] , " [brɪˈɡæən][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Your** **child** , " **began** **the** **doctor** .

" 你的 孩子 , " 开始 这 医生 .

“你的孩子,”医生开口说道。

" [maɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] - .
" **My** **child** ? " **said** **Awdrey** .

" 我的 孩子 ? " 说 - .

“我的孩子?”奥黛丽说。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ʌp] .
He **put** **his** **feet** **on** **the** **floor** , **and** **stood** **up** .

他 放 他的 脚 在 这 地面 , 和 站立 向上 .

他双脚着地, 站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈkwɪri] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
There **was** **a** **strange** **note** **of** **query** **in** **his** **tone** .

那里 曾是 一个 奇怪的 笔记 的 询问 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝奇怪的疑问。

" [maɪ] [tʃaɪld] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **My** **child** ? " **he** **repeated** .

" 我的 孩子 ? " 他 重复 .

“我的孩子?”他重复道。

" [wʌt] [tʃaɪld] ? "
" **What child ?** "
" 什么 孩子 ? "

“什么孩子？”

" [jɔːr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] , - .
" **Your child is dead , Awdrey .**
" 你的 孩子 是 死的 , - .

“你的孩子死了，奥德丽。”

[wiː; wi] [dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
We did what we could to save him .
我们 做过 什么 我们 可以 到 节省 他 .

我们尽了全力去救他。

" - [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [waɪld] [læf] .
" **Awdrey uttered a wild laugh .**
" - 说出 一个 荒野 笑 .

奥德丽放声大笑。

" [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Come , this is too much , " he exclaimed .**
" 来 , 这 是 也 很多 , " 他 惊呼 .

“够了，这太过分了！”他喊道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] — [aɪ] , [huː] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **You talk of a child of mine — I , who never had a child .**
" 你 讲话 的 一个 孩子 的 矿 — 我 , WHO 绝不 有 一个 孩子 .

“你谈论的是我的孩子——我，一个从未有过孩子的人。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbʌʊt] ?
What are you dreaming about ?
什么 是 你 做梦 关于 ?

你在梦里想什么？

" [ˈtʃæptər] ['eksˈviː] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .

“第十五章

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]
On the evening of that same day Awdrey entered the room where his wife was
在 这 晚上 的 那 相同的 天 - 进入 这 房间 在哪里 他的 妻子 曾是

[ˈsaɪləntli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈbɪtər] ['æŋɡwɪʃ] .
silently giving way to her bitter anguish .
默默 给予 方式 到 她 苦的 痛苦 .

当天晚上，奥德雷走进房间，看到妻子正默默地沉浸在痛苦之中。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ɡriːf] — [hɜːr; həɹ] ['aɪˌɪdz] [wɜːr; wər] ['swʊlən] [baɪ] [mʌtʃ]
She was quite overcome by her grief — her eyelids were swollen by much
她 曾是 相当 克服 经过 她 悲伤 — 她 眼睑 是 肿 经过 很多

[ˈwiːpɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [dres] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] ,
weeping , her dress was disarranged ,
哭泣 , 她 裙子 曾是 混乱 ,

她悲痛欲绝——眼皮因哭泣而肿胀，衣衫凌乱。

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['fɪr(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
the traces of a sleepless night , and the fearful anguish through which she
这 痕迹 的 一个 失眠 夜晚 , 和 这 可怕 痛苦 通过 哪个 她

[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
was passing ,
曾是 通过 ,

那是彻夜未眠的痕迹，以及她所经历的恐惧和痛苦。

[wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] .
were **visible** **on** **her** **beautiful face** .
是 可见的 在 她 美丽的 脸 .

在她美丽的脸上清晰可见。

- , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈbɔːlmoʊst] [ˈtʃɪrfəli] ,
Awdrey , **who** **had** **come into the room almost cheerfully** ,
- , WHO 有 来 进入 这 房间 几乎 愉快地 ,

奥德里几乎是兴高采烈地走进房间的，

[ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] [ðen] [nɪt]
started **and** **stepped back a pace or two when he saw her — he then knit**
开始 和 步 后退 一个 步伐 或者 二 什么时候 他 锯 她 — 他 然后 针织

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
his brows with marked irritation .
他的 眉毛 和 标记 刺激 .

看到她后，他踉跄了一下，然后后退了一两步——接着，他明显恼怒地皱起了眉头。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɑːrgrət] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" What can be the matter with you , Margaret ? " he cried .
" 什么 能 是 这 事情 和 你 , 玛格丽特 ? " 他 哭 .

“玛格丽特，你怎么了？”他喊道。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪli] [wei] . "
" I cannot imagine why you are crying in that silly way . "
" 我 不能 想象 为什么 你 是 哭泣 在 那 愚蠢的 方式 . "

“我无法理解你为什么会以那种傻乎乎的方式哭泣。”

" [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" I'll try not to cry any more , Robert , " she answered .
" 患病的 尝试 不是 到 哭 任何 更多的 , 罗伯特 , " 她 回答 .

“罗伯特，我会尽量不再哭了。”她回答道。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈstres] ; [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæf,ekts][em ˈiː]
" Yes , but you look in such dreadful distress ; I assure you , it affects me
" 是的 , 但 你 看 在 这样的 可怕 痛苦 ; 我 保证 你 , 它 影响 我

[moʊst] [dɪsəˈgriːəbli] ,
most disagreeably ,
最多 令人不快地 ,

“是的，但是你看上去非常痛苦；我向你保证，这让我非常难过。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] ！ — [juː; jʊ] [noʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ,
and in my state of nerves ! — you know , don't you ,
和 在 我的 状态 的 神经 ！ — 你 知道 , 不 你 ,

而且我当时还很紧张！——你知道的，对吧？

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [əˈnoɪz] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːk] , [ˈwʊmənɪʃ] [terz] . "
that nothing ever annoys me more than weak , womanish tears . "
那 没有什么 曾经 令人恼火 我 更多的 比 虚弱的 , 女人气 眼泪 . "

没有什么比较软弱无力 的女人眼泪更让我恼火的了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪf] .
" It is impossible for me to be cheerful to - night , " said the wife .
" 它 是 不可能的 为了 我 到 是 快乐 到 - 夜晚 , " 说 这 妻子 .

“我今晚不可能开心起来，”妻子说。

" [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɪz] [tuː] [greɪt] .
" The pain is too great .
" 这 疼痛 是 也 伟大的 .

“疼痛太剧烈了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sʌt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .

He was our only child , and such — such a darling .

他 曾是 我们的 仅有的 孩子 , 和 这样的 — 这样的 一个 亲爱的 .

他是我们唯一的孩子，真是个小宝贝。

" - [læft] .

" Awdrey laughed .

" - 笑了 .

奥德利笑了。

" [fər'gɪv] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi][sed] , " [aɪ] [ˈri:əli] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [fɔ:r; fər]

" Forgive me , my dear , " he said , " I really would not hurt your feelings for

" 原谅 我 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 我 真的 会 不是 伤害 你的 情怀 为了

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the world ,

这 世界 ,

“请原谅我，亲爱的，”他说，“我真的绝不会伤害你的感情。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [ˈkɑ:mən] [sens] [tu:; tə] [spi:k] ,

but you must know , if you allow your common sense to speak ,

但 你 必须 知道 , 如果 你 允许 你的 常见的 感觉 到 说话 ,

但你必须明白，如果你让你的常识说话的话，

[ðæt] [wi:; wi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

that we never had a child .

那 我们 绝不 有 一个 孩子 .

我们从未有过孩子。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈfɔrli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈtraɪəlz] [ðæt] [noʊ][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n]

It has surely been one of our great trials that no child has been given

它 有 一定 到过 一 的 我们的 伟大的 试验 那 不 孩子 有 到过 给定

[tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [laɪn] .

to us to carry on the old line .

到 我们 到 携带 在 这 老的 线 .

一直以来，我们最大的考验之一就是没有孩子能够继承我们的血脉。

[maɪ] [pɔr] [ˈmægi] , " [hi:; hi][went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kwaɪt] [ˈtendərli] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər]

My poor Maggie , " he went up to her quite tenderly , put his arm round her

我的 贫穷的 玛吉 , " 他 去 向上 到 她 相当 温柔地 , 放 他的 手臂 圆形的 她

[nek] ,

neck ,

脖子 ,

“我可怜的玛吉，”他温柔地走到她身边，搂住她的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ʌnˈwel] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ði:z] [sɔ:rt][ʌv; əv]

and kissed her , " you must be very unwell to imagine these sort of

和 亲吻 她 , " 你 必须 是 非常 不适 到 想象 这些 种类 的

[θɪŋz] .

things .

事物 .

然后吻了她，“你一定是病得很重才会想到这种事。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [brɪˈtwi:n] [bəʊθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .

" She suddenly took the hand which lay on her shoulder between both her own .

" 她 突然 采取 这 手 哪个 躺 在 她 肩膀 之间 两个都 她 自己的 .

她突然将搭在自己肩膀上的那只手夹在自己的两只手之间。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈrɑ:bərt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" Come with me , Robert , " she said ,

" 来 和 我 , 罗伯特 , " 她 说 ,

“跟我来，罗伯特，”她说。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [dɪ'sper] [ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] , " [kʌm] ,
an expression of the most intense despair on all her features , " come ,
一个 表达 的 这 最多 激烈的 绝望 在 全部 她 特征 , " 来 ,
她脸上流露出最强烈的绝望表情, “来吧,

[aɪ][ˈkænɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [blaɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [ˈoʊvər][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ˈfaɪn(ə)l] .
I cannot believe that this blight which has passed over you can be final .
我 不能 相信 那 这 枯萎病 哪个 有 通过了 超过 你 能 是 最终的 .
我无法相信这场降临在你身上的灾祸会就此结束。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] .
I'll take you to the room where the little body of our beautiful child is lying .
患病的 拿 你 到 这 房间 在哪里 这 小的 身体 的 我们的 美丽的 孩子 是 说谎 .
我带你去看看我们美丽孩子的小身体躺在哪里。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [swi:t] [feɪs] , [ˈfɔrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .
When you see that sweet face , surely you will remember .
什么时候 你 看 那 甜的 脸 , 一定 你 将要 记住 .
当你看到那张甜美的脸庞时, 你一定会想起它。

" [hi:; hi] [fraʊnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ; [naʊ] [hi:; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]
" He frowned when she began to speak ; now he disengaged his hand from
" 他 皱眉 什么时候 她 开始 到 说话 ; 现在 他 脱离 他的 手 从
[hɜ:r; həɹ][klæsp] .
her clasp .
她 搭扣 .
“她开始说话时, 他皱起了眉头; 现在他松开了握着她的手。”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ˈhju:mər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It would not be right for me to humor you , " he said .
" 它 会 不是 是 正确的 为了 我 到 幽默 你 , " 他 说 .
“我不应该迁就你,”他说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [ˈmægi] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" You ought to see a doctor , Maggie , for you are really suffering from a
" 你 应该 到 看 一个 医生 , 玛吉 , 为了 你 是 真的 痛苦 从 一个
[strɔ:ŋ] [dɪˈlu:ʒn] .
strong delusion .
强的 错觉 .
“玛吉, 你应该去看医生, 因为你真的患有严重的妄想症。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [aɪ ˈti:][aɪ ˈti:] [meɪ] [brɪˈkʌm] [fɪkst] ,
If you encourage it it may become fixed ,
如果 你 鼓励 它 它 可能 变得 固定的 ,
如果你鼓励它, 它可能会变得可以修复。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [əˈsu:m] [ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .
and even assume the proportions of a sort of insanity .
和 甚至 认为 这 比例 的 一个 种类 的 疯狂 .
甚至达到了某种疯狂的程度。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [traɪ][ænd; ænd] [rɪˈstreɪn] [jɔ:r'self] [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
Now , my dear wife , try and restrain yourself and listen to me .
现在 , 我的 亲爱的 妻子 , 尝试 和 抑制 你自己 和 听 到 我 .
亲爱的妻子, 现在请你克制住自己, 听我说。

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
" She gazed at him with wide - open eyes .
" 她 凝视 在 他 和 宽的 - 打开 眼睛 .
她睁大眼睛凝视着他。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] .
As he spoke she had difficulty in believing her own ears .
作为 他 辐 她 有 困难 在 相信 她 自己的 耳朵 。

他说话的时候，她简直不敢相信自己的耳朵。

[ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
A case like his was indeed new to her .
一个 案件 喜欢 他的 曾是 的确 新的 到 她 。

像他这样的案子对她来说确实是头一遭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][læst]
She had never really believed in the tragedy of his house — but now at last
她 有 绝不 真的 相信 在 这 悲剧 的 他的 房子 — 但 现在 在 最后的
[ðə; ði] [səˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [blɒʊ] [hæd; həd][ˈtruːli] [ˈfɔːlən] .
the suspected and dreaded blow had truly fallen .
这 怀疑 和 令人恐惧的 吹 有 真的 倒下 。

她以前从未真正相信他家会发生悲剧——但现在，她一直怀疑和害怕的打击终于真的发生了。

- , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈænsesɪtərz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɪˈvents] [ʌv; əv][laɪf] .
Awdrey , like his ancestors before him , was forgetting the grave events of life .
- , 喜欢 他的 祖先 前 他 , 曾是 遗忘 这 严重 活动 的 生活 。

奥德雷和他的祖先一样，正在遗忘人生中的重大事件。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fərˈget] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Was it possible that he could forget the child ,
曾是 它 可能的 那 他 可以 忘记 这 孩子 ,

他有可能忘记那个孩子吗？

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
whose life had been the joy of his existence ,
谁 生活 有 到过 这 喜悦 的 他的 存在 ,

他的一生就是他存在的乐趣，

[huːz] [læst] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whose last looks of love had been directed to him ,
谁 最后的 看起来 的 爱 有 到过 指导 到 他 ,

她临终前深情的目光都投向了 他。

[huːz] [læst] [ˈfɔːltərɪŋ] [wɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
whose last faltering words had breathed his name ?
谁 最后的 摇摇欲坠 字 有 呼吸 他的 姓名 ？

谁最后颤抖着呼唤了他的名字？

[jes] , [hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈgɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Yes , he absolutely forgot all about the child .
是的 , 他 绝对地 忘了 全部 关于 这 孩子 。

是的，他完全忘记了那个孩子。

[ðə; ði][stɜːrɪn][fækt][stɛərd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
The stern fact stared her in the face , she could not shut her eyes to it .
这 船尾 事实 凝视 她 在 这 脸 , 她 可以 不是 关闭 她 眼睛 到 它 。

残酷的现实摆在她面前，她无法视而不见。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [ˈstreɪndʒli] , [ˈmɑːrgrət] , " [sed] - .
" You look at me strangely , Margaret , " said Awdrey .
" 你 看 在 我 奇怪的 , 玛格丽特 , " 说 - .

“玛格丽特，你看我的眼神很奇怪，”奥德丽说。

" [aɪ][ˈkænəːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [lʊks] , [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈækʃnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
" **I cannot account for your looks, nor indeed for your actions during the whole**
" 我 不能 帐户 为了 你的 看起来 , 也不 的确 为了 你的 行动 期间 这 所有的
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
of to - day .
的 到 - 天 .

“我无法解释你的外貌，也无法解释你今天一整天的所作所为。”

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [rʌmziːz] [ədˈvaɪs] — [hiː; hi]
Now I wish to tell you that I have resolved to carry out Rumsey's advice — he
现在 我 希望 到 告诉 你 那 我 有 已解决 到 携带 出去 拉姆齐 建议 — 他
[ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
wants me to leave home at once .
想要 我 到 离开 家 在 一次 .

现在我想告诉你们，我已经决定听从拉姆齐的建议——他希望我立刻离开家。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][læst] [naɪt] ?
I spent a night with him — was it last night ?
我 花费 一个 夜晚 和 他 — 曾是 它 最后的 夜晚 ?

我和他共度了一夜——是昨晚吗？

[aɪ] [ˈriːəli] [fərˈget] — [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
I really forget — but anyhow, during that time he had an opportunity of
我 真的 忘记 — 但 无论如何 , 期间 那 时间 他 有 一个 机会 的
[ˈwɑtʃɪŋ] [maɪ] [ˈsɪmptəmz] .
watching my symptoms .
观看 我的 症状 .

我真的忘了——但无论如何，在那段时间里，他有机会观察我的症状。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [haʊ] [ˈnɜːrvəs] [aɪ][eɪ ˈem] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][maɪˈself] ?
You know, don't you, how nervous I am, how full of myself ?
你 知道 , 不 你 , 如何 紧张的 我 是 , 如何 满的 的 我 ?

你知道，对吧，我有多紧张，有多自负？

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ˈɪnɜːrʃə] [stiːlz] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [ænd; ænd] [ɪnˈveləps] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
You know how this inertia steals over me, and envelops me in a sort of
你 知道 如何 这 惯性 偷窃 超过 我 , 和 信封 我 在 一个 种类 的
[klaʊd] .
cloud .
云 .

你知道这种惯性是如何悄然袭来，将我笼罩在一片云雾之中的。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈmægi] ;
The state of the case is something like this, Maggie ;
这 状态 的 这 案件 是 某物 喜欢 这 , 玛吉 ;

玛吉，案情大概是这样的：

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [hænd][wɜːr; wər] [prest] [əˈɡenst] [maɪ] [hɑːrt] ;
I feel as if a dead hand were pressed against my heart ;
我 感觉 作为 如果 一个 死的 手 是 按下 反对 我的 心 ;

我感觉好像有一只死手按在我的心脏上；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp]
sometimes I have even a difficulty in breathing, at least in taking a deep
有时 我 有 甚至 一个 困难 在 呼吸 , 在 至少 在 采取 一个 深的
[breθ] .
breath .
气息 .

有时我甚至呼吸困难，至少深呼吸会很困难。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['stu:pər][ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [ʌp][maɪ]['bɑ:di] ,
It seems to me as if the stupor of death were creeping up my body ,
它 似乎 到 我 作为 如果 这 昏迷 的 死亡 是 爬行 向上 我的 身体 ,
我感觉死亡的麻木感正慢慢地爬上我的身体。

[ˈgrædʒuəli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn'fi:blɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['paʊəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
gradually day by day , enfeebling all my powers more and more .
逐步地 天 经过 天 , 衰弱 全部 我的 权力 更多的 和 更多的 .
日复一日, 我的所有能力都逐渐衰弱。

[ˈrʌmzi] , [hu:] [kwɔ:t] [ʌndə'stændz] [ði:z] ['sɪmptəmz] , [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪv] , [bʌt; bət][nɑ:t]
Rumsey , who quite understands these symptoms , says that they are grave , but not
拉姆西 , WHO 相当 明白 这些 症状 , 说道 那 他们 是 严重 , 但 不是
[ɪn'kjʊərəbl] .
incurable .
不治之症 .
拉姆齐非常了解这些症状, 他说这些症状很严重, 但并非无法治愈。

[hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] ['lʌndən] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
He suggests that I should leave London and at once .
他 建议 那 我 应该 离开 伦敦 和 在 一次 .
他建议我立刻离开伦敦。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [treɪn] .
I propose to take the eight o'clock Continental train .
我 提出 到 拿 这 八 点钟 大陆 火车 .
我打算乘坐八点钟开往大陆线的列车。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
Will you come with me ? "
将要 你 来 和 我 ? "
你愿意跟我一起去吗?

" [aɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **I ? " she cried .**
" 我 ? " 她 哭 .
“我?”她喊道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ; [ʼaʊər; ɑ:r] [tʼaɪldz] ['lɪt(ə)l][ˈbɑ:di] [laɪz] [ʌp'sterz] . "
" **I cannot ; our child's little body lies upstairs . "**
" 我 不能 ; 我们的 孩子的 小的 身体 谎言 楼上 . "
“我不能; 我们孩子的遗体躺在楼上。”

" [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'noʊ] [em 'i:][baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" **Why will you annoy me by referring to that delusion of yours ?**
" 为什么 将要 你 烦人 我 经过 指 到 那 错觉 的 你的 ?
你为什么要提起你那荒谬的想法来惹恼我呢?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][aɪˈti:][ɪz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
You must know how painful it is to listen to you .
你 必须 知道 如何 痛苦 它是 到 听 到 你 .
你一定知道听你说话有多痛苦。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ˈmægi] ? "
Will you come , Maggie ? "
将要 你 来 , 玛吉 ? "
玛吉, 你会来吗?

" [aɪ] ['kænɑ:t] .
" **I cannot .**
" 我 不能 .
我不能。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz]
Under any other circumstances I would gladly , but to - night , no , it is
在下面 任何 其他 情况 我 会 乐意 , 但 到 - 夜晚 , 不 , 它 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] . " **impossible** . "
不可能的 . "

在其他任何情况下我都乐意，但今晚，不，不可能。

" [ˈveri] [wel] [ðen] , [aɪ] [goʊ][əˈloʊn] .
" **Very well then , I'll go alone** .
" 非常 出色地 然后 , 患病的 去 独自的 .

“好吧，那我独自前往。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ˈpækɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
I have just been up in my room packing some things .
我 有 只是 到过 向上 在 我的 房间 包装 一些 事物 .

我刚才在房间里收拾东西。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈæbsənt] — [pərˈhæps][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
I cannot possibly say how long I shall be absent — perhaps a few weeks ,
我 不能 可能 说 如何 长的 我 将 是 缺席的 — 也许 一个 很少 周 ,

我无法确定我会离开多久——也许是几周，

[pərˈhæps][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [baɪ][maɪ] [senˈseɪʃənz] . " **perhaps a day or two — I must be guided in this matter by my sensations** . "
也许 一个 天 或者 二 — 我 必须 是 引导 在 这 事情 经过 我的 感觉 . "

或许一两天吧——这件事我得凭感觉来判断。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ˈrɑːbərt] , [aɪ] [traɪ][ænd; ənd][goʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" **If you come back in a day or two , Robert , I'll try and go abroad with you**
" 如果 你 来 后退 在 一个 天 或者 二 , 罗伯特 , 患病的 尝试 和 去 国外 和 你
,
/
,

“罗伯特，如果你一两天后回来，我会试着和你一起出国。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] , " [sed] [ˈmɑːrɡrət] .
if you really think it would do you good , " said Margaret .
如果 你 真的 思考 它 会 做 你 好的 , " 说 玛格丽特 .

“如果你真的认为这对你有好处的话，”玛格丽特说。

" [aɪ] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I'll see about that , " he replied** .
" 患病的 看 关于 那 , " 他 回复 .

“我会考虑一下，”他回答道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [kwɔɪt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][plænz][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] .
" **I cannot quite tell you what my plans are to - night** .
" 我 不能 相当 告诉 你 什么 我的 计划 是 到 - 夜晚 .

“我今晚的计划还不能告诉你。”

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][faɪnd][aɪ][[æɪ; ʃəl][wɑːnt] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Meanwhile I find I shall want more money than I have in the house .
同时 我 寻找 我 将 想 更多的 钱 比 我 有 在 这 房子 .

与此同时，我发现我需要的钱比家里现有的要多。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [baɪ][juː; jʊ] ? " **Have you any by you ?** "
有 你 任何 经过 你 ? "

你那边有吗？

" [aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] . "
" **I have twenty - five pounds** . "
" 我 有 二十 - 五 磅 . "
" 我有二十五英镑。 "

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] .
" **Give it to me ; it will be quite sufficient** .
" 给 它 到 我 ; 它 将要 是 相当 充足的 .
" 给我吧，这就足够了。 "

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [paʊndz] [hɪr] .
I have about fifteen pounds here .
我 有 关于 十五 磅 这里 .
" 我这里有大约十五磅重的东西。 "

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] .
" **He touched his breast - pocket** .
" 他 感动 他的 胸部 - 口袋 .
" 他摸了摸胸前的口袋。 "

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'tɜ:n] [su:n] [aɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **If I don't return soon I'll write to you** .
" 如果 我 不 返回 很快 患病的 写 到 你 .
" 如果我不能尽快回来，我会写信给你。 "

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['mægi] .
Now good - by , Maggie .
现在 好的 - 经过 , 玛吉 .
" 再见了，玛吉。 "

[traɪ][ænd; ənd] ['kɑ:ŋkə] [ðæt] [kwɪr] [dɪ'lu:ʒn] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] .
Try and conquer that queer delusion , my dear wife .
尝试 和 征服 那 酷儿 错觉 , 我的 亲爱的 妻子 .
" 亲爱的妻子，试着克服你那古怪的妄想吧。 "

[rɪ'membə] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fi:d] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] ,
Remember , the more you think of it , the more it will feed upon itself ,
记住 , 这 更多的 你 思考 的 它 , 这 更多的 它 将要 喂养 之上 本身 ,
" 记住，你越是想它，它就越会自我强化。 "

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
until you will find it too strong for you .
直到 你 将要 寻找 它 也 强的 为了 你 .
" 直到你觉得它太强了。 "

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] .
Good - by , darling .
好的 - 经过 , 亲爱的 .
" 再见，亲爱的。 "

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **She threw her arms round his neck** .
" 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 .
" 她一把搂住他的脖子。 "

" [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈb:f(ə)l] ['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I cannot describe what my feelings are at this awful moment , she said** .
" 我 不能 描述 什么 我的 情怀 是 在 这 可怕 片刻 , " 她 说 .
" 我无法形容我此刻的感受，"她说。 "

" [ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ə'loʊn] ? "
" **Is it right for me to let you go alone ?** "
" 是 它 正确的 为了 我 到 让 你 去 独自的 ? "
" 我让你独自离开对吗？ "

" [pɜːrfɪktli] [raɪt] , ['dɪrɪst] .
" **Perfectly right , dearest** .
" 完美 正确的 , 亲爱的 .

“完全正确，亲爱的。”

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ?
What possible harm can come to me ?
什么 可能的 伤害 能 来 到 我 ?

我会受到什么伤害？

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
" **he said with tenderness** .
" 他 说 和 压痛 .

他温柔地说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
He pushed back the rich black hair from her brow as he spoke .
他 推动 后退 这 富有的 黑色的 头发 从 她 眉头 作为 他 辐 .

说话间，他轻轻拨开她额前浓密的黑发。

" [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , ['rɑːbərt] ?
" **You love me , Robert ?**
" 你 爱 我 , 罗伯特 ?

“你爱我吗，罗伯特？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] — " [æt; ət] [liːst] [jɜː; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][em 'iː] [rɪ'meɪnz] ?
" **she cried suddenly — " at least your love for me remains ?**
" 她 哭 突然 — " 在 至少 你的 爱 为了 我 遗迹 ?

她突然哭了起来——“至少你对我的爱还在？”

" [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **He knit his brows** .
" 他 针织 他的 眉毛 .

他皱起了眉头。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][aɪ] [lʌv] , [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If there is any one I love , it is you , " he said ,**
" 如果 那里 是 任何 一 我 爱 , 它 是 你 , " 他 说 ,

“如果说我爱谁，那就是你，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['eni] [wʌn] — [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'nɜːrjə] ,
" **but I do not know that I love any one — it is this inertia ,**
" 但 我 做 不是 知道 那 我 爱 任何 一 — 它 是 这 惯性 ,

但我不知道我是否爱任何人——这就是惰性，

['dɪrɪst] " — [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪst] — " [aɪ 'tiː] ['berɪz] [lʌv] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] ['berɪz] [ɔːl]
dearest " — he touched his breast — " it buries love beneath it , it buries all
亲爱的 " — 他 感动 他的 胸部 — " 它 埋葬 爱 下面 它 , 它 埋葬 全部

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“最亲爱的”——他抚摸着自己的胸膛——“它将爱埋葬在它下面，它将所有的情感埋葬在它下面。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][tuː; tə] [bleɪm] .
You are not to blame .
你 是 不是 到 责备 .

你没有错。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [aɪ 'tiː][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] , [æz; əz] [freʃ] ,
If I could conquer it my love for you would be as full , as fresh ,
如果 我 可以 征服 它 我的 爱 为了 你 会 是 作为 满的 , 作为 新鲜的 ,

如果我能战胜它，我对你的爱仍会像现在这样饱满、如此鲜活。

[ænd; ʌnd] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] .
and strong as ever .
和 强的 作为 曾经 .

一如既往地强大。

[gʊd] - [baɪ] [naʊ] .
Good - by now .
好的 - 经过 现在 .

再见。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
Take care of yourself .
拿 关心 的 你自己 .

照顾好你自己。

[ɪf] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˈsɪmptəmz] [kənˈtɪnjuː] [preɪ] [kənˈsʌlt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] .
If those strange symptoms continue pray consult Dr Rumsey .
如果 那些 奇怪的 症状 继续 祈祷 咨询 博士 . 拉姆西 .

如果这些奇怪的症状持续存在，请咨询拉姆西医生。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **He went out of the room** .
" 他 去 出去 的 这 房间 .

他走出了房间。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈstri:kən] [ænd; ʌnd] [stʌnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
Margaret was too stricken and stunned to follow him .
玛格丽特 曾是 也 受打击的 和 目瞪口呆 到 跟随 他 .

玛格丽特悲痛欲绝，惊魂未定，无法跟上他。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈfjuːnərəl] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈsiːmɔː] [striːt] .
A few days later a child's funeral left the house in Seymour Street .
一个 很少 天 之后 一个 孩子的 葬礼 左边 这 房子 在 西摩 街道 .

几天后，一具儿童葬礼的灵柩从西摩街的房子送了来。

[ˈmɑːrgrət] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Margaret followed her child to the grave .
玛格丽特 随后 她 孩子 到 这 严重 .

玛格丽特追随她的孩子直至坟墓。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈtʃʊnd] [hoʊm] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈdɔːr] [ðə; ði][ləʊd] [wɪtʃ]
She then returned home , wondering if she could possibly endure the load which

[hæd; həd] [ˈfɔːlən][əˈpaːn][hɜːr; hər] .

had fallen upon her .
有 倒下 之上 她 .

然后她回到家，心想自己是否能够承受住压在她身上的重担。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ˈempti] — [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [fɪl] [aɪˈtiː] [əˈgen] .
The house seemed empty — she did not think anything could ever fill it again .
这 房子 似乎 空的 — 她 做过 不是 思考 任何事物 可以 曾经 充满 它 再次 .

房子看起来空荡荡的——她觉得以后再也不会有什么东西能填满它了。

[hɜːr; hər] [oʊn] [haːrt] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [ˈempti] — [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][gæp] [wɪˈðɪn]
Her own heart was truly empty — she felt as if there were a gap within

[aɪˈtiː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [biː; bi] [kloʊzd] [ʌp] [əˈgen] .

it which could never by any possibility be closed up again .
它 哪个 可以 绝不 经过 任何 可能性 是 关闭 向上 再次 .

她自己的内心一片空虚——她感觉内心深处有一个永远无法填补的空缺。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
Since the night after her child's death she had heard nothing from her
自从 这 夜晚 后 她 孩子的 死亡 她 有 听到 没有什么 从 她
[ˈhʌzbənd] — [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ] [stiːl] [əˈlaɪv] .
husband — sometimes she wondered if he were still alive .
丈夫 — 有时 她 想知道 如果 他 是 仍然 活 .

自从孩子去世后的那个晚上起，她就再也没有收到丈夫的消息——有时她甚至怀疑他是否还活着。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] [traɪd] [tuː; tə] [riːəʃjər] [hɜːr; həɹ][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdəɹ]
Dr . Rumsey tried to reassure her on this point — he did not consider
博士 . 拉姆西 尝试 到 保证 她 在 这 观点 — 他 做过 不是 考虑
- [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][məən][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
Awdrey the sort of man to commit suicide .
- 这 种类 的 男人 到 犯罪 自杀 .

拉姆西医生试图让她放心——他认为奥德雷不是那种会自杀的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrgrət] [ˈevri] [deɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [ɡriːf] ,
Mrs . Everett came to see Margaret every day during this time of terrible grief ,
太太 . 埃弗雷特 来了 到 看 玛格丽特 每一个 天 期间 这 时间 的 糟糕的 悲伤 ,

在玛格丽特悲痛欲绝的这段时间里，埃弗雷特太太每天都来看望她。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] , [hɜːr; həɹ] [ˈwɑːtʃfl] [ˈætɪtuːd] , [pruːvd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] .
but her excited face , her watchful attitude , proved the reverse of soothing .
但 她 兴奋的 脸 , 她 警惕 态度 , 已证实 这 撤销 的 舒缓 .

但她兴奋的表情和警惕的态度，却适得其反，没有起到安抚作用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] ,
She was sorry for Margaret ,
她 曾是 对不起 为了 玛格丽特 ,

她为玛格丽特感到难过。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts][ˈdɑːrkəst] [ɡriːf] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ðə; ði]
but even in the midst of Margaret's darkest grief she never forgot the
但 甚至 在 这 中间 的 玛格丽特的 最黑暗的 悲伤 她 绝不 忘了 这
[ˈmɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [bɪˈfɔːr] [hɜːrˈself] .
mission she had set before herself .
使命 她 有 放 前 她自己 .

但即使在玛格丽特最悲痛的时刻，她也从未忘记自己设定的目标。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʃiː; ʃi] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
On the morning of the funeral she followed the procession at a little distance .
在 这 早晨 的 这 葬礼 她 随后 这 游行 在 一个 小的 距离 .

葬礼当天早上，她远远地跟在送葬队伍后面。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈmɔːnəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
She stood behind the more immediate group of mourners as the body of the
她 站立 在后面 这 更多的 即时 团体 的 哀悼者 作为 这 身体 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈhəʊm] .
beautiful child was laid in his long home .
美丽的 孩子 曾是 铺设 在 他的 长的 家 .

当美丽的孩子的遗体被安放在他长久以来的家中时，她站在一群前来悼念的人们身后。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [bɪn] [laɪk] [ˈʌðər] [men] ,
Had his father been like other men ,
有 他的 父亲 到过 喜欢 其他 男人 ,

如果他的父亲和其他人一样的话，

[ˈmɑːrɡrət] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈbiːɪŋ] [ˈberɪd] [ˈeniwɛr] [ɪkˈsept]
Margaret would never have consented to the child's being buried anywhere except
玛格丽特 会 绝不 有 同意 到 这 孩子的 存在 埋葬 任何地方 除了
[æt; ət] [ˈɡrændkɔːrt] .
at Grandcourt .
在 大法院 .

玛格丽特绝不会同意将孩子葬在格兰德考特以外的任何地方。

[ˈʌndər] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [həʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈenərdʒɪ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðɪs] .
Under existing circumstances , however , she had no energy to arrange this .
在下面 现存的 情况 , 然而 , 她 有 不 活力 到 安排 这 .

然而, 在当时的情况下, 她没有精力去安排这件事。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈtʜːrn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː]
About an hour after Mrs . Awdrey's return , Mrs . Everett was admitted into
关于 一个 小时 后 太太 . - 返回 , 太太 . 埃弗雷特 曾是 承认 进入
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

奥德丽夫人返回大约一小时后, 埃弗雷特夫人被允许进入她的房间。

[ˈmɑːrɡrət] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈlɪstləsli] [baɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Margaret was seated listlessly by one of the tables in the drawing - room .
玛格丽特 曾是 坐着 百无聊赖地 经过 一 的 这 表格 在 这 绘画 - 房间 .

玛格丽特无精打采地坐在客厅的一张桌子旁。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [blæk] - [edʒd] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
A pile of black - edged paper was lying near her — a letter was begun .
一个 桩 的 黑色的 - 边缘 纸 曾是 说谎 靠近 她 — 一个 信 曾是 开始 .

她身边放着一叠黑边纸——一封信已经开始写了。

[hiːps] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] [wɪt] [hæd; həd] [pɔːd] [ɪn] [leɪ] [nɪr] .
Heaps of letters of condolence which had poured in lay near .
堆积 的 信件 的 慰问 哪个 有 倾倒 在 躺 靠近 .

附近堆放着大量涌来的唁电。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [enˈdevəɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [wʌŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [tæsk] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ]
She was endeavoring to answer one , but found the task beyond her strength
她 曾是 努力 到 回答 一 , 但 成立 这 任务 超过 她 力量
.
:
.

她试图回答其中一个问题, 但发现这项任务超出了她的能力范围。

" [maɪ] [pʊr] [dɪr] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] .
" **My poor dear !** " **said Mrs . Everett** .
" 我的 贫穷的 亲爱的 ! " 说 太太 . 埃弗雷特 .

“我可怜的孩子!”埃弗雷特太太说。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ˈmɑːrɡrət] , [kɪst] [hɜːr; hər] .
She walked up the long room , and stooping down by Margaret , kissed her .
她 步行 向上 这 长的 房间 , 和 弯腰 向下 经过 玛格丽特 , 亲吻 她 .

她沿着长长的房间走上去, 弯下腰, 走到玛格丽特身边, 吻了她。

[ˈmɑːrɡrət] [məˈkæɪnɪkli] [rɪˈtʜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] .
Margaret mechanically returned her embrace .
玛格丽特 机械地 返回 她 拥抱 .

玛格丽特机械地回抱了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [ʌnˈtaɪd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
Mrs . Everett untied her bonnet - strings and sat by her side .
太太 . 埃弗雷特 解开 她 引擎盖 - 字符串 和 卫星 经过 她 边 .

埃弗雷特太太解开帽子的带子, 坐在她旁边。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ðʊʊz] ['letərz] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Don't try to answer those letters yet , " she said .**
" 不 尝试 到 回答 那些 信件 然而 , " 她 说 .

“暂时不要回复那些信,”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

" **You are really not fit for it .**
" 你 是 真的 不是 合身 为了 它 .

你真的不适合这份工作。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [draːft] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ? "

Why don't you have a composing draught and go to bed ? "
为什么 不 你 有 一个 构成 草稿 和 去 到 床 ? "

你为什么 不写篇作文然后去睡觉呢？

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ; [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['terəb(ə)l] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

" **I would rather not ; the awakening would be too terrible , " said Margaret .**
" 我 会 相当 不是 ; 这 唤醒 会 是 也 糟糕的 , " 说 玛格丽特 .

“我宁愿不要；醒来的情景太可怕了,”玛格丽特说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːk] [jɔːr'self] [ʌp][ænd; ənd][get] ['riːəli] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] . "

" **You will knock yourself up and get really ill if you go on like this . "**
" 你 将要 敲 你自己 向上 和 得到 真的 患病的如果 你 去 在 喜欢 这 . "

“你再这样下去会怀孕的，而且会生大病。”

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['evərɪt] , ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] [ɔːr] [wel] .

" **It does not matter , Mrs . Everett , whether I am ill or well .**
" 它 做 不是 事情 , 太太 . 埃弗雷特 , 无论 我 是 患病的或者出色地 .

“埃弗雷特夫人，我生病还是健康都无关紧要。”

['nʌθɪŋ] ['mætərz] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Nothing matters , " said Margaret , in a voice of despair .
没有什么 事情 , " 说 玛格丽特 , 在 一个 嗓音 的 绝望 .

“什么都无所谓了,”玛格丽特绝望地说。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [lʌv] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] .

" **Oh , my poor love , I understand you , " said the widow .**
" 哦 , 我的 贫穷的 爱 , 我 理解 你 , " 说 这 寡妇 .

“哦，我可怜的爱人，我理解你,”寡妇说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wɜːrdz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [jʊr; jər] ['terəbli] [griːvd] [hɑːrt] — [ðer; ðər][ɪz]

" **I do not know in what words to approach your terribly grieved heart — there is**
" 我 做 不是 知道 在 什么 字 到 方法 你的 可怕 伤心 心 — 那里 是

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ,

only one thing which I feel impelled to say ,
仅有的 — 事物 哪个 我 感觉 被迫 到 说 ,

“我不知道该用什么言语来安慰你那颗无比悲痛的心——我只想说一件事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

and which may possibly at some time comfort you .
和 哪个 可能 可能 在 一些 时间 舒适 你 .

或许在某些时候，它能给你带来安慰。

[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɔɪz] [feɪt] [ɪz] [les] ['trædʒɪkl][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][maɪ]

Your beautiful boy's fate is less tragical than the fate which has fallen upon my
你的 美丽的 男孩们 命运 是 较少的 悲剧 比 这 命运 哪个 有 倒下 之上 我的

['oʊnli][sʌn] .

only son .
仅有的 儿子 .

你那英俊的儿子遭遇的命运，远不及我独子所遭受的命运悲惨。

[wen] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ˈmɑ:rgɾət] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈɪlnəs] — [aɪ]
When Frank was a little child , Margaret , he had a dreadful illness — I
什么时候 坦率 曾是 一个 小的 孩子 , 玛格丽特 , 他 有 一个 可怕 疾病 — 我
[θɔ:t] [hi:; hi] [wəd] [daɪ] .
thought he would die .
想法 他 会 死 .

玛格丽特，弗兰克小时候得过一场重病——我以为他会死掉。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈfræntɪk] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][daɪd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] .
I was frantic , for his father had died not long before .
我 曾是 疯狂的 , 为了 他的 父亲 有 死亡 不是 长的 前 .
我当时非常焦急，因为他的父亲不久前去世了。

[aɪ] [preɪd] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][gɑ:d] .
I prayed earnestly to God .
我 祈祷 切实 到 上帝 .

我向上帝虔诚祈祷。

[aɪ] [ˈvaʊd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə] [treɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] ,
I vowed a vow to train the boy in the paths of righteousness ,
我 发誓 一个 发誓 到 火车 这 男生 在 这 路径 的 义 ,
我发誓要教导这孩子走上正义之路。

[æz; əz] [ˈnevər] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [brɪˈfɔ:r] .
as never boy had been trained before .
作为 绝不 男生 有 到过 受过训练 前 .

这是以前从未有男孩接受过的训练。

[aɪ] [ˈvaʊd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [fræŋk] [wʌt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] ,
I vowed to do for Frank what no other mother had ever done ,
我 发誓 到 做 为了 坦率 什么 不 其他 母亲 有 曾经 完毕 ,
我发誓要为弗兰克做其他母亲从未做过的事。

[ɪf] [ˈoʊnli][gɑ:d] [wəd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] .
if only God would leave him to me .
如果 仅有的 上帝 会 离开 他 到 我 .
如果上帝能把他留给我该多好。

[maɪ] [prer] [wʌz; wəz] [ˈænsər] , [ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪvd] .
My prayer was answered , and my child was saved .
我的 祷告 曾是 回答 , 和 我的 孩子 曾是 已保存 .
我的祈祷得到了回应，我的孩子得救了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈmɑ:rgɾət] .
Think of him now , Margaret .
思考 的 他 现在 , 玛格丽特 .

玛格丽特，现在想想他吧。

[ˈmɑ:rgɾət] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
Margaret , think of him now ."
玛格丽特 , 思考 的 他 现在 . "

玛格丽特，现在想想他吧。

" [aɪ][du:] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:rgɾət] .
" **I do ,** " **answered Margaret .**
" 我 做 , " 回答 玛格丽特 .

“我愿意，”玛格丽特回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f]
 " I have always felt for you — my heart has always been bitter with grief
 " 我 有 总是 毛毡 为了 你 — 我的 心 有 总是 到过 苦的 和 悲伤
 [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] ? "
for you — don't you know it ? "
 为了 你 — 不 你 知道 它 ? "

“我一直都很同情你——我的心一直都因你而感到痛苦——你难道不知道吗？”

" [aɪ][du:] ,
" I do ,
" 我 做 ,

“我愿意，

[aɪ][du:] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][soul] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə]
I do — you have been the soul of all that could be sweet and dear to
我 做 — 你 有 到过 这 灵魂 的 全部 那 可以 是 甜的 和 亲爱的 到
[em 'i:] .
me .
我 .

是的——你是我心中所有美好事物的灵魂。

[ɪk'sept] [fræŋk] [hɪm'self] , [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Except Frank himself , I love no one as I love you .
 除了 坦率 他自己 , 我 爱 不 一 作为 我 爱 你 .
 除了弗兰克本人, 我爱的人没有一个像你一样。

[a:] ! " — ['mɪsɪz] .
Ah ! " — Mrs .
 啊 ! " — 太太 .

啊！——夫人

[ˈevərɪt]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈstɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fi:t]	—	[ðə; ði]	[ru:m]	[dɔːr]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈsləʊli]	[ˈoʊpənd]
Everett	suddenly	started	to	her	feet	—	the	room	door	had	been	slowly	opened
埃弗雷特	突然	开始	到	她	脚	—	这	房间	门	有	到过	缓慢地	打开
[ænd; ənd]	-	[wɔːkt]	[ɪn] .										
and	Awdrey	walked	in .										
和	-	步行	在										

埃弗雷特突然站了起来——房间的们缓缓打开，奥德丽走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈevə] — [hɪz; ɪz] [aɪz]
His face was very pale and more emaciated looking than ever — his eyes
 他的 脸 曾是 非常 苍白 和 更多的 瘦弱 寻找 比 曾经 — 他的 眼睛

[wɜːr; wər] [braɪt] ,
were bright ,
 是 明亮的 ,

他的脸色非常苍白，比以往任何时候都更加消瘦——但他的眼睛却很明亮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
and had sunk into his head .
 和 有 沉没 进入 他的 头 .
 并深深地印在了他的脑海里。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kwɪr] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] , " [hɪr] [aɪ]
" Well , " he said , with a sort of queer assumption of cheerfulness , " here I
 " 出色地 , " 他 说 , 和 一个 种类 的 酷儿 假设 的 愉悦 , " 这里 我
 [eɪ'rem] .
am .
 是 .

"好吧,"他带着一种古怪的、故作乐观的语气说道,"我来了。"

[aɪ] [keɪm] [bæk] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" **I came back sooner than I expected** .

我 来了 后退 很快 比 我 预期的 .

我比预期更早回来了。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['mægi] ?
" **How are you Maggie ?**

如何 是 你 玛吉 ?

玛吉，你好吗？

" [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" **He went up to his wife and kissed her** .

" 他 去 向上 到 他的 妻子 和 亲吻 她 .

他走到妻子面前，吻了她。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:;] ['mɪsɪz] . ['evərɪt] ? "
" **How do you do , Mrs . Everett ?** "

" 如何 做 你 做 , 太太 . 埃弗雷特 ? "

“您好，埃弗雷特夫人？”

" [aɪ][,eɪ 'em] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['evərɪt] .
" **I am well , " said Mrs . Everett** .

" 我 是 出色地 , " 说 太太 . 埃弗雷特 .

“我很好，”埃弗雷特太太说。

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['betər] ? "
" **How are you , are you better ?** "

" 如何 是 你 , 是 你 更好的 ? "

你好些了吗？感觉好些了吗？

" [jes] , [aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] — [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,em 'i:]
" **Yes , I am much better — in fact , there is little or nothing the matter with me**

" 是的 , 我 是 很多 更好的 — 在 事实 , 那里 是 小的 或者 没有什么 这 事情 和 我

.

:

.

“是的，我好多了——事实上，我几乎没什么问题了。”

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **He sat down on a sofa as he spoke and stared at his wife with a**

" 他 卫星 向下 在 一个 沙发 作为 他 辐 和 凝视 在 他的 妻子 和 一个

[pʌz(ə)ld] [ɪk'spreɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

puzzled expression between his brows .

困惑 表达 之间 他的 眉毛 .

他一边说话一边坐在沙发上，眉头紧锁，一脸困惑地看着妻子。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['hevi] [blæk] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **What in the world are you in that heavy black for ?** " **he said suddenly** .

" 什么 在 这 世界 是 你 在 那 重的 黑色的 为了 ? " 他 说 突然 .

“你到底为什么穿成这样一身黑？”他突然问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [wer] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I must wear it , " she said** .

" 我 必须 穿 它 , " 她 说 .

“我必须穿上它，”她说。

" [ju:; jʊ] ['kænə:t] [æsk][,em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] . "
" **You cannot ask me to take it off** . "

" 你 不能 问 我 到 拿 它 离开 . "

“你不能要求我把它脱下来。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] ?
" **Why should I ask you ?**
" 为什么 应该 我 问 你 ？

我为什么要问你？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 。

他回答道。

" [duː] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈmægi] .
" **Do not excite yourself in that way , Maggie** .
" 做 不是 激发 你自己 在 那 方式 , 玛吉 。

玛吉，别让自己太激动了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈhɪdiəs] , [duː] [soʊ] .
If you like to look hideous , do so .
如果 你 喜欢 到 看 可怕 , 做 所以 。

如果你喜欢把自己打扮得丑陋不堪，那就随你便吧。

[blæk] , [ˈhevi] [blæk] , [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
Black , heavy black , of that sort ,
黑色的 , 重的 黑色的 , 的 那 种类 ,

黑色，浓重的黑色，那种黑色。

[dʌz] [nɑːt] [suːt] [juː; jʊ] — [ænd; ɛnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn] [kʁeɪp] — [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
does not suit you — and you are absolutely in crêpe — what does all this mean ?
做 不是 套装 你 — 和 你 是 绝对地 在 绉 — 什么 做 全部 这 意思是 ？

这不适合你——而且你完全陷入了困境——这一切意味着什么？

[aɪ ˈtiː] [ˈɪriteɪts] [ɪm ˈiː] [ɪˈmensli] . "
It irritates me immensely . "
它 刺激 我 非常 。

这让我非常恼火。

" [ˈpiːp(ə)l] [wer] [kʁeɪp] [wen] [ðʊʊz] [ðeɪ] [lʌv] [daɪ] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] .
" **People wear crêpe when those they love die , " said Margaret** .
" 人们 穿 绉 什么时候 那些 他们 爱 死 , " 说 玛格丽特 。

“人们在亲人去世时会穿绉纱，”玛格丽特说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] ? — [huː] ?
" **Have you lost a relation ? — Who ?**
" 有 你 丢失的 一个 关系 ？ — WHO ？

你失去了亲人吗？——是谁？

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
" **She did not answer** .
" 她 做过 不是 回答 。

她没有回答。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
A moment later she left the room .
一个 片刻 之后 她 左边 这 房间 。

片刻后，她离开了房间。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] - [gɑːt] [ʌp] [ˈrestləsli] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ɛnd] [pʊʊkt] [aɪ ˈtiː] ,
When she did so Awdrey got up restlessly , walked to the fire and poked it ,
什么时候 她 做过 所以 - 得到 向上 躁动不安 , 步行 到 这 火 和 戳 它 ,

她这样做之后，奥德丽焦躁地起身，走到火堆旁，拨弄着火苗。

[ðen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɛnd] [lʊkt] [aʊt] .
then he approached the window and looked out .
然后 他 接近 这 窗户 和 看起来 出去 。

然后他走到窗边，向外望去。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .

After a time he returned to his seat .
后 一个 时间 他 返回 到 他的 座位 .

过了一会儿，他回到了座位上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Mrs . Everett sat facing him .
太太 . 埃弗雷特 卫星 面向 他 .

埃弗雷特夫人坐在他对面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt][tuː; tə][sɪt] [ˈveri] [stɪl] — [ˈbʊ:f(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt]

It was her wont to sit very still — often nothing seemed to move about
它 曾是 她 惯于 到 坐 非常 仍然 — 经常 没有什么 似乎 到 移动 关于

[hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] .

her except her watchful eyes .
她 除了 她 警惕 眼睛 .

她习惯静静地坐着——除了她那双警惕的眼睛，周围的一切似乎都静止不动。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ˈkwaɪətli]

To - day she had more than ever the expression of a person who is quietly
到 - 天 她 有 更多的 比 曾经 这 表达 的 一个 人 WHO 是 悄悄

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .

watching and waiting .
观看 和 等待 .

今天，她脸上比以往任何时候都更显出一种静静观察、等待的神情。

- , [ɪˈnɜːrt][æz; əz][hiː; hi] [ˈdaʊtlɪslɪ] [wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [geɪz] — [hiː; hi]

Awdrey , inert as he doubtlessly was , seemed to feel her gaze — he
- , 惰性 作为 他 毫无疑问 曾是 , 似乎 到 感觉 她 目光 — 他

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

looked at her .
看起来 在 她 .

奥德雷虽然无动于衷，但似乎感觉到了她的目光——他看着她。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ˈmɪstər] . - ?

" Where have you been , Mr . Awdrey ?
" 在哪里 有 你 到过 , 先生 . - ?

奥德雷先生，您去哪儿了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈdʒentli] .

" she asked gently .
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ?

" Did you visit the Continent ?
" 做过 你 访问 这 大陆 ?

你去过欧洲大陆吗？

" [hiː; hi] [ˈfeɪvəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , [hæf] - [səˈspɪjəs] [glæns] .

" He favored her with a keen , half - suspicious glance .
" 他 受青睐 她 和 一个 敏锐的 , 一半 - 可疑的 瞥一眼 .

他用敏锐而略带怀疑的目光打量着她。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .

" I changed my mind about that .
" 我 已更改 我的 头脑 关于 那 .

我改变主意了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [ðə; ði][wɔ:tər][tu:; tə][dɪ'vaɪd][em 'i:][frʌm; frəm][maɪ][kwest] .
" **I did not wish the water to divide me from my quest .**
我 做过 不是 希望 这 水 到 划分 我 从 我的 寻求 .
我不希望水阻隔我的探索之旅。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sɜ:rt] . "
" **I have been engaged on a most important search .** "
我 有 到过 已订婚的 在 一个 最多 重要的 搜索 . "
我一直在进行一项极其重要的搜寻工作。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **And what was that ?**
" 和 什么 曾是 那 ?
“那是什么？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .
" **she asked gently .**
" 她 问 轻轻地 .
她轻声问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [mɪst] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . "
" **I have been looking for a stick which I missed some years ago .** "
" 我 有 到过 寻找 为了 一个 戳 哪个 我 错过 一些 年 前 . "
“我一直在找几年前丢的一根棍子。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['evərɪt] — [ðə; ði] ['kʌlər] [flʌʃt]
" **I have heard you mention that before , " said Mrs . Everett — the color flushed**
" 我 有 听到 你 提到 那 前 , " 说 太太 . 埃弗雷特 — 这 颜色 酡
[ˈhɑ:tli][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
hotly into her face .
热 进入 她 脸 .
“我以前听你提起过这件事,”埃弗雷特太太说——她的脸涨得通红。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðæt] ['traɪf(ə)l] . "
" **You seem to attribute a great deal of importance to that trifle .** "
" 你 似乎 到 属性 一个 伟大的 交易 的 重要性 到 那 琐事 . "
“你似乎非常看重那件小事。”

" [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **To me it is no trifle , " he replied .**
" 到 我 它 是 不 琐事 , " 他 回复 .
“对我来说, 这可不是小事,”他回答说。

" [aɪ][rɪ'ɡɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sləʊli] ,
" **I regard it as a link , " he continued slowly ,**
" 我 看待 它 作为 一个 关联 , " 他 持续 缓慢地 ,
“我把它看作是一种联系,”他缓缓地继续说道。

" [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ʌnd][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] .
" **between me and a past which I have forgotten .**
" 之间 我 和 一个 过去的 哪个 我 有 被遗忘的 .
“在我与一段我已遗忘的过去之间。”

[wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [stɪk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði][pæst] .
When I find that stick I shall remember the past .
什么时候 我 寻找 那 戳 我 将 记住 这 过去的 .
当我找到那根木棍时, 我会想起过去。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [rʊz] [ə'gen] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [stəd] [wið; wiθ]
" As he spoke he rose again and going to the hearth - rug stood with
" 作为 他 辐 他 玫瑰 再次 和 去 到 这 炉 - 小地毯 站立 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
his back to the fire .
他的 后退 到 这 火 .
“他一边说着，一边又站了起来，走到炉边的地毯旁，背对着火堆站着。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈmɑ:rgrət] [ˌɑ:r 'i:] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [waɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei][sɔ:ft] ,
At that moment Margaret re - entered the room in white — she was in a soft ,
在 那 片刻 玛格丽特 关于 - 进入 这 房间 在 白色的 — 她 曾是 在 一个 柔软的 ,
[ˈfloʊɪŋ] , [waɪt] [roʊb] ,
flowing , white robe ,
流动 , 白色的 长袍 ,
就在这时，玛格丽特身着一袭白色长袍重新走进房间——她穿着一件柔软飘逸的白色长袍。

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][tɑ:p][tuː; tə][toʊ] — [aɪ 'ti:] [swept] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [foʊldz] ,
which covered her from top to toe — it swept about her in graceful folds ,
哪个 涵盖 她 从 顶部 到 脚趾 — 它 扫荡 关于 她 在 优美 折叠 ,
“那件衣服从头到脚遮住了她——它优雅地垂落在她周围，形成优美的褶皱。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈkɑ:ntər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
and exposed some of the lovely contour of her arms .
和 裸露 一些 的 这 迷人的 轮廓 的 她 武器 .
并露出了她手臂优美的轮廓。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈkʌlərləs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [dres] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [θɪk]
Her face was nearly as colorless as her dress ; only the wealth of thick
她 脸 曾是 几乎 作为 无色 作为 她 裙子 ; 仅有的 这 财富 的 厚的
[dɑ:rk] [her] ,
dark hair ,
黑暗的 头发 ,
“她的脸色几乎和她的裙子一样苍白；只有一头浓密的黑发，

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [aɪz] , [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [məˈhɑ:təni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] .
only the sombre eyes , relieved the monotony of her appearance .
仅有的 这 阴沉 眼睛 , 松了口气 这 单调 的 她 外貌 .
只有她那双忧郁的眼睛，打破了她外表上的单调。

- [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; ei] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)] .
Awdrey gave her a smile and a look of approval .
- 给予 她 一个 微笑 和 一个 看 的 赞同 .
奥黛丽给了她一个微笑，并露出了赞许的表情。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] — [haʊ] [swi:t] [juː; jʊ] [lʊk] .
" Come here , he said : now you are good — how sweet you look .
" 来 这里 , " 他 说 : " 现在 你 是 好的 — 如何 甜的 你 看 .
“过来,”他说：“现在你乖多了——你看上去真可爱。”

[jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [meɪks] [ˌem 'i:] [rɪˈkɔ:l] , [rɪˈkɔ:l] — — " [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Your appearance makes me recall , recall — — " He pressed his hand to his
你的 外貌 制作 我 记起 , 记起 — — " 他 按下 他的 手 到 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
“你的出现让我想起，想起——”他用手按住额头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] — [dəʊnt][juː; jə] .
" **I remember now** , " **he said** ; " **I recall the day we were engaged — don't you** .
" 我 记住 现在 , " 他 说 ; " 我 记起 这 天 我们 是 已订婚的 — 不 你
[rɪ'membər] [aɪ 'tiː] ?
remember it ?
记住 它 ?

“我现在想起来了,”他说,“我想起来了,我想起来了我们订婚的那天——你不记得了吗?”

— [ðə; ði] ['pɪknɪk][ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] ; [juː; jə][wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [ðen] , [tuː] ,
— **the picnic on Salisbury Plain** ; **you were all in white then** , **too** ,
— 这 野餐 在 索尔兹伯里 清楚的 ; 你 是 全部 在 白色的 然后 , 也 ,
——在索尔兹伯里平原的野餐; 那时你们也都穿着白色衣服。

[ænd; ʌnd][juː; jə] [wɔːr] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][jɜːr; jər] [aɪz] .
and you wore somewhat the same intense expression in your eyes .
和 你 穿着 有些 这 相同的 激烈的 表达 在 你的 眼睛 .
你的眼神中也流露出同样的专注神情。

['mɑːrgrət] , [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
Margaret , you are a beautiful woman .
玛格丽特 , 你 是 一个 美丽的 女士 .

玛格丽特, 你是一位美丽的女人。

" [ʃiː; ʃi] [stəd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
" **She stood close to him — he did not offer to kiss her** ,
" 她 站立 关闭 到 他 — 他 做过 不是 提供 到 吻 她 ,
她站在他身边——他没有主动吻她,

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪd] [wʌn] [ɪ'meɪsiətɪd] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['ɜːrniːstli] [ɪntuː]
but he laid one emaciated hand on her shoulder and looked earnestly into
但 他 铺设 一 瘦弱 手 在 她 肩膀 和 看起来 切实 进入
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

但他将一只瘦骨嶙峋的手放在她的肩膀上, 认真地看着她的脸。

" [juː; jə][ɑːr; ər] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jə] .
" **You are very beautiful** , " **he said** ; " **I wonder I do not love you** .
" 你 是 非常 美丽的 , " 他 说 ; " 我 想知道 我 做 不是 爱 你 .
“你非常漂亮,”他说; “我真奇怪我为什么不喜欢你。”

" [hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ʌnd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'tentli] [ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
" **He sighed heavily** , **and removed his gaze to look intently into the fire** .
" 他 叹了口气 重度 , 和 已移除 他的 目光 到 看 专注地 进入 这 火 .
他重重地叹了口气, 移开目光, 专注地望着火堆。

['mɪsɪz] . ['evərɪt] [ruːz] .
Mrs . Everett rose .
太太 . 埃弗雷特 玫瑰 .

埃弗雷特夫人起床了。

" [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
" **I'll come again soon** , " **she said to Margaret** .
" 患病的 来 再次 很快 , " 她 说 到 玛格丽特 .

“我很快会再来的,”她对玛格丽特说。

['mɑːrgrət] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; ʌv][hɜːr; hər] , [nɔːr][dɪd] - [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Margaret took no notice of her , nor did Awdrey see when she left the room .
玛格丽特 采取 不 注意 的 她 , 也不 做过 - 看 什么时候 她 左边 这 房间 .

玛格丽特没有注意到她, 奥德丽也没有看到她离开房间。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmɑːrgrət] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
After a moment Margaret went up to her husband and touched him .
后 一个 片刻 玛格丽特 去 向上 到 她 丈夫 和 感动 他 .

过了一会儿，玛格丽特走到丈夫面前，轻轻地碰了碰他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You must have something to eat , " she said .
" 你 必须 有 某物 到 吃 , " 她 说 .

“你总得吃点东西吧，”她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɔːbəbli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [miːl] . "
" It is probably a long time since you had a proper meal . "
" 它 是 大概 一个 长的 时间 自从 你 有 一个 恰当的 一顿饭 . "

“你可能很久没好好吃顿饭了。”

" [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] .
" I don't remember , " he replied , " but I am not hungry .
" 我 不 记住 , " 他 回复 , " 但 我 是 不是 饥饿的 .

“我不记得了，”他回答说，“但我并不饿。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmæɡi] , [aɪ] [rɪˈkɔːl] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] .
By the way , Maggie , I recall now what I came back for .
经过 这 方式 , 玛吉 , 我 记起 现在 什么 我 来了 后退 为了 .

对了，玛吉，我现在想起来我回来是为了什么了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv]
" His eyes , which seemed to be lit from within , became suddenly full of
" 他的 眼睛 , 哪个 似乎 到 是 点燃 从 之内 , 成为 突然 满的 的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“他的双眼仿佛从内心深处闪闪发光，突然充满了兴奋。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
" Yes , " she said as gently as she could .
" 是的 , " 她 说 作为 轻轻地 作为 她 可以 .

“是的，”她尽可能温柔地说。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntrɪd] [juː; jʊ] .
" I came back because I wanted you .
" 我 来了 后退 因为 我 通缉 你 .

我回来是因为我想念你。

" [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
" Her eyes brightened .
" 她 眼睛 明亮 .

她的眼睛亮了起来。

" [aɪ] [ˈwɑːntrɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" I wanted you to come with me .
" 我 通缉 你 到 来 和 我 .

“我想让你跟我一起去。”

[aɪ][duː;][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][əˈlʊʊn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ˈlʌndən] [əˈɡen] [tuː; tə] -
I do not care to be alone , and I am anxious to leave London again to -
我 做 不是 关心 到 是 独自的 , 和 我 是 焦虑的 到 离开 伦敦 再次 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我不喜欢一个人待着，而且我今晚很想再次离开伦敦。

" [ænd; ʌnd][fi; ji][hæz; həz] [kwɔ:t] [gɔ:t][ˈoʊvər] [dʌt] [dɪˈlu:ʒn] ? "

" **And she has quite got over that delusion ?** "

" 和 她 有 相当 得到 超过 那 错觉 ? "

"她已经完全摆脱那种妄想了吗？"

" [kwaɪt] .
" **Quite** .
" 相当 .

“相当。

" [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **The doctor's voice was full of decision** .
" 这 医生的 嗓音 曾是 满的 的 决定 .

医生的声音里充满了决绝。

[ˈmɑːrgrət] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'veɪ] .
Margaret shuddered and turned away .
玛格丽特 颤抖 和 转向 离开 .

玛格丽特打了个寒颤，转过身去。

[ˈrʌmzi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd]
Rumsey seated himself at a little distance from the fire , but Awdrey remained standing .
拉姆西 坐着 他自己 在 一个 小的 距离 从 这 火 , 但 - 剩余
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

拉姆齐在离火堆稍远的地方坐了下来，但奥德雷仍然站着。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zi](ə)n [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He stood in such a position that the doctor could get a perfect view of him .
他 站立 在 这样的 一个 位置 那 这 医生 可以 得到 一个 完美的 看法 的 他 .

他所站的位置恰到好处，医生可以清楚地看到他的情况。

[ˈrʌmzi] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs]
Rumsey did not fail to avail himself of so excellent a moment for studying this queer case .
拉姆西 做过 不是 失败 到 可用 他自己 的 所以 出色的 一个 片刻 为了 学习 这
[kwɪr] [keɪs] .
queer case .
酷儿 案件 .

拉姆齐没有错过这个绝佳的机会来研究这个奇特的案例。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪ](ə)nt ; [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt]
He observed the wasted face of his patient ; the unnaturally large and bright eyes ;
他 观察到 这 浪费 脸 的 他的 病人 ; 这 不自然地 大的 和 明亮的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

他观察着病人憔悴的面容，以及异常大而明亮的眼睛；

[ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ][laɪn] ,
the lips which used to be firm as a line ,
这 嘴唇 哪个 用过的 到 是 公司 作为 一个 线 ,

曾经紧致如线的嘴唇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɜv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ,
and which gave considerable character to the face ,
和 哪个 给予 大量 特点 到 这 脸 ,

这使面部特征更加鲜明。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [luːs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['druːpɪŋ] ['slaɪtli]
but which had now become loose and had a habit of drooping slightly open ; the brows ,
但 哪个 有 现在 变得 松动的 和 有 一个 习惯 的 下垂 轻微地
[ˈoʊpən] ; [ðə; ði] [braʊz] ,
open ; the brows ,
打开 ; 这 眉毛 ,

但现在却变得松弛，总是微微下垂；眉毛，

[tu:] , [wɜ:rkt] [æt; ət] [taɪmz] [spæz'mɑ:dɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əli] ['noʊb(ə)] [fɔ:rhed] ,
too , **worked** **at** **times** **spasmodically** , **and** **the** **really** **noble** **forehead** ,
也 , 工作 在 时代 间歇性地 , 和 这 真的 高贵 前额 ,
也时常痉挛性地工作, 以及真正高贵的额头,

[wɪtʃ] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [bɪ'təʊkənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [dɪ'gri:] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜ:roʊd]
which **in** **old** **times** **betokened** **intelligence** **to** **a** **marked** **degree** , **was** **now** **furrowed**
哪个 在 老的 时代 标记 智力 到 一个 标记 程度 , 曾是 现在 沟壑
[wið; wiθ] ['meni] [laɪnz] .
with **many** **lines** .
和 许多 线条 .

在古代, 这象征着相当高的智慧, 而现在, 它却布满了深深的皱纹。

[waɪl] ['rʌmzi] [wɑ:tʃt] [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
While **Rumsey** **watched** **he** **also** **made up** **his** **mind** .
尽管 拉姆西 观看 他 还 制成 向上 他的 头脑 .

拉姆齐一边观看, 一边下定了决心。

" [aɪ][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm] [ðæt] ['mænz] [aɪz] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" **I** **must** **tear** **the** **veil** **from** **that** **man's** **eyes** **at** **any** **cost** , " **he** **said** **to**
" 我 必须 撕 这 面纱 从 那 男人的 眼睛 在 任何 成本 , " 他 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我一定要不惜一切代价揭开那个人眼中的面纱,”他对自己说。

[hi:; hi] [geɪv] ['mɑ:rgɾət] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
He **gave** **Margaret** **a** **glance** **and** **she** **left** **the** **room** .
他 给予 玛格丽特 一个 瞥一眼 和 她 左边 这 房间 .

他瞥了玛格丽特一眼, 她便离开了房间。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði]['dɑ:ktər] [stʊd] [ʌp] .
The **moment** **she** **did** **so** **the** **doctor** **stood up** .
这 片刻 她 做过 所以 这 医生 站立 向上 .

她刚一开口, 医生就站了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **am** **glad** **you** **have** **returned** , " **he** **said** .
" 我 是 高兴的 你 有 返回 , " 他 说 .

“我很高兴你回来了,”他说。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , " ['ænsər] .
" **How** **strange** **of** **you** **to** **say** **that** , " **answered** **Awdrey** .
" 如何 奇怪的 的 你 到 说 那 , " 回答 .

“你这么说真奇怪,”奥德丽回答道。

" [du:;][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɔ:rdərd] [em 'i:] [ə'wei] ? "
" **Do** **you** **not** **remember** **you** **were** **the** **man** **who** **ordered** **me** **away** ? " "
" 做 你 不是 记住 你 是 这 男人 WHO 订购 我 离开 ? " "

你难道忘了是你下令把我赶走的吗?

" [aɪ][du:] [rɪ'membər] [ðæt] [fækt] ['pɜ:rfɪktli] ,
" **I** **do** **remember** **that** **fact** **perfectly** ,
" 我 做 记住 那 事实 完美 ,

“我对此记忆犹新。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [prɪ'skrɪp(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [mɑ:rkɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
but **since** **I** **gave** **you** **that** **prescription** **a** **very** **marked** **change** **has** **taken** **place** **in**
但 自从 我 给予 你 那 处方 一个 非常 标记 改变 有 已采取 地方 在
[jɔ:; jər] [kən'dɪ(ə)n] . " "
your **condition** . " "
你的 状况 . " "

但是自从我给你开了那张处方后, 你的病情发生了非常明显的变化。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [wɜ:rs] ? "

" Do you think me worse ? "

" 做 你 思考 我 更糟 ? "

你觉得我更糟吗？

" [ɪn][wʌn] [sens] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

" In one sense you are .

" 在 一 感觉 你 是 .

从某种意义上说，你的确是。

" - [læft] .

" Awdrey laughed .

" - 笑了 .

奥德丽笑了。

" [haʊ] [kwɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

" How queer that you should say that , " he said , " for to tell you the truth ,

" 如何 酷儿 那 你 应该 说 那 , " 他 说 , " 为了 到 告诉 你 这 真相 ,

"你这么说真奇怪,"他说, "说实话,

[aɪ] [ˈri:əli] [fi:l] [ˈbetər] ; [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [kwɔ:t] [soʊ] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ɪˈnɜ:rjə] . "

I really feel better ; I am not quite so troubled by inertia . "

我 真的 感觉 更好的 ; 我 是 不是 相当 所以 麻烦 经过 惯性 . "

我感觉好多了；不再那么受惰性困扰了。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][fræŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - .

" I must be frank with you , Awdrey .

" 我 必须 是 坦率 和 你 , - .

“我必须对你坦诚相待，奥德丽。”

[aɪ] [kənˈsɪdə] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ɪl] .

I consider you very ill .

我 考虑 你 非常 患病的 .

我认为你病得很重。

" - [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [ˈrʌmzi] [sed] [ðɪs] .

" Awdrey started when Rumsey said this .

" - 开始 什么时候 拉姆西 说 这 .

“奥德丽是在拉姆西说完这句话后开始的。”

" [preɪ] [spi:k] [aʊt] , [ˈdɔ:ktər] , [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈrɪdlz] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

" Pray speak out , doctor , I dislike riddles , he replied .

" 祈祷 说话 出去 , 医生 , 我 不喜欢 谜语 , " 他 回复 .

“请直说吧，医生，我不喜欢猜谜语。”他回答道。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .

" I mean to speak out very plainly .

" 我 意思是 到 说话 出去 非常 显然 .

“我的意思是直言不讳。”

- , [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][eɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Awdrey , my poor fellow , I am obliged to remind you of the strange history

- , 我的 贫穷的 同伴 , 我 是 有义务 到 提醒 你 的 这 奇怪的 历史

[ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] . "

of your house . "

的 你的 房子 . "

奥德雷，我可怜的朋友，我不得不提醒你一下你家那段离奇的历史。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] - — " [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?

" What do you mean ? " said Awdrey — " the history of my house ?

" 什么 做 你 意思是 ? " 说 - — " 这 历史 的 我的 房子 ?

“你什么意思？”奥德丽说，“我家的历史？”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə] [θɪŋk]
" he continued ; " there is a psychological history , which I dislike to think
" 他 持续 ; " 那里 是 一个 心理 历史 , 哪个 我 不喜欢 到 思考
[ʌv; əv] ;
" of ;
" 的 ;

他继续说道：“这其中有一段心理历史，我不愿去想；

[ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] ? "
is it to that you refer ? "
是 它 到 那 你 参考 ? "

您指的是这个吗？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪn] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv][jɔr; jər] [haʊs] [hæv; həv]
I refer to the queer condition of brain which men of your house have
我 参考 到 这 酷儿 状况 的 脑 哪个 男人 的 你的 房子 有
[ɪn'herɪtɪd] [fɜ:r; fər] ['sevrəl] [dʒenɜ'eɪʃənz] .
inherited for several generations .
遗传 为了 一些 几代人 .

我指的是你们家男人世代代遗传的那种奇特的脑部状况。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [du:m] ; [aɪ][eɪ'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ'ti:][ɪz][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [du:m] .
It is a queer doom ; I am forced to say it is an awful doom .
它 是 一个 酷儿 厄运 ; 我 是 强制 到 说 它 是 一个 可怕 厄运 .

这是一种怪诞的厄运；我不得不说，这是一种可怕的厄运。

['rɑ:bərt] - , [aɪ'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "
Robert Awdrey , it has fallen upon you . "
罗伯特 - , 它 有 倒下 之上 你 . "

罗伯特·奥德雷，这事落在你身上了。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] [br'li:v] [aɪ'ti:] [br'fɔ:r] . "
" I thought as much , " said Awdrey , " but you never would believe it before . "
" 我 想法 作为 很多 , " 说 - , " 但 你 绝不 会 相信 它 前 . "

“我早就这么想了，”奥德丽说，“但你以前肯定不会相信。”

" [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [kɔ:z] [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ'ti:] [br'fɔ:r] .
" I had not cause to believe it before .
" 我 有 不是 原因 到 相信 它 前 .

我之前没有任何理由相信这一点。

[naʊ] [aɪ] ['fʊli] [br'li:v] [aɪ'ti:] .
Now I fully believe it .
现在 我 完全 相信 它 .

现在我完全相信了。

[ðæt] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɪmptəmz] , [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]
That lapse of memory , which is one of its remarkable symptoms , has taken place
那 失效 的 记忆 , 哪个 是 一 的 它是 卓越 症状 , 有 已采取 地方
[ɪn][jɔr; jər] [keɪs] .
in your case .
在 你的 案件 .

记忆力衰退是它的一个显著症状，而你恰好出现了这种症状。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'ga:tn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][ɪn][jɔr; jər] [laɪf] . "
You have forgotten a very important fact in your life . "
你 有 被遗忘的 一个 非常 重要的 事实 在 你的 生活 . "

你忘记了人生中一个非常重要的事实。

" [ɑ:] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [sed] .
" **Ah , you are wrong there , " said Awdrey .**
" 啊 , 你 是 错误的 那里 , " 说 .

“啊，你错了，”奥德丽说。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
" **I certainly have forgotten my walking - stick .**
" 我 当然 有 被遗忘的 我的 步行 - 戳 .

“我肯定忘记带拐杖了。”

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [kwɪr] ['feləʊ] .
I know well that I am a queer fellow .
我 知道 出色地 那 我 是 一个 酷儿 同伴 .

我很清楚自己是个同性恋。

[aɪ] [noʊ] [tu:] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [sætɪs'fæktəri] ,
I know too that at times my condition is the reverse of satisfactory ,
我 知道 也 那 在 时代 我的 状况 是 这 撤销 的 令人满意的 ,

我也知道，有时候我的情况并不令人满意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑ:tn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st]
but with this one exception I have never forgotten anything of the least
但 和 这 一 例外 我 有 绝不 被遗忘的 任何事物 的 这 至少
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

但除了这件事以外，我从未忘记过任何一件无关紧要的事。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] ['eni]
Don't you remember telling me that the lapse of memory was not of any
不 你 记住 讲述 我 那 这 失效 的 记忆 曾是 不是 的 任何
[ˈmoʊmənt] ? " **moment ? " .**
片刻 ? " .

你难道不记得你跟我说过，我的记忆力衰退并不是什么大事吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] [els] , - ,
" **It was not , but you have forgotten something else , Awdrey ,**
" 它 曾是 不是 , 但 你 有 被遗忘的 某物 别的 , - ,

“并非如此，但你还忘记了另一件事，奥德丽。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['du:ti] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **and it is my duty now to remind you of it . " .**
和 它 是 我的 责任 现在 到 提醒 你 的 它 . " .

现在我有责任提醒你这一点。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ? " [brɪ'gæn] - .
" **I have forgotten ? " began Awdrey .**
" 我 有 被遗忘的 ? " 开始 - .

“我忘了？”奥德丽开口道。

" [wel] , [spi:k] . " **Well , speak . " .**
" 出色地 , 说话 . " .

“好，请说。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
" **You had a child — a beautiful child .**
" 你 有 一个 孩子 — 一个 美丽的 孩子 .

你生了个孩子——一个漂亮的孩子。

" [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Awdrey interrupted with a laugh** .
" 中断 和 一个 笑 .

奥德丽笑着打断了她。

" [aɪ][du:] [dɪˈkler] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] [ðæt] [dɪˈlu:ʒn] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I do declare you have got that delusion , too , " he said** .
" 我 做 宣布 你 有 得到 那 错觉 , 也 , " 他 说 .

“我敢肯定，你也有这种错觉，”他说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌmzi] , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
" **I tell you , Dr . Rumsey , I never had a child . "**
" 我 告诉 你 , 博士 : 拉姆西 , 我 绝不 有 一个 孩子 . "

“我告诉你，拉姆西医生，我从来没有孩子。”

" [jɔː; jər] [tʃaɪld] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **Your child is no longer with you , but you had a child** .
" 你的 孩子 是 不 更长 和 你 , 但 你 有 一个 孩子 .

“你的孩子已经不在人世了，但你曾经有过一个孩子。”

[hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ded] .
He lived for four years but is now dead .
他 居住地 为了 四 年 但 是 现在 死的 .

他活了四年，现在已经去世了。

[ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
This very afternoon he was laid in his grave .
这 非常 下午 他 曾是 铺设 在 他的 严重 .

今天下午他就被安葬了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [tʃaɪld] — [mɔ:r] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][moʊst] .
He was a beautiful child — more lovely than most .
他 曾是 一个 美丽的 孩子 — 更多的 迷人的 比 最多 .

他是个漂亮的孩子——比大多数孩子都可爱。

[hi:; hi][daɪd][ˈæftər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] - [ˈɪlnəs] .
He died after twenty - four hours ' illness .
他 死亡 后 二十 - 四 小时 - 疾病 .

他因病去世，享年24小时。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈbroʊkən] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hæv; həv]
His mother is broken - hearted over his loss , but you , his father , have

[fərˈgɔ:tɪn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
forgotten all about it .
被遗忘的 全部 关于 它 .

他的母亲为他的离世而伤心欲绝，但你，他的父亲，却对此早已忘得一干二净。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [tʃaɪld] — [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
Here is the picture of your child — come to the light and look at it .
这里 是 这 图片 的 你的 孩子 — 来 到 这 光 和 看 在 它 .

这是你孩子的照片——到光亮处来看看吧。

" [ˈrʌmzi] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfoʊtəgræf] [frʌm; frəm]
" **Rumsey strode up to a table as he spoke , lifted a large photograph from**

" [ə; eɪ][stænd] ,
a stand ,
一个 站立 ,

“拉姆齐一边说话一边大步走到一张桌子旁，从架子上拿起一张大照片，

[ænd; ənd][held][ai 'ti:] [br'fɔ:r] - [aɪz] .
and held it before Awdrey's eyes .
和 握住 它 前 - 眼睛 .

然后把它举到奥德丽眼前。

- [feɪvəd] [ai 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] .
Awdrey favoured it with a careless glance .
- 受青睐 它 和 一个 粗心 瞥一眼 .

奥黛丽漫不经心地瞥了它一眼。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [nəʊ] [ðæt] [feɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I do not know that face , " he said .
" 我 做 不是 知道 那 脸 , " 他 说 .

“我不认识这张脸,”他说。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [get] [hɪr] ?
" How did the photograph get here ?
" 如何 做过 这 照片 得到 这里 ?

这张照片是怎么到这儿来的？

[ɪz]['mɑ:rgə'ts, 'mɑ:rgɪts] [dɪ'lu:ʒn] ['ri:əli] [soʊ][bæd] ?
Is Margaret's delusion really so bad ?
是 玛格丽特的 错觉 真的 所以 坏的 ?

玛格丽特的妄想真的那么严重吗？

[dʌz] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mou'mənt] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [reprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər]
Does she imagine for a moment that the little boy represented in that picture
做 她 想象 为了 一个 片刻 那 这 小的 男生 代表 在 那 图片

[hæz; həz][evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "
has ever had anything to do with us ? "
有 曾经 有 任何事物 到 做 和 我们 ? "

她难道会认为照片里的小男孩和我们有任何关系吗？

" [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][jɔ:; jər][sʌn] , " [rɪ'pi:tɪd] ['rʌmzi] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
" The photograph is a photograph of your son , " repeated Rumsey , in a slow ,
" 这 照片 是 一个 照片 的 你的 儿子 , " 重复 拉姆西 , 在 一个 慢的 ,
[ɪm'fæɪtɪk] [vɔɪs] .
emphatic voice .
强调 嗓音 .

“这张照片是你儿子的照片,”拉姆齐用缓慢而坚定的语气重复道。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [leɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][ɪts] ['ebəni] [stænd] .
As he spoke he laid the picture back again on its ebony stand .
作为 他 辐 他 铺设 这 图片 后退 再次 在 它是 乌木 站立 .

他一边说话，一边把画放回乌木画架上。

" - , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" Awdrey , " he continued ,
" - , " 他 持续 ,

“奥德丽,”他继续说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] — [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ]
" I cannot expect impossibilities — I cannot expect you to remember what you
" 我 不能 预计 不可能的事 — 我 不能 预计 你 到 记住 什么 你

[hæv; həv] [æbsə'lu:tli] [fər'gɑ:tn] ,
have absolutely forgotten ,
有 绝对地 被遗忘的 ,

“我不能指望你做到不可能的事——我不能指望你记住你已经完全忘记的事情。”

[bʌt; bət][ai 'ti:][ɪz][maɪ] ['du:ti][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
but it is my duty to tell you frankly that this condition of things ,
但 它 是 我的 责任 到 告诉 你 坦率地说 那 这 状况 的 事物 ,

但我必须坦诚地告诉你们，目前的情况是这样的：

[ɪf] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ə'restɪd] , [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ['ætrəfi] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ment(ə)l] ['sɪstəm] ,
if not immediately arrested , will lead to complete atrophy of your mental system ,
如果 不是 立即地 被捕 , 将要 带领 到 完全的 萎缩 的 你的 精神的 系统 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

如果不立即制止，将会导致你的精神系统完全萎缩，而你，

[ɪn] [ɔ:rt] , [wɪl] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sə'vaɪv] [aɪ'ti:] .
in short , will not long survive it .
在 短的 , 将要 不是 长的 存活 它 .

总之，它活不了多久。

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [wʌns] ['veri] ['græfɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kærid] [ə'baʊt] [wið; wɪθ]
You told me once very graphically that you were a man who carried about with
你 讲述 我 一次 非常 图形化 那 你 是 一个 男人 who 携带 关于 和
[ju:; jʊ][ə; eɪ] [ded] [soʊl] .
you a dead soul .
你 一个 死的 灵魂 .

你曾经非常形象地告诉我，你是一个带着死魂灵的人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ju:; jʊ] [ðen] .
I did not believe you then .
我 做过 不是 相信 你 然后 .

当时我不相信你。

[naʊ] [aɪ] [br'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skripʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] [hæz; həz] [bi:n]
Now I believe that nothing in your own description of your case has been
现在 我 相信 那 没有什么 在 你的 自己的 描述 的 你的 案件 有 到过
[ɪg'zædʒərəɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

现在我相信，你对自身情况的描述没有任何夸大之处。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , - , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [bæk] [jʊr; jər] ['meməri] . "
In some way , Awdrey , you must get back your memory . "
在 一些 方式 , - , 你 必须 得到 后退 你的 记忆 . "

奥德里，你一定要找回你的记忆。

" [haʊ] ? " [æskt] - .
" **How ? " asked Awdrey .**
" 如何 ? " 问 - .

“怎么会这样？”奥德里问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He was impressed in spite of himself .
他 曾是 印象深刻 在 尽管如此 的 他自己 .

他情不自禁地被深深打动了。

" ['weðər] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ɔ:r][nɑ:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
" **Whether you remember or not , you must act as though you remembered .**
" 无论 你 记住 或者 不是 , 你 必须 行为 作为 尽管 你 记得 .

“无论你是否记得，你都必须表现得好像你记得一样。”

[ju:; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] .
You now think that you never had a child .
你 现在 思考 那 你 绝不 有 一个 孩子 .

你现在认为自己从未有过孩子。

[aɪ'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] .
It is your duty to act as if you had one .
它 是 你的 责任 到 行为 作为 如果 你 有 一 .

你有责任表现得好像你拥有它一样。

" - [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Awdrey shrugged his shoulders** .
" - 耸了耸肩 - 他的 - 肩膀 - .

奥德雷耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That is impossible** , " **he said** .
" - 那 - 是 - 不可能的 - , " - 他 - 说 - .

“那不可能,”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .
" **It is not** .
" - 它 - 是 - 不是 - .

“它不是。

[wiːk] [æz; əz][jʊr; jər] [wɪl] [naʊ] [ɪz] ,
Weak as your will now is ,
虚弱的 - 作为 - 你的 - 将要 - 现在 - 是 ,

即使你现在意志如此薄弱，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [soʊ][ɪˈnɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
it is not yet so inert that you cannot bring it to bear upon the matter .
它 - 是 - 不是 - 然而 - 所以 - 惰性 - 那 - 你 - 不能 - 带来 - 它 - 到 - 熊 - 之上 - 这 - 事情 - .

它还没有完全失去作用，你仍然可以把它运用到这件事上。

[aɪ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] .
I observe that Mrs Awdrey has taken off her mourning .
我 - 观察 - 那 - 太太 - . - 有 - 已采取 - 离开 - 她 - 丧 - .

我注意到奥德丽夫人已经脱下了丧服。

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈgen] .
She must put it on again .
她 - 必须 - 放 - 它 - 在 - 再次 - .

她必须再穿上它。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑːrtləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [naʊ]
It would be the height of all that is heartless for her to go about now
它 - 会 - 是 - 这 - 高度 - 的 - 全部 - 那 - 是 - 狠心 - 为了 - 她 - 到 - 去 - 关于 - 现在
[wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈprɑːpər] [rɪˈspekt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
without showing proper respect to your beautiful child .
没有 - 显示 - 恰当的 - 尊重 - 到 - 你的 - 美丽的 - 孩子 - .

如果她现在对你可爱的孩子不表现出应有的尊重，那将是冷酷无情到了极点。

[juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] , - , [mʌst; məst] [wer] [ˈmɔːrniŋ] .
You also , Awdrey , must wear mourning .
你 - 还 - , - , - 必须 - 穿 - 丧 - .

奥黛丽，你也必须穿丧服。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
You must allow your wife to speak of the child .
你 - 必须 - 允许 - 你的 - 妻子 - 到 - 说话 - 的 - 这 - 孩子 - .

你必须允许你的妻子谈论孩子。

[ɪn] [ˈɔːrt] , [iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [bɪˈliːf] ,
In short , even though you have no belief ,
在 - 短的 - , - 甚至 - 尽管 - 你 - 有 - 不 - 信仰 - ,

简而言之，即使你没有任何信仰，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['helθɪ] ['ment(ə)l] [kən'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ]
you must allow those who are in a healthy mental condition to act for you
你 必须 允许 那些 WHO 是 在 一个 健康 精神的 状况 到 行为 为了 你
[ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
in this matter .
在 这 事情 。

你必须允许精神状态健康的人代表你处理此事。

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ə'rest] [ðə; ði] ['mælədi] . "
By doing so you may possibly arrest the malady . "
经过 正在做 所以 你 可能 可能 逮捕 这 弊病 。

这样做或许可以阻止病情恶化。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] - ,
" I see what you mean , " said Awdrey ,
" 我 看 什么 你 意思是 , " 说 - ,
" 我明白你的意思了 , " 奥德丽说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ækt][ɑːn][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] .
" but I do not know how it is possible for me to act on your suggestions .
" 但 我 做 不是 知道 如何 它 是 可能的 为了 我 到 行为 在 你的 建议 。

"
"

但我不知道我该如何按照你的建议去做。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [seɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] ,
" For your wife's sake you must try ,
" 为了 你的 妻子的 清酒 你 必须 尝试 ,
" 为了你妻子, 你必须尝试一下。"

[ænd; ænd][ɔːlsəʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [fəʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]
and also because it is necessary that you should show respect to the dead
和 还 因为 它 是 必要的 那 你 应该 展示 尊重 到 这 死的
[er] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] . "
heir of your house . "
继承人 的 你的 房子 。

而且, 你也应该对已故的家族继承人表示尊重。"

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][bænd][ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
" Then I am to put a band on my hat and all that sort of thing ? "
" 然后 我 是 到 放 一个 乐队 在 我的 帽子 和 全部 那 种类 的 事物 ? "
" 那我是不是还得在帽子上戴个帽带什么的? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 。

"是的。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['dɑːktər] .
" It is a trifle , doctor .
" 它 是 一个 琐事 , 医生 。

"医生, 这只是件小事。"

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ænd] ['mɑːrgrət] [wɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'fjuːz] .
If you and Margaret wish it , I cannot reasonably refuse .
如果 你 和 玛格丽特 希望 它 , 我 不能 合理 拒绝 。

如果你和玛格丽特都希望如此, 我实在无法合理地拒绝。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [duːmd] ? "
To come back to myself , however , you consider that I am quite doomed ? "
到 来 后退 到 我 , 然而 , 你 考虑 那 我 是 相当 注定失败 ? "
但回到我自己身上, 你认为我注定要完蛋吗?

" [nɑ:t] [kwɑ:t] [jet] , [ɔ:l'dʊʊ] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

" **Not quite yet , although your case is a bad one .**
" 不是 相当 然而 , 虽然 你的 案件 是 一个 坏的 一 .

“还没到那一步，虽然你的情况很糟糕。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] . "
I believe you can be saved if only you will exert yourself ."
我 相信 你 能 是 已保存 如果 仅有的 你 将要 发挥 你自己 . "

我相信，只要你努力，就能得救。

" [du:] [wɪʃɪz] [gʊʊ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [maɪn] ? "
" **Do wishes go for anything in a case like mine ?** "
" 做 愿望 去 为了 任何事物 在 一个 案件 喜欢 矿 ? "

“像我这种情况，许愿有用吗？”

" [ə'ʃʊədli] .
" **Assuredly .**
" 当然 .

“当然。”

[tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][saɪn] .
To hear you express a wish is a capital sign .
到 听到 你 表达 一个 希望 是 一个 首都 符号 .

听到你表达愿望，我感到非常高兴。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ? "
What do you want to do ? "
什么 做 你 想 到 做 ? "

你想让我做什么？ "

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
" **I have a strange wish to go down to the Court .**
" 我 有 一个 奇怪的 希望 到 去 向下 到 这 法庭 .

“我突然很想去法院。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] , [weðər] ['eɪndʒl][ɔ:r] ['di:mən] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
I feel as if something or some one , whether angel or demon I do not know ,
我 感觉 作为 如果 某物 或者 一些 一 , 无论 天使 或者 恶魔 我 做 不是 知道 ,

我感觉好像有什么东西或某个人，无论是天使还是恶魔，我都不认识。

[wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [em 'i:][ðər; ðər] .
were drawing me there .
是 绘画 我 那里 .

它们吸引着我到那里。

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
I have wished to be at the Court for some days .
我 有 希望 到 是 在 这 法庭 为了 一些 天 .

我一直想去法院待几天。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mɑ:rgrət] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
I thought at first of taking Margaret with me ."
我 想法 在 第一的 的 采取 玛格丽特 和 我 . "

我一开始想带玛格丽特一起去。

" [du:][soʊ] .
" **Do so .**
" 做 所以 .

照做。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .
She would be glad to accompany you .
她 会 是 高兴的 到 陪伴 你 .

她很乐意陪你一起去。

[ʃiː ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][waɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] . "
She is a wife in a thousand . "

她 是 一个 妻子 在 一个 千 . "

她是千里挑一的好妻子。

" [bʌt; bət][ɑːn][ˈsekənd] [θɔːts] , " [kənˈtɪnjuːd]
" **But on second thoughts** , " **continued Awdrey** ,
" 但 在 第二 想法 , " 持续 ,

“但转念一想,”奥德利继续说道, “

" [ɪf][aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [dɪˈstres] [ˈoʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **if I am obliged to listen to her bitter distress over the death of a**
" 如果 我 是 有义务 到 听 到 她 苦的 痛苦 超过 这 死亡 的 一个
[tʃaɪld] [huː] [ˈnevər] ,
child who never ,
孩子 WHO 绝不 ,

“如果我不得不倾听她对一个从未.....的孩子的死亡所表达的痛苦,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] , [ɪgˈzɪstɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] . "
as far as I can recall , **existed** , **I should prefer not having her** . "

作为 远的 作为 我 能 记起 , 存在 , 我 应该 更喜欢 不是 拥有 她 . "

就我记忆所及, 如果她存在的话, 我宁愿没有她。

" [ˈveri] [wel] [ðen] , [goʊ][əˈloʊn] . "
" **Very well then** , **go alone** . "

" 非常 出色地 然后 , 去 独自的 . "

“好吧, 那你一个人去吧。”

" [aɪ][ˈkænɑːt] [goʊ][əˈloʊn] .
" **I cannot go alone** .
" 我 不能 去 独自的 .

我不能独自前往。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ɪn] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈvækju:m][ɪn][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [meɪ]
In the condition which I am now in , **a complete vacuum in all my thoughts may**
在 这 状况 哪个 我 是 现在 在 , 一个 完全的 真空 在 全部 我的 想法 可能
[əˈkɜːr] ,
occur ,
发生 ,

在我现在这种状态下, 我的所有思绪都可能完全空白。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [aɪ] [meɪ] [fərˈget] [wer] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] . "
and long before I reach the Court I may forget where I am going . "

和 长的 前 我 抵达 这 法庭 我 可能 忘记 在哪里 我 是 去 . "

“或许在我到达法院之前很久, 我就会忘记自己要去哪里。”

" [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] . "
" **That is possible** . "

" 那 是 可能的 . "

“这有可能。”

" [ðen] , [ˈrʌmzi] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
" **Then** , **Rumsey** , **will you come with me** ?
" 然后 , 拉姆西 , 将要 你 来 和 我 ?

“那么, 拉姆齐, 你愿意跟我一起走吗? ”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The doctor thought a moment** .
" 这 医生 想法 一个 片刻 .

医生沉思片刻。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvniŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [taʊn]
" **I'll go with you this evening , " he said , " but I must return to town**
" 患病的 去 和 你 这 晚上 , " 他 说 , " 但 我 必须 返回 到 镇
[ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
early to - morrow . "
早期的 到 - 明天 . "

“我今晚和你一起去，”他说，“但我明天一早就必须回城里。”

" [θæŋks] , " [sed] - .
" **Thanks , " said Awdrey .**
" 谢谢 , " 说 - .

“谢谢，”奥德丽说。

" [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **I'll ring the bell .**
" 患病的 戒指 这 钟 .

“我来按门铃。”

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] . "
We shall be in time , if we start at once , to catch the five o'clock train . "
我们 将 是 在 时间 , 如果 我们 开始 在 一次 , 到 抓住 这 五 点钟 火车 . "

如果我们立刻出发，就能赶上五点钟的火车。

" [rɪ'membər] , - , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈfɑːðər] .
" **Remember , Awdrey , that I shall treat you as the child's father .**
" 记住 , - , 那 我 将 对待 你 作为 这 孩子的 父亲 .

“记住，奥德丽，我会像对待孩子的父亲一样对待你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][jʊr; jər] ['tenəntri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] [ɡriːf] .
You will find all your tenantry in a state of poignant grief .
你 将要 寻找 全部 你的 承租人 在 一个 状态 的 令人心酸的 悲伤 .

你会发现所有房客都沉浸在悲痛之中。

[ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd] .
That dear little fellow was much loved .
那 亲爱的 小的 同伴 曾是 很多 喜爱 .

那个可爱的小家伙深受大家喜爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第9/14页

" - [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)] .
 " **Awdrey** **pursed** **up** **his** **lips** **as** **if** **he** **would** **whistle** .
 " - 攥紧 向上 他的 嘴唇 作为 如果 他 会 哨 .

奥德雷抿了抿嘴，好像要吹口哨似的。

[ə; eɪ] [smaɪl] [dɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt]

A smile dawned in his eyes and vanished.

一个 微笑 黎明 在 他的 眼睛 和 消失了

他眼中闪过一丝微笑，随即消失。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviːəɪ] .
CHAPTER XVI .
 章 十六 .

第十六章

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] ['iːvniŋ] ['rʌmzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['grændkɔːrt] .
At a late hour that evening Rumsey and his patient arrived at Grandcourt .
 在 一个 晚的 小时 那 晚上 拉姆西 和 他的 病人 到达的 在 大法院 .

当晚很晚的时候，拉姆齐和他的病人到达了格兰德考特。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ə'haʊns] [ðer; ðər]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]
A telegram had been sent to announce their visit , and all was in
 一个 电报 有 到过 发送 到 宣布 他们的 访问 , 和 全部 曾是 在
 ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sep(ə)n] .
readiness for their reception .
 准备就绪 为了 他们的 接待 .

已发出电报通知他们来访，一切准备就绪，迎接他们的到来。

[ðə; ði][ould] ['bʌtlər] , ['hɔ:kɪnz] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
The old butler , Hawkins , who had lived in the family for nearly fifty years ,
 这 老的 管家 , 霍金斯 , WHO 有 居住地 在 这 家庭 为了 几乎 五十 年

老管家霍金斯，在这个家庭生活了近五十年，

[keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə, ði] [steps] [tuː, tə] [griːt] [hɪz, ɪz] ['mæstər] .
came **slowly** **down** **the** **steps** **to** **greet** **his** **master** .
 来了 缓慢地 向下 这 步骤 到 迎接 他的 掌握 .

他缓缓走下台阶，向主人问好。

[ˈhɔːkɪnz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ]
Hawkins ' **face** **was** **pale** , **and** **his** **eyes** **dim** , **as** **if** **he** **had** **been** **indulging**
 霍金斯 - 脸 曾是 苍白 , 和 他的 眼睛 暗淡 , 作为 如果 他 有 到过 沉溺于

[ɪn][ˈsaɪlənt] [terz] .
in **silent** **tears** .
 在 沉默的 眼泪 .

霍金斯臉色蒼白，眼神黯淡，仿佛一直在默默地流淚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)] ['ɑːrθər] .
He was very much attached to little Arthur .
 他 曾是 非常 很多 随附的 到 小的 亚瑟 .

他非常喜欢小亚瑟。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kærələs] [nɑ:d] .
Awdrey gave him a careless nod .
 - 给予 他 一个 粗心 点头 .

奥德丽漫不经心地地点了点头。

" [aɪ][hoʊp] [ɔ:l][ɪz][ɪn] ['redɪnəs] , [ˈhɔːkɪnz] , " [hiː hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [frend] ,
" **I hope all is in readiness , Hawkins , " he said , " I have brought my friend ,**
" 我 希望 全部 是 在 准备就绪 , 霍金斯 , " 他 说 , " 我 有 带来 我的 朋友 ,
"霍金斯, 我希望一切都准备就绪,"他说, "我带来了我的朋友,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['rʌmzi] , [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [wiː wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌpər] — [hæz; həz][aɪ 'tiː] [bɪn] [prɪ'perd]
Dr . Rumsey , with me ; we should like supper — has it been prepared
博士 . 拉姆西 , 和 我 ; 我们 应该 喜欢 晚餐 — 有 它 到过 准备
? "
? "
? "

拉姆齐博士, 请跟我一起吃晚饭——晚饭准备好了吗?
" [jes] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['skwaɪər] — [ɔ:l][ɪz][ɪn] ['redɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .
" **Yes , Mr . Robert — I beg your pardon , Squire — all is in readiness in the library .**
" 是的 , 先生 . 罗伯特 — 我 求 你的 赦免 , 乡绅 — 全部 是 在 准备就绪 在 这 图书馆 .
"
"
"

“是的, 罗伯特先生——恕我冒昧, 乡绅——图书馆里一切都准备就绪了。”
" [wi:l] [goʊ][ðər; ðər]['æftər][wiː wi][hæv; həv] [wɑːft] ['aʊər; ɑ:r][hændz] , " [sed] - .
" **We'll go there after we have washed our hands , " said Awdrey .**
" 出色地 去 那里 后 我们 有 洗过 我们的 双手 , " 说 - .
"我们洗完手就去那里,"奥德丽说。

" [wʌt] [ru:m] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t] ['redi] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['rʌmzi] ? "
" **What room have you got ready for Dr . Rumsey ? "**
" 什么 房间 有 你 得到 准备好 为了 博士 . 拉姆西 ? "
“你们为拉姆齐博士准备了哪间房间? ”

" [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [ru:m] , ['skwaɪər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [wɪŋ] . "
" **The yellow room , Squire , in the west wing . "**
" 这 黄色的 房间 , 乡绅 , 在 这 西方 翼 . "
“乡绅, 是西翼的黄色房间。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] .
" **That will do nicely .**
" 那 将要 做 很好 .
“这样就可以了。”

['rʌmzi] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Rumsey , you and I will inhabit the same wing to - night .
拉姆西 , 你 和 我 将要 居住 这 相同的 翼 到 - 夜晚 .
拉姆齐, 今晚你我将住在同一侧翼。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['ɑːkjupaɪ] , [eɪ] , [ˈhɔːkɪnz] ? "
I suppose I am to sleep in the room I always occupy , eh , Hawkins ? "
我 认为 我 是 到 睡觉 在 这 房间 我 总是 占据 , 嗯 , 霍金斯 ? "
我想我还是得睡在我平时住的那个房间里, 是吧, 霍金斯?

" [jes] , [sɜ:r] ; ['mɪsɪz] . [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] , [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] . "
" **Yes , sir ; Mrs . Burnett , the housekeeper , thought you would wish that . "**
" 是的 , 先生 ; 太太 . 伯内特 , 这 管家 , 想法 你 会 希望 那 . "
“是的, 先生; 管家伯内特太太认为您会希望如此。”

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [wer] [aɪ] [sli:p] ; [naʊ] ['ɔːrdər][ʌp] ['sʌpər] ,
" **It does not matter in the least where I sleep ; now order up supper ,**
" 它 做 不是 事情 在 这 至少 在哪里 我 睡觉 ; 现在 命令 向上 晚餐 ,
“我睡在哪里都无所谓; 现在去点晚餐吧。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [də'rektli; da'rektli] .

we shall be down directly .
我们 将 是 向下 直接地 .

我们将直接下去。

[ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːktər] , [wɪl] [ˈjuː; jə] ?

Follow me , doctor , will you ?
跟随 我 , 医生 , 将要 你 ?

医生, 请跟我来好吗?

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] [ˈfɑːləʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] .

" Dr . Rumsey followed Awdrey to the west wing .
" 博士 : 拉姆西 随后 - 到 这 西方 翼 .

“拉姆齐博士跟着奥德丽来到了西翼。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)] [miːl] [ɪn][ðə; ði]

A few moments later the two men were seated before a cheerful meal in the
一个 很少 时刻 之后 这 二 男人 是 坐着 前 一个 快乐 一顿饭 在 这

[ˈlaɪbrəri] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪt] ,

library — a large fire burned in the huge grate ,
图书馆 — 一个 大的 火 烧伤 在 这 巨大的 格特 ,

片刻之后, 两人在图书馆里坐下, 享用了一顿丰盛的晚餐——巨大的壁炉里燃着熊熊大火。

[lɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [paɪld][ɑːn] ,

logs had been piled on ,
日志 有 到过 堆积 在 ,

原木堆积如山,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendli] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

and the friendly blaze and the fragrance of the wood filled the room .
和 这 友好的 火焰 和 这 香味 的 这 木头 已填 这 房间 .

温暖的炉火和木头的香味充满了房间。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

The supper table was drawn into the neighborhood of the fire ,
这 晚餐 桌子 曾是 绘制 进入 这 邻里 的 这 火 ,

餐桌被搬到了火堆附近。

[ænd; ənd] - [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

and Awdrey lifted the cover from the dish which was placed before him
和 - 抬起 这 覆盖 从 这 盘子 哪个 曾是 放置 前 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with a look of appetite on his face .
和 一个 看 的 食欲 在 他的 脸 .

奥德雷掀开放在他面前的盘子的盖子, 脸上露出了食欲旺盛的表情。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈhʌŋɡri] , " [hiː; hi] [sed] — " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈjæmˈpeɪn] — [ˈhɔːkɪnz]

" I am really hungry , " he said — " we will have some champagne — Hawkins
" 我 是 真的 饥饿的 , " 他 说 — " 我们 将要 有 一些 香槟酒 — 霍金斯

,

;

,

“我真的饿了,”他说——“我们来点香槟吧——霍金斯,

[teɪk] [sʌm; səm][frʌm; frəm] " — [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bɪn] .

take some from " — he named a certain bin .
拿 一些 从 " — 他 命名 一个 肯定 垃圾桶 .

从.....中拿一些——他指着某个箱子说道。

[ðə; ði][mæn][rɪˈtaɪərd] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdʌsti] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɒtlz] .

The man retired , coming back presently with some dusty - looking bottles .
这 男人 退休 , 未来 后退 目前 和 一些 尘土飞扬 - 寻找 瓶子 .

那人退休了, 过了一会儿又拿着一些看起来落满灰尘的瓶子回来了。

[ðə; ði][kɔ:rk][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
The cork was quickly removed from one , and the butler began to fill the
这 软木 曾是 迅速地 已移除 从 一 , 和 这 管家 开始 到 充满 这
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

其中一杯酒的瓶塞很快被拔了出来，管家开始往酒杯里倒酒。

[ˈsʌpər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Supper came to an end .
晚餐 来了 到 一个 结尾 .

晚餐结束了。

[ˈhɔ:kɪnz] [brɔ:t] [ɪn][paɪps][ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men][sæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Hawkins brought in pipes and tobacco , and the two men sat before the fire .
霍金斯 带来 在 管道 和 烟草 , 和 这 二 男人 卫星 前 这 火 .

霍金斯拿来了烟斗和烟草，两人坐在火堆前。

- , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
Awdrey , who had taken from two to three glasses of champagne ,
- , WHO 有 已采取 从 二 到 三 眼镜 的 香槟酒 ,

奥德里喝了两到三杯香槟，

[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['draʊzi] , [bʌt; bət] ['rʌmzi] [tɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['plez(ə)nt]
was beginning to feel a little drowsy , but Rumsey talked in his usual pleasant
曾是 开始 到 感觉 一个 小的 昏昏欲睡 , 但 拉姆西 谈话 在 他的 通常 令人愉快的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

虽然开始感到有些困倦，但拉姆齐仍然像往常一样和蔼可亲地说话。

- [rɪ'plaɪd] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑ:rts] ; [wʌns][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][hæf] [fel] [ə'sli:p] [ɪn]
Awdrey replied by fits and starts ; once he nodded and half fell asleep in
- 回复 经过 适合 和 开始 ; 一次 他 点头 和 一半 跌倒 睡着了 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

奥德雷断断续续地回答；有一次他点了点头，然后半睡半醒地坐在椅子上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sli:pi] , " [sed] ['rʌmzi] ['sʌd(ə)nli] ;
" You are sleepy , " said Rumsey suddenly ;
" 你 是 困 , " 说 拉姆西 突然 ;

“你困了，”拉姆齐突然说道；

" [ɪf] [ju:; jʊ][gʊv][tu:; tə][bed] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [naɪt] ,
" if you go to bed now you may have a really good night ,
" 如果 你 去 到 床 现在 你 可能 有 一个 真的 好的 夜晚 ,

“如果你现在去睡觉，你可能会睡个好觉。”

[wɪtʃ] [wɪl] [du:] ['wʌndəz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
which will do wonders for you — what do you say ? "
哪个 将要 做 奇迹 为了 你 — 什么 做 你 说 ? "

这对你来说会有奇效——你觉得呢？

" [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [kwaɪt] [ə'gri:əb(ə)] , " [sed] - ,
" That I am quite agreeable , " said Awdrey ,
" 那 我 是 相当 同意 , " 说 - ,

“我非常乐意，”奥德里说。

[ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] — " [bʌt; bət][ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:ktər] ? "
rising as he spoke — " but is it not too early for you , doctor ? "
上升 作为 他 辐 — " 但 是 它 不是 也 早期的 为了 你 , 医生 ? "

他边说边站起身来——“可是，医生，现在对您来说是不是太早了？ ”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] — [æn; ən] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [naɪt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə][em 'i:] . "

" **Not at all — an undisturbed night will be a treat to me .** "

不是 在 全部 — 一个 未受干扰 夜晚 将要 是 一个 对待 到 我 . "

“一点也不——对我来说，一个不受打扰的夜晚是一种享受。”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] [ru:m] .

" **Well , then , I'll take you to your room .**

出色地 , 然后 , 患病的 拿 你 到 你的 房间 .

“那么，我带你回房间吧。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [tə'geðər] ,

" **They went upstairs together ,**

他们 去 楼上 一起 ,

他们一起上楼了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['rʌmzi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][pə'leɪ(ə)] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and a moment later Rumsey found himself in the palatial chamber which had

和 一个 片刻 之后 拉姆西 成立 他自己 在 这 宫殿 房间 哪个 有

[bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

been prepared for him .

到过 准备 为了 他 .

片刻之后，拉姆齐发现自己置身于为他准备的豪华房间里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['sli:pi] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][saɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

He was not really sleepy and decided to sit up for a little .

他 曾是 不是 真的 困 和 决定 到 坐 向上 为了 一个 小的 .

他其实并不困，决定坐一会儿。

[ə; eɪ]['faɪər] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

A fire burned in the grate ,

一个 火 烧伤 在 这 格特 ,

炉篹里燃起了火。

[sʌm; səm] [bʊks] [leɪ] [ə'baʊt] — [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

some books lay about — he drew his easy - chair forward and taking up a

一些 图书 躺 关于 — 他 画 他的 简单的 - 椅子 向前 和 采取 向上 一个

[ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [laɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪp]['ɪntu:][aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt]

volume of light literature prepared to dip into it — he found that

体积 的 光 文学 准备 到 蘸 进入 它 — 他 成立 那

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sti:vənsənz] " ['trezər] ['aɪlənd] ,

it was Stevenson's " Treasure Island ,

它 曾是 史蒂文森的 " 宝藏 岛 ,

周围散落着一些书——他把安乐椅拉到前面，拿起一本轻松读物，准备翻阅一下——他发现那是史蒂文森的《金银岛》。

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['hæpənd] [tu:; tə] [ri:d] ; [ðə; ði]['stɔ:ri] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

" **a book which he had not yet happened to read ; the story interested him ,**

一个 书 哪个 他 有 不是 然而 发生 到 读 ; 这 故事 感兴趣的 他 ,

一本他之前从未读过的书；这个故事引起了他的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and he read on for some time .

和 他 读 在 为了 一些 时间 .

他继续阅读了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

Presently he closed the book ,

目前 他 关闭 这 书 ,

他合上了书。

" ['sɜ:rt(ə)nli] — [wer] [er 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] ?
" Certainly — where am I to go ?
" 当然 — 在哪里 是 我 到 去 ?
“当然——我该去哪里呢？”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][nɑ:t][ɪn][bed] ?
Why are you not in bed ?
为什么 是 你 不是 在 床 ?
你为什么不在床上？

" - [ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [læf] .
" Awdrey uttered a hollow laugh .
" - 说出 一个 空洞的 笑 .
奥德丽发出了一声空洞的笑声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn][ai 'ti:] .
There was a ring of horror in it .
那里 曾是 一个 戒指 的 恐怖 在 它 .
里面透着一股恐怖的气息。

" [ju:; jə][kəd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" You could not sleep if you were me , " he said .
" 你 可以 不是 睡觉 如果 你 是 我 , " 他 说 .
“如果你是我，你肯定睡不着觉，”他说。

" [wɪl] [ju:; jə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] ? "
" Will you come with me now , at once ? "
" 将要 你 来 和 我 现在 , 在 一次 ? "
“你现在能跟我走吗？马上就走？”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [wen] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['betər] — [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][ju:; jə] — [hɪr] ,
" In a moment or two when you are better — sit down , won't you — here ,
" 在 一个 片刻 或者 二 什么时候 你 是 更好的 — 坐 向下 , 惯于 你 — 这里 ,
“过一会儿，等你感觉好些了——就坐下吧——好吗？”

[teɪk] [maɪ] [tʃer] — [wer] [du:][ju:; jə][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][goʊ] ? "
take my chair — where do you want me to go ? "
拿 我的 椅子 — 在哪里 做 你 想 我 到 去 ? "
坐下吧——你想让我去哪儿？

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['dɑ:ktər] — [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
" Out with me , doctor — out of doors .
" 出去 和 我 , 医生 — 出去 的 门 .
“医生，跟我出去走走——到户外去。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] . "
I want you to accompany me on to the Plain . "
我 想 你 到 陪伴 我 在 到 这 清楚的 . "
我想让你陪我一起去平原。

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] — [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][get][ɑ:n][maɪ] [bu:ts] .
" All right , my dear fellow — but just allow me to get on my boots .
" 全部 正确的 , 我的 亲爱的 同伴 — 但 只是 允许 我 到 得到 在 我的 靴子 .
“好的，我的朋友——但请让我穿上靴子。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ju:z] .
" The doctor retired to a back part of the room to change his house shoes .
" 这 医生 退休 到 一个 后退 部分 的 这 房间 到 改变 他的 房子 鞋 .
医生走到房间后面去换拖鞋。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
While he was doing so ,
尽管 他 曾是 正在做 所以 ,
在他这样做的时候，

- [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Awdrey sank down on a chair and laid his hands on his knees ,
- 沉没 向下 在 一个 椅子 和 铺设 他的 双手 在 他的 膝盖 ,

奥德丽瘫坐在椅子上，双手放在膝盖上。

[tʊk] [nʊʊ][ˈnʊʊtɪs][ʌv; əv] [ˈrʌmzi] , [bʌt; bət][stɛəd] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv]
took no notice of Rumsey , **but stared straight before him into the centre of**
采取 不 注意 的 拉姆西 , 但 凝视 直的 前 他 进入 这 中心 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他没有理会拉姆齐，而是直直地盯着房间中央。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [bi; bi] [kwɪk] , [ˈdɑ:ktər] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **I wish you'd be quick** , **doctor** , " **he said at last** .
" 我 希望 你会 是 快的 , 医生 , " 他 说 在 最后的 .

“医生，我希望您能快点，”他最后说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə][goʊ][əˈloʊn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊʊ] [aɪˈti:] . "
" **I don't want to go alone** , **but I must follow it** . "
" 我 不 想 到 去 独自的 , 但 我 必须 跟随 它 . "

“我不想一个人去，但我必须跟着去。”

" [ˈfɑ:lʊʊ] [wʌt] ? " [sed] [ˈrʌmzi] .
" **Follow what ?** " **said Rumsey** .
" 跟随 什么 ? " 说 拉姆西 .

“跟随什么？”拉姆齐问道。

" [aɪˈti:] — [ðə; ði] [kwɪr] [ˈvɪz(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju; jʊ][ʌv; əv][aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r] . "
" **It — the queer vision — I have told you of it before** . "
" 它 — 这 酷儿 想象 — 我 有 讲述 你 的 它 前 . "

“那种——那种奇异的视角——我以前跟你说过。”

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [bæd] [dri:m] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu; tə] .
" **Oh , yes , that bad dream you are subject to** .
" 哦 , 是的 , 那 坏的 梦 你 是 主题 到 .

“哦，是的，你正在经历的那种噩梦。”

[wel] , [aɪ][eɪˈem][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] [naʊ] .
Well , I am at your service now .
出色地 , 我 是 在 你的 服务 现在 .

现在我随时为您效劳。

" - [rouz] [ˈsləʊli] .
" **Awdrey rose slowly** .
- 玫瑰 缓慢地 .

奥德丽缓缓起身。

[hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
He pointed with one of his hands .
他 尖 和 一 的 他的 双手 .

他用一只手指着。

" [du:][ju; jʊ] [si:] [ðæt] ?
" **Do you see that ?**
" 做 你 看 那 ?

你看到了吗？

" [hi; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he said suddenly** .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

[ˈrʌmzi] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [pə'r'si:vɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ]
Rumsey following the direction of his eyes perceived that he was staring
拉姆西 下列的 这 方向 的 他的 眼睛 感知 那 他 曾是 凝视
[ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['di:pəst] ['ʃædəʊ] .
into the part of the room which was in deepest shadow .
进入 这 部分 的 这 房间 哪个 曾是 在 最深处 阴影 .

拉姆齐顺着他的目光看去，发现自己正盯着房间里最黑暗的那部分。

" [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] , - , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] ,
" **I see nothing , Awdrey , " he replied in a kind and soothing voice** ,
" 我 看 没有什么 , - , " 他 回复 在 一个 种类 和 舒缓 嗓音 ,
"我什么也没看见，奥德丽，"他用温和舒缓的声音回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [pə'r'si:v] [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] .
" **but I perceive by your manner that you do** .
" 但 我 感知 经过 你的 方式 那 你 做 .
但从你的举止来看，我感觉你确实如此。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " **What is it ?** "
什么 是 它 ? "
那是什么？

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [si:] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plɑɪd] - ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] ,
" **I wonder you cannot see it , " replied Awdrey ; " it is plain** ,
" 我 想知道 你 不能 看 它 , " 回复 - ; " 它 是 清楚的 ,
"我真奇怪你竟然看不出来，"奥德丽回答说，“这很明显。”

[tu:] [pleɪn] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . " **too plain — it seems to fill all that part of the room** . "
也 清楚的 — 它 似乎 到 充满全部 那 部分 的 这 房间 . "
太单调了——它好像占满了房间的那个角落。

" [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **The old thing ? " asked the doctor** .
" 这 老的 事物 ? " 问 这 医生 .
“是那片旧东西吗？”医生问道。

" [jes] , [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪfrəns] .
" **Yes , the old thing but with a certain difference** .
" 是的 , 这 老的 事物 但 和 一个 肯定 不同之处 .
“是的，还是老样子，但又有些不同。”

[ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɡloʊb][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . " **There is the immense globe of light and the picture in the middle** . "
那里 是 这 巨大 地球 的 光 和 这 图片 在 这 中间 . "
那里有一个巨大的光球，中间是一幅图画。

" [ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃər] , - ? "
" **The old picture , Awdrey ?** "
" 这 老的 图片 , - ? "
“是那张老照片吗，奥德丽？”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" **Yes , yes , but with a difference** .
" 是的 , 是的 , 但 和 一个 不同之处 .
“是的，是的，但有所不同。”

[ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] . **The two men are fighting** .
这 二 男人 是 斗争 .
两人正在打架。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [stænd] ['moʊnləs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
As a rule they stand motionless in the picture ,
作为 一个 规则 他们 站立 静止不动 在 这 图片 ;
通常情况下, 他们在照片中保持静止不动。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'laɪv] — [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðeɪ] ['strʌg(ə)l]
but to - night they seem to have come alive — they struggle , they struggle
但 到 - 夜晚 他们 似乎 到 有 来 活 — 他们 斗争 , 他们 斗争
[hɑ:rd] ;
hard ;
难的 ;

但今晚他们似乎活了过来——他们挣扎, 他们拼命挣扎;
[wʌn] [stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
one stands with his back to me .
— 站立 和 他的 后退 到 我 .
其中一人背对着我站着。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [aɪ][kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] [dɪ'stɪŋktli] .
The face of the other I can recognize distinctly .
这 脸 的 这 其他 我 能 认出 明显地 .
我能清楚地认出对方的脸。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [stɛd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn]
It is the face of that young fellow who stayed a few years ago at the inn in
它 是 这 脸 的 那 年轻的 同伴 WHO 入住 一个 很少 年 前 在 这 客栈 在
[aʊər; a:r] ['vɪlɪdʒ] .
our village .
我们的 村庄 .
这是几年前住在我们村旅馆的那个年轻人的脸。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['frɛr, 'frɪr] — ['hɔ:rəs] ['frɛr, 'frɪr] .
yes , of course , I know his name , Frere — Horace Frere .
是的 , 的 课程 , 我 知道 他的 姓名 , 弗雷尔 — 贺拉斯 弗雷尔 .
是的, 我当然知道他的名字, 弗雷尔——霍勒斯·弗雷尔。

[hi:; hi][hæz; həz] [met] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] .
He has met some one on Salisbury Plain .
他 有 遇见 一些 — 在 索尔兹伯里 清楚的 .
他在索尔兹伯里平原遇到了某人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] ; [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd] [klaʊdz] .
It is night ; the moon is hidden behind clouds .
它 是 夜晚 ; 这 月亮 是 隐 在后面 云 .
夜幕降临, 月亮躲在云层后面。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[naʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] .
now it comes out .
现在 它 来 出去 .
现在它出来了。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] .
Now I can see them distinctly .
现在 我 能 看 他们 明显地 .

现在我能清楚地看到它们了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈrʌmzi] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [blɒʊz] ?
Dr . Rumsey , don't you hear the blows ?
博士 : 拉姆西 , 不 你 听到 这 打击 ?

拉姆齐医生, 你没听到击打声吗?

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ðeɪ] [si:m] [tu;; tə] [bi:t] [ɑ:n][maɪ] [breɪn] .
They seem to beat on my brain .
他们 似乎 到 打 在 我的 脑 .

它们似乎一直在敲打我的大脑。

[ðæt] [mæn] [hu:] [stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ju: 'es] ['kæriz] [maɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
That man who stands with his back to us carries my stick in his hand .
那 男人 WHO 站立 和 他的 后退 到 我们 携带 我的 戳 在 他的 手 .

那个背对着我们的人手里拿着我的拐杖。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] ,
I know it is mine ,
我 知道 它 是 矿 ,

我知道这是我的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪn'tensli] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['tæblət][ɑ:n]
for the whole thing is so intensely plain that I can even see the silver tablet on
为了 这 所有的 事物 是 所以 强烈地 清楚的 那 我 能 甚至 看 这 银 药片 在
[wɪtʃ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɪn'greɪvd] .
which my name is engraved .
哪个 我的 姓名 是 刻 .

因为整件事都如此清晰明了, 我甚至可以看到刻有我名字的银牌。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ðə; ði][mæn][ˈɔ:lsoʊ] [werz] [maɪ] [kloʊðz] .
the man also wears my clothes .
这 男人 还 穿着 我的 衣服 .

那个人还穿着我的衣服。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I would give all that I possess to see his face .
我 会 给 全部 那 我 具有 到 看 他的 脸 .

我愿意付出我所有的一切, 只为再见他一面。

[let] [ju: 'es] [get] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi;; wi][kæn; kən] .
Let us get on the Plain as fast as we can .
让 我们 得到 在 这 清楚的 作为 快速地 作为 我们 能 .

让我们尽快进入平原。

[aɪ] [meɪ] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
I may be able to see the reverse side of the picture from there .
我 可能 是 有能力的 到 看 这 撤销 边 的 这 图片 从 那里 .

我或许能从那里看到图片的背面。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] . "
Come with me , come at once .
来 和 我 , 来 在 一次 . "

跟我来，马上来。

" [pʊr] ['feləʊ] !
" **Poor fellow !**
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[ˈmætərz] [get] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , " [θɔ:t] [ðə; ði]ˈdɑ:ktər] .
matters get worse and worse , " thought the doctor .
事情 得到 更糟 和 更糟 , " 想法 这 医生 .

“情况越来越糟了，”医生心想。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .
" **Well , I must see this thing out .**
" 出色地 , 我 必须 看 这 事物 出去 .

“好吧，我必须把这件事弄清楚。”

" [əˈlaʊd] [hi:; hi] [sed] :
" **Aloud he said :**
" 大声 他 说 :

他大声说道：

" [haʊ] [su:n] [dɪd] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ˈtɔ:rmənt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" **How soon did this vision come to torment you to - night ?**
" 如何 很快 做过 这 想象 来 到 折磨 你 到 - 夜晚 ?

“今晚，这个幻象多久之后就开始折磨你了？”

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Awdrey rubbed his eyes .**
" - 摩擦 他的 眼睛 .

奥德雷揉了揉眼睛。

" [æt; ət][fɜ:rst] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsli:pi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **At first when I went to my room I was sleepy , " he said .**
" 在 第一的 什么时候 我 去 到 我的 房间 我 曾是 困 , " 他 说 .

“我刚回到房间的时候很困，”他说。

" [aɪ][brɪ'gæən] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [θɪŋz] .
" **I began to take off my things .**
" 我 开始 到 拿 离开 我的 事物 .

我开始脱掉我的东西。

[ðən] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gləʊb] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
Then I saw a globe of light in the further end of the room .
然后 我 锯 一个 地球 的 光 在 这 更远 结尾 的 这 房间 .

然后我看到房间另一头有一个发光的球体。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
At first it was merely light with no picture in the centre .
在 第一的 它 曾是 仅仅 光 和 不 图片 在 这 中心 .

起初它只是一盏灯，中心没有图像。

[ðən] [feɪnt] [ˈfæ,douz] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [əˈpɪr] ,
Then faint shadows began to appear ,
然后 头晕的 阴影 开始 到 出现 ,

然后，开始出现淡淡的影子，

[ænd; ənd][baɪ][sləʊ][di'gri:z][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd][ɪn'tensli][klɪr]['pɪktʃər][wɪtʃ][aɪ][eɪ'em][naʊ]
and by slow degrees the perfect and intensely clear picture which I am now
和 经过 慢的 学位 这 完美的 和 强烈地 清除 图片 哪个 我 是 现在
['lʊkɪŋ][æt; ət][bɪ'keɪm]['vɪzəb(ə)l].
looking at became visible .
寻找 在 成为 可见的 .

于是，我眼前这幅完美而清晰的画面，渐渐地显现了出来。

[aɪ][stɛəd][æt; ət][aɪ'ti:][kwaɪt][ˈmoʊʃnləs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm].
I stared at it quite motionless for a time .
我 凝视 在 它 相当 静止不动 为了 一个 时间 .

我一动不动地盯着它看了好一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz][əb'zɔ:rbd][baɪ][ðə; ði]['di:pəst][ɪntrəst].
I was absorbed by the deepest interest .
我 曾是 吸收 经过 这 最深处 兴趣 .

我完全沉浸其中，产生了浓厚的兴趣。

[ðen][ə; eɪ][mæd][ˈb:ŋɪŋ][tu:; tə][si:] [ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hu:] [stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæk]
Then a mad longing to see the face of the man who stands with his back
然后 一个 疯狂的 渴望 到 看 这 脸 的 这 男人 WHO 站立 和 他的 后退
[tu:; tə][ju:'es],
to us ,
到 我们 ,

然后，我疯狂地渴望看到那个背对着我们的人的脸。

[keɪm]['oʊvər][em'i:].
came over me .
来了 超过 我 .

突然间，我被它吸引了过去。

[aɪ][wɔ:kt][ə'baʊt][ðə; ði][ru:m][ˈtraɪŋ][hɑ:rd][tu:; tə][get]['i:v(ə)n][ə; eɪ][saɪd][vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm],
I walked about the room trying hard to get even a side view of him ,
我 步行 关于 这 房间 尝试 难的 到 得到 甚至 一个 边 看法 的 他 ,

我在房间里走来走去，努力想看清他的侧脸。

[bʌt; bət][wer'evər][aɪ][went][hi:; hi][tɜ:rnd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ki:p][hɪz; ɪz][feɪs][ə'weɪ];
but wherever I went he turned so as to keep his face away ;
但 无论 我 去 他 转向 所以 作为 到 保持 他的 脸 离开 ;

但无论我走到哪里，他都转过身去，不让我看到他；

[wer'evər][aɪ][went][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv]['frɛr, 'frɪr][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][si:].
wherever I went the face of Frere was the only one I could see .
无论 我 去 这 脸 的 弗雷尔 曾是 这 仅有的 一 我 可以 看 .

无论我走到哪里，看到的都是弗雷尔的脸。

[ðen][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪ'spɜr], [ˈb:ɪmoʊst][ˈmædənd][ɪn][fækt], [aɪ][rʌʃt][frʌm; frəm][ðə; ði][ru:m].
Then in a sort of despair, almost maddened in fact, I rushed from the room .
然后 在 一个 种类 的 绝望 , 几乎 疯狂的 在 事实 , 我 匆忙 从 这 房间 .

然后，我近乎绝望，甚至近乎疯狂地冲出了房间。

"[dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t][li:v][ðə; ði]['vɪz(ə)n][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ]? "
" **Did you not leave the vision behind you** ? "
" 做过 你 不是 离开 这 想象 在后面 你 ? "

“你难道没有把愿景留在身后吗？ ”

"[nɔ:t][aɪ]—[aɪ'ti:] [went][streɪt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][em'i:].
" **Not I — it went straight in front of me** .
" 不是 我 — 它 去 直的 在 正面 的 我 .

“不是我——它径直从我面前飞过。”

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [jɔː; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [em ˈi:] .
When I reached your room and opened the door it came in before me .
什么时候 我 达到 你的 房间 和 打开 这 门 它 来了 在 前 我 .
当我到达你的房间并打开门时，它比我先进来了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][du:] .
I know now what I must do .
我 知道 现在 什么 我 必须 做 .
我现在知道我必须做什么了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈstændɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
I have been always standing more or less to the right of the picture .
我 有 到过 总是 常设 更多的 或者较少的 到 这 正确的 的 这 图片 .
我一直都站在照片右侧附近。

[aɪ][mʌst; məst][get] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
I must get to the left .
我 必须 得到 到 这 左边 .
我必须往左边走。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [aɪ ˈti:][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [treɪs] [aɪ ˈti:][tuː; tə]
I am going to follow it on to the Plain — I am going to trace it to
我 是 去 到 跟随 它 在 到 这 清楚的 — 我 是 去 到 痕迹 它 到
[ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑːt] [wer] [ðæt] [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .
the exact spot where that murder was committed .
这 精确的 点 在哪里 那 谋杀 曾是 坚定的 .
我要沿着线索一直追踪到平原——我要追溯到谋杀案发生的确切地点。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "
Will you come with me ? "
将要 你 来 和 我 ? "
你愿意跟我一起去吗？

" [jes] , [ˈoʊnli][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ru:m] , [ænd; ənd][get] [ˈɪntuː:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **Yes , only first you must return to your room , and get into the rest of**
" 是的 , 仅有的 第一的 你 必须 返回 到 你的 房间 , 和 得到 进入 这 休息 的
[jɔːr; jər] [kloʊðz] .
your clothes .
你的 衣服 .
“是的，只是你首先必须回到你的房间，换上剩下的衣服。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [koʊt] . "
At present you are without a coat . "
在 展示 你 是 没有 一个 外套 . "
你现在没有外套。

" [eɪ ˈem][aɪ] ?
" **Am I ?**
" 是 我 ?
是吗？

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [hi:t] .
And yet I burn with heat .
和 然而 我 烧伤 和 热 .
然而，我却感到浑身燥热难耐。

[wel] , [aɪl] [du:] [wʌt] [juː; jʊ][waɪnt] .
Well , I'll do what you want .
出色地 , 患病的 做 什么 你 想 .
好吧，我会照你说的做。

[aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['mænz] [feɪs] .
I will do anything which gives me a chance of seeing that man's face .
我 将要 做 任何事物 哪个 给予 我 一个 机会 的 看到 那 男人的 脸 .
我愿意做任何能让我见到那个人脸的事情。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər] ['rʌmzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]
" A few moments later Rumsey and his patient found themselves in the white
" 一个 很少 时刻 之后 拉姆西 和 他的 病人 成立 他们自己 在 这 白色的
[ˈmuːnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
moonlight of the outer world .
月光 的 这 外 世界 .
片刻之后，拉姆齐和他的病人发现自己置身于外面世界的白色月光之中。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] ['rʌmzi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['fɔ:ltəd] [wʌns]
Awdrey was now quite silent , but Rumsey noticed that his footsteps faltered once
- 曾是 现在 相当 沉默的 , 但 拉姆西 注意到 那 他的 脚步声 犹豫不决 一次
[ɔ:r] [twɑɪs] ,
or twice ,
或者 两次 ,
奥德雷此刻沉默不语，但拉姆齐注意到他的脚步声有一两次微微停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][ˈɔ:f(ə)n] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
and that he often paused as if to get his breath .
和 那 他 经常 暂停 作为 如果 到 得到 他的 气息 .
他经常停下来，好像要喘口气。

[hi; hi] [ə'pɪrd] [tu; tə][bi; bi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['hɜ:ri] ; [hi; hi] [geɪzd] [streɪt] [br'fɔ:r]
He appeared to be like a man in a frantic hurry ; he gazed straight before
他 出现 到 是 喜欢 一个 男人 在 一个 疯狂的 匆忙 ; 他 凝视 直的 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他看起来像个行色匆匆的人，目光直直地盯着前方。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][wʌn] [fɪkst] ['ɑ:bdʒekt] .
as if he were looking intently at one fixed object .
作为 如果 他 是 寻找 专注地 在 一 固定的 目的 .
仿佛他正全神贯注地盯着一个固定的物体。

" [aɪ 'ti:][gəʊz] [br'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [gaɪdz] [ˌem 'i:][tu; tə][ðə; ði][spɑ:t] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" It goes before me , and guides me to the spot , " he said at last ,
" 它 去 前 我 , 和 指南 我 到 这 点 , " 他 说 在 最后的 ,
“它走在我前面，指引我到目的地，”他最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
in a choking voice .
在 一个 窒息 嗓音 .
哽咽着说。

[hi; hi] [pæntɪd] [mɔ:r] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evər] .
He panted more violently than ever .
他 喘息 更多的 暴力 比 曾经 .
他喘息得比以往任何时候都更加剧烈。

['hevi] [saɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ði:z] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri]
Heavy sighs came from him — these seemed to be wrung from his very
重的 叹息 来了 从 他 — 这些 似乎 到 是 拧干 从 他的 非常
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
他重重地叹了口气——这些叹息似乎是从他内心深处发出的。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [men] [gə:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
In about ten minutes the men got upon the borders of the Plain .
在 关于 十 分钟 这 男人 得到 之上 这 边界 的 这 清楚的 .

大约十分钟后，他们到达了平原的边缘。

- [ðen] [tʰɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] ; [i:tʃ] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈfæstər][ænd; ənd]
Awdrey then turned abruptly to his left ; each moment he walked faster and
- 然后 转向 突然 到 他的 左边 ; 每个 片刻 他 步行 快点 和
[ˈfæstər] ;
faster ;
快点 ;

奥德雷突然向左转；他走得越来越快；

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the doctor had now almost to run to keep up with him .
这 医生 有 现在 几乎 到 跑步 到 保持 向上 和 他 .

医生现在几乎得跑着才能跟上他。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] .
At last they reached the rise of ground .
在 最后的 他们 达到 这 上升 的 地面 .

他们终于到达了地势较高的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈɔ:ldər] - [tri:z] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ; [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei]
A great clump of alder - trees stood to the left ; at the right , a little way
一个 伟大的 丛 的 桤木 - 树木 站立 到 这 左边 ; 在 这 正确的 , 一个 小的 方式
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

左侧有一大片桤木树；右侧稍远处，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [belt] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] .
was a dense belt of undergrowth .
曾是 一个 稠密 腰带 的 灌木丛 .

那里曾是一片茂密的灌木丛。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [græs] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
On the rising ground itself was short grass and no other vegetation .
在 这 上升 地面 本身 曾是 短的 草 和 不 其他 植被 .

高地上长满了矮草，没有其他植被。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔ:f] , [ˈnɪrli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈloʊər] [daʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:nd] .
A little way off , nearly one hundred feet lower down , was a pond .
一个 小的 方式 离开 , 几乎 一 百 脚 降低 向下 , 曾是 一个 池塘 .

再往前走一点，大约低一百英尺的地方，有一个池塘。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈflektɪd] [hɪr] ;
The light of the moon was fully reflected here ;
这 光 的 这 月亮 曾是 完全 反映 这里 ;

这里完全映照着月光；

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [smu:ð] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
across the smooth surface of the pond was a clear path as if of silver .
穿过 这 光滑的 表面 的 这 池塘 曾是 一个 清除 小路 作为 如果 的 银 .

池塘平静的水面上，一条清晰的小路宛如一条银色的丝带。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] , - [stʊd] [stiɪl] .
When they reached the brow of this slight elevation , Awdrey stood still .
什么时候 他们 达到 这 眉头 的 这 轻微 海拔 , - 站立 仍然 .

当他们到达这个略微隆起的山顶时，奥德丽停住了脚步。

" [ðer; ðər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wið; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
" There — it was done there , " he said , pointing with his finger .
" 那里 — 它 曾是 完毕 那里 , " 他 说 , 指向 和 他的 手指 .
"就是那里——就是那里发生的,"他一边说着, 一边用手指着。

" [si:] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] [ˈeni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈsetlɪz] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" See , the picture does not move any more , but settles down upon the ground .
" 看 , 这 图片 做 不是 移动 任何 更多的 , 但 定居点 向下 之上 这 地面 .
"你看, 这幅画不再移动了, 而是落在了地上。"

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Now we shall see the whole thing .
现在 我们 将 看 这 所有的 事物 .
现在我们将看到全部内容。

[gʊd] [gɑ:d] , [ˈrʌmzi] , [ˈfænsi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [faɪv] [ˈjɪrɪz]
Good God , Rumsey , fancy looking at a murder which was committed five years
好的 上帝 , 拉姆西 , 想要 寻找 在 一个 谋杀 哪个 曾是 坚定的 五 年
[ə'gəʊ] !
ago !
前 !
我的天啊, 拉姆西, 你竟然在看五年前发生的谋杀案!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [naʊ] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
It is going on there now all over again .
它 是 去 在 那里 现在 全部 超过 再次 .
现在那里又在重演这一切了。

[ðer; ðər] [stænd] [ðə; ði] [tu:] [men] [laɪf] - [saɪz] .
There stand the two men life - size .
那里 站立 这 二 男人 生活 - 尺寸 .
两个真人大小的男人雕像就那样矗立在那里。

[kɑ:nt] [wiː; wi] [stɑ:p] [ðem; ðəm] ?
Can't we stop them ?
不能 我们 停止 他们 ?
我们难道不能阻止他们吗?

[kæn; kən] [wiː; wi] [du:] [ˈnʌθɪŋ] ? "
Can we do nothing ? "
能 我们 做 没有什么 ? "
我们能什么都不做吗?

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ; " [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ]
" No , it is only a vision , " said the doctor ; " but tell me exactly what you
" 不 , 它 是 仅有的 一个 想象 , " 说 这 医生 ; " 但 告诉 我 确切地 什么 你
[si:] . "
see . "
看 . "

"不, 那只是幻觉,"医生说, "但请你告诉我你究竟看到了什么。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [ˈmɑ:rvələs] , " [sed] - .
" It is too marvellous , " said Awdrey .
" 它 是 也 奇妙 , " 说 - .
"真是太神奇了,"奥德丽说。

" [ðə; ði] [men] [mu:v] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] .
" The men move , and I hear the sound of the blows .
" 这 男人 移动 , 和 我 听到 这 声音 的 这 打击 .
"男人们动了起来, 我听到了击打的声音。"

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [haʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [kiːps] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] .
It is extraordinary how that fellow keeps his back to me .
它 是 非凡的 如何 那 同伴 保持 他的 后退 到 我 .
真是不可思议，那家伙竟然一直背对着我。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [aɪ][stænd] [hɪr] .
I can't see his face if I stand here .
我 不能 看 他的 脸 如果 我 站立 这里 .
我站在这里看不到他的脸。

[kʌm] , [let][juːˈes][ɡoʊ] [daʊnˈhɪl] — [ɪf] [wiː; wi][ɡet] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] ,
Come , let us go downhill — if we get near the pond we can look up ,
来 , 让 我们 去 下坡 — 如果 我们 得到 靠近 这 池塘 我们 能 看 向上 ,
来吧，我们往下走——如果我们走到池塘附近，就可以抬头看看了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡet][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈhʌðər] [pəˈziʃ(ə)n] . "
and I shall get a view of him in another position . "
和 我 将 得到 一个 看法 的 他 在 其他 位置 . "
我还能从另一个角度看看他。

" [kʌm] , " [sed] [ˈrʌmzi] .
" **Come , " said Rumsey .**
" 来 , " 说 拉姆西 .
“来吧，”拉姆齐说道。

[hiː; hi] [tʊk] - [ɑːrm] ,
He took Awdrey's arm ,
他 采取 - 手臂 ,
他挽住了奥德丽的胳膊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz]
and they went down the slope of ground until they almost reached the borders
和 他们 去 向下 这 坡 的 地面 直到 他们 几乎 达到 这 边界
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
of the pond .
的 这 池塘 .
他们沿着斜坡往下走，直到几乎到达池塘边。

" [naʊ] [ɪz][aɪˈtiː][ˈeni] [ˈbetər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɔːktər] .
" **Now is it any better ? " asked the doctor .**
" 现在 是 它 任何 更好的 ? " 问 这 医生 .
“现在好些了吗？”医生问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [naʊ] ? "
" **Can you see the man's face now ? "**
" 能 你 看 这 男人的 脸 现在 ? "
“现在你能看清他的脸了吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] ; [hiː; hi] [stɪl] [kiːps] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] .
" **No , he has turned ; he still keeps his back to me , the scoundrel .**
" 不 , 他 有 转向 ; 他 仍然 保持 他的 后退 到 我 , 这 恶棍 .
“不，他已经转身了；他仍然背对着我，这个恶棍。”

[bʌt; bət][oʊ] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [siː] — [hiː; hi] [faɪts] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] .
But oh , for God's sake see — he fights harder than ever .
但 哦 , 为了 神的 清酒 看 — 他 战斗 更难 比 曾经 .
但是，我的天哪，你看——他比以往任何时候都更加努力地战斗。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[hi:; hi][hæz; həz] [θroun] ['hɔ:rəs] ['frɛr, 'frɪr][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He has thrown Horace Frere to the ground .
他 有 抛掷 贺拉斯 弗雷尔 到 这 地面 .

他把霍勒斯·弗雷尔摔倒在地。

[naʊ] ['frɛr, 'frɪr][ɪz][ʌp] — [wʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [tjæp] [hi:; hi][ɪz] !

Now Frere is up — what a strong chap he is !
现在 弗雷尔 是 向上 — 什么 一个 强的 小伙子 他 是 !

弗雷尔现在站起来了——他真是个强壮的小伙子！

[naʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn][ɪz] [daʊn] .

Now the other man is down .
现在 这 其他 男人 是 向下 .

现在另一个人倒下了。

[noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪzn] [ə'gen] .

No , he has risen again .
不 , 他 有 升起 再次 .

不，他已经复活了。

[naʊ] [ðeɪ] [bəʊθ][stænd][ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd] — ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['rʌmzi] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?

Now they both stand and fight , and — Dr . Rumsey , did you see that ?
现在 他们 两个都 站立 和 斗争 , 和 — 博士 . 拉姆西 , 做过 你 看 那 ?

现在他们俩站起来反抗，——拉姆西医生，你看到了吗？

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][ju:zɪz][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

The man with his back to us uses his stick ,
这 男人 和 他的 后退 到 我们 用途 他的 戳 ,

背对着我们的那个人拿着他的棍子，

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !

straight in front of him like a bayonet , and — oh , my God !
直的 在 正面 的 他 喜欢 一个 刺刀 , 和 — 哦 , 我的 上帝 !

像刺刀一样直指他的前方，而且——哦，我的天哪！

" - ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hændz] .

" Awdrey covered his face with his shaking hands .
" - 涵盖 他的 脸 和 他的 摇晃 双手 .

奥德雷用颤抖的双手捂住了脸。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [tʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

In a moment he looked up again .
在 一个 片刻 他 看起来 向上 再次 .

过了一会儿，他又抬起头来。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? " [hi:; hi][kraɪd] .

" Can't you see for yourself ? " he cried .
" 不能 你 看 为了 你自己 ? " 他 哭 .

“你难道看不出来吗？”他喊道。

" ['frɛr, 'frɪr][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][ɪz] [ded] .

" Frere is on his back — in my opinion he is dead .
" 弗雷尔 是 在 他的 后退 — 在 我的 观点 他 是 死的 .

“弗雷尔仰面躺着——依我看，他已经死了。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" - [sweɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

" Awdrey swayed from side to side .
" - 摇摆 从 边 到 边 .

奥德丽身体左右摇晃。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ɪf] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈrʌmzi]
His excitement was so intense that he would have fallen if Dr . Rumsey
他的 激动 曾是 所以 激烈的 那 他 会 有 倒下 如果 博士 : 拉姆西
[hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
had not caught him .
有 不是 捕捉 他 :
他兴奋极了，要不是拉姆西医生扶住他，他就会摔倒。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [ˈstri:kən] [mæn][wʌz; wəz]
The night was a chilly one , but the terrified and stricken man was
这 夜晚 曾是 一个 寒冷 一 , 但 这 恐惧 和 受打击的 男人 曾是
[beɪðd] [ɪn] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .
bathed in perspiration .
洗澡 在 汗 :
夜里很冷，但这个惊恐万分、痛苦不堪的男人却浑身是汗。

" [kʌm] , - , [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:ɪ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:ɪ][ɪz] [ˈfɒli] [taɪm] [tu:; tə]
" **Come , Awdrey , you have told me everything , and it is fully time to**
" 来 , - , 你 有 讲述 我 一切 , 和 它 是 完全 时间 到
[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
return home ,
返回 家 ,
“奥德丽，你已经把一切都告诉我了，现在是时候回家了。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **said the doctor .**
" 说 这 医生 :
医生说道。

" [aɪ] [vəʊ] [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:ɪ] [ðæt] [ˈmænz] [feɪs] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈrʌmzi] .
" **I vow I won't go back until I see that man's face , Dr . Rumsey .**
" 我 发誓 我 惯于 去 后退 直到 我 看 那 男人的 脸 , 博士 : 拉姆西 :
“我发誓，在见到那个人的脸之前，我绝不回去，拉姆西医生。”

[wʌt] [neɪm] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] ?
What name did they give him at the trial ?
什么 姓名 做过 他们 给 他 在 这 审判 ?
审判时他们给他起了什么名字？

[fræŋk] — [fræŋk] [ˈevərɪt] — [wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][mæn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ? "
Frank — Frank Everett — was he the man convicted of the murder ? "
坦率 — 坦率 埃弗雷特 — 曾是 他 这 男人 已定罪 的 这 谋杀 ? "
弗兰克——弗兰克·埃弗雷特——他就是被判谋杀罪的那个人吗？

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] — [hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [naʊ] [ɪn]
" **Yes , of course , you must remember that — he is serving his time now in**
" 是的 , 的 课程 , 你 必须 记住 那 — 他 是 服务 他的 时间 现在 在
[ˈpɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 :
“是的，当然，你必须记住这一点——他现在正在波特兰服刑。”

" - [feɪst] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [aɪz] .
" **Awdrey faced round suddenly , and looked into the doctor's eyes .**
" - 面对 圆形的 突然 , 和 看起来 进入 这 医生的 眼睛 :
奥德丽突然转过身，看着医生的眼睛。

" [aɪ 'ti:ɪ][ɪz][ɔ:lɪ][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪspər] .
" **It is all a mistake then , " he said , in a queer sort of whisper .**
" 它 是全部 一个 错误 然后 , " 他 说 , 在 一个 酷儿 种类 的 耳语 :
“那这一切都是个错误，”他用一种奇怪的低语说道。

" [aɪ] [swer] [ðæt] [brɪʃ:r] [gɑ:d] .
" **I swear that before God** .
" 我 发誓 那 前 上帝 .

我向上帝发誓。

[aɪ] [sɔ:] [ˈevərɪt] [wʌns] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɪkli] [meɪd] [mæn] — [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈslaɪtər] , [ˈtɔ:lər] ,
I saw Everett once — he was a thickly made man — that fellow is sligher , taller ,
我 锯 埃弗雷特 一次 — 他 曾是 一个 浓密 制成 男人 — 那 同伴 是 略微 , 更高 ,
[ˌjʌŋgər] .
younger .
年轻 .

我见过埃弗雷特一次——他身材魁梧——那家伙更瘦小、更高、更年轻。

[hi:; hi] [ˈkæriz] [maɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [werz] [maɪ] [kloʊðz] .
He carries my stick and wears my clothes .
他 携带 我的 戳 和 穿着 我的 衣服 .

他拿着我的拐杖，穿着我的衣服。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [kɑ:nt][aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Why in the name of Heaven can't I see his face ?
为什么 在 这 姓名 的 天堂 不能 我 看 他的 脸 ?

为什么我见不到他的脸？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdɑ:ktər] ? "
What are you saying , doctor ? "
什么 是 你 说 , 医生 ? "

医生，您说什么？

" [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
" **Only that I must take you home , my good fellow** .
" 仅有的 那 我 必须 拿 你 家 , 我的 好的 同伴 .

“只是我必须送你回家，我的好朋友。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑ:t] [pər'mɪt] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] . "
You are my patient , and I cannot permit this excitement any longer . "
你 是 我的 病人 , 和 我 不能 允许 这 激动 任何 更长 . "

你是我的病人，我不能再允许你这样激动了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ɪz] [sti:l] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
" **But the murder is still going on** .
" 但 这 谋杀 是 仍然 去 在 .

但谋杀仍在继续。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
Can't you see the whole thing for yourself ?
不能 你 看 这 所有的 事物 为了 你自己 ?

难道你自己看不清整件事吗？

[ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] .
That fellow with his back to us is the murderer .
那 同伴 和 他的 后退 到 我们 是 这 凶手 .

那个背对着我们的人就是凶手。

[hi:; hi][ˈju:zɪz][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] .
He uses his stick as a bayonet .
他 用途 他的 戳 作为 一个 刺刀 .

他把棍子当刺刀用。

[wʌt] [dɪd][aɪ][wʌns] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What did I once hear about that ?
什么 做过 我 一次 听到 关于 那 ?

我以前好像听说过这件事？

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ！
Oh that I could remember ！
哦 那 我 可以 记住 ！

哦，我真希望我能记得！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] — [oʊ] , [gɔːd][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rend] [aɪ 'tiː] ！
There is a cloud before my mind — oh , God in Heaven , that I could rend it ！
那里 是 一个 云 前 我的 头脑 — 哦 ， 上帝 在 天堂 ， 那 我 可以 撕裂 它 ！
我心中有一片乌云——哦，老天爷啊，但愿我能把它撕裂！

[duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][eɪ 'em] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Do not speak to me for a moment , doctor , I am struggling with a
做 不是 说话 到 我 为了 一个 片刻 ， 医生 ， 我 是 挣扎 和 一个
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 。

医生，请您暂时不要跟我说话，我正在努力回忆往事。

" - [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] — [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
" **Awdrey flung himself on the ground — he pressed his hands before his eyes —**
" - 扔 他自己 在 这 地面 — 他 按下 他的 双手 前 他的 眼睛 —
[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [mæn] .
he looked like a demented man .
他 看起来 喜欢 一个 精神错乱 男人 。

“奥德雷扑倒在地——他双手捂住眼睛——他看起来像个疯子。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Suddenly he sprang to his feet .
突然 他 弹簧 到 他的 脚 。

他突然跳了起来。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['hɑːləʊ] .
" **I have it , " he said with a laugh , which sounded hollow .**
" 我 有 它 ， " 他 说 和 一个 笑 ， 哪个 听起来 空洞的 。

“我有了，”他笑着说，但笑声听起来很空洞。

" [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ][ˈmænz] [feɪs] .
" **If I look in the pond I shall see the man's face .**
" 如果 我 看 在 这 池塘 我 将 看 这 男人的 脸 。

“如果我往池塘里看，就能看到那个人的脸。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
His face must be reflected in it .
他的 脸 必须 是 反映 在 它 。

他的脸一定映照在里面。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈdɑːktər] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Stay where you are , doctor , I'll be back with you in a minute .
停留 在哪里 你 是 ， 医生 ， 患病的 是 后退 和 你 在 一个 分钟 。

医生，您待在原地别动，我马上回来。

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] — [laɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
I am getting at it — light is coming — it is all returning to me .
我 是 获得 在 它 — 光 是 未来 — 它 是全部 返回 到 我 。

我正在慢慢领悟——曙光即将到来——一切都在慢慢回到我身边。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , [ˈprɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] .
He uses his stick as a bayonet , prodding him in the mouth .
他 用途 他的 戳 作为 一个 刺刀 ， 催促 他 在 这 嘴 。

他用棍子当刺刀，戳他的嘴。

[oʊld] , [oʊld] — [wɒt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ？ — [hu:] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ？
Old , old — what am I saying ? — who told me that long ago ?
老的 , 老的 — 什么 是 我 说 ？ — WHO 讲述 我 那 长的 前 ？

老古董——我这是在说什么呢？——很久以前是谁告诉我的？

[jes] [aɪ][æɪ; jəl] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:nd] .
Yes I shall see his face in the pond .
是的 我 将 看 他的 脸 在 这 池塘 。

是的，我会在池塘里看到他的脸。

" - [ræn]['waɪldli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .
" Awdrey ran wildly to the edge of the water .
" - 跑 疯狂地 到 这 边缘 的 这 水 。

奥德丽疯狂地跑到水边。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][da:rk][pɑ:nd] .
He paused just where the silver light fell full across the dark pond .
他 暂停 只是 在哪里 这 银 光 跌倒 满的 穿过 这 黑暗的 池塘 。

他停在了银光洒满黑暗池塘的地方。

['rʌmzi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɑ:t] [heɪst] .
Rumsey followed him in hot haste .
拉姆西 随后 他 在 热的 匆忙 。

拉姆齐紧随其后。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
He knew that his patient was in the condition when he might leap into the
他 知道 那 他的 病人 曾是 在 这 状况 什么时候 他 可能 飞跃 进入 这
[pɑ:nd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
pond at any moment .
池塘 在 任何 片刻 。

他知道他的病人随时都有可能跳进池塘里。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:ldər] - [tri:] ,
Catching on to an alder - tree ,
捕捉 在 到 一个 桤木 - 树 ,

抓住一棵桤木树，

- [naʊ] [bent] ['fɔ:rwəd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] — [hi:; hi][slɪd] [daʊn]
Awdrey now bent forward until he caught the reflection in the water — he slid down
- 现在 弯曲 向前 直到 他 捕捉 这 反射 在 这 水 — 他 滑行 向下

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kerfəli] .
on his knees to examine it more carefully .
在 他的 膝盖 到 检查 它 更多的 小心 。

奥德雷弯下腰，直到看到水中的倒影——他跪下来仔细观察。

" [teɪk] [ker] , - , [ju:l] [slɪp][ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kerf(ə)l] , " [kraɪd] ['rʌmzi] .
" Take care , Awdrey , you'll slip in if you are not careful , " cried Rumsey .
" 拿 关心 , - , 你会 滑 在 如果 你 是 不是 小心 , " 哭 拉姆西 。

“小心点，奥德丽，你一不小心就会滑进去，”拉姆齐喊道。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi]
Awdrey was silent for a moment — his own reflection greeted him — he
- 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 — 他的 自己的 反射 问候 他 — 他
[lʊkt] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ænd; ænd] ['fɪɡjər] .
looked straight down at his own face and figure .
看起来 直的 向下 在 他的 自己的 脸 和 数字 。

奥德雷沉默了一会儿——他看到了自己的倒影——他低头直视着自己的脸和身形。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] : [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪvər] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
Suddenly he rose to his feet : a long shiver ran through his frame .
突然 他 玫瑰 到 他的 脚 : 一个 长的 颤抖 跑 通过 他的 框架 。

他突然站了起来，一股寒意袭遍全身。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ˈrʌmzi] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ʌnˈstedi] [læf] .
" **He went up to Rumsey with a queer unsteady laugh** .

他 去 向上 到 拉姆西 和 一个 酷儿 不稳定 笑 .

他走到拉姆齐面前，发出一种古怪而不稳定的笑声。

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have seen the man's face** , " **he said** .

" 我 有 已见 这 男人的 脸 , " 他 说 .

“我见过那个人的脸，”他说。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jɔ:; jə] [oʊn] [feɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
" **It was your own face** , **my dear fellow** , " **said the doctor** .

" 它 曾是 你的 自己的 脸 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 医生 .

“那是你自己的脸，我的朋友，”医生说。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [rɪˈflektɪd] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] . "
" **I saw it reflected distinctly in the water** . "

" 我 锯 它 反映 明显地 在 这 水 . "

“我清楚地看到了它在水中的倒影。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsætɪsfɑɪd] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ɐnd] [jet] [ˈstedi] [ˈvɔɪs] .
" **I am satisfied** , " **said Awdrey** , **in a changed and yet steady voice** .

" 我 是 使满意 , " 说 - , 在 一个 已更改 和 然而 稳定的 嗓音 .

“我很满意，”奥德丽用一种变化但依然坚定的声音说道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] . "
" **We can go home now** . "

" 我们 能 去 家 现在 . "

“我们现在可以回家了。”

" [wel] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [si:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ?
" **Well** , **have you really seen what you wanted to see** ?

" 出色地 , 有 你 真的 已见 什么 你 通缉 到 看 ?

“那么，你真的看到了你想看到的吗？ ”

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] ? "
" **Who was the murderer** ? "

WHO 曾是 这 凶手 ? "

谁是凶手？

" [fræŋk] [ˈevərɪt] , [hu:] [ɪz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈpɔ:rtlənd] [ˈprɪzn] .
" **Frank Everett** , **who is serving his time in Portland prison** .

" 坦率 埃弗雷特 , WHO 是 服务 他的 时间 在 波特兰 监狱 .

“弗兰克·埃弗雷特，目前在波特兰监狱服刑。”

[ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌmzi] ,
" **Dr** . **Rumsey** ,

博士 . 拉姆西 ,

拉姆西博士

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhɔ:rəb(ə)] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈhaɪtmer] [wɪtʃ]
" **I believe I have been the victim of the most horrible form of nightmare which**

我 相信 我 有 到过 这 受害者 的 这 最多 可怕 形式 的 恶梦 哪个

[ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .
" **ever visited living man** .

曾经 到访 活的 男人 .

我相信我遭遇了人类历史上最可怕的噩梦。

[ˈenihaʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] — [ðə; ði] [ˈvɪz(ə)n] [hæz; həz] [kəmˈpli:tli] [ˈdɪsəˈpɪrd] . "
" **Anyhow it has vanished — the vision has completely disappeared** . "

无论如何 它 有 消失了 — 这 想象 有 完全地 消失 . "

总之，它消失了——那个景象彻底消失了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [soʊ] , "
 " **I am glad to hear you say so , Awdrey .** "
 " 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , "
 " 听到你这么说我很高兴，奥德利。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] ['eni] [bɔːŋgər] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
 " **I do not see it any longer — I know what I wanted to know .**
 " 我 做 不是 看 它 任何 更长 — 我 知道 什么 我 通缉 到 知道 .
 " 我不再看到它了——我知道我想知道的是什么。"

[let] [juː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
 Let us go back to the Court .
 让 我们 去 后退 到 这 法庭 .
 我们回法庭去吧。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,viː'ɑːrɪ] .
 " **CHAPTER XVII .**
 " 章 十七 .
 " 第十七章

" [wel] , [het] , [wʌt] [duː][juː; jə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [nuːz] ['ðætəl] [weɪk] [juː; jə][ʌp] ?
 " **Well , Het , what do you say to a bit o ' news that'll wake you up ?**
 " 出色地 , 他的 , 什么 做 你 说 到 一个 少量 o - 消息 那将 唤醒 你 向上 ?
 " 嘿，赫特，有没有什么消息能让你清醒过来？ "

" [sed] ['fɑːrmər] ['vɪnsnt] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
 " **said Farmer Vincent one fine morning in the month of May to his young wife .**
 " 说 农民 文森特 一 美好的 早晨 在 这 月 的 可能 到 他的 年轻的 妻子 .
 " 农夫文森特在五月的一个晴朗早晨对他的年轻妻子说道。"

[ˈheti] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['derɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːvz] [tɜːrnd] [ʌp] ['bɪzɪli] ['skɪmɪŋ] [kriːm] .
 Hetty was in her dairy with her sleeves turned up busily skimming cream .
 赫蒂 曾是 在 她 奶制品 和 她 袖子 转向 向上 忙碌地 撇脂 奶油 .
 海蒂在她的奶制品作坊里，卷起袖子，忙着撇去奶油。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
 She turned as her husband spoke and looked up into his face .
 她 转向 作为 她 丈夫 辐 和 看起来 向上 进入 他的 脸 .
 她丈夫说话时，她转过身，抬头看着他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] [bɪlt] [mæn][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skeɪl] .
 He was a roughly built man on a huge scale .
 他 曾是 一个 大致 建造 男人 在 一个 巨大的 规模 .
 他身材魁梧，体型庞大。

[hiː; hi] [tʃʌkt] [hɜːr; hər] ['pleɪfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .
 He chucked her playfully under the chin .
 他 扔掉 她 嬉戏地 在下面 这 下巴 .
 他轻轻地托起她的下巴。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['duːɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **There are to be all kinds of doings , " he said .**
 " 那里 是 到 是 全部 种类 的 行为 , " 他 说 .
 "会有各种各样的事情发生，"他说。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ə'gɔːg] .
 " **I've just been down to the village and the whole place is agog .**
 " 我已经 只是 到过 向下 到 这 村庄 和 这 所有的 地方 是 兴奋 .
 "我刚去过村子里，整个村子都沸腾了。"

[wʌt] [duː][juː; jə] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lek(ə)n] ,
 What do you say to an election ,
 什么 做 你 说 到 一个 选举 ,
 你对选举有什么看法？

[ænd; ənd] [hu:] [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [tu;; tə] [bi;; bi] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veɪkənt] [si:t] ？ "

and who do you think is to be put up for the vacant seat ? "

和 WHO 做 你 思考 是 到 是 放 向上 为了 这 空缺 座位 ？ "

你认为谁会适合填补这个空缺席位？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪ'lekʃənz] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] ['hetɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] "

I don't know much about elections , George , " said Hetty , turning again to her

" 我 不 知道 很多 关于 选举 , 乔治 , " 说 赫蒂 , 转弯 再次 到 她

[kri:m] .

cream .

奶油 .

“我对选举不太了解，乔治，”海蒂说着，又低头继续抹奶油。

" [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] ['ɪntrəst] [em 'i:] . "

If that's all it won't interest me . "

" 如果 那就是 全部 它 惯于 兴趣 我 . "

“如果仅此而已，那我就不感兴趣了。”

" [eɪ] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [ɔ:l] — [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [bɪ'haɪnd] [aɪ 'ti:] . "

Ay , but ' tain't all — there's more behind it . "

" 哎 , 但 - 污点 全部 — 有 更多的 在后面 它 . "

“是啊，但事情并非如此简单——背后还有更多内情。”

" [wel] , [du:] [spi:k] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [nu:z] . "

Well , do speak out and tell the news .

" 出色地 , 做 说话 出去 和 告诉 这 消息 .

“那就大声说出来，把消息告诉大家吧。”

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [si:] [ænt] ['prez(ə)ntli] . "

I'm going down to see aunt presently . "

我是 去 向下 到 看 阿姨 目前 . "

我现在正要下楼去看望姑妈。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ju;; jʊ] [let] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:f] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ænt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] "

I wonder how many days you let pass without being off to see that aunt of yours

" 我 想知道 如何 许多 天 你 让 经过 没有 存在 离开 到 看 那 阿姨 的 你的

,

,

,

“我想知道你多久会错过一次去看望你那位姑妈的机会？ ”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , ['fraʊnɪŋ] [pər'septəbli] . "

said the farmer , frowning perceptibly .

" 说 这 农民 , 皱眉 明显地 .

“农夫说着，明显皱起了眉头。”

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [ðɪs] . "

Well , then , the news is this .

" 出色地 , 然后 , 这 消息 是 这 .

“那么，新闻就是这样。”

['skwaɪər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [keɪm] [bæk]

Squire and Mrs . Awdrey and a lot of company with them came back

乡绅 和 太太 . 和 一个 很多 的 公司 和 他们 来了 后退

[tu;; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

to the Court this evening .

到 这 法庭 这 晚上 .

今晚，乡绅和奥德丽夫人以及他们的许多随行人员回到了宫廷。

['skwaɪər] [ænd; ənd] ['mædəm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

Squire and Madam have been in foreign parts all the winter ,

乡绅 和 女士 有 到过 在 外国的 部分 全部 这 冬天 ,

乡绅和夫人整个冬天都在国外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈskwaɪərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ,
and they say that Squire's as well as ever a man was ,
和 他们 说 那 乡绅的 作为 出色地 作为 曾经 一个 男人 曾是 ,
他们说, 乡绅依然是那么优秀。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmædəm] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
and he and madam mean to live at the Court in future .
和 他 和 女士 意思是 到 居住 在 这 法庭 在 未来 .
他和夫人打算以后住在宫廷里。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [waɪt] , [læs] !
Why , you have turned white , lass !
为什么 , 你 有 转向 白色的 , 小姐 !
哎呀, 姑娘, 你的脸都白了!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd][fɒks] ! "
What a lot you think of those grand folks ! "
什么 一个 很多 你 思考 的 那些 盛大 各位 ! "
你对这些老人家评价真高啊!

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [dʒɔːrdʒ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [ɔːt] .
" **No , I don't , George , not more than anybody ought** :
" 不 , 我 不 , 乔治 , 不是 更多的 比 任何人 应该 :
“不, 我没有, 乔治, 至少我没有比任何人都应该有的程度更甚。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ˈskwaɪər] ,
Of course I'm fond of Squire ,
的 课程 我是 喜爱 的 乡绅 ,
我当然喜欢斯奎尔。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɪd] — [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
seeing I know him since he was a little kid — and we was always
看到 我 知道 他 自从 他 曾是 一个 小的 孩子 — 和 我们 曾是 总是
[greɪt] , [em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] ,
great , me and mine ,
伟大的 , 我 和 矿 ,
因为我从他还是个小孩子的时候就认识他了——我们一直相处得很好, 我和我的家人。

[fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæməli] . "
for holding on to the Family . "
为了 保持 在 到 这 家庭 : "
为了守护家庭。

" [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈʌɪn] - [ðə; ði] [fæmli] , " [sed] [ˈfɑːrmər] [ˈvɪnsnt] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]
" **I've nothing to say agin ' the Fam'ly , " said farmer Vincent , " and for my**
" 我已经 没有什么 到 说 再次 - 这 家庭 , " 说 农民 文森特 , " 和 为了 我的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,
“我对这家人没有任何不满,”农夫文森特说, “至于我,

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪm][glæd][ˈskwaɪər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" **he continued , " I'm glad Squire is coming to live here** .
" 他 持续 , " 我是 高兴的 乡绅 是 未来 到 居住 这里 .
他接着说: “我很高兴斯奎尔要来这里居住。”

[aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [æbsənˈtiː] [ˈlændlɔːdz] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] .
I don't hold with absentee landlords , that I don't .
我 不 抓住 和 缺席者 房东 , 那 我 不 .
我不赞同房东不在场的做法, 我真的不赞同。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

There are many things I'll get him to do for me on the farm .
那里 是 许多 事物 患病的 得到 他 到 做 为了 我 在 这 农场 .

农场里有很多事我要让他帮我做。

[aɪ][kɑ:nt] [mu:v] [ˈdʒɑ:nsən] , [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [wʌn][bɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ˈskwaɪərz][tu:; tə][hoʊm] - [twɪl] [bi:; bi] **I can't move Johnson , the bailiff , one bit , but when Squire's to home ' twill be**
我 不能 移动 约翰逊 , 这 法警 , 一 少量 , 但 什么时候 乡绅的 到 家 - 斜纹布 是

[əˈnʌðər] [ˈmætər] .
another matter .
其他 事情 .

我根本无法让法警约翰逊动弹不得，但等斯奎尔回家后，情况就不同了。

[ðen] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ˈgrænd,kɔ:rt] .

Then he's going to stand for Grandcourt .
然后 他是 去 到 站立 为了 大法院 .

然后他将竞选格兰德考特。

[ˈhi:z] [kwɑɪt] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈtɜ:rnd] .

He's quite safe to be returned .
他是 相当 安全的 到 是 返回 .

他可以安全返回。

[soʊ] , [het] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæmli] [bæk] [əˈgen] [æɪ; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
So , Het , what with an election and the Fam'ly back again at the Court ,
所以 , 他的 , 什么 和 一个 选举 和 这 家庭 后退 再次 在 这 法庭 ,

所以，Het，又是选举，又是家族成员重返法庭，

[ˈðerəl] [bi:; bi] [geɪ] [ˈdu:ɪŋz] [ðɪs] [ˈsʌmə] , [ɔ:r][aɪm] [mʌt] [mɪˈstʊk] . "
there'll be gay doings this summer , or I'm much mistook . "
将会 是 同性恋 行为 这 夏天 , 或者 我是 很多 误 . "

今年夏天肯定会有同性恋活动，否则我就大错特错了。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðær] [wɪl] , " [sed] [ˈhetɪ] .

" To be sure there will , " said Hetty .
" 到 是 当然 那里 将要 , " 说 赫蒂 .

“肯定会是的，”赫蒂说。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌ; əv][hɜ:r; hær] [ˈpɔ:kɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ænd; ənd] [waɪpt] [sʌm; səm] **She pulled a handkerchief out of her pocket as she spoke and wiped some**
她 拉 一个 手帕 出去 的 她 口袋 作为 她 辐 和 擦拭 一些

[ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [braʊ] .
moisture from her brow .
水分 从 她 眉头 .

她一边说话一边从口袋里掏出手帕，擦了擦额头上的汗水。

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [tu:] [wel] , [maɪ][gɜ:rl] .

" You don't look too well , my girl .
" 你 不 看 也 出色地 , 我的 女孩 .

“你看上去不太好，姑娘。”

[naʊ] [dəunt][ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][ˌoʊvərˈdu:] [θɪŋz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [hɑ:t] **Now don't you go and overdo things this morning — the weather is powerful hot**
现在 不 你 去 和 过度 事物 这 早晨 — 这 天气 是 强大的 热的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] ,
for the time o ' year ,
为了 这 时间 o - 年 ,

今天早上千万别过度劳累——这个季节的天气异常炎热。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [kæŋ; kən][stænd] [hi:t] .

and you never can stand heat .
和 你 绝不 能 站立 热 .

你永远都受不了热。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [tʃɪr] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['skwaɪər] ,
I thought it 'ud cheer you up to tell you about Squire ,
我 想法 它 - ud 欢呼 你 向上 到 告诉 你 关于 乡绅 ,
我想跟你讲讲斯奎尔的事,或许能让你高兴起来。

[fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [si:] [wið; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
for any one can see with half an eye that you are as proud of him
为了 任何 一 能 看 和 一半 一个 眼睛 那 你 是 作为 自豪的 的 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [fæmli] [æz; əz] ['wʊmən] [kæn; kən] [bi:; bi] . "
and the Fam'ly as woman can be . "
和 这 家庭 作为 女士 能 是 . "
任何人都能一眼看出,你为他和你的家人感到无比自豪,就像女人能做到的那样。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [jər; jər] [nu:z] , [dʒɔ:rdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['heti] .
" **I'm very glad to hear your news , George , " replied Hetty** .
" 我是 非常 高兴的 到 听到 你的 消息 , 乔治 , " 回复 赫蒂 .
“听到你的消息我非常高兴,乔治,”赫蒂回答道。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ki:p] [em 'i:] ['eni] [bɔ:ŋgər] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [plʌm] [dʌf] [fɔ:r; fər] ['dɪnər]
" **Now if you won't keep me any longer I'll make you some plum duff for dinner**
" 现在 如果 你 惯于 保持 我 任何 更长 患病的 制作 你 一些 李子 达夫 为了 晚餐
.
"
:
"
.
“如果你不耽误我时间,我就给你做些李子布丁当晚餐。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['wi:knəs] .
" **That's a good girl — you know my weakness** .
" 那就是 一个 好的 女孩 — 你 知道 我的 弱点 .
“真是个好女孩——你知道我的软肋。”

" [ðə; ði] [mæn] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ji] [stʊd] ,
" **The man went up to her where she stood** ,
" 这 男人 去 向上 到 她 在哪里 她 站立 ,
“那人走到她站着的地方,

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
and put one of his great arms round her neck .
和 放 一 的 他的 伟大的 武器 圆形的 她 脖子 .
他用他粗壮的手臂搂住了她的脖子。

" [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] , ['heti] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Look at me , Hetty , " he said** .
" 看 在 我 , 赫蒂 , " 他 说 .
“看着我,海蒂,”他说。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **What is it , George ?**
" 什么 是 它 , 乔治 ?
“乔治,什么事? ”

" [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [fʊl] , [dɑ:rk] [aɪz] .
" **She raised her full , dark eyes** .
" 她 提高 她 满的 , 黑暗的 眼睛 .
她抬起了她那双饱满而乌黑的眼睛。

[hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðər; ðər] [depθs] , [ˈæŋkʃəsli] .
He gazed down into their depths , anxiously .
他 凝视 向下 进入 他们的 深度 , 焦虑地 .
他焦急地凝视着它们的深处。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ['betər] , [læs] ?
" **Are you a bit better , lass ?**
" 是 你 一个 少量 更好的 , 小姐 ?

“姑娘，你感觉好些了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ə; eɪ] ['tendər] [ɪntə'nei(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] .
" **he asked , a tender intonation in his gruff voice .**
" 他 问 , 一个 投标 语调 在 他的 粗暴 嗓音 .

“他问道，语气中带着一丝温柔，与他粗犷的声音形成鲜明对比。”

" [peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] ['eni] [les] [bæd] ? "
" **Pain in the side any less bad ?** "
" 疼痛 在 这 边 任何 较少的 坏的 ? "

“侧腹的疼痛有减轻吗？”

" [jes] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] . "
" **Yes , George , I feel much better .** "
" 是的 , 乔治 , 我 感觉 很多 更好的 . "

“是的，乔治，我感觉好多了。”

" [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **Well , I'm glad of that , " he said slowly .**
" 出色地 , 我是 高兴的 的 那 , " 他 说 缓慢地 .

“嗯，我很高兴，”他缓缓说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [wel] [æt; ət][em 'i:] .
" **Now you look well at me .**
" 现在 你 看 出色地 在 我 .

“现在你看上去气色不错。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:; jər] [aɪz] [ɔ:f][em 'i:] [waɪl] [aɪm][ə; eɪ] - ['spi:kɪŋ] .
Don't you take your eyes off me while I'm a - speaking .
" 不 你 拿 你的 眼睛 离开 我 尽管 我是 一个 - 请讲 .

我说话的时候，你的眼睛不要离开我。

[aɪv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] .
I've been counting the days .
我已经 到过 计数 这 天 .

我一直在数着日子。

[aɪ][mɑ:rk] - [ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɔ:k] ;
I mark ' em down on the back of the fowl - house door with a bit of chalk ;
我 标记 - 呢 向下 在 这 后退 的 这 鸡 - 房子 门 和 一个 少量 的 粉笔 ;

我用粉笔把它们记在鸡舍门的背面；

[ænd; ænd] [ɪts] ['fɔ:rti] [deɪz] [ænd; ænd] [mɔ:r] [sɪns] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [pek] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and it's forty days and more since you gave me the least little peck of a
和 它是 四十 天 和 更多的 自从 你 给予 我 这 至少 小的 啄 的 一个
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

已经四十多天了，你连个吻都没给我过。

['i:v(ə)n] .
even .
甚至 .

甚至。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [em 'i:][wʌn] [naʊ] ?
Do you think you could give me one now ?
做 你 思考 你 可以 给 我 一 现在 ?

你现在能给我一个吗？

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [lɪps] , [ˈsləʊli] .
" **She raised her lips , slowly .**
" 她 提高 她 嘴唇 , 缓慢地 .

她缓缓抬起嘴唇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pəɹ'si:v] [hɜːr; həɹ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
He could not but perceive her unwillingness , and a wave of crimson
他 可以 不是 但 感知 她 不情愿 , 和 一个 海浪 的 赤红
[swept] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
swept up over his face .
扫荡 向上 超过 他的 脸 .

他无法忽视她的不情愿，一股红晕涌上了他的脸颊。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] [sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't want that sort , " he said ,**
" 我 不 想 那 种类 , " 他 说 ,

“我不想要那种，”他说。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [step][ɔːr] [tuː] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
flinging his arm away and moving a step or two back from her .
投掷 他的 手臂 离开 和 移动 一个 步 或者 二 后退 从 她 .

他甩开手臂，后退了一两步。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [eɪnt] [ˈæŋɡri] ; [aɪ] [eɪnt] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] ;
" **There , I ain't angry ; I ain't no call to be angry ;**
" 那里 , 我 不是 生气的 ; 我 不是 不 称呼 到 是 生气的 ;

“我并不生气；我没理由生气；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'fɔːr] [wiː; wi][wed] . [juː; jʊ] [sed] [pleɪn][æz; əz][ɡɜːrl][kʊd; kəd] [spiːk]
you were honest with me afore we wed . You said plain as girl could speak
你 是 诚实的 和 我 之前 我们 结婚 . 你 说 清楚的 作为 女孩 可以 说话
,
,
,

婚前你对我非常坦诚。你说话直白得像个女孩子能说出口的话。

- [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,
' **I ain't got the least bit of love for you , George ,**
- 我 不是 得到 这 至少 少量 的 爱 为了 你 , 乔治 ,

“我对你一点爱都没有，乔治。”

- [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [het] ,
' **and I took you at your word ; but sometimes , Het ,**
- 和 我 采取 你 在 你的 单词 ; 但 有时 , 他的 ,

“我信了你的话；但有时，赫特，

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] - [ʌd] [hæf] [kɪl] [em 'iː] ,
it seems as if it ' ud half kill me ,
它 似乎 作为 如果 它 - ud 一半 杀 我 ,

感觉它好像会要了我的命。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] . "
for I love you better every day and every hour . "
为了 我 爱 你 更好的 每一个 天 和 每一个 小时 . "

因为我每时每刻都更加爱你。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈevər] [briːðd] , " [sed] [ˈheti] ;
" **I know you're as good a fellow as ever breathed , " said Hetty ;**
" 我 知道 你是 作为 好的 一个 同伴 作为 曾经 呼吸 , " 说 赫蒂 ;

“我知道你是个好人的，”赫蒂说；

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] .
" and I like you even though I don't love you .
" 和 我 喜欢 你 甚至 尽管 我 不 爱 你 .
" "虽然我不爱你，但我喜欢你。"
[aɪ] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [wɪl] [ˈtruːli] . " I'll try hard to be a good wife to you , George , I will truly . " 患病的 尝试 难的 到 是 一个 好的 妻子 到 你 , 乔治 , 我 将要 真的 . "

乔治，我会努力做你的好妻子，真的。
" [jʊə(r)] [meɪn] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˈskwaɪər] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ? " You're main pleased about Squire , I take it ? " 你 是 主要的 高兴 关于 乡绅 , 我 拿 它 ? "
" "我猜你最满意的还是斯奎尔吧？ "

" [aɪ][eɪ ˈem] [meɪn] [pliːzd] . " I am main pleased . " 我 是 主要的 高兴 . "
" 我非常高兴。

" - - [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [wɜːr; wər] [tʊk] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk] . " ' Tw'ere a pity the little chap were took so sudden - like . " - - - 一个 遗憾 这 小的 小伙子 是 采取 所以 突然 - 喜欢 . "
" "真可惜，这小家伙走得太突然了。"

" [aɪ] [spəʊz] [soʊ] , " [sed] [ˈheti] . " I s'pose so , " said Hetty . 我 假设 所以 , " 说 赫蒂 .
" "我想也是，"海蒂说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ə][ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrɪ] , [ˈheti] . " You are a queer girl , Hetty . 你 是 一个 酷儿 女孩 , 赫蒂 .
" "你是个同性恋女孩，赫蒂。"

[aɪ] [ˈnevər] [siːd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [les] [fɑːnd][ʊʊ] - [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . " I never seed a woman less fond o ' children than you . " 我 绝不 种子 一个 女士 较少的 喜爱 o - 孩子们 比 你 . "
" 我从未见过比你更不爱孩子的女人。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ʊʊn] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈheti] . " Well , I ain't got any of my own , you understand , " said Hetty . " 出色地 , 我 不是 得到 任何 的 我的 自己的 , 你 理解 , " 说 赫蒂 .
" "嗯，我自己一个也没有，你明白的，"海蒂说。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] . " I understand . 我 理解 .
" "我明白。

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [læf] . " The farmer uttered a huge laugh . 这 农民 说出 一个 巨大的 笑 .
" 农夫放声大笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] . " I guess I do , " he said . 我 猜测 我 做 , " 他 说 .
" "我想我的确是的，"他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈheti] ; [ˈmeɪbi] [juːd] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , " I wish to God you had a child , Hetty ; maybe you'd love it , 我 希望 到 上帝 你 有 一个 孩子 , 赫蒂 ; 或许 你会 爱 它 ,
" "我向上帝祈祷你能有个孩子，海蒂；也许你会喜欢的。"

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪts] ['fɑ:ðə] [fɔ:r; fər][ɪts] [seɪk] .
and love its father for its sake .
和 爱 它是 父亲 为了 它是 清酒 .

并为了它的父亲而爱它的父亲。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['deri] .
" With a heavy sigh the man turned and left the dairy .
" 和 一个 重的 叹 这 男人 转向 和 左边 这 奶制品 .

“男人重重地叹了口气，转身离开了奶制品店。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] , ['heti] [flu:] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'ti:] .
The moment she found herself alone , Hetty flew to the door and locked it .
这 片刻 她 成立 她自己 独自的 , 赫蒂 飞翔 到 这 门 和 已锁定 它 .

海蒂一发现自己独自一人，就飞奔到门口把门锁上了。

[ðen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [lʌ; əv][ðə; ði] ['spɔ:tləs] [ru:m] [ʃi; ji] [prest] [hɜ:r; hə] [tu:] [hændz]['waɪldli]
Then standing in the middle of the spotless room she pressed her two hands wildly
然后 常设 在 这 中间 的 这 一尘不染 房间 她 按下 她 二 双手 疯狂地
[tu;; tə][hɜ:r; hə] [braʊ] .
to her brow .
到 她 眉头 .

然后，她站在一尘不染的房间中央，双手胡乱地按在额头上。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [ʃi; ji] [sed] [ə'laʊd] ; " [bæk] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ;
" He's coming back , " she said aloud ; " back to live here ;
" 他是 未来 后退 , " 她 说 大声 ; " 后退 到 居住 这里 ;

“他要回来了，”她大声说道；“回来住在这里；

['hi:l] [bi; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [lʌ; əv][em 'i:][tu;; tə] - [naɪt] .
he'll be within a mile of me to - night .
地狱 是 之内 一个 英里 的 我 到 - 夜晚 .

今晚他会在我方圆一英里之内。

['eni] [deɪ] [ɔ:r] ['eni] [ˈaʊər] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
Any day or any hour I may see him .
任何 天 或者 任何 小时 我 可能 看 他 .

我可能随时都会见到他。

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu;; tə][lɪv; laɪv] .
He's coming back to live .
他是 未来 后退 到 居住 .

他要回来了。

[wʌt] [du:][fɒks] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hi; hi][ɪz] [wel] ?
What do folks mean by saying he is well ?
什么 做 各位 意思是 经过 说 他 是出色地 ?

人们常说的“他身体健康”是什么意思？

[ɪf] [hi; hi][ɪz] [wel] , [dʌz] [hi; hi] [rɪ'membə] ?
If he is well , does he remember ?
如果 他 是出色地 , 做 他 记住 ?

如果他身体健康，他还记得吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [rɪ'membəz] — [oʊ] , [maɪ][gɔ:d] ,
And if he remembers — oh , my God ,
和 如果 他 记得 — 哦 , 我的 上帝 ,

如果他记得的话——哦，我的天哪，

[aɪ][æɪ; ʃəl][gɒv][mæd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [mʌt] [lʌ; əv] [ðæt] ['eni] [lɔ:ŋgər] !
I shall go mad if I think much of that any longer !
我 将 去 疯狂的如果 我 思考 很多 的 那 任何 更长 !

如果我再想这些，我会疯掉的！

[ˈskwaɪər] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ænd][em ˈi:] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
Squire back again at the Court and me here , and I knowing what I know ,
乡绅 后退 再次 在 这 法庭 和 我 这里 , 和 我 会心 什么 我 知道 ,
侍从又回到了宫廷, 而我在这里, 我知道我所知道的一切。

[ænd; ænd] [ænt] [ˈfæni] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ɪ; jɪ] [noʊz] !
and Aunt Fanny knowing what she knows !
和 阿姨 舐 会心 什么 她 知道 !
还有范妮阿姨, 她知道她所知道的一切!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ænd] [spi:k] [tu; ; tə] [ænt] [tu; ; tə] - [deɪ] .
I must go and speak to aunt to - day .
我 必须 去 和 说话 到 阿姨 到 - 天 .
我今天必须去和姑妈谈谈。

[tu; ; tə] - [naɪt] , [tu; ;] [soʊ] [su:n] ; [ˈhi:l] [bi; ; bi] [bæk] [tu; ; tə] - [naɪt] .
To - night , too , so soon ; he'll be back to - night .
到 - 夜晚 , 也 , 所以 很快 ; 地狱 是 后退 到 - 夜晚 .
今晚也很快; 他今晚就会回来。

[maɪ] [hed] [ɪz] [ˈɡɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] .
My head is giddy with the thought .
我的 头 是 头晕 和 这 想法 .
想到这里, 我头晕目眩。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?
这一切意味着什么?

[ɪz][hi; ; hi] [ˈri:əli] [wel] , [ænd; ænd] [dʌz] [hi; ; hi] [rɪˈmembər] ?
Is he really well , and does he remember ?
是 他 真的 出色地 , 和 做 他 记住 ?
他身体真的好吗? 他还记得吗?

[oʊ] , [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] !
Oh , this awful pain in my side !
哦 , 这 可怕 疼痛 在 我的 边 !
哦, 我侧腹好痛啊!

[aɪ] [ˈvaʊd] [aɪˈd][nɔ:t] [teɪk] [əˈnʌðər] [dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈmedɪs(ə)n] ;
I vowed I'd not take another drop of the black medicine ;
我 发誓 ID 不是 拿 其他 降低 的 这 黑色的 药品 ;
我发誓再也不碰那一滴黑药水了;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ki:ps] [em ˈi:] [ˈstedi] .
but there's nothing else keeps me steady .
但 有 没有什么 别的 保持 我 稳定的 .
但除此之外, 没有其他东西能让我保持平静。

" [ˈglænsɪŋ] [ˈfɜ:rtɪvli] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ɔ:ˈðooʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] ,
" **Glancing furtively behind her , although there was not a soul in sight ,**
" 瞥了一眼 偷偷摸摸 在后面 她 , 虽然 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 视线 ,
她偷偷地回头看了一眼, 虽然周围一个人也没有。

[ˈheti] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
Hetty opened a cupboard in the wall .
赫蒂 打开 一个 橱柜 在 这 墙 .
海蒂打开了墙上的一个橱柜。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['ri:səs] [ʃiː; ʃi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From a back recess she produced a small bottle ; it was half full of a
从 一个 后退 凹陷处 她 生产 一个 小的 瓶子 ; 它 曾是 一半 满的 的 一个
[dɑ:rk][ˈlɪkwɪd] .
dark liquid .
黑暗的 液体 .

她从后面的壁龛里拿出一个小瓶子；瓶子里装着半瓶深色液体。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [spu:n] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔ:d] [sʌm; səm][dra:ps][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ,
Taking up a spoon which lay near she poured some drops into it ,
采取 向上 一个 勺子 哪个 躺 靠近 她 倾倒 一些 滴 进入 它 ,
她拿起旁边的勺子，往勺子里倒了几滴水。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['wɔ:tər] , [dræŋk][aɪ 'ti:][ɔ:f] .
and adding a little water , drank it off .
和 添加 一个 小的 水 , 喝 它 离开 .
她加了点水，喝了下去。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ['kɛrfəli] [bæk][ˈɪntu:][ɪts] [pleɪs] , [lɒkt] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,
She then put the bottle carefully back into its place , locked the cupboard ,
她 然后 放 这 瓶子 小心 后退 进入 它是 地方 , 已锁定 这 橱柜 ,
然后她小心翼翼地把瓶子放回原处，锁上了橱柜。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [ki:] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [pɔ:kɪt] .
and slipped the key into her pocket .
和 滑倒了 这 钥匙 进入 她 口袋 .
然后她把钥匙塞进口袋里。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dri:mz] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" **In a minute , dreams will come , and I'll be much better , " she said to**
" 在 一个 分钟 , 梦境 将要 来 , 和 患病的 是 很多 更好的 , " 她 说 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“一会儿，梦就会来了，我的情况就会好很多，”她对自己说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] - ['æftər][aɪ'd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt]
" **It seems as if I could bear anything a'most after I'd taken a little of that**
" 它 似乎 作为 如果 我 可以 熊 任何事物 - 后 ID 已采取 一个 小的 的 那
[blæk] [stʌf] ;
black stuff ;
黑色的 东西 ;

“服用了一点那种黑色的东西之后，我似乎什么都能忍受了；

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [dʒɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
it's a sight better than gin , and I know what I'm doing all the time .
它是 一个 视线 更好的 比 杜松子酒 , 和 我 知道 什么 我是 正在做 全部 这 时间 .
这比喝杜松子酒好多了，而且我知道自己一直在做什么。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ænt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪv] ['swɑ:ləʊd] [maɪ] ['dɪnər] ;
I'll go and see aunt the minute I've swallowed my dinner ;
患病的 去 和 看 阿姨 这 分钟 我已经 吞咽 我的 晚餐 ;
我吃完晚饭就去看姑妈；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plʌm] [dʌf] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] .
but now I must hurry to make the plum duff for George .
但 现在 我 必须 匆忙 到 制作 这 李子 达夫 为了 乔治 .
但我现在必须赶紧为乔治做李子布丁。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] ['brɪskli] [ɔ:f] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] ['du:tɪz] .
" **She ran briskly off to attend to her numerous duties .**
" 她 跑 轻快地 离开 到 出席 到 她 很多的 职责 .
她轻快地跑去处理她众多的公务。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nəʊ][brʌɪt][ænd; ənd][ˈmeri]; [ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][gluːm][ænd; ənd][dɪˈpreʃ(ə)n][hæd; həd]
She was now bright and merry ; the look of gloom and depression had
她 曾是 现在 明亮的 和 欢乐 ; 这 看 的 愁云 和 沮丧 有
[kəmˈpliːtli][left][hɜːr; hər][feɪs];
completely left her face ;
完全地 左边 她 脸 ;

她现在容光焕发，神采奕奕；脸上的忧郁和沮丧的神色完全消失了；

[hɜːr; hər][aɪz][joʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈtentɪd][ænd; ənd][ˈhæpi][laɪt].
her eyes shone with a contented and happy light .
她 眼睛 闪耀 和 一个 满足 和 快乐的 光 .

她的眼中闪烁着满足和快乐的光芒。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][ˈbʌslɪd][əˈbʌʊt][hɜːr; hər][ˈkɪtʃɪn][ˈoʊpənɪŋ][ænd; ənd][ˈʃʌtɪŋ][hɜːr; hər][ˈʌv(ə)n], [ænd; ənd]
As she bustled about her kitchen opening and shutting her oven , and
作为 她 熙熙攘攘 关于 她 厨房 开幕 和 关闭 她 烤箱 , 和
[ˈfɪlɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈdɪfrənt][pɒts],
filling up the different pots ,
填充 向上 这 不同的 锅 ,

她一边在厨房里忙碌着，开关烤箱，一边往不同的锅里添水，

[wɪtʃ][wɜːr; wər][ˈnesəseri][fɔːr; fər][ˈkʊkɪŋ][ðə; ði][ˈdɪnər], [wɪð; wɪθ][hɔːt][ˈwɔːtər], [hɜːr; hər][waɪt]
which were necessary for cooking the dinner , with hot water , her white
哪个 是 必要的 为了 烹饪 这 晚餐 , 和 热的 水 , 她 白色的
[tiːθ][gliːmd],
teeth gleamed ,
牙齿 闪闪发光 ,

用热水煮饭时，她洁白的牙齿闪闪发光，这些都是烹饪晚餐所必需的。

[ænd; ənd][smaɪlz][keɪm][ænd; ənd][went][ˈoʊvər][hɜːr; hər][feɪs].
and smiles came and went over her face .
和 微笑 来了 和 去 超过 她 脸 .

她脸上时而露出笑容，时而消失。

"[tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ænt][ˈfæniːz][ˈtuːθeɪk][ˈmɪkstʃər][ˈduːɪŋ][ðɪs][fɔːr; fər][em ˈiː], "[ʃiː, ʃi][sed][tuː; tə]
" **To think of Aunt Fanny's toothache mixture doing this for me , " she said to**
" 到 思考 的 阿姨 芬妮的 牙疼 混合物 正在做 这 为了 我 , " 她 说 到
[hɜːrˈself].
herself .
她自己 .

“真没想到芬妮阿姨的牙痛药竟然能给我带来这种效果，”她自言自语道。

"[ænt][ˈfæni]-[ʌd][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ˈkɑːt(ə)n][wʊl][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Aunt Fanny ' ud put a bit on cotton wool and put it into the hole of her**
" 阿姨 舐 - ud 放 一个 少量 在 棉布 羊毛 和 放 它 进入 这 洞 的 她
[tuːθ],
tooth ,
齿 ,

“范妮阿姨用棉球蘸了点东西，塞进了牙洞里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn]-[ʌd][biː; bi][gɔːn][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi]; [ænd; ənd][naʊ][aɪ][ˈswɑːləʊ][ə; eɪ][fjuː][draːps],
and the pain ' ud be gone in a jiffy ; and now I swallow a few drops ,
和 这 疼痛 - ud 是 已消失 在 一个 瞬间 ; 和 现在 我 吞 一个 很少 滴 ,
疼痛很快就会消失；现在我吞下了几滴。

[ænd; ənd][ˈsʌmhaʊ][aɪ ˈtiː][ˈtʌtʃɪz][maɪ][hɑːrt], [ænd; ənd][maɪ][peɪn][goʊz].
and somehow it touches my heart , and my pain goes .
和 不知何故 它 触摸 我的 心 , 和 我的 疼痛 去 .

它不知怎的触动了我的心，我的痛苦也随之消失了。

[ænt] [ˈfæni] [ˈwʌndəz] [wer] [hɜːr; hər] [ˈtuːθeɪk] [kjər] [ɪz] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]
Aunt Fanny wonders where her toothache cure is ; she ain't likely to hear from
阿姨 舂 奇迹 在哪里 她 牙疼 治愈 是 ; 她 不是 可能 到 听到 从
[em ˈiː] .
me .
我 .

芬妮阿姨想知道哪里能治好她的牙痛；她大概不会收到我的消息了。

[oʊ] , [ɪts] [kwaɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [kənˈtentɪd] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] !
Oh , it's quite wonderful how contented it makes me feel !
哦 , 它是 相当 精彩的 如何 满足 它 制作 我 感觉 !

哦，它带给我的满足感真是太棒了！

" [ˈheti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊswaɪf] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈslætərnli] [nɔːr]
" **Hetty was a good housewife , and there was nothing slatternly nor**
" 赫蒂 曾是 一个 好的 家庭主妇 , 和 那里 曾是 没有什么 邋遢地 也不
[dɪsˈɔːrdərli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] .
disorderly about her kitchen .
乱 关于 她 厨房 .

“海蒂是个好主妇，她的厨房里既不邋遢也不凌乱。”

[ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
The dinner , smoking hot and comfortable ,
这 晚餐 , 吸烟 热的 和 舒服的 ,

晚餐热气腾腾，令人感到舒适。

[wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ˈvɪnsnt] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv]
was upon the table when Vincent came in at twelve o'clock to partake of
曾是 之上 这 桌子 什么时候 文森特 来了 在 在 十二 点钟 到 参加 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

文森特中午十二点进来享用时，这道菜已经摆在桌上了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪld] [biːnz] .
There was a great piece of bacon and some boiled beans .
那里 曾是 一个 伟大的 片 的 熏肉 和 一些 煮沸 豆子 .

有一大块培根和一些煮豆子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [plʌm] [dʌf] .
These were immediately followed by the plum duff .
这些 是 立即地 随后 经过 这 李子 达夫 .

紧随其后的是李子腐殖质层。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [eɪt] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ˈheti] [paɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wenˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
The farmer ate heartily , and Hetty piled up his plate whenever it was empty .
这 农民 吃 衷心地 , 和 赫蒂 堆积 向上 他的 盘子 每当 它 曾是 空的 .

农夫吃得津津有味，每当他的盘子空了，海蒂就会给他添满食物。

" [juː; jʊ] [ˈskersli] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪk] [jɔːrˈself] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You scarcely take a pick yourself , little girl , " he said ,**
" 你 几乎 拿 一个 挑选 你自己 , 小的 女孩 , " 他 说 ,
"你连自己都不愿意挑一把，小丫头，"他说。

[ˈsiːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈfekʃənətli] .
seizing one of her hands as she passed and squeezing it affectionately .
抓住 一 的 她 双手 作为 她 通过了 和 挤压 它 亲切地 .

她经过时，他抓住她的一只手，亲昵地捏了捏。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈhʌŋɡri] , [dʒɔːrdʒ] . "
" **I ain't hungry , George . "**
" 我 不是 饥饿的 , 乔治 . " "

“我不饿，乔治。”

" [ɪk'saɪtɪd] - [baʊt] ['skwaɪər] , [aɪ] [ges] . "
" **Excited** ' **bout** **Squire** , **I** **guess** . "

“我猜我对 Squire 感到很兴奋。”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] ;
" **Well** , **p'raps** **I** **am** **a** **bit** ;
" 出色地 , 或许 我 是 一个 少量 ;

“嗯，或许我有点儿；

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ænt] ? "
you don't mind if I go and talk it all over with aunt ? "

你不介意我去和姑姑好好谈谈吧？

" [ðæt] [aɪ][dəʊnt] ;
" **That** **I** **don't** ;
" 那 我 不 ;

我不这么认为；

[wen] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][em 'iː][soʊ] ['tɪɪf(ə)] [laɪk] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [jər] .
when you smile at me so cheerful like that there's nought I wouldn't give yer .

当你那样灿烂地对我微笑时，我什么都愿意为你付出。

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈgrɪfɪθs] , [ðə; ði] ['stuːərd] ,
Now you look here , Griffiths , the steward ,

现在你看这里，格里菲斯，管家，

[ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [ɑːr; ər]
is going to get up a sort of display at the Court , and the villagers are
是 去 到 得到 向上 一个 种类 的 展示 在 这 法庭 , 和 这 村民们 是
['goʊɪŋ] ;
going ;
去 ;

将在法院举办一场展览，村民们都要去。

[ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['æftərwərd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
there is talk of a supper afterward in the barns , but that may or may not be
那里 是 讲话 的 一个 晚餐 之后 在 这 谷仓 , 但 那 可能 或者 可能 不是 是
.
:
.

据说之后会在谷仓里吃晚饭，但这是否会发生还不得而知。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['skwaɪər]
What do you say to you and me going into the avenue and seeing Squire

[ænd; ənd] ['mædəm] [draɪv] [ɪn] .

and Madam drive in .
和 女士 驾驶 在 .

如果你和我一起走进大街，看到乡绅和夫人开车进来，你会怎么说？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [het] ? "
What do you say , Het ? "
什么 做 你 说 , 他的 ? "

你觉得怎么样，赫特？

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "
" **Oh , George , I'd like it** . "
" 哦 , 乔治 , ID 喜欢 它 : "

“哦，乔治，我很喜欢。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [eɪ] ? "
" You would not think of giving a body a kiss for it , eh ? "
" 你 会 不是 思考 的 给予 一个 身体 一个 吻 为了 它 , 嗯 ? "
"你不会想到要亲吻一具尸体吧？ "

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] .
" Yes , that I would .
" 是的 , 那 我 会 .
"是的，我会的。"

" [fi:; ji][ræn][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [flʌŋ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" She ran behind him , flung her soft arms round his neck ,
" 她 跑 在后面 他 , 扔 她 柔软的 武器 圆形的 他的 脖子 ,
她跑到他身后，用她柔软的双臂环住他的脖子，

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
" and pressed a kiss against his cheek just above his whiskers .
" 和 按下 一个 吻 反对 他的 脸颊 只是 多于 他的 胡须 .
然后，他吻了吻他胡须上方的脸颊。

" [ðæt] [wəʊnt][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" That won't do , " he said .
" 那 惯于 做 , " 他 说 .
"那可不行，"他说。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jər] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ][lɪps] .
" I won't take yer for that — I must have it on my lips .
" 我 惯于 拿 你的 为了 那 — 我 必须 有 它 在 我的 嘴唇 .
“我不会接受你的——我必须把它留在我的嘴唇上。”

" [fi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃaɪ] [pek] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] .
" She gave him a shy peck something like a robin .
" 她 给予 他 一个 害羞的 啄 某物 喜欢 一个 罗宾 .
她像知更鸟一样，羞涩地啄了他一下。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [skwi:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" He caught her suddenly in his arms , squeezed her to his heart ,
" 他 捕捉 她 突然 在 他的 武器 , 挤压 她 到 他的 心 ,
他猛地将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]['ʊvər][ænd; ənd]['ʊvər] [ə'gen] .
" and kissed her over and over again .
" 和 亲吻 她 超过 和 超过 再次 .
然后他一遍又一遍地亲吻她。

" [aɪ] [lʌv] [ði:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kæn; kən] [seɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" I love thee more than words can say , " he cried .
" 我 爱 你 更多的 比 字 能 说 , " 他 哭 .
“我对你的爱无法用言语表达，”他哭着说。

" [aɪ][eɪ 'em][mæd][tu:; tə][get][jɔr; jər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
" I am mad to get your love in return .
" 我 是 疯狂的 到 得到 你的 爱 在 返回 .
“我渴望得到你的爱。”

[wɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['evər] [kʌm] , [het] ? "
" Will the day ever come , Het ? "
" 将要 这 天 曾经 来 , 他的 ? "
赫特，那一天会到来吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ; [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [seɪ] [soʊ][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
" I don't know , George ; I'd like to say so to please you ,
" 我 不 知道 , 乔治 ; ID 喜欢 到 说 所以 到 请 你 ,
“我不知道，乔治；我这么说只是为了让你高兴。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
but I can't tell a lie about a thing like that ."
但 我 不能 告诉 一个 说谎 关于 一个 事物 喜欢 那 . "

但我不能在这种事情上撒谎。

" [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [juː; jʊ][kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" To be sure , you can't , " he said , rising as he spoke .
" 到 是 当然 , 你 不能 , " 他 说 , 上升 作为 他 辐 .
"当然，你不能，"他边说边站了起来。

" [juːd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] . "
" You'd soon be found out . "
" 你会 很快 是 成立 出去 . "

“你很快就会被发现。”

" [aɪd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] ;
" I'd like well to love you , " she continued , " for you're good to me ;
" ID 喜欢 出色地 到 爱 你 , " 她 持续 , " 为了 你是 好的 到 我 ;
“我很想爱你，”她继续说道，“因为你对我很好；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ænt] [ˈfæni] .
but now I must be off to see Aunt Fanny .
但 现在 我 必须 是 离开 到 看 阿姨 舂 .

但我现在必须去看望范妮阿姨了。

" [ˈvɪnsnt] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ænd; ənd] [ˈheti] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self]
" Vincent left the kitchen , and Hetty hurried to her room to dress herself
" 文森特 左边 这 厨房 , 和 赫蒂 慌忙 到 她 房间 到 裙子 她自己
[trimli] .
trimly .
修剪整齐 .

文森特离开了厨房，海蒂赶紧回到房间，穿戴整齐。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Ten minutes later she was on her way to the village .
十 分钟 之后 她 曾是 在 她 方式 到 这 村庄 .

十分钟后，她就出发前往村庄了。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [ɔːl'redi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [er] .
The pretty little place already wore a festive air .
这 漂亮的 小的 地方 已经 穿着 一个 节日 空气 .

这个漂亮的小地方已经洋溢着节日的气氛。

[ˈbʌntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːts] , [flægz][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] ['geɪli] [frʌm; frəm] [ˈmeni]
Bunting had been hung across the streets , flags were flying gayly from many
彩旗 有 到过 悬挂 穿过 这 街道 , 旗帜 是 飞行 同性恋地 从 许多
[ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] .
upper windows .
上 视窗 .

街道上挂满了彩旗，许多高层窗户里都飘扬着旗帜。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈkiːpəz] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [ˈtʃætɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ;
The shop - keepers stood at their doors chatting to one another ;
这 店铺 - 守门员 站立 在 他们的 门 聊天 到 一 其他 ;

店主们站在门口互相聊天；

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ˈheti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] .
several of them nodded to Hetty as she passed by .
一些 的 他们 点头 到 赫蒂 作为 她 通过了 经过 .

海蒂经过时，他们中有好几个人向她点头致意。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈhetɪ] [ˈvɪnsnt] ? " [kɔːld] [aʊt] [wʌn] [ˈwʊmən] .
" **That you , Hetty Vincent ?** " **called out one woman** .
" 那 你 , 赫蒂 文森特 ? " 称为 出去 一 女士 .

“是你吗，海蒂·文森特？”一个女人喊道。

" [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [aɪ] [ges] . "
" **You've heard the news , I guess** . "
" 你已经 听到 这 消息 , 我 猜测 . "

我想你已经听说了。

" [jes] , [əˈbaʊt] [ˈskwaɪər][ænd; ənd][ˈmædəm] , " [sed] [ˈhetɪ] .
" **Yes , about Squire and Madam ,** " **said Hetty** .
" 是的 , 关于 乡绅 和 女士 , " 说 赫蒂 .

“是的，关于乡绅和夫人的事，”海蒂说。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **It has come unexpected ,** " **said the woman** .
" 它 有 来 意外 , " 说 这 女士 .

“这真是意想不到，”这位女士说。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈskwaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **We didn't know until this morning that Squire was to be back to - night** .
" 我们 没有 知道 直到 这 早晨 那 乡绅 曾是 到 是 后退 到 - 夜晚 .

“直到今天早上我们才知道斯奎尔今晚会回来。”

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθs] [gɑːt][ðə; ði] [ˈletər] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][poʊst] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈnɪrli] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
Mr . Griffiths got the letter by the first post , and he's been nearly off his
先生 . 格里菲斯 得到 这 信 经过 这 第一的 邮政 , 和 他是 到过 几乎 离开 他的
[hed] [sɪns] ;
head since ;
头 自从 ;

格里菲斯先生在第一批邮递员送达时就收到了这封信，从那以后他就一直焦躁不安；

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðoʊ] [ðæt] [ˈhæznt] [tɜːrnd] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
there ain't a man in the village though that hasn't turned to help him with a
那里 不是 一个 男人 在 这 村庄 尽管 那 还没有 转向 到 帮助 他 和 一个
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

不过，村里没有哪个男人不曾出手相助，帮他立下遗嘱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and there are to be bonfires and all the rest .
和 那里 是 到 是 篝火 和 全部 这 休息 .

还会有篝火晚会等等。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈskwaɪər][ænd; ənd][ˈmædəm][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [naʊ] .
They say Squire and Madam are to live at the Court now .
他们 说 乡绅 和 女士 是 到 居住 在 这 法庭 现在 .

他们说乡绅和夫人以后要住在宫廷里了。

[ˈpɪti] [ðə; ði] [pɔːr] [tʃaɪld] [went] [ɔːf] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
Pity the poor child went off so sudden .
遗憾 这 贫穷的 孩子 去 离开 所以 突然 .

真可惜，这可怜的孩子走得太突然了。

[hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [meɪn] [faɪn] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] ;
He were a main fine little chap ;
他 是 一个 主要的 美好的 小的 小伙子 ;

他真是个很棒的小家伙；

[ˈpɪtɪ] [hiː; hi] [eɪnt] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
pity he ain't there to return home with his father and mother .

遗憾 他 不是 那里 到 返回 家 和 他的 父亲 和 母亲 .

可惜他不能和父母一起回家了。

[juː; jʊ] [lək] [ˈbetər] , [ˈhetɪ] [ˈvɪnsnt] — [nɑːt][soʊ] [ˈpiːki] [laɪk] .
You look better , Hetty Vincent — not so peaky like .

你 看 更好的 , 赫蒂 文森特 — 不是 所以 尖峰 喜欢 .

海蒂·文森特, 你看起来好多了——不再那么憔悴了。

[peɪn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [les] ? "
Pain in the side less ? "

疼痛 在 这 边 较少的 ? "

侧腹疼痛减轻了吗？

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , " [ˈænsər] [ˈhetɪ] ; " [ɪts] [mʌtʃ] [ˈbetər]
" Sometimes it is , and sometimes it isn't , " answered Hetty ; " it's much better

" 有时 它 是 , 和 有时 它 不是 , " 回答 赫蒂 ; " 它是 很多 更好的

[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .

到 - 天 .

“有时候是, 有时候不是,”海蒂回答说; “今天好多了。”

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ˈtʊːkɪŋ] [ˈeni] [bɪːŋgər] [ðoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][waːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ænt]
I can't stay talking any longer though , Mrs . Martin , for I want to catch Aunt

我 不能 停留 说 任何 更长 尽管 , 太太 . 马丁 , 为了 我 想 到 抓住 阿姨

[ˈfæni] . "
Fanny . "

舫 . "

“马丁太太, 我不能再说下去了, 我想去抓范妮姨妈。”

" [wel] , [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈhoʊm] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ,
" Well , you'll find her at home , but as busy as a bee ,

" 出色地 , 你会 寻找 她 在 家 , 但 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 ,

“嗯, 你会发现她在家, 但她忙得像只蜜蜂。”

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpleɪs] [ɪz] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] .
the whole place is flocking to the inn to learn the latest news .

这 所有的 地方 是 集群 到 这 客栈 到 学习 这 最新的 消息 .

整个地方的人都涌到客栈去打听最新消息。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [ˈwelkəm] - [ɪm] [ˈhoʊm] .
We're a - going up to the Court presently to welcome ' em home .

是 一个 - 去 向上 到 这 法庭 目前 到 欢迎 - 呃 家 .

我们现在正要去法院欢迎他们回家。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] [mæn] [wɪl] [kʌm] , [tuː] , [eɪ] , [ˈhetɪ] ? "
You and your good man will come , too , eh , Hetty ? "

你 和 你的 好的 男人 将要 来 , 也 , 嗯 , 赫蒂 ? "

你和你那好男人也会来, 是吗, 海蒂？

" [jes] , [fɔːr; fər] [jʊr] , " [ˈænsər] [ˈhetɪ] .
" Yes , for sure , " answered Hetty .

" 是的 , 为了 当然 , " 回答 赫蒂 .

“是的, 当然,”赫蒂回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstriːt] .
She continued her walk up the village street .

她 持续 她 走 向上 这 村庄 街道 .

她继续沿着村里的街道往上走。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkuːlɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
Mrs . Armitage was cooling herself in the porch of the little inn when she saw
太太 . 阿米蒂奇 曾是 冷却 她自己 在这 门廊 的 这 小的 客栈 什么时候 她 锯
[hɜːr; hər] [niːs] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
her niece approaching .
她 侄女 接近 .

阿米蒂奇太太正在小旅馆的门廊里乘凉，这时她看到侄女走了过来。

[ˈheti] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hər] [steps] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
Hetty hurried her steps , and came panting to her side .
赫蒂 慌忙 她 步骤 , 和 来了 喘息 到 她 边 .

海蒂加快脚步，气喘吁吁地来到她身边。

" [ænt] [ˈfæni] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
" **Aunt Fanny , is it true ?**
" 阿姨 舐 , 是 它 真的 ?

芬妮阿姨，这是真的吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [truː] ?
" **True ?**
" 真的 ?

“真的？

[jes] , [tʃaɪld] , [ɪts] [truː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] .
Yes , child , it's true , " said Mrs . Armitage .
是的 , 孩子 , 它是 真的 , " 说 太太 . 阿米蒂奇 .

“是的，孩子，这是真的，”阿米蒂奇夫人说。

" [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
" **They're coming home .**
" 它们是 未来 家 .

他们要回家了。

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] , [ˈheti] .
You come along in and stand in the shelter , Hetty .
你 来 沿着 在 和 站立 在 这 庇护所 , 赫蒂 .

海蒂，你进来站在避难所里。

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [grəʊ] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] . "
Seems to me you grow thinner and thinner . "
似乎 到 我 你 生长 更薄 和 更薄 . "
" "

我觉得你越来越瘦了。

" [oʊ] , [ænt] , [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [lʊks] [dʒʌst] [naʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
" **Oh , aunt , never mind about my looks just now ; have you heard anything else ?**
" 哦 , 阿姨 , 绝不 头脑 关于 我的 看起来 只是 现在 ; 有 你 听到 任何事物 别的 ?

“哦，姑姑，别在意我刚才的外貌；你还听到什么其他消息了吗？”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
How is he ?
如何 是 他 ?

他怎么样了？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Mrs . Armitage looked behind her and lowered her voice .**
" 太太 . 阿米蒂奇 看起来 在后面 她 和 降低 她 嗓音 .

阿米蒂奇夫人回头看了一眼，压低了声音。

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] ['skwaɪərz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][hiː; hi][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] , " [ʃiː; ʃɪ]
" They do say that Squire's as well as ever he wor , " she
" 他们 做 说 那 乡绅的 作为 出色地 作为 曾经 他 工作 , " 她
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“他们都说乡绅的身体状况和以前一样好，”她说道。

" [waɪ] , [ˈhiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['grænd,kɔːrt] .
" Why , he's going to stand for Grandcourt .
" 为什么 , 他是 去 到 站立 为了 大法院 .

“为什么？他要竞选格兰德考特。”

[ɪn][wʌŋ] [wei] [ðæts] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
In one way that's as it should be .
在 一 方式 那就是 作为 它 应该 是 .

从某种意义上说，这才是应有的状态。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [wiː; wi] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr]
We always had Awdreys in the House — we like to be represented by our
我们 总是 有 - 在 这 房子 — 我们 喜欢 到 是 代表 经过 我们的
[oʊn] [foʊk] . " own folk . "
自己的 民间 . "

我们议会里一直都有奥德雷家族的人——我们喜欢由我们自己人代表我们。”

" [wɪl] [ˈeni] [wʌŋ] [əˈpəʊz] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈheti] .
" Will any one oppose him ? " asked Hetty .
" 将要 任何 一 反对 他 ? " 问 赫蒂 .

“会有人反对他吗？”赫蒂问道。

" [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?
" How am I to say ?
" 如何 是 我 到 说 ?

我该怎么说呢？

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [noʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
there's nothing known at present .
有 没有什么 已知 在 展示 .

目前尚无任何已知信息。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ænd; ænd] [ðæts] [wɒts] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ɪm] [hoʊm] [ɪn]
He is to be nominated to - morrow ; and that's what's bringing ' em home in
他 是 到 是 提名 到 - 明天 ; 和 那就是 是什么 带来 - 呃 家 在
[ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] . " double quick time . "
双倍的 快的 时间 . "

他明天将被提名；而这正是他们迅速赢得选举的原因。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænt] ? "
" Are you going to the Court to - night , aunt ? "
" 是 你 去 到 这 法庭 到 - 夜晚 , 阿姨 ? "

“姑妈，您今晚要去法院吗？ ”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪd][rʌŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊl][baɪ] ,
" I thought I'd run round for an hour just to see the carriage roll by ,
" 我 想法 ID 跑步 圆形的 为了 一个 小时 只是 到 看 这 运输 卷 经过 ,

“我当时想，就为了看马车驶过，跑上一个小时看看它。”

[ænd; ænd][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]['skwaɪər][ænd; ænd][ˈmædəm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] ,
and get a glimpse of Squire and Madam , but I must hurry back ,
和 得到 一个 一瞥 的 乡绅 和 女士 , 但 我 必须 匆忙 后退 ,

还能瞥见乡绅和夫人一眼，但我必须赶紧回去了。

[fɔːr; fər] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] . "

for **there'll** **be** **a** **lot** **to** **be** **done** **here** . "

为了 将会 是 一个 很多 到 是 完毕 这里 . "

因为这里有很多事情要做。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ?

" **Shall** **I** **come** **and** **help** **you** **and** **uncle** **to** - **night** ?

" 将 我 来 和 帮助 你 和 叔叔 到 - 夜晚 ?

“我今晚可以去帮你和叔叔吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第10/14页

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] [lʊkt] [hɜːr; hær] [niːs] [ɔːl][ˈoʊvər] .

" **Mrs . Armitage looked her niece all over .**

" 太太 . 阿米蒂奇 看起来 她 侄女 全部 超过 .

阿米蒂奇夫人上下打量了她的侄女。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [jʊr; jær][mæn] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] . "

" **That's a good thought , " she said , " if your man will spare you . "**

" 那就是 一个 好的 想法 , " 她 说 , " 如果 你的 男人 将要 空闲的 你 . "

“这倒是个好主意,”她说,“如果你的男人能放过你的话。”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːl] [rɪˈfjuːz] . "

" **Oh , I can ask him ; I don't think he'll refuse . "**

" 哦 , 我 能 问 他 ; 我 不 思考 地狱 拒绝 . "

“哦,我可以问问他;我想他不会拒绝的。”

" [wel] , [jʊə(r)] [sprai] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jær] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][legz] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .

" **Well , you're spry enough with your fingers and legs when you like .**

" 出色地 , 你是 轻快 足够的 和 你的 手指 和 腿 什么时候 你 喜欢 .

“嗯,如果你愿意的话,你的手指和腿脚都很灵活。”

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] , [het] .

I can't stay out here talking any more , Het .

我 不能 停留 出去 这里 说 任何 更多的 , 他的 .

我不能再在这里继续说话了,赫特。

" [ˈheti] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ænt] , [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hær] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

" **Hetty came up close to her aunt , and lowered her voice to a whisper .**

" 赫蒂 来了 向上 关闭 到 她 阿姨 , 和 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 .

海蒂走到她姑妈跟前,压低声音,轻声说道。

" [ænt] [ˈfæni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn] [wɜːrd] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɡoʊz] [ɪn] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] ,

" **Aunt Fanny , " she said , " one word afore you goes in — Do you think it is safe ,**

" 阿姨 舐 , " 她 说 , " 一 单词 之前 你 去 在 — 做 你 思考 它 是 安全的 ,

“范妮阿姨,”她说,“在你进去之前,我先问一句——你觉得安全吗?”

[hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [laɪk] [ðɪs] ? "

him coming back like this ? "

他 未来 后退 喜欢 这 ? "

他就这样回来了?

" [seɪf] ,

" **Safe ,**

" 安全的 ,

“安全的,

" [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsnɪs]

" **echoed the elder woman in a tone hoarse with a queer mixture of crossness**

" 回声 这 长老 女士 在 一个 语气 嘶哑 和 一个 酷儿 混合物 的 暴躁

[ænd; ənd] [ʌndɪˈfaɪnd] [fɪr] .

and undefined fear .

和 不明确的 害怕 .

“老妇人用沙哑的声音重复道,语气中夹杂着一种奇怪的愤怒和难以名状的恐惧。”

" [ˈskwaɪərz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪˈɛf][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [θɪŋz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] . "

" **Squire's safe enough ef you can keep things to yourself . "**

" 乡绅的 安全的 足够的 ef 你 能 保持 事物 到 你自己 . "

“只要你不泄露秘密,斯奎尔就足够安全了。”

" [em 'i:] ? " ['ekəud] ['heti] .
" **Me ? " echoed Hetty .**
" 我 ？ " 回声 赫蒂 .

“我？”赫蒂重复道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] ? "
" **Do you think I can't hold my tongue ? "**
" 做 你 思考 我 不能 抓住 我的 舌头 ？ "

你以为我管不住自己的嘴吗？

" [jʊr; jər] [tʌŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" **Your tongue may be silent , but there are other ways of letting out a**
" 你的 舌头 可能 是 沉默的 , 但 那里 是 其他 方式 的 出租 出去 一个
[si:krət] .
secret .
秘密 .

“你或许沉默不语，但还有其他方式可以泄露秘密。”

[i:'ef] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [feɪs] [jɔ:rz] [ɪz] [wʌŋ] .
Ef ever there was a tell - tale face yours is one .
ef 曾经 那里 曾是 一个 告诉 - 故事 脸 你的 是 一 .

如果说有什么面孔能暴露你的身份，那你的就是其中之一。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [eɪks] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [peɪnz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər]
You're the terror of my life with your aches and your pains , and your
你是 这 恐怖 的 我的 生活 和 你的 疼痛 和 你的 疼痛 , 和 你的
startings ,
开始 ,

你让我生不如死，你的疼痛、你的痛苦、你的反复无常，都让我感到恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈjædʊv] [br'haɪnd] [jər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
as if you saw a shadow behind yer all the time .
作为 如果 你 锯 一个 阴影 在后面 你的 全部 这 时间 .

就好像你一直看到身后有个影子一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
It's a good thing you don't live in the village .
它是 一个 好的 事物 你 不 居住 在 这 村庄 .

幸好你不住在村里。

[æz; əz] [tu:; tə] ['vɪnsnt] , [pɔ:r] [mæn] , [ˈhi:z] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] ; [hi:; hi] [dəʊnt] [si:] ,
As to Vincent , pore man , he's as blind as a bat ; he don't see ,
作为 到 文森特 , 孔隙 男人 , 他是 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 ; 他 不 看 ,

至于可怜的文森特，他简直瞎得像只蝙蝠，什么也看不见。

[ɔ:r] [hi:; hi] [wəʊnt] [si:] , [wɒts] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . "
or he won't see , what's staring him in the face . "
或者 他 惯于 看 , 是什么 凝视 他 在 这 脸 . "

否则他将看不到近在眼前的事实。

" [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [ænt] ['fæni] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **For God's sake , Aunt Fanny , what do you mean ? "**
" 为了 神的 清酒 , 阿姨 舢 , 什么 做 你 意思是 ？ "

“看在上帝的份上，芬妮阿姨，你这是什么意思？”

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] , [gɜ:rl] .
" **I mean this , girl .**
" 我 意思是 这 , 女孩 .

我是认真的，姑娘。

[ˈvɪnsənts] [waɪf] [ˈkæərɪz] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [wʌn][ʃiː; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə] [lʌv] . "
Vincent's wife carries a secret , and she loves one she ought not to love . "
文森特的 妻子 携带 一个 秘密 , 和 她 爱 一 她 应该 不是 到 爱 . "

文森特的妻子藏着一个秘密，她爱上了一个不该爱的人。

" [oʊ] ! [ænt] [ˈfæni] , [juː; jʊ] [rend] [maɪ] [hɑ:rt] [wen] [juː; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] . "
" Oh ! Aunt Fanny , you rend my heart when you talk like that . "
" 哦 ! 阿姨 舐 , 你 撕裂 我的 心 什么时候 你 讲话 喜欢 那 . "

“哦！芬妮阿姨，你这样说话，我的心都碎了。”

" [aɪ][wəʊnt] [ə'gen] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rmitɪdʒ] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spi:k] [aʊt] [wen] [juː; jʊ]
" I won't again , " said Mrs . Armitage , " but I had to speak out when you
" 我 惯于 再次 , " 说 太太 : 阿米蒂奇 , " 但 我 有 到 说话 出去 什么时候 你
[keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
came to - day .
来了 到 - 天 .

“我不会再说了，”阿米蒂奇夫人说，“但你今天来的时候，我不得不说出来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
It was my opportunity , and I had to take it .
它 曾是 我的 机会 , 和 我 有 到 拿 它 .

这是我的机会，我必须抓住它。

[kwɪr] [ˈstɔ:rɪz] [wɪl] [biː; bi] [sprɛd] [iːˈɛf]
Queer stories will be spread ef
酷儿 故事 将要 是 传播 ef

酷儿故事将会传播开来

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
you ain't very careful .
你 不是 非常 小心 .

你不太细心。

[ju:v] [nɔ:t] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈskwaɪər] , [ˈhetɪ] .
You've nought to do with the Squire , Hetty .
你已经 零 到 做 和 这 乡绅 , 赫蒂 .

海蒂，你跟乡绅没什么关系。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]
Go and see him to - night with the rest of ' em , and then be
去 和 看 他 到 - 夜晚 和 这 休息 的 - 呃 , 和 然后 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

今晚和其他人一起去看他，然后你就心满意足了。

[juː; jʊ] [ki:p] [ˈkwaɪət][æɪ; əɪ][ðə; ði][fɑ:rm] [naʊ] [ˈhiːz] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
You keep quiet at the farm now he's at the Court ;
你 保持 安静的 在 这 农场 现在 他是 在 这 法庭 ;

他现在在法庭上，你在农场里就保持沉默吧；

[daʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] - [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ə; eɪ] - [fɑ:lɜːɪn] - [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] . "
don't you be seen a - talking to him or a - follerin ' him about . "
不 你 是 已见 一个 - 说 到 他 或者 一个 - 卵泡素 - 他 关于 . "

你别被人看到跟他说话，也别被人看到跟着他。

" [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] . "
" I won't , I won't . "
" 我 惯于 , 我 惯于 . "

“我不会，我不会。”

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][wɔ:rn] [jər] — [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] . "

" **Well , I thought I'd warn yer — now I must get back to my work .** "

" 出色地 , 我 想法 ID 警告 你的 — 现在 我 必须 得到 后退 到 我的 工作 . "

" 好吧, 我想提醒你一下——现在我得回去工作了。"

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] [fɜ:rst] , [ænt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][soʊl][aɪ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][bʌt; bət]

" **One minute first , aunt — you know there ain't a soul I can speak to but**

" — 分钟 第一的 , 阿姨 — 你 知道 那里 不是 一个 灵魂 我 能 说话 到 但

[ju:; jʊ] ,

you ,

你 ,

" 姑妈, 先等一下——你知道除了你, 我谁也说不出口。"

[ænd; ænd][aɪm] [nɪr] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈsi:kɾət][æt; ət] [taɪmz] . "

and I'm near mad with the weight of my secret at times . "

和 我是 靠近 疯狂的 和 这 重量 的 我的 秘密 在 时代 . "

有时, 这个秘密的重担几乎让我发疯。

" [ju:; jʊ][fʊd; jəd] [teɪk] [aɪˈti:]['kwærət] , [gɜ:rl] — [ju:; jʊ][fret] [ɔ:(r)] [mʌt] .

" **You should take it quiet , girl — you fret o'er much .**

" 你 应该 拿 它 安静的 , 女孩 — 你 烦恼 超过 很多 .

" 姑娘, 你应该冷静下来——你想太多了。"

[aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , [ˈheti] ; [ðeəz; ðəz][jər; jər]['ʌŋk(ə)] [ˈkɔ:ɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][emˈi:] . "

I really must leave you , Hetty ; there's your uncle calling out to me . "

我 真的 必须 离开 你 , 赫蒂 ; 有 你的 叔叔 呼叫 出去 到 我 . "

我真的得走了, 海蒂; 你叔叔在叫我呢。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [fɜ:rst] . "

" **One minute — you must answer my question first .** "

" — 分钟 — 你 必须 回答 我的 问题 第一的 . "

" 等一下——你必须先回答我的问题。"

" [wel] , [wel] — [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ju:; jʊ][a:r; ər] !

" **Well , well — what a girl you are !**

" 出色地 , 出色地 — 什么 一个 女孩 你 是 !

" 哇, 哇——你真是了个了不起的女孩! "

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [eɪnt] [maɪ] [ni:s] .

I'm glad you ain't my niece .

我是 高兴的 你 不是 我的 侄女 .

我很高兴你不是我的侄女。

[ˈkʌmɪŋ] , [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] .

Coming , Armitage .

未来 , 阿米蒂奇 .

阿米蒂奇来了。

[naʊ] , [ˈheti] , [bi:; bi] [kwɪk] .

Now , Hetty , be quick .

现在 , 赫蒂 , 是 快的 .

海蒂, 快点。

[maɪ][ˈmænz] [ˈtempər] [eɪnt] [wʌt] [aɪˈti:]['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r]

My man's temper ain't what it wor

我的 男人的 脾气 不是 什么 它 工作

我男人的脾气可不是那么回事。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdərənt] [krɔ:s] - [ɪm] .

and I daren't cross ' im .

和 我 不敢 叉 - 我是 .

我不敢得罪他。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [seɪ] ? "

Now what is it you want to say ? "

现在 什么 是 它 你 想 到 说 ? "

现在你想说什么？

" [ɪts] [ðɪs] [ænt] [ˈfæni] .

" It's this Aunt Fanny .

" 它是 这 阿姨 舫 .

是这位芬妮阿姨。

[ɪˈɛf][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ɪz] [kwɔɪt] [wel] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] [hiː; hi] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ɪn]

Ef Mr . Robert is quite well — as well as ever he wor in

ef 先生 . 罗伯特 是 相当 出色地 — 作为 出色地 作为 曾经 他 工作 在

[hɪz; ɪz] [laɪf] — [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪˈmembəz] ? "

his life — do you think he remembers ? "

他的 生活 — 做 你 思考 他 记得 ? "

如果罗伯特先生身体很好——和他一生中任何时候一样好——你认为他还会记得吗？

" [nɑːt] [hiː; hi] .

" Not he .

" 不是 他 .

不是他。

[ˈhiːl] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [əˈɡen] .

He'll never remember again .

地狱 绝不 记住 再次 .

他将永远失去记忆。

[ðeɪ] [ˈnevər] [duː] . "

They never do . "

他们 绝不 做 . "

他们从来不会这样做。

" [bʌt; bət] , [ænt] , [ðeɪ] [ˈnevər] [ɡet] [wel] , [ɪːðər] . "

" But , aunt , they never get well , either . "

" 但 , 阿姨 , 他们 绝不 得到 出色地 , 任何一个 . "

“但是，姑姑，他们也从来没有好过。”

" [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] . "

" That's true enough . "

" 那就是 真的 足够的 . "

“确实如此。”

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [kwɔɪt] [wel] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

" And they say he's quite well — as well as ever he was in all his life . "

" 和 他们 说 他是 相当 出色地 — 作为 出色地 作为 曾经 他 曾是 在 全部 他的 生活 . "

“他们说他们身体很好——和他一生中任何时候一样好。”

" [wel] , [ˈheti] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

" Well , Hetty I can say no more .

" 出色地 , 赫蒂 我 能 说 不 更多的 .

“好吧，海蒂，我不能再多说了。”

[wiːl] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] — [juː; jʊ] [ænd; ænd] [em ˈiː] .

We'll see to - night — you and me .

出色地 看 到 - 夜晚 — 你 和 我 .

今晚我们拭目以待——你和我。

[juː; jʊ] [kiːp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,

You keep alongside of me in the avenue ,

你 保持 旁边 的 我 在 这 大街 ,

你一直和我并肩走在大道上，

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wiːl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
and when he passes by in the carriage we'll look at him straight in the face
和 什么时候 他 通过 经过 在 这 运输 出色地 看 在 他 直的 在 这 脸
[ænd; ɐnd] [wiːl] [suːn] [noʊ] .
and we'll soon know .
和 出色地 很快 知道 .

当他乘马车经过时，我们会直视他的脸，很快就会知道了。

[juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [haʊ] [kwɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] [sɪns] [ðæt] [dɑːrk] [naɪt] .
You noticed , didn't you , how queer his eyes got since that dark night .
你 注意到 , 没有 你 , 如何 酷儿 他的 眼睛 得到 自从 那 黑暗的 夜晚 .

你注意到了吧，自从那个漆黑的夜晚之后，他的眼神变得多么古怪。

[ˈɪt] [biː; bi] [ˈfʊli] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
It'll be fully light when they drive up to the Court ,
它将 是 完全 光 什么时候 他们 驾驶 向上 到 这 法庭 ,

他们开车到达法院时，天已经完全亮了。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ænd; ɐnd][em ˈiː] [wiːl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ɐnd] [wiːl] [noʊ]
and you and me we'll look at him straight in the face and we'll know
和 你 和 我 出色地 看 在 他 直的 在 这 脸 和 出色地 知道
[ðə; ði][wɜːrst] [ðen] . "
the worst then . "
这 最差 然后 . "

你我当面直视他的眼睛，那时我们就会知道最糟糕的情况了。

" [jes] , [ænt] [ˈfæni] .
" Yes , Aunt Fanny .
" 是的 , 阿姨 舫 .

“是的，范妮阿姨。”

[jes] , [aɪl] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Yes , I'll keep close to you . "
是的 , 患病的 保持 关闭 到 你 . "

是的，我会一直陪在你身边。

" [duː] , [gɜːrl] .
" Do , girl .
" 做 , 女孩 .

“做吧，女孩。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
Now I must be off .
现在 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [əˈwaɪl] [ænd; ɐnd][rest] [jɔːrˈself] .
You can sit in the porch awhile and rest yourself .
你 能 坐 在 这 门廊 一会儿 和 休息 你自己 .

你可以在门廊上坐一会儿休息一下。

[ˈkʌmɪŋ] , [ˈɑːrmɪtɪdʒ] .
Coming , Armitage .
未来 , 阿米蒂奇 .

阿米蒂奇来了。

" [ˈheti] [steɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Hetty stayed down at the inn through the remainder of the day .
" 赫蒂 入住 向下 在 这 客栈 通过 这 余 的 这 天 .

“赫蒂当天剩下的时间都待在客栈里。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vniŋ] [ˈvɪnsnt] [stroʊd] [ɪn] .

In the course of the evening Vincent strode in .
在 这 课程 的 这 晚上 文森特 大步走 在 .

当晚，文森特大步走了进来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mər][tu:; tə][bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

She was in the humor to be sweet to him ,
她 曾是 在 这 幽默 到 是 甜的 到 他 ,

她当时心情不错，想对他温柔体贴一些。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌnˈwʊntɪd] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv]

and he was in high spirits at her unwonted words and looks of
和 他 曾是 在 高的 烈酒 在 她 不寻常的 字 和 看起来 的

[əˈfekʃ(ə)n] .

affection .
感情 .

她出乎意料的话语和充满爱意的眼神让他心情大好。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈgeɪɜ] [ænd; ənd] [ˈgeɪɜ] [ˈspektək(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] .

The village presented a gayer and gayer spectacle as the hours went by .
这 村庄 呈现 一个 更gay 和 更gay 奇观 作为 这 小时 去 经过 .

随着时间推移，村子里呈现出一派越来越欢快的景象。

[haɪ] [gʊd] [ˈhju:mər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

High good humor was the order of the day .
高的 好的 幽默 曾是 这 命令 的 这 天 .

当天气氛十分融洽。

[ˈskwaɪər][ænd; ənd][ˈmædəm][wɜ:r; wər] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] .

Squire and Madam were returning .
乡绅 和 女士 是 返回 .

乡绅和夫人正在返回。

[θɪŋz] [mʌst; məst][gʊʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .

Things must go well in the future .
事物 必须 去 出色地 在 这 未来 .

未来一定会一切顺利。

[ˈgrɪfɪθs] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] ,

Griffiths was seen riding up and down altering the plan of the decorations ,
格里菲斯 曾是 已见 骑术 向上 和 向下 改变 这 计划 的 这 装饰 ,

有人看到格里菲斯骑马来回走动，修改装饰方案。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] [stenˈtɔ:riən] [vɔɪs] .

giving orders in a stentorian voice .
给予 订单 在 一个 洪亮的 嗓音 .

用洪亮的声音下达命令。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈsemb(ə)] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

At last the time came when the villagers were to assemble , some of
在 最后的 这 时间 来了 什么时候 这 村民们 是 到 集合 , 一些 的

[ðəm; ðəm][ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,

them outside their houses ,
他们 外部 他们的 房屋 ,

终于到了村民们集合的时候，有些村民站在自家屋外。

[sʌm; səm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

some along the short bit of road which divided the village from the Court ,
一些 沿着 这 短的 少量 的 路 哪个 分割 这 村庄 从 这 法庭 ,

有些沿着分隔村庄和法院的那段短路走，

[sʌm; səm][tu:; tə][laɪn][ðə; ði][ˈævənu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪt'self] .
some to line the avenue up to the Court itself .

一些 到 线 这 大街 向上 到 这 法庭 本身 .

一些人会沿着大道一直走到法院门口。

[ˈheti] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] .
Hetty and Mrs . Armitage managed to keep together .

赫蒂 和 太太 . 阿米蒂奇 管理 到 保持 一起 .

海蒂和阿米蒂奇夫人设法维持了婚姻关系。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd] [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [ˌpri:ˈsi:did] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
George Vincent and Armitage preceded them at a little distance .

乔治 文森特 和 阿米蒂奇 之前 他们 在 一个 小的 距离 .

乔治·文森特和阿米蒂奇走在他们前面一段距离。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsɑ:ləmlɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] , [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [pli:zd] [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
They walked solemnly through the village street , Armitage pleased but anxious to

他们 步行 庄严地 通过 这 村庄 街道 , 阿米蒂奇 高兴 但 焦虑的 到

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
return to the inn ,

返回 到 这 客栈 ,

他们神情肃穆地走过村里的街道，阿米蒂奇很高兴，但又急于回到客栈。

[ˈvɪnsnt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheti] ,
Vincent thinking of Hetty ,

文森特 思维 的 赫蒂 ,

文森特想着海蒂，

[ænd; ənd] [ˈveɪɡlɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ˈsʌt(ə)l] [mi:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm]
and vaguely wondering by what subtle means he could get her to love him

和 依稀 好奇 经过 什么 微妙的 方法 他 可以 得到 她 到 爱 他

,
.
,

他隐隐约约地想知道，自己该用什么巧妙的手段才能让她爱上自己。

[ˈheti] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
Hetty and Mrs . Armitage weighed down by the secret which had taken the

赫蒂 和 太太 . 阿米蒂奇 称重 向下 经过 这 秘密 哪个 有 已采取 这

[ˈsʌŋˌaɪn] [aʊt] [ʌv; əv][bəʊθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
sunshine out of both their lives .

阳光 出去 的 两个都 他们的 生活 .

海蒂和阿米蒂奇夫人被这个秘密压得喘不过气来，这个秘密夺走了她们生活中的阳光。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈævənu:] ,
They made straight for the avenue ,

他们 制成 直的 为了 这 大街 ,

他们径直走向大道，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsteɪfənd] [ðəm'selvz] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [sloʊp] [wɪtʃ]
and presently stationed themselves just on the brow of a rising slope which

和 目前 驻 他们自己 只是 在 这 眉头 的 一个 上升 坡 哪个

[kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði]
commanded a view of the gates on one side and of the Court itself on the

命令 一个 看法 的 这 大门 在 一 边 和 的 这 法庭 本身 在 这

[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他们随即占据了上坡的顶端，从这里一边可以看到大门，另一边可以看到法院本身。

[ˈhɛtɪz] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [hɑːrt] [bi:t] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
Hetty's excitable heart beat faster and faster .
赫蒂的 易激动的 心 打 快点 和 快点 .

海蒂激动的心跳越来越快。

[ˈdredf(ə)l̩] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪst] ,
Dreadful as her secret was , she was glad , she rejoiced ,
可怕 作为 她 秘密 曾是 , 她 曾是 高兴的 , 她 欣喜若狂 ,
尽管她的秘密令人恐惧, 但她却感到高兴, 她欣喜若狂。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
at the fact that the Squire was coming home .
在 这 事实 那 这 乡绅 曾是 未来 家 .

想到乡绅要回家了, 就觉得很开心。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
She would soon see him again .
她 会 很快 看 他 再次 .

她很快就会再次见到他。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
To look at him was her pleasure ; it was the breath of her
到 看 在 他 曾是 她 乐趣 ; 它 曾是 这 气息 的 她

[haɪɪst; ˈhaɪəst][laɪf] ;
highest life ;
最高 生活 ;

看着他就是她的快乐; 那是她生命中最美好的感觉;

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈpærədəɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [maɪnd] .
it represented Paradise to her ignorant and unsophisticated mind .
它 代表 天堂 到 她 无知 和 不谙世事的 头脑 .

在她那无知而幼稚的心灵眼中, 它代表着天堂。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [braɪt] [æz; əz][stɑːrz] .
Her eyes grew bright as stars .
她 眼睛 生长 明亮的 作为 明星 .

她的眼睛像星星一样明亮起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈlʌvliːnəs] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
A great deal of her old loveliness returned to her .
一个 伟大的 交易 的 她 老的 可爱 返回 到 她 .

她昔日的美丽大部分都回来了。

[ˈvɪnsnt] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrmitɪdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɜːrðər] [daʊn]
Vincent , who with Armitage had taken up his position a few steps further down
文森特 , WHO 和 阿米蒂奇 有 已采取 向上 他的 位置 一个 很少 步骤 更远 向下

[ðə; ðɪ] [ˈævənuː] ,
the avenue ,
这 大街 ,

文森特和阿米蒂奇沿着大道往前走了几步, 站定了位置。

[keɪpt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
kept looking back at her from time to time .
保留 寻找 后退 在 她 从 时间 到 时间 .

时不时地回头看她。

" [waɪ] , [mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] ,
" **Why , man ,** " **said the landlord of the village inn , with a hoarse laugh ,**
" 为什么 , 男人 , " 说 这 房东 的 这 村庄 客栈 , 和 一个 嘶哑 笑 ,

“哎呀, 老兄,”村里客栈的老板嘶哑着嗓子笑道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] [jʊərn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈwedɪd]
" **you're as much in love with that wife of your'n as if you hadn't been wedded**
" 你是 作为 很多 在 爱 和 那 妻子 的 你的 作为 如果 你 之前没有 到过 已婚
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] [ˈjɪrz] . "
for the last five years . "
为了 这 最后的 五 年 . "

“你对你妻子的爱，就像你们结婚五年了还没结婚一样。”

" [eɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜːr; həər] , " [sed] [ˈvɪnsnt] .
" **Ay , I am in love with her , " said Vincent** .
" 哎 , 我 是 在 爱 和 她 , " 说 文森特 .

“哎，我爱上她了，”文森特说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɪn][hɜːr; həər] [jet] , [ðæts] [waɪ] .
" **I've got to win her yet , that's why** .
" 我已经 得到 到 赢 她 然而 , 那就是 为什么 .

“我还没赢过她呢，所以才这样。”

[straɪks] [ˌem 'iː][fɪː; fɪ] [lʊks] [ˈjʌŋgər] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [sprɑɪ][ðæn; ðən] [aɪv] [siːn] [hɜːr; həər][fɔːr; fər] [ˈmeni]
Strikes me she looks younger and more spry than I've seen her for many
罢工 我 她 看起来 年轻 和 更多的 轻快 比 我已经 已见 她 为了 许多
[ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə] - [naɪt] . "
a year , to - night . "
一个 年 , 到 - 夜晚 . "

今晚，她看起来比我多年来见到的任何时候都更年轻、更精神。

" [fɪːz] [ˈmɔːrt(ə)][fɑːnd][ʌv; əv][ˈskwaɪər][ænd; ʌnd][ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
" **She's mortal fond of Squire and Madam , " said the landlord** .
" 她是 凡人 喜爱 的 乡绅 和 女士 , " 说 这 房东 .

“她非常喜欢乡绅和夫人，”房东说。

" [fɪː; fɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] . "
" **She always wor** : "
" 她 总是 工作 . "

她总是很努力。

" [ˈmeɪbi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvɪnsnt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)] [tʊʊn] .
" **Maybe , " replied Vincent , in a thoughtful tone** .
" 或许 , " 回复 文森特 , 在 一个 周到 语气 .

“也许吧，”文森特若有所思地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbluːmɪŋ] [feɪs] ;
He looked again at his wife's blooming face ;
他 看起来 再次 在 他的 妻子的 盛开 脸 ;

他再次凝视着妻子容光焕发的脸庞；

[ə; eɪ] [kwɪr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [sens] [ʌv; əv] [səˈspɪf(ə)n] [brɪˈgæn] [ˈsləʊli] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
a queer uncomfortable sense of suspicion began slowly to stir in his heart .
一个 酷儿 不舒服 感觉 的 怀疑 开始 缓慢地 到 搅拌 在 他的 心 .

一种奇怪的、令人不安的怀疑感开始慢慢地在他心中萌生。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] ; [ˈbɒŋˌfaɪəz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði]
The sound of wheels was at last distinctly audible ; bonfires were lit on the
这 声音 的 车轮 曾是 在 最后的 明显地 可听见的 ; 篝火 是 点燃 在 这
[ˈɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;

车轮的声音终于清晰可闻；篝火立刻被点燃；

[tʃɪrz] [ˈekəʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
cheers echoed up from the village .
干杯 回声 向上 从 这 村庄 .

欢呼声从村庄上传来。

[ðə; ði] ['welkəmiŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [gru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [i:tʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ri:ðd]
The welcoming wave of sound grew nearer and nearer , each face was wreathed
这 欢迎 海浪 的 声音 生长 更近 和 更近 , 每个 脸 曾是 花环
[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
with smiles .
和 微笑 .

欢快的笑声越来越近，每个人的脸上都洋溢着笑容。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈævənu:] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈi:gər] , ['welkəmiŋ] ['feɪsɪz] , [dæʃt] [ðə; ði]
Into the avenue , with its background of eager , welcoming faces , dashed the
进入 这 大街 , 和 它是 背景 的 渴望的 , 欢迎 面孔 , 虚线 这
[ˈspɪrɪtɪd] [greɪz] ,
spirited grays ,
精神抖擞 灰色 ,

充满活力的灰色身影冲进了这条大道，背景是热情友好的面孔。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈoʊpən] [ˈləndaʊ; ˈləndaʊ] .
with their open landau .
和 他们的 打开 兰道 .

他们开着敞篷马车。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Awdrey and his wife sat side by side .
- 和 他的 妻子 卫星 边 经过 边 .

奥德雷和他的妻子并排坐着。

[ˈʌðər] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈfɑ:lʊd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] [ˈɔkju:pənts] .
Other carriages followed , but no one noticed their occupants .
其他 马车 随后 , 但 不 一 注意到 他们的 居住者 .

其他马车随后跟上，但没有人注意到车上的人。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] - .
All eyes were turned upon Awdrey .
全部 眼睛 是 转向 之上 - .

所有人的目光都集中在奥德丽身上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [ɔ:f] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ]
He was bending forward in the carriage , his hat was off , he was smiling
他 曾是 弯曲 向前 在 这 运输 , 他的 帽子 曾是 离开 , 他 曾是 微笑
[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] ;
and bowing ;
和 鞠躬 ;

他坐在马车里，身体前倾，脱下了帽子，面带微笑，鞠躬致意；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] .
now and then he uttered a cheerful word of greeting .
现在 和 然后 他 说出 一个 快乐 单词 的 问候 .

他时不时会发出几句欢快的问候。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] , [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [klæsp] [hɪz; ɪz] [aʊt] -
Some of the men , as he passed , darted forward to clasp his out -
一些 的 这 男人 , 作为 他 通过了 , 飞镖 向前 到 搭扣 他的 出去 -
[stretʃt] [hænd] .
stretched hand .
拉伸 手 .

他经过时，一些男人冲上前去，抓住他伸出的手。

[nʊʊ][wʌn] [hu:] [sɔ:] [him; im] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [him; im][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [mæn]
No one who saw him now would have recognized him for the miserable man
不 一 WHO 锯 他 现在 会 有 认可 他 为了 这 悲惨的 男人
[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bæk] .
who had come to the Court a few months back .
WHO 有 来 到 这 法庭 一个 很少 几个月 后退 .
现在见到他的人，绝对认不出他就是几个月前来到法庭的那个可怜兮兮的男人。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [sæt] [wel] [ə'pɑ:n][him; im] ; [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] , [ˈlpraɪt] ['fɪɡjər] , [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] , [hɪz; ɪz]
His youth sat well upon him ; his athletic , upright figure , his tanned face , his
他的 青年 卫星 出色地 之上 他 ; 他的 运动 , 直立 数字 , 他的 晒黑的 脸 , 他的
[braɪt] [aɪz] ,
bright eyes ,
明亮的 眼睛 ,
他年轻帅气，身材健壮挺拔，古铜色的脸庞，明亮的双眼，

[ɔ:l] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] , [ʌv; əv]['enərdʒi] [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] .
all spoke of perfect health , of energy both of mind and body .
全部 辐 的 完美的 健康 , 的 活力 两个都 的 头脑 和 身体 .
他们都说自己身体非常健康，身心都充满活力。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [him'self] [ə'gen] .
The Squire had come home , and the Squire was himself again .
这 乡绅 有 来 家 , 和 这 乡绅 曾是 他自己 再次 .
乡绅回家了，乡绅又恢复了往日的模样。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt][tu:; tə][ɔ:l] .
The fact was patent to all .
这 事实 曾是 专利 到 全部 .
事实显而易见。

['mɑ:rgrət] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] ['smɑɪlɪŋ] , [hu:] [ɔ:lsʊʊ] [bəʊd] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd]
Margaret , who was also smiling , who also bowed and nodded , and
玛格丽特 , WHO 曾是 还 微笑 , WHO 还 鞠躬 和 点头 , 和
[ˈʌtəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['welkəm] ,
uttered words of welcome ,
说出 字 的 欢迎 ,
玛格丽特也面带微笑，鞠躬点头，并说了欢迎的话。

[wʌz; wəz] ['skersli] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] .
was scarcely glanced at .
曾是 几乎 瞥了一眼 在 .
几乎没人看一眼。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'træk(ə)n] ; [hi:; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [hi:; hi]
The Squire was the centre of attraction ; he belonged to the people , he
这 乡绅 曾是 这 中心 的 景点 ; 他 属于 到 这 人们 , 他
[wʌz; wəz] [ðerz] — [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
was theirs — their king ,
曾是 他们的 — 他们的 国王 ,
侍从是众人瞩目的焦点；他属于人民，他是人民的——他们的国王。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .
and he was coming home again .
和 他 曾是 未来 家 再次 .
他又要回家了。

" [bles] - [ɪm] , [ˈhiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] [hiː; hi] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr; ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] , " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ]
" **Bless** **im** , **he's** **as** **well** **as** **ever** **he** **wor** , " **shouted** **a**
" 保佑 - 我是 , 他是 作为 出色地 作为 曾经 他 工作 , " 喊叫 一个
[ˈstɜːrdi] [ˈfɑːrmər] ,
sturdy farmer ,
结实的 农民 ,

“愿上帝保佑他，他现在和以前一样健康！”一位身材魁梧的农夫喊道。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
turning round **and** **smiling** **at** **his** **own** **wife** **as** **he** **spoke** .
转弯 圆形的 和 微笑 在 他的 自己的 妻子 作为 他 辐 .

说话间，他转过身，微笑着看着自己的妻子。

" [ˈwelkəm] , [ˈskwaɪər] , [ˈwelkəm] [hoʊm] !
" **Welcome** , **Squire** , **welcome** **home** !
" 欢迎 , 乡绅 , 欢迎 家 !

“欢迎回家，乡绅！”

[glæd] [tuː; tə] [siː] [jər] [soʊ] [sprai] , [ˈskwaɪər] .
Glad **to** **see** **yer** **so** **spry** , **Squire** .
高兴的 到 看 你的 所以 轻快 , 乡绅 .

很高兴看到你精神矍铄，乡绅。

[wɪə(r)] [meɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jər] [bæk] [əˈgen] , [ˈskwaɪər] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
We're **main** **pleased** **to** **have** **yer** **back** **again** , **Squire** , " **shouted** **hundreds** **of** **voices** .
是 主要的 高兴 到 有 你的 后退 再次 , 乡绅 , " 喊叫 数百 的 声音 .

“我们非常高兴你回来了，乡绅！”数百人齐声喊道。

[ˈheti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] , [ˈstændɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [baɪ] [ðə; ði]
Hetty **and** **her** **aunt** , **standing** **side** **by** **side** , **were** **pushed** **forward** **by** **the**
赫蒂 和 她 阿姨 , 常设 边 经过 边 , 是 推动 向前 经过 这

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [θɜːŋ] .
smiling , **excited** **throng** .
微笑 , 兴奋的 人群 .

海蒂和她的姑姑并肩站着，被面带笑容、兴奋的人群推着向前走去。

- [smaɪlɪz] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Awdrey's **smiles** **were** **arrested** **on** **his** **lips** ,
- 微笑 是 被捕 在 他的 嘴唇 ,

奥德雷的笑容僵在了嘴角。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪnstənt] [ˈhetɪz] [braɪt] [aɪz] [ləkt] [fʊl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]
for **a** **flashing** **instant** **Hetty's** **bright** **eyes** **looked** **full** **into** **his** ; **he** **contracted** **his**
为了 一个 闪烁 立即的 赫蒂的 明亮的 眼睛 看起来 满的 进入 他的 ; 他 合同 他的

[braʊz] [ɪn] [peɪn] ,
brows **in** **pain** ,
眉毛 在 疼痛 ,

那一瞬间，赫蒂明亮的眼睛直直地盯着他；他痛苦地皱起了眉头。

[ðen] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
then **once** **again** **he** **repeated** **his** **smiling** **words** **of** **welcome** .
然后 一次 再次 他 重复 他的 微笑 字 的 欢迎 .

然后他又一次面带微笑地重复了欢迎的话语。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [roʊld] [baɪ] .
The **carriage** **rolled** **by** .
这 运输 滚动 经过 .

马车缓缓驶过。

" [ænt] [ˈfæni] , [hiː; hi] [rɪˈmembəz] ! " [ˈwɪspəd] [ˈheti] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **Aunt** **Fanny** , **he** **remembers** ! " **whispered** **Hetty** **in** **a** **low** **voice** .
" 阿姨 舫 , 他 记得 ! " 低声说道 赫蒂 在 一个 低的 嗓音 .

“范妮阿姨，他记得！”海蒂低声说道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːlˈɑː] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [bɑːnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
A hasty supper had been got up in some large barns at the back of the
一个 仓促 晚餐 有 到过 得到 向上 在 一些 大的 谷仓 在 这 后退 的 这
[kɔːrt] .
Court .
法庭 :

在法院后面的几个大谷仓里，人们匆匆准备了一顿晚餐。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈskwaɪərz] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdɪsəˈpɪəd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
When the Squire's carriage disappeared out of sight ,
什么时候 这 乡绅的 运输 消失 出去 的 视线 ,

当乡绅的马车消失在视线之外时，

[ˈgrɪfɪθs] [roʊd] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːspɪˈtæləti]
Griffiths rode hastily down to invite the villagers to partake of the hospitality
格里菲斯 骑 草草 向下 到 邀请 这 村民们 到 参加 的 这 热情好客
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
which had been arranged for them .
哪个 有 到过 安排 为了 他们 :

格里菲斯匆匆骑马赶来，邀请村民们享用为他们安排好的款待。

[hiː; hi] [pæst] [ˈhetɪ] , [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈbluːmɪŋ] [feɪs] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
He passed Hetty , was attracted by her blooming face , and gave her a
他 通过了 赫蒂 , 曾是 吸引 经过 她 盛开 脸 , 和 给予 她 一个
[wɔːrm] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
warm invitation .
温暖的 邀请 :

他路过海蒂身边，被她容光焕发的脸庞所吸引，热情地向她发出邀请。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
" **Come along , Mrs . Vincent , " he said , " we can't do without you** .
" 来 沿着 , 太太 : 文森特 , " 他 说 , " 我们 不能 做 没有 你 :

“跟我来，文森特夫人，”他说，“我们不能没有你。”

[jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] .
Your husband has promised to stay .
你的 丈夫 有 承诺 到 停留 :

你丈夫已经承诺会留下来。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] [bɑːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] .
I'll see you in the west barn in a few minutes ' time .
患病的 看 你 在 这 西方 谷仓 在 一个 很少 分钟 - 时间 :

几分钟后我在西边的谷仓等你。

" [ˈvɪnsnt] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ˈhetɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
" **Vincent came up at this moment and touched Hetty on her shoulder** .
" 文森特 来了 向上 在 这 片刻 和 感动 赫蒂 在 她 肩膀 :

这时，文森特走过来，拍了拍海蒂的肩膀。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I thought we might as well go in for the whole thing , " he said ,**
" 我 想法 我们 可能 作为 出色地 去 在 为了 这 所有的 事物 , " 他 说 ,

“我想我们不如干脆把所有事情都做完，”他说。

" [ænd; ænd] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈpekiʃ] .
" **and I'm a bit peckish** .
" 和 我是 一个 少量 馁 :

“我有点饿了。”

[ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] , [het] ? "
You'd like to stay , wouldn't you , Het ? "
你会 喜欢 到 停留 , 不会 你 , 他的 ? "

你想留下来, 对吧, 赫特?

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] , " [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" That I would , " she replied .
" 那 我 会 , " 她 回复 .

“我愿意,”她回答道。

" [ju:l] [kʌm] [tu:] , [ænt] ?
" You'll come too , aunt ?
" 你会 来 也 , 阿姨 ?

“阿姨, 你也一起来吗? ”

" [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] .
" she continued , glancing at Mrs . Armitage .
" 她 持续 , 瞥了一眼 在 太太 : 阿米蒂奇 .

她一边说着, 一边瞥了一眼阿米蒂奇夫人。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [sperd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] ;
" No , I can't be spared , " replied Mrs . Armitage ;
" 不 , 我 不能 是 幸存 , " 回复 太太 : 阿米蒂奇 ;

“不, 我不能被放过,”阿米蒂奇夫人回答说;

" [em 'i:] [ænd; ənd] [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] .
" me and Armitage must hurry back to the inn .
" 我 和 阿米蒂奇 必须 匆忙 后退 到 这 客栈 .

我和阿米蒂奇必须赶紧回旅店。

[wi:v] [bɪn] [ə'weɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
We've been away too long as it is . "
我们已经 到过 离开 也 长的 作为 它 是 . "

我们已经离开太久了。

" [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [help] [ænt] [ˈfæni] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈheti] ,
" Oh , George , I promised to help Aunt Fanny to - night , " said Hetty ,
" 哦 , 乔治 , 我 承诺 到 帮助 阿姨 触 到 - 夜晚 , " 说 赫蒂 ,

“哦, 乔治, 我答应过今晚要帮芬妮阿姨的忙,”海蒂说。

[tɔ:rn] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [və'sɪnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
torn by her desire to remain in the Squire's vicinity and the remembrance of
撕裂 经过 她 欲望 到 保持 在 这 乡绅的 附近 和 这 纪念 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈprɔ:mɪs] .
her promise .
她 承诺 .

她一方面渴望留在乡绅身边, 另一方面又想起自己许下的承诺, 内心十分纠结。

" [wi:l] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] , [het] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ]
" We'll let you off , Het , " said the old uncle , laying his heavy hand on her
" 出色地 让 你 离开 , 他的 , " 说 这 老的 叔叔 , 躺下 他的 重的 手 在 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我们会放过你的, 赫特,”老叔叔说着, 把沉重的手放在她的肩膀上。

" [goʊ] [ɔ:f] [wið; wiθ] [jʊɹ; jəɹ] [gʊd] [mæn] , [maɪ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] .
" Go off with your good man , my girl , and enjoy yourself .
" 去 离开 和 你的 好的 男人 , 我的 女孩 , 和 享受 你自己 .

“姑娘, 跟你的好男人走吧, 好好享受你们的时光。”

" ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ,
" **Armitage and his wife hurried down the avenue** ,
" 阿米蒂奇 和 他的 妻子 慌忙 向下 这 大街 ,

阿米蒂奇和他的妻子匆匆沿着大道走去，

[ænd; ənd] ['heti] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɜ:z] [hu:] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
and Hetty and Vincent followed the train of villagers who were going along
和 赫蒂 和 文森特 随后 这 火车 的 村民们 WHO 是 去 沿着
[baɪ][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [bɑ:rn] .
by the shrubbery in the direction of the west barn .
经过 这 灌木 在 这 方向 的 这 西方 谷仓 .

于是，海蒂和文森特跟着村民们沿着灌木丛向西谷仓方向走去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɡreɪt] [bɑ:nz] [ɪn][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn] [i:tʃ] .
There were three great barns in all , and supper had been laid in each .
那里 是 三 伟大的 谷仓 在 全部 , 和 晚餐 有 到过 铺设 在 每个 .

总共有三个大谷仓，每个谷仓里都摆好了晚餐。

[ðə; ði] [west] [bɑ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
The west barn was the largest and the most important ,
这 西方 谷仓 曾是 这 最大 和 这 最多 重要的 ,

西边的谷仓是最大、最重要的，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪnsnt] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [frʌm; frəm][end]
and by the time the Vincents reached it the building was full from end
和 经过 这 时间 这 文森特 达到 它 这 建筑 曾是 满的 从 结尾
[tu:; tə][end] .
to end .
到 结尾 .

当文森特一家到达时，整栋楼已经挤满了人。

['heti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .
Hetty and her husband , with a crowd of other people , remained outside .
赫蒂 和 她 丈夫 , 和 一个 人群 的 其他 人们 , 剩余 外部 .

海蒂和她的丈夫以及一群其他人留在了外面。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʊʊkɪŋ] [tə'geðər] .
They all stood laughing and joking together .
他们 全部 站立 笑 和 开玩笑 一起 .

他们站在一起，有说有笑。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɡʊd] ['hju:mər][wʌz; wəz] ['prevələnt] .
The highest good humor was prevalent .
这 最高 好的 幽默 曾是 流行 .

人们普遍保持着极高的幽默感。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [rɪ'tɜ:rn] — [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] — [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
The Squire's return — the pleasure it gave the villagers — his personal appearance ,
这 乡绅的 返回 — 这 乐趣 它 给予 这 村民们 — 他的 个人的 外貌 ,

乡绅的归来——村民们为此感到高兴——他的亲临，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][lə'mentəbli,'ləməntəbli]['æbsənt]
the look of health and vigor which had been so lamentably absent
这 看 的 健康 和 活力 哪个 有 到过 所以 令人遗憾的是 缺席的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['jɪrz] ,
from him during the past years ,
从 他 期间 这 过去的 年 ,

他脸上恢复了往日的健康和活力，而这种健康和活力在过去几年里一直令人遗憾地缺失。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌŋ][hæd; həd][soʊ] ['fʊli] [rɪ'tʃ:rnd] — [ðə; ði]
and which now to the delight of every one had so fully returned — the
和 哪个 现在 到 这 喜 的 每一个 一 有 所以 完全 返回 — 这
[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ˈmɑ:rgɜːɪts, 'mɑ:rgɪts] [feɪs] — [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][ˈtɑ:pɪks]
death of the child — the look on Margaret's face — were the only topics
死亡 的 这 孩子 — 这 看 在 玛格丽特的 脸 — 是 这 仅有的 主题
[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
of the hour .
的 这 小时 .

而现在，令所有人高兴的是，这一切又完全重现了——孩子的死亡——玛格丽特脸上的表情——成了此刻唯一的话题。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] [hɪm'self] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [ə'gen]
But it was the subject of the Squire himself to whom the people again
但 它 曾是 这 主题 的 这 乡绅 他自己 到 谁 这 人们 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tʃ:rnd] .
and again returned .
和 再次 返回 .

但人们反复谈论的还是乡绅本人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [ʌnə'fektɪdli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
They were all so unaffectedly glad to have him back again .
他们 是 全部 所以 不受影响地 高兴的 到 有 他 后退 再次 .

他们都由衷地为他的回归感到高兴。

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] [lʊkt] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔ:r] ?
Had he ever looked so well before ?
有 他 曾经 看起来 所以 出色地 前 ?
他以前气色这么好过吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
What a ring of strength there was in his voice !
什么 一个 戒指 的 力量 那里 曾是 在 他的 嗓音 !
他的声音里充满了力量！

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [təʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv]
And then that tone with which he spoke to them all , the tone of
和 然后 那 语气 和 哪个 他 辐 到 他们 全部 , 这 语气 的
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,
然后，他用那种语气和他们说话，那种充满回忆的语气，

[ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]
this it was which went straight to the hearts of the men and women who
这 它 曾是 哪个 去 直的 到 这 心 的 这 男人 和 女性 who
[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
had known him from his boyhood .
有 已知 他 从 他的 童年 .

正是这一点直击那些从他童年时代就认识他的男男女女的内心。

[jes] , [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [bæk] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
Yes , the Squire was back , a strong man in his prime ,
是的 , 这 乡绅 曾是 后退 , 一个 强的 男人 在 他的 主要的 ,
是的，乡绅回来了，他正值壮年，身强力壮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['grænd,kɔ:rt] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and the people of Grandcourt had good reason for rejoicing .
和 这 人们 的 大法院 有 好的 原因 为了 欢欣鼓舞 .
格兰德科特的人民有充分的理由感到高兴。

" [hi:l] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['skwaɪər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" He'll be as good a Squire as his father before him ,
" 地狱 是 作为 好的 一个 乡绅 作为 他的 父亲 前 他 ,
“他会像他父亲一样成为一名优秀的侍从。”

" [sed] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['eɪtɪ] ['jɪrz] , ['hɒbəlɪŋ] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə] ['hetɪ] [æz; əz][hi:; hi]
" said an old man of nearly eighty years , hobbling up close to Hetty as he
" 说 一个 老的 男人 的 几乎 八十 年 , 跛行 向上 关闭 到 赫蒂 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“一位年近八十岁的老人一边说着，一边蹒跚地走到赫蒂身边。”
" [ðeɪ] [dɪd] ['wɪspər] [ðæt][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [tʊk] - [ɪm] ,
" They did whisper that the curse of his house had took ' im ,
" 他们 做过 耳语 那 这 诅咒 的 他的 房子 有 采取 - 我是 ,
他们窃窃私语说，是家族的诅咒夺走了他的生命。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] — [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bles] - [ɪm] .
but it can't be true — there ain't no curse on his face , bless ' im .
但 它 不能 是 真的 — 那里 不是 不 诅咒 在 他的 脸 , 保佑 - 我是 .
但这不可能是真的——他脸上没有诅咒，愿上帝保佑他。

[hi:z] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [kɔ:r] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [tu:] [ænd; ənd] [wel] .
He's good to the heart's core , and strong too and well .
他是 好的 到 这 心脏的 核 , 和 强的 也 和 出色地 .
他心地善良，身体也很强壮健康。

[hi:l] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['skwaɪər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; [bles] - [ɪm] , [seɪ] [aɪ] , [bles] - [ɪm] . "
He'll be as good a Squire as his father ; bless ' im , say I , bless ' im . "
地狱 是 作为 好的 一个 乡绅 作为 他的 父亲 ; 保佑 - 我是 , 说 我 , 保佑 - 我是 . "
他会像他父亲一样成为一名优秀的侍从；我真心祝福他。

" [het] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , " [sed] ['vɪnsnt] ,
" Het , you look as white as a sheet , " said Vincent ,
" 他的 , 你 看 作为 白色的 作为 一个 床单 , " 说 文森特 ,
“赫特，你脸色苍白得像张纸一样，”文森特说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪ] .
turning at that moment and catching his wife's eye .
转弯 在 那 片刻 和 捕捉 他的 妻子的 眼睛 .
就在这时，他转过身，与妻子的目光相遇。

" [ðer; ðər][gɜ:rl] , [i:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" There girl , eat you must .
" 那里 女孩 , 吃 你 必须 .
“姑娘，你得吃饭了。”

[aɪl] [skwi:z] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn]
I'll squeeze right into the barn
患病的 挤 正确的 进入 这 谷仓
我会挤进谷仓。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][əˈhaɪnd][em 'i:] .
and you come in ahind me .
和 你 来 在 后面 我 .
你跟我后面进来。

[aɪm][bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈbɑ:di] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I'm big enough to make way for a little body like you .
我是 大的 足够的 到 制作 方式 为了 一个 小的 身体 喜欢 你 .
我个子够大，可以容纳你这样的小身子。

" [ˈvɪnsnt] [skwɜrd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] .
" **Vincent squared his shoulders and strode on in front .**
" 文森特 平方 他的 肩膀 和 大步走 在 在 正面 ；

文森特挺直肩膀，大步走在前面。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈpʊʃɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈhetɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bə:rn] .
After some pushing he and Hetty found themselves inside the barn .
后 一些 推动 他 和 赫蒂 成立 他们自己 里面 这 谷仓 ；

一番推搡之后，他和赫蒂发现自己已经进了谷仓。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈləðər] , [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd]
The tables which had been laid from one end to the other , were crowded
这 表格 哪个 有 到过 铺设 从 一 结尾 到 这 其他 ， 是 挤

[wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] ,
with eager ,
和 渴望的 ，

从一端摆到另一端的桌子旁挤满了渴望用餐的人，

[ˈhʌŋɡrɪ] [ˈfeɪsɪz] .
hungry faces .
饥饿的 面孔 ；

饥饿的面孔。

[ˈɡrɪfɪθs] [ænd; ənd] [ˈləðər] [ˈsɜ:rvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Griffiths and other servants from the Court were flying here and there ,
格里菲斯 和 其他 仆人 从 这 法庭 是 飞行 这里 和 那里 ，

[ˈpresɪŋ] [hɑ:spɪˈtæləti][ɑ:n] [ˈevri] [wʌn] .
pressing hospitality on every one .
紧迫 热情好客 在 每一个 一 ；

格里菲斯和其他宫廷仆人四处奔走，热情款待每一位来访者。

[ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'skɑ:ns] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt][ˈkɔ:rnər] ,
Vincent was just preparing to ensconce himself in a vacant corner ,
文森特 曾是 只是 准备 到 安塞 他自己 在 一个 空缺 角落 ，

文森特正准备找个空角落躲起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [skwi:z] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈhetɪ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and to squeeze room for Hetty close to him ,
和 到 挤 房间 为了 赫蒂 关闭 到 他 ，

并且要挤出空间让海蒂靠近他，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈləðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] [bə:rn][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] -
when the door at the other end of the long barn was opened , and Awdrey
什么时候 这 门 在 这 其他 结尾 的 这 长的 谷仓 曾是 打开 ， 和 -
，
，
，

当长谷仓另一端的门打开时，奥德利

[ˈmɑ:rgrət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ɪn] .
Margaret , and some visitors came in .
玛格丽特 ， 和 一些 访客 来了 在 ；

玛格丽特和一些访客走了进来。

[ɪˈmi:diətli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] ,
Immediately all the villagers rose from their seats ,
立即地 全部 这 村民们 玫瑰 从 他们的 座位 ，

村民们立刻全部站了起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [tʃɪr] [rɪˈzʌʊndɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈræftəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bə:rn] .
and an enthusiastic cheer resounded among the rafters of the old barn .
和 一个 热情的 欢呼 回荡着 之中 这 椽子 的 这 老的 谷仓 ；

一阵热烈的欢呼声在老谷仓的屋顶间回荡。

[ˈheti] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ˈtɪptʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [kʊd; kəd] [si:] - [ˈfeɪkɪŋ]
Hetty standing on tiptoe , and straining her neck , could see Awdrey shaking
赫蒂 常设 在 脚尖 , 和 紧张 她 脖子 , 可以 看 - 摇晃
[hændz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
hands right and left .
双手 正确的 和 左边 .

海蒂踮起脚尖，伸长脖子，看到奥德丽左右挥舞着双手。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Presently he would come to her , he would take her hand in his .
目前 他 会 来 到 她 , 他 会 拿 她 手 在 他的 .
他会走到她身边，握住她的手。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rɡrɪts] ['steɪtli] ['fɪɡjər] , [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [peɪl]
She could also catch a glimpse of Margaret's stately figure , of her pale
她 可以 还 抓住 一个 一瞥 的 玛格丽特的 庄严 数字 , 的 她 苍白
, [haɪ] - [bred] [feɪs] ,
, high - bred face ,
, 高的 - 繁殖 脸 ,

她还能瞥见玛格丽特端庄的身影，以及她苍白而高贵的面容。

[ʌ; əv][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [weɪvz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][ˈreɪv(ə)n] [blæk] [her] .
of the dark waves of her raven black hair .
的 这 黑暗的 波浪 的 她 乌鸦 黑色的 头发 .

她乌黑亮丽的秀发如波浪般翻卷。

[wʌns] [əˈɡen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] .
Once again she looked at the Squire .
一次 再次 她 看起来 在 这 乡绅 .

她再次看向侍从。

[haʊ] [ˈhænsəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈmænli] ,
How handsome he was , how manly ,
如何 英俊的 他 曾是 , 如何 男子气概 ,
他多么英俊，多么有男子气概！

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn] [ˈhetɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
and yet — and yet — something seemed to come up in Hetty's throat and
和 然而 — 和 然而 — 某物 似乎 到 来 向上 在 赫蒂的 喉 和
[ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [tʃʊk] [hɜ:r; həɹ] .
almost to choke her .
几乎 到 呛 她 .

然而——然而——海蒂似乎有什么东西堵住了她的喉咙，几乎让她窒息。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [wel] , [het] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
" You ain't well , Het , " said her husband .
" 你 不是 出色地 , 他的 , " 说 她 丈夫 .

“海特，你身体不舒服，”她丈夫说。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt] , [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈheti] [ɪn]
He had also risen from his seat , and pushing out , had joined Hetty in
他 有 还 升起 从 他的 座位 , 和 推动 出去 , 有 加入 赫蒂 在
[ðə; ðɪ] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

他也从座位上站了起来，推开人群，加入了海蒂的行列。

" [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tu:] [kloʊz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈheti] .
" The air in this place is too close for you , Hetty .
" 这 空气 在 这 地方 是 也 关闭 为了 你 , 赫蒂 .

“赫蒂，这里的空气对你来说太压抑了。”

[draet] [ðæt] ['sʌpə] , [wi:l] [get] ['Intu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [wʌns] [ə'gen] . "

Drat that supper , we'll get into the open air once again . "
糟糕 那 晚餐 , 出色地 得到 进入 这 打开 空气 一次 再次 . "

真讨厌那顿晚餐，我们还是到户外去吧。

" [noʊ] , [wi:; wi] [wəʊnt] , " ['ænsər] ['heti] .

" No , we won't , " answered Hetty .
" 不 , 我们 惯于 , " 回答 赫蒂 .

“不，我们不会，”赫蒂回答道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['skwaɪər] , ['hæpən] [wʌt] [meɪ] . "

" I must wait to speak to Squire , happen what may . "
" 我 必须 等待 到 说话 到 乡绅 , 发生 什么 可能 . "

“我必须等和斯奎尔先生谈话，无论发生什么。”

" [waɪ] , ['ɪt] [bi:; bi] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hɪr] , " [sed] ['vɪnsnt] .

" Why , it'll be half an hour before he gets as far as here , " said Vincent .
" 为什么 , 它将 是 一半 一个 小时 前 他 获得 作为 远的 作为 这里 , " 说 文森特 .

“他至少还要半个小时才能到这里，”文森特说。

" [wel] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lɒkɪŋ] [bæk] [rɪ'ɡretfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

" Well , " he added , looking back regretfully at his plate ,
" 出色地 , " 他 额外 , 寻找 后退 遗憾的是 在 他的 盘子 ,

“唉，”他补充道，遗憾地回头看了看自己的盘子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [paɪ] [ænd; ænd] ['ʌðər] [ɡʊd] [θɪŋz] ;

which was piled with pie and other good things ;
哪个 曾是 堆积 和 馅饼 和 其他 好的 事物 ;

上面堆满了馅饼和其他好吃的；

" [ɪf] [wi:; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [aɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

" if we must stay I'm for a bit of supper .
" 如果 我们 必须 停留 我是 为了 一个 少量 的 晚餐 .

“如果我们必须留下，我想吃点晚饭。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [si:t] [æt; ət] [læst] ; [ju:; jʊ] [slɪp] [ɪn] [baɪ] [em 'i:] , [het] .

There's a vacant seat at last ; you slip in by me , Het .
有 一个 空缺 座位 在 最后的 ; 你 滑 在 经过 我 , 他的 .

终于有个空位了；你从我身边溜进来，赫特。

[ɑ:] , [ðæt] [kəʊld] [paɪ] [ɪz] [dʒʌst] [tu:; tə] [maɪ] [teɪst] .

Ah , that cold pie is just to my taste .
啊 , 那 寒冷的 馅饼 是 只是 到 我的 品尝 .

啊，这冷馅饼正合我口味。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] ['mɔ:rs(ə)] , [gɜ:rl] ? "

What do you say to a tiny morsel , girl ? "
什么 做 你 说 到 一个 微小的 小块 , 女孩 ? "

姑娘，你对一小块东西说什么呢？

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [i:t] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃʊk] [em 'i:] , " [sed] ['heti] ,

" I could not eat , George , it would choke me , " said Hetty ,
" 我 可以 不是 吃 , 乔治 , 它 会 呛 我 , " 说 赫蒂 ,

“我吃不下东西，乔治，我会噎着的，”海蒂说。

" [aɪm] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['hʌŋɡri] .

" I'm not the least bit hungry .
" 我是 不是 这 至少 少量 饥饿的 .

我一点也不饿。

[aɪ] [hæd; həd] [ti:] [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡəʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .

I had tea an hour ago down at the inn .
我 有 茶 一个 小时 前 向下 在 这 客栈 .

我一个小时前在客栈喝了茶。

[juː; jʊ] [iːt] , [dʒɔːrdʒ] , [duː] , [dʒɔːrdʒ] ; [duː][gʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] .
You eat , George , do , George ; do go down and have some supper .
你 吃 , 乔治 , 做 , 乔治 ; 做 去 向下 和 有 一些 晚餐 .

乔治, 你吃吧, 乔治; 下去吃点晚饭吧。

[aɪl] [stænd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['skwaɪər][ænd; ənd]['mædəm] . " **I'll stand her and wait for Squire and Madam .** "
患病的 站立 她 和 等待 为了 乡绅 和 女士 . "

我会站在这里等乡绅和夫人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dæft][ɑːn]['skwaɪər][ænd; ənd]['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] .
" **You are daft on Squire and Madam ,** " **said the man angrily .** "
" 你 是 愚蠢 在 乡绅 和 女士 , " 说 这 男人 愤怒地 .

“你对乡绅和夫人真是痴迷,”那人生气地说。

[ˈheti] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Hetty did not answer .
赫蒂 做过 不是 回答 .

海蒂没有回答。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
It is to be doubted if she heard him .
它 是 到 是 怀疑 如果 她 听到 他 .

她是否听到他的话还很难说。

[wʌn] [fækt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][hə'raɪz(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] [kwɔɪt] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər]
One fact alone was filling her horizon She felt quite certain now that the Squire
一 事实 独自的 曾是 填充 她 地平线 她 毛毡 相当 肯定 现在 那 这 乡绅
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

只有一个事实占据了她的全部思绪。她现在非常确定，侍从已经记起了这件事。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
What then was going to happen ?
什么 然后 曾是 去 到 发生 ?

接下来会发生什么？

[wʌz; wəz][hiː; hi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ?
Was he going to be an honorable man ?
曾是 他 去 到 是 一个 光荣的 男人 ?

他会成为一个正直的人吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Was he going to use the memory which had returned to him to
曾是 他 去 到 使用 这 记忆 哪个 有 返回 到 他 到
[rɪ'muːv] [ðə; ði]['kruːəl] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ?
remove the cruel shame and punishment from another ?
消除 这 残忍的 耻辱 和 惩罚 从 其他 ?

他是否打算利用恢复的记忆，去消除他人所遭受的残酷耻辱和惩罚？

[ɪf] [soʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [soʊ] , ['heti] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
If so , if indeed so , Hetty herself would be lost .
如果 所以 , 如果 的确 所以 , 赫蒂 她自己 会 是 丢失的 .

如果真是这样, 如果真是这样, 那么海蒂本人也会迷失方向。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] .
She would be arrested and charged with the awful crime of perjury .
她 会 是 被捕 和 带电 和 这 可怕 犯罪 的 伪证 .

她将被逮捕并被控犯有伪证罪这种可怕的罪行。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [wəd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃi] [wəd] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] , [ʃi:; ʃi]
The horrors of the law would fall upon her ; she would be imprisoned , she
这 恐怖 的 这 法律 会 落下 之上 她 ; 她 会 是 被监禁 , 她
[wəd] — —
would — —
会 — —

法律的恐怖将降临在她身上；她将被监禁，她将——

" [noʊ] ['mætər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['stɑʊtli] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [θɪŋk] [naʊ]
" No matter , " she whispered stoutly to herself , " it is not of myself I think now
" 不 事情 , " 她 低声说道 坚定地 到 她自己 , " 它 是 不是 的 我 我 思考 现在
,
,
,

“没关系，”她坚定地低声对自己说，“我现在想的不是我自己。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it is of him .
它 是 的 他 .

这是他的照片。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [traɪd] .
He also will be tried .
他 还 将要 是 尝试 .

他也将被审判。

[ˈpʌblɪk] [dɪs'greɪs] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Public disgrace will cling to his name .
民众 耻辱 将要 黏着 到 他的 姓名 .

公众的耻辱将永远伴随着他。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wəd] ['sʌfər]
The people who love him so will not be able to help him ; he would suffer
这 人们 WHO 爱 他 所以 将要 不是 是 有能力的 到 帮助 他 ; 他 会 遭受
['i:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

那些深爱他的人也帮不了他；他甚至会因此而受苦。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [deθ] : [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] .
even to death : the death of the gallows .
甚至 到 死亡 : 这 死亡 的 这 绞刑架 .

甚至至死：绞刑架上的死刑。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] .
He must not tell what he knew .
他 必须 不是 告诉 什么 他 知道 .

他不能说出他所知道的一切。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] [ə'wei] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] .
He must not be allowed to be carried away by his generous impulses .
他 必须 不是 是 允许 到 是 携带 离开 经过 他的 慷慨的 冲动 .

绝不能让他被慷慨的冲动冲昏头脑。

[ʃi:; ʃi] , ['heti] , [mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðɪs] .
She , Hetty , must prevent this .
她 , 赫蒂 , 必须 防止 这 .

她，海蒂，必须阻止这一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [wen] [ðə; ði] [klaʊd]
She had guarded his secret for him during the long years when the cloud
她 有 守卫 他的 秘密 为了 他 期间 这 长的 年 什么时候 这 云
[wʌz; wəz][ˈʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was over his mind .
曾是 超过 他的 头脑 .

在他心事重重、郁郁寡欢的那些年里，她一直替他保守着秘密。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
He must guard it now for himself .
他 必须 警卫 它 现在 为了 他自己 .

他现在必须自己守护它。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
Doubtless he would when she had warned him .
毫无疑问 他 会 什么时候 她 有 警告 他 .

毫无疑问，她警告过他，他肯定会这么做。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ?
Could she speak to him to - night ?
可以 她 说话 到 他 到 - 夜晚 ?

她今晚能和他谈谈吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] ? "
Was it possible ? "
曾是 它 可能的 ? "

有可能吗？

" [ˈhetɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][duː][stænd][ænd; ənd] [ster] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈvɪnsnt] ;
" **Hetty , how you do stand and stare , "** **said George Vincent ;**
" 赫蒂 , 如何 你 做 站立 和 盯 , " 说 乔治 文森特 ;

“赫蒂，你怎么能站着盯着看呢？”乔治·文森特说道；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪ][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
he was munching his pie as he spoke .
他 曾是 咀嚼 他的 馅饼 作为 他 辐 .

他一边说话一边嚼着馅饼。

[ˈhetɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] .
Hetty had been pressed up against the table where he was eating .
赫蒂 有 到过 按下 向上 反对 这 桌子 在哪里 他 曾是 吃 .

海蒂紧紧地贴着他吃饭的桌子。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I'm all right , George , "** **she said ,**
" 我是 全部 正确的 , 乔治 , " 她 说 ,

“我没事，乔治，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but she spoke as if she had not heard the words addressed to her .
但 她 辐 作为 如果 她 有 不是 听到 这 字 已解决 到 她 .

但她却装作没听见别人对她说的话。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] . "
" **If you're all right , come and have a bit of supper . "**
" 如果 你是 全部 正确的 , 来 和 有 一个 少量 的 晚餐 . "

“如果你没事的话，就过来吃点晚饭吧。”

" [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][aɪ ˈtiː] .
" **I don't want it .**
" 我 不 想 它 .

“我不要。”

[aɪm][nɑ:t] ['hʌŋɡri] .
I'm not hungry .
我是 不是 饥饿的 .

我不饿。

[du:] [i:t] [waɪl] [ju:; jə][kæn; kən][ænd; ənd][let][em 'i:][bi:; bi] . "
Do eat while you can and let me be . "
做 吃 尽管 你 能 和 让 我 是 . "

趁还能吃就赶紧吃吧，别烦我。

" [aɪl] [let][ju:; jə][bi:; bi] , [bʌt; bət][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] .
" **I'll let you be , but not out of my sight , " muttered the man** .
" 患病的 让 你 是 ; , 但 不是 出去 的 我的 视线 ; , " 低声说道 这 男人 .

“我会让你走，但别离开我的视线，”那人低声说道。

[hi:; hi] [helpɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:r] [paɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['hʌŋɡri] .
He helped himself to some more pie , but he was no longer hungry .
他 帮助 他自己 到 一些 更多的 馅饼 , 但 他 曾是 不 更长 饥饿的 .

他又给自己盛了一些馅饼，但他已经不饿了。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [fi:nd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [leɪn] ['dɔ:rmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ]
The jealous fiend which had always lain dormant in his heart from the day
这 嫉妒的 恶魔 哪个 有 总是 莱恩 休眠 在 他的 心 从 这 天
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] ['prɪti] ['hetɪ] [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]
when he had married pretty Hetty Armitage and discovered that she had no
什么时候 他 有 已婚 漂亮的 赫蒂 阿米蒂奇 和 发现 那 她 有 不
[ʌv] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] ['ɪntu:] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪɡər] .
love to give to him was waking up now into full strength and vigor .
爱 到 给 到 他 曾是 醒来 向上 现在 进入 满的 力量 和 活力 .

自从他娶了漂亮的赫蒂·阿米蒂奇，发现她对他没有爱之后，他心中一直潜藏着嫉妒的恶魔，如今它正以十足的力量和活力苏醒过来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hetɪ] ?
What was the matter with Hetty ?
什么 曾是 这 事情 和 赫蒂 ?

海蒂怎么了？

[haʊ] [kwɪr] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə] - [naɪt] .
How queer she looked to - night .
如何 酷儿 她 看起来 到 - 夜晚 .

她今晚看起来真古怪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kwɪr] ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
She had always been queer after a certain fashion — she had always been
她 有 总是 到过 酷儿 后 一个 肯定 时尚 — 她 有 总是 到过
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['gɜ:zl] ,
different from other girls ,
不同的 从 其他 女孩们 ,

她一直都有些古怪——她一直都和其他女孩不一样。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , ['vɪnsnt] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [wel] ,
but until to - night , Vincent , who had watched her well ,
但 直到 到 - 夜晚 , 文森特 , WHO 有 观看 她 出色地 ,

但直到今晚，一直密切关注着她的文森特

[hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['speɪ(ə)l] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] .
had never found anything special to lay hold of .
有 绝不 成立 任何事物 特别的 到 躺 抓住 的 .

从未找到过什么值得珍藏的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
But to - night things were different .
但 到 - 夜晚 事物 是 不同的 .
但今晚情况有所不同。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhetɪz] [ʌnˈduː] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
There must be a reason for Hetty's undue excitement , for her changing
那里 必须 是 一个 原因 为了 赫蒂的 过度 激动 , 为了 她 变化
[ˈkʌlər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] ,
color , for her agitation ,
颜色 , 为了 她 搅动 ,
海蒂异常兴奋、脸色发红、焦躁不安，肯定有其原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈmoʊ](ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
for the emotion on her face .
为了 这 情感 在 她 脸 .
因为她脸上的情绪。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] ?
Now what was she doing ?
现在 什么 曾是 她 正在做 ?
她当时在做什么？

[ˈvɪnsnt] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,
Vincent started from his seat to see his wife moving slowly up the room ,
文森特 开始 从 他的 座位 到 看 他的 妻子 移动 缓慢地 向上 这 房间 ,
文森特从座位上站起来，看到妻子缓缓地朝房间走来。

[bɔːrn] [ˈɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
borne onward by the pressure of the crowd .
出生 向前 经过 这 压力 的 这 人群 .
在人群的压力下继续前进。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] , [ɪmˈpeɪ](ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] ,
Several of the villagers , impatient at the long delay ,
一些 的 这 村民们 , 不耐烦 在 这 长的 延迟 ,
一些村民因长时间的延误而变得不耐烦，

[hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ʌp][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][get][ə; eɪ][hænd] - [ˈfeɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ænd]
had struggled up the barn to get a hand - shake from the Squire and
有 挣扎 向上 这 谷仓 到 得到 一个 手 - 摇 从 这 乡绅 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他费力地爬上谷仓，与乡绅夫妇握手。
[ˈheti] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [saɪt] .
Hetty was carried with the rest out of her husband's sight .
赫蒂 曾是 携带 和 这 休息 出去 的 她 丈夫的 视线 .

海蒂和其他人一起被带离了她丈夫的视线。
[ˈvɪnsnt] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] .
Vincent jumped on a bench in order to get a view .
文森特 跳了起来 在 一个 长椅 在 命令 到 得到 一个 看法 .

为了看得更清楚，文森特跳上了长椅。
[hiː; hi] [sɔː] [ˈheti] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprəʊfaɪl] ,
He saw Hetty moving forward , he had a good glimpse of her profile ,
他 锯 赫蒂 移动 向前 , 他 有 一个 好的 一瞥 的 她 轮廓 ,
他看到赫蒂向前走去，他清楚地看到了她的侧脸。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] ['nɪrəst] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dæməsk] [roʊz] .
the color on the cheek nearest to him was vivid as a damask rose .
这 颜色 在 这 脸颊 最近的 到 他 曾是 生动 作为 一个 绫 玫瑰 .

离他最近的那张脸颊上的颜色鲜艳得像一朵大马士革玫瑰。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] , [fəl] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmi'nei(ə)n] ,
Her whole little figure was alert , full of determination ,
她 所有的 小的 数字 曾是 警报 , 满的 的 决心 ,
她娇小的身躯机敏机敏, 充满决心。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪm'pʌlsɪv] ['b:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][məen] [sɔ:] [wɪ'dəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] .
of a queer impulsive longing which the man saw without understanding .
的 一个 酷儿 冲动 渴望 哪个 这 男人 锯 没有 理解 .

那是一种奇怪的、冲动的渴望, 男人看到了却无法理解。

['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][waɪf] [fɔ:l] ['bækwərd] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kraʊd] ;
Suddenly he saw his wife fall backward against some of the advancing crowd ;
突然 他 锯 他的 妻子 落下 落后 反对 一些 的 这 前进 人群 ;

他突然看到妻子向后倒去, 撞到了一些逼近的人群中;

[ʃi;; ʃi] [klɔ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] , [ðen] [ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] .
she clasped her hands together , then uttered a shrill , piercing cry .
她 紧握 她 双手 一起 , 然后 说出 一个 尖锐 , 冲孔 哭 .

她双手合十, 然后发出了一声尖锐刺耳的哭喊。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d] , [ˈskwaɪər] , " [ʃi;; ʃi] [pæntɪd] .
" **Take me out of this for the love of God , Squire , " she panted .**
" 拿 我 出去 的 这 为了 这 爱 的 上帝 , 乡绅 , " 她 喘息 .

“看在上帝的份上, 先生, 带我离开这里吧,”她喘着气说。

" [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɔɪs] .
" **Is that young woman Mrs . Vincent ? " suddenly cried another voice .**
" 是 那 年轻的 女士 太太 : 文森特 ? " 突然 哭 其他 嗓音 .

“那位年轻女士是文森特夫人吗? ”突然, 另一个声音喊道。

" [ðen] , [ɪf] [soʊ] , [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][seɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
" **Then , if so , I've something to say to her .**
" 然后 , 如果 所以 , 我已经 某物 到 说 到 她 .

“如果真是这样, 我有些话想对她说。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [hu:] [hæd; həd] [ˈspʊkən] .
" **It was Mrs . Everett who had spoken .**
" 它 曾是 太太 : 埃弗雷特 WHO 有 说 .

“说话的是埃弗雷特夫人。”

[ˈheti] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Hetty had not seen her until this moment .
赫蒂 有 不是 已见 她 直到 这 片刻 .

直到此刻, 赫蒂才第一次见到她。

[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] - [ˈsɪstər] , [æen] [ænd; ænd] [ˈdɔ:rəθi] .
She was walking up the room accompanied by Awdrey's sisters , Ann and Dorothy .
她 曾是 步行 向上 这 房间 伴随 经过 - 姐妹 , 安 和 多萝西 .

她和奥德丽的两个妹妹安和多萝西一起走上房间。

" [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] — [aɪ] [wəʊnt] [mi:t] [hɜ:r; hər] — [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er]
" **I can't stay — I won't meet her — take me away , take me away , into the air**
" 我 不能 停留 — 我 惯于 见面 她 — 拿 我 离开 , 拿 我 离开 , 进入 这 空气
, [ˈskwaɪər] ,
, **Squire** ,
, 乡绅 ,

“我不能留下——我不想见她——带我走, 带我走, 飞向天空, 乡绅,

" [sed] ['heti] .
" **said Hetty** .
" 说 赫蒂 .

“赫蒂说道。”

" [oʊ] , [aɪ][ei 'em] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , " [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Oh , I am suffocating , " she continued** ,
" 哦 , 我 是 令人窒息的 , " 她 持续 ,

“哦，我快窒息了，”她继续说道。

" [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [em 'iː] . " **the room is rising up as if it would choke me . "**
" 这 房间 是 上升 向上 作为 如果 它 会 呛 我 . "

“房间仿佛要把我闷死似的。”

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ðer; ðər][tuː; tə][jɔːr; jər] [raɪt] , ['grɪfɪθs] , " [sed] - ,
" **Open that door there to your right , Griffiths , " said Awdrey** ,
" 打开 那 门 那里 到 你的 正确的 , 格里菲斯 , " 说 - ,

“格里菲斯，打开右边那扇门，”奥德丽说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] .
in a tone which rose above the tumult .
在 一个 语气 哪个 玫瑰 多于 这 骚乱 .

语气高亢，盖过了喧嚣。

" [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .
" **Come , Mrs . Vincent , take my arm** .
" 来 , 太太 . 文森特 , 拿 我的 手臂 .

“来，文森特夫人，挽着我的胳膊。”

" [hiː; hi] [druː] ['hetɪz] [hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][led][hɜːr; həɪr] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
" **He drew Hetty's hand into his , and led her out by a side door** .
" 他 画 赫蒂的 手 进入 他的 , 和 引领 她 出去 经过 一个 边 门 .

他拉起赫蒂的手，领着她从侧门走了出去。

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The crowd made way for them .
这 人群 制成 方式 为了 他们 .

人群给他们让出了路。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kuːl] ['iːvniŋ] [er] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɪr][hɔːt]
In another instant the excited girl found the cool evening air blowing on her hot
在 其他 立即的 这 兴奋的 女孩 成立 这 凉爽的 晚上 空气 吹 在 她 热的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

转眼间，兴奋的女孩就感觉到凉爽的晚风吹拂在她发烫的脸颊上。

" [aɪ][ei 'em] ['sɔːrɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [tuː] [kloʊz] , " [brɪ'gæn] - .
" **I am sorry you found the room too close , " began Awdrey** .
" 我 是 对不起 你 成立 这 房间 也 关闭 , " 开始 - .

“很抱歉您觉得房间太近了，”奥德丽说道。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] , [sɜːr] , [nɔːt] ['riːəli] .
" **Oh , it was not that , sir , not really** .
" 哦 , 它 曾是 不是 那 , 先生 , 不是 真的 .

“哦，先生，不是那样的，真的不是。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['rɔːbərt] , [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [maɪ] [breθ] .
Just wait a minute , please , Mr . Robert , until I get my breath .
只是 等待 一个 分钟 , 请 , 先生 . 罗伯特 , 直到 我 得到 我的 气息 .

罗伯特先生，请稍等片刻，让我喘口气。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [nʊ] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ] — [ðæt] [fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "
I did not know that she — that she was coming here ."
我 做过 不是 知道 那 她 — 那 她 曾是 未来 这里 . "

我不知道她会来这里。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] - .
" **Who do you mean ?** " **asked Awdrey .**
" WHO 做 你 意思是 ? " 问 - .

“你指的是谁？”奥德丽问道。

" ['mɪsɪz] . ['evərɪt] .
" **Mrs . Everett .**
" 太太 . 埃弗雷特 .

埃弗雷特夫人。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [hɜ:r; hər] .
I can't bear her .
我 不能 熊 她 .

我受不了她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['sʌd(ə)n] - [laɪk] , [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
It was the sight of her , sudden - like , that took the breath from me .
它 曾是 这 视线 的 她 , 突然 - 喜欢 , 那 采取 这 气息 从 我 .

她突然出现在我眼前，让我屏住了呼吸。

" - [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Awdrey did not speak for a moment .**
" - 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 .

奥德丽沉默了一会儿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [nʌʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['stoʊni] [toʊn] .
" **You are better now ,** " **he said then , in a stony tone .**
" 你 是 更好的 现在 , " 他 说 然后 , 在 一个 石质的 语气 .

“你现在好多了，”他当时语气冷淡地说。

" [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hɪr] ? "
" **Is your husband here ?** "
" 是 你的 丈夫 这里 ? "

你丈夫在家吗？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
" **Yes , but I don't want him .**
" 是的 , 但 我 不 想 他 .

“是的，但我并不想要他。”

" ['heti] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [leɪd][bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði]['skwaɪərz][ɑ:rm] .
" **Hetty , in her excitement , laid both hands on the Squire's arm .**
" 赫蒂 , 在 她 激动 , 铺设 两个都 双手 在 这 乡绅的 手臂 .

“赫蒂激动地将双手放在乡绅的胳膊上。

" ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə'loʊn] , " [fɪ:; ʃɪ] [pæntɪd] .
" **Mr . Robert , I must see you , and alone ,** " **she panted .**
" 先生 . 罗伯特 , 我 必须 看 你 , 和 独自的 , " 她 喘息 .

“罗伯特先生，我必须见您，而且只能单独见您，”她气喘吁吁地说。

- [stept] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Awdrey stepped back instinctively .
- 步 后退 本能地 .

奥德丽本能地后退了一步。

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
" You don't want me to touch you , you don't want to have anything to do
" 你 不 想 我 到 触碰 你 , 你 不 想 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“你不想让我碰你，你不想和我有任何瓜葛。”

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][baɪ] [jɔːr'self] .
and yet — and yet , Mr . Robert , I must see you by yourself .
和 然而 — 和 然而 , 先生 . 罗伯特 , 我 必须 看 你 经过 你自己 .

但是——但是，罗伯特先生，我必须单独见你。

[wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ? "
When I can see you alone ? "
什么时候 我 能 看 你 独自的 ? "

我什么时候才能单独见到你？

" [aɪ][ˈkænəːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [vɔɪs] .
" I cannot stay with you now , " said Awdrey , in a hurried voice .
" 我 不能 停留 和 你 现在 , " 说 - , 在 一个 慌忙 嗓音 .

“我现在不能和你待在一起了，”奥德丽急忙说道。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" Come up to the house to - morrow .
" 来 向上 到 这 房子 到 - 明天 .

“明天来我家。”

[noʊ] , [ðoʊ] , [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
No , though , I shall have no time to attend to you to - morrow . "
不 , 尽管 , 我 将 有 不 时间 到 出席 到 你 到 - 明天 . "

不，不过我明天没时间招待你。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [sɜːr] .
" It must be to - morrow , sir .
" 它 必须 是 到 - 明天 , 先生 .

“一定是明天，先生。”

[aɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] ; [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] . "
It is life or death ; yes , it is life or death . "
它 是 生活 或者 死亡 ; 是的 , 它 是 生活 或者 死亡 . "

生死攸关；是的，生死攸关。

" [wel] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [let][aɪ 'tiː][biː; bi] , " [sed] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn]
" Well , to - morrow let it be , " said Awdrey , after a pause , " six o'clock in
" 出色地 , 到 - 明天 让 它 是 , " 说 - , 后 一个 暂停 , " 六 点钟 在
[ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

“好吧，那就明天吧，”奥德丽停顿了一下，说道，“晚上六点。”

[dəʊnt][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Don't call at the house , come round to the office .
不 称呼 在 这 房子 , 来 圆形的 到 这 办公室 .

不要上门拜访，请到办公室来。

[aɪl] [biː; bi][ðər; ðər][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I'll be there and I'll give you a few minutes .
患病的 是 那里 和 患病的 给 你 一个 很少 分钟 .

我马上就到，给你几分钟时间。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Now I see you are better , " he continued ,
现在 我 看 你 是 更好的 , " 他 持续 ,
“现在看来你好多了,”他继续说道。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [fetʃ] [ˈvɪnsnt] .
" I'll go back to the barn and fetch Vincent .
" 患病的 去 后退 到 这 谷仓 和 拿来 文森特 .
“我回谷仓去把文森特叫来。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] .
" He turned abruptly .
" 他 转向 突然 .
他突然转身。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [hi:; hi] [met] ['mɪsɪz] . [ˈevərɪt]
On the threshold of the door by which he had gone out he met Mrs . Everett
在 这 临界点 的 这 门 经过 哪个 他 有 已消失 出去 他 遇见 太太 . 埃弗雷特
.
:
.
在他出门的那扇门的门槛上,他遇到了埃弗雷特太太。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ?
" Where is that young woman ?
" 在哪里 是 那 年轻的 女士 ?
“那位年轻女子在哪里? ”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .
她质问道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] - .
" You seem to have frightened her , " said Awdrey .
" 你 似乎 到 有 害怕 她 , " 说 - .
“你好像吓到她了,”奥德丽说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] ,
" You had better not go to her now , she was half - fainting ,
" 你 有 更好的 不是 去 到 她 现在 , 她 曾是 一半 - 昏厥 ,
你最好现在别去见她,她快要晕倒了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [freʃ] [er] [hæz; həz][pʊt][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ə'gen] .
but I think the fresh air has put her right again .
但 我 思考 这 新鲜的 空气 有 放 她 正确的 再次 .
但我认为呼吸新鲜空气让她恢复了健康。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ku:l] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .
" His face looked cool and composed .
" 他的 脸 看起来 凉爽的 和 由 .
“他的表情看起来冷静沉着。”

" [ˈfeɪntɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈevərɪt] , " [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
" Fainting or not , " said Mrs . Everett , " I must see her ,
" 昏厥 或者 不是 , " 说 太太 . 埃弗雷特 , " 我 必须 看 她 ,
“不管她是否晕倒,”埃弗雷特太太说,“我都必须去看看她。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
for I have something to say to her .
为了 我 有 某物 到 说 到 她 .
因为我有些话想对她说。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
The fact is , I don't mind telling you , Mr . Awdrey ,
这事实是 , 我不头脑讲述你 , 先生 .

事实上, 我不介意告诉你, 奥德雷先生,

[ðæt] [aɪ] [ək'septɪd] [jɔː; jə] ['waɪfs] [kaɪnd][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðæt]
that I accepted your wife's kind invitation more with the hope of meeting that
那我公认你的妻子的种类邀请更多的和这希望的会议那
[jʌŋ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [ˈʌðər] ['riːz(ə)n] .
young woman than for any other reason .
年轻的 女士 比 为了 任何 其他 原因 .

我接受你妻子的盛情邀请, 与其说是出于其他原因, 不如说是希望见到那位年轻女子。

" [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [slaɪt] [sər'praɪz] .
" Awdrey raised his brows as if in slight surprise .
" 提高 他的 眉毛 作为 如果 在 轻微 惊喜 .

奥德雷扬了扬眉毛, 似乎有些惊讶。

" [aɪ] [left] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I left Mrs . Vincent outside , " he repeated .
" 我 左边 太太 . 文森特 外部 , " 他 重复 .

“我把文森特太太留在外面了,”他重复道。

" [ðen] [preɪ] [let] [em 'iː] [pæs] . "
" Then pray let me pass . "
" 然后 祈祷 让 我 经过 . "

“那就请让我通过吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [waɪf] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['vɪnsnts] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt]
" If you want my wife I'll take you to her , " said Vincent's voice at that
" 如果 你 想 我的 妻子 患病的 拿 你 到 她 , " 说 文森特的 嗓音 在 那
[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .

“如果你想要我妻子, 我就带你去见她,”文森特的声音在那一刻响起。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['vɪnsnt] , " [sed] .
" Glad to see you again , Vincent , " said Awdrey .
" 高兴的 到 看 你 再次 , 文森特 , " 说 .

“很高兴再次见到你, 文森特,”奥德丽说道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
He held out his hand to the farmer ,
他 握住 出去 他的 手 到 这 农民 ,

他向农夫伸出了手,

[huː] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] .
who stepped back a pace as if he did not see it .
WHO 步 后退 一个 步伐 作为 如果 他 做过 不是 看 它 .

他后退了一步, 仿佛没看见似的。

" [ə'blaɪdʒd] , [aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .
" Obligated , I'm sure , sir , " he said awkwardly .
" 有义务 , 我是 当然 , 先生 , " 他 说 尴尬地 .

“不客气, 先生,”他尴尬地说。

" [juːl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] [naʊ] , ['skwaɪər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] [waɪf] . "
" You'll excuse me now , Squire , I want to get to my wife . "
" 你会 原谅 我 现在 , 乡绅 , 我 想 到 得到 到 我的 妻子 . "

“先生, 恕我失陪, 我要去见我的妻子了。”

" [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈri:əli] [jɔː; jə] [waɪf] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [ɪn][æn; ən] [ˈiːgər] [vɔɪs]
" **Is that young woman really your wife ?** " **demanded Mrs . Everett , in an eager voice** .
" 是 那 年轻的 女士 真的 你的 妻子 ? " 要求 太太 : 埃弗雷特 , 在 一个 渴望的 嗓音 .
.
:
.

“那位年轻女子真的是你的妻子吗？”埃弗雷特太太急切地问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Yes , ma'am** . "
" 是的 , 女士 : "

“是的，女士。”

" [ðen] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] . "
" **Then I've something very important I wish to say to her** . "
" 然后 我已经 某物 非常 重要的 我 希望 到 说 到 她 : "

“然后，我有一件非常重要的事情想对她说。”

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃiːz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **I'll find out if she's well enough to see you , ma'am** : "
" 患病的 寻找 出去 如果 她是 出色地 足够的 到 看 你 , 女士 :

“我会打听一下她是否身体状况允许见您，夫人。”

[ˈheti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [strɔːŋ] .
Hetty is not to say too strong .
赫蒂 是 不是 到 说 也 强的 :

赫蒂的语气不算太强硬。

" [ðə; ði] [mæn] [pʊʃt] [baɪ] , [ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] . "
" **The man pushed by , elbowing his way to right and left** . "
" 这 男人 推动 经过 , 肘击 他的 方式 到 正确的 和 左边 :

“那人推搡着，用手肘左右穿行。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Everett followed him :
太太 : 埃弗雷特 随后 他 :

埃弗雷特太太跟在他后面。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [riːtɪt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] - [hæd; həd] [left] [ˈheti] .
He quickly reached the spot where Awdrey had left Hetty .
他 迅速地 达到 这 点 在哪里 - 有 左边 赫蒂 :

他迅速赶到了奥德丽离开赫蒂的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɔːŋgər] [ðer; ðər] .
She was no longer there .
她 曾是 不 更长 那里 :

她已经不在那里了。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [ɪn][æn; ən] [ˈiːgər] [toʊn] . "
" **Where is she ?** " **asked Mrs . Everett , in an eager tone** . "
" 在哪里 是 她 ? " 问 太太 : 埃弗雷特 , 在 一个 渴望的 语气 :

“她在哪儿？”埃弗雷特太太急切地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **I can't tell you , ma'am** : "
" 我 不能 告诉 你 , 女士 :

“我不能告诉你，女士。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] . "
She is not here . "
她 是 不是 这里 : "

她不在这里。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] ? "

" **Do you think she has gone home ?** "

" 做 你 思考 她 有 已消失 家 ? "

你觉得她已经回家了吗？

" [ðæts] [mə'ren]

" **That's more'n**

" 那就是 更多

“那远不止如此。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

I can say .

我 能 说 .

我可以这么说。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ? "

May I ask what your business is with my wife ? "

可能 我 问 什么 你的 商业 是 和 我的 妻子 ? "

请问您与我妻子有何干系？

" [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:kɹət] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

" **Your wife is in possession of a secret which I mean to find out .**

" 你的 妻子 是 在 拥有 的 一个 秘密 哪个 我 意思是 到 寻找 出去 .

“你妻子掌握着一个秘密，我一定要弄清楚。”

" [ˈvɪnsnts] [feɪs] [flʌʃt] [æŋ; ən]['æŋɡrɪ] [red] .

" **Vincent's face flushed an angry red .**

" 文森特的 脸 酡 一个 生气的 红色的 .

文森特的脸涨得通红，怒火中烧。

" [soʊ] [ˈʌðər] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['si:kɹət] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" **So others think she has a secret , " he muttered to himself .**

" 所以 其他的 思考 她 有 一个 秘密 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“这样别人就觉得她有什么秘密了，”他喃喃自语道。

[ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] , " [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jər] [neɪm] [ɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

Aloud he said , " May I ask what yer name is , ma'am ? "

大声 他 说 , " 可能 我 问 什么 你的 姓名 是 , 女士 ? "

他大声问道：“请问女士，您贵姓？ ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [ˈevərɪt] .

" **My name is Mrs . Everett .**

" 我的 姓名 是 太太 . 埃弗雷特 .

“我的名字是埃弗雷特夫人。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [ˈhɔ:rəs] [ˈfrɛr, ˈfrɪr][ɑ:n]

I am the mother of the man who was accused of murdering Horace Frere on

我 是 这 母亲 的 这 男人 WHO 曾是 被告 的 谋杀 贺拉斯 弗雷尔 在

[ˈsɔ:lzbəri] [pleɪn][sɪks] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] . "

Salisbury Plain six years ago . "

索尔兹伯里 清楚的 六 年 前 . "

我是六年前在索尔兹伯里平原被指控谋杀霍勒斯·弗雷尔的那个男人的母亲。

" [ɑ:] , " [sed] [ˈvɪnsnt] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [bæk] [sɪns] [ðæt] - [ə'pend] ; [wi:v] [moʊst][fər'ɡɑ:t]

" **Ah , " said Vincent , " it's a good way back since that ' appened ; we've most forgot**

" 啊 , " 说 文森特 , " 它是 一个 好的 方式 后退 自从 那 - 附加 ; 我们已经 最多 忘了

[aɪ 'ti:] [naʊ] .

it now .

它 现在 .

“啊，”文森特说，“那件事发生已经过去很久了；我们现在大多都忘了。”

[aɪm][meɪn] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [jər] , [oʊ] - [kɔ:rs] , ['mɪsɪz] : ['evərɪt] .
I'm main sorry for yer , o ' course , Mrs . Everett .
我是 主要的 对不起 为了 你的 , o - 课程 , 太太 : 埃弗雷特 :

当然, 我最同情你的是埃弗雷特夫人。

[ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔ:r; fər] [jər] [wen] [jɔr; jər] [sʌn] — — "
T'were a black day for yer when your son — — "
那是 一个 黑色的 天 为了 你的 什么时候 你的 儿子 — — "

对你来说, 儿子去世那天是黑暗的一天——

" [maɪ][sʌn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ,
" **My son is innocent , my good sir ,**
" 我的 儿子 是 清白的 , 我的 好的 先生 ,

“我的儿子是无辜的, 先生。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [jɔr; jər] [waɪf] [kæn; kən] [help] [em 'i:][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . "
and it is my belief that your wife can help me to prove it . "
和 它 是 我的 信仰 那 你的 妻子 能 帮助 我 到 证明 它 : "

我相信你妻子可以帮助我证明这一点。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tæk] [ðer; ðər] , " [sed] ['vɪnsnt] ['sləʊli] .
" **No , you're on a wrong tack there , " said Vincent slowly .**
" 不 , 你是 在 一个 错误的 钉 那里 , " 说 文森特 缓慢地 :

“不, 你的方法不对,”文森特缓缓说道。

" [wʌt] [kæn; kən] ['hetɪ] [noʊ] ? "
" **What can Hetty know ? "**
" 什么 能 赫蒂 知道 ? "

海蒂能知道些什么呢?

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [help] [em 'i:] ? "
" **Then you won't help me ? "**
" 然后 你 惯于 帮助 我 ? "

“那你就肯帮我了么? ”

" [aɪ][seɪ] [nɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I say nought about that .**
" 我 说 零 关于 那 :

我对此无可奉告。

[ðə; ðɪ] [aʊər][ɪz] [leɪt] , [ænd; ʌnd][maɪ] [waɪf] [eɪnt] [wel] .
The hour is late , and my wife ain't well .
这 小时 是 晚的 , 和 我的 妻子 不是 出色地 :

夜已深, 我妻子身体不舒服。

[ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɒlər] - [ɜ:r; ər] .
You'll excuse me now , but I must foller ' er .
你会 原谅 我 现在 , 但 我 必须 福勒 - 呢 :

请原谅我, 但我必须跟着她。

" ['vɪnsnt] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
" **Vincent walked quickly away .**
" 文森特 步行 迅速地 离开 :

文森特迅速走开了。

[hi:; hi] [stroʊd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [græs] .
He strode with long strides across the grass .
他 大步走 和 长的 步幅 穿过 这 草 :

他迈着大步走过草地。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
After a time he stopped , and looked to right and left of him .
后 一个 时间 他 停止 , 和 看起来 到 正确的 和 左边 的 他 :

过了一会儿, 他停了下来, 向左右两边看了看。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌb] [nɪr] [baɪ] .

There was a rustling sound in a shrub near by .
那里 曾是 一个 沙沙声 声音 在 一个 灌木 靠近 经过 .

附近灌木丛里传来沙沙声。

[ˈheti] [stoʊl] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈjædʊʊ] .

Hetty stole suddenly out of the deep shadow .
赫蒂 偷窃 突然 出去 的 这 深的 阴影 .

海蒂突然从阴影深处溜了出来。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][hoʊm] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Take me home , George , I've been waiting for you , " she said .
" 拿 我 家 , 乔治 , 我已经 到过 等待 为了 你 , " 她 说 .

“带我回家吧，乔治，我一直在等你，”她说。

" [wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [ˈɡoʊɪŋz] - [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" Well , these are queer goings - on , " said the man .
" 出色地 , 这些 是 酷儿 行进 - 在 , " 说 这 男人 .

“嗯，这些事真奇怪，”那人说道。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] — [ˈnevər][maɪnd] [naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

" There was a lady , Mrs . Everett , and she said — never mind now what she
" 那里 曾是 一个 女士 , 太太 . 埃弗雷特 , 和 她 说 — 绝不 头脑 现在 什么 她

[sed] .

said .
说 .

“有一位女士，名叫埃弗雷特太太，她说——别在意她说了什么。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [het] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [spi:k] [ðə; ði] [truːθ] [iːˈef]

Tell me , Het , as you would speak the truth ef
告诉 我 , 他的 , 作为 你 会 说话 这 真相 ef

告诉我，赫特，就像你会说出真相一样。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ] , [wʌt] [dɪd] [jər] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˈskwaɪər] ? "

you were a - dying , what did yer want with Squire ? "
你 是 一个 - 垂死 , 什么 做过 你的 想 和 乡绅 ? "

你当时快要死了，你找斯奎尔干什么？

" [ˈnʌθɪŋ] .

" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What should I want with him ?
什么 应该 我 想 和 他 ?

我应该从他那里得到什么？

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . "

I was just glad to see him again . "
我 曾是 只是 高兴的 到 看 他 再次 . "

我很高兴再次见到他。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn] [feɪnt] ? "

" Why did you turn faint ? "
" 为什么 做过 你 转动 头晕的 ? "

你为什么突然晕倒了？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "

" It was the heat of the room . "
" 它 曾是 这 热 的 这 房间 . "

“是因为房间里太热了。”

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

[teɪk] [maɪ][ɑ:rm] .
Take my arm .
拿 我的 手臂 .

抓住我的胳膊。

[lets] [goʊ][aʊt][oʊ] - [ðɪs] .
Let's go out o ' this .
我们来吧 去 出去 o - 这 .

我们出去走走吧。

" [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [təʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɜ:s] .
" **The farmer's tone was very fierce** .
" 这 农民的 语气 曾是 非常 凶猛的 .

农夫的语气非常凶狠。

[hi:; hi] ['drægd] ['hetɪz] [hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][bɪg][ɑ:rm] ,
He dragged Hetty's hand through his big arm ,
他 拖拽 赫蒂的 手 通过 他的 大的 手臂 ,

他把赫蒂的手拉过自己粗壮的手臂，

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'wei] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and strode away so quickly that she could scarcely keep up with him .
和 大步走 离开 所以 迅速地 那 她 可以 几乎 保持 向上 和 他 .

他迈着大步走开，速度之快，她几乎跟不上他。

" [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [maɪ] [saɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət] [ləst] ['pæntɪŋ] .
" **It hurts my side , " she said , at last panting** .
" 它 疼痛 我的 边 , " 她 说 , 在 最后的 喘息 .

“我的腰好痛，”她终于喘着气说。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [hɜ:rts] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" **You think nothing hurts but your side , " said the man** .
" 你 思考 没有什么 疼痛 但 你的 边 , " 说 这 男人 .

“你以为只有你的肋部会痛吗？”那人说道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [eɪks] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **There are worse aches than that** . "
" 那里 是 更糟 疼痛 比 那 . "

“还有比这更严重的疼痛。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **What do you mean , George ?**
" 什么 做 你 意思是 , 乔治 ?

“乔治，你什么意思？”

[haʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [rʌf] [ju:; jʊ] [spi:k] ! "
How queer and rough you speak ! "
如何 酷儿 和 粗糙的 你 说话 ! "

你说话真奇怪，真粗鲁！

" ['meɪbi] [aɪ] [noʊ] [mʌ'ren] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] ['wʊmən] . "
" **Maybe I know more'n you think , young woman** . "
" 或许 我 知道 更多 你 思考 , 年轻的 女士 . "

“也许我知道的比你想象的要多，小姑娘。”

" [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Know more than I think , " she said** .
" 知道 更多的 比 我 思考 , " 她 说 .

“我知道的比我想象的要多，”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] . "
" There's nothing more to know . "
" 有 没有什么 更多的 到 知道 . "

“没什么好知道的了。”

" [eɪnt] [ðer; ðər] ?
" Ain't there ?
" 不是 那里 ?

难道没有吗？

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jɔː; jər] - - [bɪn] [kloʊzd] [tuː; tə][em 'iː] — [aɪv]
P'raps I've found out the reason why your ' eart's been closed to me — p'raps I've
或许 我已经 成立 出去 这 原因 为什么 你的 - - 到过 关闭 到 我 — 或许 我已经
[gɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['siːkrət] . "
got the key to that secret . "
得到 这 钥匙 到 那 秘密 . "

也许我已经找到了你对我紧闭心扉的原因——也许我已经掌握了解开这个秘密的钥匙。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] [lʌv] [juː; jʊ][iː'ef][aɪ][kʊd; kəd] . "
" Oh , George , George , you know I'd love you ef I could . "
" 哦 , 乔治 , 乔治 , 你 知道 ID 爱 你 ef 我 可以 . "

“哦，乔治，乔治，你知道如果可以的话，我会多么爱你。”

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['siːkrət] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" P'raps I've got the key to that secret , " repeated the farmer .
" 或许 我已经 得到 这 钥匙 到 那 秘密 , " 重复 这 农民 .

“或许我掌握了那个秘密的关键，”农夫重复道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈfelər] — [nɑːt][bæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][nɔːr][bæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] — [ænd; ænd]
" I'm not a bad feller — not bad to look at nor bad to live with — and
" 我是 不是 一个 坏的 伙计 — 不是 坏的 到 看 在 也不 坏的 到 居住 和 — 和
[aɪ] [gɪvd] [jər] [ɔːl][aɪ][gɑːt] — [bʌt; bət][ˈnevər] ,
I gived yer all I got — but never ,
我 给定 你的 全部 我 得到 — 但 绝不 ,

“我不是个坏人——长得不丑，相处起来也不难相处——我把我所有的都给了你——但是，从来没有，

[gɑːd] [ə'bʌv] [ɪz] [ˈwɪtnəs] , [ˈnevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [jər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
God above is witness , never from the day I took yer to church ,
上帝 多于 是 证人 , 绝不 从 这 天 我 采取 你的 到 教会 ,

上帝可以作证，自从我带你去教堂那天起，就再也没有发生过这样的事。

- [ˈɑːveɪ] [jər] [kɪst] [em 'iː][lʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
' ave yer kissed me of your own free will .
- 大道 你的 亲吻 我 的 你的 自己的自由的 将要 .

你吻我是出于自愿吗？

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɔːr][ˈevər] [sed] [ə; eɪ][ˈloʊvɪn] - [wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] — [ðə; ði][sɔːrt][lʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [kʌm] [soʊ] [ɡlɪb]
nor ever said a lovin ' word to me — the sort of words that come so glib
也不 曾经 说 一个 爱 - 单词 到 我 — 这 种类 的 字 那 来 所以 油嘴滑舌
[tuː; tə][ðə; ði][lɪps][oʊ] - [ˈʌðər] [jʌŋ] [waɪvz] .
to the lips o ' other young wives .
到 这 嘴唇 o - 其他 年轻的 妻子们 .

她也从未对我说过一句甜言蜜语——那种话从其他年轻妻子的嘴里说出来总是那么轻率。

[jʊə(r)] [laɪk] [wʌn] [huː] [ˈkæərɪz] - [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
You're like one who carries sum'mat at her heart .
你是 喜欢 — WHO 携带 - 在 她 心 .

你就像一个心里藏着秘密的人。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ɡes] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Maybe I guess to - night . "
或许 我 猜测 到 - 夜晚 . "

或许今晚吧。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡes] , " [sed] [ˈheti] .
" But there's nothing to guess , " said Hetty .
" 但 有 没有什么 到 猜测 , " 说 赫蒂 .

“但这没什么好猜的,”赫蒂说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [ə; eɪ] [sɪk] [fɪr] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She was trembling , a sick fear took possession of her .
她 曾是 发抖 , 一个 生病的 害怕 采取 拥有 的 她 .

她浑身颤抖, 一种莫名的恐惧攫住了她。

" [eɪnt] [ðer; ðər] ?
" Ain't there ?
" 不是 那里 ?

难道没有吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ˈskwaɪər][əˈloʊn] ? "
Why did you make an appointment to meet Squire alone ? "
为什么 做过 你 制作 一个 预约 到 见面 乡绅 独自的 ? "

你为什么单独约见斯奎尔?

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What in the world do you mean ? "
" 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思?

" [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər][sɔːft] [ˈsɔːdə] , [naʊ] , [ˈheti] .
" None o ' your soft sawder , now , Hetty .
" 没有任何 o - 你的 柔软的 锯木机 , 现在 , 赫蒂 .

“现在, 你那软锯可就没用了, 赫蒂。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] .
I know what I'm a - talking of .
我 知道 什么 我是 一个 - 说 的 .

我知道我在说什么。

[aɪ] [kreɪp] - [aʊt][ʌv; əv][bɑːrn] [ˈtʌðər] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] - [ɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "
I crep ' out of barn t'other way , and I ' eard what you said . "
我 薄饼 - 出去 的 谷仓 另一个 方式 , 和 我 - 耳朵 什么 你 说 . "

我从谷仓的另一边悄悄溜了出来, 听到了你刚才说的话。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , " [sed] [ˈheti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] .
" You heard , " said Hetty , with a little scream .
" 你 听到 , " 说 赫蒂 , 和 一个 小的 尖叫 .

“你听到了,”海蒂尖叫着说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [səˈprest] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪˈsterɪk(ə)l] [læf] .
Then she suppressed it , and gave a little hysterical laugh .
然后 她 被抑制 它 , 和 给予 一个 小的 歇斯底里的 笑 .

然后她压抑住笑声, 发出了一声歇斯底里的轻笑。

" [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" You're welcome to hear , " she continued .
" 你是 欢迎 到 听到 , " 她 持续 .

“欢迎你来听,”她继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] . "
" There was nothing in it . "
" 那里 曾是 没有什么 在 它 . "

“里面什么也没有。”

" [ðer; ðər] ?
" **Worn't there ?**
" 未穿过 那里 ?

“那里不破旧吗？”

[ju:; jʊ] [si:md] ['maɪti] ['i:gər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ; [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [set][ɑ:n][aɪ 'ti:]
You seemed mighty eager to have a meetin ' with ' im ; much more set on it
你 似乎 强大的 渴望的 到 有 一个 会议 - 和 - 我是 ; 很多 更多的 放 在 它
,
,
,

你似乎非常渴望与他见面；而且更加坚定了这一决心。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][hi:; hi][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪn] - [ˌdʌblju: ˈaɪ] -
I take it , than he wor to have a meetin ' wi '
我 拿 它 , 比 他 工作 到 有 一个 会议 - wi -
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我猜，他是想和你见个面。

[dʒents][oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt][dəunt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [riˈmaɪndɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [oʊ] - [ðer; ðər] [ju:θ] .
Gents o ' that sort don't care to be reminded o ' the follies o ' their youth .
男士们 o - 那 种类 不 关心 到 是 提醒 o - 这 愚行 o - 他们的 青年 .
那种类型的绅士不愿被人提起他们年轻时的愚蠢行为。

[aɪ] [si:d] [ə; eɪ][bɪg] [fraʊn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ju:; jʊ][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r]
I seed a big frown coming up between his eyes when you wor
我 种子 一个 大的 皱眉 未来 向上 之间 他的 眼睛 什么时候 你 工作
[soʊ] ['mæstərfl] ,
so masterful ,
所以 精湛 ,

当你技艺如此精湛时，我看到他眉间微微皱起眉头。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [prest] [ænd; ənd] [prest] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] . [waɪ] [dɪd] [jər] [seɪ] [twʌz] [laɪf][ɔ:r]
and when you pressed and pressed to see ' im . Why did yer say t'was life or
和 什么时候 你 按下 和 按下 到 看 - 我是 . 为什么 做过 你的 说 那是 生活 或者
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

当你费尽心思想见他时，你为什么说这是生死攸关的大事？

[aɪv] [gɔ:t][maɪ] [klu:] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [lʊk] [ju:; jʊ] - [er] , [ju:; jʊ] [mi:t] ['skwaɪər][æt; ət][jər; jər]['perəl] .
I've got my clue at last , and look you ' ere , you meet Squire at your peril .
我已经 得到 我的 线索 在 最后的 , 和 看 你 - 埃雷 , 你 见面 乡绅 在 你的 危险 .
我终于明白了，瞧瞧你，胆敢与乡绅见面，后果自负。

[ðer; ðər] , [ðæts] [maɪ][ləst] [wɜ:rd] .
There , that's my last word .
那里 , 那就是 我的 最后的 单词 .

好了，这是我最后要说的话。

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em 'i:] ?
You understand me ?
你 理解 我 ?

你明白我的意思？

" ['tʃæptər] [eks, aɪˈeks] .
" **CHAPTER XIX .**
" 章 十九 .

“第十九章

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ˈvɪnsnt] [gɑ:t][ʌp] [ˈɜ:rlɪ] .

The next day Vincent got up early .
这 下一个 天 文森特 得到 向上 早期的 .

第二天，文森特早早起床了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][raɪz] [brˈtaɪmz] .

It was his wont to rise betimes .
它 曾是 他的 惯于 到 上升 早点 .

他习惯早起。

[smɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɑ:rm][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] [wel] , [ˌsju:pərɪnˈtendɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]

Small as his farm was he managed it well , supervised everything that

went on in it ,

went on in it ,
去 在 在 它 ,

他的农场虽然很小，但他经营得很好，事无巨细都亲自监督。

[ænd; ʌnd][dɪd] , [wen] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [hɪmˈself] .

and did , when possible , the greater part of the work himself .
和 做过 , 什么时候 可能的 , 这 更大的 部分 的 这 工作 他自己 .

并且尽可能地亲自完成了大部分工作。

[hi:; hi][roʊz] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [waɪf] , [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

He rose now from the side of his sleeping wife , looked for a moment

at her fair ,

at her fair ,
在 她 公平的 ,

他从熟睡的妻子身边起身，凝视着她美丽的容颜片刻。

[ˈflaʊər] - [laɪk] [feɪs] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

flower - like face , clenched his fist at a memory which came over him ,

flower - like face , clenched his fist at a memory which came over him ,
花 - 喜欢 脸 , 紧握 他的 拳头 在 一个 记忆 哪个 来了 超过 他 ,

他有着花朵般美丽的脸庞，突然想起什么，不禁紧紧握住了拳头。

[ænd; ʌnd] [ðen] [stoʊl] [ˈsɔ:ftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and then stole softly out of the room .
和 然后 偷窃 轻轻 出去 的 这 房间 .

然后轻轻地溜出了房间。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [wʌn] , [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

The morning was a lovely one , warm for the time of year ,

The morning was a lovely one , warm for the time of year ,
这 早晨 曾是 一个 迷人的 一 , 温暖的 为了 这 时间 的 年 ,

这是一个美好的早晨，对于这个季节来说很温暖。

[ˈbɑ:mi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

balmy with the full promise of spring .
芳香 和 这 满的 承诺 的 春天 .

温暖宜人，充满了春天的气息。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtendə] [ɡri:n] ;

The trees were clothed in their tenderest green ;
这 树木 是 穿着衣服 在 他们的 最嫩的 绿色的 ;

树木披上了最嫩的绿色外衣；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [blu:] [mɪst] [nɪr] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [pæs] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:zətɪv] [hi:t]

there was a faint blue mist near the horizon which would pass into positive heat

later on .

later on .
之后 在 .

地平线附近有一层淡淡的蓝色薄雾，之后会变成正热浪。

[ˈvɪnsnt] [ˈstroʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
Vincent strode along with his hands deep in his pockets .
文森特 大步走 沿着 和 他的 双手 深的 在 他的 口袋 .

文森特双手插在口袋里，大步向前走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] .
He looked like a man who was struggling under a heavy weight .
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 挣扎 在下面 一个 重的 重量 .

他看起来像个被重物压得喘不过气来的人。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɔːt] ,
In truth he was ; he was unaccustomed to thought ,
在 真相 他 曾是 ; 他 曾是 不习惯 到 想法 ,

事实上，他的确如此；他不习惯思考。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmɑːdəti] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] .
and he now had plenty of that commodity to worry him .
和 他 现在 有 很多 的 那 商品 到 担心 他 .

现在他有很多这种东西让他忧心忡忡。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [het] ?
What was the matter with Het ?
什么 曾是 这 事情 和 他的 ?

Het到底怎么了？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ?
What was her secret ?
什么 曾是 她 秘密 ?

她的秘密是什么？

[dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪts] [kwɪr] [wɜːrdz] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ?
Did Mrs . Everett's queer words mean anything or nothing ?
做过 太太 . 埃弗雷特的 酷儿 字 意思是 任何事物 或者 没有什么 ?

埃弗雷特太太那些古怪的话到底是什么意思？

[waɪ] [dɪd] [het] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ?
Why did Het want to see the Squire ?
为什么 做过 他的 想 到 看 这 乡绅 ?

赫特为什么想见侍从？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] — ?
Was it possible that the Squire — ?
曾是 它 可能的 那 这 乡绅 — ?

侍从有可能是——？

[ðə; ði][mən] [dæft] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [speɪs] .
The man dashed out one of his great hands suddenly into space .
这 男人 虚线 出去 一 的 他的 伟大的 双手 突然 进入 空间 .

那人突然伸出一只巨大的手，消失在茫茫宇宙中。

" [dræt][,aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ɪˈɛf][aɪ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː]
" Drat it , " he muttered , " ef I thought it
" 糟糕 它 , " 他 低声说道 , " ef 我 想法 它

“该死,”他嘟囔着,“如果我当初想到了.....”

[aɪˈd] [kɪl] - [ɪm] .
I'd kill ' im .
ID 杀 - 我是 .

我会杀了他。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]
" At this moment the sound of footsteps approaching caused him to raise his
" 在 这 片刻 这 声音 的 脚步声 接近 导致 他 到 增加 他的
[hed] ;
head ;
头 ；

这时，脚步声越来越近，他抬起了头；

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [klaʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑ:rd] [geɪt] .
he had drawn up close to a five - barred gate .
他 有 绘制 向上 关闭 到 一个 五 - 禁止 门 。

他把船停靠在一扇五栏栅门前。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɑ:nɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz]
He saw a woman's bonnet above the hedgerow — a woman dressed in black was
他 锯 一个 女性的 引擎盖 多于 这 树篱 — 一个 女士 穿着 在 黑色的 曾是
['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] — [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['mɪsɪz] .
coming in his direction — she turned the corner and he recognized Mrs .
未来 在 他的 方向 — 她 转向 这 角落 和 他 认可 太太 ；
['evərɪt] .
Everett .
埃弗雷特 ；

他看到树篱上方有一顶女式软帽——一个身穿黑衣的女人正朝他走来——她转过拐角，他认出那是埃弗雷特太太。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] [wɪ'dəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He stared at her for a full moment without opening his lips .
他 凝视 在 她 为了 一个 满的 片刻 没有 开幕 他的 嘴唇 ；

他盯着她看了足足一秒钟，一句话也没说。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] ; [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər] [stɜ:rd] [æt; ət]
He felt he did not like her ; a queer sensation of possible danger stirred at
他 毛毡 他 做过 不是 喜欢 她 ； 一个 酷儿 感觉 的 可能的 危险 搅拌 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 。

他觉得他不喜欢她；一种奇怪的、可能存在危险的感觉在他心中涌起。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
What was she doing at this hour ?
什么 曾是 她 正在做 在 这 小时 ？

她在这个时间点在做什么？

['vɪnsnt] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['kwɔ:ləti] ;
Vincent knew nothing of the ways of women of quality ;
文森特 知道 没有什么 的 这 方式 的 女性 的 质量 ；

文森特对上流社会女性的习俗一无所知；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
but surely they had no right to be out at this hour in the morning .
但 一定 他们 有 不 正确的 到 是 出去 在 这 小时 在 这 早晨 。

但他们肯定没有权利在清晨这个时间外出。

[ðə; ði]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['evərɪt] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] .
The moment Mrs . Everett saw him she quickened her footsteps .
这 片刻 太太 ； 埃弗雷特 锯 他 她 加速 她 脚步声 ；

埃弗雷特太太一见到他就加快了脚步。

[noʊ] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][lɪps] ,
No smile played round her lips ,
不 微笑 玩 圆形的 她 嘴唇 ；

她脸上没有一丝笑容。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ʌv; əv]['grætɪfaɪd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ki:n]
but there was a look of welcome and of gratified longing in her keen
但 那里 曾是 一个 看 的 欢迎 和 的 满意 渴望 在 她 敏锐的
, [dɑ:rk] [aɪz] .
, dark eyes .
, 黑暗的 眼睛 .

但她那双锐利的黑眼睛里却流露出欢迎和满足的渴望之情。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd][faɪnd][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I had a presentiment that I should find you , " she said .
" 我 有 一个 预感 那 我 应该 寻找 你 , " 她 说 .

“我预感我会找到你,”她说。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][baɪ] .
" I wanted to have a talk with you when no one was by .
" 我 通缉 到 有 一个 讲话 和 你 什么时候 不 一 曾是 经过 .

“我想趁周围没人的时候和你单独谈谈。”

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] . "
Here you are , and here am I . "
这里 你 是 , 和 这里 是 我 . "

你在这里,我也在这里。

" ['mɔ:rnɪŋ] - , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['vɪnsnt] ['ɔ:kwəɹdli] .
" Mornin ' , ma'am , " said Vincent awkwardly .
" 早晨 - , 女士 , " 说 文森特 尴尬地 .

“早上好,夫人。”文森特尴尬地说。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " ['ænsər] , ['mɪsɪz] . ['evərɪt] .
" Good - morning , " answered , Mrs . Everett .
" 好的 - 早晨 , " 回答 , 太太 . 埃弗雷特 .

“早上好,”埃弗雷特太太回答道。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wʌn] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:t][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" The day is a beautiful one , " she continued ; " it will be hot by and by .
" 这 天 是 一个 美丽的 一 , " 她 持续 ; " 它 将要 是 热的 经过 和 经过 .

“今天天气很好,”她继续说道,“一会儿就会很热。”

" ['vɪnsnt] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] .
" Vincent did not think it necessary to reply to this .
" 文森特 做过 不是 思考 它 必要的 到 回复 到 这 .

文森特认为没有必要对此作出回应。

" [aɪm] [du:] [ɪn][ðə; ðɪ][faɪv] - ['eɪkər] [fi:ld] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" I'm due in the five - acre field , " he said , after a long pause .
" 我是 到期的 在 这 五 - 英亩 场地 , " 他 说 , 后 一个 长的 暂停 .

“我该去那五英亩的田里干活了,”他停顿了很久之后说道。

" [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][maɪ] . "
" I beg pardon , ma'am , but I must be attending to my dooties . "
" 我 求 赦免 , 女士 , 但 我 必须 是 参加 到 我的 杜蒂斯 . "

“对不起,夫人,我必须去处理我的小事。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðæt] [fi:ld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['evərɪt] ,
" If you wish to cross that field , " said Mrs . Everett ,
" 如果 你 希望 到 叉 那 场地 , " 说 太太 . 埃弗雷特 ,

“如果你想穿过那片田地,”埃弗雷特夫人说,

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ju:; jʊ] .
" I have not the least objection to accompanying you .
" 我 有 不是 这 至少 异议 到 随同 你 .

“我一点也不反对陪你一起去。”

" [ˈvɪnsnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" **Vincent hesitated** .
" 文森特 犹豫了一下 .

文森特犹豫了一下。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [vɔːlt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
He glanced at the five - barred gate as if he meant to vault over it ,
他 瞥了一眼 在 这 五 - 禁止 门 作为 如果 他 意思是 到 金库 超过 它 ,
他瞥了一眼那道五栏栅门，好像打算翻过去似的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdi] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] ,
then he looked at the lady ; she was standing perfectly motionless ,
然后 他 看起来 在 这 女士 ; 她 曾是 常设 完美 静止不动 ,
然后他看向那位女士；她一动不动地站在那里。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
her arms hanging straight at her sides ; she came a step or two nearer to
她 武器 绞刑 直的 在 她 侧面 ; 她 来了 一个 步 或者 二 更近 到
him; ɪm] .
him :
他 :

她双臂直直地垂在身体两侧，朝他走近了一两步。

" [lʊk] [juː; jʊ] - [er] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Look you ' ere , " he said then , suddenly** .
" 看 你 - 埃雷 , " 他 说 然后 , 突然 .

“看这里，”他突然说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈbɑːdi] — [ə; eɪ] [mæn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] [wʌŋ] [ˈiːˈdeɪ] .
" **I'm a plain body — a man , so to speak , of one idee** .
" 我是 一个 清楚的 身体 — 一个 男人 , 所以 到 说话 , 的 — 想法 .

“我是一个外表平凡的人——可以说，我是一个思想单一的人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [ˈjɑːndər] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈtɜːnɪps] ,
There are the men yonder waitin ' to fall to with the spring turnips ,
那里 是 这 男人 远处 等待 - 到 落下 到 和 这 春天 萝卜 ,
那边那些人正等着和春天的萝卜一起倒下呢。

[ænd; ænd] - [er] [eɪ ˈem][aɪ] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ænd] - [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and ' ere am I waitin ' to give ' em orders , and ' ere you are ,
和 - 埃雷 是 我 等待 - 到 给 - 呃 订单 , 和 - 埃雷 你 是 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

我在这儿等着给他们下命令，女士，您也在这儿。

[weɪtɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - .
waitin ' to say sum'mat .
等待 - 到 说 - .

等着说点什么。

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ænd][tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Now I can't attend to the men and to you at the same time ,
现在 我 不能 出席 到 这 男人 和 到 你 在 这 相同的 时间 ,
现在我不可能同时照顾男人们和你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第11/14页

[soʊ] [ju:l] [spi:k] [aʊt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][goʊ] . "
so p'raps you'll speak out , **ma'am** , **and go** . "

所以 或许 你会 说话 出去 , 女士 , 和 去 . "

所以, 女士, 或许您会开口说话, 然后离开。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['evərɪt] .
" I quite understand your position , " said Mrs . Everett .

" 我 相当 理解 你的 位置 , " 说 太太 . 埃弗雷特 .

“我完全理解你的立场,”埃弗雷特夫人说。

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [spi:k] [aʊt] .
" I would much rather speak out .

" 我 会 很多 相当 说话 出去 .

我宁愿公开表达我的观点。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] . "
I have come here to say something about your wife . "

我 有 来 这里 到 说 某物 关于 你的 妻子 . "

我来这里是想说一些关于你妻子的事。

" [eɪ] , " [sed] ['vɪnsnt] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" Ay , " said Vincent , folding his arms ,

" 哎 , " 说 文森特 , 折叠式的 他的 武器 ,

“是啊,”文森特说着, 抱起了双臂。

" [ɪts] ['maɪti] [kwɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [seɪ] - [baʊt] ['hetɪ] . "
" it's mighty queer what you should ' ave to say ' bout Hetty . "

" 它是 强大的 酷儿 什么 你 应该 - 大道 到 说 - 回合 赫蒂 . "

“你对海蒂的评价真是太奇怪了。”

" [nɔ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
" Not at all , for I happen to know something about her . "

" 不是 在 全部 , 为了 我 发生 到 知道 某物 关于 她 . "

“完全不是, 因为我碰巧了解她一些事情。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? "
" And what may that be ? "

" 和 什么 可能 那 是 ? "

“那会是什么呢? ”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] .
" I'll tell you if you will give me time to speak .

" 患病的 告诉 你 如果 你 将要 给 我 时间 到 说话 .

“如果你给我时间说几句, 我会告诉你。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][læst] [naɪt] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] — [aɪ][eɪ 'em]['mɪsɪz] . ['evərɪt] ,
I told you last night who I am — I am Mrs . Everett ,

我 讲述 你 最后的 夜晚 WHO 我 是 — 我 是 太太 . 埃弗雷特 ,

昨晚我已经告诉过你我是谁了——我是埃弗雷特夫人。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] . "
the mother of a man who has been falsely accused of murder . "

这 母亲 的 一个 男人 WHO 有 到过 错误地 被告 的 谋杀 . "

一位被诬告谋杀的男子的母亲。

" ['fɔ:lsli] ！ " ['ekəud] ['vɪnsnt] , [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Falsely** ！ " **echoed Vincent** , **an incredulous expression playing round his lips** .
" 错误地 ！ " 回声 文森特 , 一个 难以置信 表达 玩耍 圆形的 他的 嘴唇 .
"胡说！"文森特重复道，脸上带着难以置信的表情。

" [jes] , ['fɔ:lsli] .
" **Yes** , **falsely** .
" 是的 , 错误地 .

“是的，错误。”

[dəunt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] , [pli:z] .
Don't interrupt me , **please** .
不 打断 我 , 请 .

请不要打断我。

[jɔː; jər] [waɪf] ['wɪtnɪst] [ðæt] ['mɜ:rdər] . "
Your wife witnessed that murder . "
你的 妻子 目击者 那 谋杀 . "

你妻子目睹了那起谋杀案。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['blækənd] [hɜ:r; həɹ][laɪf] , [pɔːr] [gɜ:rl] . "
" **That's true enough** , **and it blackened her life** , **poor girl** . "
" 那就是 真的 足够的 , 和 它 变黑 她 生活 , 贫穷的 女孩 . "
“这的确如此，可怜的女孩，这件事毁了她的一生。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I'm coming to that part in a minute** .
" 我是 未来 到 那 部分 在 一个 分钟 .
“我马上就讲到那部分。”

[jɔː; jər] [waɪf] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
Your wife witnessed the murder .
你的 妻子 目击者 这 谋杀 .

你妻子目睹了谋杀案的发生。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
She was very young at the time .
她 曾是 非常 年轻的 在 这 时间 .
她当时年纪还很小。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:dəd] [mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
It was well known that the murdered man wanted to make her his wife .
它 曾是 出色地 已知 那 这 被谋杀 男人 通缉 到 制作 她 他的 妻子 .
众所周知，被谋杀的男子想娶她为妻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [kwaɪt] ['fɔ:lsli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]
It was supposed , **quite falsely** , **but it was the universal supposition**
它 曾是 据称 , 相当 错误地 , 但 它 曾是 这 普遍的 假设
,
.
,

这种想法完全是错误的，但却是当时普遍的假设。

[ðæt] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʃ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lʌvəz] .
that my son was also one of her lovers .
那 我的 儿子 曾是 还 一 的 她 恋人 .

我的儿子也是她的情人之一。

[ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [keɪs] .
This latter was not the case .
这 后者 曾是 不是 这 案件 .

后一种情况并非如此。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] , [həʊˈevər] , [ðæt][ʃiːʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈlʌvər] — [ʃiːʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
It is just possible , however , that she had another lover — she was a very
它是只是可能的 , 然而 , 那她有 其他 情人 — 她 曾是 一个 非常
[ˈprɪti] [gɜːrl] ,
pretty girl ,
漂亮的 女孩 ,

不过, 她有可能还有另一个情人——她是个非常漂亮的女孩。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [wʊd] [əˈtrækt] [men][ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] [əˈlʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] .
the sort of girl who would attract men in a station above her own .
这 种类 的 女孩 WHO 会 吸引 男人 在 一个 车站 多于 她 自己的 .
那种能吸引比自己地位高的男人的女孩。

" [ˈvɪnsənts] [feɪs] [gruː] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
" **Vincent's face grew black as night .**
" 文森特的 脸 生长 黑色的 作为 夜晚 .
“文森特的脸变得像黑夜一样黑。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈriːz(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] ,
" **I have my reason , " continued Mrs . Everett ,**
" 我 有 我的 原因 , " 持续 太太 . 埃弗雷特 ,
“我有我的理由,”埃弗雷特夫人继续说道。

" [fɔːr; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt][jɔːr; jər] [waɪf] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈlʌvər] .
" **for supposing it possible that your wife had another lover .**
" 为了 假如 它 可能的 那 你的 妻子 有 其他 情人 .
“因为你竟然怀疑你的妻子可能有了别的情人。”

[ðer; ðər][ɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
There is , at least ,
那里 是 , 在 至少 ,
至少,

[nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ˈmɪstər] . [ˈfrer, ˈfrɪr][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv]
not the slightest doubt that the man who killed Mr . Frere did so in a fit of
不是 这 丝毫 怀疑 那 这 男人 WHO 被杀 先生 . 弗雷尔 做过 所以 在 一个 合身 的
[ˈdʒeləsi] . "
jealousy . "
妒忌 . "

毫无疑问, 杀害弗雷尔先生的凶手是出于嫉妒而为之。

" [soʊ] , " [sed] [ˈvɪnsnt] .
" **P'raps so , " said Vincent .**
" 或许 所以 , " 说 文森特 .
“或许如此,”文森特说道。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
" **It may be so .**
" 它 可能 是 所以 .
“也许是这样。”

[aɪ] [lʌvd] [het] [ðen] — [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] [ðen] .
I loved Het then — I longed to make her my wife then .
我 喜爱 他的 然后 — 我 渴望 到 制作 她 我的 妻子 然后 .
那时我就爱上了赫特——那时我就渴望娶她为妻。

[aɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsteɪ(ə)n] — [ɪts] [best][fɔːr; fər][ˈgɜːlz] [laɪk] [het] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
I'm in her own station — it's best for girls like Het to marry in their own
我是 在 她 自己的 车站 — 它是 最好的 为了 女孩们 喜欢 他的 到 结婚 在 他们的 自己的
[ˈsteɪ(ə)n] .
station .
车站 .

我和她处境相同——像海特这样的女孩最好嫁给与自己阶层相同的人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][ðæt][ðə; ði][mæn][huː][wʌz; wəz]['məːdəd]['waːntɪd][tuː; tə][meɪk][hɜːr; həʀ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
She told me that the man who was murdered wanted to make her his wife ,
她 讲述 我 那 这 男人 WHO 曾是 被谋杀 通缉 到 制作 她 他的 妻子 ,
她告诉我, 那个被谋杀的男人想娶她为妻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hevər][lʌvd][hɪm; ɪm] , [ðæt][aɪ][wɪl][sei] . "
but she never loved him , that I will say ."
但 她 绝不 喜爱 他 , 那 我 将要 说 . "
但我可以肯定地说, 她从未爱过他。

" [ʃiː; ʃi][meɪ][hæv; həv][lʌvd][ðə; ði]['mɜːrdərər] . "
" She may have loved the murderer . "
" 她 可能 有 喜爱 这 凶手 . "
她或许爱上了凶手。

[ðə; ði][mæn][huː][ɪz]['sʌfərɪŋ]['piːn(ə)l]['sɜːrvɪtʉːd] ? " [kraɪd]['vɪnsnt] .
" The man who is suffering penal servitude ? " cried Vincent .
" 这 男人 WHO 是 痛苦 刑事 奴役 ? " 哭 文森特 .
"那个正在遭受苦役的人?"文森特喊道。

" [jɔːr; jər][sʌn] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" Your son , ma'am ?
" 你的 儿子 , 女士 ?
“夫人, 是您的儿子吗?”

[ðen][iː'ef][juː; jʊ][θɪŋk][soʊ]['hiːd]['betər][steɪ][wer][hiː; hi][ɪz] — ['hiːd][best][steɪ][wer] - [iː][ɪz] . "
Then ef you think so he'd better stay where he is — he'd best stay where ' e is . "
然后 ef 你 思考 所以 他会 更好的 停留 在哪里 他 是 — 他会 最好的 停留 在哪里 - e 是 . "
如果你这么想的话, 他最好待在原地——他最好待在原地。

" [aɪ][ei 'em][nɑːt]['tɔːkɪŋ][lʌv; əv][maɪ][sʌn] , [bʌt; bət][lʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['mɜːrdərər] , " [sed]['mɪsɪz] . ['evərɪt]
" I am not talking of my son , but of the real murderer , " said Mrs . Everett
" 我 是 不是 说 的 我的 儿子 , 但 的 这 真实的 凶手 , " 说 太太 . 埃弗雷特
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
“我说的不是我的儿子, 而是真正的凶手,”埃弗雷特太太缓缓说道。

['vɪnsnt][stəəd][æːt; ət][hɜːr; həʀ] .
Vincent stared at her .
文森特 凝视 在 她 .
文森特盯着她看。

[hiː; hi][θɔːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['slɑːtli][ɔːf][hɜːr; həʀ][hed] .
He thought she was slightly off her head .
他 想法 她 曾是 轻微地 离开 她 头 .
他觉得她有点精神不正常。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kɔːrt][wen][jɔːr; jər][sʌn][wʌz; wəz][traɪd] , " [hiː; hi][sed] , [æːt; ət][læst] .
" I was in court when your son was tried , " he said , at last .
" 我 曾是 在 法庭 什么时候 你的 儿子 曾是 尝试 , " 他 说 , 在 最后的 .
“你儿子受审时, 我就在法庭上,”他最后说道。

" - [twʌz][ə; ei][pleɪn][keɪs] .
" ' Twas a plain case .
" - 那是 一个 清楚的 案件 .
“这是一个简单的案例。”

[hiː; hi][kɪld][hɪz; ɪz][mæn] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɔːt][ɪn]['mænsləːtər] , [aɪ 'tiː] ?
He killed his man — it was brought in manslaughter , worn't it ?
他 被杀 他的 男人 — 它 曾是 带来 在 过失杀人 , 未穿过 它 ?
他杀了那个人——这被控过失杀人罪, 对吧?

[ænd; ənd][hi:; hi] ['didnt] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

And he didn't swing for it .
和 他 没有 摇摆 为了 它 .

他没有挥棒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'veɪ] [naʊ]

I don't know what you mean , ma'am , an ' I'd like to be away now
我 不 知道 什么 你 意思是 , 女士 , 一个 - ID 喜欢 到 是 离开 现在

[æt; ət][maɪ][wɜ:rk] . "

at my work . "
在 我的 工作 . "

夫人，我不明白您的意思，我现在想去上班了。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [goʊ] .

" I have something more to say , and then I'll go .
" 我 有 某物 更多的 到 说 , 和 然后 患病的 去 .

“我还有一些话要说，说完我就走。”

[aɪ][met] [jʊr; jər] [waɪf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

I met your wife about a year ago .
我 遇见 你的 妻子 关于 一个 年 前 .

我大约一年前认识了你妻子。

[wi:; wi] [met] [ɑ:n] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] . "

We met on Salisbury Plain . "
我们 遇见 在 索尔兹伯里 清楚的 . "

我们在索尔兹伯里平原相遇。

" [eɪ] , [ʃi:z] [fa:nd][oʊ] - [ðə; ði] [pleɪn] , ['heti] [ɪz] . "

" Ay , she's fond o ' the Plain , Hetty is . "
" 哎 , 她是 喜爱 o - 这 清楚的 , 赫蒂 是 . "

“哎，海蒂喜欢平原。”

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðen] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] .

" I told her then what I now tell you .
" 我 讲述 她 然后 什么 我 现在 告诉 你 .

“我当时告诉她的，就是我现在告诉你的。”

[ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn] ['terər] — [ʃi:; ʃi] [kla:spt] [maɪ] [dres] ,

She fell on her knees in terror — she clasped my dress ,
她 跌倒 在 她 膝盖 在 恐怖 — 她 紧握 我的 裙子 ,

她惊恐地跪倒在地，紧紧抓住我的裙子。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

and asked me how I had found out .
和 问 我 如何 我 有 成立 出去 .

然后问我是怎么知道的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] , [traɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:] .

Then she recovered herself , tried to eat her own words , and left me .
然后 她 恢复 她自己 , 尝试 到 吃 她 自己的 字 , 和 左边 我 .

然后她恢复了过来，试图收回自己说过的话，离开了我。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [em 'i:] .

Since then she has avoided me .
自从 然后 她 有 避免 我 .

从那以后，她就一直躲着我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] [læst] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [waɪf] [tɜ:rn] [feɪnt] .

It was the sight of me last night that made your wife turn faint .
它 曾是 这 视线 的 我 最后的 夜晚 那 制成 你的 妻子 转动 头晕的 .

昨晚看到我，你妻子就晕倒了。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriːz] [ə; eɪ] ['si:kɹət] .
I repeat that she carries a secret .
我 重复 那 她 携带 一个 秘密 .

我再说一遍，她藏着一个秘密。

[ɪf] [ðæt] ['si:kɹət] [wɜːr; wər] [noʊn] [aɪ 'tiː] [maɪ] [klɪr] [maɪ] [sʌn] .
If that secret were known it might clear my son .
如果 那 秘密 是 已知 它 可能 清除 我的 儿子 .

如果这个秘密被揭开，或许就能还我儿子清白。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
I want to find it out .
我 想 到 寻找 它 出去 .

我想弄清楚。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em 'iː] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
If you will help me and if we succeed , I'll give you a thousand pounds ."
如果 你 将要 帮助 我 和 如果 我们 成功 , 患病的 给 你 一个 千 磅 . "

如果你帮我，如果我们成功了，我会给你一千英镑。

" - [teɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['vɪnsnt] .
" ' **Taint to be done , ma'am , " said Vincent .**
" - 污点 到 是 完毕 , 女士 , " 说 文森特 .

“污点需要处理，夫人，”文森特说。

" [het] [ɪz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'sterɪks] ,
" **Het is nervous , and a bit given to the hysterics ,**
" 他的 是 紧张的 , 和 一个 少量 给定 到 这 癔症 ,

“他很紧张，而且有点容易歇斯底里。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] - [baʊt] [ðæt] ['mɜːrdər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz]
but she knows no more 'bout that murder than all the rest of the world knows
但 她 知道 不 更多的 - 回合 那 谋杀 比 全部 这 休息 的 这 世界 知道
;
;
;
;

但她对那起谋杀案的了解并不比全世界其他人多；

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [prəʊb] [æt; ət] [maɪ] ['waɪfs] [hɑːrt] .
and what's more , I wouldn't take no money to probe at my wife's heart .
和 是什么 更多的 , 我 不会 拿 不 钱 到 探测 在 我的 妻子的 心 .

而且，就算给我钱，我也不会去探究我妻子的内心。

[ɡʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['tɜːnɪps] .
Good - mornin ' , ma'am , I must be attending to my turnips .
好的 - 早晨 - , 女士 , 我 必须 是 参加 到 我的 萝卜 .

早上好，夫人，我得去照料我的萝卜了。

" ['vɪnsnt] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" **Vincent vaulted the five - barred gate as he spoke , and walked across the**
" 文森特 拱形 这 五 - 禁止 门 作为 他 辐 , 和 步行 穿过 这
[fiːld] .
field .
场地 .

“文森特一边说着，一边翻过五栏门，穿过田野。

[ˈmɪsɪz] . ['evərɪt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Mrs . Everett watched him until he was out of sight .
太太 . 埃弗雷特 观看 他 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

埃弗雷特太太一直看着他，直到他消失在视线中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
Then she turned slowly , and went back to the Court .
然后 她 转向 缓慢地 , 和 去 后退 到 这 法庭 .

然后她缓缓转身，回到了法庭。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈaʊər] .
She entered the grounds a little before the breakfast hour .
她 进入 这 理由 一个 小的 前 这 早餐 小时 .

她在早餐时间前不久进入了庄园。

[æn] , [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [henesi] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdæfədɪlz] ,
Ann , now Mrs . Henessey , was out in the avenue gathering daffodils ,
安 , 现在 太太 . 轩尼诗 , 曾是 出去 在 这 大街 采集 水仙花 ,

安妮，也就是现在的亨尼西太太，当时正在林荫大道上采摘水仙花。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [klʌmps] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɔːrdər] .
which grew in clumps all along a great border .
哪个 生长 在 团块 全部 沿着 一个 伟大的 边界 .

它们沿着宽阔的边界成簇生长。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
She raised her head when she saw Mrs . Everett approaching .
她 提高 她 头 什么时候 她 锯 太太 . 埃弗雷特 接近 .

她看到埃弗雷特太太走过来，便抬起了头。

" [juː; jʊ] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" You out ? " she cried .
" 你 出去 ? " 她 哭 .

“你出去了吗？”她喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɜːrli] [bɜːrd] .
" I thought I was the only early bird .
" 我 想法 我 曾是 这 仅有的 早期的 鸟 .

我以为我是唯一一个早起的人。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ "

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] .
" For a walk , " replied the widow .
" 为了 一个 走 , " 回复 这 寡妇 .

“出去散散步，”寡妇回答道。

" [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɔːt] [ˈsliːpi] .
" The morning is a lovely one , and I was not sleepy .
" 这 早晨 是 一个 迷人的 一 , 和 我 曾是 不是 困 .

“今天早晨天气很好，我一点也不困。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɔːt] [weɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [æn] , [bʌt; bət] [went] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" She did not wait to say anything more to Ann , but went into the house .
" 她 做过 不是 等待 到 说 任何事物 更多的 到 安 , 但 去 进入 这 房子 .

她没等安再说些什么，就走进了房子。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] .
The breakfast - room at the Court had French windows .
这 早餐 - 房间 在 这 法庭 有 法语 视窗 .

法院的早餐室设有法式落地窗。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][soʊ] [ˈbɑːmi] [ðæt] , [ˈɜːrli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
The day was so balmy that , early as it was still in the year ,
这 天 曾是 所以 芳香 那 , 早期的 作为 它 曾是 仍然 在 这 年 ,

那天天气非常温暖，虽然当时还只是年初，

[ði:z] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['oʊpən] .
these windows stood open .
这些 视窗 站立 打开 .

这些窗户都开着。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['evərɪt] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] ['mɑ:rgrət] .
As Mrs . Everett stepped across the threshold , she was greeted by Margaret .
作为 太太 . 埃弗雷特 步 穿过 这 临界点 , 她 曾是 问候 经过 玛格丽特 .

埃弗雷特太太跨过门槛时, 玛格丽特迎了上来。

" [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ju:; jʊ] [lʊk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [vɔɪs] .
" **How pale and tired you look ! " said Mrs . Awdrey , in a compassionate voice .**
" 如何 苍白 和 疲劳的 你 看 ! " 说 太太 . - , 在 一个 富有同情心 嗓音 .

“你看上去脸色苍白, 疲惫不堪!”奥德丽太太用同情的语气说道。

[ˈmɪsɪz] . ['evərɪt] [glɑ:nst] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] ['prez(ə)nt] .
Mrs . Everett glanced round her , she saw that there was no one else present .
太太 . 埃弗雷特 瞥了一眼 圆形的 她 , 她 锯 那 那里 曾是 不 一 别的 展示 .

埃弗雷特太太环顾四周, 发现没有其他人在场。

" [aɪ][,eɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , ['mɑ:rgrət] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sæd] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" **I am sick at heart , Margaret , " she said , fixing her sad eyes on her**
" 我 是 生病的 在 心 , 玛格丽特 , " 她 说 , 定影 她 伤心 眼睛 在 她
['frɛndz] [feɪs] .
friend's face .
朋友们 脸 .

“我心里很难过, 玛格丽特,”她说, 悲伤地看着朋友的脸。

[ˈmɑ:rgrət] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [pʊt][hɜ:r; həɹ] ['slendər] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʊʊldər] , [ænd; ənd]
Margaret went up to her , put her slender hand on her shoulder , and
玛格丽特 去 向上 到 她 , 放 她 苗条 手 在 她 肩膀 , 和
[kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
kissed her .
亲吻 她 .

玛格丽特走到她面前, 把纤细的手放在她的肩膀上, 吻了她。

" [waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ] [rest] ?
" **Why won't you rest ?**
" 为什么 惯于 你 休息 ?

你为什么不休息?

" [ʃi:; ji] [sed] ; " [ju:; jʊ] ['nevər] [rest] ; ['i:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ju:; jʊ] ['skersli] [sli:p] ;
" **she said ; " you never rest ; even at night you scarcely sleep ;**
" 她 说 ; " 你 绝不 休息 ; 甚至 在 夜晚 你 几乎 睡觉 ;

她说: “你从不休息; 即使在晚上, 你也几乎不睡觉;

[ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd]
you will kill yourself if you go on as you have been doing of late , and
你 将要 杀 你自己 如果 你 去 在 作为 你 有 到过 正在做 的 晚的 , 和
[ðen] — — "
then — — "
然后 — — "

如果你继续像最近这样下去, 你会害死自己的, 然后——”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][sta:p] , ['mɑ:rgrət] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['evərɪt] .
" **Why do you stop , Margaret ? " said Mrs . Everett .**
" 为什么 做 你 停止 , 玛格丽特 ? " 说 太太 . 埃弗雷特 .

“玛格丽特, 你为什么停下来呢?”埃弗雷特太太问道。

" [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɑ:rgrət] — [terz] ['brimɪŋ] ['ɪntu:]
" When he comes out you won't be there , " said Margaret — tears brimming into
" 什么时候 他 来 出去 你 惯于 是 那里 , " 说 玛格丽特 — 眼泪 充满 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“他出来的时候你不会在那里,”玛格丽特说着, 眼泪盈眶。

" [aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [si:] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" I often see the meeting between you and him , " she continued .
" 我 经常 看 这 会议 之间 你 和 他 , " 她 持续 .

“我经常看到你和他见面,”她继续说道。

" [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] ; [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] ; [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [oʊld] , [æz; əz] [men] [goʊ] ,
" When he comes out ; when it is all over ; he won't be old , as men go ,
" 什么时候 他 来 出去 ; 什么时候 它 是 全部 超过 ; 他 惯于 是 老的 , 作为 男人 去 ,
“当他出来的时候; 当一切都结束的时候; 就男人而言, 他不会老。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] .
and he'll want you .
和 地狱 想 你 .

他会想要你。

[traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] — [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ['nevər] ['bi:ɪŋ]
Try and think of the very worst that can happen — his innocence never being
尝试 和 思考 的 这 非常 最差 那 能 发生 — 他的 无辜 绝不 存在
[pru:vd] ;
proved ;
已证实 ;

试想一下最糟糕的情况——他的清白永远无法得到证明;

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['hi:l] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] ['sɔ:rlɪ] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fri:] [mæn] [ə'gen] . "
even at the worst he'll want you sorely when he is a free man again . "
甚至 在 这 最差 地狱 想 你 非常 什么时候 他 是 一个 自由的 男人 再次 . "

即使情况最糟, 当他重获自由后, 他也会非常想念你。

" [hi:; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [em 'i:] .
" He won't have me .
" 他 惯于 有 我 .

他不会要我的。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ded] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
I shall be dead long , long before then ; but I must prove his innocence .
我 将 是 死的 长的 , 长的 前 然后 ; 但 我 必须 证明 他的 无辜 .

我会在很久很久以前就死去; 但我必须证明他的清白。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪndrɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [waɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] ,
I have an indescribable sensation that I am near the truth while I am here ,
我 有 一个 无法形容 感觉 那 我 是 靠近 这 真相 尽管 我 是 这里 ,
我在这里有一种难以言喻的感觉, 觉得我离真相很近了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
and that is why I came .
和 那 是 为什么 我 来了 .

这就是我来的原因。

['mɑ:rgrət] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ɑ:n] ['faɪər] — [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] [kən'sju:mz] [em 'i:] .
Margaret , my heart is on fire — the burning of that fire consumes me .
玛格丽特 , 我的 心 是 在 火 — 这 燃烧 的 那 火 消耗 我 .

玛格丽特, 我的心在燃烧——那火焰的燃烧将我吞噬。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['skwaɪər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ; [hi; hi] [lɒkt] [brat] , [freʃ] , [ə'ɪz:rt] ,
" At this moment the Squire entered the room ; he looked bright , fresh , alert ,
" 在 这 片刻 这 乡绅 进入 这 房间 ； 他 看起来 明亮的 ， 新鲜的 ， 警报 ，
[ænd; ənd] [jʌŋ] .
and young .
和 年轻的 ；

“这时，乡绅走进了房间；他看起来精神焕发、神采奕奕、年轻有活力。”

[hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['ræpɪd] ['mu:vmənts] ；
He was now a man of extremely rapid movements ；
他 曾是 现在 一个 男人 的 极其 迅速的 移动 ；

他现在行动极其迅速；

[hi; hi] [keɪm] [ʌp][tu; tə]['mɪsɪz] . ['evərɪt] [ænd; ənd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
he came up to Mrs . Everett and shook hands with her .
他 来了 向上 到 太太 ； 埃弗雷特 和 摇晃 双手 和 她 ；

他走到埃弗雷特太太面前，和她握了握手。

" [ju; jʊ][hæv; həv][jɔː; jər] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] , " [hi; hi] [sed] .
" You have your bonnet on , " he said .
" 你 有 你的 引擎盖 在 ， " 他 说 ；

“你戴着帽子呢，”他说。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , " [ji; ji] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I have been out for a walk , " she replied .
" 是的 ， 我 有 到过 出去 为了 一个 走 ， " 她 回复 ；

“是的，我出去散步了，”她回答说。

" [ænd; ənd][ji; ji][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ded] ['taɪərd] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" And she has come in dead tired , " said Margaret , glancing at her husband
" 和 她 有 来 在 死的 疲劳的 ， " 说 玛格丽特 ， 瞥了一眼 在 她 丈夫
.
:
.

“她进来的时候累得筋疲力尽，”玛格丽特说着，瞥了一眼她的丈夫。

" [pli:z] [goʊ][tu; tə][jɔː; jər] [ru:m] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['evərɪt] , " [ji; ji] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f]
" Please go to your room now , Mrs . Everett , " she continued , " and take off
" 请 去 到 你的 房间 现在 ， 太太 ； 埃弗雷特 ， " 她 持续 ， " 和 拿 离开
[jɔː; jər] [θɪŋz] .
your things .
你的 事物 ；

“埃弗雷特夫人，请现在回你的房间去，”她继续说道，“把你的东西脱掉。”

[wi; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][ɪn'sɪst][ɑ:n][jɔː; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
We are just going to breakfast , and I shall insist on your taking a good
我们 是 只是 去 到 早餐 ， 和 我 将 坚持 在 你的 采取 一个 好的
[mi:l] .
meal .
一顿饭 ；

我们只是去吃早餐，我一定要你好好吃一顿。

" ['mɪsɪz] . ['evərɪt] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Mrs . Everett turned toward the door .
" 太太 ； 埃弗雷特 转向 朝向 这 门 ；

埃弗雷特太太转向门口。

[wen] [ji; ji][hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] ['mɑ:rgrət] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
When she had left the room Margaret approached her husband's side .
什么时候 她 有 左边 这 房间 玛格丽特 接近 她 丈夫的 边 ；

她离开房间后，玛格丽特走到丈夫身边。

" [aɪ][du:] [br'li:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ;
" **I do believe she is right** , " **she cried suddenly** ;
" 我 做 相信 她 是 正确的 , " 她 哭 突然 ;

“我相信她是对的,”她突然喊道;

" [aɪ] [br'li:v] [hɜ:r; hər] [gri:f] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ][end] . "
" **I believe her grief will kill her in the end** . "
" 我 相信 她 悲伤 将要 杀 她 在 这 结尾 . "

“我相信她的悲痛最终会要了她的命。”

" [hu:z] [gri:f] , ['dɪrɪst] ? " [æskt] - , [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['mænər] .
" **Whose grief , dearest ?** " **asked Awdrey , in an absent - minded manner** .
" 谁 悲伤 , 亲爱的 ? " 问 - , 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 .

“亲爱的，是谁的悲伤呢？”奥德丽心不在焉地问道。

" [hu:z] [gri:f] , ['rɑ:bərt] ?
" **Whose grief , Robert ?**
" 谁 悲伤 , 罗伯特 ?

“罗伯特，是谁的悲伤？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗？

[ˈmɪsɪz] . ['evərɪts] [gri:f] .
Mrs . Everett's grief .
太太 . 埃弗雷特的 悲伤 .

埃弗雷特太太的悲痛。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [frets] , [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [weɪsts] [ə'weɪ] ?
Can't you see for yourself how she frets , how she wastes away ?
不能 你 看 为了 你自己 如何 她 琴格 , 如何 她 废物 离开 ?

难道你看不出她有多焦虑，多憔悴吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
Have you no eyes for her ?
有 你 不 眼睛 为了 她 ?

你难道对她视而不见吗？

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['mɑ:rvləs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɔ:t] [ju:; jʊ] , [ɔ:t] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
In your own marvellous resurrection ought you , ought either of us ,
在 你的 自己的 奇妙 复活 应该 你 , 应该 任何一个 的 我们 ,

在你自身奇妙的复活中，你应当，我们两人应当，

[tu:; tə] [fər'get] [wʌn] [hu:] ['sʌfəz] [soʊ] ['sɔ:rlɪ] ? "
to forget one who suffers so sorely ? "
到 忘记 一 WHO 遭受 所以 非常 ? "

怎能忘记一个遭受如此巨大痛苦的人呢？

" [aɪ] ['nevər] [fər'get] , " [sed] - .
" **I never forget** , " **said Awdrey** .
" 我 绝不 忘记 , " 说 - .

“我永远不会忘记,”奥德丽说。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ə'brʌptli] ; [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
He spoke abruptly ; he had turned his back on his wife ;
他 辐 突然 ; 他 有 转向 他的 后退 在 他的 妻子 ;

他说话很突然；他背对着妻子；

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈslaɪtli] [əˈraɪ] [ˈniːdɪd] [ˈstreɪtnɪŋ] ; [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə]
a picture which was hanging slightly awry needed straightening ; he went up to
一个 图片 哪个 曾是 绞刑 轻微地 错误 需要 拉直 ; 他 去 向上 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

一幅挂得有点歪的画需要扶正；他走上前去。

[æn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
Ann came in at the open window .
安 来了 在 在 这 打开 窗户 .

安妮从敞开的窗户走了进来。

" [wʌt] [pəˈzesɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ˈkɑːkkroʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ? " [sed]
" What possesses all you women to be out at cockcrow in this fashion ? " said
" 什么 拥有 全部 你 女性 到 是 出去 在 鸡鸣 在 这 时尚 ? " 说
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“你们这些女人怎么会在鸡鸣时分还这样出来玩呢？”她哥哥说。

[səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈtʃːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
submitting to her embrace rather than returning it .
提交 到 她 拥抱 相当 比 返回 它 .

接受她的拥抱而不是回应。

[æn] [læft] [ˈgliːfəli] .
Ann laughed gleefully .
安 笑了 兴高采烈地 .

安妮高兴地大笑起来。

" [ɪts] [kloʊz] [ɑːn] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈdæfədɪlz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" It's close on nine o'clock , " she replied ; " here are some daffodils for you ,
" 它是 关闭 在 九 点钟 , " 她 回复 ; " 这里 是 一些 水仙花 为了 你 ,
"快九点了,"她回答说, "这是给你的一些水仙花。"

[ˈmɑːrgrət] " — [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . - [pleɪt] .
Margaret " — she laid a great bunch by Mrs . Awdrey's plate .
玛格丽特 " — 她 铺设 一个 伟大的 束 经过 太太 . - 盘子 .
"玛格丽特"—她在奥德丽太太的盘子旁放了一大束鲜花。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [fərˈɡɑːtɪn] [jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [ˈmænərz] , [ˈrɑːbərt] ;
" You have quite forgotten your country manners , Robert ;
" 你 有 相当 被遗忘的 你的 国家 礼仪 , 罗伯特 ;
罗伯特, 你已经完全忘记了乡下的礼仪;

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] . "
in the old days breakfast was long over at nine o'clock . "
在 这 老的 天 早餐 曾是 长的 超过 在 九 点钟 . "
过去, 早餐早在九点钟就结束了。

" [wel] , [let] [juː ˈes] [kʌm] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
" Well , let us come to table now , " said the Squire .
" 出色地 , 让 我们 来 到 桌子 现在 , " 说 这 乡绅 .
"好了, 我们现在就开饭吧。"乡绅说道。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈtruːpt] [ɪn] [baɪ] [dɪˈɡriːz] .
The rest of the party trooped in by degrees .
这 休息 的 这 派对 成群结队 在 经过 学位 .

其余的人陆续跟了进来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [əˈpɪr] .
Mrs . Everett was the last to appear .
太太 . 埃弗雷特 曾是 这 最后的 到 出现 .

埃弗雷特夫人是最后一个出场的。

- [pɒld] [aʊt][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪm'self] ; [ʃiː; ʃɪ] [drɑːpt] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
Awdrey pulled out a chair near himself ; she dropped into it .
- 拉 出去 一个 椅子 靠近 他自己 ; 她 掉落 进入 它 .

奥德丽拉过一把椅子坐在自己旁边；她坐了下来。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['wɒnts] ; [ðen] ['entərd] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
He began to attend to her wants ; then entered into conversation with her
他 开始 到 出席 到 她 想要 ; 然后 进入 进入 对话 和 她
.
.
.

他开始满足她的需求，然后和她攀谈起来。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wel] , [laɪk][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n][hiː; hi] ['riːəli]
He talked well , like the man of keen intelligence and education he really
他 谈话 出色地 , 喜欢 这 男人 的 敏锐的 智力 和 教育 他 真的
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他谈吐得体，不愧是一位才智过人、学识渊博的人。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [braɪt] , ['restləs] [aɪz] .
As he spoke the widow kept watching him with her bright , restless eyes .
作为 他 辐 这 寡妇 保留 观看 他 和 她 明亮的 , 不安 眼睛 .
他说话的时候，那位寡妇一直用她明亮而不安的眼睛注视着他。
[hiː; hi] ['nevər] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hær] [glæns] .
He never avoided her glance .
他 绝不 避免 她 瞥一眼 .

他从未回避过她的目光。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , ['stedi] [ænd; ənd][kɑːm][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreɪ(ə)n] , [met] [hɜːrz] ['kɑːnstəntli] .
His own eyes , steady and calm in their expression , met hers constantly .
他的 自己的 眼睛 , 稳定的 和 冷静的 在 他们的 表达 , 遇见 她的 不断地 .

他那双沉稳平静的眼睛，总是与她的目光交汇。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['brekfəst] [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [iːtʃ]
Toward the end of breakfast the two pairs of eyes seemed to challenge each
朝向 这 结尾 的 早餐 这 二 对 的 眼睛 似乎 到 挑战 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

早餐临近尾声时，两双眼睛似乎在互相较劲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪts] [gruː] [fʊlər] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv] [ˈpɹʌz(ə)ld] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] ; - [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs . Everett's grew fuller than ever of puzzled inquiry ; Awdrey's of a
太太 . 埃弗雷特的 生长 更丰满 比 曾经 的 困惑 询问 ; - 的 一个
[kwɪr] [dɪ'faɪəns] .
queer defiance .
酷儿 蔑视 .

埃弗雷特太太的疑惑和询问比以往任何时候都更加强烈；奥德丽的疑惑和询问则充满了古怪的反抗。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
In the end she looked away with a sigh .
在 这 结尾 她 看起来 离开 和 一个 叹 .
最后，她叹了口气，别过脸去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][fiː; fɪ][wʌz; wəz] ; [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [fækt] ;
He was stronger than she was ; her spirit recognized this fact ;
 他 曾是 更强 比 她 曾是 ; 她 精神 认可 这 事实 ;
 他比她强壮；她的灵魂也意识到了这一点；

[aɪˈtiː][ˈbɔːlsɒʊ][bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪmli] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .
it also began to be dimly aware of the truth that he was her enemy .
 它 还 开始 到 是 依稀 意识到的 的 这 真相 那 他 曾是 她 敌人 .
 她也开始隐约意识到，他是她的敌人。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈroʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][waɪf] .
The Squire rose suddenly from his seat and addressed his wife .
 这 乡绅 玫瑰 突然 从 他的 座位 和 已解决 他的 妻子 .
 乡绅突然从座位上站起来，对妻子说道。

" [aɪv] [dʒʌst] [si:n] ['grɪfɪθs] [pæs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've just seen Griffiths pass the window , " he said .
 " 我已经 只是 已见 格里菲斯 经过 这 窗户 , " 他 说 .
 "我刚才看到格里菲斯从窗外经过,"他说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] ; [dəʊnt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [lʌnt] .
 " **I'm going out now ; don't expect me to lunch .**
 " 我是 去 出去 现在 ; 不 预计 我 到 午餐 .
 "我现在要出门了；别指望我一起吃午饭。"

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
 " **CHAPTER XX** .
 " 章 xx .

“第二十章

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , ['heti] ['vɪnsnt] [ə'wʊk] .
About an hour after her husband had left her , Hetty Vincent awoke .
 关于 一个 小时 后 她 丈夫 有 左边 她 , 赫蒂 文森特 醒来 .
 丈夫离开大约一个小时候，海蒂·文森特醒了过来。

[ʃiː ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [bɪˈɡæn][tuː; tə]
She rubbed her eyes , sat up in bed , and after a moment's reflection began to
 她 摩擦 她 眼睛 , 卫星 向上 在 床 , 和 后 一个 瞬间 反射 开始 到
 [dres] .
dress .
 裙子 .

她揉了揉眼睛，坐起身来，思考了一会儿后开始穿衣服。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪt] - [deɪ] [klaːk]
She was downstairs , bustling about as usual , just as the eight - day clock
 她 曾是 楼下 , 繁华 关于 作为 通常 , 只是 作为 这 八 - 天 钟
 [strʌk] [ˈsev(ə)n] .
struck seven .
 击 七 .

就在八点钟敲响七点的时候，她像往常一样在楼下忙碌着。

[ˈhɛtɪ] [əˈtɛndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrk] [ɪtˈsɛlf] ,
Hetty attended to the household work itself ,
 赫蒂 参加 到 这 家庭 工作 本身 ,
 海蒂负责处理家务。

[bʌt; bət][ðɛr; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [hɛlp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɛrɪ] , [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz]
but there was a maid to help her with the dairy , to milk the cows
 但 那里 曾是 一个 女佣 到 帮助 她 和 这 奶制品 , 到 牛奶 这 牛
 ,
 !
 ,
 但有个女佣帮她打理奶牛场，挤牛奶。

[ænd; ʌnd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈheɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and undertake the heavy part of the work .

和 承担 这 重的 部分 的 这 工作 .

并承担大部分繁重的工作。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsuːzn] .

The girl's name was Susan .

这 女孩们 姓名 曾是 苏珊 .

女孩名叫苏珊。

[ˈheti] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈderi] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [naʊ] [ænd; ʌnd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pərˈfɔːrm]

Hetty and she went into the dairy as usual now and began to perform

赫蒂 和 她 去 进入 这 奶制品 作为 通常 现在 和 开始 到 履行

[ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈduːtiz] .

their morning duties .

他们的 早晨 职责 .

她和赫蒂像往常一样走进奶制品店，开始进行她们早晨的工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [kaʊz] [kept] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈvɪnsnt] [ˈlɑːrdʒli] [lɪvd] [ɑːn]

There were several cows kept on the farm , and the Vincents largely lived on

那里 是 一些 牛 保留 在 这 农场 , 和 这 文森特 很大程度上 居住地 在

[ðə; ði] [ˈderi] [prəˈduːs] .

the dairy produce .

这 奶制品 生产 .

农场里养了几头奶牛，文森特一家主要靠奶制品生活。

[ðer; ðər] [mɪlk] [ænd; ʌnd] [ˈbʌtər] [ænd; ʌnd] [kriːm] [wɜːr; wər] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

Their milk and butter and cream were famous in the district .

他们的 牛奶 和 黄油 和 奶油 是 著名的 在 这 区 .

他们的牛奶、黄油和奶油在当地都很有名。

[ðə; ði] [greɪt] [peɪlz][ʌv; əv] [ˈfəʊmɪŋ] [mɪlk] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [ˈsuːzn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]

The great pails of foaming milk were now being brought in by Susan and the

这 伟大的 水桶 的 起泡 牛奶 是 现在 存在 带来 在 经过 苏珊 和 这

[mæn][dæn] ,

man Dan ,

男人 担 ,

苏珊和丹正在搬进几大桶冒着泡沫的牛奶。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pænz] [ˈkwɪkli] [fɪld] .

and the different pans quickly filled .

和 这 不同的 平底锅 迅速地 已填 .

各个平底锅很快就装满了。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [mɪlk] [ˈbiːɪŋ] [set] ,

The morning's milk being set ,

这 早晨 牛奶 存在 放 ,

早晨的牛奶已经凝固了。

[ˈheti] [bɪˈgæn][tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði][pænz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .

Hetty began to skim the pans which were ready from the previous night .

赫蒂 开始 到 撇去 这 平底锅 哪个 是 准备好 从 这 以前的 夜晚 .

海蒂开始撇去前一天晚上准备好的锅里的浮沫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kriːm] [æt; ət][wʌnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

As she did so she put the cream at once into the churn ,

作为 她 做过 所以 她 放 这 奶油 在 一次 进入 这 搅动 ,

她一边这样做，一边立即将奶油倒入搅拌器中。

[ænd; ʌnd] [ˈsuːzn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbʌtər] .

and Susan prepared to make the butter .

和 苏珊 准备 到 制作 这 黄油 .

苏珊准备制作黄油。

" [hoʊld][ə; eɪ][bɪt] , [mæm, mə:m, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wiː; wi] ['nevə] ['skɔːldɪd] [aʊt] [ðɪs] [tʃɜːrn]
" **Hold a bit , ma'am , she said suddenly , we never scalded out this churn**
" 抓住 一个 少量 , 女士 , " 她 说 突然 , " 我们 绝不 烫伤 出去 这 搅动
[ˈprɑːpərli] ,
properly ,
适当地 ,

“稍等片刻，夫人，”她突然说道，“我们还没有彻底冲洗过这个搅拌器。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ['bʌtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
and the last butter had a queer taste , don't you remember ? "
和 这 最后的 黄油 有 一个 酷儿 品尝 , 不 你 记住 ? "

上次那块黄油味道怪怪的，你不记得了吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [sed] ['heti] , " [haʊ] [prə'vʊʊkɪŋ] ; ɔːl] [ðæt] [kri:m] [ɪz] ['weɪstɪd] [ðen] . "
" **Of course I do , said Hetty , how provoking ; all that cream is wasted then .** "
" 的 课程 我 做 , " 说 赫蒂 , " 如何 挑衅 ; 全部 那 奶油 是 浪费 然后 . "

“当然了，”海蒂说，“真让人恼火；那那么多奶油岂不是都浪费了？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['suːzn] .
" **I don't think so , answered Susan .**
" 我 不 思考 所以 , " 回答 苏珊 .

“我不这么认为，”苏珊回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [pɔːr] [aɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns][aɪ 'tiː][wəʊnt] [get][ðə; ði] [teɪst] .
" **If we pour it out at once it won't get the taste .**
" 如果 我们 倒 它 出去 在 一次 它 惯于 得到 这 品尝 .

“如果我们一下子倒掉，就尝不出味道了。”

[pliːz] [hoʊld] [ðæt] ['beɪs(ə)n][fɔːr; fər][em 'iː] , [mæm, mə:m, məm] ,
Please hold that basin for me , ma'am ,
请 抓住 那 盆地 为了 我 , 女士 ,

夫人，请帮我拿着那个盆。

[ænd; ənd] [aɪl] ['empti] [ðə; ði] [kri:m] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrn] [streɪt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
and I'll empty the cream that is in the churn straight into it .
和 患病的 空的 这 奶油 那 是 在 这 搅动 直的 进入 它 .

我会把搅拌器里的奶油直接倒进去。

" ['heti] [dɪd][soʊ] .
" **Hetty did so .**
" 赫蒂 做过 所以 .

“赫蒂照做了。”

['suːzn] [set][ðə; ði] [tʃɜːrn] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Susan set the churn down again on the floor .
苏珊 放 这 搅动 向下 再次 在 这 地面 .

苏珊把搅拌器重新放在地板上。

" [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)] , [mæm, mə:m, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **If you'll give me that stuff in the bottle , ma'am , she said ,**
" 如果 你会 给 我 那 东西 在 这 瓶子 , 女士 , " 她 说 ,

“夫人，如果您能把瓶子里的东西给我的话，”她说。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
" **which you keep in the cupboard ,**
" 哪个 你 保持 在 这 橱柜 ,

“你把它放在橱柜里，

[aɪl] [mɪks][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wɔːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
I'll mix some of it with boiling water and wash out the churn ,
患病的 混合 一些 的 它 和 沸腾 水 和 洗 出去 这 搅动 ,

我会用一部分水兑开水，然后冲洗搅拌器。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ['ɪmiːdiətli] . "
and it'll be as sweet as a nut immediately . "

和 它将 是 作为 甜的 作为 一个 坚果 立即地 . "

它马上就会像坚果一样甜。

" [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ɔːl'redi] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] , " [sed] ['hetɪ] .
" The water is already boiling in the copper , " said Hetty .

" 这 水 是 已经 沸腾 在 这 铜 , " 说 赫蒂 .

“铜锅里的水已经沸腾了，”赫蒂说。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒʌg][wɪð; wiθ][sʌm; səm] ,
The girl went off to fill a large jug with some ,

这 女孩 去 离开 到 充满 一个 大的 水壶 和 一些 ,

女孩走开去用一个大水罐装了一些水，

[ænd; ənd] ['hetɪ] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['kʌbəd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
and Hetty unlocked the cupboard from which she had taken the bottle of

和 赫蒂 已解锁 这 橱柜 从 哪个 她 有 已采取 这 瓶子 的

[ˈbɔːdənəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

laudanum the night before .

鸦片酊 这 夜晚 前 .

于是，海蒂打开了橱柜，她昨晚就是从橱柜里拿出那瓶鸦片酊的。

[ðə; ði] ['kemi(kə)l] [ˌprepə'reɪ](ə)n [rɪ'kwaɪəd][fɔːr; fər] ['swiːtnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʊd] [kloʊz]
The chemical preparation required for sweetening the churn should have stood close

这 化学 准备 必需的 为了 甜味剂 这 搅动 应该 有 站立 关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːdənəm] ['bɑːt(ə)l] .

to the laudanum bottle .

到 这 鸦片酊 瓶子 .

用于给搅拌机加糖的化学制剂应该放在鸦片酊瓶附近。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['suːzn] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
It was not there , and Susan , who was anxious to begin her work ,

它 曾是 不是 那里 , 和 苏珊 , WHO 曾是 焦虑的 到 开始 她 工作 ,

它不在那里，而急于开始工作的苏珊，

[fetʃt] [ə; eɪ] ['steplædər] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði]['kɑːntents]
fetched a stepladder and mounting it began to search through the contents

已获取 一个 梯子 和 安装 它 开始 到 搜索 通过 这 内容

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] .

of the cupboard .

的 这 橱柜 .

他拿来一个梯子，爬上去开始翻找橱柜里的东西。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [lɔː] !
" I can't find the bottle , " she cried , " but lor !

" 我 不能 寻找 这 瓶子 , " 她 哭 , " 但 洛尔 !

“我找不到瓶子了，”她哭着说，“可是，哎呀！”

[mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [blæk] [stʌf] ?
ma'am , what is this black stuff ?

女士 , 什么 是 这 黑色的 东西 ?

女士，这黑色的东西是什么？

[aɪ 'tiː] [lʊks] - [laɪk] ['triːkl] . "
It looks sum'mat like treacle . "

它 看起来 - 喜欢 糖浆 . "

它看起来有点像糖浆。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [let][aɪ 'tiː][ə'loʊn] , " [sed] ['hetɪ] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" No , it is not ; let it alone , " said Hetty in alarm .

" 不 , 它 是 不是 ; 让 它 独自的 , " 说 赫蒂 在 警报 .

“不，不是这样的；别管它了。”赫蒂惊恐地说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] .
" **I don't want to touch it** , **I'm sure** , " **replied Susan** .
" 我 不 想 到 触碰 它 , 我是 当然 , " 回复 苏珊 .
"我肯定不想碰它,"苏珊回答道。

" [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] - ['pɔɪzn] - [mɑːrkt] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
" **It's got a good big ' poison ' marked on it** ,
" 它是 得到 一个 好的 大的 - 毒 - 标记 在 它 ,
"上面清楚地标着‘有毒’的字样。”

[ænd; ənd][aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] . "
and I'm awful frightened of that sort o ' thing . "
和 我是 可怕 害怕 的 那 种类 o - 事物 - "
我非常害怕那种事。

" [ɪts] ['tuːθeɪk] [kjʊr] , " [sed] ['heti] .
" **It's toothache cure** , " **said Hetty** .
" 它是 牙疼 治愈 , " 说 赫蒂 .
"这是治疗牙痛的良药,"赫蒂说。

" [ɪ:'ef][juː; jʊ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][aɪ 'tiː] - [ʌd] [kɪl] [juː; jʊ] ,
" **Ef you swallowed a good lot of it it ' ud kill you** ,
" ef 你 吞咽 一个 好的 很多 的 它 它 - ud 杀 你 ,
"如果你吞下大量这种东西,它会要了你的命。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ænd; ənd] [stʌf] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tuːθ] [ɪf]
but it's a splendid thing to put on cotton - wool and stuff into your tooth if
但 它是 一个 灿烂 事物 到 放 在 棉布 - 羊毛 和 东西 进入 你的 齿 如果
[aɪ 'tiː] [eɪks] ['bædli] .
it aches badly .
它 疼痛 糟糕 .

但是,如果牙齿剧烈疼痛,把它塞进棉花里就非常有效。

[dʒʌst][juː; jʊ][step] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Just you step down from the ladder , and I'll have a look for the
只是 你 步 向下 从 这 梯子 , 和 患病的 有 一个 看 为了 这
['bɑːt(ə)l][wiː; wi][wɑːnt] ,
bottle we want ,
瓶子 我们 想 ,
"你从梯子上下来,我去找找我们要的瓶子。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

" [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]
" **The bottle was nowhere to be found in the cupboard but was presently**
" 这 瓶子 曾是 无处 到 是 成立 在 这 橱柜 但 曾是 目前
[dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə'hʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['derɪ] ;
discovered in another corner of the dairy ;
发现 在 其他 角落 的 这 奶制品 ;
"橱柜里找不到瓶子,但很快就在奶制品店的另一个角落里找到了;

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋz] [wɜːrk] [ðən] [went] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
the morning's work then went on without a hitch .
这 早晨 工作 然后 去 在 没有 一个 拴住 .
上午的工作进行得非常顺利。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] ['vɪnsnt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
At his accustomed hour Vincent came in to breakfast .
在 他的 习惯 小时 文森特 来了 在 到 早餐 .
文森特像往常一样在早上来吃早餐。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .
He looked moody and depressed .
他 看起来 情绪化 和 郁闷

他看起来情绪低落，很沮丧。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈmeni] [taɪmz] [æt; ət] [ˈheti] ,
As he ate he glanced many times at Hetty ,
作为 他 吃 他 瞥了一眼 许多 时代 在 赫蒂 ,

他吃饭的时候多次瞥向赫蒂，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌvəʊtˈseɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but did not vouchsafe a single word to her .
但 做过 不是 vouchsafe 一个 单身的 单词 到 她

但他却没跟她说过一句话。

[fiː; ji] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fiː; ji] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]
She was in the mood to be agreeable to him and she put on her

[moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɛrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .
most fascinating airs for his benefit .
最多 迷人 播出 为了 他的 益处

她当时想讨好他，于是故意摆出一副迷人的姿态来取悦他。

[wʌns] [æz; əz][fiː; ji] [pæst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [fiː; ji] [leɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ]
Once as she passed his chair she laid her small hand with a caressing

[ˈmuːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
movement on his shoulder .
移动 在 他的 肩膀

她经过他的椅子时，轻轻地将小手放在他的肩膀上。

[ðə; ði][mæn] [lɒŋd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd][ænd; ənd] [pres] [ɪts] [ˈoʊnər] [tuː; tə]
The man longed indescribably to seize the little hand and press its owner to

[hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [hɑːrt] ,
his hungry heart ,
他的 饥饿的 心 ,

那男人无比渴望抓住那只小手，将它的主人紧紧拥入自己饥渴的心脏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] .
but he restrained himself .
但 他 克制 他自己

但他克制住了自己。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛvərɪts] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [jʊr; jər] [waɪf] [hoʊldz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
Mrs . Everett's words were ringing in his ear : " Your wife holds a secret .
太太 : 埃弗雷特的 字 是 铃声 在 他的 耳朵 : " 你的 妻子 持有 一个 秘密

埃弗雷特太太的话语在他耳边回响：“你妻子保守着一个秘密。”

" [ˈheti] [ˈprez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Hetty presently sat down opposite to him .
" 赫蒂 目前 卫星 向下 对面的 到 他

“赫蒂随即在他对面坐了下来。”

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstriːmɪŋ] [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [fɑːrm] [ˈkɪtʃɪn] ,
The sunshine was now streaming full into the cheerful farm kitchen ,
这 阳光 曾是 现在 流媒体 满的 进入 这 快乐 农场 厨房 ,

阳光倾泻而入，照进了明亮温馨的农舍厨房。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] [ˈreɪz] [fel] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and some of its rays fell across her face .
和 一些 的 它是 射线 跌倒 穿过 她 脸

一些阳光洒在她的脸上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [peɪl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [wɔːrn] , [bʌt; bət]
What a lovely face it was ; pale , it is true , and somewhat worn , but
什么 一个 迷人的 脸 它 曾是 ; 苍白 , 它 是 真的 , 和 有些 磨损 , 但
[wʌt] [pə'θetɪk] [aɪz] ,
what pathetic eyes ,
什么 可怜的 眼睛 ,

那是一张多么美丽的脸庞啊；的确，脸色苍白，略显憔悴，但那双眼睛却多么可怜啊！

[soʊ] [dɑːrk] [soʊ] ['velvəti] ; [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['rouzbʌd] [maʊθ] , [wʌt] [æn; ən] [ɑːrt] [ænd; ənd] [jet] [sæd]
so dark so velvety ; what a dear rosebud mouth , what an arch and yet sad
所以 黑暗的 所以 天鹅绒般的 ; 什么 一个 亲爱的 玫瑰花蕾 嘴 , 什么 一个 拱 和 然而 伤心
[ɪk'spreʃ(ə)n] !
expression !
表达 !

如此深邃，如此丝绒般柔滑；多么娇嫩的玫瑰花蕾般的嘴唇，多么优美而又略带忧伤的表情！

" [ʃiː; ʃi] [biːts] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] ['hɑːlər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" She beats every other woman holler , " muttered the man to himself .
" 她 节拍 每一个 其他 女士 抱怨 , " 低声说道 这 男人 到 他自己 :

“她比任何其他女人都更厉害，”男人喃喃自语道。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [iː'ef] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːkrət] [ʃiːd] [lʌv] [em 'iː] .
" It's my belief that ef it worn't for that secret she'd love me .
" 它是 我的 信仰 那 ef 它 未穿过 为了 那 秘密 棚 爱 我 :

“我相信，如果不是因为那个秘密，她会爱我的。”

[jes] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [tru:] , [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] - ['kɪlɪŋ] [lʌv; əv] [hɜːr; hər]
Yes , it must be true , she holds a secret , and it's a - killing of her
是的 , 它 必须 是 真的 , 她 持有 一个 秘密 , 和 它是 一个 - 杀 的 她
:
:
:

是的，这一定是真的，她藏着一个秘密，而且这个秘密正在慢慢毁了她。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɔːr, 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑːr] [wen] [wiː; wi] ['mærid] .
She ain't what she wor when we married .
她 不是 什么 她 工作 什么时候 我们 已婚 :

她和我们结婚时说的完全不一样了。

[aɪl] [get] [ðæt] ['siːkrət] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [noʊ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
I'll get that secret out o ' her ; but not for no thousand pounds ,
患病的 得到 那 秘密 出去 o - 她 ; 但 不是 为了 不 千 磅 ,

我一定要从她嘴里套出那个秘密；但就算给我一千英镑，我也不会答应。

- [ændɪ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] . "
' andy as it ' ud be . "
- 和 作为 它 - ud 是 : "
:

“安迪，尽管如此。”

" ['hetɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Hetty , " he said suddenly .
" 赫蒂 , " 他 说 突然 :

“赫蒂，”他突然说道。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ?
" What in the world is the matter with you , George ?
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 你 , 乔治 ?

乔治，你到底怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['muːdi] , " [sed] ['hetɪ] .
You look so moody , " said Hetty .
你 看 所以 情绪化 , " 说 赫蒂 :

“你看上去心情很差，”海蒂说。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [soʊ][du:][ju:; jʊ] . "

" **Well , now , I may as well return the compliment , " he replied , " so do you .** "

" 出色地 , 现在 , 我 可能 作为 出色地 返回 这 赞扬 , " 他 回复 , " 所以 做 你 . "

"好吧, 既然如此, 我也应该恭维你,"他回答说, "你也一样。"

" [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜ:rt] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hed] .

" **Oh , I'm all right , " she answered , with a pert toss of her head .**

" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 她 回答 , 和 一个 活泼 折腾 的 她 头 .

"哦, 我没事,"她俏皮地甩了甩头回答道。

" ['meɪbi] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [jʊə(r)] ['bɪlɪəs] ; [ju:; jʊ] [eɪt] ['səmət] [ðæt] [disə'gri:d]

" **Maybe , George , " she continued , " you're bilious ; you ate summat that disagreed**

" 或许 , 乔治 , " 她 持续 , " 你是 胆汁 ; 你 吃 总结 那 不同意

[dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ][læst] [naɪt] . "

wi ' you last night . "

wɪ - 你 最后的 夜晚 . "

"也许, 乔治,"她继续说道, "你胃里翻江倒海的; 你昨晚吃了些让你不舒服的东西。"

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɪrslɪ] .

" **Yes , I did , " he replied fiercely .**

" 是的 , 我 做过 , " 他 回复 激烈地 .

"是的, 我做了,"他厉声回答。

" [aɪ] [swɒləʒ-d] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)] [lɑ:t][oʊ] - ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [ɪts] [bæd] [fu:d] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə]

" **I swallowed a powerful lot o ' jealousy , and it's bad food and hard to**

" 我 吞咽 一个 强大的 很多 o - 妒忌 , 和 它是 坏的 食物 和 难的 到

[dar'dʒest] . "

digest . "

消化 . "

"我吞下了太多的嫉妒, 这就像难以消化的毒药。"

" ['dʒeləsi] ?

" **Jealousy ?**

" 妒忌 ?

"妒忌?

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['braɪdlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [roʊz] .

" **she answered , bridling , and her cheeks growing a deep rose .**

" 她 回答 , 缰绳 , 和 她 脸颊 生长 一个 深的 玫瑰 .

她回答道, 语气中带着一丝恼怒, 双颊泛起一片深红。

" [naʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['dʒeləs] ? "

" **Now what should make you jealous ? "**

" 现在 什么 应该 制作 你 嫉妒的 ? "

"那么, 什么会让你嫉妒呢? "

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['dʒeləs] , [maɪ][gɜ:rl] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" **You make me jealous , my girl , " he answered .**

" 你 制作 我 嫉妒的 , 我的 女孩 , " 他 回答 .

"你让我嫉妒了, 我的女孩,"他回答道。

" [aɪ] !

" **I !**

" 我 !

"我!

[wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [dɪd][aɪ][du:] ? "

what in the world did I do ? "

什么 在 这 世界 做过 我 做 ? "

我到底做了什么?

" [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['skwaɪər] — [ju:; jʊ] ['wɔ:, 'dʌbəl'ju: 'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊɑ:r] [mæd] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] . [het] ,
" You talked to Squire — you wor mad to see ' im . Het ,
" 你 谈话 到 乡绅 — 你 工作 疯狂的 到 看 - 我是 . 他的 ,
[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['si:krət] ,
you've got a secret ,
你已经 得到 一个 秘密 ,

“你跟乡绅谈过了——你见到他肯定很生气。嘿，你有个秘密，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [aʊt] [dʌbl'ju: 'aɪ] - [aɪ 'ti:] .

and you may as well out wi ' it .
和 你 可能 作为 出色地 出去 wi - 它 .

你最好还是把它干掉。

" [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒər] [meɪd] ['heti] [kwɑɪt] [ku:l] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [breɪv] .

" The imminence of the danger made Hetty quite cool and almost brave .
" 这 迫在眉睫 的 这 危险 制成 赫蒂 相当 凉爽的 和 几乎 勇敢的 .

“危险迫在眉睫，这让赫蒂变得相当冷静，甚至有些勇敢。”

[ʃi:; ji] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sʌm; səm] [mɔ:r] She uttered a light laugh , and bent forward to help herself to some more
她 说出 一个 光 笑 , 和 弯曲 向前 到 帮助 她自己 到 一些 更多的
[ˈbʌtər] .
butter .
黄油 .

她轻笑一声，弯下腰又给自己拿了一些黄油。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kreɪzi] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɔ:ts] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" You must be crazy to have thoughts o ' that sort , George , " she said .
" 你 必须 是 疯狂的 到 有 想法 o - 那 种类 , 乔治 , " 她 说 .

“乔治，你一定是疯了才会有这种想法，”她说。

" [eɪnt] [aɪ] [bɪn] [jʊr; jər] [waɪf] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ɪ:'ef]
" Ain't I been your wife for five years , and isn't it likely that ef
" 不是 我 到过 你的 妻子 为了 五 年 , 和 不是 它 可能 那 ef

“我不是已经做了你五年的妻子了吗？难道不应该考虑一下……”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] [ju:d] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] , [ʃɑ:rp] ['felər] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
I had a secret you'd have discovered it , sharp feller as you are ?
我 有 一个 秘密 你会 有 发现 它 , 锋利的 伙计 作为 你 是 ?

我有个秘密，以你的敏锐程度，你肯定会发现的！

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] ['skwaɪər] .

No , I was pleased to see Squire .
不 , 我 曾是 高兴 到 看 乡绅 .

不，我很高兴见到斯奎尔。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [fɑ:nd][oʊ] - - [ɪm] ;

I was always fond o ' ' im ;
我 曾是 总是 喜爱 o - - 我是 ;

我一直都很喜欢他；

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['si:krət] [ɪk'sept] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] .

and I ain't got no secret except the pain in my side .
和 我 不是 得到 不 秘密 除了 这 疼痛 在 我的 边 .

除了肋部的疼痛，我没有什么秘密。

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] ['veri] [peɪl] [æz; əz][ʃi:; ji] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [hænd]
" She turned very pale as she uttered the last words and pressed her hand
" 她 转向 非常 苍白 作为 她 说出 这 最后的 字 和 按下 她 手
[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
to the neighborhood of her heart .
到 这 邻里 的 她 心 .

“她说完最后一句话时，脸色变得非常苍白，并将手按在胸口附近。”

[ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɔ:l] [ˈtendərnəs] [ænd; ænd][kənˈsɜ:rn] .

Vincent was at once all tenderness and concern .
文森特 曾是 在 一次 全部 压痛 和 忧虑 .

文森特立刻流露出温柔和关切之情。

" [aɪm][ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [jər] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒel] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'm a brute to worry yer , my little gell , " he said .
" 我是 一个 蛮力 到 担心 你的 , 我的 小的 凝胶 , " 他 说 .

“我可不是好惹的, 我的宝贝,”他说。

" [ˈsi:krət] [ɔ:r][noʊ] [ˈsi:krət] , [jʊə(r)] [ɔ:l][aɪ] - [æz; əz][gɑ:t] .

" Secret or no secret , you're all I ' as got .
" 秘密 或者 不 秘密 , 你是 全部 我 - 作为 得到 .

“不管是不是秘密, 你就是我的一切。”

[ɪts] [dʒest] [ðɪs] [wei] , [het] , [i:ˈef] [ju:d] [lʌv] [em ˈi:][ə; eɪ][bɪt] ,

It's jest this way , Het , ef you'd love me a bit ,
它是 笑话 这 方式 , 他的 , ef 你会 爱 我 一个 少量 ,

就这样吧, 赫特, 如果你稍微爱我一点的话。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][i:ˈef][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈfɪfti] [ˈsi:krɪts] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈfi:lɪn] - [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt]

I wouldn't mind ef you had fifty secrets , but it's the feelin ' that you don't
我 不会 头脑 ef 你 有 五十 秘密 , 但 它是 这 感觉 - 那 你 不

[lʌv] [em ˈi:] ,

love me ,
爱 我 ,

就算你有五十个秘密我也不会介意, 但让我难过的是你不爱我的感觉。

[mæd][æz; əz][aɪ][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ˈdraɪvz] [em ˈi:][stɑ:rk] , [ˈsterɪŋ] [waɪld][æt; ət] [taɪmz] . "

mad as I be about you , that drives me stark , staring wild at times . "
疯狂的 作为 我 是 关于 你 , 那 驱动 我 斯塔克 , 凝视 荒野 在 时代 . "

虽然我为你疯狂, 但有时你的出现会让我神魂颠倒, 目光呆滞。

" [aɪl] [traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][i:ˈef][ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈti:] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I'll try hard to love you ef you wish it , George , " she said .
" 患病的 尝试 难的 到 爱 你 ef 你 希望 它 , 乔治 , " 她 说 .

“如果你愿意, 我会努力爱你, 乔治,”她说。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ænd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .

He left his seat and came toward her .
他 左边 他的 座位 和 来了 朝向 她 .

他离开座位, 朝她走去。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

The next moment he had folded her in his arms .
这 下一个 片刻 他 有 折叠 她 在 他的 武器 .

下一刻, 他已将她拥入怀中。

[ʃi:; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] , [bʌt; bət] [səbˈmɪtɪd] .

She shivered under his embrace , but submitted .
她 瑟瑟发抖 在下面 他的 拥抱 , 但 提交 .

她在他的怀抱中瑟瑟发抖, 但还是顺从了。

" [naʊ] [ðæts] [ˈbetər] , " [hi:; hi] [sed] .

" Now that's better , " he said .
" 现在 那就是 更好的 , " 他 说 .

“现在好多了,”他说。

" [ˈtraɪn] - [mi:nz] [səkˈsi:dɪŋ] - [ˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wei] [oʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

" Tryin ' means succeeding ' cording to my way o ' thinking of it .
" 尝试 - 方法 成功 - 绳子 到 我的 方式 o - 思维 的 它 .

在我看来, “尝试”意味着成功。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bit] [wel] , [het] ; [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] — [red] [wʌn] ['mɪnɪt] ,
But you don't look a bit well , Het ; you change color too often — red one minute ,
但 你 不 看 一个 少量出色地； 他的； 你 改变 颜色 也 经常 — 红色的 — 分钟；
但你看上去不太好，赫特；你的脸色变化太频繁了——一会儿红扑扑的，一会儿又红扑扑的。

[waɪt] [ðə; ði][nekst] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][nʊʊ][sɔːrt][oʊ] - [wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
white the next — you mustn't do no sort o ' work this morning .
白色的 这 下一个 — 你 不得 做 不 种类 o - 工作 这 早晨 .
第二天早上——你今天早上绝对不能做任何工作。

[juː; jʊ][dʒest][pʊt][jʊr; jər] [fi:t] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)] [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [ðæt] ['nɔːv(ə)l]
You jest put your feet up this minute on the settle and I'll fetch that novel
你 笑话 放 你的 脚 向上 这 分钟 在 这 定居 和 患病的 拿来 那 小说
[jʊə(r)] [soʊ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
you're so took up with .
你是 所以 采取 向上 和 .
你现在就把脚翘到沙发上，我去把你心心念念的那本小说拿过来。

[juː; jʊ][laɪk] ['riːdɪŋ] - , [dəʊnt] [jər] , [læs] ? "
You like readin ' , don't yer , lass ? "
你 喜欢 阅读 - , 不 你的 , 小姐 ? "
你喜欢读书，对吧，姑娘？
" [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][duː] , " [sed] ['heti] , " [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **At times I do , " said Hetty , " but I ain't in the mood to read to - day ,**
" 在 时代 我 做 , " 说 赫蒂 , " 但 我 不是 在 这 情绪 到 读 到 - 天 ,
“有时候我会看书,”海蒂说,“但我今天没心情看书。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
and there's a heap to be done . "
和 有 一个 堆 到 是 完毕 . "
还有很多事情要做。
" [jʊə(r)] [nɔːt][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ; ['suːzn] [wɪl] ['mænɪdʒ] . "
" **You're not to do it ; Susan will manage . "**
" 你是 不是 到 做 它 ; 苏珊 将要 管理 . "
“你不用做，苏珊会处理的。”

" [dʒɔːrdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] ; [ʃiːz] [ɡɑːt][ðə; ði] ['derɪ] . "
" **George , she can't ; she's got the dairy . "**
" 乔治 , 她 不能 ; 她是 得到 这 奶制品 . "
“乔治，她不行；她经营着奶牛场。”
" [dæn][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['derɪ] .
" **Dan shall manage the dairy .**
" 担 将 管理 这 奶制品 .
“丹将负责管理奶牛场。”

[ˈhiːz] [wɜːrθ] [tuː] ['suːzənz] , [ænd; ənd] ['suːzn] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .
He's worth two Susans , and Susan can attend to the housework .
他是 值得 二 苏珊 , 和 苏珊 能 出席 到 这 家务 .
他一个人顶两个苏珊，苏珊可以做家务。

[naʊ] [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] [wer] [aɪv] [pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər][ˈnɔːv(ə)l] .
Now you lie still where I've put you and read your novel .
现在 你 说谎 仍然 在哪里 我已经 放 你 和 读 你的 小说 .
现在你就躺在我放你的地方，好好读你的小说吧。
[aɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
I'll be in to dinner at twelve o'clock , as usual ,
患病的 是 在 到 晚餐 在 十二 点钟 , 作为 通常 ,
我照常会在十二点钟吃晚饭。

[ænd; ənd][i:'ef][ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [mɔ:r] [sprai][baɪ] [ðen] [aɪ] [gʊʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mɑ:rtn] ,
and ef you don't look more spry by then I'll go and fetch Dr . Martin ,
和 ef 你 不 看 更多的 轻快 经过 然后 患病的 去 和 拿来 博士 : 马丁 ,
如果你到时候看起来还是没有精神些, 我就去请马丁医生。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] . "
that I will ."
那 我 将要 : "

我会的。

" [aɪ] ['wʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] ['heti] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
" I wouldn't see him for the world , " said Hetty in alarm .
" 我 不会 看 他 为了 这 世界 , " 说 赫蒂 在 警报 : .

“我宁愿死也不想见他,”海蒂惊恐地说。

" [wel] , [aɪ] [steɪ] ['kwaiət][i:'ef][ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] .
" Well , I'll stay quiet ef you wish me to .
" 出色地 , 患病的 停留 安静的 ef 你 希望 我 到 : .

“好吧, 如果你希望我保持沉默, 我会保持沉默。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] ['kwɪkli] .
" The rest of the morning passed quickly .
" 这 休息 的 这 早晨 通过了 迅速地 : .

“上午剩下的时间过得很快。”

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kwai] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['heti] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
Until her husband was quite out of sight Hetty remained on the settle in the
直到 她 丈夫 曾是 相当 出去 的 视线 赫蒂 剩余 在 这 定居 在 这
[kʊʊzi] ['kɪtʃɪn] ;
cosy kitchen ;
舒适 厨房 ;

直到丈夫完全消失在视线之外, 海蒂才肯离开, 她一直坐在舒适厨房的长凳上。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
then she went up to her room ,
然后 她 去 向上 到 她 房间 ,

然后她就回房间去了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tu:; tə]
and taking a hat out of the cupboard began to pull it about and to
和 采取 一个 帽子 出去 的 这 橱柜 开始 到 拉 它 关于 和 到

[ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] .
re - arrange the trimming .
关于 - 安排 这 修剪 : .

然后他从橱柜里拿出一顶帽子, 开始拉扯、整理帽檐。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌns][ɔ:r] [twais] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] .
She put it on once or twice to see if it became her .
她 放 它 在 一次 或者 两次 到 看 如果 它 成为 她 : .

她试穿过一两次, 看看合不合适。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hæt] , [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [strɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [loʊ] [brɪm] .
It was a pretty hat , made of white straw with a broad low brim .
它 曾是 一个 漂亮的 帽子 , 制成 的 白色的 稻草 和 一个 广阔 低的 帽檐 : .

那是一顶漂亮的帽子, 用白色草编成, 帽檐宽而低。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [trɪmd] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bənd][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['rɪbən] .
It was trimmed simply with a broad band of colored ribbon .
它 曾是 修剪过的 简单地 和 一个 广阔 乐队 的 有色 丝带 : .

它只简单地用一条宽宽的彩色丝带做了装饰。

[ɑ:n] ['hɛtɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hed] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['su:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [pə'tɪkjələɹ]
On Hetty's charming head it had a rustic effect , and suited her particular
在 赫蒂的 迷人 头 它 有 一个 乡村 影响 , 和 适合 她 特别的
[fɔ:rm][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
form of beauty .
形式 的 美丽 .

这款发型戴在海蒂迷人的头上，显得质朴自然，很适合她独特的美貌。

" [aɪ 'ti:] [dəʊnt] ['mætəɹ] [wʌt] [aɪ] [wer] , " [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" **It don't matter what I wear , " she murmured to herself .**
" 它 不 事情 什么 我 穿 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“我穿什么都无所谓，”她喃喃自语道。

" - [teɪnt] [lʊks] [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] ,
" ' **Taint looks I'm a - thinking of now ,**
" - 污点 看起来 我是 一个 - 思维 的 现在 ,

“我现在正在想的污渍外观，

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [maɪ] [best] [wen] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
but I may as well look my best when I go to him .
但 我 可能 作为 出色地 看 我的 最好的 什么时候 我 去 到 他 .

但我去见他的时候，最好还是以最佳状态示人。

[wʌns] [hi:; hi] [θɔ:t] [em 'i:] ['prɪti] .
Once he thought me pretty .
一次 他 想法 我 漂亮的 .

他曾经觉得我很漂亮。

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['i:vniŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] [wen] [aɪ] ['gæðəɹd] [ðə; ði] [fə'r'get] - [em 'i:] - ['nɔ:ts] — [aɪ]
That awful evening down by the brook when I gathered the forget - me - nots — I
那 可怕 晚上 向下 经过 这 溪 什么时候 我 聚集 这 忘记 - 我 - 不 — 我
[sɔ:] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] — [hi:; hi] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv] [em 'i:] [ðen] .
saw his thought in his eyes then — he thought well of me then .
锯 他的 想法 在 他的 眼睛 然后 — 他 想法 出色地 的 我 然后 .

那天晚上，我在小溪边采摘勿忘我，那真是个糟糕的夜晚——我从他的眼神中看到了他的想法——他当时对我的印象很好。

['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
Maybe he will again this evening .
或许 他 将要 再次 这 晚上 .

也许他今晚还会再来一次。

['enihaʊ] [aɪl] [wer] [ðə; ði] [hæt] .
Anyhow I'll wear the hat .
无论如何 患病的 穿 这 帽子 .

总之，我会戴上这顶帽子。

" [æt; ət] ['dɪnəɹ] [taɪm] ['hetɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪ'ɜ:ju:md] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
" **At dinner time Hetty once more resumed the role of an invalid ,**
" 在 晚餐 时间 赫蒂 一次 更多的 恢复 这 角色 的 一个 无效的 ,

“晚餐时分，赫蒂再次扮演起病人的角色，

[ænd; ənd] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] [tʃɑ:ɹmd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'klaɪniŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['set(ə)] [ænd; ənd]
and Vincent was charmed to find her reclining on the settle and
和 文森特 曾是 迷住了 到 寻找 她 斜倚 在 这 定居 和
[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [bækt] ['nɑ:v(ə)] .
pretending to read the yellow - backed novel .
假装 到 读 这 黄色的 - 支持的 小说 .

文森特惊喜地发现她斜倚在长凳上，假装在读那本封面泛黄的小说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [ʃɑːt] - [ɪm] [æn; ən] [ʼaʊər] [ə'gəʊ] .
" Here's a brace of young pigeons , " he said ; " I shot ' em an hour ago .
 " 这里是 一个 支撑 的 年轻的 鸽子 , " 他 说 ; " 我 射击 - 呃 一个 小时 前 .
 "这是两只小鸽子,"他说;"我一个小时前射杀了它们。"

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] - [ɪm] [kʊkt] [ʌp] ['teɪstɪ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
You shall have ' em cooked up tasty for supper .
 你 将 有 - 呃 煮熟 向上 可口 为了 晚餐 .
 晚餐要把它们烹制成美味佳肴。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['fætnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊksɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
You want fattening and coaxing a bit .
 你 想 增肥 和 哄骗 一个 少量 .
 你想稍微哄哄它、让它长胖一点。

[ɑː] , ['dɪnər] ['redi] ; [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][laɪk] , [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .
Ah , dinner ready ; just what I like , corned beef and cabbage .
 啊 , 晚餐 准备好 ; 只是 什么 我 喜欢 , 咸 牛肉 和 卷心菜 .
 啊, 晚餐准备好了; 正合我意, 咸牛肉和卷心菜。

[aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
I am hungry and no mistake .
 我 是 饥饿的 和 不 错误 .
 我饿了, 这一点毋庸置疑。

" ['suːzn] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːrd(ə)nerɪ] ['duːtiz] ,
" Susan had now left the house to return to her ordinary duties ,
 " 苏珊 有 现在 左边 这 房子 到 返回 到 她 普通的 职责 ,
 "苏珊此时已经离开家, 回去继续她的日常工作了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [wɜːr; wər] [ə'ləʊn] .
and the husband and wife were alone .
 和 这 丈夫 和 妻子 是 独自的 .
 当时只有夫妻二人。

['heti] [dɪ'kɪlərd] [hɜːr'self] [mʌtʃ] ['betər] ; [ɪn][fækt] , [kwɔɪt] [wel] .
Hetty declared herself much better ; in fact , quite well .
 赫蒂 声明 她自己 很多 更好的 ; 在 事实 , 相当 出色地 .
 海蒂说她感觉好多了; 事实上, 她感觉非常好。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ert] .
She drew her chair close to Vincent , and talked to him while he ate .
 她 画 她 椅子 关闭 到 文森特 , 和 谈话 到 他 尽管 他 吃 .
 她把椅子拉到文森特身边, 在他吃饭的时候和他聊天。

" [naʊ] [aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['riːəl] ['kʊʊzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now I call this real cosy , " he said .
 " 现在 我 称呼 这 真实的 舒适 , " 他 说 .
 "这才是真正的舒适,"他说。

" [i:'ɛf][juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ][bɪt][ˈhɑːrdər] [juːl] [suːn][duː][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [θɪŋ] , [het] ;
" Ef you try a bit harder you'll soon do the real thing , Het ;
 " ef 你 尝试 一个 少量 更难 你会 很快 做 这 真实的 事物 , 他的 ;
 "如果你再努力一点, 很快就能做到真正的事情, 赫特;

[juːl] [lʌv] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] . "
you'll love me for myself . "
 你会 爱 我 为了 我 . "

你会爱上真正的我。

" [siːmz] [laɪk][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['heti] .
" Seems like it , " answered Hetty .
 " 似乎 喜欢 它 , " 回答 赫蒂 .

"好像是这样,"赫蒂回答道。

" [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ænt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [duː][juː; jʊ] ?
" George , you don't mind my going down to see aunt this afternoon , do you ?
" 乔治 , 你 不 头脑 我的 去 向下 到 看 阿姨 这 下午 , 做 你 ?
乔治, 你不介意我今天下午去看望姑妈吧?

" [fiː; ji] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['kuːlli] , [bʌt; bət] ['vɪnsents] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli]
" She brought out her words coolly , but Vincent's suspicions were instantly
" 她 带来 出去 她 字 冷静地 , 但 文森特的 怀疑 是 即刻
[əˈraʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

她语气平静地说出这些话, 但文森特的疑虑却立刻被勾了起来。
" [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Turn round and look at me , " he said .
" 转动 圆形的 和 看 在 我 , " 他 说 .
“转过身看着我,”他说。

[fiː; ji][dɪd][soʊ] ['breɪvli] .
She did so bravely .
她 做过 所以 勇敢地 .
她勇敢地这样做了。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ɡoʊ][aʊtˈsaɪd][ðə; ði][faɪrm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't go outside the farm to - day , and that's flat , " he said .
" 你 不 去 外部 这 农场 到 - 天 , 和 那就是 平坦的 , " 他 说 .
“今天你不用离开农场, 那里地势平坦,”他说。

" [wiː; wi][wəʊnt]['ɑːɡjufai][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ['eni] [mɔːr] ; [juː; jʊ][stɑːp][æt; ət] - [oʊm][tuː; tə] - [deɪ] .
" We won't argufy on that point any more ; you stop at 'ome to - day .
" 我们 惯于 争论 在 那 观点 任何 更多的 ; 你 停止 在 - 一些 到 - 天 .
“我们不再就这一点争论了; 你今天就到此为止吧。”

[iːˈef] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrɪ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] [aɪl] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
Ef you're a good girl and try to please me I'll harness the horse to the
ef 你是 一个 好的 女孩 和 尝试 到 请 我 患病的 马具 这 马 到 这
[ɡɪɡ] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
gig this evening ,
演出 这 晚上 ,
如果你乖乖听话, 努力讨我欢心, 今晚我就把马套上马鞍带你去演出。

[ænd; ənd] [teɪk] [jər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] . " and take yer for a bit of a drive . "
和 拿 你的 为了 一个 少量 的 一个 驾驶 . "
带你兜风一会儿。

" [aɪˈd] [laɪk] [ðæt] , " ['ænsər] ['hetɪ] [səbˈmɪsɪvli] .
" I'd like that , " answered Hetty submissively .
" ID 喜欢 那 , " 回答 赫蒂 拱手 .
“我喜欢那样,”海蒂顺从地回答道。

[fiː; ji] [bent] [daʊn] [æz; əz][fiː; ji] [spʊk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .
She bent down as she spoke to pick up a piece of bread .
她 弯曲 向下 作为 她 辐 到 挑选 向上 一个 片 的 面包 .
她一边说话一边弯腰捡起一块面包。

[fiː; ji] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['vɪnsnt] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
She knew perfectly well that Vincent would not allow her to keep her
她 知道 完美 出色地 那 文森特 会 不是 允许 她 到 保持 她
[əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər] .
appointment with Squire .
预约 和 乡绅 .
她非常清楚文森特不会允许她赴与斯奎尔的约会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ; [ɪf] [ɪn][noʊ] [ˈlðər] [wei] , [baɪ] [gaɪ] .
But that appointment must be kept ; if in no other way , by guile .
但 那 预约 必须 是 保留 ； 如果 在 不 其他 方式 ； 经过 诡计 ；

但这个约会必须遵守；如果实在没有其他办法，那就用计谋吧。

[ˈheti] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Hetty thought and thought .
赫蒂 想法 和 想法 ；

海蒂沉思着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][duː][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɪk] [hɜːr; hər] [fuːd] ,
She was too excited to do little more than pick her food ,
她 曾是 也 兴奋的 到 做 小的 更多的 比 挑选 她 食物 ；
她兴奋极了，除了挑选食物之外什么都做不了。

[ænd; ənd] [ˈvɪnsnt] [ˈʃaʊə] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and Vincent showered attentions and affectionate words upon her .
和 文森特 淋浴 注意 和 亲热 字 之上 她 ；

文森特对她百般呵护，说了许多甜言蜜语。

[æt; ət][læst][hiː; hi][ruːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
At last he rose from his seat .
在 最后的 他 玫瑰 从 他的 座位 ；

他终于从座位上站了起来。

" [wel] , [aɪv] - [æd][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [miːl] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Well , I've ' ad a hearty meal , " he cried .
" 出色地 ； 我已经 - 广告 一个 爽朗 一顿饭 ； " 他 哭 ；

“嗯，我吃了一顿丰盛的晚餐，”他喊道。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'gen] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] [ˈredi] [fɔːr; fər]
" I'll be in again about four o'clock ; you might have a cup o ' tea ready for
" 患病的 是 在 再次 关于 四 点钟 ； 你 可能 有 一个 杯子 o - 茶 准备好 为了
[em 'iː] . " **me . "**
我 ； "

“我大概四点钟再回来；你最好给我准备一杯茶。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ˈheti] ; " [tiː] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [ʌp][soʊ] [ˈɜːrli] ,
" No , I won't , " said Hetty ; " tea is bad for you ; you're up so early ,
" 不 ； 我 惯于 ； " 说 赫蒂 ； " 茶 是 坏的 为了 你 ； 你是 向上 所以 早期的 ；
" 不，我不会，”海蒂说，“茶对你不好；你起得太早了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] [fɔːr; fər] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪts] [sliːp] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
and you're dead for sleep , and it's sleep you ought to have .
和 你是 死的 为了 睡觉 ； 和 它是 睡觉 你 应该 到 有 ；

你严重缺乏睡眠，而睡眠是你本应拥有的。

[juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ə'baʊt] [fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [staʊt] . " **You come home about four , and I'll give you a glass o ' stout . "**
你 来 家 关于 四 ； 和 患病的 给 你 一个 玻璃 o - 肥硕 ； "

你大概四点回家，我给你倒杯黑啤。

" [staʊt] ?
" Stout ?
" 肥硕 ？

“肥硕？”

" [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrli] [paːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ˈbevərɪdʒ] — " [aɪ] [ˈdɪdnt]
" **said the farmer — he was particularly partial to that beverage — " I didn't**
" 说 这 农民 — 他 曾是 特别 部分的 到 那 饮料 — " 我 没有
[noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [staʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
know there was any stout in the house ,
知道 那里 曾是 任何 肥硕 在 这 房子 ;
“农夫说道——他特别喜欢那种饮料——“我不知道家里有黑啤，

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **he continued .**
" 他 持续 .

他继续说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪli] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæsk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈoʊpən][æt; ət]
" **Yes , " she replied , laughing gayly , " the little cask which we didn't open at**
" 是的 , " 她 回复 , 笑 同性恋地 , " 这 小的 酒桶 哪个 我们 没有 打开 在
[ˈkrɪsməs] ;
Christmas ;
圣诞节 ;

“是的,”她笑着回答说,“就是圣诞节我们没打开的那个小木桶;

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ɡlæs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]
it's in the pantry , and you shall have a foaming glass when you come in
它是 在 这 食品储藏室 , 和 你 将 有 一个 起泡 玻璃 什么时候 你 来 在
[æt; ət] [fɔːr] ;
at four ;
在 四 ;

它在食品储藏室里,你四点进来的时候就能喝到一杯泡沫丰富的饮料了;

[ɡoʊ] [ɔːf] [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
go off now , George , and I'll have it ready for you . "
去 离开 现在 , 乔治 , 和 患病的 有 它 准备好 为了 你 . "

乔治,你先走吧,我会为你准备好。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [waɪ] , [jʊə(r)] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)l][waɪf] ; [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt]
" **All right , " he said ; " why , you're turning into a model wife ; quite anxious about**
" 全部 正确的 , " 他 说 ; " 为什么 , 你是 转弯 进入 一个 模型 妻子 ; 相当 焦虑的 关于
[emˈiː] — [æt; ət] [liːst] ,
me — at least ,
我 — 在 至少 ,

“好吧,”他说;“哎呀,你越来越像个模范妻子了;很担心我——至少,

[aɪˈtiː] [siːmz] [laɪk][aɪˈtiː] .
it seems like it .
它 似乎 喜欢 它 .

好像是这样。

[wel] , [aɪl] [tɜːrn] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] [staʊt] ,
Well , I'll turn up for my stout ,
出色地 , 患病的 转动 向上 为了 我的 肥硕 ,

嗯,我会来喝我的黑啤。

[mɔːr] [pəˈtɪkjələr] [iːˈef] [juːl] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [kɪs] [əˈbɔːŋ] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [aɪˈtiː] .
more particular ef you'll give me a kiss along wi ' it .
更多的 特别的 ef 你会 给 我 一个 吻 沿着 wi - 它 .

更具体地说,如果你还能顺便给我一个吻的话。

" [hi:; hi] [went] [ə'vei] , [ænd; ənd] ['heti] [wa:tʃt] [him; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][fɑ:rmjɑ:rd] ;
" **He went away , and Hetty watched him as he crossed the farmyard ;**
" 他 去 离开 , 和 赫蒂 观看 他 作为 他 交叉 这 农场 ;
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] ,
her cheeks were flushed ,
她 脸颊 是 配 ,
他走了, 海蒂目送他穿过农场院子; 她的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] .
and her heart beat high .
和 她 心 打 高的 .
她的心跳得很快。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] .
She had made up her mind .
她 有 制成 向上 她 头脑 .
她已经下定决心了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [drʌg] [ðə; ði] [staʊt] .
She would drug the stout .
她 会 药品 这 肥硕 .
她会在黑啤里下药。

[ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ][ˈleɪzi][nɔ:r][ə; eɪ] ['sli:pi] [mæn] ;
Vincent was neither a lazy nor a sleepy man ;
文森特 曾是 两者都不 一个 懒惰的 也不 一个 困 男人 ;
文森特既不是懒惰的人, 也不是嗜睡的人;

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][noʊ]
he worked hard from early morning until late at night , indulging in no
他 工作 难的 从 早期的 早晨 直到 晚的 在 夜晚 , 沉溺于 在 不
[ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
excesses of any kind ,
过剩 的 任何 种类 ,
他从清晨一直工作到深夜, 勤奋刻苦, 没有任何放纵的习惯。

[ænd; ənd] [pri'fə:ɪŋ] [ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] ['eni] [ˈlðər] ['bevərɪdʒ] ; [bʌt; bət] [staʊt] , [gʊd] [staʊt] ,
and preferring tea as a rule to any other beverage ; but stout , good stout ,
和 偏好 茶 作为 一个 规则 到 任何 其他 饮料 ; 但 肥硕 , 好的 肥硕 ,
而且通常来说, 他更喜欢茶而不是其他饮料; 但是, 他喜欢黑啤, 优质的黑啤。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['heti] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kæsk] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈwi:knəs] ;
such as Hetty had in the little cask , was his one weakness ;
这样的 作为 赫蒂 有 在 这 小的 酒桶 , 曾是 他的 一 弱点 ;
就像海蒂放在小木桶里的东西一样, 这是他唯一的弱点;

[hi:; hi][dɪd] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [dra:ft] [ʌv; əv] [ðæt] .
he did like a big draught of that .
他 做过 喜欢 一个 大的 草稿 的 那 .
他很喜欢喝一大口那种饮料。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sli:p] , " [sed] ['heti] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **He shall have a sleep , " said Hetty to herself .**
" 他 将 有 一个 睡觉 , " 说 赫蒂 到 她自己 .
“他应该睡一觉,”海蒂自言自语道。

" ['ɪt] [du:][him; ɪm][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] .
" **It'll do him a power of good .**
" 它将 做 他 一个 力量 的 好的 .
“这对他大有裨益。”

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [swɔləʒ-d] [ə; eɪ][fjuː][draːps][ʌv; əv]ʼænts, ʻnts] [ˈtuːθeɪk] [kjər][aɪ][slept][fɜːr; fər]
The first time I swallowed a few drops of aunt's toothache cure I slept for
这 第一的 时间 我 吞咽 一个 很少 滴 的 姑姑的 牙疼 治愈 我 睡着了 为了
[eɪt] [ˈaʊərz] [wɪðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
eight hours without moving .
八 小时 没有 移动 .

我第一次吞下几滴姑妈的牙痛药水后，一觉睡了八个小时，一动不动。

[lɔː] ！
Lor ！
洛尔 ！

洛尔！

[haʊ][bæd][aɪ][felt] [əˈfɜːr][aɪ][went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [haʊ][naɪs][ænd; ənd] [suːðd] [wen] [aɪ][əˈwʊʊk] .
how bad I felt afore I went off , and how nice and soothed when I awoke .
如何 坏的 我 毛毡 之前 我 去 离开 , 和 如何 好的 和 舒缓 什么时候 我 醒来 .
出发前我感觉很糟糕，醒来后感觉很好很舒服。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf][aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [krɔːs] [fɜːr; fər]ʼevər][soʊ] [lɔːŋ] .
Seemed as if I couldn't be cross for ever so long .
似乎 作为 如果 我 不能 是 叉 为了 曾经 所以 长的 .
我好像永远都无法生气。

[dʒɔːrdʒ] [jæl; jəl] [sliːp] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] .
George shall sleep while I'm away .
乔治 将 睡觉 尽管 我是 离开 .

我不在家的時候，乔治会睡觉。

[aɪl] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [blæk] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] — [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ˈɡɪvz] [driːmz] —
患病的 放 一些 的 这 好的 黑色的 东西 在 他的 肥硕 — 这 东西 那 给予 梦境 —
[ˈhiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] ,
he'll have a long rest ,
地狱 有 一个 长的 休息 ,

我会在他的烈酒里加些上好的黑色物质——那种能让人做梦的物质——他会好好休息的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈhevər] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and I can go and return and he'll never know nothing about it .
和 我 能 去 和 返回 和 地狱 绝不 知道 没有什么 关于 它 .
我可以去，也可以回来，他永远不会知道这件事。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌŋɪŋ] .
" **She made all her preparations with promptitude and cunning** .
" 她 制成 全部 她 准备工作 和 迅速 和 狡猾 .
她迅速而巧妙地做好了一切准备。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][kæsk] , [ænd; ənd] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæs] [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
First , she opened the cask , and threw away the first glass she drew from it .
第一的 , 她 打开 这 酒桶 , 和 扔 离开 这 第一的 玻璃 她 画 从 它 .
首先，她打开酒桶，然后把从里面倒出的第一杯酒扔掉了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] ,
She then tasted the beverage , which turned out , as she expected it would ,
她 然后 尝过 这 饮料 , 哪个 转向 出去 , 作为 她 预期的 它 会 ,
她随后品尝了这种饮料，结果正如她所预料的那样。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkwɔːləti] .
to be of excellent quality .
到 是 的 出色的 质量 .

质量优良。

[ˈheti] [sɔ:] [ɪn][ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈdreɪnɪŋ] [ɔ:f] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈglæsɪz] .
Hetty saw in imagination her husband draining off one or two glasses .
赫蒂 锯 在 想像力 她 丈夫 排水 离开 一 或者 二 眼镜 .

海蒂在想象中看到她的丈夫一口气喝下一两杯酒。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][step][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæɪdʒ] ,
Presently she heard his step in the passage ,
目前 她 听到 他的 步 在 这 通道 ,

这时她听到他在走廊里的脚步声。

[ænd; ənd][ræn] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæntri] [wer] [ðə; ðɪ] [staʊt] [wʌz; wəz] [kept] ,
and ran quickly to the pantry where the stout was kept ,
和 跑 迅速地 到 这 食品储藏室 在哪里 这 肥硕 曾是 保留 ,

然后迅速跑到存放黑啤的食品储藏室，

[kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɔ:dənəm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] .
concealing the little bottle of laudanum in her pocket .
隐藏 这 小的 瓶子 的 鸦片酊 在 她 口袋 .

她把那小瓶鸦片酊藏在口袋里。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:d] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [seɪf] [dʊʊs][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][dʒʌŋ] ,
She poured what she thought a small but safe dose into the jug ,
她 倾倒 什么 她 想法 一个 小的 但 安全的 剂量 进入 这 水壶 ,

她往罐子里倒了她认为剂量虽小但安全的药液。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [aɪ ˈti:][ʌp][wɪð; wɪθ] [staʊt] .
and then filled it up with stout .
和 然后 已填 它 向上 和 肥硕 .

然后灌满了黑啤。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈveri] [braɪt] ,
Her face was flushed , and her eyes very bright ,
她 脸 曾是 酡 , 和 她 眼睛 非常 明亮的 ,

她脸颊绯红，双眼炯炯有神。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒʌŋ][ænd; ənd] [glæs] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] .
when she appeared in the kitchen with the jug and glass on a tray .
什么时候 她 出现 在 这 厨房 和 这 水壶 和 玻璃 在 一个 托盘 .

她端着托盘，托盘上放着水壶和玻璃杯，出现在厨房里。

[ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz][hɔ:t][ænd; ənd] [ded] [ˈtaɪərd] .
Vincent was hot and dead tired .
文森特 曾是 热的 和 死的 疲劳的 .

文森特又热又累。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Here you are , little woman ,** " **he cried .**
" 这里 你 是 , 小的 女士 , " 他 哭 .

“小女人，给你，”他喊道。

" [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ɪz] .
" **Why , if you ain't a sort o ' ministering angel , I don't know who is .**
" 为什么 , 如果 你 不是 一个 种类 o - 服侍 天使 , 我 不 知道 WHO 是 .

“如果你不是某种行善的天使，那我真不知道谁才是了。”

[wel] , [aɪm][kwaɪt] [ˈredi] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [er] [drɪŋk][oʊ] - [jʊɹn] .
Well , I'm quite ready for that ere drink o ' your'n .
出色地 , 我是 相当 准备好 为了 那 埃雷 喝 o - 你的 .

嗯，我已经准备好喝你这杯了。

" [ˈheti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪm] .
" **Hetty filled his glass to the brim .**
" 赫蒂 已填 他的 玻璃 到 这 帽檐 .

赫蒂把杯子倒满了。

[aɪˈti:] [frɔ:θt] [ˈslɑ:tli] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz] [ˈvɪnsnt] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , [praɪm] .
It frothed slightly , and looked , as Vincent expressed it , prime :
它 起泡的 轻微地 , 和 看起来 , 作为 文森特 表达 它 , 主要的 :
它微微冒出泡沫, 正如文森特所说, 看起来非常棒。

[hi:; hi] [reɪzd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [dreɪnd] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [dregz] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [aɪˈti:]
He raised it to his lips , drained it to the dregs , and returned it
他 提高 它 到 他的 嘴唇 , 排水 它 到 这 渣 , 和 返回 它
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her :
到 她 :
他把杯子举到嘴边, 喝光了杯底的酒, 然后还给了她。

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [aɪˈti:] [əˈgen] .
She filled it again .
她 已填 它 再次 :
她又把它装满了。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑ:ɪŋ] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
" **Come , come , " he said , smiling , and half - winking at her ,**
" 来 , 来 , " 他 说 , 微笑 , 和 一半 - 眨眼 在 她 ,
“来, 来,”他笑着说, 还朝她眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkæstrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] , " [eɪnt] [tu:] [ˈglæsɪz] [ɔ:(r)] [mʌt]] . "
and then casting a longing glance at the stout , " ain't two glasses o'er much . "
和 然后 铸件 一个 渴望 瞥一眼 在 这 肥硕 , " 不是 二 眼镜 超过 很多 : "
然后他深情地看了一眼那杯烈酒, “两杯也不算多。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" **Not a bit of it , " she answered .**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 她 回答 :
“一点儿也没有,”她回答道。

" [jʊə(r)] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **You're to go to sleep , you know . "**
" 你是 到 去 到 睡觉 , 你 知道 : "
“你该睡觉了, 知道。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [sper] [æn; ən][ˈʌʊər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][bɪt] [ˈdraʊzi] . "
" **Well , p'raps I can spare an hour , and I am a bit drowsy . "**
" 出色地 , 或许 我 能 空闲的 一个 小时 , 和 我 是 一个 少量 昏昏欲睡 : "
“嗯, 或许我可以抽出一个小时, 而且我有点困了。”

" [jʊə(r)] [tu:; tə][laɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈset(ə)l] , [ænd; ənd][goʊ][ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .
" **You're to lie right down on the settle , and go off to sleep .**
" 你是 到 说谎 正确的 向下 在 这 定居 , 和 去 离开 到 睡觉 :
“你现在就躺在长椅上, 睡觉去。”

[aɪl] [weɪk] [ju:; jʊ] [wen] [aɪˈti:][ɪz] [taɪm]] .
I'll wake you when it is time .
患病的 唤醒 你 什么时候 它 是 时间 :
时间到了我会叫醒你。

" [hi:; hi][dræŋk] [ɔ:f] [əˈnʌðər] [glæs] .
" **He drank off another glass .**
" 他 喝 离开 其他 玻璃 :
他又喝了一口。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [əˈwei] [tu:; tə] [ðæt] [ænt] [oʊ] - [jʊrn] [waɪl] [aɪm] [draʊzɪŋ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **You won't run away to that aunt o ' your'n while I'm drowsing ? " he said .**
" 你 惯于 跑步 离开 到 那 阿姨 o - 你的 尽管 我是 困倦 ? " 他 说 :
“你不会趁我睡觉的时候跑去你姑妈家吧?”他说道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **No** , " **she replied** .
" 不 , " 她 回复 .

“不,”她回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [sɔːrt][ʌv; əv] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .
" **I would not do a shabby sort of trick like that** .
" 我 会 不是 做 一个 破旧 种类 的 诡计 喜欢 那 .

“我不会做那种卑鄙的伎俩。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He took her hand in his , and a moment later had closed his eyes** .
" 他 采取 她 手 在 他的 , 和 一个 片刻 之后 有 关闭 他的 眼睛 .

他握住她的手，片刻之后便闭上了眼睛。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [geɪz] [ˈfɑːndli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]
Once or twice he opened them to gaze fondly at her , but presently the
一次 或者 两次 他 打开 他们 到 目光 深情地 在 她 , 但 目前 这
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他一两次睁开眼睛，深情地凝视着她，但很快，那伟大的，

[ˈrʌfli] [hjuːn] [feɪs] [ˈsetld] [daʊn] [ɪntuː] [rɪˈpoʊz] .
roughly hewn face settled down into repose .
大致 凿 脸 定居 向下 进入 休息 .

粗糙的脸庞渐渐平静下来。

[ˈheti] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [leɪd][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Hetty bent over him , laid her cheek against his , and felt his forehead .
赫蒂 弯曲 超过 他 , 铺设 她 脸颊 反对 他的 , 和 毛毡 他的 前额 .

海蒂俯身靠近他，将脸颊贴在他的脸颊上，摸了摸他的额头。

[hiː; hi] [ˈnevər] [stɜːrd] .
He never stirred .
他 绝不 搅拌 .

他一动不动。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [laɪt] .
She then listened to his breathing , which was perfectly quiet and light .
她 然后 听着 到 他的 呼吸 , 哪个 曾是 完美 安静的 和 光 .

然后她听了听他的呼吸，呼吸非常轻柔平静。

" [ˈhiːz] [ɡɔːn] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
" **He's gone off like a baby** .
" 他是 已消失 离开 喜欢 一个 婴儿 .

“他像个孩子一样撒娇。”

[ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] [stʌf] [ɪn][ˈænts, ˈɒnts][ˈbɑːt(ə)l] , " [ˈmʌtəd] [ˈheti] .
That's wonderful stuff in aunt's bottle , " muttered Hetty .
那就是 精彩的 东西 在 姑姑的 瓶子 , " 低声说道 赫蒂 .

“姨妈瓶子里的东西真棒,”海蒂喃喃自语道。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Finally , she threw a shawl of her own over him ,
最后 , 她 扔 一个 披肩 的 她 自己的 超过 他 ,

最后，她把自己的披肩披在他身上。

[dru:] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
draw down the blind of the nearest window , and went on tiptoe out of the
画 向下 这 瞎的 的 这 最近的 窗户 , 和 去 在 脚尖 出去 的 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

她拉下最近那扇窗户的百叶窗，踮着脚尖走出了厨房。

" ['hi:l] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
" **He'll sleep for hours** .
" 地狱 睡觉 为了 小时 .

他会睡上好几个小时。

[aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] .
I did , " she said to herself .
我 做过 , " 她 说 到 她自己 .

“我做到了，”她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:t(ə)] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈderɪ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈsɔ:ftli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
She put the little bottle back into its place in the dairy and moved softly about the
她 放 这 小的 瓶子 后退 进入 它是 地方 在 这 奶制品 和 已搬 轻轻 关于 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她把小瓶子放回奶瓶柜里原来的位置，然后轻手轻脚地在屋里走动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈskwaɪər][æ; t][sɪks] .
She was to meet the Squire at six .
她 曾是 到 见面 这 乡绅 在 六 .

她六点钟要和乡绅见面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
It was now five o'clock .
它 曾是 现在 五 点钟 .

现在是五点钟。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [wɔ:k] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
It would take her the best part of an hour to walk to the Court .
它 会 拿 她 这 最好的 部分 的 一个 小时 到 走 到 这 法庭 .

步行到法院大约需要一个小时。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ]
She went up to her room , put on her hat , and as she was leaving
她 去 向上 到 她 房间 , 放 在 她 帽子 , 和 作为 她 曾是 离开
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她回到房间，戴上帽子，正要离开家时，

[wʌnz] [əˈgen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
once again entered the kitchen .
一次 再次 进入 这 厨房 .

再次走进厨房。

[ˈvɪnsənts] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [naʊ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈslʌmbər] .
Vincent's face was pale now — he was in a dead slumber .
文森特的 脸 曾是 苍白 现在 — 他 曾是 在 一个 死的 睡眠 .

文森特的脸色苍白——他睡得很沉。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈstɜːrtərəs] , [bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
She heard his breathing , a little quick and stertorous , but he was always
她 听到 他的 呼吸 , 一个 小的 快的 和 鼾声 , 但 他 曾是 总是
[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbriːðər] ,
a heavy breather ,
一个 重的 喘息 ,

她听见他的呼吸声，有点急促，有点喘鸣，但他一直呼吸都很重。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and she thought nothing about it .
和 她 想法 没有什么 关于 它 .

她当时并没有想那么多。

[ʃiː, ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [trɪk] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn]
She left the house smiling to herself at the clever trick she had played on
她 左边 这 房子 微笑 到 她自己 在 这 聪明的 诡计 她 有 玩 在
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她走出家门时，脸上带着微笑，为自己捉弄丈夫的巧妙计谋而得意不已。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [naʊ] .
She was going to meet the Squire now .
她 曾是 去 到 见面 这 乡绅 现在 .

她现在要去见乡绅。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
Her heart beat with rapture .
她 心 打 和 狂喜 .

她欣喜若狂，心跳加速。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

- [kɪʊr] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ; [hiː, hi][hæd; həd] [pæst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Awdrey's cure was complete ; he had passed right through the doom of his
- 治愈 曾是 完全的 ; 他 有 通过了 正确的 通过 这 厄运 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

奥德雷的病痊愈了；他彻底摆脱了家宅厄运的阴影。

[ænd; ənd][ɡaːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and got out on the other side .
和 得到 出去 在 这 其他 边 .

然后从另一边出来了。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [ðæt] ;
He was the first man of his race who had ever done that ;
他 曾是 这 第一的 男人 的 他的 种族 WHO 有 曾经 完毕 那 ;

他是他所在种族中第一个做到这一点的人；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz][hiː, hi][fərˈɡɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈpaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdwaɪndld]
the others had forgotten as he forgot , and had pined , and dwindled
这 其他的 有 被遗忘的 作为 他 忘了 , 和 有 松开 , 和 减少
,
,
,

其他人也像他一样遗忘了，他们日渐消沉，日渐衰弱。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf] [ʌn'tɪl] [æt; ət]
and slipped and slipped lower and lower down in the scale of life until at
和 滑倒了 和 滑倒了 降低 和 降低 向下 在 这 规模 的 生活 直到 在
[læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [dra:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [brɪ'a:nd] .
last they had dropped over the brink into the Unknown beyond .
最后的 他们 有 掉落 超过 这 边缘 进入 这 未知 超过 .
他们一步步滑落，在生命的阶梯上越滑越低，直到最后跌落悬崖，坠入未知的彼岸。

- ['daʊnwərd] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [sta:pt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Awdrey's downward career had been stopped just in time .
- 向下 职业 有 到过 停止 只是 在 时间 .
奥德丽的演艺事业下滑趋势及时得到了遏制。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] ['mɑ:rʌləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
His recovery had been quite as marvellous as his complaint .
他的 恢复 有 到过 相当 作为 奇妙 作为 他的 抱怨 .
他的康复过程和他患病时一样令人惊叹。

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd][ɑ:n] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn][ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd]
When he saw his own face reflected in the pond on Salisbury Plain the cloud had
什么时候 他 锯 他的 自己的 脸 反映 在 这 池塘 在 索尔兹伯里 清楚的 这 云 有
['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn][ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] .
risen from his brain and he remembered what he had done .
升起 从 他的 脑 和 他 记得 什么 他 有 完毕 .
当他看到自己在索尔兹伯里平原池塘中的倒影时，他恍然大悟，想起了自己做过的事。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)][skaɪ] [gru:] [klɪr] [ænd; ənd] [laɪt] .
In that instant his mental sky grew clear and light .
在 那 立即的 他的 精神的 天空 生长 清除 和 光 .
那一刻，他的精神世界变得澄澈明亮。

[hi;; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['mə:dəd] ['hɔ:rəs] [frer, 'frɪr] ; [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn'tenʃənəli] ,
He himself had murdered Horace Frere ; he had not done it intentionally ,
他 他自己 有 被谋杀 贺拉斯 弗雷尔 ; 他 有 不是 完毕 它 故意 ,
[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ;
but he had done it ;
但 他 有 完毕 它 ;
他本人谋杀了霍勒斯·弗雷尔；他并非故意为之，但他确实做了这件事；

[ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ; [hi;; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
another man was suffering in his stead ; he himself was the murderer .
其他 男人 曾是 痛苦 在 他的 坚定 ; 他 他自己 曾是 这 凶手 .
另一个人代替他受苦；他自己才是凶手。

[hi;; hi] [nu:] [ðɪs] [æbsə'lu:tli] , [kəm'pli:tli] , ['klɪrli] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi] [felt] [noʊ]['ment(ə)][peɪn]
He knew this absolutely , completely , clearly , but at first he felt no mental pain
他 知道 这 绝对地 , 完全地 , 清楚地 , 但 在 第一的 他 毛毡 不 精神的 疼痛
[ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
of any sort .
的 任何 种类 .
他对此完全明白，但起初他并没有感到任何精神上的痛苦。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪ'zʌɪərəs][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
A natural instinct made him desirous to keep his knowledge to himself ,
一个 自然的 本能 制成 他 渴望 到 保持 他的 知识 到 他自己 ,
出于本能，他很想把自己的知识藏起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɔ:nʃəns] [sæt] [laɪt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] .
but his conscience sat light within him , and did not speak at all .
但 他的 良心 卫星 光 之内 他 , 和 做过 不是 说话 在 全部 .
但他良心不安，一句话也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkjəs] [tuː; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ;
He was now anxious to conceal his emotions from the doctor ;
 他 曾是 现在 焦虑的 到 隐藏 他的 情绪 从 这 医生 ;
 他现在急于向医生隐藏自己的情绪;

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['bæləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .
his mind had completely recovered its balance , and he found this possible .
 他的 头脑 有 完全地 恢复 它是 平衡 , 和 他 成立 这 可能的 .
 他的心智完全恢复了平衡,他觉得这是有可能的。

[ˈɹʌmzi]	[wʌz; wəz][æz; əz]	[ˈfʊli]	[əˈstɑ:nɪft]	[æʔ; ət][ðə; ði]	[kjʊr]	[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[æʔ; ət][ðə; ði]						
Rumsey	was	as	fully	astonished	at	the	cure	as	he	had	been	at	the	
拉姆西	曾是	作为	完全	惊讶	在	这	治愈	作为	他	有	到过	在	这	
[dɪˈziːz] ;														
disease ;														
疾病 ;														

拉姆齐对这种疗法感到无比惊讶，就像他对这种疾病感到惊讶一样；

[hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] - [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] [deɪ] , [ænd; ɐnd][tuːld] ['mɑːrgrət] [wʌt] [ə; eɪ]
he accompanied Awdrey back to London next day , and told Margaret what a
 他 伴随 - 后退 到 伦敦 下一个 天 , 和 讲述 玛格丽特 什么 一个
 ['mɑːrveləs] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
marvellous thing had occurred .
 奇妙 事物 有 发生 .

第二天，他陪同奥德丽回到伦敦，并告诉玛格丽特发生了一件多么奇妙的事情。

- [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [hi: hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ;
Awdrey remembered all about his son ; he was full of grief for his loss ;
 - 记得 全部 关于 他的 儿子 ; 他 曾是 满的 的 悲伤 为了 他的 损失 ;
 奥德雷回忆起儿子的一切，心中充满了失去儿子的悲痛；

他对妻子温柔体贴，不再忧郁了。

[nʊʊ] [lɔ:ŋgər] ['sʌlən] [ænd; ənd] [æpə'θetɪk] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑ:rts] [wɜ:r; wər]
no longer sullen and apathetic ; in short , his mental and physical parts were
不 更长 忧郁 和 冷漠的 ; 在 短的 , 他的 精神的 和 身体的 部分 是
[wʌns] [ə'gen] [waɪd] [ə'weɪk] ;
once again wide awake ;
一次 再次 宽的 醒 :

不再阴郁冷漠；总之，他的精神和身体再次完全清醒了；

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][θɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][kjʊr][wʌz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl]

but the strange and almost inexplicable thing in his cure was that his moral

但 这 奇怪的 和 几乎 无法解释的 事物 在 他的 治愈 曾是 那 他的 道德

[pɑːrt][stɪl][kəmˈpliːtli][ˈslʌmbərd]

part still completely slumbered

部分 仍然 完全地 沉睡

但他的康复过程中最奇怪、几乎无法解释的一点是，他的道德部分仍然完全沉睡着。

[ðɪs] [fækt] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] [mʌt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ,
This fact undoubtedly did much to establish his mental and physical health ,
这 事实 无疑 做过 很多 到 建立 他的 精神的 和 身体的 健康 ,
毫无疑问，这一事实极大地促进了他的身心健康。

['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ɡraʊnd] .
giving him time to recover his lost ground .
给予 他 时间 到 恢复 他的 丢失的 地面 .
给他时间重新夺回失去的优势。

[ˈrʌmzi] [dɪd][nɑ:t] [prəˈfes] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [keɪs] ,
Rumsey did not profess to understand the case ,
拉姆西 做过 不是 宣称 到 理解 这 案件 ,
拉姆齐并未声称自己了解案情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [kwɔ:t] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərlænd][ʌv; əv][ɪnˈsæni] ,
but now that Awdrey had quite come back from the borderland of insanity ,
但 现在 那 - 有 相当 来 后退 从 这 边疆 的 疯狂 ,
但现在奥德丽已经完全从精神错乱的边缘恢复过来了,

[hi:; hi] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈremədɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmi:diətli] [bi:; bi] [riˈzɔ:tɪd] [tu:; tə] ;
he advised that ordinary remedies should immediately be resorted to ;
他 建议 那 普通的 补救措施 应该 立即地 是 复原 到 ;
他建议立即采取常规的补救措施;

[hi:; hi][təʊld] [ˈmɑ:rgrət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈfʊli] [ænd; ənd]
he told Margaret that in a few months her husband would be as fully and
他 讲述 玛格丽特 那 在 一个 很少 几个月 她 丈夫 会 是 作为 完全 和
[kəmˈpli:tli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
completely able to attend to the duties of life as any other man of his
完全地 有能力的 到 出席 到 这 职责 的 生活 作为 任何 其他 男人 的 他的
[deɪ] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] .
day and station .
天 和 车站 .
他告诉玛格丽特, 几个月后, 她的丈夫将能够像当时同地位的任何其他男人一样, 完全胜任生活中的各种职责。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] , [hi:; hi] [sed] ,
He did not believe , he said ,
他 做过 不是 相信 , 他 说 ,
他说, 他不相信。

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈtæk] [θru:] [wɪt] - [hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
that the strange attack through which Awdrey had passed was ever likely to
那 这 奇怪的 攻击 通过 哪个 - 有 通过了 曾是 曾经 可能 到
[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][him; ɪm] !
return to him !
返回 到 他 !
奥德雷所经历的那种奇怪的袭击很可能会再次发生在他身上!

[ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [[ʌt] [ʌp][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [went] [əˈbrɔ:d] ;
Margaret and her husband shut up their house in town , and went abroad ;
玛格丽特 和 她 丈夫 关闭 向上 他们的 房子 在 镇 , 和 去 国外 ;
玛格丽特和她的丈夫关闭了他们在城里的房子, 出国了;

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] - [kənˈdɪ(ə)n] , [bəʊθ]
they spent the winter on the continent , and day by day Awdrey's condition , both
他们 花费 这 冬天 在 这 大陆 , 和 天 经过 天 - 状况 , 两个都
[ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈment(ə)] ,
physical and mental ,
身体的 和 精神的 ,
他们在大陆上度过了冬天, 奥德丽的身体和精神状况一天天恶化。

[bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [sætɪsˈfæktəri] .
became more satisfactory .
成为 更多的 令人满意的 .
变得更加令人满意。

[hi:; hi] [slept] [wel] , [hi:; hi] [et] [wel] ; [su:n] [hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə][dɪˈvʌʊər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] ;
He slept well , he ate well ; soon he began to devour books and newspapers ;
他 睡着了 出色地 , 他 吃 出色地 ; 很快 他 开始 到 吞食 图书 和 报纸 ;
他睡得很好, 吃得很好; 很快, 他就开始如饥似渴地阅读书籍和报纸;

[tu:; tə][əb'zɔ:rb] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑ:lətɪks]
to absorb himself in the events of the day ; to take a keen interest in politics .
到 吸收 他自己 在 这 活动 的 这 天 ; 到 拿 一个 敏锐的 兴趣 在 政治 ;
;
;
;
;

全身心投入到当日大事中；对政治表现出浓厚的兴趣；

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['grænd,kɔ:rt] [daɪd] , [ænd; ənd] - [pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsɪ] .
the member for Grandcourt died , and Awdrey put up for the constituency .
这 成员 为了 大法院 死亡 , 和 - 放 向上 为了 这 选区 .

格兰考特选区的议员去世了，奥德雷接任该选区的候选人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
He was obliged to return suddenly to England on this account ,
他 曾是 有义务 到 返回 突然 到 英格兰 在 这 帐户 ,
因此，他不得不突然返回英国。

[ænd; ənd][tu:; tə][f'mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [dɪ'laɪt] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]
and to Margaret's delight elected to come back at once to live at
和 到 玛格丽特的 喜 当选 到 来 后退 在 一次 到 居住 在

[ðə; ði] [kɔ:rt] .
the Court .
这 法庭 .

令玛格丽特欣喜的是，他选择立即返回宫廷居住。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['kwɪkli] .
The whole thing was arranged quickly .
这 所有的 事物 曾是 安排 迅速地 .

整件事安排得非常迅速。

- [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; ɜz][ðə; ði] [nu:] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['grænd,kɔ:rt] ; [hi:; hi]
Awdrey was to be nominated as the new candidate for Grandcourt ; he
- 曾是 到 是 提名 作为 这 新的 候选人 为了 大法院 ; 他

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ,
was to have ,
曾是 到 有 ,

奥德雷将被提名为格兰德考特的新候选人；他本应拥有，

[tu:] , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪf(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [æz; ɜz][ðə; ði]['skwaɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pərtɪ] .
too , his rightful position as the Squire on his own property .
也 , 他的 正当的 位置 作为 这 乡绅 在 他的 自己的 财产 .

此外，他作为乡绅在其自己土地上的合法地位也不容置疑。

[frendz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
Friends from all round the country rejoiced in his recovery ,
朋友们 从 全部 圆形的 这 国家 欣喜若狂 在 他的 恢复 ,

全国各地的朋友都为他的康复感到高兴。

[æz; ɜz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪn'sɪrli] [mɔ:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪlnəs] .
as they had sincerely mourned over his strange and inexplicable illness .
作为 他们 有 真挚地 哀悼 超过 他的 奇怪的 和 无法解释的 疾病 .

他们真心实意地为他那奇怪而无法解释的疾病感到悲痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
He was welcomed with rejoicing ,
他 曾是 欢迎 和 欢欣鼓舞 ,
他受到了热烈的欢迎。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wəd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and came back something as a king would to take possession of his
和 来了 后退 某物 作为 一个 国王 会 到 拿 拥有 的 他的
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

他像国王一样凯旋而归，仿佛要重新夺回自己的王国。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
On the night therefore , that he returned to the Court ,
在 这 夜晚 所以 , 那 他 返回 到 这 法庭 ,

因此，在他返回宫廷的那晚，

[ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] [ʌn'iːzɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
the higher part of his being began to stir uneasily within him .
这 更高 部分 的 他的 存在 开始 到 搅拌 不安地 之内 他 .

他内心深处的那部分开始不安地躁动起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə'griːd] [tuː; tə]['mɑːrgɜːrts, 'mɑːrgrɪts][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . ['evərɪt] [tuː; tə]
He had quite agreed to Margaret's desire to invite Mrs . Everett to
他 有 相当 同意 到 玛格丽特的 欲望 到 邀请 太太 . 埃弗雷特 到

[miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrɪn] ,
meet them on their return ,
见面 他们 在 他们的 返回 ,

他完全同意玛格丽特的提议，邀请埃弗雷特夫人与他们见面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [sæd] [aɪz] ,
but he read a certain expression in the widow's sad eyes ,
但 他 读 一个 肯定 表达 在 这 寡妇的 伤心 眼睛 ,

但他从寡妇悲伤的眼神中读出了某种情绪。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ɑːn] ['hetɪz] [feɪs] ,
and a certain look on Hetty's face ,
和 一个 肯定 看 在 赫蒂的 脸 ,

还有海蒂脸上某种表情，

[wɪtʃ] [stɜːrd] ['ɪntuː] ['æktɪv] [rɪ'mɔːrs] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔːr] [sɪ'vɪrli]
which stirred into active remorse the conscience which had suffered more severely
哪个 搅拌 进入 积极的 悔恨 这 良心 哪个 有 遭受 更多的 严重

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr'diːli] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .
than anything else in the ordeal through which he had lived .
比 任何事物 别的 在 这 考验 通过 哪个 他 有 居住地 .

这激起了他良心的强烈悔恨，因为他在所经历的磨难中，良心受到的折磨比其他任何事物都更加严重。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɔɪnjənt] [ænd; ʌnd]
It was now awake within him , and its voice was very poignant and
它 曾是 现在 醒 之内 他 , 和 它是 嗓音 曾是 非常 令人心酸的 和

[kiːn] ;
keen ;
敏锐的 ;

它此刻在他体内苏醒过来，它的声音非常凄厉而尖锐；

[ɪts] [noʊts] [wɜːr; wər] [klɪr] , [ɑːrp] , [ænd; ʌnd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] .
its notes were clear , sharp , and unremitting .
它是 笔记 是 清除 , 锋利的 , 和 不懈 .

它的音符清晰、尖锐、连绵不断。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)] [helθ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði]
In his excellent physical and mental health his first impulse was to defy the
在 他的 出色的 身体的 和 精神的 健康 他的 第一的 冲动 曾是 到 违抗 这
[vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
voice of conscience ,
嗓音 的 良心 ,

尽管他身体和精神状态都很好，但他第一反应却是违背良心的呼唤。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
and to live down the deed he had committed .
和 到 居住 向下 这 契据 他 有 坚定的 .

并洗刷他所犯下的罪行。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd] [ɪts] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
His first wish was to hide its knowledge from all the world ,
他的 第一的 希望 曾是 到 隐藏 它是 知识 从 全部 这 世界 ,

他的第一个愿望就是将这种知识向全世界隐瞒。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət]
and to go down to his own grave in the course of time with his secret
和 到 去 向下 到 他的 自己的 严重 在 这 课程 的 时间 和 他的 秘密
[ˈʌnkənˈfest] .
unconfessed .
未坦白的 .

最终，他带着未曾吐露的秘密入土为安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət][fɜːrst] ,
He did not believe it possible , at least at first ,
他 做过 不是 相信 它 可能的 , 在 至少 在 第一的 ,

他一开始并不相信这是可能的。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [vɔɪs] [wɪðɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈsaɪlənst] ;
that the moral voice within could not be easily silenced ;
那 这 道德 嗓音 之内 可以 不是 是 容易地 沉默 ;

内心的道德之声无法轻易被压制；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but even on the first night of his awakening he was conscious of a
但 甚至 在 这 第一的 夜晚 的 他的 唤醒 他 曾是 有意识的 的 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪmˈself] .
change in himself .
改变 在 他自己 .

但即使在他醒来后的第一个晚上，他就意识到自己发生了变化。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
The sense of satisfaction ,
这 感觉 的 满意 ,

满足感

[ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [dʌn]
of complete enjoyment in life and all its surroundings which had hitherto done
的 完全的 享受 在 生活 和 全部它是 周围环境 哪个 有 迄今为止 完毕

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] ,
so much for his recovery ,
所以 很多 为了 他的 恢复 ,

完全享受生活以及周围的一切，而这些此前都对他的康复起到了很大的帮助。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæbsənt] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] , [ɪnˈtensli] [ˈkɑ:nʃəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪˈpɑ:krəsi]
was now absent ; he was conscious , intensely conscious , of his own hypocrisy
曾是 现在 缺席的 ; 他 曾是 有意识的 , 强烈地 有意识的 , 的 他的 自己的 虚伪
,
:
:

他现在不在场；他清楚地意识到自己的虚伪，而且这种意识非常强烈。

[ænd; ənd][hi;; hi][bɪˈgæn] [ˈvi:əməntli] [tu;; tə] [heit] [ænd; ənd] [dɪˈtest] [hɪmˈself] .
and he began vehemently to hate and detest himself .
和 他 开始 强烈地 到 恨 和 厌恶 他自己 .

他开始强烈地憎恨和厌恶自己。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hɪz; ɪz] [wiʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə][haɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ,
All the same , his wish was to hide the thing ,
全部 这 相同的 , 他的 希望 曾是 到 隐藏 这 事物 ,

尽管如此，他还是希望把那东西藏起来。

[tu;; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [tu;; tə][goʊ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] —
to allow Mrs . Everett to go down to the grave with a broken heart —
到 允许 太太 . 埃弗雷特 到 去 向下 到 这 严重 和 一个 破碎的 心 —

[tu;; tə] [əˈlaʊ] [ˈevərɪt] [tu;; tə][drɪŋk][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɑ:nər] [tu;; tə][ðə; ði][dregz] .
to allow Everett to drink the cup of suffering and dishonor to the dregs .
到 允许 埃弗雷特 到 喝 这 杯子的 痛苦 和 羞辱 到 这 渣 .

让埃弗雷特夫人带着破碎的心入土为安——让埃弗雷特喝尽痛苦和耻辱之杯。

- [slept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] .
Awdrey slept little during the first night of his return home .
- 睡着了 小的 期间 这 第一的 夜晚 的 他的 返回 家 .

奥德雷回家后的第一个晚上几乎没怎么睡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][əˈroʊz][tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] [fækt] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [ˈkæəri] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
In the morning he arose to the full fact that he must either carry a terrible
在 这 早晨 他 出现 到 这 满的 事实 那 他 必须 任何一个 携带 一个 糟糕的

[ˈsi:kret][tu;; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
secret to his grave ,
秘密 到 他的 严重 ,

清晨醒来，他彻底意识到自己要么带着一个可怕的秘密进入坟墓，要么就此长眠。

[ɔ:r][mʌst; məst] [kənˈfes] [ɔ:l][ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈwɔrdɪd] [tu;; tə]
or must confess all and bear the punishment which was now awarded to
或者 必须 承认 全部 和 熊 这 惩罚 哪个 曾是 现在 获奖 到

[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

或者必须坦白一切，并承受原本判给别人的惩罚。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [dɪtɜ:rmiˈneɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] .
His strong determination on that first morning was to keep his secret .
他的 强的 决心 在 那 第一的 早晨 曾是 到 保持 他的 秘密 .

那天早上，他下定决心要保守这个秘密。

[hi;; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [gɑ:rd] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
He went downstairs , putting a full guard upon himself .
他 去 楼下 , 推杆 一个 满的 警卫 之上 他自己 .

他下楼时，严加看守自己。

[ˈmɑːrgrət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈlɜːrtnəs] ,
Margaret saw nothing amiss with him — his face was full of alertness ,
玛格丽特 锯 没有什么 错误 和 他 — 他的 脸 曾是 满的 的 警觉 ,
[ˈkiːnnəs] , [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
keenness , **interest in life** ,
敏锐 , 兴趣 在 生活 ,

玛格丽特觉得他没什么不对劲——他脸上满是警觉、敏锐和对生活的兴趣。

[ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
interest in his fellow - creatures .
兴趣 在 他的 同伴 - 生物 .

他对同类生物很感兴趣。

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [aɪˈtiː] , [riːd] [ðə; ði]
Only Mrs . Everett , at breakfast that morning , without understanding it , read the
仅有的 太太 . 埃弗雷特 , 在 早餐 那 早晨 , 没有 理解 它 , 读 这
[dɪˈfaɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,

那天早上吃早餐时，只有埃弗雷特太太在不理解其含义的情况下，读出了这番挑衅之语。

[ðə; ði] [veɪld] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the veiled meaning in his eyes .
这 含蓄 意义 在 他的 眼睛 .

他眼神中流露出的深意。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ænd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] , [ˈsiːɪŋ]
He went away presently , and spent the day in going about his property , seeing
他 去 离开 目前 , 和 花费 这 天 在 去 关于 他的 财产 , 看到
[hɪz; ɪz] [kənˈstɪtuənts] ,
his constituents ,
他的 成分 ,

他随即离开，花了一整天时间巡视自己的领地，拜访选民。

[ænd; ænd] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [steps] [hiː; hi][məst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət]
and arranging the different steps he must take to insure his return at
和 安排 这 不同的 步骤 他 必须 拿 到 保证 他的 返回 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒl] .
the head of the poll .
这 头 的 这 轮询 .

并安排好他必须采取的各种步骤，以确保他再次赢得选举。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [ˈhaʊs] , [ˈhaʊˈevər] ,
As he went from house to house , however ,
作为 他 去 从 房子 到 房子 , 然而 ,

然而，当他挨家挨户拜访时，

[ðə; ði] [nuː] [ˈnɔːlɪdʒ] [wɪt] [hiː; hi] [naʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [kept] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the new knowledge which he now possessed of himself kept following him .
这 新的 知识 哪个 他 现在 拥有 的 他自己 保留 下列的 他 .

他现在所拥有的关于自己的新认知一直伴随着他。

[ɑːn][ɔːl][hændz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwelkəmd] [ænd; ænd] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər] ,
On all hands he was being welcomed and rejoiced over ,
在 全部 双手 他 曾是 存在 欢迎 和 欣喜若狂 超过 ,

他受到了所有人的欢迎和欢呼。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsɪst]
but he knew in his heart of hearts he was a hypocrite of the basest
但 他 知道 在 他的 心 的 心 他 曾是 一个 伪君子 的 这 最底层
[ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [taɪp] .
and lowest type .
和 最低 类型 .

但他内心深处知道自己是个卑鄙无耻的伪君子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [əˈnʌðər] [mæn][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
He was allowing another man to suffer in his stead .
他 曾是 允许 其他 男人 到 遭受 在 他的 坚定 .
[əˈlɒŋɪŋ] [əˈnʌðər] [mæn] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
他让另一个人替他受苦。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkru:ələst] [stæb][ʌv; əv][ɔ:l] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [həˈræst; ˈhærəst][hɪm; ɪm] ,
That was the cruellest stab of all ; it was that which harassed him ,
那 曾是 这 最残酷的 刺 的 全部 ; 它 曾是 那 哪个 骚扰 他 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkru:ələst] [stæb][ʌv; əv][ɔ:l] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [həˈræst; ˈhærəst][hɪm; ɪm] ,
那是他遭受的最残酷的打击；正是那一击让他备受煎熬。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntɹerɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm] .
for it was contrary to all the traditions of his house and name .
为了 它 曾是 相反 到 全部 这 传统 的 他的 房子 和 姓名 .
[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntɹerɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm] .
因为这违背了他家族和他名字的所有传统。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [helθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His mental health was now so perfect that he was able to see with a
他的 精神的 健康 曾是 现在 所以 完美的 那 他 曾是 有能力的 到 看 和 一个
[ˈwʌndərfəli] [klɪr] [pərˈsepʃ(ə)n] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪf] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə]
wonderfully clear perception what would happen to himself if he refused to
太棒了 清除 洞察力 什么 会 发生 到 他自己 如果 他 拒绝 到
[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ɪnjəns] .
listen to the voice of conscience .
听 到 这 嗓音 的 良心 .

他的精神状态现在非常好，他能够非常清晰地看到，如果他拒绝听从良心的声音，自己将会发生什么。

[ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
In the past , while the cloud was over his brain ,
在 这 过去的 , 尽管 这 云 曾是 超过 他的 脑 ,
[ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
过去，当他被阴霾笼罩时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ˈterəb(ə)l][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɹɪəˈreɪʃn] ; [hi:; hi] [wʊd] [naʊ]
he had undergone terrible mental and physical deterioration ; he would now
他 有 经历 糟糕的 精神的 和 身体的 恶化 ; 他 会 现在
[ˌʌndərˈɡoʊ] [ˈmɔ:ɹəl] [dɪˌtɹɪəˈreɪʃn] .
undergo moral deterioration .
经历 道德 恶化 .

他经历了严重的精神和身体衰退；现在他将面临道德衰退。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ˈkɑ:ɪnjəns] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] ,
The time might come when conscience would cease to trouble him , but then ,
这 时间 可能 来 什么时候 良心 会 停止 到 麻烦 他 , 但 然后 ,
[ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ˈkɑ:ɪnjəns] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] ,
或许有一天，他的良心将不再受到谴责，但那时，

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɔ:st] .
as far as his soul was concerned , he would be lost .
作为 远的 作为 他的 灵魂 曾是 担心的 , 他 会 是 丢失的 .
[æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɔ:st] .
就他的灵魂而言，他将迷失。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪmˈself] [prəˈfaʊndli] ,
He knew all this , and hated himself profoundly ,
他 知道 全部 这 , 和 憎恨 他自己 深刻地 ,
[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪmˈself] [prəˈfaʊndli] ,
他知道这一切，并且深深地憎恨自己。

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]
nevertheless **his** **determination** **grew** **stronger** **and** **stronger** **to** **guard** **his** **secret**
尽管如此 他的 决心 生长 更强 和 更强 到 警卫 他的 秘密
[æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .
at **all** **hazards** .
在 全部 危险 .

然而，他保守秘密的决心却越来越坚定，不惜一切代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第12/14页

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [aʊt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [kən'si:l]
The possibility that the truth might out , notwithstanding all his efforts to conceal
这 可能性 那 这 真相 可能 出去 , 虽然 全部 他的 努力 到 隐藏
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

尽管他竭力掩盖，但真相仍有可能败露。

[hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] .
had not occurred to him , to add to his anxieties .
有 不是 发生 到 他 , 到 添加 到 他的 焦虑 .

他万万没想到，这无疑会加重他的焦虑。

[ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wʌn][ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈtraɪʌmf] .
The day , a lovely one in late spring , had been one long triumph .
这 天 , 一个 迷人的 一 在 晚的 春天 , 有 到过 一 长的 胜利 .

那一天，春末的阳光明媚，是一场漫长的胜利。

- [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
Awdrey was assured that his election was a foregone conclusion .
- 曾是 保证 那 他的 选举 曾是 一个 已放弃 结论 .

奥德雷确信他的当选已成定局。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
He tried to think of himself in the House ;
他 尝试 到 思考 的 他自己 在 这 房子 ;

他试着想象自己身处议会之中；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:nəs] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntəlekt] ;
he was aware of the keenness and freshness of his own intellect ;
他 曾是 意识到的 的 这 敏锐 和 新鲜 的 他的 自己的 智力 ;

他深知自己思维敏捷、思维敏捷；

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ˌpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər]
he thought it quite possible that his name might be a power in the future
他 想法 它 相当 可能的 那 他的 姓名 可能 是 一个 力量 在 这 未来
[ˈgʌvənmənt] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] .
government of England .
政府 的 英格兰 .

他认为，他的名字很有可能在未来的英国政府中发挥重要作用。

[hi:; hi] [ˈfʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He fully intended to take his rightful position .
他 完全 故意的 到 拿 他的 正当的 位置 .

他完全打算占据他应有的位置。

[fɔ:r; fər] [ˌdʒenə'eɪʃənz] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈfæməli][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
For generations men of his name and family had sat in the House and
为了 几代人 男人 的 他的 姓名 和 家庭 有 卫星 在 这 房子 和
[dʌn] [gʊd] [wɜ:rk][ðər; ðər] — [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈfæməli][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]
done good work there — men of his name and family had also fought for
完毕 好的 工作 那里 — 男人 的 他的 姓名 和 家庭 有 还 战斗 为了
[ðər; ðər] [ˈkʌntri] [bəʊθ][ɑ:n][lənd][ænd; ənd] [si:] .
their country both on land and sea .
他们的 国家 两个都 在 土地 和 海 .

世世代代以来，他的同名同姓的男人们都曾在议会中任职，并在那里做出了卓越的贡献——他的同名同姓的男人们也曾
在陆地和海洋上为国家而战。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bʌʊndən] ['du:ti] [naʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Yes , it was his bounden duty now to live for the honor of the old
是的 , 它 曾是 他的 邦登 责任 现在 到 居住 为了 这 荣誉 的 这 老的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

是的, 现在他有义务为维护古老姓氏的荣誉而活;

[tu:; tə] [θrʊʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [naʊ] ,
to throw up the sponge now ,
到 扔 向上 这 海绵 现在 ,

现在就把海绵扔掉吧。

[tu:; tə][æd'mɪt][ɔ:l] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] — [ðə; ði][wɜ:rst] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
to admit all now would be madness — the worst folly of which a man could
到 承认 全部 现在 会 是 疯狂 — 这 最差 蠢事 的 哪个 一个 男人 可以
[bi:; bi]['keɪpəb(ə)] .
be capable .
是 有能力的 .

现在承认这一切简直是疯了——这是一个人所能犯下的最愚蠢的错误。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [hɪz; ɪz]
It was his duty to think of Margaret , to think of his property , his
它 曾是 他的 责任 到 思考 的 玛格丽特 , 到 思考 的 他的 财产 , 他的
['tenənts] ,
tenants ,
租户 ,

他有责任顾及玛格丽特, 顾及他的财产和房客,

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
all that was involved in his own life .
全部 那 曾是 涉及 在 他的 自己的 生活 .

这一切都与他自己的生活息息相关。

['evərɪt] [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['evərɪt] [wʊd] [ə]ʊrədli] ['sʌfər] ;
Everett and Mrs . Everett would assuredly suffer ;
埃弗雷特 和 太太 : 埃弗雷特 会 当然 遭受 ;

埃弗雷特和埃弗雷特夫人肯定会遭受痛苦;

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðæt] [ɪf] ['meni] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ?
but what of that if many others were saved from suffering ?
但 什么 的 那 如果 许多 其他的 是 已保存 从 痛苦 ?

但如果因此拯救了许多其他人免于受苦, 那又该如何呢?

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bʌʊndən] ['du:ti][tu:; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Yes , it was his bounden duty to live now for the honor of the old
是的 , 它 曾是 他的 邦登 责任 到 居住 现在 为了 这 荣誉 的 这 老的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

是的, 他有义务为了古老姓氏的荣耀而活;

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
he had also his descendants to think of .
他 有 还 他的 后代 到 思考 的 .

他还要考虑自己的后代。

[tru:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
True his child was gone ,
真的 他的 孩子 曾是 已消失 ,

他的孩子确实去世了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [jet] [bi:; bi][hɪz; ɪz] — [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]
but other children would in all probability yet be his — he must think of
但 其他 孩子们 会 在 全部 可能性 然而 是 他的 — 他 必须 思考 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

但他很可能还会养育其他孩子——他必须想到他们。

[jes] , [ðə; ði] ['fju:tʃər] [leɪ] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði][ˌbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:f(ə)]
Yes , the future lay before him ; he must carry the burden of that awful
是的 , 这 未来 躺 前 他 ; 他 必须 携带 这 负担 的 那 可怕
[ˌsi:krət] ,
secret ,
秘密 ,

是的, 未来掌握在他手中; 他必须背负起那个可怕秘密的重担。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈkloʊsli] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnərməʊst] [hɑ:rt] [ðæt] [noʊ][wʌn]
and he would carry it so closely pressed to his innermost heart that no one
和 他 会 携带 它 所以 密切 按下 到 他的 最内层 心 那 不 一
[ʃʊd; ʃəd] [ges] [baɪ] [lʊk] ,
should guess by look ,
应该 猜测 经过 看 ,

他会将它紧紧地藏在心底, 不让任何人从外表上看起来。

[wɜ:rd] , [ˈmænər] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [aɪ] , [baɪ][æn; ən] [ʌnˈsmɑɪlɪŋ] [lɪp] , [ðæt] [ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n]
word , manner , by a gloomy eye , by an unsmiling lip , that its weight was on
单词 , 方式 , 经过 一个 阴沉 眼睛 , 经过 一个 不苟言笑 唇 , 那 它是 重量 曾是 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

从言语、举止, 从忧郁的眼神, 从不微笑的嘴唇, 都可以看出这件事的重担压在他身上。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [geɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [breɪv] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈbæniʃ] [ɡri:f] ,
He would be gay , he would be brave , he would banish grief ,
他 会 是 同性恋 , 他 会 是 勇敢的 , 他 会 放逐 悲伤 ,
[ˌhæpɪ] [brɪv] ,
他会是同性恋, 他会是勇敢的, 他会驱散悲伤。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ˈbæniʃ] [rɪˈmɔ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
he would try to banish remorse , he would live his life as best he could .
他 会 尝试 到 放逐 悔恨 , 他 会 居住 他的 生活 作为 最好的 他 可以 .
[ˌhæpɪ] [brɪv] ,
他会努力消除悔恨, 他会尽力好好生活。

" [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði][kɔ:st][sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" I must pay the cost some day , " he muttered to himself .
" 我 必须 支付 这 成本 一些 天 , " 他 低声说道 到 他自己 .
[ˌhæpɪ] [brɪv] ,
“总有一天我会付出代价,”他喃喃自语道。

" [aɪ] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [best] .
" I put off the payment , and that is best .
" 我 放 离开 这 支付 , 和 那 是 最好的 .
[ˌhæpɪ] [brɪv] ,
“我推迟了付款, 这样最好。”

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][trɑɪˈbjʊ:nl] , [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈdaʊtləs] [rɪˈsi:v] [fʊl] [ˈsentəns] ;
There is a tribunal , at the bar of which I shall doubtless receive full sentence ;
那里 是 一个 法庭 , 在 这 酒吧 的 哪个 我 将 毫无疑问 收到 满的 句子 ;
[ˌhæpɪ] [brɪv] ,
有一个法庭, 我无疑将在该法庭上受到全面判决;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] ; [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈpenəlti] ;
but that is all in the future ; I accept the penalty ;
但 那 是 全部 在 这 未来 ; 我 接受 这 惩罚 ;
[ˌhæpɪ] [brɪv] ,
但那都是以后的事了; 我接受处罚;

[aɪ] [wɪl] [ri:p] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I will reap the wages by and by .
我 将要 收割 这 工资 经过 和 经过 .

我终将获得回报。

[jes] , [aɪl] [ki:p] [maɪ][ˈsi:kɹət][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

Yes , I'll keep my secret to the death .
是的 , 患病的 保持 我的 秘密 到 这 死亡 .

是的, 我会把秘密保守到死。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈheti] , [noʊz] [əˈbaʊt][,aɪˈti:], [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsaɪlənst] .

The girl , Hetty , knows about it , but she must be silenced .
这 女孩 , 赫蒂 , 知道 关于 它 , 但 她 必须 是 沉默 .

女孩海蒂知道这件事, 但她必须被封口。

" - [roʊd] [ˈkwɪkli] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] [ˈi:vniŋ] .

" Awdrey rode quickly home in the sweet freshness of the lovely spring evening .
" - 骑 迅速地 家 在 这 甜的 新鲜 的 这 迷人的 春天 晚上 .

“奥德丽在宜人的春日傍晚清新的空气中, 策马飞驰回家。”

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ˈheti] ;

He remembered that he was to meet Hetty ;
他 记得 那 他 曾是 到 见面 赫蒂 ;

他记得自己要去见赫蒂;

[ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [bʌt; bət][hi:; hi]

the meeting would be difficult and also of some importance , but he
这 会议 会 是 难的 和 还 的 一些 重要性 , 但 他

[wʊd] [bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] ,

would be guarded ,
会 是 守卫 ,

这次会面既困难又重要, 但他会非常谨慎。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə][ˈsaɪləns][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][ˈkwaɪət][hɜ:r; həɹ] [ˈevidənt] [ˈfɪrɪz] .

he would manage to silence her , to quiet her evident fears .
他 会 管理 到 沉默 她 , 到 安静的 她 明显 恐惧 .

他会设法让她安静下来, 消除她明显的恐惧。

[ˈheti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgaɪləs] , [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Hetty was a guileless , affectionate , and pretty girl ; she had been
赫蒂 曾是 一个 朴实 , 亲热 , 和 漂亮的 女孩 ; 她 有 到过

[ˈwʌndərfəli] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

wonderfully true to him ;
太棒了 真的 到 他 ;

海蒂是一个天真无邪、温柔善良、漂亮的女孩; 她对他一直非常忠诚;

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəɹd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

he must be good to her , for she had suffered for his sake .
他 必须 是 好的 到 她 , 为了 她 有 遭受 为了 他的 清酒 .

他一定要善待她, 因为她曾为他受苦。

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə][send] [ˈheti] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]

It would be best to make an excuse to send Hetty and her husband
它 会 是 最好的 到 制作 一个 原谅 到 发送 赫蒂 和 她 丈夫

[tu:; tə][ˈkænədə] ;

to Canada ;
到 加拿大 ;

最好找个借口把海蒂和她丈夫送到加拿大去;

[ˈvɪnsnt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] [wɪð; wɪθ]
Vincent , who was a poor man , would doubtless be glad to emigrate with
文森特 , WHO 曾是 一个 贫穷的 男人 , 会 毫无疑问 是 高兴的 到 移民 和
[gʊd] [ˈprɑːspekts] .
good prospects .
好的 前景 .

文森特是个穷人，如果能移民到前途光明的地方，他无疑会很高兴。

[jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈhetɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
Yes , they must go ; it would be unpleasant meeting Hetty , knowing what she
是的 , 他们 必须 去 ; 它 会 是 令人不快的 会议 赫蒂 , 会心 什么 她
[nu:] .
knew .
知道 .

是的，他们必须去；如果见到赫蒂，知道她知道的一切，那将是一件令人不快的事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][nɑːt] [əˈgen] [biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] ; [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm]
Mrs . Everett must also not again be his guest ; her presence irritated him
太太 . 埃弗雷特 必须 还 不是 再次 是 他的 客人 ; 她 在场 受刺激 他
 ,
 ,
 ,

埃弗雷特太太也绝不能再来做他的客人；她的出现让他心烦意乱。

[hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
he disliked meeting her eyes ;
他 不喜欢 会议 她 眼睛 ;

他不喜欢与她对视；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] [ʃɜːrk] [ðər; ðər]
and yet he knew that while she was in the house he dared not shirk their
和 然而 他 知道 那 尽管 她 曾是 在 这 房子 他 敢于 不是 推脱 他们的
[glæns] ;
glance ;
瞥一眼 ;

但他知道，当她在屋里时，他不敢回避她的目光；

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [peɪn] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd] [ðə; ðɪ]
her presence and the knowledge that her pain was killing her made the
她 在场 和 这 知识 那 她 疼痛 曾是 杀 她 制成 这
[ɑːrp] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [spiːk] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kwɔɪt] [ber] .
sharp voice within him speak more loudly than he could quite bear .
锋利的 嗓音 之内 他 说话 更多的 高声 比 他 可以 相当 熊 .

她的出现，以及她痛苦不堪的认知，让他内心深处的声音变得异常响亮，甚至超过了他所能承受的程度。

[jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [ˈhetɪ] [mʌst; məst][goʊ] ,
Yes , Mrs . Everett must go , and Hetty must go ,
是的 , 太太 . 埃弗雷特 必须 去 , 和 赫蒂 必须 去 ,

是的，埃弗雷特太太必须走，海蒂也必须走。

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈbrʌptli] ? —
and — what was this memory which made him draw up his horse abruptly ? —
和 — 什么 曾是 这 记忆 哪个 制成 他 画 向上 他的 马 突然 ? —
[hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
his lost walking - stick .
他的 丢失的 步行 - 戳 .

是什么记忆让他突然勒住马？——是他丢失的手杖。

[rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːrɪ] [ə; eɪ][mæn][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
Ridiculous that such a trifle should worry a man all through his life ;
荒谬的 那 这样的 一个 琐事 应该 担心 一个 男人 全部 通过 他的 生活 ;

真是荒谬，这种小事竟然会让人终生烦恼；

[haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [ˈjɪrz] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
how it had haunted him all during the six years when the cloud was over
如何 它 有 闹鬼的 他 全部 期间 这 六 年 什么时候 这 云 曾是 超过
[hɪz; ɪz][breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

在那六年乌云笼罩他大脑的时期，这件事一直困扰着他。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm] .
Even now the memory of it came up again to torment him .
甚至 现在 这 记忆 的 它 来了 向上 再次 到 折磨 他 .

即使现在，那段记忆仍然不断涌上心头，折磨着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈməːdəd] [hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst]
He had murdered his man with that stick ; the whole thing was the purest
他 有 被谋杀 他的 男人 和 那 戳 ; 这 所有的 事物 曾是 这 最纯净的
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

他用那根棍子杀了那个人；整件事纯属意外。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ˈgreɪtli] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [daɪd] ;
but that did not greatly matter , for the man had died ;
但 那 做过 不是 非常 事情 , 为了 这 男人 有 死亡 ;

但这并不重要，因为那个人已经死了；

[ðə; ði] [ˈferəl] [ʌv; əv] - [stɪk] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ˈkɔːzɪŋ] [ˈɪnstənt] [deθ] .
the ferrule of Awdrey's stick had entered his brain , causing instant death .
这 套圈 的 - 戳 有 进入 他的 脑 , 导致 立即的 死亡 .

奥德雷的棍子末端的金属箍刺入了他的大脑，导致他当场死亡。

" [ˈæftərwərd] [aɪ][hɪd][aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] , " [θɔːt] - .
" **Afterward I hid it away in the underwood , " thought Awdrey** .
" 之后 我 隐藏 它 离开 在 这 安德伍德 , " 想法 - .

“之后我把它藏在了灌木丛里，”奥德丽心想。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] — [ˈdaʊtləs] [stɪl] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [paːrt]
" **I wonder where it is now — doubtless still there — but some day that part**
" 我 想知道 在哪里 它 是 现在 — 毫无疑问 仍然 那里 — 但 一些 天 那 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
of the underwood may be cut down and the stick may be found .
的 这 安德伍德 可能 是 切 向下 和 这 戳 可能 是 成立 .

“我不知道它现在在哪里——无疑还在那里——但有一天，那片灌木丛可能会被砍伐，然后人们可能会发现这根树枝。”

[aɪˈtiː] [maɪt] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aɪˈtiː] .
It might tell tales , I must find it .
它 可能 告诉 故事 , 我 必须 寻找 它 .

它或许会讲述一些故事，我必须找到它。

" [hiː; hi] [ˈdʒɒgd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [ˈsloʊli] [hoʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪŋ] [ˈtriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He jogged his horse , and rode slowly home under the arching trees of the**
" 他 慢跑 他的 马 , 和 骑 缓慢地 家 在下面 这 拱形 树木 的 这

[bːŋ] [ˈævənuː] .
long avenue .
长的 大街 .

他策马慢跑，沿着长长的林荫大道，在拱形树荫下缓缓骑回家。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:; ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [ˈræmblɪŋ] [haʊs] [ðer; ðər] — [haʊ] [swi:t]
He had a good view of the long , low , rambling house there — how sweet
他 有 一个 好的 看法 的 这 长的 , 低的 , 漫无边际 房子 那里 — 如何 甜的
[aɪ ˈti:] [ləkt] , [haʊ] [ˈhoʊm,laɪk] !
it looked , how homelike !
它 看起来 , 如何 家的感觉 !

他可以清楚地看到那里那座又长又低又蜿蜒的房子——看起来多么温馨，多么像家啊！

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] - [naɪt] .
But for this secret what a happy man he would be to - night .
但 为了 这 秘密 什么 一个 快乐的 男人 他 会 是 到 - 夜晚 .
但如果他知道了这个秘密，今晚他该有多么开心啊！

[ɑ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] ?
Ah , who was that standing at his office door ?
啊 , WHO 曾是 那 常设 在 他的 办公室 门 ?
啊，刚才站在他办公室门口的是谁？

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [steps] .
He started and hastened his horse's steps .
他 开始 和 加快 他的 马匹 步骤 .
他起身加快了马的步伐。

[ˈheti] [ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Hetty Vincent was already there waiting for him .
赫蒂 文森特 曾是 已经 那里 等待 为了 他 .
海蒂·文森特已经在那里等他了。

" [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I must speak to her at once , " he said to himself .**
" 我 必须 说话 到 她 在 一次 , " 他 说 到 他自己 .
“我必须立刻和她谈谈，”他自言自语道。

" [aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] ;
" **I hope no one will see her ;**
" 我 希望 不 一 将要 看 她 ;
我希望没有人会看到她；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][em ˈi:] .
it would never do for the people to think she was coming after me .
它 会 绝不 做 为了 这 人们 到 思考 她 曾是 未来 后 我 .
我绝对不能让人们认为她是来找我麻烦的。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˈɪntərvju:] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t] [ˈoʊvər] [ˈkwɪkli] .
This will be a disagreeable interview and must be got over quickly .
这 将要 是 一个 令人不快的 面试 和 必须 是 得到 超过 迅速地 .
这将是一次令人不快的面试，必须尽快结束。

" [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] [wɪtʃ] [led] [də'rektli; daɪ'rektli] [pæst][ðə; ði]
" **The Squire rode round the part of the avenue which led directly past the**
" 这 乡绅 骑 圆形的 这 部分 的 这 大街 哪个 引领 直接地 过去的 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [haʊs] .
front of the long house .
正面 的 这 长的 房子 .

“乡绅骑马绕着大道走了一圈，这条大道直接通往长屋的前面。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈsi:tɪd] [nɪr] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊ] .
His wife , sisters , and Mrs . Everett were all seated near the large window .
他的 妻子 , 姐妹 , 和 太太 . 埃弗雷特 是 全部 坐着 靠近 这 大的 窗户 .
他的妻子、姐妹和埃弗雷特夫人都坐在大窗户附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .
They were drinking tea and talking .
他们 是 喝 茶 和 说 .

他们一边喝茶一边聊天。

[ˈmaːrgəʔits, ˈmaːrgɪts] [ˈelboʊ] [ˈrestɪd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] .
Margaret's elbow rested upon the window - ledge .
玛格丽特的 弯头 休息 之上 这 窗户 - 壁架 .

玛格丽特的胳膊肘搭在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [greɪ] .
She wore a silk dress of the softest gray .
她 穿着 一个 丝绸 裙子 的 这 最柔软 灰色的 .

她穿着一件浅灰色丝绸连衣裙。

[hɜːr; hər] [ˈʌvli] [feɪs] [ʃoʊd] [ɪn] [fʊl] [ˈprəʊfaɪl] .
Her lovely face showed in full profile .
她 迷人的 脸 显示 在 满的 轮廓 .

她美丽的侧脸清晰可见。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [steps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [griːt]
Suddenly she heard the sound of his horse's steps and turned round to greet
突然 她 听到 这 声音 的 他的 马匹 步骤 和 转向 圆形的 到 迎接

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她突然听到他的马蹄声，便转过身去迎接他。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .
" **There you are ; we are waiting for you , " she called out .**
" 那里 你 是 ; 我们 是 等待 为了 你 , " 她 称为 出去 .

“你在这儿啊，我们都在等你呢！”她喊道。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈrɑːbərt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] , " [kɔːld] [aʊt] [ˈdɔːrəθi] ,
" **Come in , Robert , and have a cup , " called out Dorothy ,**
" 来 在 , 罗伯特 , 和 有 一个 杯子 , " 称为 出去 多萝西 ,

“进来吧，罗伯特，喝杯饮料，”多萝西喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
putting her head out of the window .
推杆 她 头 出去 的 这 窗户 .

她把头伸出窗外。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] .
Dorothy was his favorite sister .
多萝西 曾是 他的 最喜欢的 姐姐 .

多萝西是他最喜欢的妹妹。

[ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Under other circumstances he would have sprung from his horse ,
在下面 其他 情况 他 会 有 弹簧 从 他的 马 ,

在其他情况下，他早就从马上跳下来了。

[ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːm] [huː] [stəʊd] [nɪr] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf]
given it to the charge of a groom who stood near , and joined his wife
给定 它 到 这 收费 的 一个 新郎 WHO 站立 靠近 , 和 加入 他的 妻子

[ænd; ənd] [frendz] .

and friends .
和 朋友们 .

交给了站在附近的新郎，新郎随后与他的妻子和朋友们会合。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] , [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] :
Now he called back in a clear , incisive voice :

现在 他 称为 后退 在 一个 清除 , 尖锐 嗓音 :

他随即用清晰、有力的声音回拨道：

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
" I have to attend to some business at my office , and will be in
" 我 有 到 出席 到 一些 商业 在 我的 办公室 , 和 将要 是 在
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 :

“我办公室里有些事情要处理，马上就到。”

[hɪr] , ['dervɪːz] , [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] .
Here , Davies , take my horse .
这里 , 戴维斯 , 拿 我的 马 :

戴维斯，来，牵我的马。

" [ðə; ði][mæn] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] - [stroʊd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [wer]
" The man hurried forward and Awdrey strode round to the side entrance where
" 这 男人 慌忙 向前 和 - 大步走 圆形的 到 这 边 入口 在哪里
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] .
his office was .
他的 办公室 曾是 :

“那人匆匆上前，奥德雷则大步绕到侧门，他的办公室就在那里。

[ˈheti] ,
Hetty ,
赫蒂 ,

海蒂，

[ˈlʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['rʌstɪk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] [pɪnd]
looking flushed and pretty in her rustic hat with a bunch of cowslips pinned
寻找 酡 和 漂亮的 在 她 乡村 帽子 和 一个 束 的 报春花 已置顶
[ˈɪntuː;][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈdʒækɪt] ,
into the front of her jacket ,
进入 这 正面 的 她 夹克 ,

她戴着一顶质朴的帽子，显得面色红润，十分漂亮，外套前面别着一束报春花。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
stood waiting for him .
站立 等待 为了 他 :

站在那里等他。

- [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Awdrey took a key out of his pocket .
- 采取 一个 钥匙 出去 的 他的 口袋 :

奥德雷从口袋里掏出一把钥匙。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][noʊ][də'rekt] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
The office had no direct communication with the house , but was always
这 办公室 有 不 直接的 沟通 和 这 房子 , 但 曾是 总是
[ˈentərd] [frʌm; frəm][aʊt'saɪd] .
entered from outside .
进入 从 外部 :

办公室与住宅没有直接的联系，总是从外面进入。

[hiː; hi] [ʌn'lʌːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['heti] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] .
He unlocked the door and motioned Hetty to precede him into the room .
他 已解锁 这 门 和 示意 赫蒂 到 先于 他 进入 这 房间 :

他打开门，示意海蒂先他一步进屋。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] ['entəd] ['æftər][hɜːr; hər] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː]
She did so , he entered after her , locked the door , and put the key into
她 做过 所以 , 他 进入 后 她 , 已锁定 这 门 , 和 放 这 钥匙 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

她照做了, 他随后也进了门, 锁上门, 把钥匙放进口袋里。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
The next thing he did was to look at the windows .
这 下一个 事物 他 做过 曾是 到 看 在 这 视窗 .

接下来, 他看向了窗户。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
There were three large windows to the office ,
那里 是 三 大的 视窗 到 这 办公室 ,

办公室里有三扇大窗户,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['feɪst] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [græs] [lɔːn] [aʊt'saɪd] .
and they all faced on to a grass lawn outside .
和 他们 全部 面对 在 到 一个 草 草地 外部 .

它们都面向外面的草坪。

[eni] [wʌn] ['pæsɪŋ] [baɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ðə; ði]['ɒkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Any one passing by could have distinctly seen the occupants of the room .
任何 一 通过 经过 可以 有 明显地 已见 这 居住者 的 这 房间 .

任何路过的人都能清楚地看到房间里的人。

- [went] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪətli] [pʊld] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] .
Awdrey went and deliberately pulled down one of the blinds .
- 去 和 故意地 拉 向下 一 的 这 百叶窗 .

奥德里走过去, 故意拉下了一块百叶窗。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hetɪ] .
" Come over here , " he said to Hetty .
" 来 超过 这里 , " 他 说 到 赫蒂 .

“过来这边,”他对海蒂说。

" [teɪk] [ðɪs] [tʃer] .
" Take this chair .
" 拿 这 椅子 .

“坐这把椅子。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" He took another himself at a little distance from her .
" 他 采取 其他 他自己 在 一个 小的 距离 从 她 .

“他自己也离她稍远一点的地方拍了一张。”

[soʊ] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
So seated his face was in shadow ,
所以 坐着 他的 脸 曾是 在 阴影 ,

于是他坐着, 脸隐在了阴影里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'krɔːs] [hɜːr; rɜː] .
but the full light of the westering sun fell across hers .
但 这 满的 光 的 这 西行 太阳 跌倒 穿过 她的 .

但西沉的夕阳完全照在了她的脸上。

[aɪ 'tiː][lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːɪlz] ,
It lit up her bright eyes until they shone like jewels ,
它 点燃向上 她 明亮的 眼睛 直到 他们 闪耀 喜欢 珠宝 ,

它点亮了她明亮的双眼, 使它们像宝石一样闪闪发光。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [hju:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [da:rk] [her] .

and gave a bronze hue to her dark hair .
和 给予 一个 青铜 色调 到 她 黑暗的 头发 .

并使她深色的头发呈现出古铜色。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [tʃi:ks] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæməsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rouz] ;

The flush on her cheeks was of the damask of the rose ;
这 冲洗 在 她 脸颊 曾是 的 这 绫 的 这 玫瑰 ;

她双颊上的红晕如同玫瑰花纹般绚丽；

[hɜ:r; həɪ] [braʊ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɪlki] [waɪt] .

her brow and the rest of her face was milky white .
她 眉头 和 这 休息 的 她 脸 曾是 乳白色 白色的 .

她的眉毛和脸部其他部位都呈乳白色。

[lɔ:n] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , - [hæd; həd] [əd'maɪəd] ['hetɪz] ['ri:əl] ['bju:ti] ,

Long ago , as a young man , Awdrey had admired Hetty's real beauty ,
长的 前 , 作为 一个 年轻的 男人 , - 有 钦佩 赫蒂的 真实的 美丽 ,

很久以前，年轻时的奥德丽就欣赏海蒂的真正美貌。

[bʌt; bət] [noʊ] [θɔ:t] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ædmə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [breɪn]

but no thought other than that of simple admiration had entered his brain
但 不 想法 其他 比 那 的 简单的 钦佩 有 进入 他的 脑

.
:
.

但他的脑海中除了单纯的钦佩之外，没有任何其他想法。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [nə:t] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'loʊ] [hɪm'self] [ɪn]

His was not the nature to be really attracted by a woman below himself in
他的 曾是 不是 这 自然 到 是 真的 吸引 经过 一个 女士 以下 他自己 在

['steɪ](ə)n] .

station .
车站 .

他天性并不好，不会对地位比自己低的女子产生好感。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [bi:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ɪts] [wɔ:nt] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]

Now , however , his pulse beat a little faster than its wont as he glanced at
现在 , 然而 , 他的 脉冲 打 一个 小的 快点 比 它是 惯于 作为 他 瞥了一眼 在

[hɜ:r; həɪ] .

her .
她 .

然而，当他瞥见她时，他的脉搏却比平时跳得更快了。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ,

He remembered with a swift ,
他 记得 和 一个 迅速 ,

他迅速地想起来了，

['pɔɪnjənt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər]

poignant sense of regret all that she had done for him and suffered for
令人心酸的 感觉 的 后悔 全部 那 她 有 完毕 为了 他 和 遭受 为了

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她对曾经为他所做的一切以及为他所受的苦难感到深深的后悔。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] ;

He could see traces of the trouble through which she had lived in her face ;
他 可以 看 痕迹 的 这 麻烦 通过 哪个 她 有 居住地 在 她 脸 ;

他能从她的脸上看出她曾经历过的苦难痕迹；

[ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt][æŋˈzaɪəti] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpiːkənsi] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [wɪtʃ]
that trouble and her present anxiety gave a piquancy to her beauty which
那 麻烦 和 她 展示 焦虑 给予 一个 辣味 到 她 美丽 哪个
[ˌdɪfəˈrenʃiətɪd] [aɪˈtiː] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈvɪlɪdʒ] [gɜːrl] .
differentiated it widely from the ordinary beauty of the rustic village girl .
差异化的 它 广泛 从 这 普通的 美丽的 的 这 乡村 村庄 女孩 .

那段经历以及她当下的焦虑，给她的美貌增添了一抹独特的韵味，使她与普通乡村女孩的美貌截然不同。

[æz; əz][hiː; hi] [wəːtʃt] [hɜːr; həɹ][hiː; hi][fərˈgaɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
As he watched her he forgot for a moment what she had come to
作为 他 观看 她 他 忘了 为了 一个 片刻 什么 她 有 来 到
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] .
speak to him about .
说话 到 他 关于 .

他注视着她，一时忘记了她来找他谈什么。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt]
Then he remembered it , and he drew himself together , but a pang shot
然后 他 记得 它 , 和 他 画 他自己 一起 , 但 一个 疼痛 射击
[θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
through his heart .
通过 他的 心 .

然后他想起来了，强作镇定，但一阵剧痛袭上心头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [dɪˈsiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ɪn] [ˈdɹɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
He thought of the small deceit which he was guilty of in drawing down the
他 想法 的 这 小的 欺骗 哪个 他 曾是 有罪的 的 在 绘画 向下 这
[blaɪnd][ænd; ʌnd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtər] [wer] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd]
blind and placing himself and his auditor where no one from the outside
瞎的 和 放置 他自己 和 他的 审计员 在哪里 不 一 从 这 外部

[kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .

could observe them .
可以 观察 他们 .

他想到自己犯下的一个小小的欺骗行为：拉下窗帘，把自己和审计员置于外人无法观察到的地方。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .

" You want to speak to me , " he said abruptly .
" 你 想 到 说话 到 我 , " 他 说 突然 .

“你想跟我说话吗？”他突然说道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? "

" What about ? "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , " [brɪˈɡæn] [ˈhetɪ] .

" You must know , Mr . Robert , " began Hetty .
" 你 必须 知道 , 先生 . 罗伯特 , " 开始 赫蒂 .

“罗伯特先生，您一定知道，”赫蒂开口说道。

[hɜːr; həɹ][ˈkɔːrəl][lɪps] [ˈtremblɪd] ,

Her coral lips trembled ,
她 珊瑚 嘴唇 颤抖 ,

她珊瑚色的嘴唇颤抖着，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət] [ˈeni]
she looked like some one who would break down into hysterical weeping at any
她 看起来 喜欢 一些 一 WHO 会 休息 向下 进入 歇斯底里的 哭泣 在 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

她看起来随时都会崩溃大哭。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tuː; tə] , " - [bi'stəu] [ə'hʌðər] [swɪft] [glæns] [ə'pɑ:n]
" This must be put a stop to , " Awdrey bestowed another swift glance upon
" 这 必须 是 放 一个 停止 到 , " - 授予 其他 迅速 瞥一眼 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“必须制止这种行为，”奥德丽又迅速地瞥了她一眼。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['meɪzər] .
and took her measure .
和 采取 她 措施 .

然后给她量了量尺寸。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [pliːz] [traɪ][nɑ:t][tuː; tə] [luːz] [jɔr; jər][self] -
" I cannot pretend ignorance , " he said , " but please try not to lose your self -
" 我 不能 假装 无知 , " 他 说 , " 但 请 尝试 不是 到 失去 你的 自己 -
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

“我不能装作不知情，”他说，“但请尽量不要失去自制力。”

" ['heti] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [es ʊs 'biː] ; [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd]
" Hetty gulped down a great sob ; the tears in her eyes were not allowed
" 赫蒂 吞咽 向下 一个 伟大的 哭泣 ; 这 眼泪 在 她 眼睛 是 不是 允许
[tuː; tə][fɔ:l] .
to fall .
到 落下 .

海蒂强忍住一声呜咽，不让眼泪流下来。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Then you remember ?
" 然后 你 记住 ?

“然后你还记得？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

- [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Awdrey nodded .
- 点头 .

奥德丽点了点头。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ?
" You remember everything , Mr . Robert ?
" 你 记住 一切 , 先生 . 罗伯特 ?

“罗伯特先生，你什么都记得吗？ ”

" - [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" Awdrey nodded again .
" - 点头 再次 .

奥德丽再次点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][fər'gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sɜ:r] .
" But you forgot at the time , sir .
" 但 你 忘了 在 这 时间 , 先生 .

“但您当时忘记了，先生。”

" - [stʊd] [ʌp] ; [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Awdrey stood up ; he put his hands behind him .
" - 站立 向上 ; 他 放 他的 双手 在后面 他 .

奥德雷站了起来，双手背在身后。

" [aɪ][fər'gɔ:t] [æbsə'lu:tli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I forgot absolutely** , " **he said** .
" 我 忘了 绝对地 , " 他 说 .

“我完全忘记了,”他说。

" [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
" **I suffered from the doom of my house** .
" 我 遭受 从 这 厄运 的 我的 房子 .

“我饱受房屋倒塌之苦。”

[ə; eɪ] [klaʊd] [fel] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪb] [ʌn'bɔ:rn] . " **A cloud fell on me , and I knew no more than a babe unborn .** "
一个 云 跌倒 在 我 , 和 我 知道 不 更多的 比 一个 宝贝 未出生的 . "

乌云笼罩了我，我像个未出生的婴儿一样懵懂无知。

" [aɪ] [gest] [ðæt] , [sɜ:r] ; [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I guessed that , sir ; I was certain of it** .
" 我 猜对了 那 , 先生 ; 我 曾是 肯定 的 它 .

“我猜到了，先生；我对此非常肯定。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][pɑ:rt] .
That was why I took your part .
那 曾是 为什么 我 采取 你的 部分 .

这就是我选择你的原因。

" - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Awdrey waited until she was silent** .
" - 等待 直到 她 曾是 沉默的 .

奥德丽等到她安静下来。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] , [streɪnd] [tʊən] .
Then he continued in a monotonous , strained tone .
然后 他 持续 在 一个 单调 , 紧张 语气 .

然后他用单调、生硬的语气继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['meməri] [ə'gen] .
" **I have found my memory again** .
" 我 有 成立 我的 记忆 再次 .

“我的记忆力又回来了。”

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntər] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
Four or five months ago at the beginning of this winter I came here .
四 或者 五 几个月 前 在 这 开始 的 这 冬天 我 来了 这里 .

四五个月前，也就是今年冬天刚开始的时候，我来到这里。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn]
I visited the spot where the murder was committed , and owing to a chain
我 到访 这 点 在哪里 这 谋杀 曾是 坚定的 , 和 欠款 到 一个 链
[ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
of remarkable circumstances ,
的 卓越 情况 ,

我去了案发现场，由于一系列非同寻常的巧合，

[wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [di:d] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] . " **which I need not repeat to you , the memory of my deed came back to me** . "
哪个 我 需要 不是 重复 到 你 , 这 记忆 的 我的 契据 来了 后退 到 我 . "

我无需赘述，我的所作所为已历历在目。

" [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [prə'vəukt] [ju:; jʊ] , " [sed] ['hetɪ] .
" **You killed him , sir , because he provoked you , " said Hetty** .
" 你 被杀 他 , 先生 , 因为 他 挑衅 你 , " 说 赫蒂 .

“先生，您杀了他，因为他激怒了您，”赫蒂说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] ? "

" You were present and you saw everything ? " "

你 是 展示 和 你 锯 一切 ? "

“你当时在场，目睹了一切？”

" [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜ:r] , [aɪ] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] .

" I was , sir , I saw everything .

" 我 曾是 , 先生 , 我 锯 一切 .

“先生，我当时就在现场，我什么都看到了。”

[ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi; hi] [prəˈvəukt] [ju:; jʊ] . "

You killed him because he provoked you . "

你 被杀 他 因为 他 挑衅 你 . "

你杀了他，因为他挑衅了你。

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [θru:] [æn; ən][ˈæksɪdənt] .

" I killed him through an accident .

" 我 被杀 他 通过 一个 事故 .

“我意外杀死了他。”

[aɪ][dɪd][soʊ][ɪn][self] - [dɪˈfens] . "

I did so in self - defence . "

我 做过 所以 在 自己 - 防御 . "

我这样做是出于自卫。

" [jes] , [sɜ:r] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ˈheti] [ˈɔ:lsoʊ] [stʊd] [ʌp] .

" Hetty also stood up .

" 赫蒂 还 站立 向上 .

海蒂也站了起来。

[ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [ˈdi:pli] .

She sighed deeply .

她 叹了口气 深 .

她深深地叹了口气。

" [ðə; ðɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnɪrli] [kɪld] [,em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] ,

" The knowledge of it has nearly killed me , " she said at last ,

" 这 知识 的 它 有 几乎 被杀 我 , " 她 说 在 最后的 ,

“知道这件事几乎要了我的命，”她最后说道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [si:t] .

sinking back again into her seat .

下沉 后退 再次 进入 她 座位 .

她又瘫回座位上。

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɔ:t] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] .

" I am not surprised at that , " said the Squire .

" 我 是 不是 惊讶 在 那 , " 说 这 乡绅 .

“对此我并不感到惊讶，”乡绅说道。

" [ju:; jʊ][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈrei(ə)n] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] ,

" You did what you did out of consideration for me ,

" 你 做过 什么 你 做过 出去 的 考虑 为了 我 ,

“你这样做是出于对我的考虑。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jə] " — [hi:; hi] [pɔ:zd]
and I suppose I ought to be deeply indebted to you — he paused
和 我 认为 我 应该 到 是 深 负债累累 到 你 " — 他 暂停
[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] — " [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
and looked fixedly at her — " all the same ,
和 看起来 固定地 在 她 — " 全部 这 相同的 ;
“我想我应该深深地感激你,”他停顿了一下, 目光紧紧地盯着她, “尽管如此,

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,
他继续说道: “

" [aɪ] [fʊli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [hæd; həd][ju:; jə][nɑ:t] [swɔ:rn] ['fɔ:lsli] [ɪn]
" I fully believe it would have been much better had you not sworn falsely in
" 我 完全 相信 它 会 有 到过 很多 更好的 有 你 不是 宣誓 错误地 在
[kɔ:rt] — [hæd; həd][ju:; jə][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [rɔ:ŋ] ['eɪdəns] . "
court — had you not given wrong evidence . "
法庭 — 有 你 不是 给定 错误的 证据 . "
“我完全相信, 如果你没有在法庭上作伪证, 如果你没有提供错误的证据, 情况会好得多。”

" [dɪd][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ju:; jə] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" Did you think I'd let you swing for it ? " said the girl with flashing eyes .
" 做过 你 思考 ID 让 你 摇摆 为了 它 ? " 说 这 女孩 和 闪烁 眼睛 .
“你以为我会让你挥棒吗? ”女孩目光闪烁地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] ['prɔ:bəbli] [nɑ:t][hæv; həv] [swʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] .
" I should probably not have swung for it , as you express it .
" 我 应该 大概 不是 有 摇摆 为了 它 , 作为 你 表达 它 .
正如你所说, 我或许不应该挥棒。

[ju:; jə][kʊd; kəd][hæv; həv] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɜz; wəz] [ʌnpɹə'vʊkt] ,
You could have proved that the assault was unprovoked ,
你 可以 有 已证实 那 这 突击 曾是 无端挑衅 ,
你本可以证明这次袭击是无端发生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
and that I did what I did in self - defence .
和 那 我 做过 什么 我 做过 在 自己 - 防御 .
我当时的行为是出于自卫。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jə][hæd; həd][nɑ:t] [kən'si:ld] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
I wish you had not concealed the truth at the time . "
我 希望 你 有 不是 暗 这 真相 在 这 时间 . "
我希望你当时没有隐瞒真相。

" [sɜ:r] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [θæŋks] [ju:; jə] [gɪv] [em 'i:] ?
" Sir , is that all the thanks you give me ?
" 先生 , 是 那 全部 这 谢谢 你 给 我 ?
先生, 这就是您对我的全部感谢吗?

[ju:; jə][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] .
You do not know what this has been to me .
你 做 不是 知道 什么 这 有 到过 到 我 .
你不知道这对我的意义有多重大。

[ænt] ['fæni] [ænd; ənd][aɪ] — — "
Aunt Fanny and I — — "
阿姨 舫 和 我 — — "
范妮阿姨和我——”

" [dʌz] [jɔː; jə] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] , [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ? "
" **Does your aunt , Mrs . Armitage , know the truth ?** "
" 做 你的 阿姨 , 太太 : 阿米蒂奇 , 知道 这 真相 ? "

“你姑妈阿米蒂奇太太知道真相吗? ”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ænt] [ˈfæni] [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] , [sɜːr] .
" **I had to tell Aunt Fanny or I'd have gone mad , sir .**
" 我 有 到 告诉 阿姨 舐 或者 ID 有 已消失 疯狂的 , 先生 :

“我必须告诉范妮阿姨, 否则我会疯掉的, 先生。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][em 'iː] ,
She and me ,
她 和 我 ,

她和我,

[wiː; wi] [swɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevə] [tel] [ˈmɔːrt(ə)] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [wʌt] [aɪ] [sɔː]
we swore on the Bible that we would never tell mortal man or woman what I saw
我们 发誓 在 这 圣经 那 我们 会 绝不 告诉 凡人 男人 或者 女士 什么 我 锯
[dʌn] .
done .
完毕 :

我们曾对着圣经发誓, 绝不将我所目睹的一切告诉凡人。

[jʊə(r)] [æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈfæni] [ænd; ənd][em 'iː] , [ˈmɪstə] . [ˈrɑːbərt] ,
You're as safe with Aunt Fanny and me , Mr . Robert ,
你是 作为 安全的 和 阿姨 舐 和 我 , 先生 : 罗伯特 ,

罗伯特先生, 你跟我和芬妮阿姨在一起很安全。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] .
as if no one in all the world knew .
作为 如果 不 一 在 全部 这 世界 知道 :

仿佛全世界都无人知晓。

[juː; jʊ][wɜːr; wə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ænt] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
You were one of the Family — that was enough for aunt — and you
你 是 一 的 这 家庭 — 那 曾是 足够的 为了 阿姨 — 和 你
[wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
was to me — — " she paused ,
曾是 到 我 — — " 她 暂停 ,

“你是家里的一份子——这对姑妈来说就足够了——对我来说, 你也是——”她停顿了一下,

[ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
colored , and looked down .
有色 , 和 看起来 向下 :

涂上颜色, 低头看着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [əˈbrʌptli] , " [ˈmɪstə] . [ˈevərɪt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
Then she continued abruptly , " Mr . Everett was nothing , nothing to me ,
然后 她 持续 突然 , " 先生 : 埃弗雷特 曾是 没有什么 , 没有什么 到 我 ,
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ænt] .
nothing to aunt .
没有什么 到 阿姨 :

然后她突然继续说道: “埃弗雷特先生什么都不是, 对我来说什么都不是, 对我姑妈来说什么都不是。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] .
He was a stranger , not one of our own people .
他 曾是 一个 陌生人 , 不是 一 的 我们的 自己的 人们 :

他是个陌生人, 不是我们自己人。

[ænt] [ˈfæni] [kept] [em 'iː][ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [mɪs'teɪk] [ɪn] [kɔːrt] ,
Aunt Fanny kept me up to it , and I didn't make one single mistake in court ,
阿姨 舐 保留 我 向上 到 它 , 和 我 没有 制作 一 单身的 错误 在 法庭 ,

范妮阿姨一直督促我, 我在法庭上没有犯任何错误。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð] ['gesɪz] . "
and not a soul in all the world guesses . "

和 不是 一个 灵魂 在 全部 这 世界 猜测 . "

全世界竟然没有人猜到。

" [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][səˈspekts; ˈsʌspekts] , " [sed] - .
" One person suspects , " said Awdrey .
" 一 人 嫌疑人 , " 说 - .

“有一人怀疑，”奥德雷说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [sɜ:r] .
" You mean Mrs . Everett , sir .
" 你 意思是 太太 . 埃弗雷特 , 先生 .

“您指的是埃弗雷特夫人吧，先生。”

[jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmən] .
Yes , Mrs . Everett is a dreadful woman .
是的 , 太太 . 埃弗雷特 是 一个 可怕 女士 .

是的，埃弗雷特太太是个可怕的女人。

[ʃi:; ji] [ˈfraɪtənz] [ˌem ˈi:] .
She frightens me .
她 吓唬 我 .

她让我害怕。

[ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [ri:d] [raɪt] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] .
She seems to read right through my heart .
她 似乎 到 读 正确的 通过 我的 心 .

她好像能看穿我的心思。

" [ðə; ði][ˈskwaɪər][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
" The Squire did not reply .
" 这 乡绅 做过 不是 回复 .

乡绅没有回答。

[hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
He began to pace up and down in the part of the room which was lying in
他 开始 到 步伐 向上 和 向下 在 这 部分 的 这 房间 哪个 曾是 说谎 在
[ˈʃædɔʊ] .
shadow .
阴影 .

他开始在房间里处于阴影中的那部分来回踱步。

[ˈhetɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][drɪˈvaʊər][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] [ˈfɪgjər]
Hetty watched him with eyes which seemed to devour him — his upright figure
赫蒂 观看 他 和 眼睛 哪个 似乎 到 吞食 他 — 他的 直立 数字
[wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [bent] ,
was slightly bent ,
曾是 轻微地 弯曲 ,

海蒂用一种仿佛要将他吞噬的眼神注视着他——他挺直的身躯微微佝偻着，

[hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] [hæd; həd][bɔ:st][ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [əˈlɜ:rtnəs] .
his bowed head had lost its look of youth and alertness .
他的 鞠躬 头 有 丢失的它是 看 的 青年 和 警觉 .

他低垂的头颅失去了往日的青春和机敏。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɑ:njəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈægəni] .
He found that conscience could be troublesome to the point of agony .
他 成立 那 良心 可以 是 麻烦的 到 这 观点 的 痛苦 .

他发现良心有时会带来极大的困扰。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [spəʊk] [laɪk] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lɔ:n] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [streɪn] ?
If it spoke like this often and for long could he endure the frightful strain ?
如果 它 辐 喜欢 这 经常 和 为了 长的 可以 他 忍受 这 可怕 拉紧 ？

如果它经常长时间这样说话，他能忍受这种可怕的压力吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['saɪləns] [aɪ 'ti:] .
There was a way in which he could silence it .
那里 曾是 一个 方式 在 哪个 他 可以 沉默 它 .
他有办法让它安静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [maɪt] [tred] .
There was a path of thorns which his feet might tread .
那里 曾是 一个 小路 的 荆棘 哪个 他的 脚 可能 踏 .
他的脚可能会踏上一条荆棘丛生的道路。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
Could they take it ?
可以 他们 拿 它 ？
他们能拿走吗？

[ðæt] [pæθ] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['mɑ:rtərdəm] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
That path would lead to the complete martyrdom , the absolute ruin of his own life .
那 小路 会 带领 到 这 完全的 殉道 , 这 绝对 废墟 的 他的 自己的 生活 .
那条路将导致他彻底的殉道，彻底毁灭他的人生。

[bʌt; bət][laɪf] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'ɑ:nd] .
But life , after all , was short , and there was a beyond .
但 生活 , 后 全部 , 曾是 短的 , 和 那里 曾是 一个 超过 .
但人生苦短，终究会有来生。

['mɑ:rgrət] — [wʌt] [wʊd] ['mɑ:rgrət] [fi:l] ?
Margaret — what would Margaret feel ?
玛格丽特 — 什么 会 玛格丽特 感觉 ？
玛格丽特——玛格丽特会作何感想？

[haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ber] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ʃɑ:k] ?
How would she bear the awful shock ?
如何 会 她 熊 这 可怕 震惊 ？
她该如何承受这可怕的打击？

[hi:; hi] [nu:] [ðen] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ,
He knew then , a flash of thought convinced him ,
他 知道 然后 , 一个 闪光 的 想法 确信 他 ,
他当时就明白了，一个念头闪过，让他确信无疑。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['nevər] [tel] ['mɑ:rgrət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['gæstli] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
that he must never tell Margaret the truth if he wished to keep this ghastly thing to himself ,
那 他 必须 绝不 告诉 玛格丽特 这 真相 如果 他 希望 到 保持 这 阴森 事物 到 他自己 ,
如果他想把这件可怕的事情瞒住，就绝对不能告诉玛格丽特真相。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] ,
for Margaret would rather go through the martyrdom which it all meant ,
为了 玛格丽特 会 相当 去 通过 这 殉道 哪个 它 全部 意思是 ,
因为玛格丽特宁愿承受这一切所意味着的殉道，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fri:] .

and set his conscience and her own free .
和 放 他的 良心 和 她 自己的自由的 .

让他的良心和她的良心都得到解脱。

- [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət] ['heti] .
Awdrey looked again at Hetty .
- 看起来 再次 在 赫蒂 .

奥德丽又看了看赫蒂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡæstli] [peɪl] ,
She was ghastly pale ,

她 曾是 阴森 苍白 ,

她脸色惨白，

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][ˈɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] — [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [sʌm; səm]
her eyes were almost wild with fear — she seemed to be reading some

她 眼睛 是 几乎 荒野 和 害怕 — 她 似乎 到 是 阅读 一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
of his thoughts .

的 他的 想法 .

她的眼神几乎充满了恐惧——她似乎看穿了他的一些想法。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ˈaʊtwəɹd] [kɑːm] [geɪv] [wei] ,
All of a sudden her outward calm gave way ,

全部 的 一个 突然 她 向外 冷静的 给予 方式 ,

她表面上的平静突然消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] [siːt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜ:r; həɹ] [niːz] — [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] ['sɒbz] .
she left her seat and fell on her knees — her voice rose in sobs .

她 左边 她 座位 和 跌倒 在 她 膝盖 — 她 嗓音 玫瑰 在 啜泣 .

她离开座位，跪倒在地，声音因抽泣而变得哽咽。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" I know what you're thinking of , " she cried .

" 我 知道 什么 你是 思维 的 , " 她 哭 .

“我知道你在想什么，”她哭着说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [tel] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
" You think you'll tell — you think you'll save him and save her , but for

" 你 思考 你会 告诉 — 你 思考 你会 节省 他 和 节省 她 , 但 为了

[ˈɡɑːdz] [seɪk] — — " .
God's sake — — " .
神的 清酒 — — " .

“你以为你会说出来——你以为你会救他，也会救她，但看在上帝的份上——”

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] - .
" Do not say that , " interrupted Awdrey .

" 做 不是 说 那 , " 中断 - .

“别这么说，”奥德丽打断道。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [seɪk] — [fɔːr; fər] ['eni] [seɪk] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [oʊn] ,
" Then for the devil's sake — for any sake , for my sake , for your own ,

" 然后 为了 这 魔鬼的 清酒 — 为了 任何 清酒 , 为了 我的 清酒 , 为了 你的 自己的 ,

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - ,
for Mrs . Awdrey's ,

为了 太太 . - ,

“那么，看在魔鬼的份上——看在任何人的份上，看在我身上，看在你身上，看在奥德丽太太的份上，

[dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] , ['skwaɪəɹ] , [dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] . " .
don't do it , Squire , don't do it . " .
不 做 它 , 乡绅 , 不 做 它 . " .

别这么做，乡绅，别这么做。

" [dəʊnt][du:] — — " [bɪ'gæn] - .
" **Don't do — — " began Awdrey .**
" 不 做 — — " 开始 - .

“别——”奥德利开口道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **What did you think I was going to do ?** "
" 什么 做过 你 思考 我 曾是 去 到 做 ? "

你以为我会怎么做？

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [em 'i:][soʊ] [ˈɔ:flɪ] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
you frightened me so awfully when you looked like that — I thought you were
你 害怕 我 所以 非常 什么时候 你 看起来 喜欢 那 — 我 想法 你 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .
making up your mind .
制作 向上 你的 头脑 .

你当时那副模样真是把我吓坏了——我以为你在下定决心呢。

[ˈskwaɪər] , [dəʊnt] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] — [dəʊnt] [tel] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
Squire , don't tell what you know — don't tell what I've done .
乡绅 ， 不 告诉 什么 你 知道 — 不 告诉 什么 我已经 完毕 .

乡绅，不要说出你知道的事——不要说出我做过的事。

[aɪl] [bi:; bi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi]
I'll be locked up and you'll be locked up , and Mrs . Awdrey's heart will be
患病的 是 已锁定 向上 和 你会 是 已锁定 向上 , 和 太太 . 心 将要 是
[broʊk] ,
broke ,
打破 ,

我会被关起来，你也会被关起来，奥德利太太会伤心欲绝。

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [dɪs'greɪst] [fə'revər] , [ænd; ənd] , [ˈskwaɪər] , [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [hæŋ] [ju:; jʊ] .
and we'll all be disgraced forever , and , Squire , maybe they'll hang you .
和 出色地 全部 是 蒙羞的 永远 , 和 , 乡绅 , 或许 他们会 悬挂 你 .

我们都会永远蒙羞，而且，乡绅，说不定他们还会把你绞死。

[θɪŋk] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
Think of one of the family coming to that .
思考 的 一 的 这 家庭 未来 到 那 .

想象一下，如果家里有人来参加那个活动会是什么样子。

[oʊ] , [sɜ:r] , [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [naʊ] .
Oh , sir , you've no right to tell now .
哦 , 先生 , 你已经 不 正确的 到 告诉 现在 .

哦，先生，您现在没资格说。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][naʊ] , [ɪf] [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
You'll have to think of me now , if you'll think of nothing else .
你会 有 到 思考 的 我 现在 , 如果 你会 思考 的 没有什么 别的 .

即使你什么都不想，现在也得想想我。

[aɪv] [kept] [jʊr; jər] [ˈsi:kɹət] [fɔ:r; fər] [kloʊz] [ɑ:n][sɪks] [ˈjɪrz] ,
I've kept your secret for close on six years ,
我已经 保留 你的 秘密 为了 关闭 在 六 年 ,

我保守你的秘密已经快六年了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðeɪ] [wəd] [lɑ:k] [em 'i:] [ʌp] ,
and if they knew what I had done they would lock me up ,
和 如果 他们 知道 什么 我 有 完毕 他们 会 锁 我 向上 ,
如果他们知道我做了什么, 他们会把我关起来的。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:] .
and I couldn't stand it .
和 我 不能 站立 它 .
我实在无法忍受。

[ju:; jʊ] ['dɛrənt] [kən'fes] [naʊ] — [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [sɜ:r] . "
You daren't confess now — for my sake , sir . "
你 不敢 承认 现在 — 为了 我的 清酒 , 先生 . "
你现在不敢认罪——看在我的面子上, 先生。

" [get] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , " [sed] - .
" Get up , Mrs . Vincent , " said Awdrey .
" 得到 向上 , 太太 . 文森特 , " 说 - .
“起来吧, 文森特太太,”奥德丽说。

" [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] ['oʊvər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [ni:l] [tu:; tə][em 'i:] .
" I can't talk over matters with you while you kneel to me .
" 我 不能 讲话 超过 事情 和 你 尽管 你 下跪 到 我 .
“你跪在我面前, 我没法跟你谈事情。”

[ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] .
You've done a good deal for me , and I'm bound to consider your position .
你已经 完毕 一个 好的 交易 为了 我 , 和 我是 边界 到 考虑 你的 位置 .
你帮了我很多忙, 我一定会考虑你的意见。

[naʊ] , [aɪm]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] ['skersli] [ʌndər'stænd] .
Now , I'm going to tell you something which perhaps you will scarcely understand .
现在 , 我是 去 到 告诉 你 某物 哪个 也许 你 将要 几乎 理解 .
现在, 我要告诉你一些你可能很难理解的事情。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] ,
I remembered the act of which I was guilty several months ago ,
我 记得 这 行为 的 哪个 我 曾是 有罪的 一些 几个月 前 ,
我想起了几个月前我犯下的那件错事。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] [maɪ] ['kɔ:ŋjəns] [dɪd][nɔ:t] ['trʌb(ə)] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but until last night my conscience did not trouble me about it .
但 直到 最后的 夜晚 我的 良心 做过 不是 麻烦 我 关于 它 .
但直到昨晚, 我的良心才开始为此感到不安。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['laʊdli] .
It is now speaking to me , and speaking loudly .
它 是 现在 请讲 到 我 , 和 请讲 高声 .
它现在在跟我说话, 而且声音很大。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ['weðər] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv]
It is impossible for me to tell you at present whether I shall have
它 是 不可能的 为了 我 到 告诉 你 在 展示 无论 我 将 有
[streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [raɪt] — [jes] ,
strength of mind to follow it and do the right — yes ,
力量 的 头脑 到 跟随 它 和 做 这 正确的 — 是的 ,
我现在无法告诉你我是否有足够的意志力去遵循它并做出正确的选择——是的,

[ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
the right , the only right thing to do ,
这 正确的 , 这 仅有的 正确的 事物 到 做 ,
正确的, 唯一正确的做法

[ɔːr][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɪts] ['kaʊnsəlz] [ænd; ənd] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:kresi] .
or to reject its counsels and lead a life of deceit and hypocrisy .
或者 到 拒绝 它是 律师 和 带领 一个 生活 的 欺骗 和 虚伪 .
或者拒绝它的劝告，过着欺骗和虚伪的生活。

[bəuθ] [pæðz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑ:lʊθ] , [bʌt; bət][wʌn] [li:dz] [tuː; tə][laɪf] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][laɪf]
Both paths will be difficult to follow , but one leads to life , the highest life
两个都 路径 将要 是 难的 到 跟随 , 但 一 线索 到 生活 , 这 最高 生活
,
,
这两条路都不容易走，但其中一条通往生命，通往最高层次的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['ləʊɪst] [deθ] .
and the other to death , the lowest death .
和 这 其他 到 死亡 , 这 最低 死亡 .
另一种死刑，是最轻的死刑。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [kɔ:rs] .
It is quite possible that I may choose the lowest course .
它 是 相当 可能的 那 我 可能 选择 这 最低 课程 .
我很有可能会选择最低级别的课程。

[ɪf] [aɪ][duː] , [juː; jʊ] , ['heti] ['vɪnsnt] , [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
If I do , you , Hetty Vincent , will know the truth about me .
如果 我 做 , 你 , 赫蒂 文森特 , 将要 知道 这 真相 关于 我 .
如果我这么做，你，海蒂·文森特，就会知道关于我的真相。

[tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] [aɪ][jæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [fɔ:r; fər] [wət'evər] [maɪ]
To the outside world I shall appear to be a good man , for whatever my
到 这 外部 世界 我 将 出现 到 是 一个 好的 男人 , 为了 任何 我的
[ˈsʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,
在外人看来，无论我遭受怎样的苦难，我都会是一个好人。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][help][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðəm; ðəm][æn; ən] [aʊtwərd]
I shall endeavor to help my people , and to set them an outward
我 将 努力 到 帮助 我的 人们 , 和 到 放 他们 一个 向外
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [mə'ræləti] .
example of morality .
例子 的 道德 .
我将尽力帮助我的人民，并为他们树立道德的榜样。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ə'pærəntli] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
I shall apparently live for them ,
我 将 显然 居住 为了 他们 ,
我注定要为他们而活。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər] [best] ['ɪntrəsts] .
and will think no trouble too great to promote their best interests .
和 将要 思考 不 麻烦 也 伟大的 到 推动 他们的 最好的 兴趣 .
并且会认为为了自身利益而付出任何代价都是不可接受的。

['oʊnli][juː; jʊ] , ['heti] , [wɪl] [noʊ] [em 'iː][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] — [ə; eɪ]['laɪər] — [ə; eɪ][mæn] [huː]
Only you , Hetty , will know me for what I am — a liar — a man who
仅有的 你 , 赫蒂 , 将要 知道 我 为了 什么 我 是 — 一个 说谎者 — 一个 男人 who
[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] ,
has committed murder ,
有 坚定的 谋杀 ,
只有你，海蒂，才会看清我的真面目——一个骗子——一个犯了杀人罪的人。

[ænd; ɐnd] [ðen] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [kraɪm] — [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] .
and then concealed his crime — a hypocrite .
和 然后 暗 他的 犯罪 — 一个 伪君子 .

然后他掩盖了自己的罪行——真是个伪君子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [hɪr] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn]
You will know that much as I am thought of in the county here among my own
你 将要 知道 那 很多 作为 我 是 想法 的 在 这 县 这里 之中 我的 自己的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

你应该知道，我在本县的乡亲们对我的评价很高。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][tu:; tə] [wer] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
I am allowing an innocent man to wear out his life in penal servitude because
我 是 允许 一个 清白的 男人 到 穿 出去 他的 生活 在 刑事 奴役 因为
[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [kən'fes] [maɪ] [di:d] .
I have not the courage to confess my deed .
我 有 不是 这 勇气 到 承认 我的 契据 .

我因为没有勇气承认自己的罪行，而让一个无辜的人在苦役中度过余生。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈmʌðər] . "
You will also know that I am breaking the heart of this man's mother . "
你 将要 还 知道 那 我 是 打破 这 心 的 这 男人的 母亲 . "

你也会知道，我正在伤透这位男士母亲的心。

" [ðə; ði] [ˈnɔ:lɪdʒ] [wəʊnt] [ˈmætər] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈskwaɪər] .
" The knowledge won't matter to me , Squire .
" 这 知识 惯于 事情 到 我 , 乡绅 .

“我并不在意这些知识，先生。”

[aɪ'd] [ˈræðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
I'd rather you were happy and all the rest of the world miserable .
ID 相当 你 是 快乐的 和 全部 这 休息 的 这 世界 悲惨的 .

我宁愿你快乐，而全世界都痛苦。

[aɪ'd][fɑ:r] , [fɑ:r] [ˈræðər] . "
I'd far , far rather . "
ID 远的 , 远的 相当 . "

我宁愿.....

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈhæpi] ? "
" Do you think that I shall be happy ? "
" 做 你 思考 那 我 将 是 快乐的 ? "

你认为我会幸福吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [kraɪd] [ˈheti] .
" I don't know , " cried Hetty .
" 我 不 知道 , " 哭 赫蒂 .

“我不知道，”海蒂喊道。

" [pər'hæps] [ju:l] [fər'get] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [vɔɪs] [ɪn'saɪd][ju:; jʊ][wəʊnt] [spi:k] [soʊ] [laʊd] .
" Perhaps you'll forget after a bit , and that voice inside you won't speak so loud .
" 也许 你会 忘记 后 一个 少量 , 和 那 噪音 里面 你 惯于 说话 所以 大声 .

“或许过一段时间你就会忘记，你内心的声音也不会再那么响亮了。”

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [em 'i:][wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɡroʊn] [dʌl] . "
It used to trouble me once , but now — now it has grown dull . "
它 用过的 到 麻烦 我 一次 , 但 现在 — 现在 它 有 生长 乏味的 . "

以前这让我很烦恼，但现在——现在我已经习以为常了。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [spi:k] .
" **It will never cease to speak** .
" 它 将要 绝不 停止 到 说话 。

它将永不停息地说话。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [tu:] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
I know myself too well to have any doubt on that point ,
我 知道 我 也 出色地 到 有 任何 怀疑 在 那 观点 ,
我太了解自己了, 这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔ:rs] .
but all the same I may take the downward course .
但 全部 这 相同的 我 可能 拿 这 向下 课程 .
但我还是可能会走上下坡路。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[ˈkɑ:nʃəns] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] .
Conscience has only just begun to trouble me .
良心 有 仅有的 只是 开始 到 麻烦 我 .

我的良心才刚刚开始困扰我。

[aɪ] [meɪ] [ə'veɪ] [ɪts] [dɪk'teɪts] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [dɪ'lɪbə'retli] [li:d] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
I may obey its dictates , or I may deliberately lead the life of a hypocrite .
我 可能 服从 它是 规定 , 或者 我 可能 故意地 带领 这 生活 的 一个 伪君子 .

我或许会遵从它的指示, 也或许会故意过着虚伪的生活。

[ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] ['lætər] , [kæn; kən][ju:; jʊ][stænd][ðə; ði] [test] ? "
If I choose the latter , can you stand the test ? "
如果 我 选择 这 后者 , 能 你 站立 这 测试 ? "

如果我选择后者, 你能经受住考验吗?

" [aɪ][hæv; həv] [stəd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] . "
" **I have stood it for five years** . "
" 我 有 站立 它 为了 五 年 . "

“我已经忍受了五年了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] — [æn; ən]
" **But I have not been at home — the Court has been shut up — an**
" 但 我 有 不是 到过 在 家 — 这 法庭 有 到过 关闭 向上 — 一个
[æbsən'ti:] ['lændlɔ:rd][ɪz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [θɔ:ts] .
absentee landlord is not always to the front in his people's thoughts .
缺席者 房东 是 不是 总是 到 这 正面 在 他的 人们的 想法 .

“但我一直不在家——法院也关闭了——一个不在场的房东并不总是能引起人们的重视。”

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
In the future , things will be different .
在 这 未来 , 事物 将要 是 不同的 .

未来情况将会不同。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['heti] ['vɪnsnt] .
Look at me for a moment , Hetty Vincent .
看 在 我 为了 一个 片刻 , 赫蒂 文森特 .

海蒂·文森特, 请你看着我一会儿。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] — [jʊr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ænd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [braɪt] .
You are not well — your cheeks are hollow and your eyes are too bright .
你 是 不是 出色地 — 你的 脸颊 是 空洞的 和 你的 眼睛 是 也 明亮的 .

你身体不舒服——你的脸颊凹陷, 眼睛却异常明亮。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

Mrs . Everett is persuaded that you carry a secret .
太太 . 埃弗雷特 是 被说服 那 你 携带 一个 秘密 .

埃弗雷特太太确信你藏着一个秘密。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [soʊ] , [ˈʌðər] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

If she thinks so , others may think the same .
如果 她 思考 所以 , 其他的 可能 思考 这 相同的 .

如果她这么认为, 其他人可能也会这么认为。

[jʊr; jər] [ænt] [ˈɔːlsəʊ] [noʊz] . "

Your aunt also knows . "
你的 阿姨 还 知道 . "

你姑姑也知道。

" [ænt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][,em ˈiː] , " [sed] [ˈhetɪ] .

" Aunt is different from me , " said Hetty .
" 阿姨 是 不同的 从 我 , " 说 赫蒂 .

“姑妈和我不一样,”海蒂说。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [,aɪ ˈtiː] [dʌn] .

" She didn't see it done .
" 她 没有 看 它 完毕 .

她没亲眼看到这件事发生。

[,aɪ ˈtiː][dəʊnt] [wer] [hɜːr; hər] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] [werz] [,em ˈiː] .

It don't wear her like it wears me .
它 不 穿 她 喜欢 它 穿着 我 .

它不像对待我那样对待她。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,

But I think , sir , now that you have come back ,
但 我 思考 , 先生 , 现在 那 你 有 来 后退 ,

但是我想, 先生, 既然您已经回来了,

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [truː] [maɪnd] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [noʊ] ,

and I am quite certain that I know your true mind , and when I know ,
和 我 是 相当 肯定 那 我 知道 你的 真的 头脑 , 和 什么时候 我 知道 ,

我非常确定我知道你的真实想法, 当我知道的时候,

[tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][aɪr; ər] [ˈkæərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][,em ˈiː] , [ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] ,

too , that you are carrying the burden as well as me , and that we two ,
也 , 那 你 是 携带 这 负担 作为 出色地 作为 我 , 和 那 我们 二 ,

而且, 你也和我一样肩负着这份重担, 我们俩,

" — [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] — " [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,

" — she paused , her voice broke — " I think , sir , " she added ,
" — 她 暂停 , 她 嗓音 打破 — " 我 思考 , 先生 , " 她 额外 ,

“——”她停顿了一下, 声音哽咽了, “我想, 先生,”她补充道,

" [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wəʊnt] [wer] [,em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] . "

" that it won't wear me so much in the future . "
" 那 它 惯于 穿 我 所以 很多 在 这 未来 . "

“以后它不会再让我那么疲惫了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][aɪn][noʊ] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [traɪd] .

" You must on no account be tried .
" 你 必须 在 不 帐户 是 尝试 .

你绝对不能被审判。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɪlt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

If I resolve to keep the secret of my guilt from all the rest of the world ,
如果 我 解决 到 保持 这 秘密 的 我的 有罪 从 全部 这 休息 的 这 世界 ,

如果我决心向全世界隐瞒我的罪行,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
you must leave the country . "

你 必须 离开 这 国家 . "

你必须离开这个国家。

" [em 'i:] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] ！ " [kraɪd] ['heti] — [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gæstli] [peɪl] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
" Me leave the country ! " cried Hetty — her face became ghastly pale , her eyes
" 我 离开 这 国家 ！ " 哭 赫蒂 — 她 脸 成为 阴森 苍白 , 她 眼睛
[brɪmd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] .
brimmed again with tears .

满溢 再次 和 眼泪 .

“我要离开这个国家！”海蒂喊道——她的脸色变得惨白，眼睛里又充满了泪水。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'di:d] [kɪl] [em 'i:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] — " [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] —
" Then you would indeed kill me , " she said , with a moan — " to leave you —
" 然后 你 会 的确 杀 我 , " 她 说 , 和 一个 呻吟 — " 到 离开 你 —
['mɪstə] . ['rɑ:bərt] ,
Mr . Robert ,

先生 . 罗伯特 ,

“那么你真的会杀了我,”她呻吟着说,“为了离开你——罗伯特先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] . "
you must guess why I have done all this . "

你 必须 猜测 为什么 我 有 完毕 全部 这 . "

你一定能猜到我为什这么做。

" [hʌʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [toʊn] .
" Hush , " he said in a harsh tone .

" 嘘 , " 他 说 在 一个 残酷的 语气 .

“嘘,”他语气严厉地说。

[hiː; hi] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] [ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] .
He approached the window , where the blind was drawn up .

他 接近 这 窗户 , 在哪里 这 瞎的 曾是 绘制 向上 .

他走到窗边,发现百叶窗已经拉了起来。

[hiː; hi] [sɔ:] , [ɔ:r] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔ:] — ['mɪsɪz] . ['evərɪts] [dɑ:rk] ['fɪgjə] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
He saw , or fancied he saw — Mrs . Everett's dark figure passing by in the distance .

他 锯 , 或者 幻想 他 锯 — 太太 . 埃弗雷特的 黑暗的 数字 通过 经过 在 这 距离 .

他看见,或者说他以为自己看见了——埃弗雷特太太的黑影从远处经过。

[hiː; hi] [ri'tri:tɪd] ['kwɪkli] [ɪntuː][ðə; ði] ['feɪdɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
He retreated quickly into the shaded part of the room .

他 撤退 迅速地 进入 这 阴影 部分 的 这 房间 .

他迅速退到房间阴凉处。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [mɪsʌndər'stænd] [jʊɹ; jəɹ] [wɜ:rdz] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftəɹ][ə; eɪ] [pɔ:z] , "
" I cannot afford to misunderstand your words , " he said , after a pause , "

" 我 不能 买得起 到 误解 你的 字 , " 他 说 , 后 一个 暂停 , "

[bʌt; bət][lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] ,
but listen to me ,

但 听 到 我 ,

“我不能误解你的意思,”他停顿了一下后说道,“但请听我说,

['heti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevəɹ] [ə'lu:d] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
Hetty , you must never allude to that subject again .

赫蒂 , 你 必须 绝不 暗示 到 那 主题 再次 .

海蒂,你以后绝对不能再提起那个话题了。

[ɪf] [aɪ] [ki:p] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][du:][aɪ 'ti:][ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
If I keep this thing to myself I can only do it on condition that you and
如果 我 保持 这 事物 到 我 我 能 仅有的 做 它 在 状况 那 你 和
[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
your husband leave the country .
你的 丈夫 离开 这 国家 .

如果我保守这个秘密，前提是你和你丈夫离开这个国家。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .
I have not fully made up my mind yet .
我 有 不是 完全 制成 向上 我的 头脑 然而 .

我还没完全下定决心。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈsetld] [tu:; tə] - [naɪt] .
Nothing can be settled to - night .
没有什么 能 是 定居 到 - 夜晚 .

今晚什么都解决不了。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɔ:t] [steɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
You had better not stay any longer .
你 有 更好的 不是 停留 任何 更长 .

你最好不要再待下去了。

" [ˈheti] [roʊz] [ˈtɑ:tərɪŋli] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Hetty rose totteringlly and approached the door .**
" 赫蒂 玫瑰 摇摇晃晃地 和 接近 这 门 .

海蒂摇摇晃晃地站起身，走向门口。

- [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] , [ænd; ənd] [ʌnˈlɔ:kt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Awdrey took the key from his pocket , and unlocked it for her .
- 采取 这 钥匙 从 他的 口袋 , 和 已解锁 它 为了 她 .

奥德里从口袋里掏出钥匙，为她打开了门。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
As he did so he asked her a question .
作为 他 做过 所以 他 问 她 一个 问题 .

他一边这样做，一边问了她一个问题。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] ?
" **You saw everything ?**
" 你 锯 一切 ?

你都看到了？

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [di:d] [dʌn] ? "
You saw the deed done ? "
你 锯 这 契据 完毕 ? "

你亲眼目睹了整个过程？

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] — — "
" **Yes , sir , I saw the stick in your hand , and — — "**
" 是的 , 先生 , 我 锯 这 戳 在 你的 手 , 和 — — "

“是的，先生，我看到您手里拿着棍子，而且——”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" **That is the point I am coming to , " said the Squire .**
" 那 是 这 观点 我 是 未来 到 , " 说 这 乡绅 .

“这就是我要说的重点，”乡绅说道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ? "
" **What did I do with the stick ? "**
" 什么 做过 我 做 和 这 戳 ? "

“我把棍子放哪儿了？ ”

" [juː; jʊ] [pʊʃt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌndər,wʊd] , [sɜːr] ,
" You pushed it into the midst of some underwood , sir ,
" 你 推动 它 进入 这 中间 的 一些 安德伍德 , 先生 ,
" 先生, 您把它推到灌木丛里去了。"

[ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] — — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪ] [hɜːr; hər] ['sentəns]
about twenty feet from the spot where — — " She could not finish her sentence
关于 二十 脚 从 这 点 在哪里 — — " 她 可以 不是 结束 她 句子
.
:
.

距离那个地方大约二十英尺——“她没能说完这句话。”
" [jes] , " [sed] - ['sləʊli] .
" Yes , " said Awdrey slowly .
" 是的 , " 说 - 缓慢地 .

“是的,”奥德丽缓缓说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .
" I remember that .
" 我 记住 那 .
我记得这件事。

[hæz; həz][ðə; ði] [stɪk] ['evər] [bɪn] [faʊnd] ? "
Has the stick ever been found ? "
有 这 戳 曾经 到过 成立 ? "
那根棍子找到了吗?

" [noʊ] , ['mɪstər] . [rɑːbərt] , [ðæt] ['kʊdnt] [biː; bi] . "
" No , Mr . Robert , that couldn't be . "
" 不 , 先生 . 罗伯特 , 那 不能 是 . "
“不, 罗伯特先生, 那不可能。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?
你为什么这么说?

[ðə; ði] [ʌndər,wʊd] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
The underwood may be cut down at any moment .
这 安德伍德 可能 是 切 向下 在 任何 片刻 .
灌木丛随时可能被砍伐。

[ðə; ði] [stɪk] [hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
The stick has my name on it .
这 戳 有 我的 姓名 在 它 .
这根棍子上刻着我的名字。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] . "
It may come to light . "
它 可能 来 到 光 . "
这件事或许会水落石出。

" [aɪ 'tiː] [kɑːnt] , [sɜːr] — - [teɪnt] [ðər; ðər] .
" It can't , sir — - tain't there .
" 它 不能 , 先生 — - 污点 那里 .
“不可能, 先生——不在那里。”

[ænt] [ˈfæni] [ænd; ənd][,em ˈi:] , [wiː; wi] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər]
Aunt Fanny and me , we thought o ' that , and we went the night after
阿姨 触 和 我 , 我们 想法 o - 那 , 和 我们 去 这 夜晚 后
[ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,

我和范妮阿姨都想到了这一点，于是在谋杀案发生的第二天晚上就去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [,aɪ ˈti:]
and took the stick out from where you had put it , and weighted it
和 采取 这 戳 出去 从 在哪里 你 有 放 它 , 和 加权 它
[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
with stones ,
和 石头 ,

他从你放置的地方取出木棍，并在上面钉上石头，

[ænd; ənd] [θruː] [,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [pɑːnd][kloʊz] [baɪ] .
and threw it into the deep pond close by .
和 扔 它 进入 这 深的 池塘 关闭 经过 :

然后把它扔进了附近的一个深水池塘里。

[juː; jʊ] [ni:d] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] .
You need not fear that , Mr . Robert .
你 需要 不是 害怕 那 , 先生 . 罗伯特 .

罗伯特先生，您不必担心。

" - [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" **Awdrey did not answer .**
" - 做过 不是 回答 .

奥德里没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][,ʌv; əv][,sætɪsˈfæk(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ɪkˈspre(ə)n] [keɪm]
His eyes narrowed to a line of satisfaction , and a cunning expression came
他的 眼睛 范围缩小 到 一个 线 的 满意 , 和 一个 狡猾 表达 来了
[ˈɪntu:][ðem; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

他的眼睛眯成一条线，露出满意的神色，眼中闪过一丝狡黠。

[ɔːltəˈgeðər] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
altogether foreign to his face .
共 外国的 到 他的 脸 .

与他的面容完全不符。

[hiː; hi] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈhetɪ] [pæst] [aʊt] , [ðen] [hiː; hi] [ˌbʊkt] [,aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
He softly opened the door , and Hetty passed out , then he locked it again .
他 轻轻 打开 这 门 , 和 赫蒂 通过了 出去 , 然后 他 已锁定 它 再次 .

他轻轻地打开门，海蒂晕了过去，然后他又把门锁上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
He was alone with his conscience .
他 曾是 独自的 和 他的 良心 .

他独自一人面对着自己的良心。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He fell on his knees and covered his face .
他 跌倒 在 他的 膝盖 和 涵盖 他的 脸 .

他跪倒在地，捂住了脸。

" [ɡɑːd] , [ðəɪ] [dˈʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][ˈterəb(ə)l] , " [hiː; hi] [ɡroʊn] .
" **God , Thy judgments are terrible , " he groaned .**
" 上帝 , 你的 判决 是 糟糕的 , " 他 呻吟 .

“上帝啊，你的审判太可怕了！”他呻吟道。

" [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] , " [θɔ:t] ['heti] .
" **I'll keep him to that , " thought Hetty .**
" 患病的 保持 他 到 那 , " 想法 赫蒂 .

“我会让他遵守这个规矩，”赫蒂心想。

" [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [nɔ:t] [oʊ] - [hɪm'self] — [ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðeə'selvz] —
" **He may think nought o ' himself — it's in his race not to think o ' theirselves —**
" 他 可能 思考 零 o - 他自己 — 它是 在 他的 种族 不是 到 思考 o - 他们自己 —
[bʌt; bət] ['hi:d] [θɪŋk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['hi:d] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt][oʊ] - [em 'i:] .
but he'd think o ' his wife and p'raps he'd think a bit o ' me .
但 他会 思考 o - 他的 妻子 和 或许 他会 思考 一个 少量 o - 我 .

“他可能不看重自己——他们的种族就是这样不看重自己——但他会想到他的妻子，也许还会想到我。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['evərɪt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɜ:r; hær] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['sʌfər] [ænd; ənd]
There's Mrs . Everett and there's her son , and they both suffer and
有 太太 . 埃弗雷特 和 有 她 儿子 , 和 他们 两个都 遭受 和
['sʌfər] [bæd] ,
suffer bad ,
遭受 坏的 ,

艾弗雷特太太和她的儿子都遭受着痛苦，而且是非常痛苦的痛苦。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][em 'i:] — [ðeəz; ðəz] [tu:] [ɑ:n][ju: 'es]
but then agen there's Mrs . Awdrey and there's me — there's two on us
但 然后 代理 有 太太 . - 和 有 我 — 有 二 在 我们
[ə'gen] [tu:] , " [kən'tɪnju: d] ['heti] ,
agen two , " continued Hetty ,
代理 二 , " 持续 赫蒂 ,

但是，奥德丽太太和我——我们俩又在一起了，”海蒂继续说道。

['ræpɪdli] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prəʊz][ænd; ənd] [kɑ:nz][ɪn] [du:] ['ɔ:rdər][ɪn]
rapidly thinking out the case , and ranging the pros and cons in due order in
快速 思维 出去 这 案件 , 和 范围 这 优点 和 缺点 在 到期的 命令 在
[hɜ:r; hær][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她迅速思考案情，并在脑海中按顺序权衡利弊。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [tu:] [ə'gen] [tu:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **yes , there's two agen two , " she repeated .**
" 是的 , 有 二 代理 二 , " 她 重复 .

“是的，有两个 agen two，”她重复道。

" ['mɪsɪz] . ['evərɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [sʌŋ] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] — [ðen] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [bi:; bi]['mɪsɪz] .
" **Mrs . Everett and her son are suffering now — then it ' ud be Mrs .**
" 太太 . 埃弗雷特 和 她 儿子 是 痛苦 现在 — 然后 它 - ud 是 太太 .
- [ænd; ənd][em 'i:] — [ænd; ənd] ['fɔ:li] ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['hɪrər] [tu:; tə] ['skwaɪər] ,
Awdrey and me — and surely Mrs . Awdrey is nearer to Squire ,
- 和 我 — 和 一定 太太 . - 是 更近 到 乡绅 ,

“现在受苦的是埃弗雷特太太和她的儿子——那么受苦的就是奥德丽太太和我了——而且奥德丽太太肯定和乡绅更亲近。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ] [bɪt] ['hɪrər] [tu:; tə] ['skwaɪər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
and maybe I'm a bit nearer to Squire than the other two .
和 或许 我是 一个 少量 更近 到 乡绅 比 这 其他 二 .

或许我跟斯奎尔的关系比其他两人更亲近一些。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] ['si:kɹət][tu:; tə] [hɪm'self] .
Yes , it is but fair that he should keep the secret to himself .
是的 , 它 是 但 公平的 那 他 应该 保持 这 秘密 到 他自己 .

是的，他有理由保守这个秘密。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [set] [ænd; ənd] [ˈtwailaɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lænd] .
" The sun had long set and twilight had fallen over the land .
" 这 太阳 有 长的 放 和 暮 有 倒下 超过 这 土地 .
太阳早已落山，暮色笼罩大地。
[ˈheti] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˌʌpˈhɪl] [tu:; tə] [ri:t] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz]
Hetty had to walk uphill to reach the Gables , the name of her husband's
赫蒂 有 到 走 上坡 到 抵达 这 山墙 , 这 姓名 的 她 丈夫的
[fɑ:rm] .
farm .
农场 .

海蒂必须走上山路才能到达盖布尔斯，那是她丈夫农场的名字。
[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈðerfɔ:r] [teɪk] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [dɪd] [tu:; tə] [kʌm]
It would therefore take her longer to return home than it did to come
它 会 所以 拿 她 更长 到 返回 家 比 它 做过 到 来
[tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
to the Court .
到 这 法庭 .

因此，她回家所花费的时间比来法院所花费的时间还要长。
[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [bæk] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
She was anxious to get back as quickly as possible .
她 曾是 焦虑的 到 得到 后退 作为 迅速地 作为 可能的 .
她急切地想尽快回去。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:][fɔ:r; fər] [ˈvɪnsnt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [diˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] .
It would never do for Vincent to find out that she had deceived him .
它 会 绝不 做 为了 文森特 到 寻找 出去 那 她 有 受骗 他 .
如果文森特发现她欺骗了他，他绝对无法接受。

[ɪf] [hi:; hi] [slept] [ˈsaʊndli] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [hi:; hi] [wʊd] ,
If he slept soundly , as she fully expected he would ,
如果 他 睡着了 稳固地 , 作为 她 完全 预期的 他 会 ,
如果他睡得很香，正如她完全预料的那样，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [fɪr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
there was not the least fear of her secret being discovered .
那里 曾是 不是 这 至少 害怕 的 她 秘密 存在 发现 .
她丝毫不担心自己的秘密会被人发现。

[ˈsu:zn] [ˈnevər] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] .
Susan never entered the house after four in the afternoon .
苏珊 绝不 进入 这 房子 后 四 在 这 下午 .
苏珊下午四点以后就再也没进过房子。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðer; ðər]
The men who worked in the fields would return to the yard to put away their
这 男人 WHO 工作 在 这 字段 会 返回 到 这 院子 到 放 离开 他们的
[tu:lz] ,
tools ,
工具 ,
在田里干活的男人们会回到院子里收拾工具。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] — [ðʌs]
but they would have nothing to do in connection with the house itself — thus
但 他们 会 有 没有什么 到 做 在 联系 和 这 房子 本身 — 因此
[ˈvɪnsnt] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃn]
Vincent would be left undisturbed during the hours of refreshment and restoration
文森特 会 是 左边 未受干扰 期间 这 小时 的 清爽 和 恢复
[wɪtʃ] [ˈheti] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] .
which Hetty hoped he was enjoying .
哪个 赫蒂 希望 他 曾是 享受 .

但他们与房子本身没有任何关系——因此，在海蒂希望文森特能够享受的休憩和恢复时间里，文森特将不会受到打扰。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [wel] , " [jiː; jɪ] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **Yes , I did well , " she murmured to herself ,**
" 是的 , 我 做过 出色地 , " 她 低声说道 到 她自己 ,
“是的，我做得很好，”她喃喃自语道。

[ˈkwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
quicken her steps as the thought came to her .
加速 她 步骤 作为 这 想法 来了 到 她 .
她想到这里，加快了脚步。

" [aɪv] [siːn] [ˈskwaɪər][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ˈeniweɪ] .
" **I've seen Squire and there's nought to be dreaded for a bit , anyway** .
" 我已经 已见 乡绅 和 有 零 到 是 令人恐惧的 为了 一个 少量 , 反正 .
“我见过斯奎尔，反正暂时没什么好担心的。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [oʊ] - [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [les] [ˈhiːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz]
The more he thinks o ' it the less he'll like to see himself in the prisoner's
这 更多的 他 思考 o - 它 这 较少的 地狱 喜欢 到 看 他自己 在 这 囚犯的
[dɑːk] [ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ænt] [æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] [əˈɡen] - [ɪm] —
dock and me and Mrs . Awdrey and aunt as witnesses agen ' im —
码头 和 我 和 太太 . - 和 阿姨 作为 证人 代理 - 我是 —
[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] ,
and knowing ,
和 会心 ,

他越想越觉得，自己站在被告席上，而我和奥德丽太太、姨妈则作为证人指控他——而且他知道，
[tuː] , [ðæt] [em ˈiː] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ænt] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tɜːrn]
too , that me , and , perhaps , aunt , too , will be put in the dock in our turn
也 , 那 我 , 和 , 也许 , 阿姨 , 也 , 将要 是 放 在 这 码头 在 我们的 转动
.
:
.

而且，我，或许还有我的姑妈，将来也会被送上被告席。

[ˈhiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [juː ˈes] ,
He's bound to think o ' us ,
他是 边界 到 思考 o - 我们 ,
他一定会想到我们的，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][get][juː ˈes][ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ,
for we thought o ' him — he won't like to get us into a hole ,
为了 我们 想法 o - 他 — 他 惯于 喜欢 到 得到 我们 进入 一个 洞 ,
因为我们想到了他——他不会想让我们陷入困境的，

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [seɪf] [nɔːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
and he's safe not to do it .
和 他是 安全的 不是 到 做 它 .
他不这样做是安全的。

[jes] , [θɪŋz] [lʊk] [streɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ˈeniweɪ] .
Yes , things look straight enough for a bit , anyway .
是的 , 事物 看 直的 足够的 为了 一个 少量 , 反正 :

是的, 至少目前看来情况还算正常。

[aɪm][glæd][aɪ] [sɔː] [ˈskwaɪər] — [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsplendɪd] , [tuː] , [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [siː] - [ɪm] .
I'm glad I saw Squire — he looked splendid , too , stronger than I ever see ' im .
我是 高兴的 我 锯 乡绅 — 他 看起来 灿烂 , 也 , 更强 比 我 曾经 看 - 我是 :
很高兴见到斯奎尔——他看起来精神焕发, 比我以往任何时候见到的他都强壮。

[hiː; hi][dəunt] [ker] [wʌn] [bɪt][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
He don't care one bit for me ,
他 不 关心 — 少量 为了 我 ,

他根本不在乎我。

[ænd; ʌnd][aɪ] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [soʊ][ˈæŋɡri] [wen] [aɪ] [ˈnɪrli] [let] [aʊt] — [jes] , [aɪ][kwɑɪt] [let] [aʊt] .
and I — his eyes flashed so angry when I nearly let out — yes , I quite let out .
和 我 — 他的 眼睛 闪光灯 所以 生气的 什么时候 我 几乎 让 出去 — 是的 , 我 相当 让 出去 :
而我——当我差点脱口而出时, 他的眼神闪过一丝怒意——是的, 我差点就脱口而出了。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [kɑːnt] [əˈfekt] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . -
He said , ' I can't affect to misunderstand you . '
他 说 , - 我 不能 影响 到 误解 你 : -

他说:“我不能装作误解你。”

[ɑː] , [hiː; hi] [noʊz] [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] .
Ah , he knows at last , he knows the truth .
啊 , 他 知道 在 最后的 , 他 知道 这 真相 :

啊, 他终于明白了, 他明白了真相。

[aɪm][glæd][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] .
I'm glad he knows the truth .
我是 高兴的 他 知道 这 真相 :

我很高兴他知道了真相。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪnˈsaɪd][oʊ] - [em ˈiː] ,
There's a fire inside o ' me ,
有 一个 火 里面 o - 我 ,

我心中燃起一团火,

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [bɜːrɪn] [ænd; ʌnd] [bɜːrɪn] — [ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
and it burns and burns — it's love for him — all my life it has
和 它 烧伤 和 烧伤 — 它是 爱 为了 他 — 全部 我的 生活 它 有
[kənˈsʊmd] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .
consumed within me .
消耗 之内 我 :

它像烈火般燃烧着——那是对他的爱——它占据了我整个生命。

[ðeəz; ðəz] [noːt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər] - [ɪm] . [feɪm] ,
There's nought I wouldn't do for ' im . Shame ,
有 零 我 不会 做 为了 - 我是 : 耻辱 ,

我愿意为他做任何事。真可惜。

[aɪˈd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [em ˈiː] [faɪn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ,
I'd take it light for his sake — it rested me fine to see ' im ,
ID 拿 它 光 为了 他的 清酒 — 它 休息 我 美好的 到 看 - 我是 ,

为了他, 我会把这件事看得轻一些——见到他我就觉得很安心了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . [kwɪr] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ,
and to take a real good look at ' im . Queer , ain't it ,
和 到 拿 一个 真实的 好的 看 在 - 我是 : 酷儿 , 不是 它 ,

好好看看他。真奇怪, 不是吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəɹ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wʌt] ['nevər] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [θɔːt] ,
that I should care so much for a man what never give me a thought ,
那 我 应该 关心 所以 很多 为了 一个 男人 什么 绝不 给 我 一个 想法 ,
我竟然如此在乎一个从未想过我的男人,

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] , [ɪz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
but what is , is , and can't be helped .
但 什么 是 , 是 , 和 不能 是 帮助 .
但有些事, 已经发生, 无法改变。

[pʊɹ] ['vɪnsnt] , [hiː; hi] ['wəːʃɪps] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [wɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [jet] ['hiːz] [nɔːt] [tuː; tə][em 'iː] ;
Poor Vincent , he worships the ground I walk on , and yet he's nought to me ;
贫穷的 文森特 , 他 崇拜 这 地面 我 走 在 , 和 然而 他是 零 到 我 ;
可怜的文森特, 他崇拜我到骨子里, 可他对我来说却一文不值;

[hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [waɪl] ['skwaɪər][laɪvz; lɪvz] .
he never can be anything while Squire lives .
他 绝不 能 是 任何事物 尽管 乡绅 生活 .
只要斯奎尔还活着, 他就永远不可能有所成就。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['skwaɪər] [θɔːt] [em 'iː] ['prɪti] [tuː; tə] - [naɪt] .
I wonder if Squire thought me pretty to - night .
我 想知道 如果 乡绅 想法 我 漂亮的 到 - 夜晚 .
我不知道今晚乡绅是否觉得我漂亮。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] — [aɪ] ['wʌndər] .
I wonder if he noticed the wild flowers in the bosom of my jacket — I wonder .
我 想知道 如果 他 注意到 这 荒野 花朵 在 这 怀 的 我的 夹克 — 我 想知道 .
我想知道他是否注意到我外套胸前的野花——我想知道。

[aɪm][glæd] [aɪv] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [em 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,
I'm glad I've a secret with ' im ; he must see me sometimes ,
我是 高兴的 我已经 一个 秘密 和 - 我是 ; 他 必须 看 我 有时 ,
我很高兴我跟他之间有这个秘密; 他肯定有时候会见到我。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [ɑːn][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] — ['prɪtiːə]
and he must talk on it ; and then he'll notice that I'm pretty — prettier
和 他 必须 讲话 在 它 ; 和 然后 地狱 注意 那 我是 漂亮的 — 更漂亮
[ðæn; ðən][mʌʊst][gɜːlz] .
than most girls .
比 最多 女孩们 .
他肯定会谈论这件事; 然后他就会注意到我很漂亮——比大多数女孩都漂亮。

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] , [haʊ] [aɪ 'tiː] [biːts] !
Oh , my heart , how it beats !
哦 , 我的 心 , 如何 它 节拍 !
我的心啊, 它跳得真快!

" ['heti] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['pæntɪŋ] [æz; əz][fiː; fɪ] [went] .
" **Hetty was struggling up the hill , panting as she went** .
" 赫蒂 曾是 挣扎 向上 这 爬坡道 , 喘息 作为 她 去 .
“赫蒂气喘吁吁地艰难地爬上山坡。”

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər][saɪd][gɔːt] [wɜːrs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz] .
The pain in her side got worse , owing to the exercise .
这 疼痛 在 她 边 得到 更糟 , 欠款 到 这 锻炼 .
由于运动, 她侧腹的疼痛加剧了。

[fiː; fɪ][hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][stɔːp][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
She had presently to stop to take breath .
她 有 目前 到 停止 到 拿 气息 .
她不得不停下来喘口气。

" [hi:; hi] [sed] - - [baʊt] ['gʊʊɪŋ] [ə'wei] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
" He said sum'mat 'bout going away , " she murmured to herself ;
" 他 说 - 回合 去 离开 , " 她 低声说道 到 她自己 ;
"他说了些关于离开的话,"她喃喃自语道;

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['vɪnsnt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][gʊʊ] .
" he wants me and Vincent to leave the country , but we won't go .
" 他 想要 我 和 文森特 到 离开 这 国家 , 但 我们 惯于 去 .
"他想让我和文森特离开这个国家,但我们不会走。"

[noʊ] , [aɪ] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][ðer; ðər] .
No , I draw the line there .
不 , 我 画 这 线 那里 .
不,我的底线就在这里。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [splɪt][ɑ:n] - [ɪm] . [aɪ] !
He thinks I'll split on 'im . I !
他 思考 患病的 分裂 在 - 我是 . 我 !
他以为我会背叛他。我!

[ˈlɪt(ə)] [hi:; hi] [noʊz] [ˌem 'i:] .
Little he knows me .
小的 他 知道 我 .
他根本不了解我。

[aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][maɪ] ['si:kɹət] ,
I must manage to show him that I can hold my secret ,
我 必须 管理 到 展示 他 那 我 能 抓住 我的 秘密 ,
我必须让他相信我能保守秘密。

[soʊ][æz; əz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][sə'spekts; 'sʌspekts] .
so as no one in all the world suspects .
所以 作为 不 一 在 全部 这 世界 嫌疑人 .
出乎全世界任何人的意料。

[oʊ] , [gʊd] [gʊ:d] , [aɪ] [wɪ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n][soʊ] ['kɑ:nstənt] .
Oh , good God , I wish the pain in my side did not keep on so constant .
哦 , 好的 上帝 , 我 希望 这 疼痛 在 我的 边 做过 不是 保持 在 所以 持续的 .
天哪,我真希望我侧腹的疼痛不要一直这么持续下去。

[aɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stʌf] [wen] [aɪ][get][ɪn] ; [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [su:ðz] [ˌem 'i:] ;
I'll take some of the black stuff when I get in ; it always soothes me ;
患病的 拿 一些 的 这 黑色的 东西 什么时候 我 得到 在 ; 它 总是 舒缓 我 ;
我进去后会吃点黑色的东西; 它总能让我平静下来;

[ðə; ði][peɪn] [wɪl] [gʊʊ] [su:n] ['æftər][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p][tu:; tə] - [naɪt] .
the pain will go soon after I take it , and I'll sleep like a top to - night .
这 疼痛 将要 去 很快 后 我 拿 它 , 和 患病的 睡觉 喜欢 一个 顶部 到 - 夜晚 .
服药后疼痛很快就会消失,今晚肯定能睡个好觉。

[pʊr] [dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sli:p] ['hi:z] ['hævɪn] - ; ['hi:l] [bi:; bi] ['laɪvli] ,
Poor George , what a sleep he's havin ' ; he'll be lively ,
贫穷的 乔治 , 什么 一个 睡觉 他是 拥有 - ; 地狱 是 热闹 ,
可怜的乔治,他睡得真香;他醒来后肯定会精神抖擞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [oʊ] - ['hju:məz] [wen] [hi:; hi] [weɪks] ;
and in the best o ' humors when he wakes ;
和 在 这 最好的 o - 体液 什么时候 他 醒来 ;
醒来时心情最好;

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [wen] [ju:v] ['teɪkən] [ðæt] [blæk] [stʌf] .
you always are when you've taken that black stuff .
你 总是 是 什么时候 你已经 已采取 那 黑色的 东西 .
你每次服用那种黑色的东西后都会这样。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ɑ:n] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] .
Now , I must hurry on , it's getting late .
现在 , 我 必须 匆忙 在 , 它是 获得 晚的 .

我得赶紧走了, 时间不早了。

" [fi:; ji] [meɪd] [ə'hʌðər] ['efərt] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" She made another effort , and reached the summit of the hill .
" 她 制成 其他 努力 , 和 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 .

她再次尝试, 终于登上了山顶。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [ə'wei] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gerbl] [fɑ:rm] .
From there the ground sloped away until it reached the Gables Farm .
从 那里 这 地面 倾斜的 离开 直到 它 达到 这 山墙 农场 .

从那里开始, 地势逐渐倾斜, 直到到达盖布尔斯农场。

['heti] [naʊ] [pʊt] [wɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][rʌŋ] ,
Hetty now put wing to her feet and began to run ,
赫蒂 现在 放 翼 到 她 脚 和 开始 到 跑步 ,

海蒂随即张开双脚, 开始奔跑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər][saɪd] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
but the pain in her side stopped her again , and she was obliged to
但 这 疼痛 在 她 边 停止 她 再次 , 和 她 曾是 有义务 到

[prəʊ'si:d] [mɔ:r] ['sləʊli] .
proceed more slowly .
继续 更多的 缓慢地 .

但是侧腹的疼痛再次让她停了下来, 她不得不放慢脚步。

[fi:; ji] [ri:tʃt] [hoʊm][dʒʌst] [wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['saɪlənt] .
She reached home just when it was dark ; the place was absolutely silent .
她 达到 家 只是 什么时候 它 曾是 黑暗的 ; 这 地方 曾是 绝对地 沉默的 .

她到家时天已经黑了; 家里静悄悄的。

['su:zn] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'wei] ;
Susan , who did not sleep in the house , had gone away ;
苏珊 , WHO 做过 不是 睡觉 在 这 房子 , 有 已消失 离开 ;

苏珊不住在房子里, 她已经离开了;

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [pʊt][ðər; ðər] [tu:lz] [baɪ] ,
the men had evidently come into the yard , put their tools by ,
这 男人 有 显然 来 进入 这 院子 , 放 他们的 工具 经过 ,

显然, 这些人来到了院子里, 把工具放在一边,

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .
and gone off to their respective homes .
和 已消失 离开 到 他们的 各自 房屋 .

然后他们各自回家了。

" [ðæts] [gʊd] , " [θɔ:t] ['heti] .
" That's good , " thought Hetty .
" 那就是 好的 , " 想法 赫蒂 .

“那很好,”赫蒂心想。

" [ˈvɪnsnts] [sti:l] [ə'sli:p] — [aɪm] [seɪf] .
" Vincent's still asleep — I'm safe .
" 文森特的 仍然 睡着了 — 我是 安全的 .

“文森特还在睡觉——我很安全。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] ['hʌ:ri] [ʌp] ['hi:l] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
Now , if I hurry up he'll find the place lighted and cheerful , and everything
现在 , 如果 我 匆忙 向上 地狱 寻找 这 地方 照明 和 快乐 , 和 一切
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

如果我快点，他就会发现这里灯火通明，气氛欢快，一切都很美好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:l] ['nevər] [ges] , ['nevər] , ['nevər] .
and his supper laid out for him , and he'll never guess , never , never .
和 他的 晚餐 铺设 出去 为了 他 , 和 地狱 绝不 猜测 , 绝不 , 绝不 .

晚餐已经为他准备好了，他永远也猜不到，永远，永远。

" [ʃi:; ʃi] [ʌn'læɪtɪt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [jɑ:rd] ;
" She unlatched the gate which led into the great yard ;
" 她 未锁紧 这 门 哪个 引领 进入 这 伟大的 院子 ;

她打开了通往大院子的大门；

[ðə; ði] [faʊlz] [brɪ'gæən][tu:; tə]['rʌs(ə)l][ɑ:n][ðər; ðər] ['pɜ:ːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:g] , ['ruʊvər] ,
the fowls began to rustle on their perches , and the house dog , Rover ,
这 家禽 开始 到 沙沙 在 他们的 栖木 , 和 这 房子 狗 , 路虎 ,

家禽们开始在栖木上窸窣窣地叫，家犬罗孚也跟着叫了起来。

[keɪm] ['sɔ:ftli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ni:] ;
came softly up to her , and rubbed his head against her knee ;
来了 轻轻 向上 到 她 , 和 摩擦 他的 头 反对 她 膝盖 ;

他轻轻地走到她身边，用头蹭着她的膝盖；

[ʃi:; ʃi] ['pæɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æb'stræktɪdli] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
she patted him abstractedly and hurried on to the house .
她 轻拍 他 抽象地 和 慌忙 在 到 这 房子 .

她心不在焉地拍了拍他，然后匆匆走向房子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lætʃki:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ; [ʃi:; ʃi][let] [hɜ:r'self][ɪn] ,
She had a latchkey with which she opened the side door ; she let herself in ,
她 有 一个 锁钥匙 和 哪个 她 打开 这 边 门 ; 她 让 她自己在 ,

她有一把钥匙，用它打开了侧门；她自己走了进去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ 'ti:][brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
and shut it behind her .
和 关闭 它 在后面 她 .

然后她把门关上了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][dɑ:rk] .
The place was still and dark .
这 地方 曾是 仍然 和 黑暗的 .

那里一片寂静黑暗。

['heti] [nu:] [hɜ:r; hər] [wei] [wel] ; [ʃi:; ʃi] [stəʊl] ['sɔ:ftli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pæɪsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]
Hetty knew her way well ; she stole softly along the dark passage , and opened
赫蒂 知道 她 方式 出色地 ; 她 偷窃 轻轻 沿着 这 黑暗的 通道 , 和 打开

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
the kitchen door .
这 厨房 门 .

海蒂对路很熟悉；她轻手轻脚地沿着黑暗的通道走去，打开了厨房的门。

[ðə; ði]['faɪər] ['smouldər] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [si:md]
The fire smouldered low in the range , and in the surrounding darkness seemed
这 火 闷烧 低的 在 这 范围 , 和 在 这 周围 黑暗 似乎

[tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] ,
to greet her ,
到 迎接 她 ,

山坡上低矮的火苗仍在冒着烟，在周围的黑暗中仿佛在迎接她。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][æən; ən][ˈæŋɡrɪ] [aɪ] .
something like an angry eye .
某物 喜欢 一个 生气的 眼睛 .

就像愤怒的眼神。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] .
When she entered the room , she did not know why she shivered .
什么时候 她 进入 这 房间 , 她 做过 不是 知道 为什么 她 瑟瑟发抖 .

她走进房间时, 不知道自己为什么会发抖。

" [ˈhiːz] [saʊnd] [əˈsliːp] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
" He's sound asleep , " she murmured to herself ;
" 他是 声音 睡着了 , " 她 低声说道 到 她自己 ;

“他睡得很沉, ”她喃喃自语道;

" [ðæt] [ˈlʌvli] [blæk] [stʌf] [hɑː] - [dʌn] - [ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [oʊ] - [ɡʊd] .
" that lovely black stuff ha ' done ' im a power o ' good .
" 那 迷人的 黑色的 东西 哈 - 完毕 - 我是 一个 力量 o - 好的 .

“那可爱的黑色物质对他大有裨益。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][doʊs] [suːn] [maɪˈself] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [biːts] [soʊ] - [ˈɑːrd] ,
I'll have a dose soon myself , for my heart beats so ' ard ,
患病的 有 一个 剂量 很快 我 , 为了 我的 心 节拍 所以 - 硬 ,

我也很快要接受治疗, 因为我的心跳太剧烈了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd][ɪz] [ðæt] [bæd] .
and the pain in my side is that bad .
和 这 疼痛 在 我的 边 是 那 坏的 .

我侧腹的疼痛非常剧烈。

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] , [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ] ,
" She approached the fireplace , opened the door of the range ,
" 她 接近 这 壁炉 , 打开 这 门 的 这 范围 ,

她走到壁炉前, 打开炉灶的门,

[ænd; ænd] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [koʊl] [ɪˈntuː][ðə; ðɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] .
and stirred the smouldering coals into the semblance of a blaze .
和 搅拌 这 闷烧 煤炭 进入 这 外表 的 一个 火焰 .

他拨动着仍在冒烟的煤炭, 使之看起来像是燃起了火焰。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɪt(ə)] [ænd; ænd] [ˈkwɪkli] [ɪkˈspaɪərd] , [ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [steps]
By this light , which was very fitful and quickly expired , she directed her steps
经过 这 光 , 哪个 曾是 非常 断断续续 和 迅速地 已到期 , 她 指导 她 步骤

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] ,
to a shelf ,
到 一个 架子 ,

借着这忽明忽暗、很快熄灭的光线, 她走向一个架子。

[wer] [ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] [ænd; ænd][ˈkænd(ə)] [ænd; ænd] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] .
where a candlestick and candle and matches were placed .
在哪里 一个 烛台 和 蜡烛 和 比赛 是 放置 .

那里放置了烛台、蜡烛和火柴。

[ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ænd] [lɪt] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] .
She struck a match , and lit the candle .
她 击 一个 匹配 , 和 点燃 这 蜡烛 .

她划着火柴, 点燃了蜡烛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃɪ] [ðen] , [ˈsɔːftli] [ænd; ænd][ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
With the candle in her hand she then , softly and on tiptoe ,
和 这 蜡烛 在 她 手 她 然后 , 轻轻 和 在 脚尖 ,

她手里拿着蜡烛, 然后轻轻地踮起脚尖,

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['set(ə)l] [wer] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [leɪ] .
approached the settle where her husband lay .
接近 这 定居 在哪里 她 丈夫 躺 .

她走向丈夫躺着的那张长椅。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [jet] ,
She did not want to wake him yet ,
她 做过 不是 想 到 唤醒 他 然而 ,

她还不想叫醒他。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and held the candle in such a way that the light should not fall on his face .
和 握住 这 蜡烛 在 这样的 一个 方式 那 这 光 应该 不是 落下 在 他的 脸 .

他拿着蜡烛，使烛光不照到脸上。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [stɜ:rd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ,
As far as she could tell he had not stirred since she left him ,
作为 远的 作为 她 可以 告诉 他 有 不是 搅拌 自从 她 左边 他 ,

据她观察，自从她离开后，他就一直一动不动。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
two or three hours ago ; he was lying on his back ,
二 或者 三 小时 前 ; 他 曾是 说谎 在 他的 后退 ,

两三个小时前，他仰面躺着。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ] [stretʃt] [aʊt][æ; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][æ; ət] [i:tʃ] [saɪd] ,
his arms were stretched out at full length at each side ,
他的 武器 是 拉伸 出去 在 满的 长度 在 每个 边 ,

他的双臂完全伸向身体两侧，

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wəɹ] ['slɑ:ltli] ['oʊpən] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl]
his lips were slightly open — as well as she could see , his face was pale
他的 嘴唇 是 轻微地 打开 — 作为 出色地 作为 她 可以 看 , 他的 脸 曾是 苍白

,
,
,

他的嘴唇微微张开——据她所见，他的脸色苍白。

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ə; eɪ] ['flɔ:rɪd] [mæn] .
though he was as a rule a florid man .
尽管 他 曾是 作为 一个 规则 一个 佛罗里达 男人 .

虽然他通常是个面色红润的人。

" [hi:z] ['sli:pɪn] - ['bju:trɪf(ə)l] , " [θɔ:t] ['hetɪ] , " ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['splendɪd] .
" He's sleepin ' beautiful , " thought Hetty , " everything has been splendid .
" 他是 睡觉 - 美丽的 , " 想法 赫蒂 , " 一切 有 到过 灿烂 .

“他睡得真香，”海蒂心想，“一切都很美好。”

[aɪl] [rʌn] [ʌp'sterz] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ][hæt][ænd; ənd][dʒækɪt][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk]
I'll run upstairs now and take off my hat and jacket and make myself look
患病的 跑步 楼上 现在 和 拿 离开 我的 帽子 和 夹克 和 制作 我 看

[æz; əz] [trɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
as trim as I can ,
作为 修剪 作为 我 能 ,

我现在就跑上楼，脱掉帽子和外套，让自己看起来尽可能精神一些。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][du:] [laɪk] , [pɔɹ] [dʒɔ:rdʒ] [du:] , [tu:; tə] [si:] [em 'li:] [lʊk] ['prɪti] .
for he do like , poor George do , to see me look pretty .
为了 他 做 喜欢 , 贫穷的 乔治 做 , 到 看 我 看 漂亮的 .

可怜的乔治，他确实喜欢看我漂亮。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Then I'll come down and lay the supper on the table ,
然后 患病的 来 向下 和 躺 这 晚餐 在 这 桌子 ,
然后我会下来把晚餐摆上桌。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
and then when everything is ready I think I'll wake him .
和 然后 什么时候 一切 是 准备好 我 思考 患病的 唤醒 他 .
等一切准备就绪后，我想我会叫醒他。

[hi; hi] [fel] [əˈsli:p] [su:n] [ˈæftər] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ˈæftər] [eɪt] [naʊ] .
He fell asleep soon after four , and it's a good bit after eight now .
他 跌倒 睡着了 很快 后 四 , 和 它是 一个 好的 少量 后 八 现在 .
他四点刚过就睡着了，现在已经过了八点很久了。

[aɪ] [slept] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈæftər][maɪ][fɜ:rst][dʊʊs][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [blæk] [stʌf] ,
I slept much longer than four hours after my first dose of the nice black stuff ,
我 睡着了 很多 更长 比 四 小时 后 我的 第一的 剂量 的 这 好的 黑色的 东西 ,
服用第一剂那种黑色液体后，我睡了远不止四个小时。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪk] - [ɪm] [wen] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] .
but I think I'll wake ' im when supper is ready .
但 我 思考 患病的 唤醒 - 我是什么时候 晚餐 是 准备好 .
但我认为晚饭做好时我会叫醒他。

[ˈɪt] [bi; bi][ˈri:əl] [fʌn] [wen] [hi; hi] [si:z] [ðə; ði][ˈaʊər][ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi; hi] - [æz; əz] [slept] .
It'll be real fun when he sees the hour and knows how long he ' as slept .
它将 是 真实的 乐趣 什么时候 他 看到 这 小时 和 知道 如何 长的 他 - 作为 睡着了 .
当他看到时间，知道自己睡了多久的时候，肯定会很有趣。

" [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [ˈheti] [left][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu; tə]
" **Holding her candle in her hand Hetty left the kitchen and proceeded to**
" 保持 她 蜡烛 在 她 手 赫蒂 左边 这 厨房 和 继续 到
[laɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [læmps] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsi:dʒɪz] .
light the different lamps which stood about in the passages :
光 这 不同的 灯 哪个 站立 关于 在 这 段落 .
“海蒂手里拿着蜡烛，离开了厨房，开始点燃走廊里各处的油灯。

[ʃi; ʃi] [ðen] [went] [tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [naɪs][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz]
She then went to her own nice bedroom and lit a pair of candles
她 然后 去 到 她 自己的 好的 卧室 和 点燃 一个 一对 的 蜡烛
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] [glæs] .
which were placed on each side of her dressing glass .
哪个 是 放置 在 每个 边 的 她 敷料 玻璃 .
然后她回到自己漂亮的卧室，点燃了放在梳妆镜两侧的两根蜡烛。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃi; ʃi] [dru:ɪ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Having done this , she drew down the blinds and shut the windows .
拥有 完毕 这 , 她 画 向下 这 百叶窗 和 关闭 这 视窗 .
做完这些之后，她拉下百叶窗，关上了窗户。

[ʃi; ʃi] [ðen] [ˈkerfəli] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; hər][hæt] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
She then carefully removed her hat , took the cowslips out of the bosom of
她 然后 小心 已移除 她 帽子 , 采取 这 报春花 出去 的 这 怀 的
[hɜ:r; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,
然后她小心翼翼地摘下帽子，从裙摆里取出报春花。

[kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ˈwɔ:tər] .
kissed them , and put them in water .
亲吻 他们 , 和 放 他们 在 水 .
亲吻了它们，然后把它们放进水里。

" [ˈskwaɪər] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

" Squire looked at 'em , " she said to herself .
" 乡绅 看起来 在 - 呃 , " 她 说 到 她自己 .

“乡绅看了看他们,”她自言自语道。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tʌtʃ] - [ɪm] , [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ,

" He didn't touch 'em , no , but he looked at 'em ,

“他没有碰他们, 没有, 但他看了他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ]

and then he looked at me and I saw in his eyes that he knew I

[wɜːr; wər] [ˈprɪti] .

were pretty .
是 漂亮的 .

然后他看了我一眼, 我从他的眼神中看出他知道我很漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðen] .

I was glad then .
我 曾是 高兴的 然后 .

我当时很高兴。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ˈskwaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]

Seemed as if it were worth living just for Squire to know that I were

[ˈriːəli] [ˈprɪti] .

really pretty .
真的 漂亮的 .

似乎活着就值得了, 只为了让乡绅知道我真的很漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈfoʊldɪd][ʌp][hɜːr; hər][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [glʌvz] ,

" She placed the flowers in a jug of water , folded up her jacket and gloves ,

她把花插进一壶水里, 叠好外套和手套,

[ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

and put them away with her hat in the cupboard in the wall .
和 放 他们 离开 和 她 帽子 在 这 橱柜 在 这 墙 .

然后把它们和她的帽子一起放进墙上的橱柜里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [went] [ˌdaʊn'sterz] .

She then , with the candle still in her hand , went downstairs .
她 然后 , 和 这 蜡烛 仍然 在 她 手 , 去 楼下 .

然后, 她手里还拿着蜡烛, 下了楼。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [felt] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd] [ˈhetɪ] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] .

The kitchen felt chilly , and Hetty shivered as she entered it .
这 厨房 毛毡 寒冷 , 和 赫蒂 瑟瑟发抖 作为 她 进入 它 .

厨房里很冷, 海蒂走进时打了个寒颤。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [siːmd] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər]

All of a sudden a great feeling of weakness seemed to tremble through her

[slɑːt] [freɪm] ;

slight frame ;
轻微 框架 ;

突然间, 一股巨大的虚弱感似乎在她纤弱的身躯中颤抖;

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] [tuː] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][bɔːb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

her heart fluttered too , seeming to bob up and down within her .
她 心 飘动 也 , 似乎 到 鲍勃 向上 和 向下 之内 她 .

她的心脏也怦怦直跳, 仿佛在体内上下跳动。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['kwaiətɪd] [daʊn] [ə'gen] ,
Then it quieted down again ,
然后 它 安静 向下 再次 ;

然后又安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['werɪŋ] [peɪn] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [eɪkt] [soʊ] [pər'septəbli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
but the constant wearing pain grew worse and ached so perceptibly that she
但 这 持续的 穿着 疼痛 生长 更糟 和 疼痛 所以 明显地 那 她
[hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [breθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
had to catch her breath now and then .
有 到 抓住 她 气息 现在 和 然后 ;

但持续的磨损疼痛越来越严重，疼痛感非常明显，以至于她不得不时不时地喘口气。

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:t] [raɪt] [wen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" I'll be all right when I can have a good dose , " she thought .
" 患病的 是 全部 正确的 什么时候 我 能 有 一个 好的 剂量 ; " 她 想法 ;

“等我能服用足量的药物，我就会好起来的，”她心想。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [nɪr] [wɪtʃ] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
She went to the window , farthest from the one near which Vincent was lying ,
她 去 到 这 窗户 , 最远 从 这 一 靠近 哪个 文森特 曾是 说谎 ,
她走到窗边，那扇窗户离文森特躺着的那扇窗户最远。

[ænd; ənd] [dru:] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ;
and drew down the blind ;
和 画 向下 这 瞎的 ;

然后拉下窗帘；

[ðen] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊl] ['selər] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] ['faɪərwɜd] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [nɑ:bz]
then going to the coal cellar she brought out some firewood and large knobs
然后 去 到 这 煤炭 地窖 她 带来 出去 一些 柴 和 大的 旋钮
[ʌv; əv][kəʊl] .
of coal .
的 煤炭 ;

然后她走到煤窖，拿出一些柴火和几大块煤。

[ʃi:; ʃi] [fed] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [su:n] ['krækld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] .
She fed the range and the fire soon crackled and roared .
她 美联储 这 范围 和 这 火 很快 噼啪作响 和 咆哮 ;

她往炉子里添柴，炉火很快噼啪作响，熊熊燃烧起来。

['heti] [stəd] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɜ:r; hər][hændz][baɪ][ðə; ði] [bleɪz] .
Hetty stood close to it , and warmed her hands by the blaze .
赫蒂 站立 关闭 到 它 , 和 温暖 她 双手 经过 这 火焰 ;

海蒂站在火堆旁，用火烤着手取暖。

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ 'ti:][du:] [meɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" What a noise it do make , " she said to herself .
" 什么 一个 噪音 它 做 制作 ; " 她 说 到 她自己 ;

“它发出的声音真大啊，”她自言自语道。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ;
" It ought to wake him ;
" 它 应该 到 唤醒 他 ;

“这应该能让他清醒过来；

[aɪ 'ti:] [wəd] [ɪf] [hi:; hi] ['sli:pɪn] - [soʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lʌvli] [blæk] [stʌf] .
it would if he worn't sleepin ' so sound from that lovely black stuff .
它 会 如果 他 未穿过 睡觉 - 所以 声音 从 那 迷人的 黑色的 东西 ;

如果他不是因为吸食了那种美妙的黑色物质而睡得那么香，那就好了。

[wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] [lɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][wɜ:r; wər] [ded] [ˈtaɪərd] , [pʊr]
Well , he can keep on for a bit longer , for he were dead tired , poor
出色地 , 他 能 保持 在 为了 一个 少量 更长 , 为了 他 是 死的 疲劳的 , 贫穷的
[mæn] .
man .
男人 :

唉, 他还能再坚持一会儿, 因为他已经累得筋疲力尽了, 可怜的人。

[aɪl] [get][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [əˈfɔ:r] [aɪ] [weɪk] - [ɪm] .
I'll get his supper afore I wake ' im .
患病的 得到 他的 晚餐 之前 我 唤醒 - 我是 :

我会在叫醒他之前给他准备晚饭。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskʌləri] ,
" She went out to the scullery ,
" 她 去 出去 到 这 洗碗间 ,

她去了洗碗间,

[tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ˈket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kəʊld][ˈwɔ:tər] .
turned on the tap and filled the kettle with fresh cold water .
转向 在 这 轻敲 和 已填 这 壶 和 新鲜的 寒冷的 水 :

打开水龙头, 往水壶里灌满新鲜的冷水。

[ʃiː; ʃi] [set] [aɪ ˈtiː][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
She set it on the stove to boil ,
她 放 它 在 这 火炉 到 熬 ,

她把它放在炉子上烧开,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [waɪt] [klɔ:θ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:r] [leɪd][aɪ ˈtiː][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsentər]
and then taking a coarse white cloth from a drawer laid it on the centre
和 然后 采取 一个 粗 白色的 布 从 一个 抽屉 铺设 它 在 这 中心
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 :

然后从抽屉里拿出一块粗糙的白布, 铺在中央桌子上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [pleɪts] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [fɔ:r; fər] [tuː] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]
She took out plates , knives and forks and glasses for two , put them in
她 采取 出去 盘子 , 刀具 和 叉子 和 眼镜 为了 二 , 放 他们 在
[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

她拿出盘子、刀叉和两个杯子, 把它们放回原位。

[leɪd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][kəʊld][ˈbeɪkən] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈvɪnsənts] [pleɪt] ,
laid a dish of cold bacon opposite Vincent's plate ,
铺设 一个 盘子 的 寒冷的 熏肉 对面的 文森特的 盘子 ,

在文森特的盘子对面放了一盘冷培根,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
and some bread and a large square of cheese opposite her own .
和 一些 面包 和 一个 大的 正方形 的 奶酪 对面的 她 自己的 :

她面前摆着一些面包和一大块奶酪。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [mæn] .
Having done this , she looked at the sleeping man .
拥有 完毕 这 , 她 看起来 在 这 睡眠 男人 :

做完这一切后, 她看向了熟睡的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkwaɪət] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈbriːðɪŋ] .
He was certainly quiet ; she could not even hear him breathing .
他 曾是 当然 安静的 ; 她 可以 不是 甚至 听到 他 呼吸 :

他非常安静, 她甚至听不到他的呼吸声。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:tərəs] ['bri:ðər] ,
As a rule he was a stertorous breather ,
 作为 一个 规则 他 曾是 一个 鼾声 喘息 ,
 他通常呼吸时会发出很大的鼾声。

[ænd; ənd] [wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] ['heti] [kʊd; kəd] ['skersli] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['snɔ:rɪŋ] .
and when first they were married Hetty could scarcely sleep with his snoring .
 和 什么时候 第一的 他们 是 已婚 赫蒂 可以 几乎 睡觉 和 他的 打鼾 .
 他们刚结婚的时候，赫蒂几乎无法入睡，因为他打鼾很厉害。

" [hi:; hi][dəunt] [snɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] — ['hi:z] ['restɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , " ['ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" He don't snore to - night — he's resting wonderful , " she said to herself .
 " 他 不 鼾 到 - 夜晚 — 他是 休息 精彩的 , " 她 说 到 她自己 .
 “他今晚没打鼾——睡得真好,”她自言自语道。

" [naʊ] ,
" Now ,
 " 现在 ,
 “现在，

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] — [hi:; hi] [meɪnt] [ker] [wen] [hi:; hi] [weɪks] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
I just know what I'll do — he mayn't care when he wakes for nothing but
 我 只是 知道 什么 患病的 做 — 他 可能不会 关心 什么时候 他 醒来 为了 没有什么 但
 [kʊld] [stʌf] — [aɪl] [bʊɪl][sʌm; səm] [freʃ] [egz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
cold stuff — I'll boil some fresh eggs for his supper ,
 寒冷的 东西 — 患病的 熬 一些 新鲜的 鸡蛋 为了 他的 晚餐 ,
 我知道该怎么做了——他醒来后可能什么都不在乎，只想要点冷的东西——我会给他煮些新鲜鸡蛋当晚餐。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm]['kʊkʊʊ] .
and I'll make some cocoa .
 和 患病的 制作 一些 可可 .
 我来做些可可粉。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] ['kʊkʊʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [egz] [ɔ:l] ['redi] [baɪ][ðə; ðɪ]
I'll have a nice jug of milk cocoa and a plate of eggs all ready by the
 患病的 有 一个 好的 水壶 的 牛奶 可可 和 一个 盘子 的 鸡蛋 全部 准备好 经过 这
 [taɪm][hi:; hi] [weɪks] .
time he wakes .
 时间 他 醒来 .
 等他醒来的时候，我会准备好一壶热腾腾的牛奶可可和一盘鸡蛋。

" ['ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] , [sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [nu:] - [leɪd] [egz] .
" She fetched a saucepan , some milk , and half - a - dozen new - laid eggs .
 " 她 已获取 一个 平底锅 , 一些 牛奶 , 和 一半 - 一个 - 打 新的 - 铺设 鸡蛋 .
 她拿来一个平底锅、一些牛奶和六个刚下的鸡蛋。

[su:n] [ðə; ðɪ]['kʊkʊʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg][dʒʌg] ,
Soon the cocoa was made and poured into a big jug ,
 很快 这 可可 曾是 制成 和 倾倒 进入 一个 大的 水壶 ,
 很快，可可粉就做好了，并倒入一个大罐子里。

[ðə; ðɪ] [egz] [dʒʌst] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn][wɜ:r; wər][pʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braʊn] [egz] ,
the eggs just done to a turn were put upon a plate ; they were brown eggs ,
 这 鸡蛋 只是 完毕 到 一个 转动 是 放 之上 一个 盘子 ; 他们 是 棕色的 鸡蛋 ,
 刚煎好的鸡蛋被放在盘子里；它们是棕色的鸡蛋。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [nʌt] .
something the color of a deep nut .
 某物 这 颜色 的 一个 深的 坚果 .
 颜色像深坚果一样的东西。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈfænsi][wʌn][maɪ'self] , " [θɔ:t] ['heti] ; " [aɪ] [eɪnt] [i:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
" **I could fancy one myself , " thought Hetty ; " I ain't eat nothing to speak of**
" 我 可以 想要 一 我 , " 想法 赫蒂 ; " 我 不是 吃 没有什么 到 说话 的
[fɔ:r; fər][ˈaʊərz] .
for hours .
为了 小时 .

“我自己也想吃一个，”海蒂心想；“我已经好几个小时没吃东西了。”

[oʊ] , [aɪ][du:] [wɪ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] - [ʌd] [get] ['betər] .
Oh , I do wish the pain in my side ' ud get better .
哦 , 我 做 希望 这 疼痛 在 我的 边 - ud 得到 更好的 .

哦，我真希望我侧腹的疼痛能好转。

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd]
" **She pressed her hand to the region of her heart and looked around**
" 她 按下 她 手 到 这 地区 的 她 心 和 看起来 大约
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她将手按在胸口，环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第13/14页

[ðə; ði][fɑ:rm] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] — [ðə; ði]['faɪər] [bleɪzd] ['merəli] .
The farm kitchen was now the picture of comfort — the fire blazed merrily .
这 农场 厨房 曾是 现在 这 图片 的 舒适 — 这 火 燃烧的 兴高采烈地 .
农家厨房现在温馨舒适——炉火熊熊燃烧。

[ˈhetɪ] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pærəfɪn] [læmp][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hetty had lit a large paraffin lamp and placed it in the centre of the
赫蒂 有 点燃 一个 大的 石蜡 灯 和 放置 它 在 这 中心 的 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

海蒂点燃了一盏大煤油灯，把它放在桌子中央；

[aɪ 'ti:] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['kʌʊzi] [ru:m] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [bi:mz] [ænd; ənd]['ræftəz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ]
it lit up the cosy room , even the beams and rafters glistened in the strong
它 点燃向上 这 舒适 房间 , 甚至 这 光束 和 椽子 闪闪发光 在 这 强的
[laɪt] ;
light ;
光 ;

强光照亮了温馨的房间，甚至连横梁和椽子都在灯光下闪闪发光；

[ˈʃædəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sli:pərz] [feɪs] .
shadows from the fire leaped up and reflected themselves on the sleeper's face .
阴影 从 这 火 跳跃 向上 和 反映 他们自己 在 这 睡眠者的 脸 .
火光投下的影子跃起，映照在熟睡者的脸上。

" [ˈhi:z] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [sti:l] , " [θɔ:t] ['hetɪ] ; " ['meɪbi] [hi:; hi][hæz; həz] [slept] [lɔ:n]
" **He's very white and very still , " thought Hetty ; " maybe he has slept long**
" 他是 非常 白色的 和 非常 仍然 , " 想法 赫蒂 ; " 或许 他 有 睡着了 长的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“他脸色很白，一动不动，”海蒂心想；“也许他睡得够久了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['sʌpərz] ['redi] .
I think I'll wake him now , for supper's ready .
我 思考 患病的 唤醒 他 现在 , 为了 晚餐 准备好 .
我想我现在就叫醒他，晚饭做好了。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fretf(ə)l] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Then came a scratching at the window outside , and the fretful howl of a**
" 然后 来了 一个 抓挠 在 这 窗户 外部 , 和 这 烦躁 嚎 的 一个
[dɔ:g] .
dog .
狗 .

“然后传来窗外的抓挠声，以及狗焦躁的嚎叫声。”

" [ðeəz; ðəz]['rouvər] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **There's Rover ; what's the matter with him ?**
" 有 路虎 ; 是什么 这 事情 和 他 ?
“罗孚在那儿；它怎么了？ ”

[aɪ] [waɪ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [haʊl] [laɪk] [ðæt] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [waɪf] .
I wish he wouldn't howl like that , " thought the wife .
我 希望 他 不会 嚎 喜欢 那 , " 想法 这 妻子 .
“我真希望他不要那样嚎叫，”妻子心想。

" [aɪ] [heɪt] [dɔːgz] [ðæt] [haʊl] .
" **I hate dogs that howl** .
" 我 恨 狗 那 嗥 .

我讨厌会嚎叫的狗。

[ˈmeɪbi] [aɪ][hæd; həd] [best] [let] - [ɪm][ɪn] .
Maybe I had best let ' im in .
或许 我 有 最好的 让 - 我是 在 .

或许我最好还是让他进来。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ,
" **She ran to the kitchen door , flew down the passage** ,
" 她 跑 到 这 厨房 门 , 飞翔 向下 这 通道 ,

她跑到厨房门口，飞快地冲下走廊，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and opened the door which led into the yard .
和 打开 这 门 哪个 引领 进入 这 院子 .

然后打开了通往院子的门。

" [ˈroʊvər] , [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **Rover , stop that noise and come along in , " she called** .
" 路虎 , 停止 那 噪音 和 来 沿着 在 , " 她 称为 .

“罗孚，别吵了，过来，”她喊道。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] [ˈʌfəld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
The great dog shuffled up to her and thrust his head into her hand .
这 伟大的 狗 洗牌 向上 到 她 和 推力 他的 头 进入 她 手 .

那只大狗蹒跚地走到她跟前，把头伸进她的手掌里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She brought him into the kitchen .
她 带来 他 进入 这 厨房 .

她把他带进了厨房。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
The moment she did so he sat down on his haunches , threw up his head ,
这 片刻 她 做过 所以 他 卫星 向下 在 他的 臀部 , 扔 向上 他的 头 ,

她刚一开口，他就蹲了下来，抬起头来。

- [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [haʊl] [ə'gen] .
' **and began to howl again** .
- 和 开始 到 嗥 再次 .

然后他又开始嚎叫起来。

" [ˈnɑːnsens] , [ˈroʊvər] , [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Nonsense , Rover , stop that noise , " she said** .
" 废话 , 路虎 , 停止 那 噪音 , " 她 说 .

“胡说，罗孚，别吵了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [hiː; hi] [ˈkaʊəd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
She struck him a blow on his forehead , he cowered , looked at her
她 击 他 一个 吹 在 他的 前额 , 他 畏缩 , 看起来 在 她
[ˈsɑːroʊfəli] ,
sorrowfully ,
悲伤地 ,

她打了他额头一拳，他畏缩了一下，悲伤地看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
and then tried to lick her hand .
和 然后 尝试 到 舔 她 手 .

然后她试图舔她的手。

[ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [him; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [hiː; hi] [keɪm] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,
She brought him to the fire ; he came unwillingly ,
她 带来 他 到 这 火 ; 他 来了 不情愿地 ,
她把他带到火边; 他是不情愿的。

[slɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈset(ə)l] .
slinking down at last with his back to the still figure on the settle .
潜行 向下 在 最后的 和 他的 后退 到 这 仍然 数字 在 这 定居 .
最后, 他蹑手蹑脚地坐了下来, 背对着长凳上静止不动的身影。

" [kwɪr] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ? " [θɔ:t] [ˈhetɪ] .
" Queer , what's the matter with him ? " thought Hetty .
" 酷儿 , 是什么 这 事情 和 他 ? " 想法 赫蒂 .
“真奇怪, 他怎么了?”海蒂心想。

" [ðeɪ] [seɪ] , [fəʊks][duː] , [ðæt] [dɔ:gz] [siː] [θɪŋz] [wiː; wi][dəʊnt] ; [sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [ðeɪ] [siː]
" They say , folks do , that dogs see things we don't ; some folks say they see sperrits
" 他们 说 , 各位 做 , 那 狗 看 事物 我们 不 ; 一些 各位 说 他们 看 斯佩里特
.
:
.
“人们常说, 狗能看到我们看不到的东西; 有些人说它们能看到精灵。”

[ænt] [wɒd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [ˈroʊvər] [went] [ɑ:n][laɪk] [ðæt] .
Aunt would be in a fuss if Rover went on like that .
阿姨 会 是 在 一个 大惊小怪如果 路虎 去 在 喜欢 那 .
如果罗孚继续这样下去, 姑妈肯定会大发雷霆。

[daɪr] , [aɪ][eɪˈem] [ˈtɜːrniŋ] [ˈnɜːrvəs] ; [ˈfænsi] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
Dear , I am turning nervous ; fancy minding the howl of a dog .
亲爱的 , 我 是 转弯 紧张的 ; 想要 介意 这 嗥 的 一个 狗 .
亲爱的, 我开始紧张了; 想想看, 我居然要去听狗的嚎叫。

[ɪts] [truː] [maɪ] [nəːvs] [eɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] .
It's true my nerves ain't what they wor :
它是 真的 我的 神经 不是 什么 他们 工作 :
没错, 我的神经没他们说的那么紧张。

[wel] , [ˈkəʊkəʊ] [wɪl] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [egz] [wɪl] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][emˈiː]
Well , cocoa will spoil , and eggs will spoil , and time has come for me
出色地 , 可可 将要 剧透 , 和 鸡蛋 将要 剧透 , 和 时间 有 来 为了 我
[tuː; tə] [weɪk] [ˈvɪnsnt] .
to wake Vincent .
到 唤醒 文森特 .
可可粉会变质, 鸡蛋也会变质, 是时候叫醒文森特了。

[wʌt] [ə; eɪ] [læf] [wi:l] [hæv; həv] [təˈgeðər] [wen] [aɪ] [tel] - [ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] .
What a laugh we'll have together when I tell ' im of his long sleep .
什么 一个 笑 出色地 有 一起 什么时候 我 告诉 - 我是 的 他的 长的 睡觉 .
当我告诉他他睡了那么久的時候, 我们一定会哈哈大笑。

" [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsoʊfə] [naʊ] ,
" She approached the sofa now ,
" 她 接近 这 沙发 现在 ,
她走向沙发,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [steps] [ˈdrægd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd] [bent] [daʊn]
but her steps dragged themselves as she went up to it and bent down
但 她 步骤 拖拽 他们自己 作为 她 去 向上 到 它 和 弯曲 向下
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
over her husband and called his name .
超过 她 丈夫 和 称为 他的 姓名 .
但她迈着沉重的步伐走到门口, 弯下腰, 对着丈夫喊他的名字。

" [dʒɔ:rdʒ] ！
" **George** ！
" 乔治 ！

“乔治！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ．
" **she said** ．
" 她 说 ．

她说。

" [dʒɔ:rdʒ] ！
" **George** ！
" 乔治 ！

“乔治！”

" [hi:; hi] ['nevər] [mu:vd] ．
" **He never moved** ．
" 他 绝不 已搬 ．

他一动不动。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['nɪərər] ， ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ləʊdər] ．
She went a little nearer , calling him louder ．
她 去 一个 小的 更近 ， 呼叫 他 更大声 ．

她走近了一些，提高了音量呼唤他。

" [dʒɔ:rdʒ] ， [dʒɔ:rdʒ] ， [weɪk] [ʌp] ！
" **George , George , wake up** ！
" 乔治 ， 乔治 ， 唤醒 向上 ！

“乔治，乔治，醒醒！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ．
" **she said** ．
" 她 说 ．

她说。

" [weɪk] ， [dʒɔ:rdʒ] ， [ju:v] [slept] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [fɔ:r] ['aʊərz] ．
" **Wake , George , you've slept for over four hours** ．
" 唤醒 ， 乔治 ， 你已经 睡着了 为了 超过 四 小时 ．

“乔治，醒醒，你已经睡了四个多小时了。”

[ˈsʌpər] [ɪz] ['redi] ， [dʒɔ:rdʒ] — ['kəʊkəʊ][ænd; ənd] [egz] ， [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ˈsʌpər] ．
Supper is ready , George — cocoa and eggs , your favorite supper ．
晚餐 是 准备好 ， 乔治 — 可可 和 鸡蛋 ， 你的 最喜欢的 晚餐 ．

乔治，晚饭准备好了——热可可和鸡蛋，你最喜欢的晚餐。

[weɪk] ！
Wake ！
唤醒 ！

唤醒！

[dʒɔ:rdʒ] ， [weɪk] ！
George , wake ！
乔治 ， 唤醒 ！

乔治，醒醒！

" [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [haʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ．
" **The dog howled by the fire** ．
" 这 狗 嚎叫 经过 这 火 ．

狗在火堆旁嚎叫。

" ['roʊvər] ， [aɪl] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ə'gen] ， " [sed] ['hetɪ] ．
" **Rover , I'll turn you out if you make that noise again , said Hetty** ．
" 路虎 ， 患病的 转动 你 出去 如果 你 制作 那 噪音 再次 ， " 说 赫蒂 ．

“罗孚，你要是再发出那种声音，我就把你赶出去，”海蒂说。

[ʃiː; ji] [went] [ɑːn][hɜːr; hær] [niːz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsliːpiŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
" **She went on her knees now by the sleeping man , and shook him .** "

她跪在熟睡的男人身边，摇晃着他。

[hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] [wen] [ʃiː; ji][dɪd][soʊ][ænd; ənd][ʃiː; ji] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən]
" **His head moved when she did so and she thought he was about to open** "

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **his eyes ,** "

她这样做的时候，他的头动了一下，她以为他要睁开眼睛了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hær][hændz] [əˈweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
" **but when she took her hands away there was not a motion , not a sound .** "

但当她把手拿开时，却没有任何动静。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it ?** "

那是什么？

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **she said to herself .** "

她对自己说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l] [fɪr] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hær] [hɑːrt] .
" **For the first time a very perceptible fear crept into her heart .** "

她心中第一次涌起一股非常明显的恐惧。

[ʃiː; ji] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] .
" **She bent low and listened for the breathing .** "

她弯下腰，侧耳倾听呼吸声。

" [hiː; hi][duː] [briːð] [ˈdʒent(ə)l] , " [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] .
" **He do breathe gentle , " she murmured .** "

“他的呼吸确实很轻柔，”她低声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [hɪr] ; [duː][aɪ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
" **I can scarcely hear ; do I hear at all .** "

我几乎听不见；我到底能不能听见？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
" **I think I'll fetch a candle .** "

我想我应该去拿根蜡烛。

" [ɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **In shaking the farmer she had managed to dislodge one of his hands ,** "

“她和农夫摇晃时，弄掉了他的一只手。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈfɔːrwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈset(ə)l] .
" **which had fallen forward over the edge of the settle .** "

它向前倾倒，越过了长椅的边缘。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ðen] [ʃiː ʃi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəʊld] ,
She took it up , then she let it fall with a slight scream ; it was cold ,
她 采取 它 向上 , 然后 她 让 它 落下 和 一个 轻微 尖叫 ; 它 曾是 寒冷的 ,
她拿起它, 然后轻声尖叫着把它扔了下去; 它很冷。

[ˈaɪsi] [kəʊld] !
icy cold !
冰冷的 寒冷的 !

冰冷刺骨!

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[oʊ] , [gɑːd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !
Oh , God in heaven !
哦 , 上帝 在 天堂 !

我的天哪!

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [waɪf] .
what is it ? " muttered the wife .
什么 是 它 ? " 低声说道 这 妻子 .

“是什么?”妻子低声问道。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [flæʃt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərd]
The real significance of the thing had not yet flashed upon her bewildered
这 真实的 意义 的 这 事物 有 不是 然而 闪光灯 之上 她 困惑
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

她茫然的脑海中还没有闪过这件事的真正意义。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪk] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .
but a sick fear was creeping over her .
但 一个 生病的 害怕 曾是 爬行 超过 她 .

但一种莫名的恐惧正悄然袭来。

[ʃiː ʃi] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [held] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
She went for the candle , and bringing it back , held it close to the
她 去 为了 这 蜡烛 , 和 带来 它 后退 , 握住 它 关闭 到 这
[ˈæʃ(ə)n] [feɪs] .
ashen face .
铁青 脸 .

她拿起蜡烛, 把它拿回来, 凑近灰白的脸庞。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [waɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] .
It was not only white , it was gray .
它 曾是 不是 仅有的 白色的 , 它 曾是 灰色的 .

它不仅是白色的, 还有灰色的。

[ðə; ði] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈfeɪntli] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
The lips were faintly open , but not a breath proceeded from them .
这 嘴唇 是 淡淡的 打开 , 但 不是 一个 气息 继续 从 他们 .

嘴唇微微张开, 却没有发出任何呼吸。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [stɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
The figure was already stiff in the icy embrace of death .
这 数字 曾是 已经 僵硬的 在 这 冰冷的 拥抱 的 死亡 .

那身影已僵硬地躺在死亡的冰冷怀抱中。

[ˈheti] [hæd; həd] [si:n] [deθ] [bɪˈfɔ:r] ; [ɪts][ˈæspekt][wʌz; wəz] [tu:] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɑ:t]
Hetty had seen death before ; its aspect was too unmistakable for her not
赫蒂 有 已见 死亡 前 ; 它是 方面 曾是 也 毋庸置疑 为了 她 不是
[tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
to recognize it again .
到 认出 它 再次 .

海蒂以前见过死亡；它的模样太过鲜明，她不可能再次认不出它。

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
She fell suddenly forward , putting out the candle as she did so .
她 跌倒 突然 向前 , 推杆 出去 这 蜡烛 作为 她 做过 所以 .

她突然向前倒去，同时把蜡烛吹灭了。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [wʌz; wəz] [prest]
Her face , almost as white as the face of the dead man , was pressed
她 脸 , 几乎 作为 白色的 作为 这 脸 的 这 死的 男人 , 曾是 按下
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [brest] .
against his breast .
反对 他的 胸部 .

她的脸几乎和死者的脸一样苍白，紧贴着他的胸膛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
For a brief few moments she was unconscious .
为了 一个 简短的 很少 时刻 她 曾是 无意识 .

她曾短暂失去意识。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈda:kənd] [ˈɪntu:] [naɪt] , [bʌt; bət] - [sti:l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
The twilight darkened into night , but Awdrey still remained in the office .
这 暮 变暗 进入 夜晚 , 但 - 仍然 剩余 在 这 办公室 .

暮色渐浓，夜幕降临，但奥德丽仍然留在办公室里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ɡrəʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [faʊnd] [wʌn] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
After a time he groped for a box of matches , found one , struck a match ,
后 一个 时间 他 摸索 为了 一个 盒子 的 比赛 , 成立 一 , 击 一个 匹配 ,
[oʊvər] [ə; eɪ] [wɜ:l] [mætʃ] [wɜ:l] [mætʃ] .
过了一会儿，他摸索着找到一盒火柴，找到一根，划了一根。

[tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
took a pair of heavy silver candlesticks from a cupboard in the wall ,
采取 一个 一对 的 重的 银 烛台 从 一个 橱柜 在 这 墙 ,

从墙里的橱柜里取出一对沉重的银烛台。

[lɪt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈteɪbl]
lit the candles which were in them , and then put them on his office table
点燃 这 蜡烛 哪个 是 在 他们 , 和 然后 放 他们 在 他的 办公室 桌子
.
.
.

他点燃了盒子里的蜡烛，然后把盒子放在办公桌上。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
The room was a large one ,
这 房间 曾是 一个 大的 一 ,

房间很大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈkændlɪz] [si:md] [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and the light of the two candles seemed only to make the darkness visible .
和 这 光 的 这 二 蜡烛 似乎 仅有的 到 制作 这 黑暗 可见的 .

两根蜡烛的光芒似乎只是让黑暗变得可见而已。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Awdrey went to the table ,
- 去 到 这 桌子 ,

奥德丽走到桌边，

[ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]
seated himself in the old chair which his father and his grandfather had
坐着 他自己 在 这 老的 椅子 哪个 他的 父亲 和 他的 祖父 有
[ˈɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
occupied before him ,
占领 前 他 ,

他坐在那把他父亲和祖父都坐过的旧椅子上，

[ænd; ənd][bɪ'gæən] [mə'kæɪnɪkli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['pepərz] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʌðər]
and began mechanically to arrange some papers , and put a pile of other
和 开始 机械地 到 安排 一些 文件 , 和 放 一个 桩 的 其他
[θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] .
things in order .
事物 在 命令 .

然后机械地开始整理一些文件，并将一堆其他东西归类。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪstəm] ;
His nature was naturally full of system ;
他的 自然 曾是 自然 满的 的 系统 ;

他生性有条不紊；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌp][hiː; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [ʌn'taɪdɪnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] .
from his childhood up he had hated untidiness of all sorts .
从 他的 童年 向上 他 有 憎恨 邋遢 的 全部 排序 .

他从小就讨厌各种杂乱无章的事情。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
While he was so engaged there came a knock at the office door .
尽管 他 曾是 所以 已订婚的 那里 来了 一个 敲 在 这 办公室 门 .

他正全神贯注的时候，办公室的门被敲响了。

[hiː; hi][roʊz] , [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['oʊpənd][aɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['fʊtmən] [stʊd] [wɪ'daʊt] .
He rose , went across the room , and opened it ; a footman stood without .
他 玫瑰 , 去 穿过 这 房间 , 和 打开 它 ; 一个 男仆 站立 没有 .

他起身，走到房间另一边，打开门；一个侍者站在门外。

" ['mɪsɪz] . - [hæz; həz][sent][em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
" **Mrs . Awdrey has sent me to ask you , sir , if you are ready for dinner** .
" 太太 : - 有 发送 我 到 问 你 , 先生 , 如果 你 是 准备好 为了 晚餐
.
" .
- " .

“奥德丽夫人派我来问您，先生，您是否准备好吃晚饭了？”

" [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Tell your mistress that I am not coming in to dinner ,** " **replied Awdrey** .
" 告诉 你的 情妇 那 我 是 不是 未来 在 到 晚餐 , " 回复 - .

“告诉你的女主人，我不来吃晚饭了。”奥德丽回答道。

" [æsk][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [aɪ][eɪ 'em] [pər'tɪkjələrlɪ] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]
" **Ask her not to wait for me ; I am particularly busy , and will have**
" 问 她 不是 到 等待 为了 我 ; 我 是 特别 忙碌的 , 和 将要 有
[ˈsʌmθɪŋ] ['leɪtər] .
something later .
某物 之后 .

“请她不要等我；我特别忙，晚点再吃点东西。”

" [ðə; ði][mæn] , [wið; wiθ][æn; ən] [ɪ'mu:vəbl] ['kaʊntənəns] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

" The man , with an immovable countenance , turned away .
" 这 男人 , 和 一个 不可移动的 面容 , 转向 离开 .

“那人面无表情地转过身去。”

- [wʌns] [mɔ:r] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] .

Awdrey once more locked the office door .
- 一次 更多的 已锁定 这 办公室 门 .

奥德利再次锁上了办公室的门。

[hi:; hi] [naʊ] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [blaɪndz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ˈwɪndəʊz] ,

He now drew down the remaining blinds to the other two windows ,
他 现在 画 向下 这 其余的 百叶窗 到 这 其他 二 视窗 ,

他接着拉下了另外两扇窗户的百叶窗。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] .

and began to pace up and down the long room .
和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 长的 房间 .

然后开始在长长的房间里来回踱步。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)l][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl]

The powers of good and evil were at this moment fighting for his soul
这 权力 的 好的 和 邪恶的 是 在 这 片刻 斗争 为了 他的 灵魂

— [hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] ;

— he knew it ;

— 他 知道 它 ;

他知道，此时此刻，善与恶的力量正在争夺他的灵魂；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑ:nflɪkt] ['reɪdʒɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ; [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]

there was a tremendous conflict raging within him ; it seemed to tear
那里 曾是 一个 巨大的 冲突 愤怒 之内 他 ; 它 似乎 到 撕

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [tu:] ;

his life in two ;

他的 生活 在 二 ;

他内心正经历着巨大的冲突，仿佛要将他的生活撕成两半；

[bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .

beads of perspiration stood on his brow .
珠子 的 汗 站立 在 他的 眉头 .

他额头上渗出了汗珠。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪ:ðər] [ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]

He knew that either the God who made him or the devil would have won the
他 知道 那 任何一个 这 上帝 WHO 制成 他 或者 这 魔鬼 会 有 韩元 这

[ˈvɪktəri] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðæt] [ru:m] .

victory before he left that room .

胜利 前 他 左边 那 房间 .

他知道，在他离开那个房间之前，无论是创造他的上帝还是魔鬼都会取得胜利。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" I must make my decision once for all , " he said to himself .
" 我 必须 制作 我的 决定 一次 为了 全部 , " 他 说 到 他自己 .

“我必须一次性做出决定，”他对自己说。

" [aɪ][eɪˈem] [waɪd] [ə'weɪk] ; [maɪ] [hoʊl] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪgər] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊ]

" I am wide awake ; my whole intellectual nature is full of vigor ; I have no
" 我 是 宽的 醒 ; 我的 所有的 知识分子 自然 是 满的 的 活力 ; 我 有 不

[ɪk'skju:s] [wət'evər] ;

excuse whatever ;

原谅 任何 ;

“我精神抖擞；我的整个智力都充满活力；我没有任何借口；

[ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] ['faɪnəli] ['setld] [naʊ] .
the matter must be finally settled now .
这 事情 必须 是 最后 定居 现在 .

此事必须尽快解决。

[ɪf] [aɪ] ['fɑːləʊ] [ðə; ði]['dev(ə)] — — " [hiː; hi] [ˈræŋk] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]
If I follow the devil — — " he shrank as the words formed themselves out of
如果 我 跟随 这 魔鬼 — — " 他 缩小 作为 这 字 形成 他们自己 出去 的
[hɪz; ɪz] [breɪn] ;
his brain ;
他的 脑 ;

“如果我跟随魔鬼——”他畏缩了一下，这些话从他的脑海中浮现出来；

[hiː; hi][hæd; həd]['næt(ə)rəli][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)][ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,
he had naturally the utmost loathing for evil in any form ,
他 有 自然 这 极致 厌恶 为了 邪恶的 在 任何 形式 ,

他天生对任何形式的邪恶都怀有极深的憎恶。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wəz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpraɪt] ; [æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
his nature was meant to be upright ; at school he had been one of
他的 自然 曾是 意思是 到 是 直立 ; 在 学校 他 有 到过 一 的
[ðə; ði] [ɡʊd] [bɔɪz] ;
the good boys ;
这 好的 男孩们 ;

他本性正直；在学校里，他一直是个好学生；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [ləʊ] [ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [dɪs'ɒnərəbl] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
one of the boys to whom low vices , dishonorable actions of any kind ,
一 的 这 男孩们 到 谁 低的 恶习 , 不光彩的 行动 的 任何 种类 ,
[wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ɪm'pɔːsəb(ə)] ;
were simply impossible ;
是 简单地 不可能的 ;

他是那种绝对不可能沾染任何卑劣恶习、任何不光彩行为的男孩之一；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪknəsɪz] , [fɔːr; fər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ?
he had had his weaknesses , for who has not ?
他 有 有 他的 弱点 , 为了 WHO 有 不是 ?

他也有弱点，谁没有呢？

— [bʌt; bət] [ðɪːz] ['wɪknəsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .
— but these weaknesses were all more or less akin to the virtues .
— 但 这些 弱点 是 全部 更多的 或者较少的 类似的 到 这 美德 .

——但这些缺点或多或少都与优点相似。

" [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['dev(ə)] !
" If I choose the devil !
" 如果 我 选择 这 魔鬼 !

“如果我选择魔鬼！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [fɔːltəd] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ;
Once again he faltered , trembling violently ;
一次 再次 他 犹豫不决 , 发抖 暴力 ;

他再次踉跄了一下，浑身剧烈颤抖；

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈoʊld] [desk] [wʌz; wəz]
he had come to the part of the room where his father's old desk was
他 有 来 到 这 部分 的 这 房间 在哪里 他的 父亲的 老的 桌子 曾是
[ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,

他走到了房间里他父亲旧书桌所在的位置，

[hi:; hi] [li:nd] [ʌp] [əˈgenst] [aɪˈti:][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈglu:mɪli] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [wɪtʃ]
he leaned up against it and gazed gloomily out into the darkness which
他 倾斜 向上 反对 它 和 凝视 阴郁地 出去 进入 这 黑暗 哪个
[kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
confronted him .
面对 他 .

他靠在墙上，忧郁地凝视着眼前的黑暗。

" [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [pæθ] , " [hi:; hi] [sed] [əˈgen] .
" **I know exactly what will happen if I follow the downward path** , " **he said again** .
" 我 知道 确切地 什么 将要 发生 如果 我 跟随 这 向下 小路 , " 他 说 再次 .
"我知道如果我走上这条下坡路会发生什么，"他再次说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [fɔ:rs] [maɪˈself][tu:; tə] [θɪŋk] [rɔ:ŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [rɔ:ŋ] .
" **I must force myself to think wrong right** , **and right wrong** .
" 我 必须 力量 我 到 思考 错误的 正确的 , 和 正确的 错误的 .
我必须强迫自己去思考错的对，以及对的错。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpa:səb(ə)] [wei] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [dɪˈsep(ə)n] [ɪkˈsept] [baɪ]
There is no possible way for me to live this life of deception except by
那里 是 不 可能的 方式 为了 我 到 居住 这 生活 的 欺骗 除了 经过
[dɪˈsi:vɪŋ] [maɪˈself] .
deceiving myself .
欺骗 我 .

除了欺骗自己，我别无选择，只能过这种充满欺骗的生活。

[mʌst; məst][aɪ] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Must I decide to - night ?
必须 我 决定 到 - 夜晚 ?
我今晚必须做决定吗？

" [hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] .
" **He staggered into the chair which his father used to occupy** .
" 他 交错 进入 这 椅子 哪个 他的 父亲 用过的 到 占据 .
他踉跄着坐到他父亲以前坐过的椅子上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrektɪtu:d] ;
His father had been a man full of rectitude ;
他的 父亲 有 到过 一个 男人 满的 的 正直 ;
他的父亲是一位正直的人；

[ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈnevər] [,əʊvəˈteɪkən][hɪm; ɪm] ;
the doom of the house had never overtaken him ;
这 厄运 的 这 房子 有 绝不 被超越 他 ;
房子的厄运从未降临到他身上；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
he had been a man with an almost too severe and lofty code of honor
他 有 到过 一个 男人 和 一个 几乎 也 严重 和 高远 代码 的 荣誉
.
:
.
他是一个有着近乎严苛和崇高荣誉准则的人。

- [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn] [ðæt] [tʃer] .
Awdrey remembered all about his father as he sat in that chair .
- 记得 全部 关于 他的 父亲 作为 他 卫星 在 那 椅子 .

奥德里坐在椅子上，回忆起父亲的一切。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He sprang again to his feet .
他 弹簧 再次 到 他的 脚 .

他再次跳了起来。

" [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][ju:z][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈaʊər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [hæz; həz] [kʌm] , " [hi:; hi]
" There is no use in putting off the hour , for the hour has come , " he
" 那里 是 不 使用 在 推杆 离开 这 小时 , 为了 这 小时 有 来 , " 他
[θɔ:t]
thought .
想法 .

“拖延也没用了，时候到了。”他心想。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
" This is the state of the case .
" 这 是 这 状态 的 这 案件 .

这就是案件的现状。

[gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
God and the devil are with me to - night .
上帝 和 这 魔鬼 是 和 我 到 - 夜晚 .

今晚上帝和魔鬼都与我同在。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)l] , [sʌtʃ] [ˈpʊt(ə)nt] [ˈfɔ:rsɪz] .
I cannot lie in the presence of such awful , such potent Forces .
我 不能 说谎 在 这 在场 的 这样的 可怕 , 这样的 强效 部队 .

面对如此可怕、如此强大的力量，我无法说谎。

[aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
I must face the thing as it is .
我 必须 脸 这 事物 作为 它 是 .

我必须面对现实。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:] .
This is what has happened to me .
这 是 什么 有 发生 到 我 .

这就是发生在我身上的事。

[aɪ] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn][maɪ][ˈsoʊbər] [ˈsensɪz] ,
I , who would not willingly in my sober senses ,
我 , WHO 会 不是 心甘情愿 在 我的 清醒 感官 ,

我，在清醒的状态下，绝不会自愿这样做，

[hɜ:rt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈɪnsekt] [ðæt] [krɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wʌns] , [ˈhɪrli] [sɪks] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] ,
hurt the smallest insect that crawls on the earth , once , nearly six years ago ,
伤害 这 最小 昆虫 那 爬行 在 这 地球 , 一次 , 几乎 六 年 前 ,

大约六年前，我曾伤害过地球上最小的昆虫。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
in a sudden moment of passion killed a man .
在 一个 突然 片刻 的 热情 被杀 一个 男人 .

在一时冲动之下，他杀害了一名男子。

[hi:; hi] [ə'tækt] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] .
He attacked me , and I defended myself .
他 遭到攻击 我 , 和 我 辩护 我 .

他攻击我，我进行了自卫。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
I killed him in self - defence .
我 被杀 他 在 自己 - 防御 .

我出于自卫杀了他。

[aɪ][noʊ] [mɔːr] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər][tuː; tə] - [naɪt] .
I no more meant to kill him than I mean to commit murder to - night .
我 不 更多的 意思是 到 杀 他 比 我 意思是 到 犯罪 谋杀 到 - 夜晚 .

我今晚根本不想杀他，就像我根本不想杀人一样。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [fækt][aɪ][dɪd][aɪ'tiː] .
Notwithstanding that fact I did it .
虽然 那 事实 我 做过 它 .

尽管如此，我还是做了。

['daʊtləs] [ðə; ði][ækʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][em'iː][æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʌ:k] — [ɪ'miːdiətli] ['æftər]
Doubtless the action came over me as a tremendous shock — immediately after
毫无疑问 这 行动 来了 超过 我 作为 一个 巨大的 震惊 — 立即地 后
[ðə; ði] [diːd] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [fel] [ɑːn][em'iː] ,
the deed the doom of my house fell on me ,
这 契据 这 厄运 的 我的 房子 跌倒 在 我 ,

毫无疑问，这件事对我造成了巨大的冲击——事发之后，我的房子立刻就毁了。

[ænd; ənd][aɪ][fər'ɡɔːt][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [dʌn] — [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] ['meməri]
and I forgot all about what I myself had done — for five years the memory
和 我 忘了 全部 关于 什么 我 我 有 完毕 — 为了 五 年 这 记忆
[ʌv; əv][aɪ'tiː] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][em'iː] .
of it never returned to me .
的 它 绝不 返回 到 我 .

我完全忘记了自己做过的事——五年间，我再也没有想起这件事。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][aɪ'tiː] .
Now I know all about it .
现在 我 知道 全部 关于 它 .

现在我完全了解了。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪ] [sted] .
At the present moment another man is suffering in my stead .
在 这 展示 片刻 其他 男人 是 痛苦 在 我的 坚定 .

此刻，另一个人正在替我受苦。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] ['fɔːloʊ] [ðə; ði]['dev(ə)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ;
Now if I follow the devil I shall be a brute and a scoundrel ;
现在 如果 我 跟随 这 魔鬼 我 将 是 一个 蛮力 和 一个 恶棍 ;

如果我跟随魔鬼，我就会变成一个畜生和恶棍；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [ɔːl'redi]
the other man will go on suffering , and his mother , whose heart is already
这 其他 男人 将要 去 在 痛苦 , 和 他的 母亲 , 谁 心 是 已经
['brʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

另一个人将继续受苦，还有他那已经心碎的母亲。

[meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
may die before he recovers his liberty .
可能 死 前 他 恢复 他的 自由 .

他可能在重获自由之前就去世了。

[ðʌs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['præktɪkli] [kɪl] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .
Thus I shall practically kill two lives .
因此 我 将 几乎 杀 二 生活 .

这样一来，我实际上就等于夺走了两条生命。

[nɒʊ][wʌn] [wɪl] [nɒʊ] — [nɒʊ][wʌn] [wɪl] [ges] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ˈʃædəʊd] [laɪf] .
No one will know — no one will guess that I am leading a shadowed life .
不 一 将要 知道 一 不 一 将要 猜测 那 我 是 领导 一个 阴影 生活 .
没有人会知道——没有人会猜到我过着隐秘的生活。

[aɪ] [fiːl] [strɒːŋ] [ɪˈnʌf] [naʊ][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ði] [diːd] , [tuː; tə][haɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] .
I feel strong enough now to cover up the deed , to hide away the remorse .
我 感觉 强的 足够的 现在 到 覆盖 向上 这 契据 , 到 隐藏 离开 这 悔恨 .
我现在觉得自己足够强大, 可以掩盖罪行, 隐藏悔恨。

[aɪ] [fiːl] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈaʊtwədli] [səkˈsesf(ə)] — [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]
I feel not the least doubt that I shall be outwardly successful — the respect of
我 感觉 不是 这 至少 怀疑 那 我 将 是 向外 成功的 一 这 尊重 的
[maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] [wɪl] [ˈfaːləʊ] [em 'iː] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
my fellow - men will follow me — the love of many will be given to me .
我的 同伴 - 男人 将要 跟随 我 一 这 爱 的 许多 将要 是 给定 到 我 .
我丝毫不怀疑我会在外在上获得成功——我会赢得同胞的尊重——我会赢得许多人的爱戴。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [maɪ]
By and by I may have children , and they will love me as I loved my
经过 和 经过 我 可能 有 孩子们 , 和 他们 将要 爱 我 作为 我 喜爱 我的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
将来我或许会有孩子, 他们会像我爱我的父亲一样爱我。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [em 'iː][æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ʌp]
and Margaret will look up to me and consult me as my mother looked up
和 玛格丽特 将要 看 向上 到 我 和 咨询 我 作为 我的 母亲 看起来 向上
[tuː; tə][ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [maɪ] [ˈfaːðər] ,
to and consulted my father ,
到 和 咨询 我的 父亲 ,
玛格丽特会像我母亲当年仰慕我父亲那样仰慕我、向我请教。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈɑːnər] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [əˈbʌv] [rɪˈprəʊtʃ] .
and my honor will be considered above reproach .
和 我的 荣誉 将要 是 经过考虑的 多于 责备 .
我的荣誉将无可指摘。
[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
My people too will rejoice to have me back with them .
我的 人们 也 将要 麾 到 有 我 后退 和 他们 .
我的人民也会为我的归来而欢欣鼓舞。

[aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈstɪtʃuənsi] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
I can serve them if I am returned for this constituency — in short ,
我 能 服务 他们 如果 我 是 返回 为了 这 选区 一 在 短的 ,
如果我再次当选该选区议员, 我就可以为他们服务——简而言之,

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [laɪf] .
I can live a worthy and respected life .
我 能 居住 一个 值得 和 受人尊敬 生活 .
我可以过上有尊严、受人尊敬的生活。
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
The devil will have his way ,
这 魔鬼 将要 有 他的 方式 ,
魔鬼会得逞。

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [wɪl] [ges] [ðæt] [aɪ 'tɪ:][ɪz][ðə; ði] ['devəlʒ] [wei] — [aɪ][jæl; jəl] [si:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]
but no one will guess that it is the devil's way — I shall seem to live the
但 不 一 将要 猜测 那 它 是 这 魔鬼的 方式 — 我 将 似乎 到 居住 这
[laɪf][ʌv; əv][æŋ; əŋ]['eɪndʒl] .
life of an angel .
生活 的 一个 天使 .

但没有人会猜到这是魔鬼的伎俩——我看起来会像个天使一样生活。

" - [pɔ:zɪ] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:t] .
" **Awdrey paused here in his own thought .**
" - 暂停 这里 在 他的 自己的 想法 .

奥德雷陷入了沉思。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [hæf] [ə'laʊd]
" **I feel as if the devil were laughing at me , " he said , speaking half aloud**
" 我 感觉 作为 如果 这 魔鬼 是 笑 在 我 , " 他 说 , 请讲 一半 大声
,
:
,

“我感觉好像魔鬼在嘲笑我,”他半自言自语道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — " [hi:; hi] [nʊʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊər]
and looking again into the darkness of the room — " he knows that his hour
和 寻找 再次 进入 这 黑暗 的 这 房间 — " 他 知道 那 他的 小时
[wɪl] [kʌm] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][spæn][ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [rʌŋ] [aʊt] — [ɪ'ventʃuəli] [aɪ][jæl; jəl] [ri:t]
will come — by and by my span of life will run out — eventually I shall reach
将要 来 — 经过 和 经过 我的 跨度 的 生活 将要 跑步 出去 — 最终 我 将 抵达
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] .
the long end of the long way .
这 长的 结尾 的 这 长的 方式 .

他再次凝视着房间的黑暗——“他知道他的时刻终将到来——我的寿命终将耗尽——最终我将到达漫长旅程的尽头。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [aʊər] [baɪ] [aʊər] ,
But until that time , day by day , and hour by hour ,
但 直到 那 时间 , 天 经过 天 , 和 小时 经过 小时 ,

但在此之前, 日复一日, 时时刻刻,

[aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] .
I shall live the life of the hypocrite .
我 将 居住 这 生活 的 这 伪君子 .

我将过上伪君子的生活。

[laɪk] [ə; eɪ] ['waɪtɪd] ['sepulkər] [jæl; jəl][aɪ][bi:; bi] ['tru:li] , [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] ['kæri] [hel] [hɪr] .
Like a whited sepulchre shall I be truly , for I shall carry hell here .
喜欢 一个 漂白 坟墓 将 我 是 真的 , 为了 我 将 携带 地狱 这里 .

我将如同粉饰的坟墓, 因为我将把地狱带到这里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [traɪ'bju:nl] ,
By and by I shall have to answer for all at a Higher Tribunal ,
经过 和 经过 我 将 有 到 回答 为了 全部 在 一个 更高 法庭 ,

迟早我将在更高级别的法庭上为一切负责。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ][jæl; jəl] ['kæri] [hel] [hɪr] .
and meanwhile I shall carry hell here .
和 同时 我 将 携带 地狱 这里 .

与此同时, 我将把地狱带到这里。

" [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] .
" **He pressed his hand to his breast — his face was ghastly .**
" 他 按下 他的 手 到 他的 胸部 — 他的 脸 曾是 阴森 .

他用手按住胸口——他的脸色惨不忍睹。

" [ˈjæl; ʒəl][aɪ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ?
" **Shall I follow the devil ?**
" 将 我 跟随 这 魔鬼 ?

我该追随魔鬼吗？

[səˈpəʊz] [aɪ][duː][nɑːt] , [wʌt] [ðen] ?
Suppose I do not , what then ?
认为 我 做 不是 , 什么 然后 ?

假设我不这样做，那又会怎样？

" [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] .
" **There came another tap at the office door .**
" 那里 来了 其他 轻敲 在 这 办公室 门 .

“这时，办公室的门又被敲响了。”

- [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] .
Awdrey went across the room and opened it .
- 去 穿过 这 房间 和 打开 它 .

奥黛丽走到房间另一边，打开了它。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [oʊθ] , [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld]
He started and uttered a smothered oath , for Margaret stood on the threshold
他 开始 和 说出 一个 窒息 誓言 , 为了 玛格丽特 站立 在 这 临界点
.
.
.

他吓了一跳，结结巴巴地咒骂了一句，因为玛格丽特正站在门槛上。

" [goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] , [ˈmægi] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Go away now , Maggie , I can't see you ; I am very much engaged , " he said .**
" 去 离开 现在 , 玛吉 , 我 不能 看 你 ; 我 是 非常 很多 已订婚的 , " 他 说 .

“玛吉，你走吧，我不能见你；我正忙着呢，”他说。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əuˈbeɪŋ] [hɪm; ɪm][fiː; fi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
Instead of obeying him she stepped across the threshold .
反而 的 服从 他 她 步 穿过 这 临界点 .

她没有听从他的指示，而是跨过了门槛。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [fiː; fi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv]
" **But you have no one with you , " she said , looking into the darkness of**
" 但 你 有 不 一 和 你 , " 她 说 , 寻找 进入 这 黑暗 的

[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“可是你身边没有一个人，”她说，望着房间里的黑暗。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈrɑːbərt] , [ɔːl][baɪ] [jɔːrˈself] ?
" **What are you doing , Robert , all by yourself ?**
" 什么 是 你 正在做 , 罗伯特 , 全部 经过 你自己 ?

罗伯特，你一个人在做什么？

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ænd][ˈtaɪərd] .
You look very white and tired .
你 看 非常 白色的 和 疲劳的 .

你看上去脸色苍白，很疲惫。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] — [maɪ][ˈʌŋk(ə)][hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] - ,
We have finished dinner — my uncle has come over from Cuthbertstown ,
我们 有 完成的 晚餐 — 我的 叔叔 有 来 超过 从 - ,

我们已经吃完晚饭了——我叔叔从卡斯伯茨敦过来了。

[ænd; ənd] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .
and would like to see you — they all think it strange your being away .
和 会 喜欢 到 看 你 — 他们 全部 思考 它 奇怪的 你的 存在 离开 .
他们都很想见你——他们都觉得你不在很奇怪。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
Won't you return with me to the house ? "
惯于 你 返回 和 我 到 这 房子 ? "
你愿意跟我一起回家吗?

" [aɪ] ['kænə:t] [jet] .
" I cannot yet .
" 我 不能 然而 .
我现在还不能。

[aɪ][,eɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒd] . "
I am particularly engaged . "
我 是 特别 已订婚的 . "
我对此特别感兴趣。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ?
" But what about ?
" 但 什么 关于 ?
但是呢?

[ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] . "
Uncle James will be much disappointed if he does not see you . "
叔叔 詹姆斯 将要 是 很多 失望的 如果 他 做 不是 看 你 . "
如果詹姆斯叔叔没见到你，他会非常失望的。

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['praːbləm] .
" I'll come to him presently when I have thought out a problem .
" 患病的 来 到 他 目前 什么时候 我 有 想法 出去 一个 问题 .
“等我把问题想清楚了，我会去找他。”

" ['mɑːrgrət] [tɜːrɪnd] [hɜːr'self] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
" Margaret turned herself now in such a position that she could see her husband's
" 玛格丽特 转向 她自己 现在 在 这样的 一个 位置 那 她 可以 看 她 丈夫的
face .
脸 .

玛格丽特转过身，这样她就能看到丈夫的脸了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] ,
Something in his eyes seemed to speak straight to her sympathies ,
某物 在 他的 眼睛 似乎 到 说话 直的 到 她 同情 ,
他眼神中的某种东西似乎直击她的内心，博得了她的同情。

— [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
— **she put her arms round his neck .**
— 她 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 .
她将双臂环住他的脖子。

" [dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Don't think any more now , my darling , " she said .
" 不 思考 任何 更多的 现在 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .
“亲爱的，别再想了，”她说。

" [rɪ'membər] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] ['veri] [ɪl] .
" **Remember** , **though you are so well , that you were once very ill** .
" 记住 , 尽管 你 是 所以出色地 , 那 你 是 一次 非常 患病的 .

“记住, 虽然你现在身体很好, 但你曾经生过重病。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːrv] [jɔːr'self]
You have had no dinner , it is not right for you to starve yourself
你 有 有 不 晚餐 , 它 是 不是 正确的 为了 你 到 饿死 你自己
[ænd; ənd]['taɪər] [jɔːr'self] .
and tire yourself .
和 胎 你自己 .

你还没吃晚饭, 这样饿着自己、让自己疲惫是不好的。

[kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['rɑːbərt] , [kʌm] [hoʊm] ! " **Come home with me , Robert , come home !** "
来 家 和 我 , 罗伯特 , 来 家 ! "

罗伯特, 跟我回家吧, 回家!

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not yet , " he replied** .
" 不是 然而 , " 他 回复 .

“还没有,”他回答说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑːt] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [ʌn'taɪ] .
" **There is a knot which I must untie** .
" 那里 是 一个 结 哪个 我 必须 解开 .

“我必须解开一个结。”

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['prɑːbləm] [aʊt] .
I am thinking a very grave problem out .
我 是 思维 一个 非常 严重 问题 出去 .

我正在思考一个非常严重的问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [rest] , [noʊ] [piːs] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] . " **I shall have no rest , no peace , until I have made up my mind** . "
我 将 有 不 休息 , 不 和平 , 直到 我 有 制成 向上 我的 头脑 . "

在我下定决心之前, 我将寝食难安。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɑːrgrət] .
" **What can be the matter ?** " **inquired Margaret** .
" 什么 能 是 这 事情 ? " 询问 玛格丽特 .

“出了什么事?”玛格丽特问道。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? "
" **Can I help you in any way ?** "
" 能 我 帮助 你 在 任何 方式 ? "

我能帮您什么忙吗?

" [noʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['veri] ['tendərli] , " [ɪk'sept] [baɪ] ['liːvɪŋ] [em 'iː] . "
" **No , my dearest , " he answered very tenderly , " except by leaving me** . "
" 不 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 非常 温柔地 , " 除了 经过 离开 我 . "

“不, 我最亲爱的,”他温柔地回答道, “除非离开我。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Is it anything to do with accounts ?** " **she asked** .
" 是 它 任何事物 到 做 和 账户 ? " 她 问 .

“这跟账目有关吗?”她问道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] .
She glanced at the table with its pile of letters and papers .
她 瞥了一眼 在 这 桌子 和 它是 桩 的 信件 和 文件 .

她瞥了一眼桌子上堆积如山的信件和文件。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['ri:təli] ['rendər] [ju:; jʊ] [ə'sɪstəns] ；
" **If so , I could really render you assistance** ；
" 如果 所以 ， 我 可以 真的 使成为 你 协助 ；

“如果真是这样，我真的可以帮到你；

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
I used to keep accounts for Uncle James in the old days .
我 用过的 到 保持 账户 为了 叔叔 詹姆斯 在 这 老的 天 ；

以前我帮詹姆斯叔叔记账。

[tu:] [breɪnz] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .
Two brains are better than one .
二 大脑 是 更好的 比 一 ；

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[let] [em 'i:] [help] [ju:; jʊ] . "
Let me help you . "
让 我 帮助 你 ； "

让我来帮你吧。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['prɑ:bləm] , ['mægi] ； [aɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['mɔrəlz] . "
" **It is a mental problem , Maggie ; it relates to morals** . "
" 它 是 一个 精神的 问题 ， 玛吉 ； 它 相关 到 德 ； "

“这是心理问题，玛吉；它与道德有关。”

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [rɑ:bərt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [mɪ'stɪriəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv]
" **Oh , dear me , Robert , you are quite mysterious , she said with a ghost of**
" 哦 ， 亲爱的 我 ， 罗伯特 ， 你 是 相当 神秘 ， " 她 说 和 一个 鬼 的

[ə; eɪ] [smaɪl] ；
a smile ；
一个 微笑 ；

“哦，天哪，罗伯特，你真是个神秘的人，”她带着一丝若有若无的微笑说道；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .
but then she met his eyes and the trouble in them startled her .
但 然后 她 遇见 他的 眼睛 和 这 麻烦 在 他们 惊慌 她 ；

但当她与他对视时，他眼中的忧虑让她大吃一惊。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I wish I could help you , she said** .
" 我 希望 我 可以 帮助 你 ， " 她 说 ；

“我真希望我能帮到你，”她说。

" [du:] [let] [em 'i:] . "
" **Do let me** . "
" 做 让 我 ； "

“请让我来。”

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rʃli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **You cannot , he replied harshly , for the look in her face added to his**
" 你 不能 ， " 他 回复 严厉地 ， 为了 这 看 在 她 脸 额外 到 他的

[ˈtɔ:tʃəz] .
tortures .
酷刑 ；

“你不能，”他严厉地回答道，因为她脸上的表情让他更加痛苦。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ['prez(ə)ntli] .
" **I shall come to a conclusion presently** .
" 我 将 来 到 一个 结论 目前 ；

我很快就会得出结论。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "

When I come to it I will return to the house . "

什么时候 我 来 到 它 我 将要 返回 到 这 房子 . "

等我到了那里，我就会回家。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

" Then we are not to wait up for you ?

" 然后 我们 是 不是 到 等待 向上 为了 你 ?

“那我们就不用等你了吗？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kwɔɪt] [leɪt] , [lɔːŋ] [pæst][naɪn][ə'klɒk, əu-] . "

It is getting quite late , long past nine o'clock . "

它 是 获得 相当 晚的 , 长的 过去的 九 点钟 . "

时间已经很晚了，早就过了九点。

" [duː][nɑːt] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [liːv] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ;

" Do not wait up for me ; leave the side door on the latch ;

" 做 不是 等待 向上 为了 我 ; 离开 这 边 门 在 这 门闩 ;

“不要等我；把侧门闭上；

[aɪl] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

I'll come in presently when I have made up my mind on this important matter .

患病的 来 在 目前 什么时候 我 有 制成 向上 我的 头脑 在 这 重要的 事情 .

等我对这件重要的事情做出决定后，我马上就来。

" [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'wɪlɪŋli] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

" She approached the door unwillingly ; when she reached the threshold she turned

" 她 接近 这 门 不情愿地 ; 什么时候 她 达到 这 临界点 她 转向

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

and faced him .

和 面对 他 .

她不情愿地走向门口；走到门槛时，她转身面对着他。

" [aɪ] ['kænaːt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I cannot but see that you are worried about something , " she said .

" 我 不能 但 看 那 你 是 担心 关于 某物 , " 她 说 .

“我看得出来你好像有什么心事，”她说。

" [aɪ] [noʊ] , ['rɑːbərt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

" I know , Robert , that you will have strength to do what is right .

" 我 知道 , 罗伯特 , 那 你 将要 有 力量 到 做 什么 是 正确的 .

“我知道，罗伯特，你一定有力量去做正确的事。”

[aɪ] ['kænaːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [jʊr; jər] ['wɜːrɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,

I cannot imagine what your worry can be ,

我 不能 想象 什么 你的 担心 能 是 ,

我无法想象你究竟在担心什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrəl]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [raɪt] ['oʊvər] [rɔːŋ] .

but a moral problem with you must mean the victory of right over wrong .

但 一个 道德 问题 和 你 必须 意思是 这 胜利 的 正确的 超过 错误的 .

"

"

"

但对你而言，道德问题必须意味着正义战胜邪恶。

" ['mægi] , [juː; jʊ] [draɪv] [em 'iː][mæd] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

" Maggie , you drive me mad , " he called after her , but his voice was

" 玛吉 , 你 驾驶 我 疯狂的 , " 他 称为 后 她 , 但 他的 嗓音 曾是

[hɔːrs] ,

hoarse ,

嘶哑 ,

“玛吉，你快把我逼疯了，”他冲着她的背影喊道，但他的声音已经嘶哑了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tɪ] [hɜ:r; hə] [ɪrɜ] .
and it did not reach her ears .
和 它 做过 不是 抵达 她 耳朵 .

声音并没有传到她的耳朵里。

[ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fʊtstɛps] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈgræv(ə)l]
She closed the door , and he heard her retreating footsteps on the gravel
她 关闭 这 门 , 和 他 听到 她 撤退 脚步声 在 这 碎石
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

她关上了门，他听到她在外边碎石路上的脚步声渐渐远去。

[hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] .
He locked the door once more .
他 已锁定 这 门 一次 更多的 .

他再次把门锁上了。

" [ðer; ðər] [spəʊk] [gɑ:d][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" There spoke God and my good angel , " he murmured to himself .
" 那里 辐 上帝 和 我的 好的 天使 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“那是上帝，还有我的天使，”他喃喃自语道。

" [help] [em 'i:] , [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] ;
" Help me , Powers of Evil , if I am to follow you ;
" 帮助 我 , 权力 的 邪恶的 , 如果 我 是 到 跟随 你 ;

“邪恶势力啊，请帮助我，如果我要追随你们；

[gɪv] [em 'i:] [streŋθ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈləʊɪst] .
give me strength to walk the path of the lowest .
给 我 力量 到 走 这 小路 的 这 最低 .

赐予我力量，让我走上最卑微的道路。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ˈskɜ:slɪ] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [prer] [wen] [wʌns]
" These words had scarcely risen in the form of an awful prayer when once
" 这些 字 有 几乎 升起 在 这 形式 的 一个 可怕 祷告 什么时候 一次
[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
again he heard his wife's voice at the door .
再次 他 听到 他的 妻子的 嗓音 在 这 门 .

“这些话语刚以可怕的祈祷形式发出，他就再次听到妻子在门口的声音。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
She was tapping and calling to him at the same time .
她 曾是 窃听 和 呼叫 到 他 在 这 相同的 时间 .

她一边敲着他的门，一边呼唤他。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
He opened the door .
他 打开 这 门 .

他打开了门。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Well ? " he said .
" 出色地 ? " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" I am sorry to disturb you , " she replied ,
" 我 是 对不起 到 打扰 你 , " 她 回复 ,

“很抱歉打扰您，”她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][pʊt] [ɔːf] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈrɪflekʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
" **but you really must put off all your reflections for the time being** .
" 但 你 真的 必须 放 离开全部 你的 反思 为了 这 时间 存在 .

但你现在真的必须把所有思考都搁置一下。

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] ？ "
Who do you think has just arrived ？"
WHO 做 你 思考 有 只是 到达的 ？ "

你觉得刚刚到的是谁？

" [huː] ？ " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [vɔɪs] .
" **Who ？ " he asked in a listless voice** .
" WHO ？ " 他 问 在 一个 蔫 嗓音 .

“谁？”他无精打采地问道。

" [jʊr; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [maɪn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] . "
" **Your old friend and mine , Dr . Rumsey .**"
" 你的 老的 朋友 和 矿 , 博士 . 拉姆西 . "

“你我的老朋友，拉姆齐医生。”

" [ˈrʌmzi] ！ " [rɪˈplaɪd] - , " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈædvəkət] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,
" **Rumsey ！ " replied Awdrey , " he would be a strong advocate on your side ,**
" 拉姆西 ！ " 回复 - , " 他 会 是 一个 强的 提倡 在 你的 边 ,
[ˈmægi] . "
Maggie ."
玛吉 . "

“拉姆齐！”奥德丽回答说，“他会是你强有力的支持者，玛吉。”

" [ɑːn][maɪ][saɪd] ？ " [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪərɪd] .
" **On my side ？ " she queried** .
" 在 我的 边 ？ " 她 查询 .

“站在我这边？”她问道。

" [aɪ] [ˈkænəːt] [ɪkˈspleɪn][maɪˈself] .
" **I cannot explain myself** .
" 我 不能 解释 我 .

我无法解释自己。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [siː] [ˈrʌmzi] .
I think I'll see Rumsey .
我 思考 患病的 看 拉姆西 .

我想我会去看拉姆齐。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
It would be possible for me to put a question to him which I could
它 会 是 可能的 为了 我 到 放 一个 问题 到 他 哪个 我 可以
[nɔːt][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] — [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] . "
not put to you — ask him to come to me ."
不是 放 到 你 — 问 他 到 来 到 我 . "

我可以问他一个我不能问你的问题——请他来见我。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
" **He shall come at once , " she answered , " I am heartily glad that he is here** .
" 他 将 来 在 一次 , " 她 回答 , " 我 是 衷心地 高兴的 那 他 是 这里 .

“他马上就来，”她回答说，“我非常高兴他能来。”

" [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] —
" **So he turned back and went to the house — she ran up the front steps —**
" 所以 他 转向 后退 和 去 到 这 房子 — 她 跑 向上 这 正面 步骤 —
[ˈrʌmzi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Rumsey was in the hall .
拉姆西 曾是 在 这 大厅 .

于是他转身回到房子里——她跑上前台阶——拉姆齐在走廊里。

" [maɪ] ['hɑ:rtɪ] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , " [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hær] .

" **My hearty congratulations** , " **he said , coming up to her** .
" 我的 爽朗 恭喜! , " 他 说 , 未来 向上 到 她 .

“衷心祝贺你,”他走上前去对她说。

" [jɔːr; jər] ['letər] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [gʊd] [nu:z] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

" **Your letter contained such good news that I could not forbear hurrying down to**
" 你的 信 包含 这样的 好的 消息 那 我 可以 不是 忍耐 匆忙 向下 到

[ˈgrænd,kɔ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][maɪ] [streɪndʒ] ['peɪ(ə)nt] ;
Grandcourt to take a peep at my strange patient ;
大法院 到 拿 一个 窥视 在 我的 奇怪的 病人 ;

“你的信里有这么好的消息,我忍不住赶紧跑到格兰科特去看看我那位奇怪的病人;

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l] - [maɪ] [streɪndʒ] ['peɪ(ə)nt] .

I always call Awdrey my strange patient .
我 总是 称呼 - 我的 奇怪的 病人 .

我总是称奥黛丽为我古怪的病人。

[ɪz][aɪ'ti:] [tru:] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [kwɔɪt] [wel] ? "

Is it true that he is now quite well ? "
是 它 真的 那 他 是 现在 相当 出色地 ? "

他现在真的已经完全康复了吗?

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gʊʊ][aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [sed] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rgrət] ; " [bʌt; bət] — — "

" **Half an hour ago I should have said yes , " replied Margaret ; " but — — "**
" 一半 一个 小时 前 我 应该 有 说 是的 , " 回复 玛格丽特 ; " 但 — — "

“半小时前我应该答应的,”玛格丽特回答说; “但是——”

" ['eni] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['sɪmptəmz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] .

" **Any recurrence of the old symptoms ?** " **asked the doctor** .
" 任何 复发 的 这 老的 症状 ? " 问 这 医生 .

“旧症状有复发吗?”医生问道。

" [nʊʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

" **No , nothing of that sort** .
" 不 , 没有什么 的 那 种类 .

“不,绝对不是那样。”

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Perhaps the excitement has been too much for him .
也许 这 激动 有 到过 也 很多 为了 他 .

或许他太兴奋了。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Come into the library , will you ?
来 进入 这 图书馆 , 将要 你 ?

请进图书馆好吗?

" [fi:; fi] ['entərd] [æz; əz][fi:; fi] [spʊʊk] , [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ['fɑ:lʊʊŋ] [hɜ:r; hær] .

" **She entered as she spoke , the doctor following her** .
" 她 进入 作为 她 辐 , 这 医生 下列的 她 .

她一边说话一边走了进去,医生跟在她身后。

" [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] , " [kən'tɪnju:d] ['mɑ:rgrət] ,

" **I wrote to you when I was abroad , " continued Margaret** ,
" 我 写道 到 你 什么时候 我 曾是 国外 , " 持续 玛格丽特 ,

“我出国的时候给你写过信,”玛格丽特继续说道。

" [ˈtɛlɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]
" **telling you the simple fact that my husband's state of health had gone from**
" 讲述 你 这 简单的 事实 那 我的 丈夫的 状态 的 健康 有 已消失 从
[ˈbetər] [tuː; tə] [ˈbetər] .
better to better .
更好的 到 更好的 .

“我只想告诉你们一个简单的事实：我丈夫的健康状况越来越好。”

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [tuːn] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi][ɪn][ðə; ði][mʊst][ˈræpɪd] [dɪˈɡriː] .
He recovered tone of mind and body in the most rapid degree .
他 恢复 语气 的 头脑 和 身体 在 这 最多 迅速的 程度 .
他的身心状态恢复得非常快。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [kənˈsɪdəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kiːn]
This morning I considered him a man of perfect physical health and of keen
这 早晨 我 经过考虑的 他 一个 男人 的 完美的 身体的 健康 和 的 敏锐的
[ˈbrɪliənt] [ˈɪntələkt] .
brilliant intellect .
杰出的 智力 .

今天早上，我认为他身体非常健康，而且才思敏捷、才华横溢。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈjɪrz] [wen] [ðə; ði][klaʊd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪn] [hiː; hi]
You know during the five years when the cloud was over his brain he
你 知道 期间 这 五 年 什么时候 这 云 曾是 超过 他的 脑 他
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [riːd] ,
refused to read ,
拒绝 到 读 ,

你知道吗，在他被阴霾笼罩的五年里，他拒绝阅读。

[ænd; ənd][lɔːst] [ɡrɪp][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈvents] .
and lost grip of all passing events .
和 丢失的 紧握 的 全部 通过 活动 .

完全失去了对所有过往事件的掌控。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsʌbdʒekt] [naʊ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] — [ɔːl] [ˈmætərz]
There is no subject now of general interest that he cannot talk about — all matters
那里 是 不 主题 现在 的 一般的 兴趣 那 他 不能 讲话 关于 — 全部 事情
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [kənˈsɜːrɪn] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ˈkiːnəst] [ˈsɪmpəθiːz] .
of public concern arouse his keenest sympathies .
的 民众 忧虑 引起 他的 最热衷 同情 .

现在没有什么是他不能谈论的公共话题——所有公共事务都能激起他最强烈的同情心。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃuənsɪ] ,
To - day he has been nominated to stand for his constituency ,
到 - 天 他 有 到过 提名 到 站立 为了 他的 选区 ,

今天他被提名为他所在选区的候选人。

[ˈveɪkənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈmembər] .
vacant by the death of our late member .
空缺 经过 这 死亡 的 我们的 晚的 成员 .

因我们已故成员去世而空缺。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˈpɑːrləmənt] [nekst][sɪts]
I have no doubt that he will represent us in the House when Parliament next sits
我 有 不 怀疑 那 他 将要 代表 我们 在 这 房子 什么时候 议会 下一个 坐着
" .
" .
" .
" .

我毫不怀疑，议会下次开会时，他将代表我们进入议会。

" [ɔ:r][pər'hæps] [brʊ:r] [ðɪs] [wʌn][ˈraɪzɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

" **Or perhaps before this one rises , " said the doctor .**
" 或者 也许 前 这 一 上升 , " 说 这 医生 .

“或许在这个人站起来之前,”医生说。

" [wel] , [ˈmɪsɪz] . - , [ɔ:l] [ðɪs] [saʊndz] [moʊst] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][jər; jər] - [bʌt; bət] - [li:dz]
" **Well , Mrs . Awdrey , all this sounds most encouraging , but your ' but ' leads**
" 出色地 , 太太 . - , 全部 这 声音 最多 鼓励 , 但 你的 - 但 - 线索

[tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [sætɪsˈfæktəri] ,
to something not so satisfactory ,
到 某物 不是 所以 令人满意的 ,

“奥德丽夫人，这一切听起来都很令人鼓舞，但是您的‘但是’却引出了一个不太令人满意的结果。”

[dʌz] [aɪˈti:][nɑ:t] ? " **does it not ?** "
做 它 不是 ? "

难道不是吗？

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [stert] .
" **That is so ; at the present moment I do not like his state .**
" 那 是 所以 ; 在 这 展示 片刻 我 做 不是 喜欢 他的 状态 .

“的确如此；目前我不喜欢他的这种状态。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [deɪ] ,
He was out and about all day ,
他 曾是 出去 和 关于 全部 天 ,

他整天都在外面转悠，

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:ɾnɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [wer]
but instead of returning home to dinner went straight to his office , where
但 反而 的 返回 家 到 晚餐 去 直的 到 他的 办公室 , 在哪里

[hi:; hi] [naʊ] [ɪz] .
he now is .
他 现在 是 .

但他没有回家吃晚饭，而是直接去了办公室，他现在就在那里。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [noʊ] [ˈspe(ə)l] [wɜ:rk] ,
As far as I can see , he is doing no special work ,
作为 远的 作为 我 能 看 , 他 是 正在做 不 特别的 工作 ,

据我所见，他并没有做任何特别的工作。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
but he will not come into the house .
但 他 将要 不是 来 进入 这 房子 .

但他不会进屋。

[hi:; hi] [telz] [ˌemˈi:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpra:bləm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [sez] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [wʌn] .
He tells me that he is facing a problem which he also says is a moral one .
他 讲述 我 那 他 是 面向 一个 问题 哪个 他 还 说道 是 一个 道德 一 .

他告诉我他正面临一个问题，他还说这是一个道德问题。

[hi:; hi] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri]
He refuses to leave the office until he has come to a satisfactory
他 拒绝 到 离开 这 办公室 直到 他 有 来 到 一个 令人满意的

[kənˈklu:ʒ(ə)n] . " **conclusion .** "
结论 . "

他坚持要等到得出满意的结论才会离开办公室。

" [kʌm] , [hi:; hi][ɪz] [əʊvəˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Come , he is overdoing it , " said the doctor .**
" 来 , 他 是 做得太过火了 它 , " 说 这 医生 .

“好了，他做得太过火了，”医生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
I told him just now that you had arrived ; he asked me to bring you to
我 讲述 他 只是 现在 那 你 有 到达的 ; 他 问 我 到 带来 你 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我刚才告诉他你已经到了；他让我把你带到他那里；

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗？

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] . "
" **With pleasure** . "
" 和 乐趣 . "

“荣幸。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [miːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
" **Can you do without a meal until you have seen him ?** "
" 能 你 做 没有 一个 一顿饭 直到 你 有 已见 他 ? "

“在见到他之前，你能忍住不吃饭吗？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
" **Certainly ; take me to him at once** .
" 当然 ; 拿 我 到 他 在 一次 .

“当然可以；马上带我去见他。”

" ['mɪsɪz] . - [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Mrs . Awdrey left the house** ,
" 太太 . - 左边 这 房子 ,

奥德丽太太离开了房子，

[ænd; ænd] [tʊk] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [wɔːk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and took Dr . Rumsey round by the side walk which led to the office .
和 采取 博士 . 拉姆西 圆形的 经过 这 边 走 哪个 引领 到 这 办公室 .

然后带着拉姆齐医生沿着通往办公室的人行道走了一圈。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['slɑɪtli] [ə'dʒɑːr] ; ['mɑːrgrət] ['entəd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɑːləʊɪŋ] [br'hɑɪnd]
The door was now slightly ajar ; Margaret entered the doctor following behind
这 门 曾是 现在 轻微地 半开 ; 玛格丽特 进入 这 医生 下列的 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

门微微敞开着；玛格丽特走了进去，医生跟在她身后。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌmzi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)] [vɔɪs] ,
" **Well , my friend , " said Dr . Rumsey , in his cheerful voice** ,
" 出色地 , 我的 朋友 , " 说 博士 . 拉姆西 , 在 他的 快乐 嗓音 ,

“嗯，我的朋友，”拉姆齐医生用他那欢快的声音说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jɔːr; jər][oʊld] [pleɪs] [ə'gen] .
" **it is good to see you back in your old place again** .
" 它 是 好的 到 看 你 后退 在 你的 老的 地方 再次 .

很高兴看到你回到老地方。

[jɔːr; jər] ['waɪfs] ['letər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Your wife's letter was so satisfactory that I could not resist the temptation of
你的 妻子的 信 曾是 所以 令人满意的 那 我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪˈself] . "
coming to see you for myself . "
未来 到 看 你 为了 我 . "

你妻子的来信令我十分满意，我实在忍不住想亲自来拜访你。

" [aɪ][eɪˈem][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , " [rɪˈplaɪd] - .
" I am in perfect health , " replied Awdrey .
" 我 是 在 完美的 健康 , " 回复 - .

“我身体非常健康，”奥黛丽回答道。

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈrʌmzi] ?
" Sit down , won't you , Rumsey ?
" 坐 向下 , 惯于 你 , 拉姆西 ?

“坐下，好吗，拉姆齐？”

[ˈmɑːrgrət] , [maɪ] [daɪr] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['liːvɪŋ] [juːˈes] ? "
Margaret , my dear , do you mind leaving us ? "
玛格丽特 , 我的 亲爱的 , 做 你 头脑 离开 我们 ? "

玛格丽特，亲爱的，你介意离开我们吗？

" [noʊ] , [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː; jɪ] ['ænsər] .
" No , Robert , " she answered .
" 不 , 罗伯特 , " 她 回答 .

“不，罗伯特，”她回答道。

" [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][ˈdraɪv , ˈdɑːktə] . [ˈrʌmzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['sensɪz] . "
" I trust to Dr . Rumsey to bring you back to your senses . "
" 我 相信 到 博士 . 拉姆西 到 带来 你 后退 到 你的 感官 . "

“我相信拉姆齐医生能让你恢复理智。”

" [ʃiː; jɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; jɪ][ɪz] ['seɪɪŋ] , " ['mʌtəd] - .
" She does not know what she is saying , " muttered Awdrey .
" 她 做 不是 知道 什么 她 是 说 , " 低声说道 - .

“她根本不知道自己在说什么，”奥德利低声说道。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
He followed his wife to the door ,
他 随后 他的 妻子 到 这 门 ,

他跟着妻子走到门口，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; jɪ] [went] [aʊt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] .
and when she went out turned the key in the lock .
和 什么时候 她 去 出去 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

她出门时把钥匙插进了锁里。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ]
" It is a strange thing , " he said , the moment he found himself alone with
" 它 是 一个 奇怪的 事物 , " 他 说 , 这 片刻 他 成立 他自己 独自的 和

[hɪz; ɪz] [gest] ,
his guest ,
他的 客人 ,

“这真是一件奇怪的事，”他刚和客人单独待在一起时说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈrʌmzi] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" that you , Rumsey , should be here at this moment .
" 那 你 , 拉姆西 , 应该 是 这里 在 这 片刻 .

“拉姆齐，你此刻应该在这里。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][maɪ] ['kiːnəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l]
You were with me during the hour of my keenest and most terrible physical
你 是 和 我 期间 这 小时 的 我的 最热衷 和 最多 糟糕的 身体的
[ænd; ənd][ˈment(ə)l][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] ;
and mental degradation ;
和 精神的 降解 ;
在我身心遭受最剧烈、最可怕的折磨时，你一直陪伴着我；

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [θruː] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][maɪ][ˈmɔːrəl][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] — [ɔːr]
you have now come to see me through the hour of my moral degradation — or
你 有 现在 来 到 看 我 通过 这 小时 的 我的 道德 降解 — 或者
[ˈvɪktəri] . "
victory . "
胜利 . "
你现在来见证我道德沦丧——或者说是胜利——的时刻。

" [jɔːr; jər][ˈmɔːrəl][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈvɪktəri] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
" **Your moral degradation or victory ?** " **said the doctor ;** " **what does this mean ?** "
" 你的 道德 降解 或者 胜利 ? " 说 这 医生 ; " 什么 做 这 意思是 ? "
“这是你的道德沦丧还是胜利？”医生说，“这是什么意思？”

" [aɪ 'tiː] [ˈsɪmplɪ] [miːnz] [ðɪs] , [ˈdraɪv, 'dɑːktər] . ['rʌmzi] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **It simply means this , Dr . Rumsey ; I am the unhappy possessor of a**
" 它 简单地 方法 这 , 博士 . 拉姆西 ; 我 是 这 不开心 拥有者 的 一个
[ˈsiːkrət] . "
secret . "
秘密 . "
“这仅仅意味着，拉姆西博士；我不幸地拥有了一个秘密。”

" [ɑː] ! "
" **Ah !** "
" 啊 ! "
“啊！”

" [jes] — [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
" **Yes — a secret .**
" 是的 — 一个 秘密 .
“是的——一个秘密。”

[wɜːr; wər] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [noʊn] [maɪ] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən] ,
Were this secret known my wife's heart would be broken ,
是 这 秘密 已知 我的 妻子的 心 会 是 破碎的 ,
如果这个秘密被知道了，我妻子会伤心欲绝的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][læst] [dɪ'sendənt] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə]
and this honorable house of which I am the last descendant would go to
和 这 光荣的 房子 的 哪个 我 是 这 最后的 后裔 会 去 到
[kəm'pliːt] [ˈʃɪprek] .
complete shipwreck .
完全的 海难 .
而我作为最后一位后裔所建立的这个光荣的家族，也将彻底覆灭。

[aɪ][dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . "
I don't talk of myself in the matter . "
我 不 讲话 的 我 在 这 事情 . "
我不谈论我自己的事。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kən'fard] [ɪn][em 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Do you mean to confide in me ?** " **asked the doctor , after a pause .**
" 做 你 意思是 到 信任 在 我 ? " 问 这 医生 , 后 一个 暂停 .
“你是想跟我倾诉吗？”医生顿了顿，问道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,
" **I cannot ; for the simple reason ,**
" 我 不能 ; 为了 这 简单的 原因 ;

我不能；原因很简单，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][tuːld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
that if I told you everything you would be bound as a man and a
那 如果 我 讲述 你 一切 你 会 是 边界 作为 一个 男人 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [ɪn]ʃʊr [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ] [dred] . "
gentleman to take steps to insure the downfall which I dread . "
绅士 到 拿 步骤 到 保证 这 倒台 哪个 我 恐惧 . "

如果我把一切都告诉你，你作为一个男人、一个绅士，就有义务采取措施，确保我所担心的垮台发生。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'lʊ:ʒn] ? "
" **Are you certain that you are not suffering from delusion ? "**
" 是 你 肯定 那 你 是 不是 痛苦 从 错觉 ? "

你确定自己没有妄想吗？

" [noʊ] , ['dɑ:ktər] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] . "
" **No , doctor , I wish I were . "**
" 不 , 医生 , 我 希望 我 是 . "

“不，医生，我真希望我是。”

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [seɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **You certainly look sane enough , " said the doctor ,**
" 你 当然 看 理智 足够的 , " 说 这 医生 ,

“你看上去神志清醒得很，”医生说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [glɑ:nsɪz] .
examining his patient with one of his penetrating glances .
检查 他的 病人 和 一 的 他的 渗透 眼神 .

他用锐利的目光打量着病人。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] .
" **You must allow me to congratulate you .**
" 你 必须 允许 我 到 祝贺 你 .

请允许我向你表示祝贺。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn] [sʌtʃ]
If I had not seen you with my own eyes I could never have believed in such
如果 我 有 不是 已见 你 和 我的 自己的 眼睛 我 可以 绝不 有 相信 在 这样的
[ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] .
a reformation .
一个 改革 .

如果不是亲眼所见，我永远无法相信会有这样的改变。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɑ:nzɪd] ; [jʊr; jər] [freɪm] [hæz; həz] ['waɪdnɪd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
You are bronzed ; your frame has widened ; you have not a scrap of
你 是 古铜色 ; 你的 框架 有 扩大 ; 你 有 不是 一个 废料 的
[su:'pɜ:rfluəs] [fleʃ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
superfluous flesh about you .
多余 肉 关于 你 .

你的皮肤呈古铜色；你的体格变得宽阔；你身上没有一丝多余的赘肉。

[let] [ˌem 'i:] [fi:l] [jʊr; jər][ɑ:rm] ; [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] , [jʊr; jər] ['mʌs(ə)l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['envɪd] . "
Let me feel your arm ; my dear sir , your muscle is to be envied . "
让 我 感觉 你的 手臂 ; 我的 亲爱的 先生 , 你的 肌肉 是 到 是 令人羡慕 . "

让我摸摸你的手臂；先生，你的肌肉真令人羡慕。

" [aɪ][wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][maɪ] [æθ'letɪk] ['paʊər] [bɔːŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm]
" **I was famed for my athletic power long ago** , " **said Awdrey** , **with a grim**
" 我 曾是 著名的 为了 我的 运动 力量 长的 前 , " 说 - , 和 一个 严峻
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“很久以前，我就以运动能力闻名了，”奥德丽苦笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈdɑːktər] , [tuː; tə][fæktɪs] .
" **But now** , **doctor** , **to facts** .
" 但 现在 , 医生 , 到 事实 .

“但是现在，医生，让我们面对事实。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ;
You have come here ;
你 有 来 这里 ;

你已经来到这里；

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] ['kɔːnfɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .
it is possible for me to take you into my confidence to a certain extent .
它 是 可能的 为了 我 到 拿 你 进入 我的 信心 到 一个 肯定 程度 .

我有可能在一定程度上信任你。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [keɪs] ? "
Will you allow me to state my case ? "
将要 你 允许 我 到 状态 我的 案件 ? "

请允许我陈述我的情况？

" [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tend] [ˈoʊnli][tuː; tə] [steɪt] [aɪ 'tiː] [ˈpɑːrʃəli] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]
" **As you intend only to state it partially it will be difficult for me to**
" 作为 你 打算 仅有的 到 状态 它 部分 它 将要 是 难的 为了 我 到
[əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,
advise you ,
建议 你 ,

“既然你只打算部分陈述，我将很难给你建议。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **said the doctor** .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [stiɪl] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] ? "
" **Still** , **will you listen ?** "
" 仍然 , 将要 你 听 ? "

“但你还是会听吗？ ”

" [aɪl] [ˈlɪs(ə)n] . "
" **I'll listen** . "
" 患病的 听 . "

“我会听的。”

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , " [sed] - , [ˈraɪzɪŋ] ,
" **Well** , **the fact is this** , " **said Awdrey** , **rising** ,
" 出色地 , 这 事实 是 这 , " 说 - , 上升 ,

“嗯，事实是这样的，”奥德丽站起身来说道，

" [ɪːðər] [ɡɑːd][ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **either God or the devil take possession of me to - night** . "
" 任何一个 上帝 或者 这 魔鬼 拿 拥有 的 我 到 - 夜晚 . "

“今晚要么上帝要么魔鬼会附身于我。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ˈrʌmzi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "
" **Come** , **come** , " **said Rumsey** , " **you are exaggerating the state of the case** . "
" 来 , 来 , " 说 拉姆西 , " 你 是 夸大 这 状态 的 这 案件 . "
"好了好了,"拉姆齐说, "你夸大了案情。"

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] .
" **I am not** .
" 我 是 不是 .
" 我不是。"

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [ˈdespəreɪt] [faɪt] [ðæt] [ˈevər] [əˈseɪld] [ə; eɪ][mæn] .
I am going through the most desperate fight that ever assailed a man .
我 是 去 通过 这 最多 绝望的 斗争 那 曾经 遭受攻击 一个 男人 .
我正在经历人类历史上最绝望的战斗。"

[aɪ] [meɪ] [ɡet] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɡʊd] ,
I may get out on the side of good ,
我 可能 得到 出去 在 这 边 的 好的 ,
我或许会站在正义的一方, "

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][mʌst; məst] [steɪt] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [tend]
but at the present moment I must state frankly that all my inclinations tend
但 在 这 展示 片刻 我 必须 状态 坦率地说 那 全部 我的 倾向 趋向
[tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [wɪt] [wɪl] [pʊt] [em 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdevəlz]
to getting out of this struggle on the side which will put me into the Devil's
到 获得 出去 的 这 斗争 在 这 边 哪个 将要 放 我 进入 这 魔鬼的
[hændz] . "
hands . "
" 双手 . "

但就目前而言, 我必须坦率地说, 我所有的倾向都是为了逃离这场斗争, 哪怕这意味着落入魔鬼之手。"

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdaːktər] [əˈɡen] ,
" **Come** , " **said the doctor again** ,
" 来 , " 说 这 医生 再次 ,
"来吧,"医生再次说道。"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] .
" **if that is so there can be no doubt with regard to your position** .
" 如果 那 是 所以 那里 能 是 不 怀疑 和 看待 到 你的 位置 .
"如果情况确实如此, 那么你的立场就毋庸置疑了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
You must close with right even though it is a struggle .
你 必须 关闭 和 正确的 甚至 尽管 它 是 一个 斗争 .
即使过程很艰难, 你也必须以正确的方式结束。"

[juː; jʊ] [kənˈfes] [tuː; tə] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ; [ðæt] [ˈsiːkrət] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪzəri] ;
You confess to possessing a secret ; that secret is the cause of your misery ;
你 承认 到 拥有 一个 秘密 ; 那 秘密 是 这 原因 的 你的 苦难 ;
你承认自己有一个秘密; 而这个秘密正是你痛苦的根源; "

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? "
there is a right and a wrong to it ? "
" 那里 是 一个 正确的 和 一个 错误的 到 它 ? "
这样做有对错之分吗? "

" [ʌnˈdaʊtɪdli] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [raɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪv] [rɔːŋ] . "
" **Undoubtedly ; a very great right and a very grave wrong** . "
" 无疑 ; 一个 非常 伟大的 正确的 和 一个 非常 严重 错误的 . "
"毫无疑问, 这是一项非常伟大的正义之举, 也是一项非常严重的错误。"

" [ðen] , - , [du:] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] ; [bi:; bi] [mæn] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [raɪt] .
" **Then , Awdrey , do not hesitate ; be man enough to do the right .**
" 然后 , - , 做 不是 犹豫 ; 是 男人 足够的 到 做 这 正确的 .
" 那么, 奥德丽, 不要犹豫; 要有男子气概, 去做正确的事。"

" - [tɜ:rnd] [waɪt] .
" **Awdrey turned white .**
" - 转向 白色的 .

奥德丽脸色煞白。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; hæz] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [em 'i:].
" **You are the second person who has come here to - night and advised me**
" 你 是 这 第二 人 WHO 有 来 这里 到 - 夜晚 和 建议 我
[ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [gɔ:d] ,
on the side of God ,
在 这 边 的 上帝 ,
" 你是今晚第二个来到这里, 站在上帝一边给我建议的人。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] ['trʌb(ə)l] , [mæn] , [ænd; ənd] [ɪ'li:v] [jɔr; jər] [maɪnd] . "
" **Out with your trouble , man , and relieve your mind . "**
" 出去 和 你的 麻烦 , 男人 , 和 缓解 你的 头脑 . "
" 把烦恼都说出来吧, 伙计, 放松一下。"

" [wen] [aɪ] [ɪ'li:v] [maɪ] [maɪnd] , " [sed] - , " [maɪ] ['waɪfs] [hɑ:rt] [wɪl] [breɪk] ,
" **When I relieve my mind , " said Awdrey , " my wife's heart will break ,**
" 什么时候 我 缓解 我的 头脑 , " 说 - , " 我的 妻子的 心 将要 休息 ,
" 当我放松下来的时候," 奥德丽说, "我妻子的心会碎的。"

[ænd; ənd] [ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [ru:ɪnd] . "
and our house will be ruined . "
和 我们的 房子 将要 是 毁坏 . "
我们的房子会被毁掉。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "
" **What about you ? "**
" 什么 关于 你 ? "

“你呢? ”

" [aɪ] [ʼæɪ; ʃəl] [gʊʊ] [ʼʌndər] . "
" **I shall go under . "**
" 我 将 去 在下面 . "

“我将沉沦。”

" [aɪ] [daʊt] [ʼveri] [mʌtʃ] [ɪf] [jɔr; jər] [ʼdu:ɪŋ] [raɪt] [wʊd] [ʼevər] [breɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [jɔr; jər] [ʼwaɪfs] ,
" **I doubt very much if your doing right would ever break a heart like your wife's ,**
" 我 怀疑 非常 很多 如果 你的 正在做 正确的 会 曾经 休息 一个 心 喜欢 你的 妻子的 ,
" 我非常怀疑, 即使你做得对, 是否真的会伤到像你妻子那样的心。"

" [sed] [ʼrʌmzi] , " [bʌt; bət] [ʼdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [wʊd] [ʼʌn'daʊtɪdli] [krʌʃ] [hɜ:r; hər] [ʼspɪrɪt] . "
" **said Rumsey , " but doing wrong would undoubtedly crush her spirit . "**
" 说 拉姆西 , " 但 正在做 错误的 会 无疑 压碎 她 精神 . "
" 但做错事无疑会摧毁她的精神。" 拉姆齐说道。

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] — [wɪl] [noʊ] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði] [ʼdɛvəlz] [pa:rt] ?
" **There you are again — will no one take the Devil's part ?**
" 那里 你 是 再次 — 将要 不 — 拿 这 魔鬼的 部分 ?
" 你又来了——难道没有人愿意站在魔鬼一边吗? "

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌmzi] ,
Dr : Rumsey ,
博士 : 拉姆西 ;

拉姆西博士

[aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈɪnfluəns] [ðæt][aɪ][,eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn][maɪ]
I firmly believe that it is much owing to your influence that I am now in my
我 牢牢 相信 那 它 是 很多 欠款 到 你的 影响 那 我 是 现在 在 我的
[seɪn] [maɪnd] .
sane mind .
理智 头脑 ;

我坚信，我如今能保持理智，很大程度上要归功于你的影响。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪftɪd]
I believe that it is owing to you that the doom of my house has been lifted
我 相信 那 它 是 欠款 到 你 那 这 厄运 的 我的 房子 有 到过 抬起
[frʌm; frəm][maɪ][breɪn] .
from my brain .
从 我的 脑 ;

我相信，正是因为你，我才从对房子的恐惧中解脱出来。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈædvəkeɪt] ,
When I think of the path which you now advocate ,
什么时候 我 思考 的 这 小路 哪个 你 现在 提倡 ,

当我想到你现在所倡导的道路时，

[aɪ][kʊd; kəd] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [,em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][ˈsænəti] .
I could curse the day when you brought me back to health and sanity .
我 可以 诅咒 这 天 什么时候 你 带来 我 后退 到 健康 和 理智 ;

我真想诅咒你让我恢复健康和理智的那一天。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈletɪŋ] [,em ˈiː][əˈloʊn] ,
A very little influence on the other side , a mere letting me alone ,
一个 非常 小的 影响 在 这 其他 边 , 一个 仅仅 出租 我 独自的 ,

对方几乎没有施加任何影响，只是让我一个人待着而已。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [naʊ] [ˈiːðər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmædmən][ɔːr][ɪn][maɪ] [greɪv] ;
and I should now either be a madman or in my grave ;
和 我 应该 现在 任何一个 是 一个 狂人 或者 在 我的 严重 ;

而我现在要么已经疯了，要么已经入土为安了；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [maɪ][ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
then I would have carried my secret to the bitter end .
然后 我 会 有 携带 我的 秘密 到 这 苦的 结尾 ;

那样的话，我的秘密就会一直保守到最后。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] — —
As it is — —
作为 它 是 — —

事实就是如此——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈfʊtstep] .
" There was a noise heard outside — the sound made by a faltering footstep .
" 那里 曾是 一个 噪音 听到 外部 — 这 声音 制成 经过 一个 摇摇欲坠 脚步 ;

“外面传来一阵响声——那是蹒跚的脚步声。”

[ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dres] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] ;
The brush of a woman's dress was distinctly audible against the door ;
这 刷子 的 一个 女性的 裙子 曾是 明显地 可听见的 反对 这 门 ;

女人的裙摆拂过门板的声音清晰可闻；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑ:k] .
this was followed by a timid knock .
这 曾是 随后 经过 一个 胆小 敲 .

随后传来一声轻微的敲门声。

" [hu:] [ɪz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju: 'es] [nʌʊ] ? " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
" Who is disturbing us now ? " said Awdrey , with irritation .
" WHO 是 令人不安 我们 现在 ? " 说 - , 和 刺激 .

“现在是谁在打扰我们？”奥德丽不耐烦地问道。

" [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" I'll open the door and see , " said the doctor .
" 患病的 打开 这 门 和 看 , " 说 这 医生 .

“我去开门看看,”医生说。

[hi; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi; hi] [spu:k] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He crossed the room as he spoke and opened the door .
他 交叉 这 房间 作为 他 辐 和 打开 这 门 .

他一边说话一边穿过房间, 打开了门。

[æn; ən] [ʌn'taɪdɪli] [drest] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [waɪt] [feɪs] [stʊd] [wɪ'daʊt] .
An untidily dressed girl with a ghastly white face stood without .
一个 杂乱无章 穿着 女孩 和 一个 阴森 白色的 脸 站立 没有 .

一个衣衫褴褛、面色惨白的女孩站在外面。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʃi; ʃi] [piəd] ['æŋk[əsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
When the door was opened she peered anxiously into the room .
什么时候 这 门 曾是 打开 她 窥视 焦虑地 进入 这 房间 .

门打开后, 她焦急地向房间里张望。

" [ɪz]['mɪstər] . - [ɪn] ? — [jes] , [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
" Is Mr . Awdrey in ? — yes , I see him .
" 是 先生 : - 在 ? — 是的 , 我 看 他 .

“奥德雷先生在吗? ——是的, 我看到他了。”

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
I must speak to him at once .
我 必须 说话 到 他 在 一次 .

我必须立刻和他谈谈。

" [ʃi; ʃi] ['stægərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" She staggered across the threshold .
" 她 交错 穿过 这 临界点 .

她踉跄着跨过了门槛。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] , ['skwaɪər] , " [ʃi; ʃi] [sed] — " [kwɑɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . "
" I must see you alone , Squire , " she said — " quite alone and at once . "
" 我 必须 看 你 独自的 , 乡绅 , " 她 说 — " 相当 独自的 和 在 一次 . "

“我必须单独见你一面, 乡绅,”她说, “必须马上单独见你一面。”

" [ðɪs] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ʌndər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" This has to do with the matter under consideration , " said the Squire .
" 这 有 到 做 和 这 事情 在下面 考虑 , " 说 这 乡绅 .

“这与正在讨论的事情有关,”乡绅说道。

" [kʌm] [ɪn] , ['hetɪ] ; [sɪt] [daʊn] .
" Come in , Hetty ; sit down .
" 来 在 , 赫蒂 ; 坐 向下 .

“进来吧, 海蒂; 坐下。”

['rʌmzi] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [li:v] [ju: 'es] .
Rumsey , you had best leave us .
拉姆西 , 你 有 最好的 离开 我们 .

拉姆西, 你最好离开我们。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksərˈviː] .
" **CHAPTER XXIV** .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [feɪnt] , [ɔːr] [səˈspen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈækʃ(ə)n] , [ɪz] [ˈnevər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈfer] .
A real faint , or suspension of the heart's action , is never a long affair .
一个 真实的 头晕的 , 或者 暂停 的 这 心脏的 行动 , 是 绝不 一个 长的 事务 .
真正的晕厥, 或者说心脏骤停, 从来都不是长时间的事情。

[wen] ['hetɪ] [fel] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [stert] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ded] [ˈhʌzbænd]
When Hetty fell in an unconscious state against the body of her dead husband
什么时候 赫蒂 跌倒 在 一个 无意识 状态 反对 这 身体 的 她 死的 丈夫
[ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] .
she quickly recovered herself .
她 迅速地 恢复 她自己 .

海蒂昏倒在死去的丈夫身上, 但她很快就恢复了过来。

[hɜːr; hær] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [kiːn] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Her intellect was keen enough , and she knew exactly what had happened .
她 智力 曾是 敏锐的 足够的 , 和 她 知道 确切地 什么 有 发生 .
她的智力非常敏锐, 她完全明白发生了什么事。

[ðə; ði][naɪs] [blæk] [stʌf] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] [hæd; həd] [kɪld] [ˈvɪnsnt] .
The nice black stuff which gave such pleasant dreams had killed Vincent .
这 好的 黑色的 东西 哪个 给予 这样的 令人愉快的 梦境 有 被杀 文森特 .
那种能带来美梦的黑色物质, 却夺走了文森特的生命。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
She had therefore killed him .
她 有 所以 被杀 他 .

因此, 她杀了他。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stoʊn] [ded] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [deθ] [wʌns][ɔːr] [twais] [bɪˈfɔːr] ,
Yes , he was stone dead — she had seen death once or twice before ,
是的 , 他 曾是 石头 死的 — 她 有 已见 死亡 一次 或者 两次 前 ,
是的, 他已经死了——她以前也见过一两次死亡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [mɪsˈteɪk] [aɪ ˈtiː] .
and could not possibly mistake it .
和 可以 不是 可能 错误 它 .
绝不可能弄错。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [daɪ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
She had seen her mother die long ago ,
她 有 已见 她 母亲 死 长的 前 ,
她很久以前就亲眼目睹了母亲的去世。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeθbed] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈneɪbər] .
and had stood by the deathbed of more than one neighbor .
和 有 站立 经过 这 临终 的 更多的 比 一 邻居 .
而且他曾多次守候在邻居的临终床边。

[ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] , [ðə; ði] [ɡreɪ] - [waɪt] [əˈpɪrəns] ,
The cold , the stiffness , the gray - white appearance ,
这 寒冷的 , 这 刚性 , 这 灰色的 - 白色的 外貌 ,
寒冷、僵硬、灰白的外表

[ɔːl][toʊld][hɜːr; hær] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ɪkˈstɪŋkt] ,
all told her beyond the possibility of doubt that life was not only extinct ,
全部 讲述 她 超过 这 可能性 的 怀疑 那 生活 曾是 不是 仅有的 灭绝 ,
所有人都毫无疑问地告诉她, 生命不仅已经灭绝,

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
but had been extinct for at least a couple of hours .
但 有 到过 灭绝 为了 在 至少 一个 夫妻 的 小时 .

但至少已经灭绝几个小时了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] .
Her husband was dead .
她 丈夫 曾是 死的 .

她的丈夫去世了。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['feɪt(ə)l][dɒz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪɡər] [ʌv; əv]
When she had given him that fatal dose he had been in the full vigor of
什么时候 她 有 给定 他 那 致命的 剂量 他 有 到过 在 这 满的 活力 的
[juːθ] [ænd; ənd] [helθ] — [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
youth and health — now he was dead .
青年 和 健康 — 现在 他 曾是 死的 .

当她给他注射致命剂量时，他正值青春年华，身体健康——现在他已经死了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] ; [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət]
She had never loved him in life ; although he had been an affectionate
她 有 绝不 喜爱 他 在 生活 ; 虽然 他 有 到过 一个 亲热
['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
husband to her ,
丈夫 到 她 ,

她一生中从未爱过他；尽管他一直对她体贴入微，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː ʃi] [jed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but at this moment she shed a few tears for him .
但 在 这 片刻 她 棚 一个 很少 眼泪 为了 他 .

但此刻，她却为他流下了几滴眼泪。

[nɑːt] ['meni] ,
Not many ,
不是 许多 ,

不多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['swɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] [wɪtʃ] [gruː] ['greɪtər]
for they were completely swallowed up in the fear and terror which grew greater
为了 他们 是 完全地 吞咽 向上 在 这 害怕 和 恐怖 哪个 生长 更大的
[ænd; ənd] ['greɪtər] [iːtʃ] ['moʊmənt] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] .
and greater each moment within her .
和 更大的 每个 片刻 之内 她 .

因为他们完全被她心中日益加剧的恐惧和惊骇所吞噬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
He was dead , and she had killed him .
他 曾是 死的 , 和 她 有 被杀 他 .

他死了，是她杀了他。

[lɔːŋ] [ə'ɡəʊ][ʃiː ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː ʃi] [lʌvd]
Long ago she had concealed the knowledge of a murder because she loved
长的 前 她 有 暗 这 知识 的 一个 谋杀 因为 她 喜爱
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ'tiː] .
the man who had committed it .
这 男人 WHO 有 坚定的 它 .

很久以前，她因为爱上凶手而隐瞒了一起谋杀案。

[naʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] [hɜːr'self] — [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] , [noʊ] , [noʊ] .
Now she had committed murder herself — not intentionally , no , no .
现在 她 有 坚定的 谋杀 她自己 — 不是 故意 , 不 , 不 .

现在她自己也犯下了谋杀罪——不是故意的，不，不。

[noʊ] [mɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['vɪnsnt] [ðæn; ðən] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt]
No more had she intended to kill Vincent than Awdrey when he was out
不 更多的 有 她 故意的 到 杀 文森特 比 - 什么时候 他 曾是 出去
[ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['frɛr, 'frɪr] .
that night had intended to take the life of Horace Frere .
那 夜晚 有 故意的 到 拿 这 生活 的 贺拉斯 弗雷尔 .

她并没有打算杀死文森特，就像奥德雷当晚外出时并没有打算夺走霍勒斯·弗雷尔的性命一样。
[bʌt; bət][ˈfrɛr, 'frɪr][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [naʊ] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['hetɪ] [wʊd] [biː; bi]
But Frere was dead and now Vincent was dead , and Hetty would be
但 弗雷尔 曾是 死的 和 现在 文森特 曾是 死的 , 和 赫蒂 会 是
[traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
tried for the crime .
尝试 为了 这 犯罪 .

但弗雷尔死了，现在文森特也死了，海蒂将因这起罪行受审。
[noʊ] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][traɪ][hɜːr; hər] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə]
No , surely they could not try her — they could not possibly bring it home to
不 , 一定 他们 可以 不是 尝试 她 — 他们 可以 不是 可能 带来 它 家 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

不，他们肯定不能审判她——他们不可能把刑罚带回家给她。
[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][biː; bi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
How could a little thing like she was be supposed to take the life of
如何 可以 一个 小的 事物 喜欢 她 曾是 是 据称 到 拿 这 生活 的
[ə; eɪ][bɪɡ][mæn] ?
a big man ?
一个 大的 男人 ?

她那么小的身躯，怎么可能夺走一个大男人的性命？
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] , [tuː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv]
She had never meant to injure him , too — she had only meant to give
她 有 绝不 意思是 到 损伤 他 , 也 — 她 有 仅有的 意思是 到 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] ,
him a good sleep ,
他 一个 好的 睡觉 ,

她也从未想过要伤害他——她只是想让他好好睡一觉。
[tuː; tə][rest][hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] — [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
to rest him thoroughly — to deceive him ,
到 休息 他 彻底 — 到 欺骗 他 ,
让他彻底休息——欺骗他，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʊd] [breɪk]
of course — to do a thing which she knew if he were aware of would break
的 课程 — 到 做 一个 事物 哪个 她 知道 如果 他 是 意识到的 的 会 休息
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
his heart ;
他的 心 ;

当然——她要做一件她知道如果他知道会让他心碎的事；
[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .
but to take his life , no , nothing was further from her thoughts .
但 到 拿 他的 生活 , 不 , 没有什么 曾是 更远 从 她 想法 .
但要夺走他的生命，不，这绝对不是她想做的事。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Nevertheless the deed was done .
尽管如此 这 契据 曾是 完毕 .
然而，事情已经发生了。

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈhɔːrəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [heitɪd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] .
Oh , it was horrible , horrible — she hated being so close to the dead body .
哦 , 它 曾是 可怕 , 可怕 — 她 憎恨 存在 所以 关闭 到 这 死的 身体 .
哦, 太可怕了, 太可怕了——她讨厌离尸体那么近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈvɪnsnt] ,
It was no longer Vincent ,
它 曾是 不 更长 文森特 ,
那不再是文森特了,

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the man who would have protected her at the risk of his life ,
这 男人 WHO 会 有 受保护 她 在 这 风险 的 他的 生活 ,
那个会冒着生命危险保护她的男人,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ded] [ˈbɑːdi] .
it was a hideous dead body .
它 曾是 一个 可怕 死的 身体 .
那是一具面目狰狞的尸体。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ˈroʊvər] .
She would get away from it — she would creep up close to Rover .
她 会 得到 离开 从 它 — 她 会 潜行者 向上 关闭 到 路虎 .
她会想办法摆脱它——她会悄悄靠近罗孚。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈroʊvər] [heitɪd] [ðə; ði] [ruːm] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
No wonder Rover hated the room ; perhaps he saw the spirit of her husband .
不 想知道 路虎 憎恨 这 房间 ; 也许 他 锯 这 精神 的 她 丈夫 .
难怪罗孚讨厌这个房间; 也许他看到了她丈夫的灵魂。

[oʊ] , [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
Oh , how frightened she was !
哦 , 如何 害怕 她 曾是 !
她当时真是吓坏了!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][saɪd] ? — [waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ˈstreɪndʒli]
What was the matter with her side ? — why did her heart beat so strangely
什么 曾是 这 事情 和 她 边 ? — 为什么 做过 她 心 打 所以 奇怪的
, [ˈɡæləpɪŋ] [wʌn] ,
, galloping one ,
, 疾驰 — ,
她那边到底出了什么问题? ——为什么她的心跳如此怪异, 如此剧烈?

[tuː] , [θriː] , [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] , [ðen] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [əˈɡen] ? — [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [sɪk]
two , three , then pausing , then one , two , three again ? — and the pain , the sick
二 , 三 , 然后 暂停 , 然后 一 , 二 , 三 再次 ? — 和 这 疼痛 , 这 生病的
, [ˈɔːf(ə)l] [peɪn] .
, awful pain .
, 可怕 疼痛 .
二、三, 然后停顿, 然后一、二、三, 再来一次? ——还有那疼痛, 那种令人作呕的、可怕的疼痛。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
Yes , she knew — she was sick to death with terror .
是的 , 她 知道 — 她 曾是 生病的 到 死亡 和 恐怖 .
是的, 她知道——她吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ʌp] [ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈniːɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ded] [ˈhʌzbændz]
She got up presently from where she had been kneeling by her dead husband's
她 得到 向上 目前 从 在哪里 她 有 到过 跪着 经过 她 死的 丈夫的
[saɪd][ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
side and staggered across to the fireplace .
边 和 交错 穿过 到 这 壁炉 .
她随即从跪在亡夫身边的地方起身, 踉跄着走到壁炉旁。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .
She tried wildly to think , but she found herself incapable of reasoning .
她 尝试 疯狂地 到 思考 , 但 她 成立 她自己 无法 的 推理 .
她拼命思考, 却发现自己根本无法进行推理。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [teɪbl] , [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɒʊkəʊ] [wɪtʃ]
Shivering violently , she approached the table , poured out a cup of the cocoa which
瑟瑟发抖 暴力 , 她 接近 这 桌子 , 倾倒 出去 一个 杯子 的 这 可可 哪个
[wʌz; wəz] [stiːl] [hɔːt] ,
was still hot ,
曾是 仍然 热的 ,
她浑身颤抖着走到桌边, 倒了一杯还很烫的热可可。

[ænd; ʌnd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] .
and managed to drink it off .
和 管理 到 喝 它 离开 .
然后设法把酒喝掉了。

[ðə; ði][wɔːrm] ['lɪkwɪd] [ri'vaɪvd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [feɪd] ['betər] [ænd; ʌnd] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)]
The warm liquid revived her , and she felt a shade better and more capable
这 温暖的 液体 复活 她 , 和 她 毛毡 一个 阴影 更好的 和 更多的 有能力的
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .
温暖的液体让她恢复了活力, 她感觉好多了, 思维也更清晰了。

[hɜːr; həɹ][wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .
Her one instinct now was to save herself .
她 一 本能 现在 曾是 到 节省 她自己 .
她现在唯一的本能就是自救。

[ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz] [ded] — [noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,
Vincent was dead — no one in all the world could bring him back to life ,
文森特 曾是 死的 — 不 一 在 全部 这 世界 可以 带来 他 后退 到 生活 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
文森特死了——全世界没有人能让他复活, 但是,

[ɪf] ['pɔːsəb(ə)] , ['hetɪ] [wʊd] [soʊ][ækt] [ðæt] [nɔːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt]
if possible , Hetty would so act that not a soul in all the country should suspect
如果 可能的 , 赫蒂 会 所以 行为 那 不是 一个 灵魂 在 全部 这 国家 应该 怀疑
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
如果可能的话, 海蒂会表现得如此, 以至于全国上下都不会有人怀疑她。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [θɪŋz] [seɪf] ?
How could she make things safe ?
如何 可以 她 制作 事物 安全的 ?
她如何才能确保安全?

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] , [noʊn] ['evriweɹ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen]
If it were known , known everywhere , that she was away from him when
如果 它 是 已知 , 已知 到处 , 那 她 曾是 离开 从 他 什么时候
[hiː; hi][daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,
如果人尽皆知, 她去世时不在他身边,

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [bi:; bi] [seɪf] .
then of course she would be safe .
然后 的 课程 她 会 是 安全的 .

那么她当然就安全了。

[jes] , [ðɪs] [fækt][mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] .
Yes , this fact must be known .
是的 , 这 事实 必须 是 已知 .

是的, 这个事实必须让大家知道。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [naʊ] [ðə; ði]['skwaɪər][mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
Once she had saved the Squire , now the Squire must save her .
一次 她 有 已保存 这 乡绅 , 现在 这 乡绅 必须 节省 她 .

她救了侍从, 现在轮到侍从来救她了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] [ˈevriwɪər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [æən; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
It must be known everywhere that she had sought an interview with
它 必须 是 已知 到处 那 她 有 寻求 一个 面试 和
[hɪm; ɪm] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈvɪnsnt] [daɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [ˈprez(ə)ns] ,
him — that at the time when Vincent died she was in the Squire's presence ,
他 — 那 在 这 时间 什么时候 文森特 死亡 她 曾是 在 这 乡绅的 在场 ,
必须让所有人都知道她曾试图采访他——文森特去世时, 她就在乡绅身边。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] — [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][ə'loʊn]
shut up in the office with him , the door locked — she and the Squire alone
关闭 向上 在 这 办公室 和 他 , 这 门 已锁定 — 她 和 这 乡绅 独自的
[tə'geðər] .
together .
一起 .

她和乡绅被单独关在办公室里, 门锁上了——只有他们两个人。

[ðɪs] [ˈsi:kɹət] , [wɪθ] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [fɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][hɜ:r'self]
This secret , which she would have fought to the death to keep to herself
这 秘密 , 哪个 她 会 有 战斗 到 这 死亡 到 保持 到 她自己
[æən; ən] [ˈaʊər][ə'gəʊ] ,
an hour ago ,
一个 小时 前 ,

这个秘密, 一个小时前她还会拼死保守。

[mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ˈbleɪznd] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪsaɪz] [wɜ:rlɒd] .
must now be blazoned abroad to a criticising world .
必须 现在 是 纹章 国外 到 一个 批评 世界 .

现在必须向全世界公开宣称, 以应对批评的声音。

[ðə; ði] [ˈlesər] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər][mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ˈswa:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
The lesser danger to the Squire must be completely swallowed up in the
这 较少 危险 到 这 乡绅 必须 是 完全地 吞咽 向上 在 这
[ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r'self] .
greater danger to herself .
更大的 危险 到 她自己 .

对待从而言较小的危险, 必须完全被她自身所面临的更大危险所抵消。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] .
She must hurry to him at once and get him to tell what he knew .
她 必须 匆忙 到 他 在 一次 和 得到 他 到 告诉 什么 他 知道 .

她必须立刻赶到他那里, 让他说出他所知道的一切。

[ɑ:] , [jes] , [ɪf] [hi; hi][dɪd] [ðɪs] [ʃi; ʃi] [wʊd] [bi; bi] [seɪf] — [ʃi; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][æt; ət]
Ah , yes , if he did this she would be safe — she remembered the right word at
啊 , 是的 , 如果 他 做过 这 她 会 是 安全的 — 她 记得 这 正确的 单词 在
[ləst] ,
last ,
最后的 ,

啊，对了，如果他这样做，她就安全了——她终于想起了那个合适的词。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['nebəz] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəl]
for she had heard the neighbors speak of it when it a celebrated trial
为了 她 有 听到 这 邻居 说话 的 它 什么时候 它 一个 著名 审判
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['sɔ:lzbəri] — [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [pru:v] [æŋ; ən] ['æləbaɪ] — [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi]
was going on in Salisbury — she must prove an alibi — then it would be
曾是 去 在 在 索尔兹伯里 — 她 必须 证明 一个 不在场证明 — 然后 它 会 是
[noʊn] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] .
known that she had been absent from home when her husband died .
已知 那 她 有 到过 缺席的 从 家 什么时候 她 丈夫 死亡 .

因为她曾听邻居们谈论过这件事，当时索尔兹伯里正在进行一场著名的审判——她必须证明自己有不在场证明——那样一来，人们就会知道在她丈夫去世时她不在家。

[ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [meɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ləst] [fi:l] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['stedɪ] .
The imminence of the danger made her at last feel quiet and steady .
这 迫在眉睫 的 这 危险 制成 她 在 最后的 感觉 安静的 和 稳定的 .
危险迫在眉睫，最终让她感到平静而沉稳。

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['derɪ] — [ʃi; ʃi] [ʌn'la:kt] [ðə; ði]
She took up the lighted candle and went into the dairy — she unlocked the
她 采取 向上 这 照明 蜡烛 和 去 进入 这 奶制品 — 她 已解锁 这
[ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] ['lɔ:dənəm] .
cupboard in the wall and took out the bottle of laudanum .
橱柜 在 这 墙 和 采取 出去 这 瓶子 的 鸦片酊 .

她拿起点燃的蜡烛，走进奶制品店——她打开墙上的橱柜，拿出鸦片酊。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃi; ʃi] ['emptɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ['ɪntu:][ðə; ði][reɪndʒ]
Returning to the kitchen she emptied the contents of the bottle into the range
返回 到 这 厨房 她 清空 这 内容 的 这 瓶子 进入 这 范围
[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [ɪt'self] ['ɔ:lsʊʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] — [ʃi; ʃi] [wɑ:tʃt]
and then threw the bottle itself also into the heart of the fire — she watched
和 然后 扔 这 瓶子 本身 还 进入 这 心 的 这 火 — 她 观看
[aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] ['sloʊli] [meltɪd] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t]['faɪər] — [ðə; ði] ['lɔ:dənəm]
it as it slowly melted under the influence of the hot fire — the laudanum
它 作为 它 缓慢地 融化 在下面 这 影响 的 这 热的 火 — 这 鸦片酊
[ɪt'self] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] [lɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [fleɪmz] .
itself was also licked up by the hungry flames .
本身 曾是 还 舔过 向上经过 这 饥饿的 火焰 .

回到厨房后，她把瓶子里的东西倒进炉灶里，然后把瓶子也扔进了火堆中央——她看着它在炽热的火焰作用下慢慢融化——鸦片酊本身也被饥饿的火焰吞噬了。

[ðæt] [tel] - [teɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡɪlt] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [rɪ'mu:vɪd] .
That tell - tale and awful evidence of her guilt was at least removed .
那 告诉 - 故事 和 可怕 证据 的 她 有罪 曾是 在 至少 已移除 .
至少，那份足以暴露她罪行的可怕证据被清除了。

[ʃiː ʃi] [fər'ɡɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['suːzən] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ʃiː ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ]
She forgot all about Susan having seen the liquid in the morning — she knew nothing
她 忘了 全部 关于 苏珊 拥有 已见 这 液体 在 这 早晨 — 她 知道 没有什么
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪd əns] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒrənɜːz] ['ɪŋkwɛst] —
about the evidence which would be brought to light at a coroner's inquest —
关于 这 证据 哪个 会 是 带来 到 光 在 一个 验尸官 死因调查 —
[ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [wɪt] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [wʊd] [biː; bi] [ʃɜː] [tuː; tə] [ɡɪv] .
about the facts which a doctor would be sure to give .
关于 这 事实 哪个 一个 医生 会 是 当然 到 给 .

她完全忘记了苏珊早上看到过那种液体——她对验尸官调查中将会揭露的证据一无所知——对医生肯定会提供的事实也一无所知。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] [ri'æləti] [ri'meɪnd] ['praɪmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] .
Nothing but the bare reality remained prominently before her excited brain .
没有什么 但 这 裸 现实 剩余 突出地 前 她 兴奋的 脑 .

在她激动的大脑中，只有赤裸裸的现实清晰地呈现在眼前。

[ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz] [ded] — [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [æn; ən] ['oʊvərdəʊs] [ʌv; əv] ['lɔːdənəm] [wɪt]
Vincent was dead — she had killed him by an overdose of laudanum which
文森特 曾是 死的 — 她 有 被杀 他 经过 一个 过量 的 鸦片酊 哪个
[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] — [bʌt; bət] [jet] ,
she had given him in all innocence to make him sleep — but yet ,
她 有 给定 他 在 全部 无辜 到 制作 他 睡觉 — 但 然而 ,
文森特死了——她出于无辜的本意，为了让他入睡，给他服用了过量的鸦片酊，结果害死了他——但是，

[jet] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [wʊd] [naːt] [ber] [eksplə'neɪ](ə)n]
yet in her heart of hearts , she knew that her motive would not bear explanation
然而 在 她 心 的 心 , 她 知道 那 她 动机 会 不是 熊 解释
.
:
.

然而，在她内心深处，她知道自己的动机无法解释。

" [ˈskwaɪər] [wɪl] [seɪv] [em 'iː] ,
" **Squire will save me** ,
" 乡绅 将要 节省 我 ,

“乡绅会救我的。”

" [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] — " [ɪf] [ɪts] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [wɪð] [ˈskwaɪər] [aɪ] [eɪ 'em] [seɪf] .
" **she said to herself — " if it's proved that I were with Squire I am safe .**
" 她 说 到 她自己 — " 如果它是 已证实 那 我 是 和 乡绅 我 是 安全的 .

她对自己说：“如果能证明我和斯奎尔在一起，我就安全了。”

[aɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [aɪl] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
I'll go to him now — I'll tell 'im all at once .
患病的 去 到 他 现在 — 患病的 告诉 - 我是全部 在 一次 .

我现在就去告诉他——我要一次性把所有事情都告诉他。

[ɪts] [leɪt] , [ˈveri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɡoʊ] .
It's late , very late , and it's dark outside , but I'll go .
它是 晚的 , 非常 晚的 , 和 它是 黑暗的 外部 , 但 患病的 去 .

时间很晚了，外面天都黑了，但我还是会去。

" ['heti] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **Hetty left the room** ,
" 赫蒂 左边 这 房间 ,

海蒂离开了房间，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] — [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [haʊl] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ]
leaving the dog behind her — he uttered a frightful howl when she did so
离开 这 狗 在后面 她 — 他 说出 一个 可怕 嚎 什么时候 她 做过 所以
[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hær][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] — [ʃiː; ʃi] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] —
and followed her as far as the door — she shut and locked the door —
和 随后 她 作为 远的 作为 这 门 — 她 关闭 和 已锁定 这 门 —
[hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət][aɪˈtiː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] ,
he scratched at it to try and release himself ,
他 刮痕 在 它 到 尝试 和 发布 他自己 ,
她把狗留在身后——狗在她这样做时发出了一声可怕的嚎叫，并跟着她走到门口——她关上门并锁上了——狗抓挠着

[bʌt; bət] [ˈheti] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkruːəl][æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [dʌm] [ˈbiːsts] [fɪr] [ɪn]
but Hetty took no notice — she was cruel as regarded the dumb beast's fear in
但 赫蒂 采取 不 注意 — 她 曾是 残忍的 作为 认为 这 哑的 野兽的 害怕 在
[hɜːr; hær] [oʊn] [ˈægəni][ænd; ənd] [ˈterər] .
her own agony and terror .
她 自己的 痛苦 和 恐怖 .
但海蒂对此毫不在意——她对自己的痛苦和恐惧漠不关心，对这头哑巴野兽的恐惧毫不在意。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ruːm] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hær][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
She ran upstairs to her room , put on her hat and jacket , and went out
她 跑 楼上 到 她 房间 , 放 在 她 帽子 和 夹克 , 和 去 出去
.
:
.

她跑上楼回到房间，戴上帽子，穿上外套，然后走了出去。
[ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
Stumbling and trembling ,
踉跄 和 发抖 ,
踉跄颤抖，

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [led] [streɪt]
she went along the road until she reached the summit of the hill which led straight
她 去 沿着 这 路 直到 她 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 哪个 引领 直的
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][sloʊp] [tɔːrd] [ˈgrænd,kɔːrt] .
down in a gentle slope toward Grandcourt .
向下 在 一个 温和的 坡 朝向 大法院 .
她沿着路走，直到到达山顶，然后沿着缓坡径直向下走到格兰德考特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ˈdaʊnwərd] ,
She was glad the ground sloped downward ,
她 曾是 高兴的 这 地面 倾斜的 向下 ,
她很高兴地面向下倾斜。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɪkən] [hɜːr; hær] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː]
for it was important that she should quicken her footsteps in order to see
为了 它 曾是 重要的 那 她 应该 加速 她 脚步声 在 命令 到 看
[ðə; ði][ˈskwaɪər][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
the Squire with as little delay as possible .
这 乡绅 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .
因为她必须加快脚步，尽快见到侍从。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hær][læst] [ˈvɪzɪt] ,
She was quite oblivious of the lapse of time since her last visit ,
她 曾是 相当 浑然不觉 的 这 失效 的 时间 自从 她 最后的 访问 ,
她完全没有意识到距离上次来访已经过去了多久。

[ænd; ɐnd] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
and hoped he might still be in the office .
和 希望 他 可能 仍然 是 在 这 办公室 .
并希望他还在办公室。

[ʃiː; ji] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɜːrst] .
She resolved to try the office first .
她 已解决 到 尝试 这 办公室 第一的 .
她决定先去办公室试试。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][naːt][ðər; ðər][ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [faɪnd][hɪm; ɪm][ʃiː; ji]
If he were not there she would go on to the house — find him she
如果 他 是 不是 那里 她 会 去 在 到 这 房子 — 寻找 他 她
[mʌst; məst] ;
must ;
必须 ;
如果他不在那里，她就会继续往房子里走——她一定要找到他；

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] - [naɪt] .
nothing should keep her from his presence to - night .
没有什么 应该 保持 她 从 他的 在场 到 - 夜晚 .
今晚，没有什么能阻止她陪伴在他身边。

[ʃiː; ji] [ˈprez(ə)ntli] [riːtʃt] [ˈgrænd,kɔːrt] ,
She presently reached Grandcourt ,
她 目前 达到 大法院 ,
她目前已抵达格兰德科特。

[ˈentərd] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [ˈentrəns] [ænd; ɐnd] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði]
entered the grounds by a side entrance and pursued her way through the
进入 这 理由 经过 一个 边 入口 和 追击 她 方式 通过 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
她从侧门进入了庄园，在黑暗中追赶着她。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] , [ˈniːðər] [muːn] [nɔːr][stɑːrz][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] .
The sky overhead was cloudy , neither moon nor stars were visible .
这 天空 开销 曾是 多云 , 两者都不 月亮 也不 明星 是 可见的 .
头顶的天空阴云密布，既看不到月亮也看不到星星。

[ˈfɔːltərɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈfɔːlɪŋ] [ʃiː; ji] [prest] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ɐnd][baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
Faltering and falling she pressed forward , and by and by reached the
摇摇欲坠 和 坠落 她 按下 向前 , 和 经过 和 经过 达到 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
neighborhood of the office .
邻里 的 这 办公室 .
她踉跄踉，跌跌撞撞地向前走去，最终到达了办公室附近。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈdɪmli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She saw a light burning dimly behind the closed blinds — her heart beat with a
她 锯 一个 光 燃烧 依稀 在后面 这 关闭 百叶窗 — 她 心 打 和 一个
[sens] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] — [ʃiː; ji] [ˈstæɡərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
sense of thankfulness — she staggered up to the door ,
感觉 的 感恩 — 她 交错 向上 到 这 门 ,
她看到紧闭的百叶窗后透出一丝昏暗的灯光——她心中涌起一股感激之情——她踉跄地走到门口。

[ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dres] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][fiː; ji][dɪd][soʊ] — [fiː; ji][pʊt] [ʌp] [hɜːr; həɹ][hænd]
brushing her dress against the door as she did so — she put up her hand
刷牙 她 裙子 反对 这 门 作为 她 做过 所以 — 她 放 向上 她 手
[ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈfiːbli] .
and knocked feebly .
和 敲门 虚弱地 .

她一边说着，一边用裙子拂过门——她举起手，轻轻敲了敲门。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ˈstreɪndʒər]
The next instant the door was opened to her — a man , a total stranger
这 下一个 立即的 这 门 曾是 打开 到 她 — 一个 男人 , 一个 全部的 陌生人
, [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; həɹ] ,
, **confronted her** ,
, 面对 她 ,

下一刻，门开了——一个男人，一个完全陌生的男人，站在她面前。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][jiː; ji] [sɔː] - .
but behind him she saw Awdrey .
但 在后面 他 她 锯 - .

但她看到奥德丽在他身后。

[fiː; ji] [ˈtɒtəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
She tottered into the room .
她 摇摇晃晃 进入 这 房间 .

她摇摇晃晃地走进房间。

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪˈðɪn] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [dæmp]
The comparative light and warmth within , after the darkness and chilly damp
这 比较 光 和 温暖 之内 , 后 这 黑暗 和 寒冷 潮湿
[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈiːvɪŋ] ,
of the spring evening ,
的 这 春天 晚上 ,

与春夜的黑暗和寒冷潮湿相比，室内相对明亮温暖。

[meɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [riːl] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][noʊ][ˈɑːbdʒekt]
made her head reel , and her eyes at first could take in no object
制成 她 头 卷轴 , 和 她 眼睛 在 第一的 可以 拿 在 不 目的
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

这让她头晕目眩，起初她的眼睛什么也看不清楚。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜːrdz] , [ðen] [fiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd]
She was conscious of uttering excited words , then she heard the door shut behind
她 曾是 有意识的 的 发出声音 兴奋的 字 , 然后 她 听到 这 门 关闭 在后面
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

她意识到自己激动地脱口而出一些话，然后听到身后的门关上了。

[fiː; ji] [lʊkt] [raʊnd] — [fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
She looked round — she was alone with the Squire .
她 看起来 圆形的 — 她 曾是 独自的 和 这 乡绅 .

她环顾四周——只剩下她和侍从两人。

[fiː; ji] [ˈstæɡərd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] .
She staggered up to him , and fell on her knees .
她 交错 向上 到 他 , 和 跌倒 在 她 膝盖 .

她踉跄着走到他面前，跪倒在地。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [seɪvd] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , " [fi:; fi] [pæntɪd] .
" You must save me as I saved you long ago , " she panted .
" 你 必须 节省 我 作为 我 已保存 你 长的 前 , " 她 喘息 .

“你必须像我很久以前救过你一样救我,”她喘着气说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] - .
What do you mean ? " said Awdrey .
什么 做 你 意思是 ? " 说 - .

“你什么意思？”奥德丽问道。

" [aɪ] [mi:n] , ['skwaɪər] — [oʊ] !
" I mean , Squire — oh !
" 我 意思是 , 乡绅 — 哦 !

“我的意思是，乡绅——哦！

[aɪ] [mi:n] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] ['vɪnsnt] ,
I mean I wanted to come to you to - day , but Vincent ,
我 意思是 我 通缉 到 来 到 你 到 - 天 , 但 文森特 ,

我是说，我今天本来想来找你的，但是文森特，

" — [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] — " ['vɪnsnt] [wɜ:r; wər][mæd][dʌblju: 'aɪ] - ['dʒeləsi] .
" — her voice faltered — " Vincent were mad wi ' jealousy .
" — 她 嗓音 犹豫不决 — " 文森特 是 疯狂的 wi - 妒忌 .

“——”她的声音颤抖着说，“文森特嫉妒得发疯了。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['skwaɪər] ; [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['səmət] [ɪn][hɪz; ɪz]
He thought that I ought not to see you , Squire ; he had got summat in his
他 想法 那 我 应该 不是 到 看 你 , 乡绅 ; 他 有 得到 总结 在 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

他认为我不应该见你，乡绅；他脑子里好像有什么东西在作祟。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .
and it made him mad .
和 它 制成 他 疯狂的 .

这让他很生气。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [pər'hæps] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , ['skwaɪər] , [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] — [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
He thought that , perhaps , long ago , Squire , I loved you — long ago .
他 想法 那 , 也许 , 长的 前 , 乡绅 , 我 喜爱 你 — 长的 前 .

他心想，或许很久以前，乡绅，我爱过你——很久以前。

[aɪm][nɑ:t] [ə'fiəd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] — [aɪ]
I'm not afeared to say anything to - night , the truth will out to - night — I
我是 不是 恐惧 到 说 任何事物 到 - 夜晚 , 这 真相 将要 出去 到 - 夜晚 — 我
[lʌvd] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
loved you long ago ,
喜爱 你 长的 前 ,

今晚我什么都不怕说，真相今晚就会大白——我很久以前就爱过你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jɒ] [stiːl] ； [jes] ， [jes] ， [wið; wiθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ， [wið; wiθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ．
I love you still ； yes , yes , with all my heart , with all my heart ．
我 爱 你 仍然 ； 是的 ， 是的 ， 和 全部 我的 心 ， 和 全部 我的 心 ．
我依然爱你；是的，是的，我全心全意地爱你，我全心全意地爱你。

[juː; jɒ] ['nevər] [kæəd] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [em 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] ．
You never cared nothin ' for me , I know that well ．
你 绝不 关心 什么也没有 - 为了 我 ， 我 知道 那 出色地 ．
你从来就没在乎过我，这一点我很清楚。

[juː; jɒ] ['nevər] [dɪd] [em 'iː] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [θɔːt] [ɔːr] [ɪn] [diːd] ， [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɔːlsoʊ] ；
You never did me a wrong in thought or in deed , I know that well also ；
你 绝不 做过 我 一个 错误的 在 想法 或者 在 契据 ， 我 知道 那 出色地 还 ；
你知道，无论在思想上还是行动上，你从未亏待过我；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [em 'iː] [juː; jɒ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɔːd] ， [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [juː; jɒ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jɒ] [stiːl] ，
but to me you were as a god , and I loved you , I love you still ,
但 到 我 你 是 作为 一个 上帝 ， 和 我 喜爱 你 ， 我 爱 你 仍然 ，
但对我来说，你就像神一样，我爱你，我现在依然爱你。

[ænd; ənd] ['vɪnsnt] ， [maɪ] ['hʌzbənd] ， [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ；
and Vincent , my husband , he must have seen it in my face ；
和 文森特 ， 我的 丈夫 ， 他 必须 有 已见 它 在 我的 脸 ；
我的丈夫文森特，他一定从我的脸上看出来了；

[bʌt; bət] [juː; jɒ] [dɪd] [em 'iː] [noʊ] [rɔːŋ] — ['nevər] , [ɪn] [wɜːrd] [ɔːr] [ɪn] [diːd] — ['oʊnli] [lʌvd] [juː; jɒ] —
but you did me no wrong — never , in word or in deed — only loved you —
但 你 做过 我 不 错误的 — 绝不 ， 在 单词 或者 在 契据 — 仅有的 喜爱 你 —
[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [juː; jɒ] [stiːl] ． "
and I love you still ． "
和 我 爱 你 仍然 ． "

但你从未亏待过我——无论是言语还是行为——我只爱你——而且我依然爱你。
" [juː; jɒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] , [gɜːrl] , " [sed] - ．
" **You must be mad , girl , " said Awdrey ．**
" 你 必须 是 疯狂的 ， 女孩 ， " 说 - ．
“你一定是疯了，姑娘，”奥黛丽说。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jɒ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] ？
" **Why have you come here to tell me that ？**
" 为什么 有 你 来 这里 到 告诉 我 那 ？
你为什么来这里告诉我这些？

[get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ； [jɔːr; jər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] ['ækʃnz] [dɪ'stres] [em 'iː] [mʌtʃ] ．
Get up at once ； your words and your actions distress me much ．
得到 向上 在 一次 ； 你的 字 和 你的 行动 痛苦 我 很多 ．
立刻起来；你的言行令我非常难过。

[get] [ʌp] , ['hetɪ] ； [traɪ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [jɔːr'self] ． "
Get up , Hetty ; try to compose yourself ． "
得到 向上 ， 赫蒂 ； 尝试 到 撰写 你自己 ． "
起来，海蒂；试着镇定一下自己。

" [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [sed] ['niːlɪŋ] ， " [rɪ'plaɪd] ['hetɪ] ；
" **What I have come to say had best be said kneeling , " replied Hetty ；**
" 什么 我 有 来 到 说 有 最好的 是 说 跪着 ， " 回复 赫蒂 ；
“我今天要说的话，最好跪着说。”赫蒂回答道；

" [aɪ 'tiː] [iːzɪz] [ðə; ði] [ɔːf(ə)] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] [tuː; tə] [niːl] ．
" **it eases the awful pain in my side to kneel ．**
" 它 缓解 这 可怕 疼痛 在 我的 边 到 下跪 ．
“跪下可以缓解我侧腹的剧痛。”

[let] [em 'i:] [bi:; bi] , ['skwaɪər] ; [let] [em 'i:] [ni:l] [ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [desk] .
Let me be , Squire ; let me kneel up against your father's desk .
让 我 是 , 乡绅 ; 让 我 下跪 向上 反对 你的 父亲的 桌子 .
让我一个人待着吧, 乡绅; 让我跪在你父亲的桌子旁。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] ['betər] .
that's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [hɑ:rt] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [broʊk] ; ['enihaʊ] , [aɪ 'ti:] [bi:ts] ['ɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz]
It is my heart — I think it's broke ; anyhow , it beats awful , and the pain is
它 是 我的 心 — 我 思考 它是 打破 ; 无论如何 , 它 节拍 可怕 , 和 这 疼痛 是
[ɔ:f(ə)l] . "
awful . "
可怕 . "

我的心——我觉得它碎了; 总之, 它跳得厉害, 疼得厉害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

拉姆西医生的病人(Dr. Rumsey's patient)

第14/14页

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **If you have come for any other reason than to say the words you have**
" 如果 你 有 来 为了 任何 其他 原因 比 到 说 这 字 你 有
[dʒʌst] [sed] ,
just said ,
只是 说 ,

“如果你来这里不是为了说你刚才说的话，

[seɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gəʊ] , " [rɪˈplaɪd] - .
say them and go , " **replied Awdrey** .
说 他们 和 去 , " 回复 - .

“说完就走吧，”奥德丽回答道。

[ˈheti] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Hetty glanced up at him .
赫蒂 瞥了一眼 向上 在 他 .

海蒂抬头看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈkruːəl] , [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
His face was hard , **she thought it looked cruel** , **she shivered from head to**
他的 脸 曾是 难的 , 她 想法 它 看起来 残忍的 , 她 瑟瑟发抖 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

他的脸色很冷酷，她觉得很残忍，不禁从头到脚打了个寒颤。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːr; hər][laɪf] ?
Was it for this man she had sacrificed her life ?
曾是 它 为了 这 男人 她 有 牺牲 她 生活 ?

她是为了这个男人牺牲了自己的生命吗？

[ðen] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈerənd] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Then the awful significance of her errand came over her , **and she**
然后 这 可怕 意义 的 她 差事 来了 超过 她 , 和 她
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
proceeded to speak .
继续 到 说话 .

然后，她意识到自己肩负的任务意义重大，于是开始说话。

" [ˈvɪnsnt] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][maɪ] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Vincent saw the truth in my face** , " **she continued** .
" 文森特 锯 这 真相 在 我的 脸 , " 她 持续 .

“文森特从我的脸上看到了真相，”她继续说道。

" [ˈenihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [tuː; tə]
" **Anyhow** , **he was mad wi** ' **jealousy** , **and he said that I worn't to**
" 无论如何 , 他 曾是 疯狂的 wi - 妒忌 , 和 他 说 那 我 未穿过 到
[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jər] .
come and see yer .
来 和 看 你的 .

“总之，他嫉妒得发疯，说我不应该来看你。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [emˈiː] [spiːk] [tuː; tə] [jər] [læst] [naɪt] ,
He heard me speak to yer last night ,
他 听到 我 说话 到 你的 最后的 夜晚 ,

他昨晚听到我和你说话了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [em 'i:] [sei] [its] [ə; ei] ['mætər] [oʊ] - [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
he heard me say it's a matter o ' life and death
他 听到 我 说 它是 一个 事情 o - 生活 和 死亡
他听到我说这是生死攸关的大事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][mæd] .
and he wor mad .
和 他 工作 疯狂的 .
他疯了。

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [tu:; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][mæd] [tu:] , [mæd][tu:; tə]
He said I worn't to come ; but I wor mad too , mad to
他 说 我 未穿过 到 来 ; 但 我 工作 疯狂的 也 , 疯狂的 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
他说我本不该来；但我疯了，疯了才来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][get]'[oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ] [gaɪl] .
and I thought I'd get over him by guile .
和 我 想法 ID 得到 超过 他 经过 诡计 .
我以为我能靠计谋摆脱他。

[aɪ][pʊt] ['səmət] [ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][aɪ 'ti:] — ['səmət] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]
I put summat in his stout , and he drank it — summat , I don't know the
我 放 总结 在 他的 肥硕 , 和 他 喝 它 — 总结 , 我 不 知道 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
我在他的黑啤里放了点东西，他喝了——那东西，我不知道叫什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tʊk] [aɪ 'ti:][maɪ'self][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [em 'i:][ə; ei] [saɪt] ['betər] ,
but I had took it myself and it always made me a sight better ,
但 我 有 采取 它 我 和 它 总是 制成 我 一个 视线 更好的 ,
但我自己服用过，它总是让我的状态好很多。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
and I gave it to ' im in his stout and he drank it , and then he
和 我 给予 它 到 - 我 是 在 他的 肥硕 和 他 喝 它 , 和 然后 他
[slept] .
slept .
睡着了 .
我把药水倒进他的黑啤里，他喝了，然后就睡着了。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]'[set(ə)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; ei] [ded] [sli:p] .
He lay down on the settle in the kitchen , and he went off into a dead sleep .
他 躺 向下 在 这 定居 在 这 厨房 , 和 他 去 离开 进入 一个 死的 睡觉 .
他躺在厨房的长凳上，很快就睡着了。

[wen] [hi:; hi] [slept] ['ri:əl] [saʊnd] [aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
When he slept real sound I stole away and I come to you .
什么时候 他 睡着了 真实的 声音 我 偷窃 离开 和 我 来 到 你 .
当他睡得很香的时候，我悄悄溜走，来到你身边。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:]
I saw you this evening and you spoke to me
我 锯 你 这 晚上 和 你 辐 到 我
我今晚见到你了，你跟我说话了。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] ,
and I spoke to you , and I begged of you to keep our secret ,
和 我 辐 到 你 , 和 我 乞求 的 你 到 保持 我们的 秘密 ,
我跟你说过，我求你保守我们的秘密，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ə'veɪ] ['fi:lɪn] - ['betər] .
and I thought perhaps you would , and I come away feelin ' better .
和 我 想法 也许 你 会 , 和 我 来 离开 感觉 - 更好的 .

我想你或许会这么做，我离开后感觉好多了。

[aɪ] [went] [bæk] - [oʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I went back ' ome , and the place were quiet , and I got into the kitchen .
我 去 后退 - 一些 , 和 这 地方 是 安静的 , 和 我 得到 进入 这 厨房 .

我回到家，屋里很安静，我走进厨房。

['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)] [saʊnd] [ə'sli:p] .
Vincent was lying on the settle sound asleep .
文森特 曾是 说谎 在 这 定居 声音 睡着了 .

文森特躺在长椅上睡得很香。

[aɪ] [θɔ:t] [nɔ:t] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['sli:pɪn] - , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][glæd] ,
I thought nought o ' his sleepin ' , only to be glad ,
我 想法 零 o - 他的 睡觉 - , 仅有的 到 是 高兴的 ,

我丝毫没有在意他睡觉这件事，反而感到高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] ['hi:d] ['nevər][hæv; həv] [mɪst] [em 'i:] .
for I knew he'd never have missed me .
为了 我 知道 他会 绝不 有 错过 我 .

因为我知道他永远不会想念我。

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,
I made his supper for him , and built up the fire ,
我 制成 他的 晚餐 为了 他 , 和 建造 向上 这 火 ,

我为他做了晚饭，并生起了火。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪt] [ðə; ði][ləmps][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔ:f][maɪ] ['aʊtdɔ:r] [θɪŋz] .
and I lit the lamps in the house , and I took off my outdoor things .
和 我 点燃 这 灯 在 这 房子 , 和 我 采取 离开 我的 户外的 事物 .

我点亮了屋里的灯，脱掉了户外的衣服。

[ðə; ði][dɔ:g] [haʊld] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ]['nɒʊtɪs] .
The dog howled , but I didn't take no notice .
这 狗 嚎叫 , 但 我 没有 拿 不 注意 .

狗嚎叫了一声，但我没理会。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] - [ɪm] — [aɪ] [ʃʊk] - [ɪm] , - ['ɑ:rd] , [bʌt; bət]
Presently I went up to Vincent , and I shook ' im — I shook ' im , ' ard , but
目前 我 去 向上 到 文森特 , 和 我 摇晃 - 我是 — 我 摇晃 - 我是 , - 硬 , 但

[hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪk] .
he didn't wake .
他 没有 唤醒 .

我随即走到文森特跟前，用力摇晃他，但他没有醒过来。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [maɪn] , [aɪ 'ti:]['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][kəʊld][æz; əz][aɪs] ; [aɪ] ['lɪsnd]
I took his hand in mine , it wor cold as ice ; I listened
我 采取 他的 手 在 矿 , 它 工作 寒冷的 作为 冰 ; 我 听着

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breθ] ,
for his breath ,
为了 他的 气息 ,

我握住他的手，他的手冰冷如霜；我侧耳倾听他的呼吸。

[ðer; ðər]['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [nʌn] .
there wor none .
那里 工作 没有任何 .

没有。

[ˈskwaɪər] , " [sed] [ˈhetɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] , " [maɪ][mæn][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr]
Squire , " **said Hetty** , **rising now to her feet** , " **my man** _____ **wor**
乡绅 , " 说 赫蒂 , 上升 现在 到 她 脚 , " 我的 男人 _____ 工作
[ded] ; [ˈskwaɪər] ,
dead ; Squire ,
死的 ; 乡绅 ,
" 乡绅 , " 赫蒂说着站起身来 , " 我的男人死了 ; 乡绅 ,

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] - [ɪm] ,
I have killed ' im ,
我 _____ 有 _____ 被杀 _____ 我是 ,
_____ 我杀了他。
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
just the same as you killed the man on Salisbury Plain six years ago .
只是 这 相同的 作为 你 被杀 这 男人 在 索尔兹伯里 清楚的 六 年 前 .

就像你六年前在索尔兹伯里平原上杀人一样。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
My husband is dead , **and I have killed him** :
我的 _____ 丈夫 _____ 是 死的 , _____ 和 _____ 我 _____ 有 _____ 被杀 _____ 他 _____ .

我丈夫死了 , 是我杀了他。

[ˈskwaɪər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] . "
Squire , **you must save me as I saved you** : "
乡绅 _____ , 你 _____ 必须 _____ 节省 _____ 我 _____ 作为 _____ 我 _____ 已保存 _____ 你 _____ . "

侍从 , 你必须像我救过你一样救我。

" [haʊ] ? " [æskt] - .
" **How ?** " **asked Awdrey** :
" 如何 _____ ? " _____ 问 _____ .

" 怎么会这样 ? " 奥德丽问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈɔːltərd] [naʊ] .
His voice had completely altered now .
他的 _____ 嗓音 _____ 有 _____ 完全地 _____ 已修改 _____ 现在 _____ .

他的声音完全变了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈtrædʒədi][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .
In the presence of the real tragedy all the hardness had left it :
在 这 _____ 在场 _____ 的 _____ 这 真实的 _____ 悲剧 _____ 全部 _____ 这 _____ 硬度 _____ 有 _____ 左边 _____ 它 _____ .

面对真正的悲剧 , 所有的冷酷都消失了。

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ˈhetɪz] [saɪd] ,
He sank into a chair near Hetty's side ,
他 _____ 沉没 _____ 进入 _____ 一个 _____ 椅子 _____ 靠近 _____ 赫蒂的 _____ 边 _____ ,

他瘫坐在赫蒂身旁的一把椅子上 ,

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
he even took one of her trembling hands in his .
他 _____ 甚至 _____ 采取 _____ 一 _____ 的 _____ 她 _____ 发抖 _____ 双手 _____ 在 _____ 他的 _____ .

他甚至握住了她颤抖的一只手。

" [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pɔːr] [soʊl] ?
" **How am I to help you** , **you poor soul** ?
" 如何 _____ 是 _____ 我 _____ 到 _____ 帮助 _____ 你 _____ , _____ 你 _____ 贫穷的 _____ 灵魂 _____ ?

" 我该如何帮助你 , 你这个可怜的人儿 ? "

" [hiː; hi] [sed] [əˈɡen] .
" **he said again** :
" 他 _____ 说 _____ 再次 _____ .

他又说了一遍。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pru:v] [æŋ; ən] ['æləbaɪ] — [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rd] .

" You must prove an alibi — that's the word .
" 你 必须 证明 一个 不在场证明 — 那就是 这 单词 .

“你必须证明你有不在场证明——就是这个词。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - ['heti] ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r][dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:], [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv]
You must say ' Hetty wor wi ' me , she couldn't have
你 必须 说 - 赫蒂 工作 wi - 我 , 她 不能 有
[kɪld] [hɜ:r; hər][mæn] ,
killed her man ,
被杀 她 男人 ,

你必须告诉我“Hetty wor wi”，她不可能杀了她的男人。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ;
- ' you must say that ;
- 你 必须 说 那 ;

你必须这么说；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][wʌz; wəz] [tə'geðər] [hɪr] . "
you must tell all the world that you and me was together here ."
你 必须 告诉 全部 这 世界 那 你 和 我 曾是 一起 这里 . "

你必须告诉全世界，你和我曾在这里在一起。

" [aɪl] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .
" I'll do better than that , " said Awdrey suddenly .
" 患病的 做 更好的 比 那 , " 说 - 突然 .

“我会做得更好，”奥德丽突然说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" ['heti] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][hoʊp]
" Hetty started back and gazed at him with a queer mixture of hope
" 赫蒂 开始 后退 和 凝视 在 他 和 一个 酷儿 混合物 的 希望
[ænd; ənd] ['terər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and terror in her face .
和 恐怖 在 她 脸 .

“赫蒂猛地后退一步，用一种既充满希望又充满恐惧的奇怪眼神凝视着他。

" ['betər] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Better — but there ain't no better , " she cried .
" 更好的 — 但 那里 不是 不 更好的 , " 她 哭 .

“好点儿——可是没有更好了，”她哭着说。

" [ɪ:'ef][ju:; jʊ][dəunt] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] ; [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ]
" Ef you don't tell the simple truth I'll be hanged ; hanged by the neck until I die
" ef 你 不 告诉 这 简单的 真相 患病的 是 绞刑 ; 绞刑 经过 这 脖子 直到 我 死
— [aɪ] ,
— I ,
— 我 ,

“如果你不说出真相，我就会被绞死；被吊死直到死去——我，

[hu:] [seɪvd] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] ['hɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [ɡɔ:n] . "
who saved you at the risk of my own soul nearly six years gone ."
WHO 已保存 你 在 这 风险 的 我的 自己的 灵魂 几乎 六 年 已消失 . "

“我冒着灵魂的风险救了你，至今已近六年。”

" [aɪl] [nɑ:t] [let] [ju:; jʊ][bi:; bi] [hæŋd] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ] .
" I'll not let you be hanged , " said Awdrey , rising .
" 患病的 不是 让 你 是 绞刑 , " 说 - , 上升 .

“我不会让你被绞死的，”奥德丽说着站了起来。

" [get] [ʌp] , ['heti] ; [du:] [na:t] [ni:l] [tu:; tə] [em 'i:] .

" **Get up , Hetty ; do not kneel to me .**
" 得到 向上 , 赫蒂 ; 做 不是 下跪 到 我 .

“起来，海蒂；不要跪在我面前。”

[ju:; jə] [dəunt] [kwai] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] .

You don't quite know what you have done for me to - night .
你 不 相当 知道 什么 你 有 完毕 为了 我 到 - 夜晚 .

你今晚为我做了什么，你可能还不太清楚。

[sɪt] [ɑ:n] [ðæt] [tʃer] — [kəm'pouz] [jɔ:r'self] — [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:m] .

Sit on that chair — compose yourself — try to be calm .
坐 在 那 椅子 — 撰写 你自己 — 尝试 到 是 冷静的 .

坐在椅子上——冷静下来——尽量保持镇定。

['heti] , [ju:; jə] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Hetty , you just came in the nick of time .
赫蒂 , 你 只是 来了 在 这 缺口 的 时间 .

海蒂，你来得正是时候。

[gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [soʊl] .

God and the devil were fighting for my soul .
上帝 和 这 魔鬼 是 斗争 为了 我的 灵魂 .

上帝和魔鬼在争夺我的灵魂。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['devəlz] ['efɜ:ts] [gɑ:d] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,

In spite of all the devil's efforts God was getting the better of it ,
在 尽管如此 的 全部 这 魔鬼的 努力 上帝 曾是 获得 这 更好的 的 它 ,

尽管魔鬼百般阻挠，上帝最终还是占了上风。

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] .

and I — I didn't want him to get the best .
和 我 — 我 没有 想 他 到 得到 这 最好的 .

而我——我不想让他得到最好的。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)] [tu:; tə] [help] [em 'i:] , [ænd; ənd] , ['heti] ,

I wanted the devil to help me , and , Hetty ,
我 通缉 这 魔鬼 到 帮助 我 , 和 , 赫蒂 ,

我希望魔鬼能帮帮我，还有，海蒂，

[aɪ] ['i:v(ə)n] [preɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [em 'i:] .

I even prayed to him that he might come and help me .
我 甚至 祈祷 到 他 那 他 可能 来 和 帮助 我 .

我甚至向他祈祷，希望他能来帮助我。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [maɪ] [prer] [wʌz; wəz]

When I saw you coming into the room I thought at first that my prayer was
什么时候 我 锯 你 未来 进入 这 房间 我 想法 在 第一的 那 我的 祷告 曾是

['ænsər] .

answered .
回答 .

当我看到你走进房间时，我第一反应就是我的祈祷得到了回应。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɑ:n] [jɔ:r; jər] [feɪs] .

I seemed to see the devil on your face .
我 似乎 到 看 这 魔鬼 在 你的 脸 .

我好像从你的脸上看到了魔鬼的影子。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ˈdɪfrəntli] — [jɔː; jər] [ˈprez(ə)ns] [hæz; həz] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [maɪ]
Now I see differently — your presence has lifted a great cloud from before my
现在 我 看 不同 — 你的 在场 有 抬起 一个 伟大的 云 从 前 我的
[maɪnd] — [aɪ] [si:] [dɪˈstɪŋktli] ,
mind — I see distinctly ,
头脑 — 我 看 明显地 ,
现在我的看法不同了——你的出现驱散了我心中的阴霾——我看得清清楚楚。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [hel] [ɪtˈself] ,
almost as distinctly as if I were in hell itself ,
几乎 作为 明显地 作为 如果 我 是 在 地狱 本身 ,
感觉就像身处地狱一般清晰,
[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][əˈraɪz][frʌm; frəm] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
the awful consequences which must arise from wrong - doing .
这 可怕 结果 哪个 必须 出现 从 错误的 - 正在做 .
作恶必然会带来的可怕后果。

[ˈheti] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] ,
Hetty , I have made up my mind ; you , of all people ,
赫蒂 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 ; 你 , 的 全部 人们 ,
海蒂, 我已经下定决心了; 偏偏是你, 所有人,

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈædvəkeɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə] - [naɪt] .
have been the most powerful advocate on the side of God to - night .
有 到过 这 最多 强大的 提倡 在 这 边 的 上帝 到 - 夜晚 .
今晚, 他们一直是上帝一方最有力的支持者。

[wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ][duː][ðə; ði] [raɪt] , [tʃaɪld] — [wiː; wi] [wɪl] [kənˈfes] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] . "
We will both do the right , child — we will confess the simple truth . "
我们 将要 两个都 做 这 正确的 , 孩子 — 我们 将要 承认 这 简单的 真相 . "
孩子, 我们都会做正确的事——我们会坦白真相。

" [noʊ] , [ˈskwaɪər] , [noʊ] ; [ðeɪl] [kɪl] [em ˈiː] , [ðeɪl] [kɪl] [em ˈiː] ,
" **No , Squire , no ; they'll kill me , they'll kill me ,**
" 不 , 乡绅 , 不 ; 他们会 杀 我 , 他们会 杀 我 ,
“不, 乡绅, 不; 他们会杀了我, 他们会杀了我。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [help] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em ˈiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋɡər]
if you don't help me in the only way you can help me — you are stronger
如果 你 不 帮助 我 在 这 仅有的 方式 你 能 帮助 我 — 你 是 更强
[ðæn; ðən][em ˈiː] ,
than me ,
比 我 ,
如果你不以你唯一能帮到我的方式帮助我——你比我强大——

[ˈskwaɪər] — [dəʊnt] [liːd] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [deθ] . "
Squire — don't lead me to my death . "
乡绅 — 不 带领 我 到 我的 死亡 . "
侍从——别把我送上死路。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]
" **They won't kill you , but you must tell the whole truth as I will tell the**
" 他们 惯于 杀 你 , 但 你 必须 告诉 这 所有的 真相 作为 我 将要 告诉 这
[truːθ] .
truth .
真相 .
“他们不会杀你, 但你必须像我一样说出全部真相。”

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnˈtɛnt]
It can be proved that you gave the poison to your husband with no intent
它 能 是 已证实 那 你 给予 这 毒 到 你的 丈夫 和 不 意图
[tuː; tə] [kɪl] — [ðæt] [ˈmætər] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ˈprɑːmptli] .
to kill — that matter can be arranged promptly .
到 杀 — 那 事情 能 是 安排 及时 .
可以证明你给丈夫下毒并非出于杀人意图——这件事可以很快得到解决。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈheti] , [naʊ] — [let] [juːˈes] [kʌm] [təˈgeðər] .
Come with me , Hetty , now — let us come together .
来 和 我 , 赫蒂 , 现在 — 让 我们 来 一起 .
赫蒂, 跟我来——我们走到一起吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɔːltər] [aɪl] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [juː; jʊ] ; [ɪf] [aɪ] [ˈfɔːltər] [juːl] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][emˈiː] .
If you falter I'll strengthen you ; if I falter you'll strengthen me .
如果 你 犹豫不决患病的 加强 你 ; 如果 我 犹豫不决 你会 加强 我 .
你若跌倒, 我必使你坚强; 我若跌倒, 你必使我坚强。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [tel] — [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ][dɪd]
We will go together at once and tell — tell what you saw and what I did
我们 将要 去 一起 在 一次 和 告诉 — 告诉 什么 你 锯 和 什么 我 做过
[ˈnɪrli] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . "
nearly six years ago . "
几乎 六 年 前 . "
我们马上一起来, 把六年前你看到的一切和我做的事都告诉大家。

" [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɑːn] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What you did on Salisbury Plain ? " she asked .
" 什么 你 做过 在 索尔兹伯里 清楚的 ? " 她 问 .
她问: “你在索尔兹伯里平原做了什么? ”

" [jes] , [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kɪld] [ðæt] [mæn] . "
" Yes , the time I killed that man . "
" 是的 , 这 时间 我 被杀 那 男人 . "
“是的, 就是我杀那个人的那次。”

" [ˈnevər] , [ˈnevər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; [ʃiː; ʃi] [fel] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Never , never , " she answered ; she fell flat on her face on the floor .
" 绝不 , 绝不 , " 她 回答 ; 她 跌倒平坦的 在 她 脸 在 这 地面 .
“绝不, 绝不,”她回答道; 然后她脸朝下摔倒在地。

- [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Awdrey went to her and tried to raise her up .
- 去 到 她 和 尝试 到 增加 她 向上 .
奥德里走到她身边, 试图让她振作起来。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
" Come , " he said , " I have looked into the very heart of evil ,
" 来 , " 他 说 , " 我 有 看起来 进入 这 非常 心 的 邪恶的 ,
“来吧,”他说, “我已经看透了邪恶的本质,

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] — [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ]
and I cannot go on with it — whatever the consequence we must both
和 我 不能 去 在 和 它 — 任何 这 结果 我们 必须 两个都
[tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] [təˈgeðər] ;
tell the truth — and we will do it together ;
告诉 这 真相 — 和 我们 将要 做 它 一起 ;
我不能再这样下去了——无论后果如何, 我们都必须说出真相——而且我们会一起这样做;

[kʌm] [æt; ət][wʌns] . "
come at once . "
来 在 一次 . "
立即过来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['heti] .
" **You don't know what will happen to you , " said Hetty .**
" 你 不 知道 什么 将要 发生 到 你 , " 说 赫蒂 .

“你不知道自己会遭遇什么，”海蒂说。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [prəʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
She shivered as she lay prone before him .
她 瑟瑟发抖 作为 她 躺 易于 前 他 .

她俯卧在他面前，浑身颤抖。

" [noʊ] ['mætər] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [soʊ][bæd][æz; əz] [ʃʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɔːd] .
" **No matter — nothing could happen so bad as shutting away the face of God .**
" 不 事情 — 没有什么 可以 发生 所以 坏的 作为 关闭 离开 这 脸 的 上帝 .

“没关系——没有什么比蒙蔽上帝的面容更糟糕的了。”

[aɪl] [tel] [ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ɔːl] .
I'll tell all , and you must tell all .
患病的 告诉 全部 , 和 你 必须 告诉 全部 .

我会把一切都说出来，你也必须把一切都说出来。

[noʊ] [mɔːr] [laɪz][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
No more lies for either of us .
不 更多的 谎言 为了 任何一个 的 我们 .

我们俩都不再说谎了。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːdɪz] [daɪ] . "
We will save our souls even if our bodies die ."
我们 将要 节省 我们的 灵魂 甚至 如果 我们的 身体 死 . "

即使肉体死亡，我们也能拯救灵魂。

" [ðə; ðɪ][peɪn] — [ðə; ðɪ][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] , " [moʊn] ['heti] .
" **The pain — the pain in my side , " moaned Hetty .**
" 这 疼痛 — 这 疼痛 在 我的 边 , " 呻吟 赫蒂 .

“疼——我肋部好疼，”海蒂呻吟道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
" **It will be better after we have gone through what is before us .**
" 它 将要 是 更好的 后 我们 有 已消失 通过 什么 是 前 我们 .

“等我们克服了眼前的困难，情况就会好转。”

[kʌm] , [aɪl] [teɪk] [jɔːr; jər][hænd] .
Come , I'll take your hand .
来 , 患病的 拿 你的 手 .

来，我牵着你的手。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] ['tɪmɪdli] ; [ðə; ðɪ]['skwaɪərz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
" **She gave it timidly ; the Squire's fingers closed over it .**
" 她 给予 它 胆怯地 ; 这 乡绅的 手指 关闭 超过 它 .

她怯怯地递了过去；乡绅的手指合拢了起来。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **Where are we to go ? " she asked .**
" 在哪里 是 我们 到 去 ? " 她 问 .

“我们该去哪儿？”她问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [em 'iː] ? " "
" **Where are you taking me ? " "**
" 在哪里 是 你 采取 我 ? " "

你要带我去哪里？

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Come with me .**
" 来 和 我 .

“跟我来。”

[aɪl] [spi:k] .
I'll **speak** .
患病的 说话 .

我来说两句。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn] — [ˈæftər] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] ,
Presently it will be your turn — after they know all , all the worst ,
目前 它 将要 是 你的 转动 — 后 他们 知道 全部 , 全部 这 最差 ,
现在轮到你了——在他们了解了一切, 所有最糟糕的事情之后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [spi:k] . "
it will be your turn to speak ."
它 将要 是 你的 转动 到 说话 . "

接下来轮到你发言了。

" [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] , [ˈskwaɪər] ? "
" **Who are to know all , Squire ?** "
" WHO 是 到 知道 全部 , 乡绅 ? "

“谁又能知道一切呢, 乡绅? ”

" [maɪ][waɪf] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [maɪ] [ˈfrendz] . "
" **My wife , my sisters , Mrs . Everett , my friends .** "
" 我的 妻子 , 我的 姐妹 , 太太 . 埃弗雷特 , 我的 朋友们 . "

“我的妻子、我的姐妹、埃弗雷特夫人、我的朋友们。”

" [oʊ] , [gɑːd] , [gɑːd] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][ˈevər][bɔːrn] !
" **Oh , God , God , why was I ever born !**
" 哦 , 上帝 , 上帝 , 为什么 曾是 我 曾经 出生 !

“哦, 上帝, 上帝, 我为什么会来到这个世界! ”

" [moʊn] [ˈheti] .
" **moaned Hetty** .
" 呻吟 赫蒂 .

“赫蒂呻吟道。”

" [juːl] [fiːl] [ˈbetər] [ˈæftərwərd] , " [sed] - .
" **You'll feel better afterward ,** " **said Awdrey** .
" 你会 感觉 更好的 之后 , " 说 - .

“之后你会感觉好些的,”奥德丽说。

" [traɪ][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː]
" **Try and remember that in the awful struggle and ordeal of the next few**
" 尝试 和 记住 那 在 这 可怕 斗争 和 考验 的 这 下一个 很少
[ˈmɪnɪts] [jʊr; jər][soʊl][ænd; ənd][maɪn] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] [əˈgen] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] — [seɪvd]
minutes your soul and mine will be born again — they will be saved — saved
分钟 你的 灵魂 和 矿 将要 是 出生 再次 — 他们 将要 是 已保存 — 已保存
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
from the power of evil .
从 这 力量 的 邪恶的 .

“请记住, 在接下来的几分钟里, 你我的灵魂将在可怕的挣扎和磨难中重生——它们将被拯救——从邪恶的力量中被拯救出来。”

[biː; bi] [breɪv] , [ˈheti] .
Be brave , Hetty .
是 勇敢的 , 赫蒂 .

勇敢点, 赫蒂。

[juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] — [pruːv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv]
You told me to - night that you loved me — prove the greatness of your love
你 讲述 我 到 - 夜晚 那 你 喜爱 我 — 证明 这 伟大 的 你的 爱
[baɪ] ['helpɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [soʊl][ænd; ənd] [jɔːrɪz] . "
by helping me to save my own soul and yours . "
经过 帮助 我 到 节省 我的 自己的 灵魂 和 你的 . "

今晚你告诉我你爱我——那就用行动证明你爱的伟大，帮助我拯救我自己的灵魂，也拯救你的灵魂。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [sed] ['hetɪ] .
" I wonder if this is true , " said Hetty .
" 我 想知道 如果 这 是 真的 , " 说 赫蒂 .

“我不知道这是不是真的,”赫蒂说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][lɪft][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" You seem to lift me out of myself .
" 你 似乎 到 举起 我 出去 的 我 .

“你似乎让我摆脱了自我。”

" [fiː; fɪ] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] ['wʌndər] .
" She spoke in a sort of dull wonder .
" 她 辐 在 一个 种类 的 乏味的 想知道 .

她说话时带着一种茫然的惊奇。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ; [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
" It is true — it is right — it is the only thing ; come at once .
" 它 是 真的 — 它 是 正确的 — 它 是 这 仅有的 事物 ; 来 在 一次 .

“这是真的——这是正确的——这是唯一的办法；快来吧。”

" [fiː; fɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [nɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['rɪzɪstəns] .
" She did not say any more , nor make the least resistance .
" 她 做过 不是 说 任何 更多的 , 也不 制作 这 至少 反抗 .

她没有再说一句话，也没有做出丝毫抵抗。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] .
They left the office together .
他们 左边 这 办公室 一起 .

他们一起离开了办公室。

[ðeɪ] [traːd] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
They trod softly on the gravel path which led to the main entrance of the old
他们 践踏 轻轻 在 这 碎石 小路 哪个 引领 到 这 主要的 入口 的 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 .

他们轻手轻脚地走在通往老房子正门的碎石路上。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] [saɪd][baɪ][saɪd] .
They both entered the hall side by side .
他们 两个都 进入 这 大厅 边 经过 边 .

他们并肩走进大厅。

['hetɪ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][ʌn'taɪdɪ] ; [hɜːr; hər] [her] [fel] ['pɑːrtli] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ;
Hetty looked pale and untidy ; her hair fell partly down her back ;
赫蒂 看起来 苍白 和 凌乱 ; 她 头发 跌倒 部分 向下 她 后退 ;

海蒂脸色苍白，衣衫不整；她的头发有一部分披散在背上；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌnd'reɪd] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
there were undried tears on her cheeks ; her eyes had a wild and
那里 是 未干燥 眼泪 在 她 脸颊 ; 她 眼睛 有 一个 荒野 和
['stɑːrtld] [gliːm] [ɪn][ðem; ðəm] ;
startled gleam in them ;
惊慌 闪耀 在 他们 ;

她脸颊上还有未干的泪痕；她的眼神中闪烁着惊恐和狂乱的光芒；

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz][ˈɔːlsuː] [ˈdedli] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kəmˈpouzd] .
the Squire was also deadly pale , but he was quiet and composed .
这 乡绅 曾是 还 致命 苍白 , 但 他 曾是 安静的 和 由 .
侍从脸色也惨白得可怕, 但他却安静沉着。

[ðə; ði] [fɪrs] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rent][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] [tuː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər]
The fierce struggle which had nearly rent his soul in two was completely over
这 凶猛的 斗争 哪个 有 几乎 租 他的 灵魂 在 二 曾是 完全地 超过
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

那场几乎将他灵魂撕裂的激烈斗争, 在那一刻彻底结束了。
[ɪn][ðə; ði][kɑːm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsuː] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
In the calm there was also peace , and the peace had settled on his face
在 这 冷静的 那里 曾是 还 和平 , 和 这 和平 有 定居 在 他的 脸
.
.
.

平静之中也蕴藏着安宁, 而这份安宁已然浮现在他的脸上。
[ˈmɪsɪz] . [hɛnəsi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [ˈentrəns] [hɔːl] .
Mrs . Henessey was standing in the wide entrance hall .
太太 . 轩尼诗 曾是 常设 在 这 宽的 入口 大厅 .
亨尼西夫人站在宽敞的门厅里。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈhetɪ] ,
She started when she saw her brother ; then she glanced at Hetty ,
她 开始 什么时候 她 锯 她 兄弟 ; 然后 她 瞥了一眼 在 赫蒂 ,
她看到哥哥时吓了一跳; 然后她瞥了一眼赫蒂,

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
then she looked again at the Squire .
然后 她 看起来 再次 在 这 乡绅 .
然后她又看了看侍从。

" [waɪ] , [ˈraːbərt] !
" **Why , Robert !**
" 为什么 , 罗伯特 !
“为什么, 罗伯特! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈraːbərt] !
" **she said , " Robert !**
" 她 说 , " 罗伯特 !
她说: “罗伯特! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈhetɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [feɪs] [wɪt]
" **There was an expression about Hetty's face and about Awdrey's face which**
" 那里 曾是 一个 表达 关于 赫蒂的 脸 和 关于 - 脸 哪个
[ˈsaɪlənst] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
silenced and frightened her .
沉默 和 害怕 她 .
“海蒂和奥德丽的脸上都带着一种令她噤声并感到害怕的表情。”

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? "
" **she said in a low voice , " what is wrong ? "**
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 什么 是 错误的 ? "
她低声问道: “出什么事了? ”

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlðər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .

" **Where are the others ?** " **asked the Squire** .
" 在哪里 是 这 其他的 ? " 问 这 乡绅 .

“其他人呢？”侍从问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪˈmi:diətli] . "

" **I want to see them all immediately** . "
" 我 想 到 看 他们 全部 立即地 . "

“我想立刻见到他们所有人。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [ˈmɑ:rgrət] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈrʌmzi] , [ˈdɔ:ɾəθi] , [maɪ]

" **They are in the front drawing - room — Margaret , Dr . Rumsey , Dorothy , my**

" 他们 是 在 这 正面 绘画 - 房间 — 玛格丽特 , 博士 . 拉姆西 , 多萝西 , 我的

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈdɔ:ɾəθi:z, ˈdɔ:ɾθi:z] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts][ˈʌŋk(ə)] ,

husband and Dorothy's , and Margaret's uncle ,

丈夫 和 多萝西的 , 和 玛格丽特的 叔叔 ,

“他们都在前客厅里——玛格丽特、拉姆西医生、多萝西、我的丈夫和多萝西的丈夫，还有玛格丽特的叔叔。”

[ˈmɪstər] . [ˈkʌθbært] . "

Mr . Cuthbert . "
先生 . 卡斯伯特 . "

卡斯伯特先生。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] ; [wi:; wi][æɪ; jəl][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , " [sed] - .

" **I am glad he is there ; we shall want a magistrate ,** " **said Awdrey** .

" 我 是 高兴的 他 是 那里 ; 我们 将 想 一个 地方法官 , " 说 - .

“我很高兴他在那里；我们需要一位法官，”奥德雷说。

" [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] !

" **A magistrate !**

" 一个 地方法官 !

“一名法官！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "

What is the matter ? "

什么 是 这 事情 ? "

什么事？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æn] .

" **You will know in a moment , Anne** .

" 你 将要 知道 在 一个 片刻 , 安妮 .

“安妮，你很快就会知道了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈrʌmzi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ? "

Did you say Rumsey was in the drawing - room ? "

做过 你 说 拉姆西 曾是 在 这 绘画 - 房间 ? "

你说拉姆齐在客厅里？

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] .

" **Yes ; they are all there** .

" 是的 ; 他们 是 全部 那里 .

“是的，它们都在那里。”

[ˈmɑ:rgrət] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] " [ˈmu:nlɑɪt] [səˈnɑ:tə] " — [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈti:] ,

Margaret is playing the " Moonlight Sonata " — you hear it ,

玛格丽特 是 玩耍 这 " 月光 奏鸣曲 " — 你 听到 它 ,

玛格丽特正在演奏《月光奏鸣曲》——你听到了吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] — [ʃiː; ji] [pleɪd] [soʊ] [ˈmɔːrnfəli] [ðæt][aɪ][ræn] [əˈweɪ] — [aɪ]
don't you through the closed doors — she played so mournfully that I ran away — I
不 你 通过 这 关闭 门 — 她 玩 所以 悲伤地 那 我 跑 离开 — 我
[heɪt] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [əˈfekts; ˈæfˌekts][em ˈiː][tuː; tə] [terz] .
hate music that affects me to tears .
恨 音乐 那 影响 我 到 眼泪 .

你不要透过紧闭的门——她演奏得如此悲伤，以至于我跑开了——我讨厌让我流泪的音乐。

" - [bent] [daʊn] [ænd; ʌnd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['heti] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstə]
" **Awdrey bent down and said a word to Hetty ; then he looked at his sister**
" - 弯曲 向下 和 说 一个 单词 到 赫蒂 ； 然后 他 看起来 在 他的 姐姐
.
:
:

奥德雷弯下腰，对海蒂说了句话；然后他看着他的妹妹。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ʌnd] ['heti] [ˈvɪnsnt] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" **I am going into the drawing - room , and Hetty Vincent will come with me ,**
" 我 是 去 进入 这 绘画 - 房间 , 和 赫蒂 文森特 将要 来 和 我 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

“我要去客厅了，海蒂·文森特会和我一起去，”他说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] ['heti] [ˈɑːrmitɪdʒ] , " [sed] [æn] .
" **I used to know you as Hetty Armitage , " said Anne .**
" 我 用过的 到 知道 你 作为 赫蒂 阿米蒂奇 , " 说 安妮 .

“我以前认识你的时候，你叫海蒂·阿米蒂奇，”安妮说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['heti] ? "
" **How are you , Hetty ? "**
" 如何 是 你 , 赫蒂 ? "

“你好吗，海蒂？”

" [ʃiː; ji][ɪz][nɑːt] [wel] , " ['ænsər] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
" **She is not well , " answered Awdrey for her , " but she will tell you presently .**
" 她 是 不是 出色地 , " 回答 - 为了 她 , " 但 她 将要 告诉 你 目前 .

“她身体不太好，”奥德丽替她回答说，“但她很快就会告诉你。”

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [tuː] , [æn] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] . "
Come into the drawing - room , too , Anne ; I should like you to be present . "
来 进入 这 绘画 - 房间 , 也 , 安妮 ; 我 应该 喜欢 你 到 是 展示 . "

安妮，你也到客厅来吧；我希望你能在场。

" [aɪ] [ˈkænʌːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , " [sed] [æn] .
" **I cannot understand this , " said Anne .**
" 我 不能 理解 这 , " 说 安妮 .

“我无法理解，”安妮说。

[ʃiː; ji][ræn][ɑːn][fɜːrst][ænd; ʌnd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːz] — [ʃiː; ji] [ˈentərd] [ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] ,
She ran on first and opened the great folding - doors — she entered the big room ,
她 跑 在 第一的 和 打开 这 伟大的 折叠式的 - 门 — 她 进入 这 大的 房间 ,
她第一个跑过去，打开了巨大的折叠门——她走进了大房间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ʌnd] [ˈwʌndər] — [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] -
her face ablaze with excitement and wonder — behind her came Awdrey
她 脸 燃烧 和 激动 和 想知道 — 在后面 她 来了 -
[ˈhoʊldɪŋ] ['hetiːz] [hænd] .
holding Hetty's hand .
保持 赫蒂的 手 .

她脸上洋溢着兴奋和惊奇——奥德丽牵着海蒂的手从她身后走来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [feɪs] [wɪtʃ] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There was an expression on the Squire's face which arrested the attention of
那里 曾是 一个 表达 在 这 乡绅的 脸 哪个 被捕 这 注意力 的
[ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] .
every one present .
每一个 一 展示 .

乡绅脸上的表情吸引了在场所有人的目光。

[ˈmɪstər] . [ˈkʌθbɜrt] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] ,
Mr . Cuthbert , who had not seen him since his return home ,
先生 . 卡斯伯特 , WHO 有 不是 已见 他 自从 他的 返回 家 ,
自从他回家后, 库斯伯特先生就没见过他了。

[roʊz] [ˈi:gərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ɑ:rm] - [tʃer] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ,
rose eagerly from the deep arm - chair into which he had sunk ,
玫瑰 急切地 从 这 深的 手臂 - 椅子 进入 哪个 他 有 沉没 ,
他急切地从刚才陷进去的那张深扶手椅里站了起来。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈwelkəm] ,
intending to give him a hearty welcome ,
意图 到 给 他 一个 爽朗 欢迎 ,
打算热情欢迎他,

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði][ˈskwaɪərz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] ,
but when he had advanced in the Squire's direction a step or two ,
但 什么时候 他 有 先进的 在 这 乡绅的 方向 一个 步 或者 二 ,
但当他朝着侍从的方向走了一两步之后,

[hi:; hi] [pɔ:zd] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər]
he paused — he seemed to see by a sort of intuition that the moment for
他 暂停 — 他 似乎 到 看 经过 一个 种类 的 直觉 那 这 片刻 为了
[ˈɔ:rd(ə)neri] [sɪˈvɪlɪti:z] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] .
ordinary civilities was not then .
普通的 礼貌 曾是 不是 然后 .

他停顿了一下——他似乎凭着某种直觉意识到, 现在还不是讲究礼节的时候。

[ˈmɑ:rgrət] [left] [hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Margaret left her seat by the piano and came almost into the centre of the
玛格丽特 左边 她 座位 经过 这 钢琴 和 来了 几乎 进入 这 中心 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

玛格丽特离开钢琴旁的座位, 走到房间中央。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][ˈmoʊʃ(ə)n][hɜ:r; hər] [bæk] — [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [went] [ʌp] [tu:; tə]
Her husband's eyes seemed to motion her back — her uncle went up to
她 丈夫的 眼睛 似乎 到 运动 她 后退 — 她 叔叔 去 向上 到
[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] ;
her and put his hand on her shoulder ;
她 和 放 他的 手 在 她 肩膀 ;

她丈夫的眼神似乎示意她回去——她的叔叔走到她身边, 把手放在她的肩膀上;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪkspektɪd] , [nɔ:r][dɪd] [ˈmɑ:rgrət] ,
he did not know what he expected , nor did Margaret ,
他 做过 不是 知道 什么 他 预期的 , 也不 做过 玛格丽特 ,
他不知道自己期待什么, 玛格丽特也不知道。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [felt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektɪk] [θɪrɪ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ə; eɪ]
but each one in the room felt with an electric thrill of sympathy that a
但 每个 一 在 这 房间 毛毡 和 一个 电的 刺激 的 同情 那 一个
[ˌrevə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] ['heitʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
revelation of no ordinary nature was about to be made .
启示 的 不 普通的 自然 曾是 关于 到 是 制成 .

但房间里的每个人都带着一种触电般的共鸣，感到即将发生一件非同寻常的事情。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['hetɪz] [hænd] , - [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ;
Still holding Hetty's hand , Awdrey came into the great space in front of the fireplace ;
仍然 保持 赫蒂的 手 , - 来了 进入 这 伟大的 空间 在 正面 的 这 壁炉 ;
[hɪz; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ['rʌmzi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:rwərd] .
he was about to speak when Rumsey came suddenly forward .
他 曾是 关于 到 说话 什么时候 拉姆西 来了 突然 向前 .
[ə'ɒdnəli] [wɒn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ['rʌmzi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:rwərd] .
奥德丽仍然牵着赫蒂的手，走进了壁炉前宽敞的空间；

[hɪz; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ['rʌmzi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:rwərd] .
he was about to speak when Rumsey came suddenly forward .
他 曾是 关于 到 说话 什么时候 拉姆西 来了 突然 向前 .
[ə'ɒdnəli] [wɒn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ['rʌmzi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:rwərd] .
他正要开口，拉姆齐突然走了过来。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [hɪz; hi] [sed] .
" One moment , " he said .
" 一 片刻 , " 他 说 .

“稍等片刻，”他说。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [ɪl] ; [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [fetʃ] ['brændɪ] ?
" This young woman is very ill ; will some one fetch brandy ?
" 这 年轻的 女士 是 非常 患病的 ; 将要 一些 一 拿来 白兰地 ?
[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [ɪl] ; [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [fetʃ] ['brændɪ] ?
“这位年轻女子病得很重；谁能去拿些白兰地来？”

" [hɪz; hi] [tʊk] ['hetɪz] [slɑɪt] [rɪst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
" He took Hetty's slight wrist between his finger and thumb , and felt the
" 他 采取 赫蒂的 轻微 手腕 之间 他的 手指 和 拇指 , 和 毛毡 这
['flʌtərɪŋ] [pʌls] .
fluttering pulse .
飘动 脉冲 .

他用拇指和食指捏住赫蒂纤细的手腕，感受着她颤动的脉搏。

[æn] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['brændɪ] .
Anne rushed away to get the brandy .
安妮 匆忙 离开 到 得到 这 白兰地 .
[æn] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['brændɪ] .
安妮急忙跑去拿白兰地。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [mɪkst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [doʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hetɪ] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .
The doctor mixed a small dose , and made Hetty swallow it .
这 医生 混合 一个 小的 剂量 , 和 制成 赫蒂 吞 它 .
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [mɪkst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [doʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hetɪ] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .
医生配制了一小剂药，让海蒂吞了下去。

[ðə; ði] ['stɪmjələnt] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
The stimulant brought back a faint color to her cheeks ,
这 兴奋剂 带来 后退 一个 头晕的 颜色 到 她 脸颊 ,
[ðə; ði] ['stɪmjələnt] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
兴奋剂使她的双颊恢复了淡淡的红晕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [les] [dʌl] [ænd; ənd] [deɪzd] .
and her eyes looked less dull and dazed .
和 她 眼睛 看起来 较少的乏味的 和 茫然 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [les] [dʌl] [ænd; ənd] [deɪzd] .
她的眼神不再那么呆滞茫然了。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:][ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['hetɪ] ['vɪnsnt] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
" I have come into this room to - night with Hetty Vincent , who used to be
" 我 有 来 进入 这 房间 到 - 夜晚 和 赫蒂 文森特 , who 用过的 到 是
['hetɪ] ['ɑ:rmitɪdʒ] ,
Hetty Armitage ,
赫蒂 阿米蒂奇 ,
[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:][ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['hetɪ] ['vɪnsnt] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
“今晚我和海蒂·文森特（她以前叫海蒂·阿米蒂奇）一起来到了这个房间，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈsteɪtmənt] , " [sed] .
to make a very remarkable statement , " said Awdrey .
到 制作 一个 非常 卓越 陈述 , " 说 .

“这真是一个非凡的声明,”奥德利说道。

[ˈrʌmzi] [bækt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .
Rumsey backed a few steps .
拉姆西 支持的 一个 很少 步骤 .

拉姆齐后退了几步。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [get] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
He thought to himself : " We shall get now to the mystery .
他 想法 到 他自己 : " 我们 将 得到 现在 到 这 神秘 .

他心想：“现在我们就要揭开这个谜团了。”

[hi:; hi][hæz; hæz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] — [breɪv] [ˈfeləʊ] !
He has made up his mind on the side of the good — brave fellow !
他 有 制成 向上 他的 头脑 在 这 边 的 这 好的 — 勇敢的 同伴 !

他已经下定决心站在正义的一方——真是个勇敢的人！

[wʌt] [kæn; kən][ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
What can all this mean ?
什么 能 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈprɪti] [gɜ:rl] ?
What is the matter with that pretty girl ?
什么 是 这 事情 和 那 漂亮的 女孩 ?

那个漂亮女孩怎么了？

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈdaɪɪŋ] .
She looks as if she were dying .
她 看起来 作为 如果 她 是 垂死 .

她看起来像是快要死了。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ? "
What can be the connection between them ? "
什么 能 是 这 联系 之间 他们 ? "

它们之间可能有什么联系？

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ?
" **What can be the connection between them ?**
" 什么 能 是 这 联系 之间 他们 ?

它们之间可能有什么联系？

" [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [θɔ:t] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈspekteɪtər] .
" **was also the thought running in the minds of every other spectator .**
" 曾是 还 这 想法 跑步 在 这 思想 的 每一个 其他 旁观者 .

这也是其他所有观众心中的共同想法。

[ˈmɑ:rgrət] [ʃerɪd] [aɪ ˈti:] ,
Margaret shared it ,
玛格丽特 共享 它 ,

玛格丽特分享了它，

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [hænd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈheviərðən'er][ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][hɜ:r; hər]
as her uncle's hand rested a little heavier moment by moment on her
作为 她 叔叔的 手 休息 一个 小的 较重 片刻 经过 片刻 在 她

[slaɪt] [ˈʃouldər] .
slight shoulder .
轻微 肩膀 .

她叔叔的手一刻一刻地加重，搭在她纤细的肩膀上。

[ˈskwaɪər] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈswerɪŋ] [ˈheɪvɪlɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Squire Cuthbert was swearing heavily under his breath .
乡绅 卡斯伯特 曾是 咒骂 重度 在下面 他的 气息 .

库斯伯特乡绅低声咒骂着。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeni] " **The sisters and their husbands stood in the background , prepared for any** "
这 姐妹 和 他们的 丈夫们 站立 在 这 背景 , 准备 为了 任何 "
[ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] " — [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈkwaɪətənəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənsɪ] .
denouement " — all was quietness and expectancy .
结局 " — 全部 曾是 寂静 和 预期 .

姐妹俩和她们的丈夫站在远处，准备迎接任何“结局”——一切都静悄悄的，充满期待。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [huː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstənt] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] **Mrs . Everett , who up to the present instant had taken no part in the**
太太 . 埃弗雷特 , WHO 向上 到 这 展示 立即的 有 已采取 不 部分 在 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [siːn] ,
extraordinary scene ,
非凡的 场景 ,

埃弗雷特夫人，此前一直没有参与到这件非同寻常的事情中，

[ˈhɜːrɪd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
hurried now to the front .
慌忙 现在 到 这 正面 .

现在赶紧往前冲。

" [ˈskwaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] **" Squire , " she said , " I don't know what you are going to say , but I can**
" 乡绅 , " 她 说 , " 我 不 知道 什么 你 是 去 到 说 , 但 我 能
[ges] .
guess .
猜测 .

“乡绅,”她说,“我不知道你要说什么，但我可以猜到。”

[ɪn] [ædˈvæns] , [haʊˈevər] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ;
In advance , however , I thank you from my heart ;
在 进步 , 然而 , 我 感谢 你 从 我的 心 ;

不过，在此我先由衷地感谢你们；

[ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪ(ə)n] [ˈsiːzɪz] [em ˈɪː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌnz] [rɪˈliːs] [ɪz][æt; ət][hænd] .
a premonition seizes me that the moment of my son's release is at hand .
一个 预感 逮捕 我 那 这 片刻 的 我的 儿子的 发布 是 在 手 .

我有一种预感，儿子获释的时刻即将到来。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡəːt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ? " **You have got this young woman to reveal her secret ? "**
你 有 得到 这 年轻的 女士 到 揭示 她 秘密 ? "
[ˈsɪkrət]

你竟然让这位年轻女子说出了她的秘密？

" [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ɪz] [maɪn] , " [sed] - .
" Her secret is mine , " said Awdrey .
" 她 秘密 是 矿 , " 说 - .

“她的秘密就是我的秘密，”奥德丽说。

[ˈskwaɪər] [ˈkʌθbərt] [swɔːr] [əˈlaʊd] .
Squire Cuthbert swore aloud .
乡绅 卡斯伯特 发誓 大声 .

库斯伯特乡绅大声咒骂起来。

" [dʒʌst] [weɪt] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] - , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]
" **Just wait one moment before you say anything** , " **said Awdrey** , **fixing his eyes on**
" 只是 等待 一 片刻 前 你 说 任何事物 , " 说 - , 定影 他的 眼睛 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你先等一下再说话,”奥德雷说着, 目光紧紧地盯着他。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] .
" **The thing is not what you imagine** .
" 这 事物 是 不是 什么 你 想象 :

事情并非你想的那样。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [wɜːrdz] .
I can tell the truth in half - a - dozen words .
我 能 告诉 这 真相 在 一半 - 一个 - 打 字 :

我可以用寥寥数语说出真相。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [huː] [kɪld] [ˈhɔːrəs]
Mrs . Everett , you are right — you see the man before you who killed Horace
太太 : 埃弗雷特 , 你 是 正确的 — 你 看 这 男人 前 你 WHO 被杀 贺拉斯
[ˈfrɛr, ˈfrɪr] [ɑːn] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] .
Frere on Salisbury Plain .
弗雷尔 在 索尔兹伯里 清楚的 :

埃弗雷特夫人, 您说得对——您眼前这个人就是在索尔兹伯里平原杀害霍勒斯·弗雷尔的人。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
Your son is innocent . "
你的 儿子 是 清白的 :

你的儿子是无辜的。

" [maɪ] [ɡɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] .
You did this ? " said Mrs . Everett .
你 做过 这 ? " 说 太太 : 埃弗雷特 :

“这是你干的?”埃弗雷特太太问道。

" [ˈrɑːbərt] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? " [kraɪd] [ˈmɑːrgrət] .
" **Robert , what are you saying ? " cried Margaret** .
" 罗伯特 , 什么 是 你 说 ? " 哭 玛格丽特 :

“罗伯特, 你在说什么?”玛格丽特喊道。

" [ˈrɑːbərt] ! " [ˈekəʊd] [æn] .
" **Robert ! " echoed Anne** .
" 罗伯特 ! " 回声 安妮 :

“罗伯特!”安妮附和道。

" [dɪr] [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdɔːrəθi] .
" **Dear brother , you must be mad ! " exclaimed Dorothy** .
" 亲爱的 兄弟 , 你 必须 是 疯狂的 ! " 惊呼 多萝西 :

“亲爱的哥哥, 你一定是疯了!”多萝西惊呼道。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [seɪn] — [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **No , I am sane — I am sure I was mad for a time** ,
" 不 , 我 是 理智 — 我 是 当然 我 曾是 疯狂的 为了 一个 时间 ,

“不, 我很清醒——我当然也曾有过一段疯狂的时期。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [seɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
but now I am quite sane to - night .
但 现在 我 是 相当 理智 到 - 夜晚 .

但我今晚神志清醒。

[aɪ] [kɪld] ['hɔːrəs] ['frɛr, 'frɪr][ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .
I killed Horace Frere on Salisbury Plain .
我 被杀 贺拉斯 弗雷尔 在 索尔兹伯里 清楚的 .

我在索尔兹伯里平原杀死了霍勒斯·弗雷尔。

[ˈhetɪ] [ˈvɪnsnt] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
Hetty Vincent saw the murder committed ; she hid her knowledge for my sake .
赫蒂 文森特 锯 这 谋杀 坚定的 ; 她 隐藏 她 知识 为了 我的 清酒 .

海蒂·文森特目睹了谋杀案的发生；为了我，她隐瞒了自己的知情。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [fel] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
Immediately after I committed the deed the doom of my house fell upon me ,
立即地 后 我 坚定的 这 契据 这 厄运 的 我的 房子 跌倒 之上 我 ,

我犯下罪行之后，我家立刻就灭亡了。

[ænd; ænd][aɪ][fər'ɡɑːt] [wʌt] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [dʌn] .
and I forgot what I myself had done .
和 我 忘了 什么 我 我 有 完毕 .

我竟然忘记了自己做过什么。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ækt] .
For five years I had no memory of my own act .
为了 五 年 我 有 不 记忆 的 我的 自己的 行为 .

五年间，我对自己的行为毫无记忆。

[ˈrʌmzi] , [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
Rumsey , when I saw my face reflected in the pond , six months ago ,
拉姆西 , 什么时候 我 锯 我的 脸 反映 在 这 池塘 , 六 几个月 前 ,

拉姆齐，六个月前，当我看到自己脸的倒影映在池塘里时，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] .
the knowledge of the truth returned to me .
这 知识 的 这 真相 返回 到 我 .

我重新认识到了真相。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
I remembered what I had done .
我 记得 什么 我 有 完毕 .

我记起了我做过的事。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ]
I remembered , and I was not sorry , and I resolved to hide the truth
我 记得 , 和 我 曾是 不是 对不起 , 和 我 已解决 到 隐藏 这 真相

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ;

to the death ;
到 这 死亡 ;

我记得这件事，我并不后悔，我决心至死都隐瞒真相；

[maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ænd] [biːst] ,
my conscience , the thing which makes the difference between man and beast ,
我的 良心 , 这 事物 哪个 制作 这 不同之处 之间 男人 和 兽 ,

我的良心，正是它使人区别于野兽。

[ˈnevər] [ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ænd][aɪ] [kept] [wel] .
never awoke within me — I was happy and I kept well .
绝不 醒来 之内 我 — 我 曾是 快乐的 和 我 保留 出色地 .

我内心从未觉醒——我很快乐，身体也很好。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] — ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [sɔ:]
But yesterday — yesterday when I came home and saw my people and saw
但 昨天 — 昨天 什么时候 我 来了 家 和 锯 我的 人们 和 锯
[ˈheti] [hɪr] ,
Hetty here ,
赫蒂 这里 ,

但昨天——昨天我回家，见到我的家人，见到海蒂的时候，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [feɪs] , ['mɪsɪz] . [ˈevərɪt] ,
and noticed the look of suffering on your face , Mrs . Everett ,
和 注意到 这 看 的 痛苦 在 你的 脸 , 太太 . 埃弗雷特 ,
我注意到您脸上痛苦的表情，埃弗雷特夫人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:rd] .
the voice of God began to make itself heard .
这 嗓音 的 上帝 开始 到 制作 本身 听到 .
上帝的声音开始显现。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mɒmənt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][i:v(ə)] [hæv; həv] [bɪn]
From that moment until now my soul and the powers of evil have been
从 那 片刻 直到 现在 我的 灵魂 和 这 权力 的 邪恶的 有 到过
[ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [gʊd] .
fighting against the powers of good .
斗争 反对 这 权力 的 好的 .
从那一刻起直到现在，我的灵魂和邪恶势力一直在与正义势力进行斗争。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kəʊəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [haɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['sʌfər] ,
I was coward enough to think that I might hide the truth and suffer ,
我 曾是 懦夫 足够的 到 思考 那 我 可能 隐藏 这 真相 和 遭受 ,
我当时懦弱到以为，如果我隐瞒真相，可能会遭受痛苦。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkɪtɪ] .
and live the life of a hypocrite .
和 居住 这 生活 的 一个 伪君子 .
然后过着虚伪的生活。

" [ðə; ði]['skwaɪərz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , ['fɔ:ltəd] [naʊ]
" **The Squire's voice , which had been quite quiet and composed , faltered now**
" 这 乡绅的 嗓音 , 哪个 有 到过 相当 安静的 和 由 , 犹豫不决 现在
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .
“乡绅的声音原本十分平静沉稳，此刻却第一次出现了颤抖。”

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **It could not be done , " he added .**
" 它 可以 不是 是 完毕 , " 他 额外 .
“这不可能做到，”他补充道。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)] .
" **I found I could not close with the devil .**
" 我 成立 我 可以 不是 关闭 和 这 魔鬼 .
“我发现我无法与魔鬼达成协议。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɒmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" **At this moment a strange thing happened .**
" 在 这 片刻 一个 奇怪的 事物 发生 .
就在这时，发生了一件奇怪的事情。

- [waɪf] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Awdrey's wife rushed up to him , she flung her arms round his neck ,
- 妻子 匆忙 向上 到 他 , 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
奥德丽的妻子冲到他跟前，一把抱住了他的脖子。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" and laid her head on his breast .

" 和 铺设 她 头 在 他的 胸部 .

她将头靠在他的胸膛上。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [nʌθɪŋ] ['mætəɹz] , [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊɹ; jəɹ] [soʊl] [ə'laɪv] .
" Nothing matters , for you have saved your soul alive .
" 没有什么 事情 , 为了 你 有 已保存 你的 灵魂 活 .

“一切都不重要了，因为你已经保住了你的灵魂。”

" - [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [her] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] .
" Awdrey pushed back his wife's hair , and kissed her on her forehead .
" - 推动 后退 他的 妻子的 头发 , 和 亲吻 她 在 她 前额 .

奥德雷拨开妻子的头发，吻了吻她的额头。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstəɹ] . ['kʌθbəɹt] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" But this is a most remarkable thing , " said Mr . Cuthbert , finding his tongue ,
" 但 这 是 一个 最多 卓越 事物 , " 说 先生 . 卡斯伯特 , 寻找 他的 舌头 ,
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəɹd] .
" and coming forward .
" 和 未来 向前 .

“但这真是一件非同寻常的事，”库斯伯特先生说着，终于开口说话，并走上前去。

" [juː; jʊ] , - — [juː; jʊ] , [maɪ] ['niːsɪz] ['hʌzbənd] ,
" You , Awdrey — you , my niece's husband ,
" 你 , - — 你 , 我的 侄女的 丈夫 ,

“你，奥德丽——你，我侄女的丈夫，

[kʌm] ['kwaiətli][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
come quietly into this room and tell us with the utmost coolness that you are
来 悄悄 进入 这 房间 和 告诉 我们 和 这 极致 凉爽 那 你 是
[ə; eɪ] ['mɜːrdəɹər] .
" a murderer .
" 一个 凶手 .

安静地走进这个房间，用极其冷静的语气告诉我们，你是一名杀人犯。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "
" I cannot believe it — you must be mad . "
" 我 不能 相信 它 — 你 必须 是 疯狂的 . "

我简直不敢相信——你一定是疯了。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .
" No , I am perfectly sane .
" 不 , 我 是 完美 理智 .

“不，我神志完全正常。”

[ˈheti] ['vɪnsnt] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] .
Hetty Vincent can prove the truth of my words .
赫蒂 文森特 能 证明 这 真相 的 我的 字 .

海蒂·文森特可以证明我所言属实。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜ:rdəreɪ] ; [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [ɪn'tent] .
I am a murderer , but not by intent .
我 是 一个 凶手 , 但 不是 经过 意图 .

我是一名杀人犯，但并非故意杀人。

[aɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [kɪl] ['frɛr, 'frɪr] ; [nevərðə'les] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜ:rdəreɪ] ,
I never meant to kill Frere ; nevertheless , I am a murderer ,
我 绝不 意思是 到 杀 弗雷尔 ; 尽管如此 , 我 是 一个 凶手 ,
我从未想过要杀害弗雷尔；然而，我却成了杀人犯。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] . "
for I have taken a man's life . "
为了 我 有 已采取 一个 男人的 生活 . "

因为我夺走了一个人的生命。

" [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ? " [sed] ['skwaɪər] ['kʌθbərt] .
" You tell me this ? " said Squire Cuthbert .
" 你 告诉 我 这 ? " 说 乡绅 卡斯伯特 .

“你告诉我这件事？”库斯伯特乡绅说道。

" [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə'nʌðər] [mæn][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn][jʊr; jər] [sted] [fɔ:r; fər]
" You tell me that you have suffered another man to suffer in your stead for
" 你 告诉 我 那 你 有 遭受 其他 男人 到 遭受 在 你的 坚定 为了
[kloʊz][ɑ:n][sɪks] ['jɪrz] . "
close on six years . "
关闭 在 六 年 . "

“你告诉我，你让另一个人代替你受苦了将近六年。”

" [ʌn'həʊɪŋli] , ['skwaɪər] ['kʌθbərt] .
" Unknowingly , Squire Cuthbert .
" 不知不觉地 , 乡绅 卡斯伯特 .

“不知不觉中，库斯伯特乡绅。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk]['oʊvər][maɪ] ['meməri] . "
There was a blank over my memory . "
那里 曾是 一个 空白的 超过 我的 记忆 . "

我的记忆一片空白。

" [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] ['rʌmzi] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" I can testify to that , " said Rumsey , now coming forward .
" 我 能 作证 到 那 , " 说 拉姆西 , 现在 未来 向前 .

“我可以为此作证，”拉姆齐走上前来说道。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪz][soʊ] [ə'staʊndɪŋ] , [soʊ] [ʌn'presɪdɪntɪd] ,
" The whole story is so astounding , so unprecedented ,
" 这 所有的 故事 是 所以 惊人 , 所以 空前的 ,

整个故事太令人震惊了，史无前例，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌst]
that I am not the least surprised at your all being unable to make a just
那 我 是 不是 这 至少 惊讶 在 你的 全部 存在 无法 到 制作 一个 只是
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
estimate of the true circumstances at the present moment .
估计 的 这 真的 情况 在 这 展示 片刻 .

对于你们所有人目前都无法对真实情况做出公正的评估，我一点也不感到惊讶。

[nevərðə'les] , - [telz] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] .
Nevertheless , Awdrey tells the simple truth .
尽管如此 , - 讲述 这 简单的 真相 .

然而，奥德丽说的却是最简单的真相。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
I have watched him as my patient for years .
我 有 观看 他 作为 我的 病人 为了 年 .

我作为他的病人已经观察他多年了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [keɪs] [maɪ] [ˈɡretɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
I have given his case my greatest attention .
我 有 给定 他的 案件 我的 最 注意力 .

我已尽最大努力关注他的案件。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] [wɪt] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] [ɪn]
I consider it one of the most curious psychological studies which has occurred in

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] .
the whole of my wide experience .
这 所有的 的 我的 宽的 经验 .

在我看来，这是我漫长人生经历中最奇特的心理学研究之一。

- [kɪld] [ˈhɔ:rəs] [ˈfrer, ˈfrɪr] , [ænd; ənd][fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Awdrey killed Horace Frere , and forgot all about it .
- 被杀 贺拉斯 弗雷尔 , 和 忘了 全部 关于 它 .

奥德丽杀死了霍勒斯·弗雷尔，然后就把这件事忘得一干二净了。

[ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] . "
The deed was doubtless done in a moment of strong irritation . "
这 契据 曾是 毫无疑问 完毕 在 一个 片刻 的 强的 刺激 . "

毫无疑问，这起事件是在极度愤怒之下发生的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈvəʊkt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈhetɪ] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **He was provoked to it , "** **said Hetty , speaking for the first time .**
" 他 曾是 挑衅 到 它 , " 说 赫蒂 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“他是被激怒的，”赫蒂第一次开口说道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , " [sed] [ˈrʌmzi] ,
" **It will be necessary that you put all that down in writing , "** **said Rumsey ,**
" 它 将要 是 必要的 那 你 放 全部 那 向下 在 写作 , " 说 拉姆西 ,

“你必须把所有这些都写下来，”拉姆齐说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] .
giving her a quick glance .
给予 她 一个 快的 瞥一眼 .

飞快地瞥了她一眼。

" [ˈskwaɪər] , [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] .
" **Squire , I begin to see a ghost of daylight .**
" 乡绅 , 我 开始 到 看 一个 鬼 的 日光 .

“乡绅，我开始看到一丝白昼的幻影。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jɔ:r; jər]
It is possible that you may be saved from the serious consequences of your

[oʊn] [ækt] ,
own act ,
自己的 行为 ,

你或许可以免于承担自己行为带来的严重后果。

[ɪf] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] [ðæt] [ju:; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [di:d] [æz; əz]
if it can be proved before a jury that you committed the terrible deed as

[ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][self] - [prəˈtekʃn] . "
a means of self - protection . "
一个 方法 的 自己 - 保护 . "

如果能够向陪审团证明你犯下这起可怕的罪行是为了自卫。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['heti] [ə'gen] .
" It was for that , " said Hetty again .
" 它 曾是 为了 那 , " 说 赫蒂 再次 .

“就是为了那件事，”赫蒂又说。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
" I can tell exactly what I saw .
" 我 能 告诉 确切地 什么 我 锯 .

“我能准确地描述我看到了什么。”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nærətɪv] [naʊ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv]
" The excited people who were listening to this narrative now began to move
" 这 兴奋的 人们 WHO 是 聆听 到 这 叙述 现在 开始 到 移动
[ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .
about and talk eagerly and rapidly .
关于 和 讲话 急切地 和 快速 .

“听着这个故事，兴奋的人们开始走动、急切地快速交谈起来。

['rʌmzi] [ə'loʊn] [ɔːltə'geðər] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .
Rumsey alone altogether kept his head .
拉姆西 独自的 共 保留 他的 头 .

只有拉姆齐一个人保持了冷静。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɪl] ['heti] [wʌz; wəz] ,
He saw how ill Hetty was ,
他 锯 如何 患病的 赫蒂 曾是 ,

他看到赫蒂病得很重，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]
and how all - important her story would be if there was any chance of
和 如何 全部 - 重要的 她 故事 会 是 如果 那里 曾是 任何 机会 的
['seɪvɪŋ] - .
saving Awdrey .
保存 - .

如果还有一线希望拯救奥德丽，那么她的故事将是多么重要啊。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
It must be put in writing without delay .
它 必须 是 放 在 写作 没有 延迟 .

必须立即以书面形式记录下来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hænd] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] [hɜːr; hər]
" Come and sit here , " he said , taking the girl's hand and leading her
" 来 和 坐 这里 , " 他 说 , 采取 这 女孩们 手 和 领导 她
[tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .
to a chair .
到 一个 椅子 .

“过来坐这儿，”他说着，拉起女孩的手，领她到椅子上坐下。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌðər] [ʃræŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['evərɪt] ,
All the others shrank away from her , but Mrs . Everett ,
全部 这 其他的 缩小 离开 从 她 , 但 太太 . 埃弗雷特 ,

其他人都躲着她，但埃弗雷特太太却不一样。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['æŋgər] [ænd; ənd]
whose eyes were blazing with a curious combination of passionate anger and
谁 眼睛 是 炽烈 和 一个 好奇的 组合 的 热情的 愤怒 和
[waɪld] , [ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ] ,
wild , exultant joy ,
荒野 , 眉飞色舞 喜悦 ,

他的双眼中燃烧着一种奇特的混合光芒：既有炽热的愤怒，又有狂喜的喜悦。

[keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

came close up to her for a moment .
来了 关闭 向上 到 她 为了 一个 片刻 .

他靠近她片刻。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪpəkɹɪt] — [ˈlɪt(ə)l][spaɪ] !

" Little hypocrite — little spy !
" 小的 伪君子 — 小的 间谍 !

“小伪君子——小间谍！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [hɪst] .

" she hissed .
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

" [dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈpɜːrdʒəri] .

" Don't forget that you have committed perjury .
" 不 忘记 那 你 有 坚定的 伪证 .

“别忘了你已经犯了伪证罪。”

[jɔːr; jər] [ˈsentəns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wʌn] . "

Your sentence will be a severe one . "
你的 句子 将要 是 一个 严重 一 . "

你将被判处重刑。

" [hʌʃ] , " [sed] [ˈrʌmzi] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — ?

" Hush , " said Rumsey , " is this a moment — ?
" 嘘 , " 说 拉姆西 , " 是 这 一个 片刻 — ?

“嘘,”拉姆齐说,“这是个——? ”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsaɪlənst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊz] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

" A look in his eyes silenced the widow — she shrank away near one of the
" 一个 看 在 他的 眼睛 沉默 这 寡妇 — 她 缩小 离开 靠近 一 的 这

[ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; həɹ][ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

windows to relieve her overcharged feelings in a burst of tears .
视窗 到 缓解 她 收费过高 情怀 在 一个 爆裂 的 眼泪 .

“他眼神中的一抹神情让寡妇哑口无言——她缩到一扇窗户旁,放声痛哭,以释放自己过于激动的情绪。

" [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , " [sed] [ˈrʌmzi] [tuː; tə] [ˈheti] .

" Sit here and tell me exactly what you saw , " said Rumsey to Hetty .
" 坐 这里 和 告诉 我 确切地 什么 你 锯 , " 说 拉姆西 到 赫蒂 .

“坐下,把你看到的一切都告诉我,”拉姆齐对赫蒂说。

" [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbɜrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ? "

" Mr . Cuthbert , you are doubtless a magistrate ? "
" 先生 . 卡斯伯特 , 你 是 毫无疑问 一个 地方法官 ? " "

“库斯伯特先生,您无疑是位法官吧? ”

" [bles] [maɪ][stɑːrz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,

" Bless my stars , I don't know what I am at the present moment ,
" 保佑 我的 明星 , 我 不 知道 什么 我 是 在 这 展示 片刻 ,

“感谢上苍,我现在不知道自己究竟是什么。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [ˈskwaɪər] , [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [braʊ] .

" said the worthy Squire , mopping his crimson brow .
" 说 这 值得 乡绅 , 拖地 他的 赤红 眉头 .

“那位可敬的侍从一边擦着自己通红的额头一边说道。”

" [traɪ][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [jɔːr; jər][self] - [kənˈtroʊl] — [rɪˈmembər] [haʊ] [mʌtʃ] [hæŋz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

" Try to retain your self - control — remember how much hangs on it .
" 尝试 到 保持 你的 自己 - 控制 — 记住 如何 很多 悬挂 在 它 .

“尽量保持自制力——记住,这关系重大。”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] — [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [get] [hɜːr; həɹ]
This young woman is very ill — it will be all important that we get her
这 年轻的 女士 是 非常 患病的 — 它 将要 是 全部 重要的 那 我们 得到 她
[ˌdepəˈzɪʃn] [brɪˈfɔːr] — — " [ˈrʌmzi] [pɔːzd] ;
deposition before — — " Rumsey paused ;
沉积 前 — — " 拉姆西 暂停 ;

这位年轻女子病得很重——在我们拿到她的证词之前，一切都至关重要——“拉姆齐停顿了一下；
[ˈhetɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜːr; həɹ][lɪps] [muːvd] [ˈfeɪntli] .
Hetty's eyes were fixed on his face , her lips moved faintly .
赫蒂的 眼睛 是 固定的 在 他的 脸 , 她 嘴唇 已搬 淡淡的 .
海蒂的目光紧紧盯着他的脸，嘴唇微微翕动。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈæftər][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] , " [sed] [ˈrʌmzi] [ˈkaɪndli]
" **You may save the Squire after all if you tell the simple truth , " said Rumsey kindly**
" 你 可能 节省 这 乡绅 后 全部如果 你 告诉 这 简单的 真相 , " 说 拉姆西 亲切地
,
.
.
.
“如果你说出真相，或许就能救下乡绅，”拉姆齐和蔼地说。

[ˈbendɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
bending toward her and speaking in a low voice .
弯曲 朝向 她 和 请讲 在 一个 低的 嗓音 .
俯身靠近她，低声说道。

" [traɪ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] .
" **Try and tell the simple truth .**
" 尝试 和 告诉 这 简单的 真相 .
“尽量说出简单的真相。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈæftərwəɹd] .
I know you are feeling ill , but you will be better afterward .
我 知道 你 是 感觉 患病的 , 但 你 将要 是 更好的 之后 .
我知道你现在感觉不舒服，但之后你会好起来的。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] ?
Will you tell me exactly what happened ?
将要 你 告诉 我 确切地 什么 发生 ?
你能告诉我到底发生了什么事吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][aɪˈti:] [daʊn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
I shall put it down in writing .
我 将 放 它 向下 在 写作 .
我会把它写下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [saɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˌdepəˈzɪʃn] . "
You will then sign your own deposition . "
你 将要 然后 符号 你的 自己的 沉积 . "
然后你将签署你的证词。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **I'll tell the truth ,**
" 患病的 告诉 这 真相 ,
我会说实话，

" [sed] [ˈheti] — " [ɪz][aɪˈti:][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tel] [dʒʌst][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [ˈskwaɪər] ? "
" **said Hetty — " is it the case that if I tell just the truth I may save Squire ? "**
" 说 赫蒂 — " 是 它 这 案件 那 如果 我 告诉 只是 这 真相 我 可能 节省 乡绅 ? "
“赫蒂说——‘如果我说出真相，是不是就能救下乡绅呢？’”

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .
" It is his only chance .
" 它 是 他的 仅有的 机会 .

这是他唯一的机会。

[naʊ] [bɪ'ɡɪn] .
Now begin .
现在 开始 .

现在开始。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [wen] ['heti] [bɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] ; [ɔ:l][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['evərɪt] ,
" The others crowded round when Hetty began to speak ; all but Mrs . Everett ,
" 这 其他的 挤 圆形的 什么时候 赫蒂 开始 到 说话 ; 全部 但 太太 . 埃弗雷特 ,
“当赫蒂开始说话时，其他人都围了过来；除了埃弗雷特太太，
[hu:] [sti:l] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] .
who still sat in the window , her face buried in her handkerchief .
WHO 仍然 卫星 在 这 窗户 , 她 脸 埋葬 在 她 手帕 .

她仍然坐在窗边，脸埋在手帕里。

['heti] [bɪ'gæən][hɜ:r; həɹ] [teɪl] ['fɔ:ltərɪŋli] , ['ɔ:f(ə)n] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['pɔ:zɪŋ] ,
Hetty began her tale falteringlly , often trembling and often pausing ,
赫蒂 开始 她 故事 犹豫不决地 , 经常 发抖 和 经常 暂停 ,
海蒂开始讲述她的故事时磕磕绊绊，常常颤抖，也常常停顿。

[bʌt; bət] ['rʌmzi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but Rumsey managed to keep her to the point .
但 拉姆西 管理 到 保持 她 到 这 观点 .

但拉姆齐设法让她把话题引到了正题上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kwɪr] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['fɔ:rməli]
By and by the whole queer story was taken down and was then formally
经过 和 经过 这 所有的 酷儿 故事 曾是 已采取 向下 和 曾是 然后 正式地
[saɪnd] [ænd; ənd][swɔ:rn][tu:; tə] .
signed and sworn to .
签名 和 宣誓 到 .

最终，整个同性恋故事被删除，然后正式签署并宣誓。

['rʌmzi] ['faɪnəli] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['skwaɪər] ['kʌθbəɹt] [tu:; tə] [ki:p] .
Rumsey finally folded up the paper and gave it to Squire Cuthbert to keep .
拉姆西 最后 折叠 向上 这 纸 和 给予 它 到 乡绅 卡斯伯特 到 保持 .

拉姆齐最终把纸折好，交给了卡斯伯特乡绅保管。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [klɪr] - , " [hi:; hi] [sed] .
" I have a strong hope that we may clear Awdrey , " he said .
" 我 有 一个 强的 希望 那 我们 可能 清除 - , " 他 说 .

他说：“我非常希望我们能为奥德雷洗清罪名。”

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [wʌn][ʌv; əv] ['mænslə:tər] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
" The case is a clear one of manslaughter which took place in self - defence .
" 这 案件 是 一个 清除 一 的 过失杀人 哪个 采取 地方 在 自己 - 防御 .

“这起案件显然是一起过失杀人案，属于正当防卫。”

['mɪsɪz] . ['vɪnsents] [depə'ziʃn] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
Mrs . Vincent's deposition is most important ,
太太 . 文森特的 沉积 是 最多 重要的 ,

文森特夫人的证词至关重要。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈjuːz] [ðæt] - [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [diːd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
for it not only shows that Awdrey committed the unfortunate deed under the
为了 它 不是 仅有的 演出 那 - 坚定的 这 不幸 契据 在下面 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
strongest provocation ,
最强 挑衅 ,
因为这不仅表明奥德丽是在极度挑衅下犯下这件不幸的罪行，

[bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnz] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌæniˈmɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər]
but explains exactly why Frere should have had such animosity to the Squire
但 解释 确切地 为什么 弗雷尔 应该 有 有 这样的 敌意 到 这 乡绅
.
.
.
但这恰恰解释了弗雷尔为什么会对待从怀有如此强烈的敌意。

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,
Now , Mrs . Vincent , you have rendered a very valuable service ,
现在 , 太太 . 文森特 , 你 有 渲染 一个 非常 有价值的 服务 ,
文森特夫人，您已经提供了非常宝贵的服务。

[ænd; ænd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] -
and as you are ill we cannot expect you to do anything further to -
和 作为 你 是 患病的 我们 不能 预计 你 到 做 任何事物 更远 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
由于你生病了，我们今晚不能指望你再做任何事情。

" [hɪr] [ˈrʌmzi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [ˈmɑːrgrət] .
" **Here Rumsey looked full at Margaret .**
" 这里 拉姆西 看起来 满的 在 玛格丽特 .
“这时，拉姆齐满眼看着玛格丽特。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [fɑːr] [tuː] [ʌnˈwel] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **I think this young woman far too unwell to leave the house ,**
" 我 思考 这 年轻的 女士 远的 也 不适 到 离开 这 房子 ,
我认为这位年轻女子身体状况太差，不适合出门。

" [hiː; hi] [sed] — " [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪr] ? "
" **he said — " can you have a room prepared for her here ? "**
" 他 说 — " 能 你 有 一个 房间 准备 为了 她 这里 ? "
他说：“你们能在这里给她准备一间房间吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] ;
" **Certainly , " said Margaret ;**
" 当然 , " 说 玛格丽特 ;
“当然，”玛格丽特说；

[fiː; fi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhetɪ] [ænd; ænd][leɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
she went up to Hetty and laid one of her hands on her shoulder .
她 去 向上 到 赫蒂 和 铺设 一 的 她 双手 在 她 肩膀 .
她走到赫蒂面前，把一只手放在她的肩膀上。

" [bɪˈfɔːr] [ˈhetɪ] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
" **Before Hetty leaves the room , there is something to be said on her own**
" 前 赫蒂 树叶 这 房间 , 那里 是 某物 到 是 说 在 她 自己的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
“在海蒂离开房间之前，她自己还有几句话要说。”

" [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
" **said the Squire** .
" 说 这 乡绅 .

“乡绅说道。”

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
He then related in a few words the tragedy which had taken place at the
他 然后 有关的 在 一个 很少 字 这 悲剧 哪个 有 已采取 地方 在 这
[geɪbl] [fɑ:rm] .
Gable Farm .
山墙 农场 .

然后，他用寥寥数语讲述了发生在盖博农场的悲剧。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['hetɪ] ['sʌd(ə)nli] ['stæɡərd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ænd] [feɪst]
While he was speaking, Hetty suddenly staggered to her feet and faced
尽管 他 曾是 请讲 , 赫蒂 突然 交错 到 她 脚 和 面对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他说话间，赫蒂突然踉跄着站起身来，面对着他们。

" [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] ['ri:əli] [seɪv] [ju:; jʊ] , ['skwaɪər] , [ðen] ['nʌθɪŋ] [els]
" **If what I have told to - night will really save you , Squire , then nothing else**
" 如果 什么 我 有 讲述 到 - 夜晚 将要 真的 节省 你 , 乡绅 , 然后 没有什么 别的
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

“如果我今晚所说的话真的能救你，乡绅，那么其他一切都不重要了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪm][nɑ:t] [ə'fiəd] [naʊ] , [fɔ:r; fəɹ][i:'ef][aɪ] - ['ɑ:veɪ] [seɪvd] [ju:; jʊ][æt; ət][ləst] ,
" **she said ; " I'm not afeared now , for ef I ' ave saved you at last ,**
" 她 说 ; " 我是 不是 恐惧 现在 , 为了 ef 我 - 大道 已保存 你 在 最后的 ,
她说：“我现在不害怕了，因为我最终救了你。”

['nʌθɪŋ] ['mætərz] , " — [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [gru:] ['gæstli] [waɪt] , [ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə][ðə; ði]
nothing matters , " — her face grew ghastly white , she tumbled in a heap to the
没有什么 事情 , " — 她 脸 生长 阴森 白色的 , 她 翻滚 在 一个 堆 到 这
[flo:r] .
floor .
地面 .

“什么都不重要了，”——她的脸变得惨白，她瘫倒在地。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['mɑ:rgrət] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['skwaɪər] [rʌft] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'sɪstəns] ,
The doctor , Margaret , and the Squire rushed to her assistance ,
这 医生 , 玛格丽特 , 和 这 乡绅 匆忙 到 她 协助 ,
医生、玛格丽特和乡绅赶紧上前帮助她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
but when they raised her up she was dead .
但 什么时候 他们 提高 她 向上 她 曾是 死的 .

但当他们把她扶起来时，她已经死了。

" [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] , " [sed] ['rʌmzi] , ['æftərwərd] , " [əkseləreɪtɪd] [baɪ] [ʃɑ:k] .
" **Heart disease , " said Rumsey , afterward , " accelerated by shock .**
" 心 疾病 , " 说 拉姆西 , 之后 , " 加速 经过 震惊 .
事后，拉姆齐说：“心脏病因休克而加速恶化。”

" [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][kæən; kən] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] .
" **A few more words can finish this strange story .**
" 一个 很少 更多的 字 能 结束 这 奇怪的 故事 .
再多说几句，这个奇特的故事就可以结束了。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][ˈskwaɪ̃ər̃z] [õʊ̃n] [r̃iˈkw̃est] , [ˈm̃ɪst̃ər̃] . [ˈk̃ʌθ̃b̃ərt̃] [t̃ɒk] [ð̃ə; ð̃i] [ˈñes̃əser̃i] [st̃eps] [f̃ɔːr; f̃ər̃][h̃ɪz; ɪz]
At the Squire's own request , Mr . Cuthbert took the necessary steps for his
在 这 乡绅的 自己的 要求 , 先生 : 卡斯伯特 采取 这 必要的 步骤 为了 他的
[əˈrest] ,
arrest ,
逮捕 ,

应乡绅本人要求，卡斯伯特先生采取了逮捕他的必要步骤。

[æ̃nd; ʌ̃nd] [ˈr̃ʌm̃zi] [ˈh̃ɜːr̃ɪd] [tuː; t̃ə] [taʊ̃n] [tuː; t̃ə][get̃][ð̃ə; ð̃i] [ˌɪ̃nt̃ər̃ˈf̃ɪr̃ə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [hõʊ̃m] [ˈsekr̃əter̃i] [ɪ̃n]
and Rumsey hurried to town to get the interference of the Home Secretary in
和 拉姆西 慌忙 到 镇 到 得到 这 干涉 的 这 家 秘书 在
[ð̃ə; ð̃i] [keɪ̃s] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈeṽər̃ɪt̃] ,
the case of Everett ,
这 案件 的 埃弗雷特 ,

于是拉姆齐匆匆赶到镇上，请求内政大臣介入埃弗雷特一案。

[huː] [w̃ʌz; w̃əz] [ˈs̃ʌf̃ər̃ɪŋ] [f̃ɔːr; f̃ər̃] - [səˈp̃oʊ̃z̃d; səˈp̃oʊ̃z̃ɪd] [kraɪ̃m] [ɪ̃n] [ˈp̃ɔːrt̃lə̃nd] [ˈpr̃ɪz̃n] .
who was suffering for Awdrey's supposed crime in Portland prison .
WHO 曾是 痛苦 为了 - 据称 犯罪 在 波特兰 监狱 .

他因奥德丽所谓的罪行而在波特兰监狱受苦。

[ð̃ə; ð̃i][ˈd̃ɑːkt̃ər̃][h̃æd; həd̃][ə; eɪ] [l̃ɔːŋ] [ˈɪ̃nt̃ər̃vj̃uː] [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃][w̃ʌŋ][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [əˈf̃ɪ](ə)l̃z̃ [æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [hõʊ̃m]
The doctor had a long interview with one of the officials at the Home
这 医生 有 一个 长的 面试 和 一 的 这 官员 在 这 家
[ˈɑːf̃ɪs] ,
Office ,
办公室 ,

医生与内政部的一位官员进行了长时间的面谈。

[æ̃nd; ʌ̃nd] [d̃ɪsˈkl̃əʊ̃z̃d] [ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i] [kw̃ɪr̃] [ˈs̃ɜːrk̃əm̃st̃æ̃ns̃ɪz̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [keɪ̃s] .
and disclosed all the queer circumstances of the case .
和 披露 全部 这 酷儿 情况 的 这 案件 .

并披露了该案件的所有离奇情况。

[ˈeṽər̃ɪt̃] , [əˈk̃ɔːrd̃ɪŋ] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈkw̃iːnz̃] [pr̃ɪˈr̃ɑːg̃ət̃ɪṽ] ,
Everett , according to the Queen's Prerogative ,
埃弗雷特 , 根据 到 这 女王大学 特权 ,

根据女王的特权，埃弗雷特

[r̃ɪˈs̃iːṽd] [ɪ̃n] [duː] [k̃ɔːrs̃] [ə; eɪ] [friː] [ˈp̃ɑːrd̃(ə)ñ][f̃ɔːr; f̃ər̃][ð̃ə; ð̃i] [kraɪ̃m] [hiː; hi][h̃æd; həd̃] [ˈneṽər̃] [k̃əˈm̃ɪt̃ɪd̃] ,
received in due course a free pardon for the crime he had never committed ,
已收到 在 到期的 课程 一个 自由的 赦免 为了 这 犯罪 他 有 绝不 坚定的 ,

他最终获得了对他从未犯过的罪行的完全赦免。

[æ̃nd; ʌ̃nd][w̃ʌz; w̃əz] [r̃ɪˈst̃ɔːrd̃] [tuː; t̃ə][h̃ɪz; ɪz] [ˈm̃ʌð̃ər̃] [æ̃nd; ʌ̃nd][h̃ɪz; ɪz] [fr̃endz̃] [w̃ʌ̃ns̃] [əˈg̃en] .
and was restored to his mother and his friends once again .
和 曾是 恢复 到 他的 母亲 和 他的 朋友们 一次 再次 .

他又回到了母亲和朋友们身边。

- [ˈtraɪ̃əl] [t̃ɒk] [pl̃eɪ̃s̃] [ˈɔːl̃moʊ̃st̃] [ɪˈm̃iːdĩət̃li] [ˈæft̃ər̃w̃ərd̃] [æt; ət̃] [ˈs̃ɔːl̃zb̃əri] .
Awdrey's trial took place almost immediately afterward at Salisbury .
- 审判 采取 地方 几乎 立即地 之后 在 索尔兹伯里 .

奥德丽的审判几乎立即在索尔兹伯里举行。

[ð̃ə; ð̃i][ˈtraɪ̃əl][w̃ʌz; w̃əz] [ˈneṽər̃] [f̃ər̃ˈg̃ɑːt̃ñ] [ɪ̃n] [ð̃æt̃] [p̃ɑːrt̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈk̃ʌ̃ntri] ,
The trial was never forgotten in that part of the country ,
这 审判 曾是 绝不 被遗忘的 在 那 部分 的 这 国家 ,

在那个地区，这场审判从未被遗忘。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
and was the one topic of conversation for several days in the length
和 曾是 这 一 话题 的 对话 为了 一些 天 在 这 长度
[ænd; ænd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and breadth of England .
和 宽度 的 英格兰 .

在接下来的几天里，这件事成为英格兰各地人们谈论的唯一话题。

[soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ænd; ænd] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [keɪs] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [prə'paʊndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
So remarkable and strange a case had never before been propounded for the
所以 卓越 和 奇怪的 一个 案件 有 绝不 前 到过 提出的 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
benefit of the jury ,
益处 的 这 陪审团 ,
如此离奇古怪的案件，此前从未向陪审团提出过。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz]
but it was evident that the very learned judge who conducted the trial was
但 它 曾是 明显 那 这 非常 学习 法官 WHO 实施 这 审判 曾是
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
from the first on the side of the prisoner .
从 这 第一的 在 这 边 的 这 囚犯 .

但很明显，主持审判的那位学识渊博的法官从一开始就站在被告一边。

[ˈhetɪz] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌdepə'zɪʃn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪ(ə)n] ; [hɜ:r; hər] [ˈeɪdəns] [wʌz; wəz]
Hetty's all - important deposition made a great sensation ; her evidence was
赫蒂的 全部 - 重要的 沉积 制成 一个 伟大的 感觉 ; 她 证据 曾是
[kə'ɒbə,reitɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] ,
corroborated by Mrs . Armitage ,
证实 经过 太太 . 阿米蒂奇 ,

海蒂至关重要的证词引起了巨大轰动；她的证词得到了阿米蒂奇夫人的证实。

[ænd; ænd] [wen] [ˈrʌmzi] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [hi:; hi] [ə'bʌndəntli] [pru:vd] [ðæt] -
and when Rumsey appeared as a witness he abundantly proved that Awdrey
和 什么时候 拉姆西 出现 作为 一个 证人 他 大量 已证实 那 -
[hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'gɔ:tn] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] .
had completely forgotten the deed of which he had been guilty .
有 完全地 被遗忘的 这 契据 的 哪个 他 有 到过 有罪的 .

当拉姆西作为证人出庭作证时，他充分证明奥德雷完全忘记了他所犯下的罪行。

[hɪz; ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [streɪndʒ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ]
His thrilling description of his patient's strange case was listened to with
他的 惊险 描述 的 他的 患者 奇怪的 案件 曾是 听着 到 和
[ˈbreθləs] [ə'ten(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [kɔ:rt] .
breathless attention by a crowded court .
喘不过气 注意力 经过 一个 挤 法庭 .

法庭上挤满了人，他们屏息凝神地聆听着他对病人奇特病情的精彩描述。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
The trial lasted for two days ,
这 审判 持续 为了 二 天 ,
审判持续了两天。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ɔ:l] - [frendz] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈbetər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]
during which the anxiety of all Awdrey's friends can be better imagined than
期间 哪个 这 焦虑 的 全部 - 朋友们 能 是 更好的 想象 比
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

在此期间，奥德丽所有朋友的焦虑之情，与其说是描述，不如说是想象。

æ̯t; ət̩][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ðə; ði][ˈdʒʊri] [rɪˈtʃ:rnd] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] " [nɑ:t] [ˈɡɪlti] .
At the end of the trial , the jury returned a verdict of " Not Guilty .
在这 结尾 的 这 审判 , 这 陪审团 返回 一个 判决 的 " 不是 有罪的 .
审判结束时, 陪审团裁定“无罪”。

" [ɪn] [ɔ:rt] , [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbʌndəntli] [pru:vɔd] :
" In short , his strange case had been abundantly proved :
" 在 短的 , 他的 奇怪的 案件 有 到过 大量 已证实 :
总之, 他的离奇案件已被充分证实:

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtent] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz]
he had done what he did without intent to kill and simply as a means
他 有 完毕 什么 他 做过 没有 意图 到 杀 和 简单地 作为 一个 方法
[ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] .
of self - defence .
的 自己 - 防御 .
他这样做并非出于杀人意图, 而只是出于自卫。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈgrænd,kɔ:rt] ,
On the evening of his return to Grandcourt ,
在 这 晚上 的 他的 返回 到 大法院 ,
在他返回格兰德考特的当晚,

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [təˈgeðər] [saɪd][baɪ][saɪd] .
he and Margaret stood in the porch together side by side .
他 和 玛格丽特 站立 在 这 门廊 一起 边 经过 边 .
他和玛格丽特并肩站在门廊里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbju:trɪf(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtli]
It was a moonlight night , and the whole beautiful place was brightly
它 曾是 一个 月光 夜晚 , 和 这 所有的 美丽的 地方 曾是 明亮地
[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] .
illuminated .
照明 .
那是一个月光皎洁的夜晚, 整个美丽的地方都被明亮的灯光照亮了。

" [ˈrɑ:bərt] , " [sed] [ðə; ði][waɪf] ,
" Robert , " said the wife ,
" 罗伯特 , " 说 这 妻子 ,
“罗伯特,”妻子说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [aɪˈti:][ɔ:l] — [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] .
" you have lived through it all — you will now take a fresh lease of life .
" 你 有 居住地 通过 它 全部 — 你 将要 现在 拿 一个 新鲜的 租 的 生活 .
“你已经经历了这一切——现在你将迎来人生的全新篇章。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [bɪn] [seɪvd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It is true that I have gone through the fire and been saved , " he said ,
" 它 是 真的 那 我 有 已消失 通过 这 火 和 到过 已保存 , " 他 说 ,
“我的确经历过烈火的洗礼并得救了,”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ˈoʊvər][emˈi:] — [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi][ðə; ði][mæn][aɪ] [maɪt]
" but there is a shadow over me — I can never be the man I might
" 但 那里 是 一个 阴影 超过 我 — 我 能 绝不 是 这 男人 我 可能
[hæv; həv] [bɪn] . " have been . "
有 到过 . "
“但我始终笼罩着一层阴影——我永远无法成为我本可以成为的那个人。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" You can be a thousand times better , " she replied with flashing eyes ,
" 你 能 是 一个 千 时代 更好的 , " 她 回复 和 闪烁 眼睛 ,
“你可以做得更好一千倍,”她目光闪亮地回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ]
" for you have learned now the bitter and awful lesson of how a man may
" 为了 你 有 学习 现在 这 苦的 和 可怕 课 的 如何 一个 男人 可能
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,
“因为你现在已经领悟到了人会如何堕落的痛苦而可怕的教训，

[raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['kɑːŋkər] .
rise again , and in the end conquer .
上升 再次 , 和 在 这 结尾 征服 :
再次崛起，最终取得胜利。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 :
“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

